叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000001

2. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000002

3. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000003

4. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000004

5. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000005

6. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000006

7. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000007

8. 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(dick Prescott's First Year At West Point;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

[dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
Dick Prescott's First Year at West Point
迪克 普雷斯科特的 第一的 年 在 西方 观点

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年

[ɔːr] [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ]
Or Two Chums in the Cadet Gray
或者 二 伙伴们 在 这 学员 灰色的

或者《两个穿着军装的伙伴》

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk]
By H . Irving Hancock
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

-
MCMX
-

MCMX

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . " [tuː] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] " ['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER I . " TWO TINY SPECKS OF NOTHING " CHAPTER II .
章 我 . " 二 微小的 斑点 的 没有什么 " 章 二 .

第一章 “虚无缥缈的两粒尘埃” 第二章

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE TYRANNY OF THE CADET CORPORAL CHAPTER III .
这 暴政 的 这 学员 下士 章 三、 .

学员下士的暴政 第三章

[ðə; ði] " ['lʌki] " [wʌnz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

THE	"	LUCKY	"	ONES	TAKE	UP	THE	NEW	LIFE	CHAPTER	IV	.
这	"	幸运的	"	一个	拿	向上	这	新的	生活	章	第四	.

幸运儿开启新生活篇章 第四章

['grɛgz] [keɪs] [ʌv; əv] " [bluːz] " ['tʃæptər] [viː] . ['kændɪdət] [dɑːdʒ] [ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

GREG'S	CASE	OF	"	BLUES	"	CHAPTER	V	.	CANDIDATE	DODGE	IS	CRITICAL	CHAPTER	VI	.
格雷格的	案件	的	"	蓝调	"	章	V	.	候选人	躲闪	是	批判的	章	六年级	.

格雷格的“蓝调”案例 第五章 候选人道奇至关重要 第六章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['heɪzərz] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

IN	THE	HANDS	OF	THE	YEARLING	HAZERS	CHAPTER	VII	.
在	这	双手	的	这	一岁幼驹	烟雾机	章	七	.

落入幼鹿手中 第七章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [graɪnd] [æt; ət] [mæθ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	SUDDEN	GRIND	AT	MATH	CHAPTER	VIII	.
一个	突然	研磨	在	数学	章	八	.

数学突击战 第八章

[dɪk] [boʊnz] ['trʌb(ə)l] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

DICK	BONES	TROUBLE	CHAPTER	IX	.
迪克	骨头	麻烦	章	第九章	.

迪克·博恩斯的麻烦 第九章

[pliːb] ['prɛskəts] [fɜːrst] [faɪt] ['tʃæptər] [eks] .

PLEBE	PRESCOTT'S	FIRST	FIGHT	CHAPTER	X	.
平民	普雷斯科特的	第一的	斗争	章	X	.

新生普雷斯科特的第一场战斗 第十章

[ðə; ði] " [biːst] " [huː] [skɔːrd] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

THE	"	BEAST	"	WHO	SCORED	CHAPTER	XI	.
这	"	兽	"	WHO	得分	章	十一	.

得分的“野兽”第十一章。

[haʊ] [kə'det] [dɑːdʒ] [held] [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

HOW	CADET	DODGE	HELD	POST	NUMBER	THREE	CHAPTER	XII	.
如何	学员	躲闪	握住	邮政	数字	三	章	十二	.

道奇学员如何守住第三哨所 第十二章

['preskət] [gets] ['nʌmbər] [θriː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PRESCOTT	GETS	NUMBER	THREE	CHAPTER	XIII	.
普雷斯科特	获得	数字	三	章	十三	.

普雷斯科特获得第三名 第十三章。

[ðə; ði] ['sentri] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

THE	SENTRY	MAKES	A	CAPTURE	CHAPTER	XIV	.
这	哨兵	制作	一个	捕获	章	十四	.

哨兵完成一次抓捕 第十四章

[pʊr] [greg] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

POOR	GREG	CAN'T	EXPLAIN	CHAPTER	XV	.
贫穷的	格雷格	不能	解释	章	十五	.

可怜的格雷格无法解释第十五章。

[greg] [ˌəʊvə'hiəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] ['trɪbjuːt] ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

GREG	OVERHEARS	A	PRETTY	GIRL'S	TRIBUTE	CHAPTER	XVI	.
格雷格	无意中听到	一个	漂亮的	女孩们	贡	章	十六	.

格雷格无意中听到一位漂亮女孩的赞美 第十六章

[tæps] [saʊndz] [ɑːn] ['sʌmər] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

TAPS	SOUNDS	ON	SUMMER	CHAPTER	XVII	.
TAPS	声音	在	夏天	章	十七	.

夏日之声 第十七章。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] [goʊz] ['kænvəsɪŋ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

MR	.	DODGE	GOES	CANVASSING	CHAPTER	XVIII	.
先生	.	躲闪	去	拉票	章	十八	.

道奇先生挨家挨户拉票 第十八章

[ðə; ði] [pliːb] [klæs] [tʃuːziz] [ɪts] ['prezɪdənt] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

THE	PLEBE	CLASS	CHOOSES	ITS	PRESIDENT	CHAPTER	XIX	.
这	平民	班级	选择	它是	总统	章	十九	.

新生班选举班长 第十九章

[ðə; ði] ['praʊlər] [ɪn] ['kwɔːrtərz] ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

THE	PROWLER	IN	QUARTERS	CHAPTER	XX	.
这	潜行者	在	四分之一	章	xx	.

潜入者第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

DICK	PRESCOTT'S	FIRST	YEAR	AT	WEST	POINT
迪克	普雷斯科特的	第一的	年	在	西方	观点

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [tuː] ['taɪni] [speks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] "

"	TWO	TINY	SPECKS	OF	NOTHING	"
"	二	微小的	斑点	的	没有什么	"

“微不足道的两粒尘埃”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dɪk] !

"	How	do	you	feel	,	Dick	!
"	如何	做	你	感觉	,	迪克	!

“迪克，你感觉怎么样？”

[æz; əz] [spruːs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] !

As	spruce	as	you	did	an	hour	ago	!
作为	云杉	作为	你	做过	一个	小时	前	!

你看起来和一小时前一样精神焕发!

" ['kændɪdət] [greg] [hoʊlmz] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['nɜːrvəs] [læf] .

"	Candidate	Greg	Holmes	put	the	question	with	a	half	-	nervous	laugh	.
"	候选人	格雷格	福尔摩斯	放	这	问题	和	一个	一半	-	紧张的	笑	.

候选人格雷格·霍姆斯带着一丝紧张的笑声提出了这个问题。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː] ,

He	spoke	in	a	whisper	,	too	,
他	辐	在	一个	耳语	,	也	,

他说话的声音也很低。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr]

as	if	to	keep	his	agitation	from	reaching	the	notice	of	any	of	the	score
作为	如果	到	保持	他的	搅动	从	到达	这	注意	的	任何	的	这	分数

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːrd] ,

or	more	of	other	young	men	in	the	room	of	Mr	.	Ward	,
或者	更多的	的	其他	年轻的	男人	在	这	房间	的	先生	.	沃德	,

仿佛是为了不让自己的激动之情被沃德先生房间里其他二十多名年轻人察觉。

[ðə; ði][eɪdʒd]['noʊtəri][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

the	aged	notary	at	West	Point	.
这	老年人	公证人	在	西方	观点	.

西点军校那位年迈的公证员。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

"	I'll	be	glad	when	I	see	some	daylight	through	the	proceedings	,
"	患病的	是	高兴的	什么时候	我	看	一些	日光	通过	这	诉讼程序	,

“我希望看到诉讼程序出现转机。”

" [dɪk] ['preskət] ['wɪspəd] [ɪn] ['ænsər] .

"	Dick	Prescott	whispered	in	answer	.
"	迪克	普雷斯科特	低声说道	在	回答	.

“迪克·普雷斯科特低声回答道。”

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , " [pər'suːd] [greg] .

"	I'm	glad	they	allow	us	to	talk	here	in	undertones	,	"	pursued	Greg	.
"	我是	高兴的	他们	允许	我们	到	讲话	这里	在	弦外之音	,	"	追击	格雷格	.

“我很高兴他们允许我们在这里低声交谈，”格雷格接着说。

" [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] ,

"	If	we	weren't	allowed	to	do	so	,	some	of	us	would	go	suddenly	crazy	,
"	如果	我们	不是	允许	到	做	所以	,	一些	的	我们	会	去	突然	疯狂的	,

“如果我们不被允许这样做，我们中的一些人会突然发疯。”

['ʌtər] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [grɪnd] [dɪk] .

utter	a	whoop	and	spring	through	one	of	the	windows	,	"	grinned	Dick	.
说出	一个	哇哦	和	春天	通过	一	的	这	视窗	,	"	咧嘴一笑	迪克	.

“大叫一声，然后从窗户跳出去，”迪克咧嘴笑道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] — [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli]

For	the	tenth	time	he	thrust	his	hands	into	his	pockets	—	then	as	quickly
为了	这	第十	时间	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	—	然后	作为	迅速地

[druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

drew	them	out	again	.
画	他们	出去	再次	.

他第十次把手插进口袋——然后又迅速地把手抽了出来。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['kændədets] [fɔːr; fər]

All	of	the	young	men	now	gathered	in	the	room	were	candidates	for	cadetships
全部	的	这	年轻的	男人	现在	聚集	在	这	房间	是	候选人	为了	学员身份

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] ;

at	West	Point	;
在	西方	观点	;

房间里聚集的所有年轻人都是西点军校学员的候选人；

['kændədets] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [ɔːr] ['senətəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

candidates	who	had	been	appointed	by	the	Congressmen	or	Senators	of	their
候选人	WHO	有	到过	任命	经过	这	国会议员	或者	参议员	的	他们的

[hoʊm] ['distrikts] [ɔːr] [steɪts] ,

home	districts	or	states	,
家	地区	或者	各州	,

由其家乡选区或州的国会议员或参议员任命的候选人，

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

and	who	must	now	pass	satisfactory	physical	and	mental	examinations	,
和	WHO	必须	现在	经过	令人满意的	身体的	和	精神的	考试	,

他们现在必须通过令人满意的体检和心理测试。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [kə'dets] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .

after	which	they	would	be	enrolled	as	cadets	in	the	United	States	Military	Academy	.
后	哪个	他们	会	是	已注册	作为	学员	在	这	团结的	各州	军队	学院	.

之后他们将被录取为美国军事学院的学员。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [hu:] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
Those **of** **the** **cadets** **who** **thus** **passed** **the** **preliminary** **examinations** **,**
那些 的 这 学员 WHO 因此 通过了 这 初步的 考试 ,

那些通过初步考试的学员们，

[ænd; ənd] [hu:] [meɪn'teɪnd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **who** **maintained** **good** **health** **and** **good** **standing** **in** **their** **classes** **during** **the**
和 WHO 维持 好的 健康 和 好的 常设 在 他们的 课程 期间 这
['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] [wʊd] [ðen] [bi:; bi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
following **four** **years** **and** **three** **months** **would** **then** **be** **graduated** **from** **the**
下列的 四 年 和 三 几个月 会 然后 是 毕业 从 这
['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] [lef'tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr]
Military **Academy** **and** **forthwith** **be** **appointed** **second** **lieutenants** **in** **the** **Regular**
军队 学院 和 立即 是 任命 第二 中尉 在 这 常规的
['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Army **of** **the** **United** **States** **.**
军队 的 这 团结的 各州 .

在接下来的四年零三个月里，保持良好身体状况和良好学业成绩的学生将从军事学院毕业，并立即被任命为美国正规军少尉。

[haɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] ,
Hived **in** **this** **room** **,** **awaiting** **their** **turn** **,**
蜂巢 在 这 房间 , 等待中 他们的 转动 ,

他们挤在这个房间里，等待轮到自己。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɔ:] [hæd; həd] [gript] [ɔ:l] [ði:z] ['nɜ:rvəs] [jʌŋ] [men] .
a **spirit** **of** **awe** **had** **gripped** **all** **these** **nervous** **young** **men** **.**
一个 精神 的 敬畏 有 紧握 全部 这些 紧张的 年轻的 男人 .

敬畏之情笼罩着所有这些紧张的年轻人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɑ:dɪli] [tests] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ki:n] -
Some **of** **them** **dreaded** **a** **failure** **in** **the** **coming** **bodily** **tests** **before** **the** **keen** **-**
一些 的 他们 令人恐惧的 一个 失败 在 这 未来 身体上的 测试 前 这 敏锐的 -
[aɪd] ,
eyed **,**
眼睛 ,

他们中的一些人害怕在即将到来的体检中，在那些眼光敏锐的人面前失败。

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .
impartial **surgeons** **of** **the** **United** **States** **Army** **.**
公正 外科医生 的 这 团结的 各州 军队 .

美国陆军公正的外科医生。

['prɑ:bəbli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl][ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk]
Probably **half** **of** **the** **boys** **in** **the** **room** **feared** **that** **they** **would** **fail** **in** **the** **academic**
大概 一半 的 这 男孩们 在 这 房间 害怕 那 他们 会 失败 在 这 学术的
[ig,zæmi'neiʃənz] .
examinations **.**
考试 .

房间里可能有一半的男生都担心自己会考试不及格。

[bɔɪz] ?
Boys **?**
男孩们 ?

男孩们?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] ['dɪdnt] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] .
Some **of** **the** **candidates** **didn't** **look** **the** **part** **.**
一些 的 这 候选人 没有 看 这 部分 .

有些候选人的外表不符合要求。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'ziːks] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][men]
They **had** **the** **physiques** **and** **general** **appearance** **,** **many** **of** **them** **,** **of** **men**
他们 有 这 体格 和 一般的 外貌 , 许多 的 他们 , 的 男人
;
;
;

他们中的许多人拥有男性的体格和外貌；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [meɪ] [biː; bi] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd]
for **a** **candidate** **may** **be** **anywhere** **between** **the** **ages** **of** **seventeen** **and**
为了 一个 候选人 可能 是 任何地方 之间 这 年龄 的 十七 和
['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
twenty **-** **two** **years** **of** **age** **.**
二十 - 二 年 的 年龄 .

候选人的年龄可以在十七岁到二十二岁之间。

[frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [keɪm] .
From **all** **over** **the** **country** **they** **came** **.**
从 全部 超过 这 国家 他们 来了 .

他们来自全国各地。

[wen] [ðə; ði] [nuː] , [ɔːr] [pliːb] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [biː; bi] [ə'sembld] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
When **the** **new** **,** **or** **plebe** **class** **should** **finally** **be** **assembled** **and** **put** **to** **work** **,**
什么时候 这 新的 , 或者 平民 班级 应该 最后 是 组装 和 放 到 工作 ,

当新兵班，或者说新生班，最终组建完毕并投入工作时，

[ðæt] [klæs] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['præktɪkli] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
that **class** **would** **represent** **practically** **every** **state** **in** **the** **Union** **.**
那 班级 会 代表 几乎 每一个 状态 在 这 联盟 .

这个班级几乎可以代表美国所有州。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , " [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz] ,
Readers **of** **a** **former** **series** **of** **books** **,** **"** **THE** **HIGH** **SCHOOL** **BOYS** **SERIES** **,**
读者 的 一个 以前的 系列 的 图书 , " 这 高的 学校 男孩们 系列 ,

曾读过《高中男生系列》的读者们，

" [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ə'gen] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [dɪk] ['preskət] [ænd; ənd] [greg] [hoʊlmz] .
" **will** **not** **need** **to** **again** **be** **introduced** **to** **Dick** **Prescott** **and** **Greg** **Holmes** **.**
" 将要 不是 需要 到 再次 是 介绍 到 迪克 普雷斯科特 和 格雷格 福尔摩斯 .

“无需再向他人介绍迪克·普雷斯科特和格雷格·霍姆斯了。”

[sʌtʃ] ['riːdɚz] [wɪl] [wel] [rɪ'membər] [ðiːz] [tuː] ['mænli] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv]
Such **readers** **will** **well** **remember** **these** **two** **manly** **young** **Americans** **as** **members** **of**
这样的 读者 将要 出色地 记住 这些 二 男子气概 年轻的 美国人 作为 成员 的
[ðæt] ['feɪməs] [seks'tet] ,
that **famous** **sextette** **,**
那 著名的 六重奏 ,

这样的读者一定对这两位英俊潇洒的美国青年印象深刻，他们是那支著名六重唱乐队的成员。

" [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . , " ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] .
" **Dick** **&** **Co** **.** **,** **"** **famous** **in** **the** **annals** **of** **the** **good** **old** **Gridley** **High** **School** **.**
" 迪克 & 合作 . , " 著名的 在 这 志 的 这 好的 老的 格里德利 高的 学校 .

“迪克公司”在老格里德利高中的历史上赫赫有名。

[nɔːr] [wɪl] [sʌtʃ] ['riːdɚz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [haʊ] [dɪk] [wʌn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
Nor **will** **such** **readers** **need** **to** **be** **told** **how** **Dick** **won** **,** **over** **the** **heads** **of** **forty**
也不 将要 这样的 读者 需要 到 是 讲述 如何 迪克 韩元 , 超过 这 头部 的 四十
[kəm'pɛtətərz] ,
competitors **,**
竞争对手 ,

读者也无需被告知迪克是如何击败四十位竞争对手而获胜的。

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] [spoʊks] ,
the **nomination** **of** **Congressman** **Spokes** **,**
这 提名 的 众议员 发言人 ,

斯波克斯议员的提名

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['grɪdli]
the **boy** **carrying** **all** **before** **him** **in** **a** **rigid** **competitive** **examination** **at** **the** **Gridley**
这 男生 携带 全部 前 他 在 一个 死板的 竞争的 考试 在 这 格里德利
[haɪ] [skuːl] .
High **School** **.**
高的 学校 .

在格里德利高中的一场竞争激烈的考试中，这个男孩一路过关斩将，最终脱颖而出。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [greg] [hoʊlmz] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm]
The **same** **readers** **will** **remember** **how** **Greg** **Holmes** **secured** **his** **own** **nomination** **from**
这 相同的 读者 将要 记住 如何 格雷格 福尔摩斯 安全 他的 自己的 提名 从
['senətər] ['freɪn] .
Senator **Frayne** **.**
参议员 弗雷恩 .

读者们应该还记得格雷格·霍姆斯是如何从弗雷恩参议员那里获得提名的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['sɪriːz] ,
This **was** **all** **related** **in** **the** **closing** **volume** **of** **the** **High** **School** **Series** **,**
这 曾是 全部 有关的 在 这 结束 体积 的 这 高的 学校 系列 ,

这一切都在高中系列的最后一卷中有所提及。

" [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
" **THE** **HIGH** **SCHOOL** **CAPTAIN** **OF** **THE** **TEAM** **.**
" 这 高的 学校 队长 的 这 团队 .

“高中校队队长。”

" ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['riːdɚz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [deɪv] ['dærɪn] [ænd; ənd][dæn] - " [ræn] [ə'weɪ] "
" **Our** **former** **readers** **will** **also** **recall** **that** **Dave** **Darrin** **and** **Dan** **Daizell** **"** **ran** **away** **"**
" 我们的 以前的 读者 将要 还 记起 那 戴夫 达林 和 担 - " 跑 离开 "
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,
with **the** **nominations** **for** **cadetships** **at** **Annapolis** **,**
和 这 提名 为了 学员身份 在 安纳波利斯 ,

“我们以前的读者可能还记得，戴夫·达林和丹·戴泽尔在安纳波利斯海军学院的学员提名中‘遥遥领先’。”

[waɪl] [tɑːm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪzəltən] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['feɪməs] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
while **Tom** **Reade** **and** **Harry** **Hazelton** **,** **the** **last** **of** **famous** **Dick** **&** **Co** **.** **,**
尽管 汤姆 里德 和 哈里 黑兹尔顿 , 这 最后的 的 著名的 迪克 & 合作 . ,

而汤姆·里德和哈里·黑兹尔顿，则是著名的迪克公司最后一位成员，

[went] [west] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [kɚ'ɪrz] [æz; əz] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] .
went **West** **seeking** **their** **careers** **as** **young** **engineers** **.**
去 西方 寻求 他们的 职业生涯 作为 年轻的 工程师 .

年轻时，他们前往西部寻求成为工程师的职业发展。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'det][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
To **be** **a** **cadet** **at** **West** **Point** **,**
到 是 一个 学员 在 西方 观点 ,

成为西点军校学员

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] — [ðɪs] [hæd; həd]
and **then** **to** **blossom** **out** **as** **an** **officer** **in** **the** **Regular** **Army** **—** **this** **had**
和 然后 到 开花 出去 作为 一个 官 在 这 常规的 军队 — 这 有
[lɔːŋ] [bɪn] ['dɪks] ['fɑːndəst] [hoʊp] .
long **been** **Dick's** **fondest** **hope** **.**
长的 到过 迪克的 最爱 希望 .

然后成为一名正规军军官——这一直是迪克最美好的愿望。

[greg] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['fiːvər] ,

Greg	**,**	**too**	**,**	**had**	**caught**	**the**	**Army**	**fever**	**,**
格雷格	,	也	,	有	捕捉	这	军队	发烧	,

格雷格也染上了参军的热潮。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [dɪk] ['preskət] [hɪm'self] .

and	**now**	**suffered**	**from**	**it**	**as**	**severely**	**as**	**Dick**	**Prescott**	**himself**	**.**
和	现在	遭受	从	它	作为	严重	作为	迪克	普雷斯科特	他自己	.

现在他所遭受的痛苦和迪克·普雷斯科特本人一样严重。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðɪs] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

And	**now**	**,**	**at**	**what**	**seemed**	**like**	**the**	**critical**	**moment**	**,**	**this**	**tedious**	**waiting**	**was**
和	现在	,	在	什么	似乎	喜欢	这	批判的	片刻	,	这	乏味	等待	曾是

['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋ] .

almost	**maddening**	**.**
几乎	令人抓狂	.

而现在，在看似关键的时刻，这种漫长的等待几乎令人抓狂。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɔrdz] [desk] [stʊd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

Before	**Mr**	**.**	**Ward's**	**desk**	**stood**	**a**	**lonely**	**looking**	**young**	**man**	**,**
前	先生	.	病房	桌子	站立	一个	孤独	寻找	年轻的	男人	,

沃德先生的办公桌前站着一位看起来很孤独的年轻人。

[red] [feɪst] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr'diːl] .

red	**faced**	**and**	**fidgeting**	**as**	**though**	**he**	**were**	**going**	**through**	**a**	**fearful**	**ordeal**	**.**
红色的	面对	和	坐立不安	作为	尽管	他	是	去	通过	一个	可怕	考验	.

他脸涨得通红，坐立不安，仿佛正在经历一场可怕的磨难。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] ? " ['wʌndɝd] [greg] ,

"	**What**	**on**	**earth**	**can**	**they**	**be**	**doing**	**to**	**that**	**fellow**	**?**	**"**	**wondered**	**Greg**	**,**
"	什么	在	地球	能	他们	是	正在做	到	那	同伴	?	"	想知道	格雷格	,

“他们到底对那家伙做了什么？”格雷格心想。

[ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] ['ʌndərtoʊn] .

in	**a**	**barely**	**audible**	**undertone**	**.**
在	一个	仅仅	可听见的	底色	.

几乎听不见的低语。

" [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [biː; bi] ['heɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'det] ? "

"	**That**	**fine**	**-**	**looking**	**old**	**gentleman**	**can't**	**be**	**hazing**	**a**	**cadet**	**?**	**"**
"	那	美好的	-	寻找	老的	绅士	不能	是	欺凌	一个	学员	?	"

“那位相貌英俊的老先生不可能是在欺负新兵吧？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ɪz] , " [dɪk] ['wɪspəd] [bæk] .

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**ordeal**	**is**	**,**	**"**	**Dick**	**whispered**	**back**	**.**
"	不	;	但	我	想知道	什么	这	考验	是	,	"	迪克	低声说道	后退	.

“不，但我很好奇究竟是什么样的磨难，”迪克低声回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	**I**	**haven't**	**seen**	**a**	**fellow**	**look**	**comfortable**	**through**	**it**	**yet**	**.**	**"**
"	我	还没有	已见	一个	同伴	看	舒服的	通过	它	然而	.	"

“我还没见过哪个男人戴着它感觉自在的。”

" ['mɪstər] . ['preskət] !

"	**Mr**	**.**	**Prescott**	**!**
"	先生	.	普雷斯科特	!

“普雷斯科特先生！

" [dɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɔːlmoʊst] [trɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] .

"	**Dick**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**so**	**suddenly**	**that**	**his**	**right**	**almost**	**tripped**	**over**	**his**	**left**	**.**
"	迪克	开始	到	他的	脚	所以	突然	那	他的	正确的	几乎	绊倒了	超过	他的	左边	.

迪克猛地站了起来，右脚差点绊倒左脚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [nɪr] [baɪ] ['titəd] .

One	of	the	other	candidates	near	by	tittered	.
一	的	这	其他	候选人	靠近	经过	窃笑	.

附近另一位候选人轻笑了一声。

[ðæt] [kɔːzd] ['dɪks] [feɪs] [tuː; tə][tɜːrn] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

That	caused	Dick's	face	to	turn	redder	than	ever	.
那	导致	迪克的	脸	到	转动	更红	比	曾经	.

这让迪克的脸涨得通红。

['mɪstər] . [wɔːrd] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

Mr	.	Ward	,	however	,	looked	up	at	the	boy	with	a	kindly	smile	.
先生	.	沃德	,	然而	,	看起来	向上	在	这	男生	和	一个	亲切地	微笑	.

然而，沃德先生抬起头，带着和蔼的微笑看着男孩。

" [steɪt] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] , ['mɪstər] . ['preskət] .

"	State	your	full	name	,	Mr	.	Prescott	.
"	状态	你的	满的	姓名	,	先生	.	普雷斯科特	.

“请说出您的全名，普雷斯科特先生。”

" [dɪk] [dɪd][soʊ] .

"	Dick	did	so	.
"	迪克	做过	所以	.

迪克照做了。

" [wen] [ænd; ənd] [wer] [bɔːrn] ?

"	When	and	where	born	?
"	什么时候	和	在哪里	出生	?

“何时何地出生？”

[gɪv] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Give	date	and	place	.
给	日期	和	地方	.

请注明日期和地点。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	By	this	time	Dick	was	beginning	to	find	his	voice	.
"	经过	这	时间	迪克	曾是	开始	到	寻找	他的	嗓音	.

“这时，迪克开始逐渐找到自己的声音。”

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	excess	of	color	began	to	recede	from	his	face	.
这	过量的	的	颜色	开始	到	消退	从	他的	脸	.

他脸上的红润气色开始褪去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

He	had	already	,	almost	unconsciously	,
他	有	已经	,	几乎	不知不觉	,

他几乎是无意识地已经这样做了。

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪn]

passed	over	the	sealed	envelope	which	he	had	received	from	the	adjutant	in
通过了	超过	这	密封	信封	哪个	他	有	已收到	从	这	副官	在

[ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

a	room	on	the	same	floor	at	headquarters	.
一个	房间	在	这	相同的	地面	在	总部	.

他递过从总部同一楼层一个房间里的副官那里收到的密封信封。

['preskət] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['briːðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

Prescott	was	quickly	breathing	at	his	ease	.
普雷斯科特	曾是	迅速地	呼吸	在	他的	舒适	.

普雷斯科特很快就放松下来，呼吸顺畅了。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɔːr'diːl] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	**discovered**	**that**	**the**	**entire**	**ordeal**	**consisted**	**of**	**giving**	**his**	**family**	**history**	**,**
他	发现	那	这	全部的	考验	由……组成	的	给予	他的	家庭	历史	,

[wɪð; wɪθ] [deɪts] .

with	**dates**	**.**
和	日期	.

他发现整个过程就是让他提供家族史，包括日期。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] .

Then	**he**	**stepped**	**back**	**.**
然后	他	步	后退	.

然后他后退了一步。

[ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

Another	**name**	**was**	**called**	**.**
其他	姓名	曾是	称为	.

又一个名字被叫了出来。

" [dəunt] [let] [ðæt] ['ræt(ə)l][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [greg] , " ['wɪspəd] [dɪk] ,

"	**Don't**	**let**	**that**	**rattle**	**you**	**a**	**bit**	**,**	**Greg**	**,**	**"**	**whispered**	**Dick**	**,**
"	不	让	那	嘎嘎作响	你	一个	少量	,	格雷格	,	"	低声说道	迪克	,

“别让这件事影响到你，格雷格，”迪克低声说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

when	**he**	**had**	**dropped**	**back**	**into**	**his**	**seat**	**beside**	**his**	**chum**	**.**
什么时候	他	有	掉落	后退	进入	他的	座位	旁	他的	密友	.

他重新坐回朋友旁边的座位上。

" ['mɪstər] . [wɔːrd] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [jʊr; jər] ['pedɪgriː] . "

"	**Mr**	**.**	**Ward**	**doesn't**	**do**	**anything**	**but**	**take**	**your**	**pedigree**	**.**	**"**
"	先生	.	沃德	不	做	任何事物	但	拿	你的	谱系	.	"

“沃德先生除了拿走你的血统证书什么也不做。”

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] !

"	**Mr**	**.**	**Holmes**	**!**
"	先生	.	福尔摩斯	!

“福尔摩斯先生！”

" [greg] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Greg**	**got**	**up**	**with**	**nearly**	**all**	**of**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**about**	**him**	**.**
"	格雷格	得到	向上	和	几乎	全部	的	他的	自己	-	拥有	关于	他	.

格雷格起身时几乎完全恢复了镇定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðə; ði] ['nætɪɪst] , [spruːs] - ['lʊkɪŋ]

He	**was**	**just**	**returning**	**to**	**sit**	**by**	**his**	**chum**	**when**	**the**	**nattiest**	**,**	**sprucest**	**-**	**looking**
他	曾是	只是	返回	到	坐	经过	他的	密友	什么时候	这	最时髦的	,	最松树	-	寻找

['soʊldʒər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

soldier	**imaginable**	**,**
士兵	可以想象的	,

他正要回到朋友身边坐下，这时，一个衣着考究、精神抖擞的士兵走了过来。

['werɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [dræb] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][tuː; tə] [mætʃ] ,

wearing	**the**	**olive**	**-**	**drab**	**fatigue**	**uniform**	**of**	**the**	**Army**	**and**	**overcoat**	**to**	**match**	**,**
穿着	这	橄榄	-	单调	疲劳	制服	的	这	军队	和	大衣	到	匹配	,

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	**into**	**the**	**room**	**.**
步	进入	这	房间	.

他身穿陆军橄榄绿军装和配套大衣，走进了房间。

" [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kændədets] [huː] [ɑːr; ər]
" The surgeons have directed me to bring down all the candidates who are
" 这 外科医生 有 指导 我 到 带来 向下 全部 这 候选人 WHO 是
[θruː] [hɪr] ,
through here ,
通过 这里 ,

“外科医生指示我把所有通过手术的候选人都带下来。”

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'naʊnst] .
" the orderly announced .
" 这 秩序 宣布 .

“秩序井然地宣布。”

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] ['luːsli] , [baɪ] [tuːz] ,
" Follow me to the sidewalk , where you will fall in loosely , by twos ,
" 跟随 我 到 这 人行道 , 在哪里 你 将要 落下 在 松散地 , 经过 二 ,

“跟我到人行道上来，你们会三三两两地散开，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kə'det]['hɑːspɪt(ə)l] .
and follow me to the cadet hospital .
和 跟随 我 到 这 学员 医院 .

请跟我一起去学员医院。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] [ðer; ðər]
" Among those of the candidates who had finished giving their pedigrees there
" 之中 那些 的 这 候选人 WHO 有 完成的 给予 他们的 血统书 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ]['spekteɪtər][ɪn][maɪnd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]
was a rush that would put a spectator in mind almost of a football
曾是 一个 匆忙 那 会 放 一个 旁观者 在 头脑 几乎 的 一个 足球
['skrɪmɪdʒ] .
scrimmage .
对抗赛 .

“在那些介绍完自己背景资料的候选人中，出现了一阵争先恐后的样子，这让旁观者想起了一场足球对抗赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men][tuː; tə][get] [θruː]
It represented merely the feverish anxiety of these young men to get through
它 代表 仅仅 这 发烧 焦虑 的 这些 年轻的 男人 到 得到 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [ɔː] - [fɪld] [deɪ] .
with the next stage in their awe - filled day .
和 这 下一个 阶段 在 他们的 敬畏 - 已填 天 .

这仅仅代表了这些年轻人在充满敬畏的一天中，急切地想要完成下一阶段的焦虑心情。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [wəʊnt][biː; bi] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
" There are some marching down with us who won't be marching with us
" 那里 是 一些 行军 向下 和 我们 WHO 惯于 是 行军 和 我们
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
to the next place ,
到 这 下一个 地方 ,

“有些人和我们一起向下行进，但他们不会和我们一起走到下一个地方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['wɪspəd] [hoʊlmz] .
I am afraid , " whispered Holmes .
我 是 害怕的 , " 低声说道 福尔摩斯 .

“恐怕不行，”福尔摩斯低声说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , " ['wɪspəd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
" I imagine so , " whispered Dick , with a nod .
" 我 想象 所以 , " 低声说道 迪克 , 和 一个 点头 .

“我想也是，”迪克点点头，低声说道。

" [seɪ] , " ['mɜːmɜd] [greg] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sʌd(ə)nli] ['blɑːntʃiŋ] ,
" Say , " murmured Greg , his cheek suddenly blanching ,
" 说 , " 低声说道 格雷格 , 他的 脸颊 突然 焯水 ,

“说吧，”格雷格低声说道，脸颊突然变得苍白。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃest] [ɪk'spænʃ(ə)n][duː][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [dɪ'mænd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]
" just how much chest expansion do the surgeons demand in the case of a fellow
" 只是 如何 很多 胸部 扩张 做 这 外科医生 要求 在 这 案件 的 一个 同伴
['stændɪŋ] [faɪv] - ['sev(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ?
standing five - seven in his stocking feet ?
常设 五 - 七 在 他的 袜 脚 ?

“对于一个身高五英尺七英寸（约1.70米）的男士，外科医生究竟要求胸廓扩张多少呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['pænɪk][ɪn] ['greɛgz] [vɔɪs] .
" There was a note almost of panic in Greg's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 几乎 的 恐慌 在 格雷格的 嗓音 .

格雷格的声音里几乎带着一丝恐慌。

" [tʃɪr] [ʌp] , [greg] ! " ['ɜːdʒd] [dɪk] , [huːz] [oʊn] [leɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['flʌʃɪŋ] .
" Cheer up , Greg ! " urged Dick , whose own lace was again flushing .
" 欢呼 向上 , 格雷格 ! " 敦促 迪克 , 谁 自己的 蕾丝 曾是 再次 冲洗 .

“振作起来，格雷格！”迪克鼓励道，他自己的蕾丝边又开始泛红了。

" [juːv] [gɑːt] [tʃest] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] [praɪz] ['faɪtər] . "
" You've got chest expansion enough for a heavy - weight prize fighter . "
" 你已经 得到 胸部 扩张 足够的 为了 一个 重的 - 重量 奖 战斗机 . "

“你的胸肌已经足够壮硕，可以当重量级拳击手了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] .
" You must have the same , then .
" 你 必须 有 这 相同的 , 然后 .

“那你肯定也有同样的情况。”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [hoʊlmz] .
Is that so ? " demanded Holmes .
是 那 所以 ? " 要求 福尔摩斯 .

“真是这样吗？”福尔摩斯问道。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [red] ? "
" What makes your face so red ? "
" 什么 制作 你的 脸 所以 红色的 ? "

“你的脸怎么这么红？”

" [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['preskət] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Just wondering , " admitted Prescott , in a low voice ,
" 只是 好奇 , " 承认 普雷斯科特 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“只是好奇而已，”普雷斯科特低声承认道。

" ['weðər] [aɪ]['evər] [kən'træktɪd] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] - ['pleɪɜ-z] [hɑːrt] . "
" whether I ever contracted any symptoms of football - player's heart . "
" 无论 我 曾经 合同 任何 症状 的 足球 - 球员的 心 . "

“我是否曾患过足球运动员心脏病的任何症状。”

" [bɑːʃ] ! " ['mʌtəd] [greg] .
" Bosh ! " muttered Greg .
" 博世 ! " 低声说道 格雷格 .

“糟了！”格雷格低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'ziːz] . "
" I never heard of any such disease . "
" 我 绝不 听到 的 任何 这样的 疾病 . "

“我从未听说过这种疾病。”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['iːðər] , " [dɪk] ['fɪdʒɪtid] .
" I never did either , " Dick fidgeted .
" 我 绝不 做过 任何一个 , " 迪克 坐立不安 .

“我也没做过，”迪克不安地扭动着身子。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [aɪv] [kən'kluːdid] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [noʊ] [ə; eɪ]
" But in the hour I've been at West Point I've concluded that people here know a
" 但 在 这 小时 我已经 到过 在 西方 观点 我已经 结束 那 人们 这里 知道 一个
[hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [gest] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] . "
heap of things that aren't even guessed at in the outside world . "
堆 的 事物 那 不是 甚至 猜对了 在 在 这 外部 世界 . "

“但我在西点军校待了一个小时后，得出的结论是，这里的人知道很多外界根本无法想象的事情。”

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" O - o - o - h !
" 哦 - o - o - h !

“哦！”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[lʊk] ! " ['mɝːmɝd] [greg] [ɪn] [diːp] [ɔː] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['wʌndər] .
Look ! " murmured Greg in deep awe and admiring wonder .
看 ! " 低声说道 格雷格 在 深的 敬畏 和 钦佩 想知道 .

“看！”格雷格喃喃自语，充满了敬畏和赞叹。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'dets] !
" They must be cadets !
" 他们 必须 是 学员 !

他们一定是学员！

" [eɪt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [greɪ] , ['mɑːrʃəld] [baɪ][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['mɑːrtʃər] ,
" Eight young men in gray , marshaled by a section marcher ,
" 八 年轻的 男人 在 灰色的 , 集结 经过 一个 部分 行军者 ,

八名身穿灰色制服的年轻人，由一名队伍指挥员带领，

[went] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['rɪðəm] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk]
went swinging up the road with a marching rhythm so perfect that it was like
去 摇摆 向上 这 路 和 一个 行军 韵律 所以 完美的 那 它 曾是 喜欢
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他迈着轻快的步伐沿着道路前进，行进的节奏如此完美，简直就像音乐一样。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['flɔːləs] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] [ænd; ənd]
Each of these young men was clad in flawless gray , with black stripes and
每个 的 这些 年轻的 男人 曾是 覆膜 在 完美无瑕 灰色的 , 和 黑色的 条纹 和
['feɪsɪŋz] .
facings .
饰面 .

这些年轻人个个都穿着完美无瑕的灰色制服，配以黑色条纹和镶边。

[iːtʃ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'det] [fə'tiːg] [kæp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['æŋg(ə)l] .
Each young man wore his cadet fatigue cap at an exact angle .
每个 年轻的 男人 穿着 他的 学员 疲劳 帽 在 一个 精确的 角度 .

每个年轻学员都以精确的角度戴上了学员制服帽。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The long ,
这 长的 ,

漫长的，

[keɪpt] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

caped	gray	overcoats	looked	as	though	they	had	been	melted	to	the	forms	of
披风	灰色的	大衣	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	融化	到	这	表格	的

[ðer; ðər] ['wɛrɝz] .

their	wearers	.
他们的	穿着者	.

灰色斗篷大衣仿佛融化在了穿着者的身上。

[noʊ] ['wʌndər] [greg] [hoʊlmz] [geɪv] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp] .

No	wonder	Greg	Holmes	gave	that	involuntary	gasp	.
不	想知道	格雷格	福尔摩斯	给予	那	非自愿	喘气	.

难怪格雷格·霍姆斯会不由自主地倒吸一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['riːəl] [kə'dets] .

He	was	having	his	first	view	of	a	small	squad	of	real	cadets	.
他	曾是	拥有	他的	第一的	看法	的	一个	小的	队	的	真实的	学员	.

这是他第一次见到一小队真正的学员。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdwɔːk] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə]

Some	of	the	candidates	on	the	other	sidewalk	so	far	forgot	themselves	as	to
一些	的	这	候选人	在	这	其他	人行道	所以	远的	忘了	他们自己	作为	到

[hɔːlt] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['næti] [jʌŋ] [maːtʃɪŋ] [men] ['ɑːpəzɪt] .

halt	and	all	but	stare	at	the	natty	young	marching	men	opposite	.
停止	和	全部	但	盯	在	这	纳蒂	年轻的	行军	男人	对面的	.

人行道对面的一些候选人甚至忘记了自己，停下脚步，几乎目不转睛地盯着对面衣着光鲜的年轻游行者。

[ðen] , [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['mɑːrtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Then	,	all	in	an	instant	,	the	section	marcher	and	his	section	had	gone	by	.
然后	,	全部	在	一个	立即的	,	这	部分	行军者	和	他的	部分	有	已消失	经过	.

然后，转眼间，那名士兵和他的小队就走过去了。

" [dəunt] ['eniwʌn] [hɔːlt] , [pliːz] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['ɔːrdərli] .

"	Don't	anyone	halt	,	please	,	"	cautioned	the	soldier	orderly	.
"	不	任何人	停止	,	请	,	"	警告	这	士兵	秩序	.

“请大家不要停下来，”士兵勤务兵叮嘱道。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	Keep	your	places	in	the	line	,	young	gentlemen	,	and	keep	moving	right	along	.
"	保持	你的	地方	在	这	线	,	年轻的	先生们	,	和	保持	移动	正确的	沿着	.

“各位小伙子，请保持队形，继续前进。”

" [soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'det] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	So	they	reached	the	cadet	hospital	.
"	所以	他们	达到	这	学员	医院	.

于是他们到达了军校医院。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['ɔːlmoʊst] [ber] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

The	orderly	marched	them	into	a	spacious	,	almost	bare	room	on	the	ground	floor
这	秩序	行军	他们	进入	一个	宽敞	,	几乎	裸	房间	在	这	地面	地面

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

and	announced	:
和	宣布	:

勤务兵押着他们走进一楼一间宽敞但几乎空无一物的房间，并宣布：

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	I	will	report	to	the	surgeon	.
"	我	将要	报告	到	这	外科医生	.

我会向外科医生汇报。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] . "

Young	gentlemen	,	wait	until	you	are	called	.	"
年轻的	先生们	,	等待	直到	你	是	称为	.	"

各位小伙子，请稍等，直到被叫到。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ'self][ænd; ənd] [step] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['feloʊ] [dʌz] ,
" I wish I could carry myself and step the way that fellow does ,
" 我 希望 我 可以 携带 我 和 步 这 方式 那 同伴 做 ,

“我真希望我能像他那样举止得体，步履轻盈。”

" ['wɪspəd] [dɪk] , [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɔːrdərli] .
" whispered Dick , his admiring gaze following the retreating orderly .
" 低声说道 迪克 , 他的 钦佩 目光 下列的 这 撤退 秩序 .

“迪克低声说道，他钦佩的目光追随着离去的勤务兵。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [rɪ'plaɪd] [greg] .
" Well , that's what we've come here to learn , " replied Greg .
" 出色地 , 那就是 什么 我们已经 来 这里 到 学习 , " 回复 格雷格 .

“嗯，这正是我们来这里学习的内容，”格雷格回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['biːstli] [ˌækə'demɪk][graɪnd] .
" That is , if we get by the doctors — and then the beastly academic grind .
" 那 是 , 如果 我们 得到 经过 这 医生 — 和 然后 这 兽 学术的 研磨 .

“也就是说，如果我们能熬过医生那关——然后还有残酷的学术磨练。”

" [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɑːkjupaɪd] , [dɪk] ['preskət] [fel] [tuː; tə][əb'zəviŋ, ɔb-] , ['koʊvɜːrtli] ,
" Now , to keep his mind occupied , Dick Prescott fell to observing , covertly ,
" 现在 , 到 保持 他的 头脑 占领 , 迪克 普雷斯科特 跌倒 到 观察 , 隐蔽 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] .
the other candidates .
这 其他 候选人 .

为了打发时间，迪克·普雷斯科特开始偷偷观察其他候选人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
These were of all sorts and sizes .
这些 是 的 全部 排序 和 尺寸 .

这些物品种类繁多，大小各异。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['evri] [wɔːk] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .
They represented all parts of the United States and every walk in social life .
他们 代表 全部 部分 的 这 团结的 各州 和 每一个 走 在 社会的 生活 .

他们代表了美国的各个地区和社会阶层。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,
Out of the group were two or three who , judging by their clothing ,
出去 的 这 团体 是 二 或者 三 WHO , 评判 经过 他们的 衣服 ,

这些人当中有两三个人，从他们的穿着打扮来看，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌnz] [ʌv; əv]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] .
might have been sons of washerwomen .
可能 有 到过 儿子们 的 洗衣妇 .

可能是洗衣妇的儿子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
There were other youngsters whose general appearance and bearing seemed to
那里 是 其他 年轻人 谁 一般的 外貌 和 轴承 似乎 到
[prə'kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [welθ] .
proclaim that they came from homes of wealth .
宣布 那 他们 来了 从 房屋 的 财富 .

还有一些年轻人，他们的外表和举止似乎都在表明他们来自富裕家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But the majority of the young men appeared to have come from the
但 这 多数 的 这 年轻的 男人 出现 到 有 来 从 这
[seɪm] [wɔːk] [ɪn][laɪf][æz; əz][dɪd] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] .
same walk in life as did Dick and Greg .
相同的 走 在 生活 作为 做过 迪克 和 格雷格 .

但大多数年轻人似乎都和迪克、格雷格一样，来自同样的阶层。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['smɑːrtli] [nɔːr][ðə; ði][moʊst]

Our	two	young	friends	were	by	no	means	the	most	smartly	nor	the	most
我们的	二	年轻的	朋友们	是	经过	不	方法	这	最多	聪明地	也不	这	最多

[kə'rektli] [ə'taɪərd] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər] .

correctly	attired	young	men	there	.
正确	穿着	年轻的	男人	那里	.

我们的两位年轻朋友绝不是那里穿着最时髦或最得体的年轻人。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['preskət] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

On	their	way	to	New	York	Prescott	and	Holmes	had	discovered	,
在	他们的	方式	到	新的	约克	普雷斯科特	和	福尔摩斯	有	发现	,

在前往纽约的途中，普雷斯科特和霍姆斯发现：

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪl] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

by	taking	mental	notes	of	the	other	male	passengers	on	the	train	,
经过	采取	精神的	笔记	的	这	其他	男性	乘客	在	这	火车	,

通过默默观察火车上其他男性乘客，

[ðæt] [ðiːz] [tuː] ['grɪdli] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [staɪlz]

that	these	two	Gridley	boys	had	missed	something	from	the	most	correct	styles
那	这些	二	格里德利	男孩们	有	错过	某物	从	这	最多	正确的	风格

[ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] .

then	prevailing	in	the	larger	cities	.
然后	盛行	在	这	更大的	城市	.

格里德利家的这两个男孩错过了当时大城市里最流行的那种时尚风格。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [wɜːr; wər][bəuθ] ['sɑːlɪdli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [ə'taɪərd] ,

Dick	and	Greg	were	both	solidly	and	substantially	attired	,
迪克	和	格雷格	是	两个都	稳固地	和	实质性	穿着	,

迪克和格雷格都穿着得体厚重的衣服。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

yet	there	was	an	indefinable	something	about	them	which	proclaimed
然而	那里	曾是	一个	无法定义的	某物	关于	他们	哪个	宣布

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

them	to	be	young	men	from	one	of	the	smaller	cities	of	the	United
他们	到	是	年轻的	男人	从	一	的	这	较小的	城市	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

然而，他们身上却有一种难以言喻的气质，表明他们是来自美国某个小城市的年轻人。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] ['medɪk(ə)l][bɪg] - [wɪgz] ['pɔɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər] [naʊ] , " ['ʃɪvəd]

"	I	can	see	those	medical	big	-	wigs	pawing	me	over	now	,	"	shivered
"	我	能	看	那些	医疗的	大的	-	假发	爪子	我	超过	现在	,	"	瑟瑟发抖

“我仿佛都能看到那些医学界的大佬们在对我动手动脚了，”她打了个寒颤。

[greg] .

Greg	.
格雷格	.

格雷格。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [west]

"	I	suppose	,	at	a	place	as	wonderful	and	as	learned	as	West
"	我	认为	,	在	一个	地方	作为	精彩的	和	作为	学习	作为	西方

我想，在像韦斯特这样美好而博学的地方……

[pɔɪnt] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fʌsi] [oʊld][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld] - [rɪmd]

Point	,	the	doctors	are	all	fussy	old	men	,	with	their	gold	-	rimmed
观点	,	这	医生	是	全部	挑剔的	老的	男人	,	和	他们的	金子	-	带边

重点是，这些医生都是些爱挑剔的老头，戴着金边眼镜。

['spektəklz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [frɑ:k] [koʊts] . "
spectacles and shiny frock coats . "
眼镜 和 闪亮的 连衣裙 外套 . "

眼镜和闪亮的礼服外套。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][kən'troʊl]
" Wait and see , " advised Dick , trying to get a grip on himself to control
" 等待 和 看 , " 建议 迪克 , 尝试 到 得到 一个 紧握 在 他自己 到 控制
[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] .
his nervousness .
他的 紧张 .

“等等看吧，”迪克建议道，努力让自己冷静下来，控制住紧张的情绪。

[ə'nʌðər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['dændɪfaɪd][ænd; ənd] ['veri] [smɑ:rt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]
Another door opened , to admit a dandified and very smart - looking young officer
其他 门 打开 , 到 承认 一个 精致的 和 非常 聪明的 - 寻找 年轻的 官
,
,
,

另一扇门开了，进来一位衣着考究、相貌英俊的年轻军官。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
apparently about twenty - five years of age .
显然 关于 二十 - 五 年 的 年龄 .

看起来大约二十五岁。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] ['redi] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " [hi:; hi] [æskt] ['smaɪlɪŋli] .
" You're all ready , young gentlemen ? " he asked smilingly .
" 你是 全部 准备好 , 年轻的 先生们 ? " 他 问 微笑着 .

“各位小伙子们，都准备好了吗？”他笑着问道。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] [greg] ,
" We're waiting for the doctor , " replied Greg ,
" 是 等待 为了 这 医生 , " 回复 格雷格 ,

“我们在等医生，”格雷格回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['entərd] .
who was close to the door by which the officer had entered .
WHO 曾是 关闭 到 这 门 经过 哪个 这 官 有 进入 .

他当时就在警官进入的那扇门附近。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['plezntli] .
" I am one of the surgeons , " replied the young officer pleasantly .
" 我 是 一 的 这 外科医生 , " 回复 这 年轻的 官 愉快 .

“我是外科医生之一，”年轻的军官愉快地回答道。

" [dʒi:] [wɪz] ! " [ri'mɑ:kt] [wʌn] [rɔ:] - [boʊnd] [ju:θ] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" Gee whiz ! " remarked one raw - boned youth , in what was meant to be a
" 吉 呼啸 ! " 评论 一 生的 - 骨 青年 , 在 什么 曾是 意思是 到 是 一个
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] ,
confidential whisper ,
机密的 耳语 ,

“哇哦！”一个瘦骨嶙峋的年轻人低声说道，本想悄悄告诉别人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
but which rose to a pitch that carried it around the room .
但 哪个 玫瑰 到 一个 沥青 那 携带 它 大约 这 房间 .

但声音却越来越高，响彻整个房间。

" [seɪ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [sɔ:] - [boʊnz] [dɑ:k] [daʊn] [hoʊm] [wei] !
" Say , he doesn't look much like our old saw - bones doc down home way !
" 说 , 他 不 看 很多 喜欢 我们的 老的 锯 - 骨头 文档 向下 家 方式 !

“哎呀，他看起来一点也不像我们家乡那种老派的骨科医生！”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,

"	The	surgeon	was	followed	by	a	smart	-	looking	soldier	of	the	hospital	corps	,
"	这	外科医生	曾是	随后	经过	一个	聪明的	-	寻找	士兵	的	这	医院	兵团	,

外科医生身后跟着一位衣着考究的医院兵团士兵。

[huː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	started	to	close	the	shades	of	the	room	.
WHO	开始	到	关闭	这	色调	的	这	房间	.

谁开始拉上房间的窗帘。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [jʊr; jər] [fʌndz] ? " [æskt]

"	You	have	all	been	to	the	treasurer's	office	and	deposited	your	funds	?	"	asked
"	你	有	全部	到过	到	这	财务主管的	办公室	和	已存	你的	资金	?	"	问

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] ,

the	young	surgeon	,
这	年轻的	外科医生	,

“你们都去财务处把钱存好了吗？”年轻的外科医生问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] .

turning	again	.
转弯	再次	.

再次转动。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [dɪk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðæn; ðən]

This	time	his	question	appeared	to	be	addressed	to	Dick	more	particularly	than
这	时间	他的	问题	出现	到	是	已解决	到	迪克	更多的	特别	比

[tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

to	anyone	else	.
到	任何人	别的	.

这一次，他的问题似乎更多的是问迪克，而不是问其他人。

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] , " ['preskət] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	no	,	sir	,	"	Prescott	replied	.
"	为什么	,	不	,	先生	,	"	普雷斯科特	回复	.

“不，先生，”普雷斯科特回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [jet] . "

"	I	have	all	my	money	in	my	pocket	yet	.	"
"	我	有	全部	我的	钱	在	我的	口袋	然而	.	"

“我的钱都还在口袋里呢。”

" ['ɔːrdərli] ! " [spoʊk] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ,

"	Orderly	!	"	spoke	the	surgeon	to	his	own	man	of	the	hospital	corps	,
"	秩序	!	"	辐	这	外科医生	到	他的	自己的	男人	的	这	医院	兵团	,

“勤务兵！”外科医生对自家医院的一名医务兵说道。

[huː] [wiːld] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	wheeled	,	brought	his	heels	together	and	stood	at	attention	.
WHO	带轮子的	,	带来	他的	高跟鞋	一起	和	站立	在	注意力	.

他转身，双脚并拢，立正站好。

" [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrdərli] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] . "

"	Bring	in	that	orderly	who	conducted	the	young	gentlemen	here	.	"
"	带来	在	那	秩序	WHO	实施	这	年轻的	先生们	这里	.	"

“把押送这几位年轻先生来的那位管理员带进来。”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	hospital	orderly	,	wheeling	about	and	vanishing	from
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	医院	秩序	,	惠灵	关于	和	消失	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“是的，先生，”医院勤杂工回答道，然后转身离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs]

He	was	back	again	in	a	moment	with	the	soldier	who	had	brought	in	this
他	曾是	后退	再次	在	一个	片刻	和	这	士兵	WHO	有	带来	在	这

[bætʃ] [ʌv; əv] ['kændədets] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərər] .

batch	of	candidates	without	interviewing	the	treasurer	.
批	的	候选人	没有	面试	这	财务主管	.

过了一会儿，他又和那个没面试财务主管就把这批候选人带进来的士兵一起回来了。

" ['ɔːrdərli] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Orderly	,	"	spoke	the	surgeon	,	"	you	have	overlooked	one	part	of	your
"	秩序	,	"	辐	这	外科医生	,	"	你	有	被忽视的	一	部分	的	你的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

“勤杂工，”外科医生说，“你忽略了指令中的一部分。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['kændədets] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] . "

You	did	not	take	these	candidates	to	the	treasurer's	office	.	"
你	做过	不是	拿	这些	候选人	到	这	财务主管的	办公室	.	"

你没有带这些候选人去财务主管办公室。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [duː][soʊ] [naʊ] .

"	Do	so	now	.
"	做	所以	现在	.

现在就去做。

[ðen] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kændədets] [bæk] [hɪr] . "

Then	conduct	the	candidates	back	here	.	"
然后	执行	这	候选人	后退	这里	.	"

然后把候选人带回这里。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

" ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændədets] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli]

"	Signing	to	the	candidates	to	rise	and	follow	him	outside	,	the	orderly
"	签名	到	这	候选人	到	上升	和	跟随	他	外部	,	这	秩序

[hɪm'self] [led][ðə; ði] [weɪ] .

himself	led	the	way	.
他自己	引领	这	方式	.

“示意候选人起身跟随他到外面去，那名勤务兵自己则带头前进。

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːtli] [dʌn] .

"	Say	,	that	was	neatly	done	.
"	说	,	那	曾是	整齐地	完毕	.

“嗯，做得真漂亮。”

[noʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ; [noʊ] ['blʌstər] ,

No	calling	the	man	down	;	no	bluster	,
不	呼叫	这	男人	向下	;	不	虚张声势	,

不要贬低他，不要虚张声势。

" ['wɪspəd] [greg] [æz; əz][ðə; ði] ['kændədets] [ə'gen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	whispered	Greg	as	the	candidates	again	walked	along	the	sidewalk	.
"	低声说道	格雷格	作为	这	候选人	再次	步行	沿着	这	人行道	.

“格雷格低声说道，候选人们再次沿着人行道走着。

" [its] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wei] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɜ:mɜd] [dɪk] .

"	It's	the	Army	way	,	I	take	it	,	"	murmured	Dick	.
"	它是	这	军队	方式	,	我	拿	它	,	"	低声说道	迪克	.

“我想这就是军队的行事方式吧。”迪克低声说道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərd] [skwɑ:d] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'det] [stɔ:r]

This	time	the	orderly	marched	his	awkward	squad	straight	to	the	cadet	store
这	时间	这	秩序	行军	他的	尴尬的	队	直的	到	这	学员	店铺

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['trɛʒɜ:z] ['ɑ:fɪs] .

and	into	the	treasurer's	office	.
和	进入	这	财务主管的	办公室	.

这一次，勤务兵带领着他那群笨拙的小队径直走向学员商店，然后进了财务办公室。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] ! " [groʊn] [greg] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	O	-	o	-	o	-	h	!	"	groaned	Greg	in	an	undertone	.
"	哦	-	o	-	o	-	h	!	"	呻吟	格雷格	在	一个	底色	.

“哦！”格雷格低声呻吟道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] [dɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['wɪspər] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Dick	in	a	cautious	whisper	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	迪克	在	一个	谨慎	耳语	.

“出什么事了？”迪克小心翼翼地低声问道。

" [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [sə'spens] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [get] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] .

"	This	delay	and	killing	suspense	before	we	get	before	the	doctors	.
"	这	延迟	和	杀	悬念	前	我们	得到	前	这	医生	.

“这种延误和在我们见到医生之前扼杀了悬念。

[aɪl] [bet] [maɪ] ['fi:vər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] [dɪ'gri:z] ! "

I'll	bet	my	fever	has	gone	up	above	one	hundred	and	three	degrees	!	"
患病的	赌注	我的	发烧	有	已消失	向上	多于	一	百	和	三	学位	!	"

我敢打赌我的体温肯定超过一百零三度了！

" [fɔ:rm] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	Form	in	line	,	and	each	one	of	you	turn	in	all	his	money	,
"	形式	在	线	,	和	每个	一	的	你	转动	在	全部	他的	钱	,

“排好队，你们每个人都把所有的钱都交出来。”

" [də'rektɪd] [ðə; ði] ['treʒərər] ['krɪspli] .

"	directed	the	treasurer	crisply	.
"	指导	这	财务主管	清脆地	.

财务主管干脆利落地指示道。

[i:tʃ] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒərər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] .

Each	candidate	was	required	to	deposit	with	the	treasurer	the	sum	of	one	hundred	dollars	.
每个	候选人	曾是	必需的	到	订金	和	这	财务主管	这	和	的	一	百	美元	.

每位候选人都必须向财务主管缴纳一百美元。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] " [pæst] " [sək'sesfəli] [tu:; tə] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'det] [kɔ:r] ,

In	the	event	that	the	candidate	"	passed	"	successfully	to	enrollment	in	the	cadet	corps	,
在	这	事件	那	这	候选人	"	通过了	"	成功地	到	注册	在	这	学员	兵团	,

如果候选人成功通过考核，被录取进入学员团，

[ðen] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

then	this	money	was	to	be	applied	to	the	purchase	of	things	necessary	for
然后	这	钱	曾是	到	是	应用	到	这	购买	的	事物	必要的	为了

[ðə; ði] [nu:] [kə'det][tu:; tə][hæv; həv] .

the	new	cadet	to	have	.
这	新的	学员	到	有	.

这笔钱将用于购买新学员所需的物品。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kændɪdət] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [bæk]

In	case	the	candidate	did	not	pass	he	would	receive	his	hundred	dollars	back
在	案件	这	候选人	做过	不是	经过	他	会	收到	他的	百	美元	后退

[ə'gen] — [ɪ'nʌf] ,

again	—	enough	,
再次	—	足够的	,

如果考生没通过，他会拿回一百美元——够了。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [keɪs] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

in	almost	any	case	,	to	take	the	young	man	safely	back	to	his	home	.
在	几乎	任何	案件	,	到	拿	这	年轻的	男人	安全	后退	到	他的	家	.

无论如何，都要确保这名年轻人安全回家。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [men] [tu:; tə] [step] [brˈfɔ:r] [ðə; ði] ['treʒərər] [i:tʃ] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

The	first	three	men	to	step	before	the	treasurer	each	turned	in	a	few	dollars	in
这	第一的	三	男人	到	步	前	这	财务主管	每个	转向	在	一个	很少	美元	在

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

excess	of	the	hundred	.
过量的	的	这	百	.

最先走到司库面前的三个人，每人都上交了比一百美元多几美元的钱。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]

Each	was	handed	the	treasurer's	receipt	for	the	exact	amount	that	he	deposited
每个	曾是	递交	这	财务主管的	收据	为了	这	精确的	数量	那	他	已存

.

:
.

每人都拿到了财务主管开具的收据，金额与他实际存入的金额完全一致。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dæzlɪŋli] [ə'taɪərd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['twenti] - [wʌn] .

Then	came	a	rather	dazzlingly	attired	young	man	of	at	least	twenty	-	one	.
然后	来了	一个	相当	耀眼地	穿着	年轻的	男人	的	在	至少	二十	-	一	.

然后，一位衣着光鲜亮丽的年轻男子走了进来，他至少二十一岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

He	had	watched	the	others	and	now	,	with	an	air	of	some	importance
他	有	观看	这	其他的	和	现在	,	和	一个	空气	的	一些	重要性

,

,
,

他观察了其他人一番，现在，他摆出一副颇为重要的姿态，

[dru:] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

drew	out	a	roll	of	considerable	size	.
画	出去	一个	卷	的	大量	尺寸	.

拉出一卷相当大的纸卷。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [tu:] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] , [wɪð; wɪθ]

He	detached	two	fifty	-	dollar	bills	and	handed	them	to	the	treasurer	,	with
他	分离的	二	五十	-	美元	账单	和	递交	他们	到	这	财务主管	,	和

[ðə; ði] ['kwɪri] :

the	query	:
这	询问	:

他撕下两张五十美元的钞票，递给司库，并问道：

" [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['kʌvərz] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːzɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A century covers the deposit , doesn't it ?
" 一个 世纪 封面 这 订金 , 不 它 ?

“一百年才能覆盖这笔存款，不是吗？”

" [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['treʒərər] [fraund] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [slæŋ] [juːz][ʌv; əv] " ['sentʃəri] , " [hiː; hi]
" Though the treasurer frowned slightly at the slang use of " century , " he
" 尽管 这 财务主管 皱眉 轻微地 在 这 俚语 使用 的 " 世纪 , " 他
[rɪ'plaɪd] ['brɪskli] :
replied briskly :
回复 轻快地 :

“虽然财务主管对‘世纪’这种俚语用法略感不满，但他还是干脆地回答道：”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'pɑːzɪt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . - . "
" You must deposit all the money you have , Mr . Geroldstone . "
" 你 必须 订金 全部 这 钱 你 有 , 先生 . - . "

“杰罗尔德斯通先生，您必须把您所有的钱都存起来。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] , " [prəu'testid] [jʌŋ] - .
" But that doesn't seem like a square deal , " protested young Geroldstone .
" 但 那 不 似乎 喜欢 一个 正方形 交易 , " 抗议 年轻的 - .

“但这看起来不太公平，”年轻的杰罗尔德斯通抗议道。

" [aɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] , [sʌm; səm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dinəz] ,
" I'll need some money for personal expenses , some for little dinners ,
" 患病的 需要 一些 钱 为了 个人的 开支 , 一些 为了 小的 晚餐 ,

“我需要一些钱用于个人开销，一些钱用来吃顿便餐，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [[-] [noʊt] : [wɜːrd] ['mɪsɪŋ]] "
something to spend on the young [Transcriber's note : word missing] "
某物 到 花费 在 这 年轻的 [转录员的 笔记 : 单词 丢失的] "

给年轻人花点钱[转录者注：缺少一个词]

" [juːl] [niːd] [noʊ] ['mʌni] [hɪr] , ['mɪstər] . - .
" You'll need no money here , Mr . Geroldstone .
" 你会 需要 不 钱 这里 , 先生 . - .

“杰罗尔德斯通先生，您在这里不需要任何钱。”

[kə'dets] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [noʊ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [kən'fekʃəneri]
Cadets are allowed no spending money outside of the so - called confectionery
学员 是 允许 不 开支 钱 外部 的 这 所以 - 称为 糖果
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

除了所谓的糖果津贴外，学员不允许有任何零花钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [peɪ] . "
and that is charged to you from your pay . "
和 那 是 带电 到 你 从 你的 支付 . "

这笔费用将从你的工资中扣除。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪg] ['kændi] ['iːtər] , " ['ɜːdʒd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" But I'm a big candy eater , " urged Geroldstone , with a grin .
" 但 我是 一个 大的 糖果 食客 , " 敦促 - , 和 一个 咧嘴笑 .

“但我可是个十足的甜食爱好者，”杰罗尔德斯通笑着说道。

" [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ! " [ræpt] [ðə; ðɪ] ['treʒərər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" No argument , if you please , sir ! " rapped the treasurer rather sharply .
" 不 争论 , 如果 你 请 , 先生 ! " 说唱 这 财务主管 相当 尖锐地 .

“先生，请不要争辩！”财务主管语气生硬地说道。

" [tɜːrn]['oʊvər][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['mætər] .

"	Turn	over	all	your	money	and	remember	that	you	are	on	honor	in	the	matter	.
"	转动	超过	全部	你的	钱	和	记住	那	你	是	在	荣誉	在	这	事情	.

“交出你所有的钱财，记住你在这件事上是讲诚信的。”

" ['mɪstər] . - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː]

"	Mr	.	Geroldstone	received	a	receipt	for	nine	hundred	and	sixty	-	two
"	先生	.	-	已收到	一个	收据	为了	九	百	和	六十	-	二

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] .

dollars	,	plus	a	few	small	coins	.
美元	,	加	一个	很少	小的	硬币	.

“杰罗尔德斯通先生收到了一张九百六十二美元的收据，外加一些零钱。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] :

As	he	turned	away	he	muttered	to	one	of	his	predecessors	:
作为	他	转向	离开	他	低声说道	到	一	的	他的	前任	:

他转身离开时，低声对一位前任说道：

" [seɪ] , [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌp] ? "

"	Say	,	ain't	that	a	good	deal	like	a	hold	up	?	"
"	说	,	不是	那	一个	好的	交易	喜欢	一个	抓住	向上	?	"

“我说，这难道不是一起很像抢劫案的交易吗？”

" [rɪ'membər] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]

"	Remember	,	young	gentlemen	,	all	the	money	you	have	,	"	admonished	the
"	记住	,	年轻的	先生们	,	全部	这	钱	你	有	,	"	告诫	这

['treʒərər] ,

treasurer	,
财务主管	,

“记住，各位年轻人，你们所有的钱，”财务主管告诫道。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

as	the	line	started	to	move	again	.
作为	这	线	开始	到	移动	再次	.

队伍又开始移动了。

[ðʌs] [kə'mɑːndid] , [ðə; ði] ['kændədets] [went] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'weɪtɪŋ]

Thus	commanded	,	the	candidates	went	through	all	their	pockets	while	standing	awaiting
因此	命令	,	这	候选人	去	通过	全部	他们的	口袋	尽管	常设	等待中

[ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrnz] .

their	own	turns	.
他们的	自己的	转弯	.

按照命令，考生们一边站着等待轮到自己，一边翻遍了身上的所有口袋。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [hæd; həd][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [iːtʃ] [tɜːrnd] [ɪn]

Dick	and	Greg	had	so	well	calculated	their	traveling	expenses	that	each	turned	in
迪克	和	格雷格	有	所以	出色地	计算	他们的	旅行	开支	那	每个	转向	在

[ə'baʊt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

about	twenty	dollars	above	the	required	one	hundred	dollars	.
关于	二十	美元	多于	这	必需的	一	百	美元	.

迪克和格雷格对旅行费用的计算非常精确，以至于他们每人都比要求的100美元多了大约20美元。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət]

This	little	transaction	completed	,	the	orderly	turned	and	marched	them	back	at
这	小的	交易	完全的	,	这	秩序	转向	和	行军	他们	后退	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

once	to	the	hospital	.
一次	到	这	医院	.

这件小事办完后，护工转身立刻押着他们返回医院。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs]

By	this	time	some	of	the	candidates	had	sufficiently	overcome	their	nervousness
经过	这	时间	一些	的	这	候选人	有	足够	克服	他们的	紧张

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [rɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] .

to	realize	how	raw	and	chilly	this	first	day	of	March	was	.
到	意识到	如何	生的	和	寒冷	这	第一的	天	的	行进	曾是	.

这时，一些候选人已经克服了紧张情绪，意识到三月的第一天是多么寒冷刺骨。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændədets] [wɔːr] ['oʊvərkoʊt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ] [sʌm; səm]

All	of	the	candidates	wore	overcoats	,	though	the	outer	garments	worn	by	some
全部	的	这	候选人	穿着	大衣	,	尽管	这	外	服装	磨损	经过	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

of	the	young	men	,
的	这	年轻的	男人	,

所有候选人都穿着大衣，尽管有些年轻男子的外衣……

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [steɪts] ,

especially	those	who	had	journeyed	hither	from	Southern	States	,
尤其	那些	WHO	有	旅程	这里	从	南方	各州	,

尤其是那些从南方各州远道而来的人，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [dɪ'mændz] [æt; ət] ['hɪli] [west] [pɔɪnt] ,

were	not	of	a	weight	to	meet	the	March	demands	at	hilly	West	Point	,
是	不是	的	一个	重量	到	见面	这	行进	需求	在	丘陵	西方	观点	,

体重不足以满足三月份在丘陵地带的西点军校进行训练的要求。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsi] ['nɔːrðərn] [blæsts] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

which	lies	exposed	to	the	icy	northern	blasts	down	the	Hudson	River	.
哪个	谎言	裸露	到	这	冰冷的	北方	爆炸	向下	这	哈德逊	河	.

它暴露在哈德逊河下游凛冽的北方寒风中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [snoʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

It	looked	as	though	it	might	snow	at	any	moment	.
它	看起来	作为	尽管	它	可能	雪	在	任何	片刻	.

看起来随时都可能下雪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [er] , " [æz; əz] [greg] [hoʊlmz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	"	ice	in	the	air	,	"	as	Greg	Holmes	expressed	it	.
那里	曾是	"	冰	在	这	空气	,	"	作为	格雷格	福尔摩斯	表达	它	.

正如格雷格·霍姆斯所说，空气中弥漫着“冰冷的气息”。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændədets] [tuː; tə] [faɪnd]

So	it	was	a	welcome	relief	to	all	of	the	young	candidates	to	find
所以	它	曾是	一个	欢迎	宽慰	到	全部	的	这	年轻的	候选人	到	寻找

[ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

themselves	once	more	inside	the	hospital	building	.
他们自己	一次	更多的	里面	这	医院	建筑	.

因此，对于所有年轻的候选人来说，再次回到医院大楼内无疑是一种令人欣慰的解脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

They	were	taken	into	the	same	room	.
他们	是	已采取	进入	这	相同的	房间	.

他们被带进了同一个房间。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['blæŋkɪts] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃer] .

During	their	absence	the	hospital	corps	orderly	had	distributed	blankets	,	one	on	each	chair	.
期间	他们的	缺席	这	医院	兵团	秩序	有	分布式	毯子	,	一	在	每个	椅子	.

在他们不在的这段时间里，医院勤务兵分发了毯子，每把椅子上放一条。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [strɪp] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

"	Each	of	you	will	please	strip	now	,	"	announced	the	same	young	medical	officer	,
"	每个	的	你	将要	请	条	现在	,	"	宣布	这	相同的	年轻的	医疗的	官	,

“请你们每个人现在都脱掉衣服，”那位年轻的医务人员宣布道。

['kʌmɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

coming	briskly	into	the	room	.
未来	轻快地	进入	这	房间	.

轻快地走进房间。

" [strɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Strip	as	quickly	as	you	can	.
"	条	作为	迅速地	作为	你	能	.

“尽快脱光衣服。”

[iːtʃ] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .

Each	man	take	a	blanket	and	wrap	it	around	himself	while	waiting	.
每个	男人	拿	一个	毯子	和	裹	它	大约	他自己	尽管	等待	.

等待期间，每个人都拿了一条毯子裹在身上。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət][ɔːl] [əu'beid] .

"	Some	of	the	young	men	looked	startled	,	but	all	obeyed	.
"	一些	的	这	年轻的	男人	看起来	惊慌	,	但	全部	服从	.

“有些年轻人看起来很惊讶，但所有人都服从了命令。”

[ɪn] [ðɪs] ['strɪpɪŋ] ,

In	this	stripping	,
在	这	脱衣舞	,

在这场脱衣舞中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['verid] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['ɔːrdərlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [stæks] [ʌv; əv]

and	in	the	varied	degrees	of	orderliness	with	which	the	different	stacks	of
和	在	这	多种多样	学位	的	秩序	和	哪个	这	不同的	堆栈	的

[dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

discarded	clothing	were	piled	it	was	rather	easy	to	pick	out	the	young	men
丢弃	衣服	是	堆积	它	曾是	相当	简单的	到	挑选	出去	这	年轻的	男人

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ʌn'drest] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [wer]

who	had	previously	undressed	in	the	dressing	quarters	of	schools	or	colleges	where
WHO	有	之前	脱光衣服	在	这	敷料	四分之一	的	学校	或者	大学	在哪里

[æθ'letɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] ['fiːtʃər] .

athletics	are	a	big	feature	.
竞技	是	一个	大的	特征	.

从堆放各式各样的废弃衣物的整齐程度来看，很容易就能分辨出那些之前在学校或学院更衣室脱下衣服的年轻人，而这些学校或学院的体育运动是一大特色。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [tɑːm] - [tɑːm] ['pleɪɝz] [wiːd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

"	If	we	had	a	few	tom	-	tom	players	we'd	be	ready	with	a	fine	imitation
"	如果	我们	有	一个	很少	汤姆	-	汤姆	玩家	我们会	是	准备好	和	一个	美好的	模仿

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɔːr] [dæns] ,

of	an	Indian	war	dance	,
的	一个	印度	战争	舞蹈	,

“如果我们有几个打鼓的人，我们就能很好地模仿印第安战舞了。”

" ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['blæŋkətɪd]

"	muttered	one	of	the	candidates	,	gazing	about	him	at	his	blanketed
"	低声说道	一	的	这	候选人	,	凝视	关于	他	在	他的	毯子

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“其中一位候选人低声说道，目光扫过他身边裹着毯子的同伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	a	laugh	,	of	course	.
那里	曾是	一个	笑	,	的	课程	.

当然，现场响起了一阵笑声。

[ðiːz] ['haɪli] ['nɜːrvəs] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

These	highly	nervous	youngsters	were	ready	to	laugh	at	anything	just	now	.
这些	高度	紧张的	年轻人	是	准备好	到	笑	在	任何事物	只是	现在	.

这些极度紧张的年轻人现在什么事都可能让他们发笑。

" [ɪz]['mɪstər] . - ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] , [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Is	Mr	.	Geroldstone	ready	?	"	asked	the	hospital	orderly	,	marching	into	the	room	.
"	是	先生	.	-	准备好	?	"	问	这	医院	秩序	,	行军	进入	这	房间	.

“杰罗尔德斯通先生准备好了吗？”医院勤杂工一边问，一边大步走进房间。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	will	be	,	in	five	minutes	or	so	,	"	replied	Geroldstone	,
"	我	将要	是	,	在	五	分钟	或者	所以	,	"	回复	-	,

“我大概五分钟后就到，”杰罗尔德斯通回答道。

['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

slowly	pulling	his	shirt	off	over	his	head	.
缓慢地	拉	他的	衬衫	离开	超过	他的	头	.

他缓缓地把衬衫从头上脱下来。

" ['mɪstər] . ['dænvɝz] , [ðen] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Danvers	,	then	,	"	called	the	orderly	,	consulting	a	slip	of	paper	in	his
"	先生	.	丹弗斯	,	然后	,	"	称为	这	秩序	,	咨询	一个	滑	的	纸	在	他的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

“那么，丹弗斯先生，”勤杂工一边说着，一边查看右手边的一张纸条。

['kændɪdət] [fræŋk] ['dænvɝz] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [self] - [kən'teɪnd] , [slaɪt] [ʌv; əv]

Candidate	Frank	Danvers	,	a	good	-	looking	young	man	,	self	-	contained	,	slight	of
候选人	坦率	丹弗斯	,	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	自己	-	包含	,	轻微	的

[bɪld] , [nɑːt] ['veri] [tɔːl] ,

build	,	not	very	tall	,
建造	,	不是	非常	高的	,

候选人弗兰克·丹弗斯，一位相貌英俊、沉稳内敛、身材偏瘦、个子不高的年轻人。

[bʌt; bət] ['veri] [blæk] [æz; əz][tuː; tə] [her] , [stept] ['fɔːrwərd] .

but	very	black	as	to	hair	,	stepped	forward	.
但	非常	黑色的	作为	到	头发	,	步	向前	.

但头发却非常黑，他向前走了一步。

" [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] , " [ri'kwestid] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	In	here	,	sir	,	"	requested	the	hospital	orderly	,	holding	open	the	door	.
"	在	这里	,	先生	,	"	请求	这	医院	秩序	,	保持	打开	这	门	.

“先生，请进这边，”医院勤杂工一边说着，一边把门敞开着。

['æftər] ['dænvɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

After	Danvers	had	gone	the	other	young	men	held	their	breath	for	a	few
后	丹弗斯	有	已消失	这	其他	年轻的	男人	握住	他们的	气息	为了	一个	很少

['moʊmənts] — [ɔːl] [ɪk'sept] - ,

moments	—	all	except	Geroldstone	,
时刻	—	全部	除了	-	,

丹弗斯走后，除了杰罗尔斯通之外，其他年轻人都屏住了呼吸，愣了好一会儿。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːʒərli] ['disˈraʊbɪŋ] .

who	was	still	leisurely	disrobing	.
WHO	曾是	仍然	悠闲	脱衣	.

他仍在悠闲地脱衣服。

[bæk] [keɪm] ['dænvɝz] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Back	came	Danvers	after	a	few	moments	.
后退	来了	丹弗斯	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，丹弗斯回来了。

['evri] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Every	candidate	in	the	room	looked	at	him	inquiringly	.
每一个	候选人	在	这	房间	看起来	在	他	询问地	.

房间里的每个候选人都疑惑地看着他。

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pæst] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dænvɝz] ,

"	Yes	,	gentlemen	;	I'm	very	happy	to	say	that	I	passed	,	"	nodded	Danvers	,
"	是的	,	先生们	;	我是	非常	快乐的	到	说	那	我	通过了	,	"	点头	丹弗斯	,

“是的，先生们；我很高兴地告诉大家，我通过了。”丹弗斯点点头说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌns] [mɔːr] .

as	he	sprang	across	the	room	and	began	to	don	his	clothes	once	more	.
作为	他	弹簧	穿过	这	房间	和	开始	到	大学教师	他的	衣服	一次	更多的	.

他跳过房间，开始重新穿衣服。

" ['mɪstər] . - ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kændɪdət] [went] [ɪn] .

"	Mr	.	Geroldstone	!	"	called	the	orderly	,	and	the	big	candidate	went	in	.
"	先生	.	-	!	"	称为	这	秩序	,	和	这	大的	候选人	去	在	.

“杰罗尔德斯通先生！”勤务兵喊道，这位身材高大的候选人走了进去。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] — ['æŋkʃəs] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər]

An	anxious	twenty	minutes	passed	—	anxious	alike	for	Geroldstone	and	for
一个	焦虑的	二十	分钟	通过了	—	焦虑的	同样	为了	-	和	为了

[ðoʊz] [huː] [stɪl] ['dæŋgəld][ɑːn] ['tentərhʊks] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

those	who	still	dangled	on	tenterhooks	in	the	outer	room	.
那些	WHO	仍然	悬挂着	在	帐篷钩	在	这	外	房间	.

令人焦虑的二十分钟过去了——既为杰罗尔德斯通焦虑，也为那些仍然在外屋里提心吊胆的人焦虑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kændɪdət] ['ʌndər] ['faɪər] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	last	the	candidate	under	fire	came	out	,	a	sickly	grin	on	his	face	.
在	最后的	这	候选人	在下面	火	来了	出去	,	一个	病弱的	咧嘴笑	在	他的	脸	.

最后，那位饱受攻击的候选人走了出来，脸上带着一丝病态的笑容。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪd]

Though	the	others	looked	at	him	curiously	,	not	a	word	did
尽管	这	其他的	看起来	在	他	奇怪的是	,	不是	一个	单词	做过

虽然其他人好奇地看着他，但没有人说话。

- ['ɔːfər] .

Geroldstone	offer	.
-	提供	.

Geroldstone 提供。

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæz; həz] [feɪld] ; [aɪl] [bet] , " ['mʌtəd] [greg] [hoʊlmz] .

"	The	big	fellow	has	failed	;	I'll	bet	,	"	muttered	Greg	Holmes	.
"	这	大的	同伴	有	失败的	;	患病的	赌注	,	"	低声说道	格雷格	福尔摩斯	.

“那大块头失败了；我敢打赌，”格雷格·霍姆斯低声说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] .

"	I'm	sorry	for	him	,	poor	fellow	.
"	我是	对不起	为了	他	,	贫穷的	同伴	.

“我为他感到难过，可怜的家伙。”

" [stɪl] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ˌɪn'saɪd] .

"	Still	another	candidate	was	now	undergoing	the	ordeal	inside	.
"	仍然	其他	候选人	曾是	现在	正在经历	这	考验	里面	.

“现在还有另一名候选人正在里面接受考验。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['nɑːdɪŋ] [kən'tentɪdli] , [ðə; ði] ['sʌmənz] ['saʊndɪd] :

When	he	came	out	,	nodding	contentedly	,	the	summons	sounded	:
什么时候	他	来了	出去	,	点头	心满意足地	,	这	传票	听起来	:

他出来时，满意地点了点头，这时传唤声响了起来：

" ['mɪstər] . ['preskət] ! "

"	Mr	.	Prescott	!	"
"	先生	.	普雷斯科特	!	"

“普雷斯科特先生！”

" [breɪs] [ʌp] , [dɪk] !

"	Brace	up	,	Dick	!
"	支撑	向上	,	迪克	!

打起精神来，迪克！

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪspəd] [greg] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

You're	all	right	,	"	whispered	Greg	,	with	an	affectionate	pat	on	the	shoulder	as
你是	全部	正确的	,	"	低声说道	格雷格	,	和	一个	亲热	拍	在	这	肩膀	作为

[jʌŋ] ['preskət] [roʊz] ,

young	Prescott	rose	,
年轻的	普雷斯科特	玫瑰	,

“你没事吧？”格雷格轻声说道，一边慈爱地拍了拍小普雷斯科特的肩膀，小普雷斯科特随即起身。

[ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['nɜːrvəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	,	wrapping	the	blanket	nervously	around	him	,	went	through	the	doorway	.
和	,	包装	这	毯子	紧张地	大约	他	,	去	通过	这	门口	.

他紧张地用毯子裹住自己，穿过了门口。

[ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ['hɜːrmən] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

The	same	young	medical	officer	,	Lieutenant	Herman	,	was	in	the	other	room	.
这	相同的	年轻的	医疗的	官	,	中尉	赫尔曼	,	曾是	在	这	其他	房间	.

那位年轻的军医，赫尔曼中尉，当时就在隔壁房间。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] .

With	him	was	an	older	medical	officer	,	Captain	Goodwin	.
和	他	曾是	一个	老	医疗的	官	,	队长	古德温	.

与他同行的还有一位年纪较大的军医，古德温上尉。

" [drɑːp][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [luː'tenənt] ['hɜːrmən] .

"	Drop	your	blanket	on	that	chair	,	"	nodded	Lieutenant	Herman	.
"	降低	你的	毯子	在	那	椅子	,	"	点头	中尉	赫尔曼	.

“把你的毯子放在那把椅子上，”赫尔曼中尉点点头说道。

" [naʊ] , [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] .

"	Now	,	step	over	to	the	scales	.
"	现在	,	步	超过	到	这	秤	.

“现在，请到体重秤前来。”

" ['dɪks] [weɪt] , [strɪpt] , [wʌz; wəz]['teɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt] .

"	Dick's	weight	,	stripped	,	was	taken	,	as	well	as	his	height	.
"	迪克的	重量	,	脱衣舞	,	曾是	已采取	,	作为	出色地	作为	他的	高度	.

“迪克的体重（去掉体重）和身高都被测量了下来。

[ðiːz] [pɔɪnts] [luː'tenənt] ['hɜːrmən] ['dʒɔtid] [daʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

These	points	Lieutenant	Herman	jotted	down	as	Captain	Goodwin	called	them	off	.
这些	积分	中尉	赫尔曼	随手记下	向下	作为	队长	古德温	称为	他们	离开	.

赫尔曼中尉记下了这些要点，而古德温上尉则叫停了他们的行动。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['siːniər] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

"	Now	,	let	me	listen	to	your	heart	,	"	directed	the	senior	medical	officer	,
"	现在	,	让	我	听	到	你的	心	,	"	指导	这	高级的	医疗的	官	,

“现在，让我听听你的心跳，”高级医务官指示道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] .

picking	up	a	stethoscope	from	his	desk	.
挑选	向上	一个	听诊器	从	他的	桌子	.

他从桌上拿起一个听诊器。

[ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

The	heart	beat	and	sounds	were	examined	from	several	points	.
这	心	打	和	声音	是	检查	从	一些	积分	.

从多个角度检查了心跳和心音。

" [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['preskət] , " [də'rektɪd] ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] , ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	Come	here	,	Mr	.	Prescott	,	"	directed	Captain	Goodwin	,	opening	another	door	and
"	来	这里	,	先生	.	普雷斯科特	,	"	指导	队长	古德温	,	开幕	其他	门	和

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

revealing	a	flight	of	stairs	.
揭示	一个	航班	的	楼梯	.

“普雷斯科特先生，请过来，”古德温上尉一边说着，一边打开另一扇门，露出一段楼梯。

" [rʌn] [ʌp] [ðiːz] [sterz] [ænd; ənd] [bæk] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Run	up	these	stairs	and	back	,	as	fast	as	you	can	.
"	跑步	向上	这些	楼梯	和	后退	,	作为	快速地	作为	你	能	.

“尽可能快地跑上这些楼梯再跑回来。”

" [æz; əz] [dɪk] ['hɔːltɪd] , ['æftər] [ðæt] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] , [ðɪs] [taɪm]

"	As	Dick	halted	,	after	that	feat	,	his	heart	action	was	again	examined	,	this	time
"	作为	迪克	停止	,	后	那	特技	,	他的	心	行动	曾是	再次	检查	,	这	时间

[baɪ][bəuθ] ['sɜːdʒənz] .

by	both	surgeons	.
经过	两个都	外科医生	.

“迪克完成这一壮举后停了下来，他的心脏再次接受了检查，这次是由两位外科医生共同检查的。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] .

After	that	his	lungs	were	examined	.
后	那	他的	肺	是	检查	.

之后，他的肺部接受了检查。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Then	he	was	directed	to	lie	on	a	table	,
然后	他	曾是	指导	到	说谎	在	一个	桌子	,

然后他被指示躺在桌子上，

[waɪl] [ðə; ði] ['eriəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] .

while	the	areas	over	his	other	organs	were	thumped	and	listened	to	.
尽管	这	区域	超过	他的	其他	器官	是	猛击	和	听着	到	.

同时，他的其他器官上方的区域也被敲击和聆听。

[ðen] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

Then	the	candidate	was	examined	for	deformities	.
然后	这	候选人	曾是	检查	为了	畸形	.

然后对候选人进行畸形检查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ]

He	was	ordered	to	march	around	the	room	,	to	run	,	to	jump	over	a	low
他	曾是	订购	到	行进	大约	这	房间	,	到	跑步	,	到	跳	超过	一个	低的

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

他被命令绕着房间走一圈，跑一圈，跳过一个矮凳。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['æntɪks] .

and	perform	other	antics	.
和	履行	其他	滑稽动作	.

并进行其他滑稽表演。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːdʒənz] [kən'fəːd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Then	the	two	surgeons	conferred	briefly	at	the	desk	.
然后	这	二	外科医生	授予	简要地	在	这	桌子	.

然后两位外科医生在办公桌前进行了简短的交谈。

" [juːl] [duː] , ['mɪstər] . ['preskət] , " [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] .

"	You'll	do	,	Mr	.	Prescott	,	"	announced	Captain	Goodwin	.
"	你会	做	,	先生	.	普雷斯科特	,	"	宣布	队长	古德温	.

“你肯定没问题，普雷斯科特先生，”古德温上尉宣布道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['stæməd] [dɪk] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	stammered	Dick	,	the	flush	of	happiness	coming	to	his	cheeks	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	结结巴巴	迪克	,	这	冲洗	的	幸福	未来	到	他的	脸颊	.

“谢谢您，先生，”迪克结结巴巴地说，脸上泛起了幸福的红晕。

" [juːv] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn] [skuːl] [æθ'letɪks] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt]

"	You've	taken	part	in	school	athletics	,	haven't	you	?	"	asked
"	你已经	已采取	部分	在	学校	竞技	,	还没有	你	?	"	问

“你参加过学校的田径比赛，对吧？”

[luː'tenənt] ['hɜːrmən] .

Lieutenant	Herman	.
中尉	赫尔曼	.

赫尔曼中尉。

" [jes] , [sɜːr] ; ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [læst] [fɔːl] . "

"	Yes	,	sir	;	captain	of	our	football	team	last	fall	.	"
"	是的	,	先生	;	队长	的	我们的	足球	团队	最后的	落下	.	"

“是的，先生；去年秋天我是我们足球队的队长。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [luː'tenənt] ['hɜːrmən] ['plezntli] .

"	You	look	it	,	"	nodded	Lieutenant	Herman	pleasantly	.
"	你	看	它	,	"	点头	中尉	赫尔曼	愉快	.

“你看上去确实如此，”赫尔曼中尉愉快地点了点头。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['blæŋkɪt] , ['mɪstər] . ['preskət] .

"	Take	your	blanket	,	Mr	.	Prescott	.
"	拿	你的	毯子	,	先生	.	普雷斯科特	.

“普雷斯科特先生，拿上你的毯子吧。”

['ɔːrdərli] , [kɔːl][ðə; ði][nekst][mæn] .

Orderly	,	call	the	next	man	.
秩序	,	称呼	这	下一个	男人	.

秩序井然，叫下一个人。

" [æz; əz] [dɪk] [stroʊd] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kɔːl] :

"	As	Dick	strode	back	where	he	had	left	the	others	he	heard	the	orderly	call	:
"	作为	迪克	大步走	后退	在哪里	他	有	左边	这	其他的	他	听到	这	秩序	称呼	:

“迪克大步走回他离开其他人的地方时，听到了军官的呼喊声：

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "

"	Mr	.	Holmes	.	"
"	先生	.	福尔摩斯	.	"

“福尔摩斯先生。”

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .

"	Go	to	it	,	old	man	.
"	去	到	它	,	老的	男人	.

“去吧，老头。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " ['wɪspəd]

There's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	whispered
有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	低声说道

“没什么好怕的，”他低声说道。

[dɪk] ['preskət] .

Dick	Prescott	.
迪克	普雷斯科特	.

迪克·普雷斯科特。

" [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['maɪti] [kwɪk] [taɪm] , " [smaɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	They	got	through	with	you	in	mighty	quick	time	,	"	smiled	one	of	the	other
"	他们	得到	通过	和	你	在	强大的	快的	时间	,	"	微笑	一	的	这	其他

['kændədets] .

candidates	.
候选人	.

“他们很快就面试完了，”另一位候选人笑着说。

" [dɪd] [ðeɪ] ? " [læft] ['preskət] .

"	Did	they	?	"	laughed	Prescott	.
"	做过	他们	?	"	笑了	普雷斯科特	.

“他们真的这么做了吗？”普雷斯科特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

"	It	seemed	to	me	as	though	the	surgeons	started	yesterday	and	finished
"	它	似乎	到	我	作为	尽管	这	外科医生	开始	昨天	和	完成的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“在我看来，外科医生们好像昨天开始工作，明天就结束了。”

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][sæt][baɪ] , [ə; eɪ] ['sʌlki] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Geroldstone	had	finished	dressing	and	sat	by	,	a	sulky	look	on	his
"	先生	.	-	有	完成的	敷料	和	卫星	经过	,	一个	闷闷不乐的	看	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“杰罗尔德斯通先生穿好衣服，坐在一旁，脸上带着闷闷不乐的表情。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kə'det] [stɔːr] , [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [liːv] [west] [pɔɪnt]

He	wanted	to	go	back	to	cadet	store	,	get	his	money	and	leave	West	Point
他	通缉	到	去	后退	到	学员	店铺	,	得到	他的	钱	和	离开	西方	观点

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

他想回到军需商店，拿回他的钱，然后立刻离开西点军校。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

But	the	orderly	had	told	him	he	would	have	to	wait	until	a	report
但	这	秩序	有	讲述	他	他	会	有	到	等待	直到	一个	报告

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

had	been	made	out	to	the	adjutant	.
有	到过	制成	出去	到	这	副官	.

但勤务兵告诉他，他必须等到向副官提交报告后才能行动。

[tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ʌn'tɪl] [greg] [hoʊlmz] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

To	Dick	the	minutes	dragged	until	Greg	Holmes	appeared	again	.
到	迪克	这	分钟	拖拽	直到	格雷格	福尔摩斯	出现	再次	.

对迪克来说，时间过得无比漫长，直到格雷格·霍姆斯再次出现。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [greg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Truth	**to**	**tell**	**,**	**Greg**	**was**	**much**	**afraid**	**that**	**he**	**had**	**a**	**slight**	**trouble**	**with**	**his**
真相	到	告诉	,	格雷格	曾是	很多	害怕的	那	他	有	一个	轻微	麻烦	和	他的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

说实话，格雷格很担心自己的心脏可能有点问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wʊd] [ˈhɪndər] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] .

and	**that**	**this**	**difficulty**	**would**	**hinder**	**his**	**passing**	**.**
和	那	这	困难	会	阻碍	他的	通过	.

这一困难将阻碍他的离世。

[dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dred] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hoʊlmz] .

Dick	**,**	**who**	**was**	**aware**	**of**	**his**	**chum's**	**dread**	**,**	**was**	**anxious**	**for**	**Holmes**	**.**
迪克	,	WHO	曾是	意识到的	的	他的	朋友的	恐惧	,	曾是	焦虑的	为了	福尔摩斯	.

迪克知道好友福尔摩斯很害怕，所以很担心他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**dressing**	**he**	**found**	**himself**	**pacing**	**the**	**floor**	**.**
作为	很快	作为	他	有	完成的	敷料	他	成立	他自己	踱步	这	地面	.

他穿好衣服后，发现自己开始在房间里踱步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [er] [greg] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] , [ˈhæpi] [smaɪl] [toʊld]

It	**was**	**quite**	**a**	**while**	**ere**	**Greg**	**came**	**out**	**,**	**but**	**his**	**quiet**	**,**	**happy**	**smile**	**told**
它	曾是	相当	一个	尽管	埃雷	格雷格	来了	出去	,	但	他的	安静的	,	快乐的	微笑	讲述

[ðə; ði] [ˈstɔːri] .

the	**story**	**.**
这	故事	.

过了好一会儿，格雷格才出来，但他平静而快乐的笑容说明了一切。

" [dɪd] [ðeɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? " [æskt] [ˈpreskət] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

"	**Did**	**they**	**ask**	**you**	**questions**	**about**	**your**	**heart**	**?**	**"**	**asked**	**Prescott**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
"	做过	他们	问	你	问题	关于	你的	心	?	"	问	普雷斯科特	在	一个	底色	.

“他们有没有问过你关于心脏方面的问题？”普雷斯科特低声问道。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [greg] , [waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn]

"	**Yes**	**,**	**"**	**admitted**	**Greg**	**,**	**while**	**he**	**dropped**	**his**	**blanket**	**and**	**began**	**hastily**	**pulling**	**on**
"	是的	,	"	承认	格雷格	,	尽管	他	掉落	他的	毯子	和	开始	草草	拉	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	**clothes**	**.**
他的	衣服	.

“是的，”格雷格承认道，同时扔掉毯子，开始匆忙地穿上衣服。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**told**	**the**	**truth**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	你	讲述	这	真相	,	没有	你	?	"

你说的是实话，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dɪd] , " [flʌʃt] [greg] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**did**	**,**	**"**	**flushed**	**Greg**	**.**
"	的	课程	,	我	做过	,	"	酡	格雷格	.

“当然，我做了，”格雷格脸红地说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] .

"	**If**	**I**	**hadn't**	**told**	**the**	**truth**	**I**	**wouldn't**	**be**	**fit**	**to**	**be**	**an**	**Army**	**officer**	**.**
"	如果	我	之前没有	讲述	这	真相	我	不会	是	合身	到	是	一个	军队	官	.

“如果我没有说出真相，我就不适合当一名陆军军官。”

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈgʊdwɪn] [læft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] . "

But	**Captain**	**Goodwin**	**laughed**	**at**	**me**	**.**	**"**
但	队长	古德温	笑了	在	我	.	"

但古德温船长却嘲笑我。

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] ! "

"	Then	he	didn't	find	anything	much	wrong	with	your	heart	!	"
"	然后	他	没有	寻找	任何事物	很多	错误的	和	你的	心	!	"

“那他没发现你的心脏有什么大问题！”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

"	He	said	he	guessed	I	had	had	some	discomfort	at	times	,	but	that	,
"	他	说	他	猜对了	我	有	有	一些	不适	在	时代	,	但	那	,

“他说他猜我有时会感到有些不适，但是，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [iːt] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [tʃuː] [maɪ] [fuːd] ['betər] ,

if	I	would	eat	more	slowly	,	and	chew	my	food	better	,
如果	我	会	吃	更多的	缓慢地	,	和	嚼	我的	食物	更好的	,

如果我吃得慢一些，好好咀嚼食物的话，

[maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [stɑːp] ['ʃʌvɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] . "

my	stomach	would	get	a	rest	and	stop	shoving	my	heart	.	"
我的	胃	会	得到	一个	休息	和	停止	推搡	我的	心	.	"

我的胃终于可以休息一下，不再让我的心脏剧烈跳动了。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ] ? " [smaɪld] [dɪk] .

"	Oh	!	Is	that	all	that	has	been	ailing	you	?	"	smiled	Dick	.
"	哦	!	是	那	全部	那	有	到过	生病	你	?	"	微笑	迪克	.

“哦！就只有这个毛病吗？”迪克笑着说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] [its] [ɪ'nʌf] .

"	According	to	Captain	Goodwin	it's	enough	.
"	根据	到	队长	古德温	它是	足够的	.

“古德温上尉认为这就足够了。”

[hiː; hi] [sez] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] ,

He	says	my	trouble	started	only	recently	,
他	说道	我的	麻烦	开始	仅有的	最近	,

他说我的麻烦是最近才开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [læst] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] [ɪf] [aɪl] [teɪk] [ʌp]

and	that	I	can	be	over	the	last	sign	of	it	in	three	days	if	I'll	take	up
和	那	我	能	是	超过	这	最后的	符号	的	它	在	三	天	如果	患病的	拿	向上

[wɪð; wɪθ] ['diːsnt] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] .

with	decent	eating	habits	.
和	体面的	吃	习惯	.

如果我养成良好的饮食习惯，三天之内就能彻底摆脱这种症状。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [bɔɪz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	he	has	known	boys	he	has	had	to	reject	because	they	had
但	他	有	已知	男孩们	他	有	有	到	拒绝	因为	他们	有

[bɪn] [æt; ət][bæd] ['iːtɪŋ] [trɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .

been	at	bad	eating	tricks	for	a	longer	time	.
到过	在	坏的	吃	技巧	为了	一个	更长	时间	.

但他认识一些男孩，因为这些男孩长期以来一直有不良的饮食习惯，所以他不得不拒绝他们。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [əd'vaɪs] ['æftər] [ðɪs] .

You	can	bet	I'm	going	to	follow	the	surgeon's	advice	after	this	.
你	能	赌注	我是	去	到	跟随	这	外科医生的	建议	后	这	.

我肯定会听从外科医生的建议。

" [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑːd][ʌv; əv] ['kændədets] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːdʒənz] .

"	Four	out	of	this	squad	of	candidates	were	rejected	by	the	examining	surgeons	.
"	四	出去	的	这	队	的	候选人	是	拒绝	经过	这	检查	外科医生	.

“这批候选人中有四人被考核外科医生拒绝了。”

- [rɪ'meɪnd] ['sʌlki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ;

Geroldstone remained sulky , with an air of bravado ;

- 剩余 闷闷不乐的 , 和 一个 空气 的 虚张声势 ;

杰罗尔德斯通依然闷闷不乐，带着一丝虚张声势；

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['daʊnkæst] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

the other three young men were so downcast that all their companions were

这 其他 三 年轻的 男人 是 所以 沮丧 那 全部 他们的 同伴 是

['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

heartily sorry for them .

衷心地 对不起 为了 他们 .

另外三个年轻人情绪低落，他们的同伴都由衷地为他们感到难过。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɔːrdərli] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The hospital orderly marched back to the adjutant's office those who had been

这 医院 秩序 行军 后退 到 这 - 办公室 那些 WHO 有 到过

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected ,

拒绝 ,

医院勤务兵押着那些被拒之门外的人回到副官办公室。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][led] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə]

while another orderly appeared and led those who had passed the surgeons to

尽管 其他 秩序 出现 和 引领 那些 WHO 有 通过了 这 外科医生 到

[ðə; ði][kə'det] ['bærəks] .

the cadet barracks .

这 学员 兵营 .

与此同时，另一名勤务兵出现，带领那些已经通过外科医生的士兵前往学员营房。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]

" This begins to look like the real thing , " murmured Dick as they neared the

" 这 开始 到 看 喜欢 这 真实的 事物 , " 低声说道 迪克 作为 他们 接近 这

['bærəks] .

barracks .

兵营 .

“这看起来越来越像真的了，”当他们靠近兵营时，迪克低声说道。

[naʊ] [ðɪs] [gruːp] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Now this group were taken to the room of the cadet officer of the day ,

现在 这 团体 是 已采取 到 这 房间 的 这 学员 官 的 这 天 ,

[luː'tenənt] ['edwərdz] .

Lieutenant Edwards .

中尉 爱德华兹 .

现在，这群人被带到了当天值班学员军官爱德华兹中尉的房间。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'det] [luː'tɛnənts] [desk] [stʊd] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['breɪtən] .

Beside the cadet lieutenant's desk stood Cadet Corporal Brayton .

旁 这 学员 中尉的 桌子 站立 学员 下士 布雷顿 .

在学员中尉的办公桌旁边站着学员下士布雷顿。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'det] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

To the cadet officer of the day each of the candidates gave his name and

到 这 学员 官 的 这 天 每个 的 这 候选人 给予 他的 姓名 和

[hoʊm] [ə'dres] ,

home address ,

家 地址 ,

每位候选人都向当天的学员军官报出了自己的姓名和家庭住址。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

which were entered in a book .

哪个 是 进入 在 一个 书 .

这些信息都被记录在一本书里。

" ['breitən] , [teɪk] ['preskət] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [tuː; tə] [ruːm] ['nʌmbər] — , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Brayton , take Prescott and Holmes to room number — , will you ?
" 布雷顿 , 拿 普雷斯科特 和 福尔摩斯 到 房间 数字 — , 将要 你 ?

“布雷顿，带普雷斯科特和霍姆斯去——号房间，好吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" asked Mr . Edwards without looking up .
" 问 先生 . 爱德华兹 没有 寻找 向上 .

“爱德华兹先生头也不抬地问道。”

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn]
Dick and Greg followed their conductor outside and into another subdivision
迪克 和 格雷格 随后 他们的 导体 外部 和 进入 其他 细分
[ʌv; əv] ['bærəks] .
of barracks .
的 兵营 .

迪克和格雷格跟着他们的列车员走到外面，进入了营房的另一个分区。

['mɪstər] . ['breitən] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [flaɪt] , [wer] [hiː; hi] [θruː]
Mr . Brayton kept on until he had reached the top flight , where he threw
先生 . 布雷顿 保留 在 直到 他 有 达到 这 顶部 航班 , 在哪里 他 扔
['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] .
open a door .
打开 一个 门 .

布雷顿先生一直坚持，直到到达顶层，然后他猛地推开了一扇门。

" [step] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['preskət] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl]
" Step in here , Mr . Prescott and Mr . Holmes , " ordered the cadet corporal
" 步 在 这里 , 先生 . 普雷斯科特 和 先生 . 福尔摩斯 , " 订购 这 学员 下士
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

“普雷斯科特先生和霍姆斯先生，进来一下，”学员下士僵硬地命令道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən]
To the two new arrivals the corporal spoke as though he had conceived an
到 这 二 新的 到达 这 下士 辐 作为 尽管 他 有 构思 一个
[ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] .
intense dislike for these two boys .
激烈的 不喜欢 为了 这些 二 男孩们 .

下士对这两个新来的人说话时，语气中充满了对这两个男孩的厌恶之情。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kændədets]
Dick and Greg discovered that it was merely the way in which all candidates
迪克 和 格雷格 发现 那 它 曾是 仅仅 这 方式 在 哪个 全部 候选人
[wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'det] ['ɑːfəsərz] .
were treated by the cadet officers .
是 治疗 经过 这 学员 警官 .

迪克和格雷格发现，这仅仅是学员军官对待所有候选人的方式而已。

" [juːl] [drɔː] [jʊr; jər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['breitən] ['koʊldli] .
" You'll draw your bedding and other things presently , " said Brayton coldly .
" 你会 画 你的 寝具 和 其他 事物 目前 , " 说 布雷顿 冷冷地 .

“你一会儿就会来拿你的被褥和其他东西了，”布雷顿冷冷地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [aʊt] .

"	In	the	meantime	you	will	remain	here	until	you	are	ordered	out	.
"	在	这	与此同时	你	将要	保持	这里	直到	你	是	订购	出去	.

“在此期间，你将留在这里，直到接到离开的命令为止。”

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['kændədets] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] , [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]

When	you	hear	the	order	for	candidates	to	turn	out	,	obey	without	an	instant's
什么时候	你	听到	这	命令	为了	候选人	到	转动	出去	,	服从	没有	一个	即时

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

当听到要求候选人到场的命令时，立即服从。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz] [tu:; tə] [geɪz] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt]

"	With	that	the	corporal	was	gone	,	leaving	the	chums	to	gaze	wonderingly	about
"	和	那	这	下士	曾是	已消失	,	离开	这	朋友们	到	目光	惊奇地	关于

[ðer; ðər] [nu:] ['kwɔ:rtərz] .

their	new	quarters	.
他们的	新的	四分之一	.

“说完，下士就走了，留下伙伴们惊奇地打量着他们的新住处。

['lʌkʃəri] ?

Luxury	?
奢华	?

奢华?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] .

The	room	was	severely	plain	.
这	房间	曾是	严重	清楚的	.

房间极其简陋。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ælkoʊv] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] .

At	one	end	was	a	double	alcove	,	separated	by	a	wall	.
在	一	结尾	曾是	一个	双倍的	壁龛	,	分开	经过	一个	墙	.

一端是一个双层壁龛，中间用墙隔开。

[ɪn] [i:tʃ] ['ælkoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [ber] - ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] ['bedsted] .

In	each	alcove	stood	a	bare	-	looking	iron	bedstead	.
在	每个	壁龛	站立	一个	裸	-	寻找	铁	床架	.

每个壁龛里都摆放着一张简陋的铁床架。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['wɑ:ʃˌboʊl] ,

There	were	two	washbowls	,
那里	是	二	洗脸盆	,

有两个洗脸盆，

[tu:] [tʃerz] [ænd; ənd] [tu:] [desks] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ni:dz]

two	chairs	and	two	desks	that	looked	as	though	they	had	served	the	needs
二	椅子	和	二	桌子	那	看起来	作为	尽管	他们	有	服务	这	需求

[ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'dets] .

of	generations	of	cadets	.
的	几代人	的	学员	.

两把椅子和两张桌子，看起来像是已经服务过一代又一代学员的需求了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][kwɑ:'dræŋgjələr] ['eriə] [ʌv; əv] ['bærəks] .

There	was	a	window	that	looked	out	on	the	quadrangular	area	of	barracks	.
那里	曾是	一个	窗户	那	看起来	出去	在	这	四边形	区域	的	兵营	.

从窗户可以俯瞰营房的四方形区域。

" [wel] , [wɪə(r)] ['æktʃuəli] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [briːðd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" **Well , we're actually here , anyway , " breathed Dick , his eyes sparkling .**
" 出色地 , 是 实际上 这里 , 反正 , " 呼吸 迪克 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“好吧，反正我们现在到这儿了，”迪克喘着气说，眼睛闪闪发光。

" [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'det] ['bærəks] ,
" **We're living in cadet barracks ,**
" 是 活的 在 学员 兵营 ,

我们住在学员营房里，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [nuː] [kə'dets] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
and we're halfway through the ordeal of becoming new cadets at the wonderful
和 是 半 通过 这 考验 的 成为 新的 学员 在 这 精彩的
[oʊld] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] !
old United States Military Academy !
老的 团结的 各州 军队 学院 !

我们已经走过了成为这所伟大的、历史悠久的美国军事学院新学员的磨难的一半！

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl]
THE TYRANNY OF THE CADET CORPORAL
这 暴政 的 这 学员 下士

学员下士的暴政

[dɪk] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [greg] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Dick hung up his coat and hat , and Greg did the same ,
迪克 悬挂 向上 他的 外套 和 帽子 , 和 格雷格 做过 这 相同的 ,

迪克挂起了外套和帽子，格雷格也照做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] ['hoʊlli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [tuː; tə]
for the heat was turned on and the room wholly comfortable as to
为了 这 热 曾是 转向 在 和 这 房间 完全 舒服的 作为 到
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature .
温度 .

因为暖气已经打开，房间温度非常舒适。

" [aɪv] [hɜːrd] , " ['mɝːmɝd] [greg] , " [ðæt] ['fɛloʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [moʊst] ['woʊfəli] ['hoʊmsɪk]
" I've heard , " murmured Greg , " that fellows usually get most woefully homesick
" 我已经 听到 , " 低声说道 格雷格 , " 那 伙伴们 通常 得到 最多 可悲地 想家
[æt; ət] [west] [pɔɪnt] . "
at West Point . "
在 西方 观点 . "

“我听说，”格雷格低声说，“西点军校的学生们通常都非常想家。”

" [ðen] [ðeɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [riˈtɔːtid] [ˈpreskət] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" Then they've no business to come here , " retorted Prescott , with spirit .
" 然后 他们有 不 商业 到 来 这里 , " 反驳 普雷斯科特 , 和 精神 .

“那他们就没理由来这里，”普雷斯科特精神抖擞地反驳道。

" [sʌtʃ] ['tendər] [wʌnz] [wəʊnt] [meɪk] ['soʊldʒərz] ['eniweɪ] . "
" Such tender ones won't make soldiers anyway . "
" 这样的 投标 一个 惯于 制作 士兵 反正 . "

“这么娇弱的人反正也成不了士兵。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːfli] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [æt; ət] [fɜːrst] , " [mjuːzd]
" I suppose we shall be awfully looked down on at first , " mused
" 我 认为 我们 将 是 非常 看起来 向下 在 在 第一的 , " 沉思

“我想我们一开始肯定会被人瞧不起，”他沉思道。

[greg] [ə'laʊd] .
Greg **aloud** **.**
格雷格 大声 .

格雷格大声说道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [left] [dɪk] .
" Well , we can stand it , " laughed Dick .
" 出色地 , 我们 能 站立 它 , " 笑了 迪克 .

“嗯，我们能忍受，”迪克笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪn'dʊr] [lɑːts] [mɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" If we can't , we can't endure lots more of things that are ahead of us . "
" 如果 我们 不能 , 我们 不能 忍受 很多 更多的 的 事物 那 是 前方 的 我们 . "

“如果我们做不到这一点，我们就无法承受未来更多的困难。”

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [gʊd] , ['fɪlɪŋ] [miːl] , " [said] [hoʊlmz] ['kɑːmɪkli] .
" Just now I could endure a good , filling meal , " sighed Holmes comically .
" 只是 现在 我 可以 忍受 一个 好的 , 填充 一顿饭 , " 叹了口气 福尔摩斯 滑稽地 .

“我现在真想好好吃顿饱饭，”福尔摩斯滑稽地叹了口气。

" [jes] ? " [læft] ['preskət] .
" Yes ? " laughed Prescott .
" 是的 ? " 笑了 普雷斯科特 .

“是吗？”普雷斯科特笑着说。

" [ðen] [dʒʌst] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
" Then just press the button and the waiter will bring us the bill of fare .
" 然后 只是 按 这 按钮 和 这 服务员 将要 带来 我们 这 账单 的 票价 .

“然后只需按下按钮，服务员就会给我们送来账单。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kændədets] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [miːlz] [sɜːrvd] [ɪn][ruːmz; rʊmz]
I understand that candidates are allowed to have their meals served in rooms
我 理解 那 候选人 是 允许 到 有 他们的 餐 服务 在 房间
.
:
.

我了解到，考生可以在房间里用餐。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər] ['eni] ['kændɪdət] , [ɔːr] [kə'det] , ['iːðər] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]
Although I believe it's forbidden for any candidate , or cadet , either , to eat his
虽然 我 相信 它是 禁止 为了 任何 候选人 , 或者 学员 , 任何一个 , 到 吃 他的
['brekfəst] [ɪn][bed] . "
breakfast in bed . "
早餐 在 床 . "

虽然我认为任何候选人或学员都不允许在床上吃早餐。

" [kwɪt] [jʊr; jər] - ['kɪdɪŋ] , - " ['bɛgd] [greg] .
" Quit your ' kidding , ' - " begged Greg .
" 辞职 你的 - 开玩笑 , - " 乞求 格雷格 .

“别开玩笑了，”格雷格恳求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] ['bɑːðər] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ,
" I don't know that the authorities will bother to feed us , anyway ,
" 我 不 知道 那 这 当局 将要 打扰 到 喂养 我们 , 反正 ,

“我不知道当局是否会费心给我们提供食物。”

[ʌn'tɪl] [wiːv] [pæst] [ænd; ənd] [its] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [kə'dets]
until we've passed and it's known that we are going to stay and be cadets
直到 我们已经 通过了 和 它是 已知 那 我们 是 去 到 停留 和 是 学员
,
,
,

直到我们通过考核，并且大家都知道我们会留下来成为学员为止。

" [læft] [jʌŋ] ['preskət] , ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [belt] - [laɪn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz]
" laughed young Prescott , feeling around his belt - line , for he , too , was
" 笑了 年轻的 普雷斯科特 , 感觉 大约 他的 腰带 - 线 , 为了 他 , 也 , 曾是
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“普雷斯科特笑着摸了摸自己的腰带，因为他也饿了。”

" ['kændədets] [tɜ:rn] [aʊt] ['prɑ:mptli] !
" Candidates turn out promptly !
" 候选人 转动 出去 及时 !

候选人准时到场！

" [ræŋ] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [kə'mænd] .
" rang , from below , a voice full of military command .
" 响铃 , 从 以下 , 一个 嗓音 满的 的 军队 命令 .

从下方传来一个充满军事指挥的声音。

[greg] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] .
Greg was in the middle of a comforting yawn and stretch .
格雷格 曾是 在 这 中间 的 一个 令人感到安慰 打哈欠 和 拉紧 .

格雷格正舒服地打着哈欠伸着懒腰。

[hi:; hi] ['dælɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɪk] , ['snætʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [hæt] ,
He dallied to finish it , but Dick , snatching down his overcoat and hat ,
他 拖延 到 结束 它 , 但 迪克 , 抢夺 向下 他的 大衣 和 帽子 ,

他磨磨蹭蹭地想把它做完，但迪克一把抓起外套和帽子，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [bɪ'loʊ] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪd]
was already out on the landing and racing below , while behind him floated
曾是 已经 出去 在 这 降落 和 赛车 以下 , 尽管 在后面 他 漂浮
[ðə; ði] [əd'vaɪs] :
the advice :
这 建议 :

他已经站在码头上，在下方飞驰，而他身后传来这样的建议：

" [kʌm] [ɑ:n] , [greg] !
" Come on , Greg !
" 来 在 , 格雷格 !

“加油，格雷格！”

[get] [ə; eɪ] [bu:st] [ɑ:n] ! "
Get a boost on ! "
得到 一个 促进 在 ! "

加油！

" [get] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [bi:sts] , " [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['hɔ:lweɪ] ['stɜ:rnli]
" Get along there , beasts , " commanded a cadet corporal in the lower hallway sternly
" 得到 沿着 那里 , 野兽 , " 命令 一个 学员 下士 在 这 降低 门厅 严厉地
.
:
.

“都给我老实点，畜生们！”楼下走廊里的一名学员下士严厉地命令道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['sli:pɪŋ] [mætʃ] !
" This is no sleeping match !
" 这 是 不 睡眠 匹配 !

“这不是一场睡衣比赛！”

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ['sevrəl] ['kændədets] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rʌn] .
" Out in the yard several candidates had already run .
" 出去 在 这 院子 一些 候选人 有 已经 跑步 .

“院子里已经有好几位候选人在竞选了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men][æt; ət][hoʊm] ,

Some	of	these	young	men	at	home	,
一些	的	这些	年轻的	男人	在	家	,

这些年轻人中有些人待在家里，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

had	been	accustomed	to	being	waited	on	by	mothers	and	sisters	.
有	到过	习惯	到	存在	等待	在	经过	母亲们	和	姐妹	.

一直以来都习惯于被母亲和姐妹伺候。

[jet] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ˈfriːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] ,

Yet	here	,	in	the	seemingly	freezing	and	hostile	air	of	the	Military	Academy	,
然而	这里	,	在	这	似乎	冷冻	和	敌对的	空气	的	这	军队	学院	,

然而，在这里，在军事学院看似冰冷而充满敌意的空气中，

[ðiːz] [seɪm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][fæst] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

these	same	young	men	were	fast	learning	that	everything	has	to	be	done	by
这些	相同的	年轻的	男人	是	快速地	学习	那	一切	有	到	是	完毕	经过

[wʌnz] [self] ,

one's	self	,
一个人的	自己	,

这些年轻人很快就明白，所有事情都必须靠自己。

[ænd; ənd][æt; ət] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [spiːd] .

and	at	steam	-	engine	speed	.
和	在	蒸汽	-	引擎	速度	.

并以蒸汽机的速度行驶。

" [ˈmɪstər] . [ˈdænvɝz] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][æz; əz] [raɪt] [gaɪd] ,

"	Mr	.	Danvers	,	come	with	me	,	and	I'll	place	you	as	right	guide	,
"	先生	.	丹弗斯	,	来	和	我	,	和	患病的	地方	你	作为	正确的	指导	,

“丹弗斯先生，跟我来，我会安排你做合适的向导。”

" [kɔːld] [kəˈdet] [ˈbreitən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˌmɑːrtnˈet] .

"	called	Cadet	Brayton	with	the	air	and	tone	of	a	budding	military	martinet	.
"	称为	学员	布雷顿	和	这	空气	和	语气	的	一个	萌芽	军队	严酷	.

“用一种初出茅庐的军校严官的口吻称呼布雷顿学员。”

[ˈkændɪdət] [ˈdænvɝz] [ˈfɑːloʊd] [ˈmiːkli] .

Candidate	Danvers	followed	meekly	.
候选人	丹弗斯	随后	温顺地	.

候选人丹弗斯温顺地跟了上去。

[ˈbreitən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ˈfrɪdʒɪd] , [ˈʌtər] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

Brayton	looked	at	the	lad's	stooping	shoulders	with	frigid	,	utter	disapproval	.
布雷顿	看起来	在	这	小伙子的	弯腰	肩膀	和	寒冷	,	说出	不赞成	.

布雷顿冷冷地、极度不赞同地看着那男孩佝偻的肩膀。

" [ˈmɪstər] . [ˈdænvɝz] , [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] , [sɜːr] . "

"	Mr	.	Danvers	,	take	your	hands	out	of	your	pockets	,	sir	.	"
"	先生	.	丹弗斯	,	拿	你的	双手	出去	的	你的	口袋	,	先生	.	"

“丹弗斯先生，请把手从口袋里拿出来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈdænvɝz] , [əuˈbeiŋ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .

"	All	right	,	"	laughed	Mr	.	Danvers	,	obeying	,	and	trying	to	laugh	nonchalantly	.
"	全部	正确的	,	"	笑了	先生	.	丹弗斯	,	服从	,	和	尝试	到	笑	漫不经心地	.

“好吧，”丹弗斯先生笑着说，他照做了，并试图装出一副若无其事的样子。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] . "

"	Anything	to	please	.	"
"	任何事物	到	请	.	"

“只要能让人高兴就行。”

" [dəunt] [ə'dres] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] , [sɜ:r] ,

"	Don't	address	a	superior	officer	,	sir	,
"	不	地址	一个	优越的	官	,	先生	,

“不要直呼上级军官的名字，先生。”

[ən'les] [hi:; hi] [ə'dresiz] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['nesəseri] .

unless	he	addresses	you	in	a	way	to	make	a	reply	necessary	.
除非	他	地址	你	在	一个	方式	到	制作	一个	回复	必要的	.

除非他以某种方式与你交谈，使你不得不回应。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ə'dres] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,

And	when	you	do	address	a	Superior	officer	,
和	什么时候	你	做	地址	一个	优越的	官	,

当你向上级官员讲话时，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kə'det] [ɔ:r] ['kændɪdət] [ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ['ɔ:lweɪz] [ˌeɪ di: 'di:] - [sɜ:r] . -

or	any	other	cadet	or	candidate	on	official	business	always	add	'	sir	.	'
或者	任何	其他	学员	或者	候选人	在	官方的	商业	总是	添加	-	先生	.	-

或任何其他执行公务的学员或候选人，都要加上“先生”。

" ['dænvɝz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nɑ:d] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] ['breitən] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]

"	Danvers	nodded	,	but	the	nod	Cadet	Corporal	Brayton	ignored	by	turning	on
"	丹弗斯	点头	,	但	这	点头	学员	下士	布雷顿	忽略	经过	转弯	在

[hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ,

his	heel	and	stepping	,
他的	脚跟	和	步进	,

丹弗斯点了点头，但布雷顿下士却无视了他的点头，转身就走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['mɪlətəri] [er] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , ['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lʌkləs]

with	a	magnificently	military	air	and	carriage	,	over	to	another	luckless
和	一个	壮丽	军队	空气	和	运输	,	超过	到	其他	倒霉的

['kændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

带着庄严的军人风范，镜头转向另一位不幸的候选人。

[wen] ['ɔ:rdərd] , [ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [fel] [ɪn][nekst][tu:; tə]['mɪstər] . ['dænvɝz] .

When	ordered	,	the	candidate	fell	in	next	to	Mr	.	Danvers	.
什么时候	订购	,	这	候选人	跌倒	在	下一个	到	先生	.	丹弗斯	.

接到命令后，候选人走到丹弗斯先生旁边坐下。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['æŋkʃəs] ['jʌŋstəz] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] .

Then	the	other	anxious	youngsters	fell	into	line	.
然后	这	其他	焦虑的	年轻人	跌倒	进入	线	.

然后，其他焦躁不安的年轻人也排好了队。

" ['kændədets] [tɜ:rn] [aʊt] ['prɑ:mptli] ! " ['saʊndɪd] ['snæpəli] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['bærəks] .

"	Candidates	turn	out	promptly	!	"	sounded	snappily	in	another	part	of	barracks	.
"	候选人	转动	出去	及时	!	"	听起来	轻快地	在	其他	部分	的	兵营	.

“候选人准时到场！”营房另一边传来一声厉喝。

[ə'nʌðər] [lɑ:t][ʌv; əv] ['nu:ˌkʌməz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ]

Another	lot	of	newcomers	began	to	tumble	downstairs	and	out	of	doors	with
其他	很多	的	新来者	开始	到	翻滚	楼下	和	出去	的	门	和

['fi:vərɪʃ] [heɪst] ,

feverish	haste	,
发烧	匆忙	,

又有一大批新来者慌慌张张地从楼上滚下来，冲出屋外。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] [hu:] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

to	be	confronted	by	another	cadet	corporal	who	awaited	them	.
到	是	面对	经过	其他	学员	下士	WHO	等待中	他们	.

他们将与另一名等候在那里的学员下士对峙。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [skwɑːd] ! " [əd'mɒnɪʃ] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['breitən] ['ʃɑːrpli] .

"	Never	mind	that	other	squad	!	"	admonished	Cadet	Corporal	Brayton	sharply	.
"	绝不	头脑	那	其他	队	!	"	告诫	学员	下士	布雷顿	尖锐地	.

“别管其他小队了！”学员下士布雷顿厉声斥责道。

" ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Favor	me	with	your	whole	attention	.
"	恩惠	我	和	你的	所有的	注意力	.

请你全神贯注地听我说。

[naʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][duː] [iːtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Now	,	then	,	listen	,	and	do	each	thing	as	I	tell	you	.
现在	,	然后	,	听	,	和	做	每个	事物	作为	我	告诉	你	.

现在，听着，照我说的做。

['bʌt(ə)n] [jʊr; jər]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] !

Button	your	jackets	and	overcoats	all	the	way	down	!
按钮	你的	夹克	和	大衣	全部	这	方式	向下	!

把你的外套和大衣的扣子全部扣上！

[stænd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hiːlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [toʊz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət][æn; ən]

Stand	erect	,	with	your	heels	together	,	and	your	toes	pointing	out	at	an
站立	直立	,	和	你的	高跟鞋	一起	,	和	你的	脚趾	指向	出去	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] .

angle	of	sixty	degrees	.
角度	的	六十	学位	.

站直，双脚脚后跟并拢，脚尖向外呈六十度角。

[stænd] [ɪ'rekt] .

Stand	erect	.
站立	直立	.

屹立。

[θroʊ] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [bæk] , [jʊr; jər] [tʃests] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] ['hedz] [ʌp] .

Throw	your	shoulders	back	,	your	chests	out	and	hold	your	heads	up	.
扔	你的	肩膀	后退	,	你的	箱子	出去	和	抓住	你的	头部	向上	.

挺胸抬头，双肩向后展开。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] . -

This	is	called	'	the	position	of	the	soldier	.	'
这	是	称为	-	这	位置	的	这	士兵	.	-

这被称为“士兵的姿势”。

[stænd][æz; əz][aɪ][duː] .

Stand	as	I	do	.
站立	作为	我	做	.

像我一样站着。

" ['kɔːrpərəl] ['breitən] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [skwɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊfaɪl] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Corporal	Brayton	favored	his	awkward	squad	with	a	profile	view	of	himself	,
"	下士	布雷顿	受青睐	他的	尴尬的	队	和	一个	轮廓	看法	的	他自己	,

“布雷顿下士喜欢用自己的侧脸照来衬托他那群笨拙的小队成员，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

as	he	took	the	exact	position	of	a	soldier	.
作为	他	采取	这	精确的	位置	的	一个	士兵	.

他摆出了士兵的姿势。

[haʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kændədets] [wɪʃt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][stænd][æz; əz] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ]
How **the** **anxious** **candidates** **wished** **they** **really** **could** **stand** **as** **this** **handsome** **young**
如何 这 焦虑的 候选人 希望 他们 真的 可以 站立 作为 这 英俊的 年轻的
[sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz][dɪd] !
son **of** **Mars** **did** **!**
儿子 的 火星 做过 !

那些焦虑的候选人多么希望自己也能像这位英俊的火星之子一样昂首挺胸!

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] ['truːli] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] .
To **them** **it** **seemed** **impossible** **ever** **to** **acquire** **such** **truly** **military** **carriage** **.**
到 他们 它 似乎 不可能的 曾经 到 获得 这样的 真的 军队 运输 .

对他们来说，获得这种真正的军事装备似乎是不可能的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [drɪlz] , [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp] [drɪlz]
They **did** **not** **realize** **that** **,** **between** **drills** **,** **gymnasium** **work** **and** **the** **setting** **-** **up** **drills**
他们 做过 不是 意识到 那 , 之间 演习 , 健身房 工作 和 这 环境 - 向上 演习
,
,
,

他们没有意识到，在训练、体育馆训练和准备训练之间，

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
they **would** **,** **in** **a** **few** **weeks** **,**
他们 会 , 在 一个 很少 周 ,

几周后，他们就会.....

[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
be **hard** **to** **distinguish** **in** **elegance** **and** **perfection** **from** **their** **present**
是 难的 到 区分 在 优雅 和 完美 从 他们的 展示
[ɪn'strʌktər] .
instructor **.**
讲师 .

在优雅和完美程度上，很难将他们与现在的导师区分开来。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , ['mɪstər] . ['preskət] ! " [raːspt] [aʊt]
" **Not** **quite** **so** **much** **like** **an** **ostrich** **,** **Mr** **.** **Prescott** **!** **"** **rasped** **out**
" 不是 相当 所以 很多 喜欢 一个 鸵鸟 , 先生 . 普雷斯科特 ! " 粗糙的 出去

“普雷斯科特先生，你可一点也不像鸵鸟！”他嘶哑着嗓子说道。

['kɔːrpərəl] ['breitən] [sɪ'vɪrli] .
Corporal **Brayton** **severely** **.**
下士 布雷顿 严重 .

布雷顿下士伤势严重。

[dɪk] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Dick **flushed** **painfully** **,** **all** **the** **more** **so** **because** **he** **heard** **one** **of** **the** **other**
迪克 酡 痛苦地 , 全部 这 更多的 所以 因为 他 听到 一 的 这 其他
['kændədets] ['snɪkər] .
candidates **snicker** **.**
候选人 暗笑 .

迪克脸颊绯红，尤其因为他听到其他候选人之一窃笑。

" [stɑːp] [ðæt] ['læfɪŋ] , ['mɪstər] . ['dænvɜ-z] !
" **Stop** **that** **laughing** **,** **Mr** **.** **Danvers** **!**
" 停止 那 笑 , 先生 . 丹弗斯 !

“丹弗斯先生，别笑了！”

" [kə'mɑːndid] ['kɔːrpərəl] ['breitən] .
" **commanded** **Corporal** **Brayton** **.**
" 命令 下士 布雷顿 .

“布雷顿下士命令道。

[greg] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Greg	**,**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**right**	**position**	**,**
格雷格	,	在	尝试	到	得到	这	正确的	位置	,

格雷格，为了找到合适的位置，

[hæd; həd] [soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn]

had	**so**	**exaggerated**	**it**	**that**	**now**	**he**	**found**	**himself**	**trembling**	**from**	**the**	**strain**
有	所以	夸张的	它	那	现在	他	成立	他自己	发抖	从	这	拉紧

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	**trying**	**to**	**maintain**	**that**	**position**	**.**
的	尝试	到	维持	那	位置	.

他之前表现得太过夸张，以至于现在为了保持那个立场，他不禁浑身颤抖。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ! " [di'mɑːndid] ['breitən] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .

"	**What**	**ails**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**!**	**"**	**demanded**	**Brayton**	**,**	**with**	**withering**	**scorn**	**.**
"	什么	疾病	你	,	先生	.	福尔摩斯	!	"	要求	布雷顿	,	和	枯萎	轻蔑	.

“福尔摩斯先生，您有什么病吗？”布雷顿带着嘲讽的语气问道。

" [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , " ['stæməd] [greg] , ['rednɪŋ] .

"	**I**	**—**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**right**	**position**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**stammered**	**Greg**	**,**	**reddening**	**.**
"	我	—	我	曾是	尝试	到	得到	这	正确的	位置	,	先生	,	"	结结巴巴	格雷格	,	发红	.

“我……我只是想找到合适的位置，先生，”格雷格结结巴巴地说，脸涨得通红。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['drɑːməderi] , ['mɪstər] .

"	**That**	**isn't**	**the**	**position**	**of**	**even**	**a**	**respectable**	**dromedary**	**,**	**Mr**	**.**
"	那	不是	这	位置	的	甚至	一个	可敬	单峰骆驼	,	先生	.

“先生，就连一头体面的单峰骆驼都不会摆出这样的姿势。”

[hoʊlmz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['krɪspli] .

Holmes	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**cadet**	**corporal**	**crisply**	**.**
福尔摩斯	,	"	重新加入	这	学员	下士	清脆地	.

“福尔摩斯，”这位学员下士干脆利落地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ə'bjuːs] [ə'pɑːn] [greg] .

Then	**he**	**poured**	**a**	**storm**	**of**	**refined**	**abuse**	**upon**	**Greg**	**.**
然后	他	倾倒	一个	风暴	的	精制	虐待	之上	格雷格	.

然后，他对着格雷格进行了一连串尖刻的辱骂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [greg] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

It	**wasn't**	**intended**	**entirely**	**for**	**Greg**	**,**	**but**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**all**	**the**
它	不是	故意的	完全	为了	格雷格	,	但	为了	这	益处	的	全部	这

['ɔːkwərdli] ['stændɪŋ] [griːn] ['kændədets] .

awkwardly	**standing**	**green**	**candidates**	**.**
尴尬地	常设	绿色的	候选人	.

这并非完全是为格雷格准备的，而是为了所有尴尬站姿的绿色候选人着想。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [breɪtənz] [ri'maːks] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [strɪkt] ['mɪlətəri] [prə'praɪəti] ,

Not	**a**	**word**	**in**	**Brayton's**	**remarks**	**went**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**strict**	**military**	**propriety**	**,**
不是	一个	单词	在	布雷顿的	评论	去	超过	这	限制	的	严格的	军队	礼	,

布雷顿的言论没有一句超出严格的军事礼仪范围。

[jet] ['evri] [wɜːrd] [kʌt] .

yet	**every**	**word**	**cut**	**.**
然而	每一个	单词	切	.

然而，每个字都像刀子一样刺痛人心。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] !

"	**My**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**fall**	**out**	**and**	**give**	**this**	**fellow**	**a**	**licking**	**!**
"	我的	,	但	ID	喜欢	到	落下	出去	和	给	这	同伴	一个	舔舐	!

“哎呀，我真想揍他一顿！”

" ['mʌtəd] [greg] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" muttered Greg to himself .
" 低声说道 格雷格 到 他自己 .

“格雷格喃喃自语道。”

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [əb'zɜːrvd] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['breitən] ['draɪli] ,
" Mr . Holmes , " observed Cadet Corporal Brayton dryly ,
" 先生 . 福尔摩斯 , " 观察到 学员 下士 布雷顿 干巴巴地 ,

“霍姆斯先生，”学员下士布雷顿冷冷地说道。

" [klentʃt] [fɪsts] [duː] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" clenched fists do not go with the position of the soldier .
" 紧握 拳头 做 不是 去 和 这 位置 的 这 士兵 .

“士兵的姿势不应该是紧握的拳头。”

[let] [jʊr; jər] [hændz] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪdz] ,
Let your hands fall naturally at your sides ,
让 你的 双手 落下 自然 在 你的 侧面 ,

让双手自然垂放在身体两侧。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,
each little finger resting against the seam of the trousers ,
每个 小的 手指 休息 反对 这 接缝 的 这 裤子 ,

每个小指都抵在裤子的缝线上，

[ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
or where you judge the seam to be .
或者 在哪里 你 法官 这 接缝 到 是 .

或者你判断接缝在哪里。

" [ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['grɛgz] [her] , [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Again the blood shot up to the roots of Greg's hair , suffusing his face .
" 再次 这 血 射击 向上 到 这 根 的 格雷格的 头发 , 弥漫 他的 脸 .

“鲜血再次涌上格雷格的发根，染红了他的脸庞。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['breitən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kændɪdət] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
But Mr . Brayton had already turned to another candidate whom he found in
但 先生 . 布雷顿 有 已经 转向 到 其他 候选人 谁 他 成立 在
[ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a ludicrously bad position .
一个 荒谬地 坏的 位置 .

但布雷顿先生已经转向了另一位候选人，他发现这位候选人的处境非常糟糕，简直荒谬至极。

['æftər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['kændədets] [ɪn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli]
After some minutes of this attempt to instruct the candidates in the seemingly
后 一些 分钟 的 这 试图 到 指示 这 候选人 在 这 似乎
['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kə'rektli] ,
simple matter of standing correctly ,
简单的 事情 的 常设 正确 ,

在尝试指导考生正确站姿这一看似简单的问题几分钟后，

['breitən] [geɪv] [ðə; ði] ['welkəm] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rest] .
Brayton gave the welcome order to rest .
布雷顿 给予 这 欢迎 命令 到 休息 .

布雷顿下达了休息的命令，这无疑是个好消息。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr] ['ʌðər] ['ɔːkwərd] [skwɑːdz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
By this time four other awkward squads were at the same work .
经过 这 时间 四 其他 尴尬的 球队 是 在 这 相同的 工作 .

这时，另外四个笨拙的小队也在做同样的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , " ['wɪspəd] [greg] .
" I wish we had our uniforms , " whispered Greg .
" 我 希望 我们 有 我们的 制服 , " 低声说道 格雷格 .

“我真希望我们能穿上制服，”格雷格低声说道。

" [aɪd] [fiːl] ['betər] . "
" I'd feel better . "
" ID 感觉 更好的 . "

“我会感觉好些。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [loʊ] [vɔɪs] .
" I am glad I haven't a uniform yet , " returned Dick in an equally low voice .
" 我 是 高兴的 我 还没有 一个 制服 然而 , " 返回 迪克 在 一个 同样地 低的 嗓音 .

“我很高兴我还没有制服，”迪克低声回答道。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd] ,
" I realize how like a fool I'd look in it when I don't even know how to stand ,
" 我 意识到 如何 喜欢 一个 傻子 ID 看 在 它 什么时候 我 不 甚至 知道 如何 到 站立 ,

“我意识到，如果我连站都站不稳，穿上它看起来会像个傻瓜。”

[let] [ə'loʊn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .
let alone attempting to walk in a uniform .
让 独自的 尝试 到 走 在 一个 制服 .

更别提穿着制服走路了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['drɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ! "
Just look at the magnificent carriage of the man that's drilling us ! "
只是 看 在 这 壮丽 运输 的 这 男人 那就是 钻孔 我们 ! "

瞧瞧这位给我们钻孔的男士，他那身行头真是威风凛凛！

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] ['hæmər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['eniwer] [ɪn] ,
" I'd like to hammer him until he needed a carriage to get anywhere in ,
" ID 喜欢 到 锤 他 直到 他 需要 一个 运输 到 得到 任何地方 在 ,

“我想把他打得半死，直到他出门都得坐马车。”

" ['mʌtəd] [greg] ['vendʒfəli] .
" muttered Greg vengefully .
" 低声说道 格雷格 怀着复仇的怒火 .

“格雷格带着怨恨低声说道。”

" [ðæt] ['kɔːrpərəl] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] . "
" That corporal is a brute , without a vestige of good breeding . "
" 那 下士 是 一个 蛮力 , 没有 一个 痕迹 的 好的 选育 . "

“那个下士是个畜生，一点教养都没有。”

" [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['briːdɪŋ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæriz] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , "
" Then , for a fellow without breeding , he certainly carries himself like a king , "
" 然后 , 为了 一个 同伴 没有 选育 , 他 当然 携带 他自己 喜欢 一个 国王 , "
[ri'tɔːtid] [dɪk] .
retorted Dick .
反驳 迪克 .

“那么，对于一个没有教养的人来说，他的举止确实像个国王，”迪克反驳道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [prɪns] [hæz; həz][hæf][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
" At least , I don't believe any European prince has half as fine a carriage
" 在 至少 , 我 不 相信 任何 欧洲的 王子 有 一半 作为 美好的 一个 运输
[æz; əz]['mɪstər] . ['breitən] . "
as Mr . Brayton . "
作为 先生 . 布雷顿 . "

“至少，我不认为有哪个欧洲王子的马车能比得上布雷顿先生的一半那么好。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ['kɔːrpərəl] , " [di'mɑːndid] [greg] .

"	I	wonder	if	they're	all	as	bad	as	this	corporal	,	"	demanded	Greg	.
"	我	想知道	如果	它们是	全部	作为	坏的	作为	这	下士	,	"	要求	格雷格	.

“我倒想知道他们是不是都像这个下士一样坏，”格雷格问道。

" ['breitən] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn] [greɪ] . "

"	Brayton	is	a	tyrant	in	gray	.	"
"	布雷顿	是	一个	暴君	在	灰色的	.	"

“布雷顿是个身穿灰色制服的暴君。”

" [greg] ! [greg] !

"	Greg	!	Greg	!
"	格雷格	!	格雷格	!

“格雷格！格雷格！”

[get] [ə; eɪ] [breɪs] [ɑːn] [jɔːr'self] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['wɪspəd] [dɪk] ['wɔrnɪŋli] .

Get	a	brace	on	yourself	,	old	fellow	,	"	whispered	Dick	warningly	.
得到	一个	支撑	在	你自己	,	老的	同伴	,	"	低声说道	迪克	警告	.

“老伙计，戴上护具，”迪克低声警告道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

"	This	is	only	the	morning	of	the	first	day	,
"	这	是	仅有的	这	早晨	的	这	第一的	天	,

“这仅仅是第一天的上午，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [mʌnθs] — ['jɪrz] — [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] .

and	we	have	before	us	months	—	years	—	of	taking	our	medicine	.
和	我们	有	前	我们	几个月	—	年	—	的	采取	我们的	药品	.

摆在我们面前的是几个月——甚至几年——的服药时间。

[dəunt] [luːz] [ðə; ði] [geɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	lose	the	gait	even	before	you've	got	it	.
不	失去	这	步态	甚至	前	你已经	得到	它	.

不要在还没掌握步态之前就失去它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒərz] , ['dɪdnt] [wiː; wi]

We	came	here	to	take	our	medicine	and	learn	to	be	soldiers	,	didn't	we
我们	来了	这里	到	拿	我们的	药品	和	学习	到	是	士兵	,	没有	我们

? "

?	"
?	"

我们来这里是为了接受训练，学习如何成为士兵，不是吗?

" [skwɑːd] , [ə'tenʃ(ə)n] ! " [raːspt] [aʊt] ['kɔːrpərəl] ['breitən] ,

"	Squad	,	attention	!	"	rasped	out	Corporal	Brayton	,
"	队	,	注意力	!	"	粗糙的	出去	下士	布雷顿	,

“小队，立正！”布雷顿下士嘶哑着嗓子喊道。

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['feivəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːn] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [rɪ'gɑːrd] .

wheeling	and	once	more	favoring	his	own	green	lot	with	his	whole	regard	.
惠灵	和	一次	更多的	偏爱	他的	自己的	绿色的	很多	和	他的	所有的	看待	.

转动方向盘，再次全心全意地偏爱他自己的绿色地盘。

[rɪ'piːtɪdli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðiːz] [nuː] [men] [haʊ] [tuː; tə] [stænd] ,

Repeatedly	he	showed	these	new	men	how	to	stand	,
反复	他	显示	这些	新的	男人	如何	到	站立	,

他反复向这些新兵示范如何站立，

[haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

how	to	hold	themselves	and	how	to	do	it	without	appearing	ridiculous	.
如何	到	抓住	他们自己	和	如何	到	做	它	没有	出现	荒谬的	.

她们如何举止得体，又如何做到不显得滑稽可笑。

[soʊ] [krɪsp] ,

So	crisp	,
所以	脆	,

真脆，

[soʊ] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dekərəsli] [ə'bjuːsɪv] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['breitən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndər]

so	rapping	and	even	decorously	abusive	was	Mr	.	Brayton	that	the	boys	under
所以	说唱	和	甚至	得体地	虐待	曾是	先生	.	布雷顿	那	这	男孩们	在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [toʊld] [ðæt]

his	command	at	this	moment	would	have	gasped	had	they	been	told	that
他的	命令	在	这	片刻	会	有	倒吸一口气	有	他们	到过	讲述	那

['breitən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [best] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'det]

Brayton	was	considered	one	of	the	easiest	and	best	-	natured	of	the	cadet
布雷顿	曾是	经过考虑的	一	的	这	最容易	和	最好的	-	自然	的	这	学员

['kɔːrpərəl] .

corporals	.
下士	.

布雷顿先生说话粗鲁，甚至带着几分礼貌的辱骂，以至于此刻在他指挥下的男孩们如果听说布雷顿被认为是学员军士中最容易相处、性格最好的军士之一，一定会倒吸一口凉气。

['breitən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Brayton	had	his	work	to	do	—	that	was	all	.
布雷顿	有	他的	工作	到	做	—	那	曾是	全部	.

布雷顿还有他的工作要做——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [skwɑːd]

It	was	part	of	his	own	training	to	learn	how	to	whip	an	awkward	squad
它	曾是	部分	的	他的	自己的	训练	到	学习	如何	到	鞭	一个	尴尬的	队

['ɪntuː] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrdər] .

into	time	in	the	shortest	possible	order	.
进入	时间	在	这	最短	可能的	命令	.

这是他自身训练的一部分，目的是学习如何在最短的时间内让一支状态不佳的队伍步入正轨。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['æŋkʃəs] , ['iːv(ə)n] ['tremblɪŋ] ,

By	-	and	-	by	all	these	anxious	,	even	trembling	,
经过	-	和	-	经过	全部	这些	焦虑的	,	甚至	发抖	,

渐渐地，所有这些焦虑不安、甚至颤抖的人，

['kændədets] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æt; ət] [kə'mænd]

candidates	were	instructed	in	the	mystery	of	marching	a	few	steps	at	command
候选人	是	指示	在	这	神秘	的	行军	一个	很少	步骤	在	命令

,

,

,

学员们被要求掌握听从指令行进几步的技巧，

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ə'laɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [gaɪd] , [haʊ] [tuː; tə][hɔːlt] , [ðə; ði] ['feɪsɪŋz]

how	to	keep	their	alignment	on	the	right	guide	,	how	to	halt	,	the	facings
如何	到	保持	他们的	结盟	在	这	正确的	指导	,	如何	到	停止	,	这	饰面

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

如何保持它们在正确的导轨上对齐，如何停止，朝向等等。

" [naʊ] , [wiːl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːz] ,

"	Now	,	we'll	pass	on	to	learning	to	count	fours	,
"	现在	,	出色地	经过	在	到	学习	到	数数	四	,

“现在，我们来学习如何数四。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] , " [ə'naʊnst] ['breitən] .

and	how	to	march	off	in	column	of	fours	,	"	announced	Brayton	.
和	如何	到	行进	离开	在	柱子	的	四	,	"	宣布	布雷顿	.

“以及如何以四人一列的纵队行进，”布雷顿宣布道。

" [skwɑːd][hɔːlt] !

"	Squad	halt	!
"	队	停止	!

“小队停止前进！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['hɔːrsli] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [er] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːr] [steps] .

"	he	commanded	hoarsely	,	in	disgust	,	ere	the	young	men	had	taken	four	steps	.
"	他	命令	沙哑地	,	在	厌恶	,	埃雷	这	年轻的	男人	有	已采取	四	步骤	.

“年轻人还没走四步，他就用沙哑的声音，带着厌恶的语气命令道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][traɪ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɔːrdərz] !

"	Listen	to	me	more	attentively	,	and	try	more	closely	to	follow	orders	!
"	听	到	我	更多的	认真地	,	和	尝试	更多的	密切	到	跟随	订单	!

“认真听我说，尽量严格遵守命令！”

" [glɛəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːrpərəl] .

"	glared	the	young	corporal	.
"	怒目而视	这	年轻的	下士	.

“他怒视着那名年轻的下士。”

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['breitən] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [eɪm]

After	that	it	seemed	as	though	Cadet	Corporal	Brayton	could	have	no	other	aim
后	那	它	似乎	作为	尽管	学员	下士	布雷顿	可以	有	不	其他	目的

[ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][skwɑːd][ʌv; əv]['kændədets] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] .

in	life	than	to	drive	his	squad	of	candidates	away	from	West	Point	.
在	生活	比	到	驾驶	他的	队	的	候选人	离开	从	西方	观点	.

在那之后，布雷顿下士似乎除了把他的学员小队赶出西点军校之外，就没有别的人生目标了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] [hiː; hi] [bɪ'reɪtid] [ðem; ðəm] ['kɔːstɪkli] ,

At	almost	every	move	through	the	drill	he	berated	them	caustically	,
在	几乎	每一个	移动	通过	这	钻头	他	责骂	他们	尖锐地	,

在演练的几乎每一个环节，他都对他们进行尖刻的斥责。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɔːltləs] ['mɪlətəri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

though	in	such	faultless	military	language	of	reproof	as	to	keep	him	from
尽管	在	这样的	完美无瑕	军队	语言	的	责备	作为	到	保持	他	从

['senʃər] .

censure	.
谴责	.

虽然措辞无可挑剔，但却充满了军事上的谴责，以至于他不会受到谴责。

" [dɪs'mɪst] , " [glɛəd] ['breitən] [æt; ət][læst] .

"	Dismissed	,	"	glared	Brayton	at	last	.
"	解雇	,	"	怒目而视	布雷顿	在	最后的	.

“解散了。”布雷顿怒道。

" [ðə; ði] ['kændədets] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [ə'gen] .

"	The	candidates	will	go	to	their	rooms	until	summoned	again	.
"	这	候选人	将要	去	到	他们的	房间	直到	被召唤	再次	.

“候选人将回房休息，直到再次接到通知。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [greg] [bəuθ] [felt] [stɪf] [ɪn][ðə; ði][legz] .

"	Dick	and	Greg	both	felt	stiff	in	the	legs	.
"	迪克	和	格雷格	两个都	毛毡	僵硬的	在	这	腿	.

迪克和格雷格都感觉腿很僵硬。

[ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['drɪlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Their	backs	ached	from	the	long	-	continued	drilling	in	what	was	yet	,	to	them	,
他们的	背部	疼痛	从	这	长的	-	持续	钻孔	在	什么	曾是	然而	,	到	他们	,

由于长时间在他们看来仍然很陌生的地方进行钻探，他们的背部疼痛不已。

[ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv] [nɪr] - ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] .

the	rigor	of	near	-	military	carriage	.
这	严格	的	靠近	-	军队	运输	.

近乎军事化的严苛装备。

[bəuθ] [tʃʌmz] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ber] [ruːm] .

Both	chums	toiled	up	the	stairs	to	their	bare	room	.
两个都	朋友们	辛勤劳作	向上	这	楼梯	到	他们的	裸	房间	.

两个好友费力地爬上楼梯，回到他们简陋的房间。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !

"	Oh	,	you	brute	!
"	哦	,	你	蛮力	!

“哦，你这个粗鲁的家伙！”

" ['mʌtəd] [greg] ,

"	muttered	Greg	,
"	低声说道	格雷格	,

格雷格低声说道：

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

standing	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**shaking**	**his**	**fist**	**in**	**the**	**direction**
常设	在	这	中间	的	这	房间	和	摇晃	他的	拳头	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .

of	**the**	**area**	**.**
的	这	区域	.

他站在房间中央，朝着那个方向挥舞着拳头。

" ['mi:nɪŋ] — [hu:m] ? " ['kwiərid] ['preskət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] .

"	**Meaning**	**—**	**whom**	**?**	**"**	**queried**	**Prescott**	**,**	**with**	**a**	**wan**	**smile**	**.**
"	意义	—	谁	?	"	查询	普雷斯科特	,	和	一个	万	微笑	.

“意思是——谁？”普雷斯科特苦笑着问道。

" [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [mi:n] [bʌt; bət] ['breitən] ? " ['ɔ:lmoʊst] [hist] [jʌŋ] [hoʊlmz] .

"	**Whom**	**could**	**I**	**mean**	**but**	**Brayton**	**?**	**"**	**almost**	**hissed**	**young**	**Holmes**	**.**
"	谁	可以	我	意思是	但	布雷顿	?	"	几乎	嘶嘶作响	年轻的	福尔摩斯	.

“除了布雷顿还能是谁呢？”年轻的福尔摩斯几乎是嘶嘶地说。

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['feloʊ] [heɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l][soʊ] ? "

"	**Why**	**does**	**that**	**fellow**	**hate**	**us**	**all**	**so**	**?**	**"**
"	为什么	做	那	同伴	恨	我们	全部	所以	?	"

“那家伙为什么这么恨我们？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [prə'poʊzd] [dɪk] [mɪ'stɪriəsli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**secret**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**proposed**	**Dick**	**mysteriously**	**.**
"	患病的	告诉	你	一个	秘密	,	如果	你	想	到	听到	它	,	"	建议的	迪克	神秘地	.

“如果你想听的话，我可以告诉你一个秘密，”迪克神秘兮兮地提议道。

" [pli:z] ! " ['bɛgd] ['kændɪdət] [hoʊlmz] .

"	**Please**	**!**	**"**	**begged**	**Candidate**	**Holmes**	**.**
"	请	!	"	乞求	候选人	福尔摩斯	.

“求求你们了！”候选人霍姆斯恳求道。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dʌz] [heɪt] [ˌju: 'es] . "

"	**Then**	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**does**	**hate**	**us**	**.**	**"**
"	然后	我	不	相信	他	做	恨	我们	.	"

“那我不相信他恨我们。”

" [wʌt] ? " [gɑ:spt] [greg] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**What**	**?**	**"**	**gasped**	**Greg**	**incredulously**	**.**
"	什么	?	"	倒吸一口气	格雷格	难以置信地	.

“什么？”格雷格难以置信地倒吸一口气。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:d] [rɪ'membər] [hæf]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [ɪf] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

"	**I**	**don't**	**believe**	**he'd**	**remember**	**half**	**our**	**faces**	**if**	**he**	**passed**	**the**	**members**	**of**
"	我	不	相信	他会	记住	一半	我们的	面孔	如果	他	通过了	这	成员	的

[hɪz; ɪz][skwɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [raɪt] [naʊ] ,

his	**squad**	**in**	**the**	**area**	**right**	**now**	**,**
他的	队	在	这	区域	正确的	现在	,

“如果他现在经过这片区域，看到他的队员们，我不相信他能记住我们一半人的脸。”

" [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	**declared**	**Dick**	**.**
"	声明	迪克	.

迪克说道。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es][soʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [greg] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Then**	**why**	**does**	**he**	**persecute**	**us**	**so**	**?**	**"**	**demanded**	**Greg**	**indignantly**	**.**
"	然后	为什么	做	他	迫害	我们	所以	?	"	要求	格雷格	愤慨地	.

“那他为什么要这样迫害我们？”格雷格愤慨地质问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , " [dɪk] [kən'tɪnju:d] .
" I don't believe it is persecution , " Dick continued .
" 我 不 相信 它 是 迫害 , " 迪克 持续 .

“我不认为这是迫害，”迪克继续说道。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] ['kaɪndli] ,
" Then why , in the name of all that's kindly ,
" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 亲切地 ,

“那么，看在上帝的份上，为什么……”

[dʌz] [ðæt] ['feloʊ] [pʊt] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] ['heɪtfl] ['ju:sɪdʒ] ?
does that fellow put us under the heel of hateful usage ?
做 那 同伴 放 我们 在下面 这 脚跟 的 可恶 用法 ?

那家伙是不是用恶毒的言语践踏我们?

[waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] ? "
Why must we submit to the tyranny of that cadet corporal ? "
为什么 必须 我们 提交 到 这 暴政 的 那 学员 下士 ? "

我们为什么要屈服于那个下士的暴政?

" [its] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [weɪ] — [ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [ges] . "
" It's the West Point way — that's all , I guess . "
" 它是 这 西方 观点 方式 — 那就是 全部 , 我 猜测 . "

“这就是西点军校的作风——我想，仅此而已。”

" [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " ['tʃælɪndʒd] [greg] .
" Do you propose to submit to it ? " challenged Greg .
" 做 你 提出 到 提交 到 它 ? " 挑战 格雷格 .

“你打算接受吗？”格雷格质问道。

" [jes] , " [ri'tɔ:tid] [dɪk] ['soʊbərli] .
" Yes , " retorted Dick soberly .
" 是的 , " 反驳 迪克 清醒地 .

“是的，”迪克严肃地反驳道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" I don't want to have to leave the
" 我 不 想 到 有 到 离开 这

“我不想离开……”

[ə'kædəmi] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [stæmpt] [ə; eɪ] ['feɪljər] . "
Academy and go home stamped a failure . "
学院 和 去 家 盖章 一个 失败 . "

“上大学回家就意味着失败。”

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['kændɪdət] [hoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [toʊn] .
" Neither do I , " admitted Candidate Holmes in a more moderate tone .
" 两者都不 做 我 , " 承认 候选人 福尔摩斯 在 一个 更多的 缓和 语气 .

“我也没有，”候选人霍姆斯语气缓和地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stænd][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:nsens] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" But I wonder whether we have to stand so much nonsense from a
" 但 我 想知道 无论 我们 有 到 站立 所以 很多 废话 从 一个
['peti] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] ['kɔ:rpərəl] ? "
petty young official like a mere corporal ? "
小气 年轻的 官方的 喜欢 一个 仅仅 下士 ? "

“但我很想知道，我们是否必须容忍一个像下士一样的小官吏如此胡言乱语？”

" [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][du:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪk] .
" I'm afraid we do , " nodded Dick .
" 我是 害怕的 我们 做 , " 点头 迪克 .

“恐怕是这样，”迪克点点头。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [greg] ,
" Now , see here , Greg ,
" 现在 , 看 这里 , 格雷格 ,

“现在，格雷格，你看这里，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [wɪə(r)] [pʊt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] ? "
can't you make a good guess as to why we're put through such a grilling ? "
不能 你 制作 一个 好的 猜测 作为 到 为什么 是 放 通过 这样的 一个 烧烤 ? "

难道你猜不到我们为什么会受到如此严苛的盘问吗?

" [aɪl] [kən'fes] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['kændɪdət]
" I'll confess I can't see any human reason in it , " declared Candidate
" 患病的 承认 我 不能 看 任何 人类 原因 在 它 , " 声明 候选人

“我承认，我看不出这其中有任何人类的理由，”候选人宣称。

[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" Why , what did we come here to learn to be ? "
" 为什么 , 什么 做过 我们 来 这里 到 学习 到 是 ? "

“为什么？我们来到这里是为了学习成为什么样的人？”

" ['soʊldʒərz] . "
" Soldiers . "
" 士兵 . "

“士兵们。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['soʊldʒərz] [jet] ! "
" Are we soldiers yet ! "
" 是 我们 士兵 然而 ! "

“我们算是战士了吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [greg] [əd'mɪtɪd] .
" Of course not , " Greg admitted .
" 的 课程 不是 , " 格雷格 承认 .

“当然不是，”格雷格承认道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [koʊks] [ænd; ənd] ['pæmpər]
" Do you think these people at West Point have time to coax and pamper
" 做 你 思考 这些 人们 在 西方 观点 有 时间 到 哄 和 宠爱
[ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ! "
us along ! "
我们 沿着 ! "

“你觉得西点军校那些人有时间哄着我们、宠着我们吗？”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
" Probably not .
" 大概 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [ðeɪ] — [ɔːr] [kɑːnt] [ðæt] ['feloʊ] ['breitən] — [biː; bi] ['diːsnt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "
But can't they — or can't that fellow Brayton — be decent with us ? "
但 不能 他们 — 或者 不能 那 同伴 布雷顿 — 是 体面的 和 我们 ? "

难道他们——或者说那个布雷顿——就不能对我们客气点吗?

" [naʊ] , [lʊk] [raɪt] [hɪr] , " ['kaʊnsəld] ['kændɪdət] ['preskət] ['waɪzli] .
" Now , look right here , " counseled Candidate Prescott wisely .
" 现在 , 看 正确的 这里 , " 咨询 候选人 普雷斯科特 明智地 .

“现在，看这里，”普雷斯科特候选人明智地建议道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪə(r)]['oʊnli] ['ɪgnərənt] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ,

"	We	want	to	be	soldiers	,	but	as	yet	we're	only	ignorant	,	unregenerate	,
"	我们	想	到	是	士兵	,	但	作为	然而	是	仅有的	无知	,	未再生	,

[ʌn'tɔːt] [jʌŋ] [kʌbz] .

untaught	young	cubs	.
未受过教育	年轻的	幼崽	.

“我们想成为士兵，但我们目前只是无知、未开化、未经教导的幼崽。”

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][kə'dets][wiː; wi][mʌst; məst] [siːm] [laɪk]['pɪtɪf(ə)l] [biːsts] . "

To	the	older	cadets	we	must	seem	like	pitiful	beasts	.	"
到	这	老	学员	我们	必须	似乎	喜欢	可怜	野兽	.	"

在老学员眼里，我们一定像可怜的野兽一样。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , " - [sniəd] ['kændɪdət] [hoʊlmz] .

"	No	,	we	don't	,	"	'	sneered	Candidate	Holmes	.
"	不	,	我们	不	,	"	-	冷笑	候选人	福尔摩斯	.

“不，我们没有，”候选人霍姆斯冷笑道。

" [wiː; wi][dəunt] [siːm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	We	don't	seem	anything	at	all	.
"	我们	不	似乎	任何事物	在	全部	.

我们什么也没看到。

[noʊ][kə'det] [hɪr] , [ən'les] ['hiːz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

No	cadet	here	,	unless	he's	obliged	to	notice	us	,	even	looks	at	us	.
不	学员	这里	,	除非	他是	有义务	到	注意	我们	,	甚至	看起来	在	我们	.

这里没有一个学员，除非迫不得已，否则根本不会看我们一眼。

[wɪə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

We're	less	than	nothing	.	"
是	较少的	比	没有什么	.	"

我们连一文不值都算。

" [ðæts] [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] ['θɔːtfəli] .

"	That's	true	,	"	nodded	Dick	thoughtfully	.
"	那就是	真的	,	"	点头	迪克	深思熟虑	.

“没错，”迪克若有所思地点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪə(r)] [pliːb] .

"	And	I'll	wager	it	will	be	pretty	nearly	as	bad	all	the	time	we're	plebes	.
"	和	患病的	赌注	它	将要	是	漂亮的	几乎	作为	坏的	全部	这	时间	是	平民	.

“我敢打赌，在我们还是平民的这段时间里，情况几乎都会一直这么糟糕。”

[naʊ] [breɪs] [ʌp] , [greg] .

Now	brace	up	,	Greg	.
现在	支撑	向上	,	格雷格	.

做好准备，格雷格。

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Remember	what	a	small	fraction	of	nothing	you	are	,
记住	什么	一个	小的	分数	的	没有什么	你	是	,

记住，你只是渺小的一小部分。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['hændlɪŋ] [baɪ] ['breitən] ,

and	be	thankful	for	the	severe	handling	by	Brayton	,
和	是	感恩	为了	这	严重	处理	经过	布雷顿	,

并且要感谢布雷顿的严厉对待。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [træns'fɔːrm][ˌjuː 'es]['ɪntuː][æt; ət] [liːst] ['prɪti] [fer] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

which	may	eventually	transform	us	into	at	least	pretty	fair	imitations	of	soldiers	.
哪个	可能	最终	转换	我们	进入	在	至少	漂亮的	公平的	仿制品	的	士兵	.

这最终可能会让我们至少变成相当像样的士兵。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] .
" **Outside** **a** **drum** **was** **sounding** **.**
" 外部 一个 鼓 曾是 听起来 .

外面传来鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mes] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['kændɪdət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **mess** **call** **,** **but** **neither** **candidate** **knew** **it** **.**
它 曾是 混乱 称呼 , 但 两者都不 候选人 知道 它 .

这是个棘手的问题，但两位候选人都不知道。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , [breɪtənz] ['raʊzɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
Almost **immediately** **,** **however** **,** **Brayton's** **rousing** **voice** **rang** **up** **through** **the**
几乎 立即地 , 然而 , 布雷顿的 振奋人心的 嗓音 响铃 向上 通过 这
['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] :
subdivision **:**
细分 :

然而，几乎就在同时，布雷顿激动人心的声音响彻了整个小区：

" ['kændədets] [tɜːrn] [aʊt] ['prɑːmptli] ! "
" **Candidates** **turn** **out** **promptly** **!** "
" 候选人 转动 出去 及时 ! "

候选人请准时到场！

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] - ['draɪvər] [wʌns] [mɔːr] , " [fraund] ['kændɪdət] [hoʊlmz] .
" **There's** **our** **slave** **-** **driver** **once** **more** **,** " **frowned** **Candidate** **Holmes** **.**
" 有 我们的 奴隶 - 司机 一次 更多的 , " 皱眉 候选人 福尔摩斯 .

“我们的奴隶主又来了，”候选人霍姆斯皱着眉头说。

[dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [rɪ'membər] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [koʊt] [daʊn] [ɪts]
Dick **,** **as** **he** **raced** **down** **the** **stairs** **,** **remembered** **to** **button** **his** **coat** **down** **its**
迪克 , 作为 他 比赛 向下 这 楼梯 , 记得 到 按钮 他的 外套 向下 它是
[ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] .
entire **length** **.**
全部的 长度 .

迪克飞奔下楼时，记得把外套的扣子全部扣好。

[greg] [fər'gɑːt] .
Greg **forgot** **.**
格雷格 忘了 .

格雷格忘了。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [hiː; hi] [faʊnd]
As **he** **darted** **through** **the** **doorway** **to** **the** **porch** **overlooking** **the** **area** **he** **found**
作为 他 飞镖 通过 这 门口 到 这 门廊 俯瞰 这 区域 他 成立
['kɔːrpərəl] [breɪtənz] [geɪz] ['faːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sɪ'vɪr] [dɪs'pleʒər] .
Corporal **Brayton's** **gaze** **fastened** **upon** **him** **in** **severe** **displeasure** **.**
下士 布雷顿的 目光 系紧 之上 他 在 严重 不满 .

当他冲过门口来到可以俯瞰这片区域的门廊时，他发现布雷顿下士正一脸不悦地盯着他。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər] [koʊt] , [sɜːr] !
" **Mr** **.** **Holmes** **,** **button** **your** **coat** **,** **sir** **!**
" 先生 . 福尔摩斯 , 按钮 你的 外套 , 先生 !

“福尔摩斯先生，请把外套扣好！”

" ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [greg] [əu'beid] .
" **Reddening** **and** **frowning** **,** **too** **,** **it** **must** **be** **admitted** **,** **Greg** **obeyed** **.**
" 发红 和 皱眉 , 也 , 它 必须 是 承认 , 格雷格 服从 .

“不得不承认，格雷格脸涨得通红，眉头紧锁，服从了命令。”

" [ɔːl] ['kændədets] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['sæli] [pɔːrt][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
" **All** **candidates** **will** **pass** **quickly** **through** **the** **north** **sally** **port** **and** **make** **formation** **,**
" 全部 候选人 将要 经过 迅速地 通过 这 北 莎莉 港口 和 制作 形成 ,

所有候选人将迅速通过北侧入口并列队。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl] .
" **continued** **the** **cadet** **corporal** **.**
" 持续 这 学员 下士 .

“学员下士继续说道。”

[hɪr] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['juːnɪfɔːrmd] [kə'det] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
Here **the** **entire** **uniformed** **cadet** **corps** **was** **forming** **,** **facing** **the** **plain** **.**
这里 这 全部的 制服 学员 兵团 曾是 成型 , 面向 这 清楚的 .

整个身着制服的学员队伍正在这里列队，面向平原。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [kə'det] [luː'tenənt] ,
At **the** **extreme** **left** **of** **the** **line** **a** **cadet** **lieutenant** **,**
在 这 极端 左边 的 这 线 一个 学员 中尉 ,

队伍最左边是一名学员中尉，

[tuː] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [fɔːr] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]
two **sergeants** **and** **four** **cadet** **corporals** **busied** **themselves** **with** **forming** **the**
二 中士 和 四 学员 下士 忙碌 他们自己 和 成型 这
['kændədets] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)neɪts] [ɪn] [laɪn] .
candidates **and** **alternates** **in** **line** **.**
候选人 和 备选方案 在 线 .

两名士官和四名学员下士忙着让候选人和候补人员排好队。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
When **the** **word** **was** **given** **the** **cadet** **corps** **wheeled** **to** **the** **right** **and** **marched**
什么时候 这 单词 曾是 给定 这 学员 兵团 带轮子的 到 这 正确的 和 行军
[ɔːf] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] ,
off **in** **column** **of** **fours** **,**
离开 在 柱子 的 四 ,

接到命令后，学员队向右转弯，四人一组列队行进。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
quite **a** **splendid** **model** **of** **military** **precision** **.**
相当 一个 灿烂 模型 的 军队 精确 .

这是军事精准性的一个绝佳典范。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ən] - ['juːnɪfɔːrmd] ['griːnhɔːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] ,
Somehow **the** **un** **-** **uniformed** **greenhorns** **managed** **to** **turn** **into** **column** **of** **fours** **,**
不知何故 这 联合国 - 制服 新手 管理 到 转动 进入 柱子 的 四 ,

不知何故，这些衣衫褴褛的新手竟然组成了四人纵队。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [bɔɪz] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd]
though **some** **of** **the** **bewildered** **boys** **forgot** **to** **which** **four** **they** **belonged** **and**
尽管 一些 的 这 困惑 男孩们 忘了 到 哪个 四 他们 属于 和
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
there **was** **some** **confusion** **.**
那里 曾是 一些 困惑 .

虽然有些不知所措的男孩忘记了自己属于哪四个人，造成了一些混乱。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] [kə'det] [kɔːr] , ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] ['kændədets] [ænd; ənd]
Behind **the** **superb** **cadet** **corps** **,** **toiled** **along** **these** **all** **but** **hopeless** **candidates** **and**
在后面 这 高超 学员 兵团 , 辛勤劳作 沿着 这些 全部 但 绝望 候选人 和
['ɔːltə(r)neɪts] ,
alternates **,**
备选方案 ,

在优秀的学员队伍背后，是这些几乎毫无希望的候选人和候补生们辛勤劳作。

[skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['evri] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['ɔːkwərd]

scores	and	scores	of	them	—	every	fellow	of	them	feeling	more	awkward
得分	和	得分	的	他们	—	每一个	同伴	的	他们	感觉	更多的	尴尬的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

than	his	nearest	neighbors	in	the	line	.
比	他的	最近的	邻居	在	这	线	.

成群结队的他们——每个人都觉得自己比队伍中最近的邻座更尴尬。

['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [wʌz; wəz] [ðɪs] [griːn] [mə'tɪriəl] .

Badly	out	of	step	was	this	green	material	.
糟糕	出去	的	步	曾是	这	绿色的	材料	.

这种绿色材料显得格格不入。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [slaʊtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ; ['ʌðər] ['ʃʌfəld] .

Some	of	the	boys	slouched	as	they	walked	along	;	others	shuffled	.
一些	的	这	男孩们	懒散地	作为	他们	步行	沿着	;	其他的	洗牌	.

有些男孩走路时佝偻着身子；有些男孩则拖着脚步走。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər] .

Their	appearance	was	enough	to	dishearten	a	trained	soldier	.
他们的	外貌	曾是	足够的	到	令人沮丧	一个	受过训练	士兵	.

他们的出现足以让训练有素的士兵灰心丧气。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔːl] [ðiːz] [griːn] [wʌnz][wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [tuː; tə] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ]

But	at	last	all	these	green	ones	were	marshaled	to	seats	in	the	great	dining
但	在	最后的	全部	这些	绿色的	一个	是	集结	到	座位	在	这	伟大的	用餐

[hɔːl][æt; ət][kə'det] [mes] .

hall	at	cadet	mess	.
大厅	在	学员	混乱	.

但最终，所有这些菜鸟都被安排到学员餐厅的大食堂就座。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] , [ðeɪ] [fər'gɑːt] , [ˌmoʊmən'terəli] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

There	,	in	a	fine	dinner	,	they	forgot	,	momentarily	,	many	of	the	discouragements
那里	,	在	一个	美好的	晚餐	,	他们	忘了	,	片刻	,	许多	的	这	沮丧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

of	the	forenoon	.
的	这	午前	.

在那里，在一顿丰盛的晚餐中，他们暂时忘记了上午遇到的许多不愉快。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [skwɑːdz][baɪ] ['ʌðər] [kə'det]

In	the	afternoon	came	a	lot	more	of	drilling	of	awkward	squads	by	other	cadet
在	这	下午	来了	一个	很多	更多的	的	钻孔	的	尴尬的	球队	经过	其他	学员

['kɔːrpərəl] .

corporals	.
下士	.

下午，其他学员下士对一些笨拙的小队进行了更多的操练。

[greg] [suːn] [faʊnd] , ['ʌndər][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɔːrpərəl] , [waɪ] ['breitən] [wʌz; wəz]

Greg	soon	found	,	under	the	tender	mercies	of	another	corporal	,	why	Brayton	was
格雷格	很快	成立	,	在下面	这	投标	怜悯	的	其他	下士	,	为什么	布雷顿	曾是

[kən'sɪdərd] " ['iːzi] .

considered	"	easy	.
经过考虑的	"	简单的	.

在另一名下士的悉心照料下，格雷格很快明白了为什么布雷顿被认为是“容易对付的”。

" [ðiːz] [kə'det] ['kɔːrpərəl] [ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] , [ðə; ði] [klæs]

"	These	cadet	corporals	are	all	members	of	the	yearling	class	,	the	class
"	这些	学员	下士	是	全部	成员	的	这	一岁幼驹	班级	,	这	班级

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pliːb] .

directly	above	the	plebes	.
直接地	多于	这	平民	.

“这些学员下士都是一年级新生，比一年级新生高一个年级。”

[æz; əz] ['kɔ:rpərəl] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] [get][ðer; ðər][fɜ:rst][də'rekt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

As	corporals	these	members	of	the	yearling	class	get	their	first	direct	experience	in
作为	下士	这些	成员	的	这	一岁幼驹	班级	得到	他们的	第一的	直接的	经验	在

['mɪlətəri] [kə'mænd] .

military	command	.
军队	命令	.

作为下士，这些一年级学员将首次直接体验军事指挥。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] ['kændədets] [wɜːr; wər]['nəutifaid] [ðæt] [ˌækə'demɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] [wʊd]

Later	in	the	afternoon	all	candidates	were	notified	that	academic	examinations	would
之后	在	这	下午	全部	候选人	是	已通知	那	学术的	考试	会

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] .

begin	at	eight	o'clock	the	next	morning	in	the	Academic	Building	.
开始	在	八	点钟	这	下一个	早晨	在	这	学术的	建筑	.

当天下午晚些时候，所有考生都接到通知，学术考试将于第二天早上八点在教学楼开始。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['kændədets] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] !

And	now	the	candidates	began	to	shiver	!
和	现在	这	候选人	开始	到	颤抖	!

现在，候选人们开始发抖了！

" [bæd] " [æz; əz][ðə; ði][stɑːrt][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

"	Bad	"	as	the	start	had	been	,	they	hoped	,	to	a	man	,
"	坏的	"	作为	这	开始	有	到过	,	他们	希望	,	到	一个	男人	,

尽管开局“糟糕”，但他们都希望，每个人都能如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðiːz] [ˌækə'demɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] .

that	they	would	pass	these	academic	examinations	.
那	他们	会	经过	这些	学术的	考试	.

他们会通过这些学术考试。

[tuː; tə][feɪl] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kə'det] ['ʃætərd] !

To	fail	meant	to	return	home	,	the	dream	of	being	a	cadet	shattered	!
到	失败	意思是	到	返回	家	,	这	梦	的	存在	一个	学员	破碎	!

失败意味着回家，成为一名学员的梦想破灭了！

" [ʊx； ɜː] ! " ['mʌtəd] [greg] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['kwɔːrtərz] .

"	Ugh	!	"	muttered	Greg	,	rubbing	his	hands	in	quarters	.
"	啊	!	"	低声说道	格雷格	,	擦	他的	双手	在	四分之一	.

“唉！”格雷格一边搓着手一边嘟囔着。

" [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	Br	-	r	-	r	!
"	Br	-	r	-	r	!

“嘶！”

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [skerd] [koʊld] !

I'm	afraid	I'm	scared	cold	!
我是	害怕的	我是	害怕的	寒冷的	!

我害怕极了！

" ['preskət] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv]

"	Prescott	smiled	,	but	he	,	too	,	was	worried	over	the	coming	mysteries	of
"	普雷斯科特	微笑	,	但	他	,	也	,	曾是	担心	超过	这	未来	谜团	的

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

the	academic	examinations	,
这	学术的	考试	,

普雷斯科特笑了笑，但他同样也对即将到来的学术考试的种种谜团感到担忧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːmənli] [[-] [noʊt] : [wɜːrd] [ˈmɪsɪŋ]] .

which	he	had	heard	were	uncommonly	[	Transcriber's	note	:	word	missing	]	.
哪个	他	有	听到	是	不寻常地	[	转录员的	笔记	:	单词	丢失的	]	.

他听说这些情况很不寻常。[转录者注：缺少一个词]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] " [ˈlʌki] " [wʌnz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [laɪf]

THE	"	LUCKY	"	ONES	TAKE	UP	THE	NEW	LIFE
这	"	幸运的	"	一个	拿	向上	这	新的	生活

那些“幸运儿”开启了新生活

[ˈkændɪdət] [ˈpreskət] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,

Candidate	Prescott	did	not	take	the	best	examination	by	any	means	,
候选人	普雷斯科特	做过	不是	拿	这	最好的	考试	经过	任何	方法	,

考生普雷斯科特并没有参加最好的考试。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkredɪt] [ɪn] [ˈeni] [bræntʃ] .

but	he	got	through	without	discredit	in	any	branch	.
但	他	得到	通过	没有	诋毁	在	任何	分支	.

但他毫发无损地通过了所有考验。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkændədets] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr][soʊ][æt; ət][sʌm; səm] " [prep]

A	number	of	these	candidates	had	spent	the	last	year	or	so	at	some	"	prep
一个	数字	的	这些	候选人	有	花费	这	最后的	年	或者	所以	在	一些	"	准备

.

:

.

这些候选人中有很多都在过去一年左右的时间里参加了一些“预备课程”。

" [skuːl] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

"	school	that	made	a	specialty	of	preparing	young	men	for	West	Point	and
"	学校	那	制成	一个	专业	的	准备	年轻的	男人	为了	西方	观点	和

[əˈnæpəlɪs] .

Annapolis	.
安纳波利斯	.

这是一所专门为西点军校和安纳波利斯海军学院培养年轻男性的学校。

[greg] [dɪd] [ˈferli] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [kwaɪt] [wel] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] ; [ɪn]

Greg	did	fairly	in	English	,	quite	well	in	history	,	geography	and	arithmetic	;	in
格雷格	做过	相当	在	英语	,	相当	出色地	在	历史	,	地理	和	算术	;	在

[ˈældʒɪbrə] ,

algebra	,
代数	,

格雷格英语成绩尚可，历史、地理和算术成绩相当不错；代数方面，

[θruː] [ʃɪr] [ˈnɜːrvəsnəs] , [jʌŋ] [hoʊlmz] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈgoʊɪŋ] [ʃɔːrt] .

through	sheer	nervousness	,	young	Holmes	barely	escaped	going	short	.
通过	透明	紧张	,	年轻的	福尔摩斯	仅仅	逃脱	去	短的	.

由于极度紧张，年轻的福尔摩斯险些丢了饭碗。

[ˈnɪrli] [ˈtuːˈskɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] [feɪld] [ˈʌtərli] .

Nearly	twoscore	of	the	candidates	failed	utterly	.
几乎	二分	的	这	候选人	失败的	完全地	.

近二十名考生彻底失败。

[ðiːz] [went] ['sɒrəʊ] [hoʊm] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːltə(r)neɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɔːr] [ɪn]

These **went** **sorrowing** **home** **,** **giving** **their** **alternates** **a** **chance** **to** **enter** **the** **corps** **in**

这些 去 悲伤 家 , 给予 他们的 备选方案 一个 机会 到 进入 这 兵团 在

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their **places** **.**

他们的 地方 .

他们垂头丧气地回家了，给了他们的替补队员一个机会，让他们能够代替自己加入军团。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [pæst] [went]

Soon **after** **the** **results** **had** **been** **declared** **,** **the** **young** **men** **who** **had** **passed** **went**

很快 后 这 结果 有 到过 声明 , 这 年轻的 男人 WHO 有 通过了 去

['oʊvər] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

over **to** **headquarters** **.**

超过 到 总部 .

结果公布后不久，通过考试的年轻人就前往总部。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi]

There **they** **signed** **a** **statement** **to** **the** **effect** **that** **they** **entered** **the** **Military** **Academy**

那里 他们 签名 一个 陈述 到 这 影响 那 他们 进入 这 军队 学院

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːdɪənz] ,

with **the** **consent** **of** **their** **parents** **or** **guardians** **,**

和 这 同意 的 他们的 父母 或者 守护者 ,

他们在那里签署了一份声明，表明他们是在父母或监护人的同意下进入军校的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['jɪrz] , [ən'les] ['suːnər]

and **bound** **themselves** **to** **serve** **in** **the** **Army** **at** **least** **eight** **years** **,** **unless** **sooner**

和 边界 他们自己 到 服务 在 这 军队 在 至少 八 年 , 除非 很快

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged **.**

出院 .

他们承诺至少在军队服役八年，除非提前退伍。

[ðiːz] [nuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ðen] ['fɔːrməli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [swɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

These **new** **young** **men** **were** **then** **formally** **and** **impressively** **sworn** **into** **the** **service**

这些 新的 年轻的 男人 是 然后 正式地 和 令人印象深刻 宣誓 进入 这 服务

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

of **their** **country** **.**

的 他们的 国家 .

这些年轻的新兵随后正式、庄严地宣誓效忠国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kə'dets] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] [nuː] [pliːb] .

They **were** **now** **cadets** **,** **even** **if** **only** **new** **plebes** **.**

他们 是 现在 学员 , 甚至 如果 仅有的 新的 平民 .

他们现在是学员了，即使只是新兵。

[waɪ] " [nuː] " [pliːb] !

Why **"** **new** **"** **plebes** **!**

为什么 " 新的 " 平民 !

为什么是“新”平民！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] , [wɪð; wɪθ] ['kændədets] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

Because **,** **under** **the** **new** **system** **,** **with** **candidates** **admitted** **in** **March** **,**

因为 , 在下面 这 新的 系统 , 和 候选人 承认 在 行进 ,

因为在新制度下，3月份开始接受考生录取，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] " [pliːb] " [klæs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [huː] [rɪ'meɪn] [pliːb] [ʌn'tɪl] [kə'mensmənt] [ɪn]

there **is** **still** **a** **"** **plebe** **"** **class** **above** **them** **who** **remain** **plebes** **until** **commencement** **in**

那里 是 仍然 一个 " 平民 " 班级 多于 他们 WHO 保持 平民 直到 开始 在

[dʒuːn] .

June **.**

六月 .

在他们之上还有一届“新生”班，他们将一直保持新生身份，直到六月份毕业典礼。

[hens] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] " [pliːb] .

Hence	the	distinction	between	old	and	new	"	plebes	.
因此	这	区别	之间	老的	和	新的	"	平民	.

因此，新旧"平民"之间才有了区别。

" [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [pliːb] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌpər] [klæs] [men] [kiːp]

"	In	the	presence	of	all	plebes	the	yearlings	and	other	upper	class	men	keep
"	在	这	在场	的	全部	平民	这	一岁马	和	其他	上	班级	男人	保持

[ðəm'selvz] ['lɔːftɪli] [ə'pɑːrt] ,

themselves	loftily	apart	,
他们自己	傲慢地	除	,

"在所有平民面前，一年级新生和其他上层阶级男子都摆出一副高高在上的姿态，与他们保持距离。"

[ɪk'sept] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [pliːb] [ɔːr] [pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l]

except	when	compelled	to	drill	the	plebes	or	perform	other	military	or	other	official
除了	什么时候	被迫	到	钻头	这	平民	或者	履行	其他	军队	或者	其他	官方的

['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [pliːb] .

duties	with	plebes	.
职责	和	平民	.

除非被迫训练新生或与新生一起执行其他军事或其他官方任务。

[ðə; ði] [pliːb] , [oʊld][ɔːr] [nuː] ,

The	plebe	,	old	or	new	,
这	平民	,	老的	或者	新的	,

平民，无论是老兵还是新兵，

[ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [biːst] " — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌpər] [klæs]

is	still	but	a	"	beast	"	—	a	being	unfitted	for	intimate	contact	with	upper	class
是	仍然	但	一个	"	兽	"	—	一个	存在	不合适的	为了	亲密的	接触	和	上	班级

[men] .

men	.
男人	.

仍然只是一头"野兽"——一种不适合与上流社会男性进行亲密接触的生物。

[ðə; ði] [pliːb] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['aʊtkæst] .

The	plebe	is	not	an	outcast	.
这	平民	是	不是	一个	被排斥者	.

平民并非被排斥在外。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [klæs] ['kɒmreɪdz] .

He	is	merely	fifteen	months	on	probation	with	his	upper	class	comrades	.
他	是	仅仅	十五	几个月	在	缓刑	和	他的	上	班级	同志们	.

他与上层阶级的同僚们之间只有十五个月的缓刑期。

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Unhappy	as	the	lot	of	the	freshman	is	at	some	of	our	colleges	,
不开心	作为	这	很多	的	这	大一新生	是	在	一些	的	我们的	大学	,

尽管我们一些大学新生的境遇并不好，

[ðə; ði] [pliːb] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

the	plebe	at	West	Point	is	of	far	less	importance	in	the	eyes	of	the	upper
这	平民	在	西方	观点	是	的	远的	较少的	重要性	在	这	眼睛	的	这	上

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

在西点军校，新生在上层阶级眼中远没有那么重要。

['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['mɑːtʃt] [skwɑːdz][ʌv; əv] [nuː] [pliːb] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

Early	every	morning	cadet	corporals	marched	squads	of	new	plebes	out	into	the	open
早期的	每一个	早晨	学员	下士	行军	球队	的	新的	平民	出去	进入	这	打开

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] " ['setɪŋ] - [ʌp] " [drɪlz] .

and	put	them	through	the	mysteries	of	the	Army	"	setting	-	up	"	drills	.
和	放	他们	通过	这	谜团	的	这	军队	"	环境	-	向上	"	演习	.

每天清晨，学员下士们都会带领一队队新兵走到空地上，让他们体验军队“列队”训练的种种奥秘。

[ðiːz] [drɪlz] [ɑːr; ər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['maːvləsli] [ʃɔːrt]

These	drills	are	effective	in	giving	the	new	man	,	in	an	almost	marvelously	short
这些	演习	是	有效的	在	给予	这	新的	男人	,	在	一个	几乎	奇妙地	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些训练方法非常有效，能够让新人在极短的时间内.....

[ðə; ði] [kə'rekt] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] .

the	correct	military	carriage	and	physical	deportment	.
这	正确的	军队	运输	和	身体的	仪态	.

正确的军人仪态和举止。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd] , [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [drɪlz] ,

Between	these	and	the	squad	,	platoon	and	company	drills	,
之间	这些	和	这	队	,	排	和	公司	演习	,

除了这些之外，还有班、排、连的训练。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [nuː] [kə'det] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

it	is	truly	wonderful	how	rapidly	the	new	cadet	begins	to	drop	his	former
它	是	真的	精彩的	如何	快速	这	新的	学员	开始	到	降低	他的	以前的

['ɔːkwərdnəs] .

awkwardness	.
尴尬	.

这位新学员很快就摆脱了以前的笨拙，这真是太棒了。

[ðə; ði] [nuː] [pliːb] [hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ker]

The	new	plebes	had	now	drawn	their	uniforms	and	rapidly	learned	the	care
这	新的	平民	有	现在	绘制	他们的	制服	和	快速	学习	这	关心

[ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['wɔːrdroʊb] .

of	these	parts	of	the	soldier's	wardrobe	.
的	这些	部分	的	这	士兵的	衣柜	.

新兵们现在已经领到了制服，并很快学会了如何保养士兵的这些衣物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]

They	were	also	taught	the	proper	occasions	for	wearing	each	article	of	uniform
他们	是	还	教授	这	恰当的	场合	为了	穿着	每个	文章	的	制服

.

:
.

他们还学习了每件制服在什么场合穿着的正确方法。

[ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː] .

Academic	studies	had	now	begun	in	earnest	too	.
学术的	研究	有	现在	开始	在	认真	也	.

学术研究也正式开始了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [kə'dets] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][dʒuːn] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

The	idea	in	requiring	cadets	to	begin	in	March	instead	of	in	June	,	as	formerly	,
这	主意	在	需要	学员	到	开始	在	行进	反而	的	在	六月	,	作为	以前	,

要求学员从以前的六月开始，改为三月开始，这一想法是：

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

is	that	they	may	have	three	months	in	which	to	become	accustomed	to	the
是	那	他们	可能	有	三	几个月	在	哪个	到	变得	习惯	到	这

['fɪrfəli] [ɪg'zæktɪŋ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

fearfully	exacting	requirements	of	study	and	recitation	in	force	at	West	Point	.
恐惧地	严格	要求	的	学习	和	背诵	在	力量	在	西方	观点	.

他们可能有三个月的时间来适应西点军校极其严格的学习和背诵要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] [pliːb] [wen] [ðeɪ] " [druː] " [ðer; ðər] ['raɪfəlz]

It	was	a	proud	day	for	all	these	new	plebes	when	they	"	drew	"	their	rifles
它	曾是	一个	自豪的	天	为了	全部	这些	新的	平民	什么时候	他们	"	画	"	他们的	步枪

[ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

and	bayonets	and	began	the	laborious	study	of	the	manual	of	arms	.
和	刺刀	和	开始	这	费力的	学习	的	这	手动的	的	武器	.

对于所有这些新兵来说，这是值得骄傲的一天，他们“拔出”了步枪和刺刀，开始艰苦地学习兵器操作手册。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [prə'fɪʃ(ə)nt] ,

One	after	another	,	as	fast	as	they	were	sufficiently	proficient	,
一	后	其他	,	作为	快速地	作为	他们	是	足够	精通	,

他们一个接一个，只要足够熟练，速度就很快。

[ðə; ði] [nuː] [pliːb] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]

the	new	plebes	were	sent	into	one	of	the	companies	into	which	the	Corps	of
这	新的	平民	是	发送	进入	一	的	这	公司	进入	哪个	这	兵团	的

[kə'dets] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] .

Cadets	is	divided	.
学员	是	分割	.

新兵们被分派到学员团的其中一个连队。

[kə'det] ['preskət] ['entərd] [diː] ['kʌmpəni] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [greg] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Cadet	Prescott	entered	D	Company	four	days	before	Greg	Holmes	was	assigned	to
学员	普雷斯科特	进入	D	公司	四	天	前	格雷格	福尔摩斯	曾是	分配	到

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

the	same	company	.
这	相同的	公司	.

学员普雷斯科特比格雷格·霍姆斯早四天进入D连。

['dɪks] [sək'ses] [ɪn'diːd] [spɜːrd] [greg] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] ['efərts] ,

Dick's	success	indeed	spurred	Greg	on	to	new	efforts	,
迪克的	成功	的确	受到刺激	格雷格	在	到	新的	努力	,

迪克的成功确实激励了格雷格做出新的努力。

[ɔːl'ðoʊ] [pʊr] [jʌŋ] [hoʊlmz] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [ɔːl'redi]

although	poor	young	Holmes	had	felt	that	he	was	working	as	hard	already
虽然	贫穷的	年轻的	福尔摩斯	有	毛毡	那	他	曾是	在职的	作为	难的	已经

[æz; əz] ['hjuːmən] [fleʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

as	human	flesh	could	endure	.
作为	人类	肉	可以	忍受	.

虽然可怜的年轻福尔摩斯觉得自己已经竭尽全力了，达到了人类肉体所能承受的极限。

['ɜːrli] [ɪn] ['eɪprəl] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pliːb] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] .

Early	in	April	nearly	all	of	the	new	plebes	had	joined	their	companies	.
早期的	在	四月	几乎	全部	的	这	新的	平民	有	加入	他们的	公司	.

四月初，几乎所有新兵都已加入各自的连队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] , [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [laɪf] .

It	was	a	wholly	new	,	revolutionized	life	.
它	曾是	一个	完全	新的	,	革命性的	生活	.

那是一种全新的、彻底改变的生活。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pli:b] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [wer] ['sɜ:rvənt]

Many	of	the	new	plebes	had	come	from	homes	of	luxury	,	where	servants
许多	的	这	新的	平民	有	来	从	房屋	的	奢华	,	在哪里	仆人

[hæd; həd] [ə'baʊnd] .

had	abounded	.
有	大量	.

许多新来的平民都来自富裕家庭，这些家庭里仆人很多。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ['fɔ:rmər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪnz] [hæd; həd] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

But	here	at	West	Point	former	social	lines	had	no	significance	,
但	这里	在	西方	观点	以前的	社会的	线条	有	不	意义	,

但在西点军校，过去的社会阶层界限毫无意义。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [nu:] [kə'det] [hu:] [felt]

unless	it	was	to	invite	trouble	down	upon	the	head	of	any	new	cadet	who	felt
除非	它	曾是	到	邀请	麻烦	向下	之上	这	头	的	任何	新的	学员	WHO	毛毡

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪgɪʃ] .

inclined	to	be	priggish	.
倾斜	到	是	伪善	.

除非是为了给那些自以为是的新学员招来麻烦。

[noʊ] [kə'det] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

No	cadet	had	a	servant	,
不	学员	有	一个	仆人	,

没有一个学员有佣人。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:tiz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

nor	could	he	engage	anyone	to	perform	any	of	his	own	duties	for	him	.
也不	可以	他	从事	任何人	到	履行	任何	的	他的	自己的	职责	为了	他	.

他也无法雇佣任何人替他履行任何职责。

[i:tʃ] [kə'det] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔ:r] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] — " ['revəli] " — [æt; ət]

Each	cadet	in	the	entire	corps	rose	at	the	tap	of	a	drum	—	"	reveille	"	—	at
每个	学员	在	这	全部的	兵团	玫瑰	在	这	轻敲	的	一个	鼓	—	"	起床号	"	—	在

[faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

5	.	45	A	.	M	.
5	.	-	一个	.	M	.

早上5点45分，随着鼓声——“起床号”——全体学员起身。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revəli] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

At	the	first	sound	of	reveille	every	young	man	sprang	from	his	bed	.
在	这	第一的	声音	的	起床号	每一个	年轻的	男人	弹簧	从	他的	床	.

起床号一响，每个年轻人都立刻从床上跳了起来。

[ðen] ['fa:loʊd] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['ɔ:rdərli] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .

Then	followed	hasty	but	orderly	dressing	and	the	making	of	the	toilet	.
然后	随后	仓促	但	秩序	敷料	和	这	制作	的	这	洗手间	.

然后是匆忙但有条不紊地穿好衣服和整理厕所。

[ðə; ði] [kə'det] [mʌst; məst] [bi:; bi] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] .

The	cadet	must	be	spick	and	span	.
这	学员	必须	是	斯皮克	和	跨度	.

学员必须衣着整洁。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bʌt; bət] ['prɑ:mptli] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [pə'li:sɪŋ] .

Incidentally	,	but	promptly	,	he	fell	to	policing	.
顺便	,	但	及时	,	他	跌倒	到	警务	.

顺便一提，他很快就转行做了警察。

[ðə; ði] [ru:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

The	room	must	be	in	order	,
这	房间	必须	是	在	命令	,

房间必须整洁有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [meɪd] [ʌp] [ɪg'zæktli][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	bed	made	up	exactly	in	accordance	with	the	regulations	on	the	subject	.
和	这	床	制成	向上	确切地	在	根据	和	这	法规	在	这	主题	.

床铺完全按照相关规定摆放好。

[ɔ:l] ['kloʊðɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [hʌŋ] [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

All	clothing	must	be	hung	as	prescribed	in	the	regulations	.
全部	衣服	必须	是	悬挂	作为	规定	在	这	法规	.

所有衣物必须按照规定悬挂。

[ə; eɪ] [mætʃ] [end][ɔ:r][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɔ:t] ['reprəmænd][ænd; ənd] [dɪ'merɪts]

A	match	end	or	a	scrap	of	paper	on	the	floor	brought	reprimand	and	demerits
一个	匹配	结尾	或者	一个	废料	的	纸	在	这	地面	带来	训诫	和	缺点

.

:

.

比赛用具末端或地上的纸片都会受到训斥和处罚。

" [pə'li:sɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ker] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] .

"	Policing	"	is	the	orderly	care	of	quarters	.
"	警务	"	是	这	秩序	关心	的	四分之一	.

“治安”是指对住所进行有序管理。

[æt; ət][sɪks] . - [pə'li:s] [kɔ:l] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

At	6	.	20	police	call	sounded	on	the	drum	outside	in	the	area	.
在	6	.	-	警察	称呼	听起来	在	这	鼓	外部	在	这	区域	.

6点20分，警钟在室外响起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:kjupaɪd] [ru:m] [ɪn] ['bærəks] .

Then	came	a	swift	but	all	-	seeing	inspection	of	every	occupied	room	in	barracks	.
然后	来了	一个	迅速	但	全部	-	看到	检查	的	每一个	占领	房间	在	兵营	.

随后，对营房内所有有人居住的房间进行了迅速而全面的检查。

['swɪftli] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] ,

Swiftly	,	indeed	,	was	this	done	,
迅速地	,	的确	,	曾是	这	完毕	,

事情确实很快就办完了。

[fɔ:r; fər][æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['saʊndɪd] [mes] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

for	at	6	.	30	the	tap	of	the	drum	sounded	mess	call	for	breakfast	.
为了	在	6	.	-	这	轻敲	的	这	鼓	听起来	混乱	称呼	为了	早餐	.

6点30分，鼓声响起，食堂开始叫人吃早饭了。

[ðə; ði][kə'det] [kɔ:r] [fɔ:rmd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sæli][pɔ:rt][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['brekfəst] .

The	cadet	corps	formed	outside	the	north	sally	port	and	marched	to	breakfast	.
这	学员	兵团	形成	外部	这	北	莎莉	港口	和	行军	到	早餐	.

学员队在北侧入口外集合，然后列队去吃早餐。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['brekfəst] ['endɪd] .

About	seven	o'clock	breakfast	ended	.
关于	七	点钟	早餐	结束	.

大约七点钟早餐结束了。

[ðə; ði] [kɔ:r] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə] ['bærəks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

The	corps	marched	back	to	barracks	and	was	dismissed	.
这	兵团	行军	后退	到	兵营	和	曾是	解雇	.

部队列队返回营房，随后解散。

[baɪ]['sɛvən] . - ['evri] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,

By	7	.	15	every	young	man	was	hard	at	work	,
经过	7	.	-	每一个	年轻的	男人	曾是	难的	在	工作	,

7点15分，每个年轻人都开始辛勤工作了。

" ['boʊnɪŋ] " [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'saɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

"	boning	"	hard	over	the	studies	in	which	he	must	recite	during	the	forenoon	.
"	剔骨	"	难的	超过	这	研究	在	哪个	他	必须	背诵	期间	这	午前	.

他上午要背诵的功课让他“死记硬背”。

[hiː; hi] " [boʊnd] " [ʌn'tɪl] ['sɛvən] . - .

He	"	boned	"	until	7	.	55	.
他	"	骨	"	直到	7	.	-	.

他一直“干到”7点55分。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'proʊpriət] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] ,

Then	,	in	his	own	appropriate	section	,	he	marched	off	to	the	Academic	Building	,
然后	,	在	他的	自己的	合适的	部分	,	他	行军	离开	到	这	学术的	建筑	,

然后，他按照自己的指示，列队前往教学楼。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ruːm] ,

remaining	in	the	section	room	,
其余的	在	这	部分	房间	,

留在隔间里，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['kwɪzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [naɪn] . - .

under	the	instruction	or	quizzing	of	some	officer	of	the	Army	until	9	.	20	.
在下面	这	操作说明	或者	测验	的	一些	官	的	这	军队	直到	9	.	-	.

在某位陆军军官的指示或询问下，直到 9.20。

[naʊ] [ðə; ði] [nuː] [pliːb] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Now	the	new	plebe	,	like	the	cadets	of	all	classes	,	marched	back	to	his	room	.
现在	这	新的	平民	,	喜欢	这	学员	的	全部	课程	,	行军	后退	到	他的	房间	.

现在，这名新生和所有年级的学员一样，列队回到了自己的房间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] ['stʌdid] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] [æt; ət] - . - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]

At	his	desk	he	studied	until	summoned	at	10	.	55	for	the	second	recitation
在	他的	桌子	他	研究	直到	被召唤	在	-	.	-	为了	这	第二	背诵

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他在书桌前学习，直到上午10点55分被叫去参加当天的第二次背诵。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

in	some	other	subject	.
在	一些	其他	主题	.

在其他科目上。

[æt; ət] - . - [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	12	.	10	he	was	dismissed	from	this	second	period	of	recitation	,
在	-	.	-	他	曾是	解雇	从	这	第二	时期	的	背诵	,

12点10分，他结束了第二轮诵经。

[bʌt; bət] - . - [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['dɪnər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

but	12	.	20	found	the	young	man	in	dinner	formation	.
但	-	.	-	成立	这	年轻的	男人	在	晚餐	形成	.

但 12 点 20 分，我们发现这位年轻人正在列队准备晚餐。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [ðə; ði] [kə'det] [riːtʃt] ['bærəks] [æt; ət][wʌn] . - .

From	this	mid	-	day	meal	the	cadet	reached	barracks	at	1	.	10	.
从	这	中	-	天	一顿饭	这	学员	达到	兵营	在	1	.	-	.

午餐后，这名学员于下午 1 点 10 分到达营房。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [tuː; tə][biː; bi]

Now	he	had	some	time	with	which	to	do	as	he	pleased	;	to	be
现在	他	有	一些	时间	和	哪个	到	做	作为	他	高兴	;	到	是

[ɪgˈzækt] ,

exact	,
精确的	,

现在他有了一些时间可以自由支配；确切地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .

he	had	fifteen	minutes	.
他	有	十五	分钟	.

他有十五分钟时间。

[æt; ət][wʌn] . - [ðə; ði] ['freʃmən] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [frentʃ] .

At	1	.	25	the	freshman	marched	off	to	recitation	in	English	,	history	or	French	.
在	1	.	-	这	大一新生	行军	离开	到	背诵	在	英语	,	历史	或者	法语	.

1点25分，大一新生列队去上英语、历史或法语的课。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [ðə; ði][kəˈdet] [faʊnd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɔːrst] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

At	2	.	30	the	cadet	found	himself	back	in	his	room	,	forced	to	study	,
在	2	.	-	这	学员	成立	他自己	后退	在	他的	房间	,	强制	到	学习	,

下午2点30分，这名学员发现自己又回到了房间，被迫学习。

[æz; əz] [fjuː] [jʌŋ] [men] ['evər] ['stʌdi] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ʌnˈtɪl] [θriː] . - .

as	few	young	men	ever	study	in	civil	life	,	until	3	.	30	.
作为	很少	年轻的	男人	曾经	学习	在	民用	生活	,	直到	3	.	-	.

很少有年轻人会在公民生活中学习，直到 3.30。

[frʌm; frəm][θriː] . - [tuː; tə][sɪks] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [pliːb] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

From	3	.	30	to	6	.	25	P	.	M	.	the	plebe	was	allowed	to	do	as	he
从	3	.	-	到	6	.	-	P	.	M	.	这	平民	曾是	允许	到	做	作为	他

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

pleased	with	his	time	,
高兴	和	他的	时间	,

下午3点30分到6点25分，新生可以自由支配自己的时间。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

provided	that	in	so	doing	he	broke	none	of	the	regulations	.
假如	那	在	所以	正在做	他	打破	没有任何	的	这	法规	.

前提是他这样做没有违反任何规定。

[hiː; hi] [maɪt] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

He	might	amuse	himself	in	various	ways	.
他	可能	娱乐	他自己	在	各种各样的	方式	.

他可能会用各种方式自娱自乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [tuː; tə] [riːd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

He	was	at	liberty	to	go	over	to	the	library	,	to	read	,	for	instance	;
他	曾是	在	自由	到	去	超过	到	这	图书馆	,	到	读	,	为了	实例	;

他可以自由地去图书馆看书；

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][æt; ət]['ɑːfəsərz] - ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][poʊst][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪf]

he	might	call	at	officers	'	houses	on	the	post	on	Saturday	or	Sunday	afternoon	if
他	可能	称呼	在	警官	-	房屋	在	这	邮政	在	周六	或者	星期日	下午	如果

[ɪnˈvaɪtɪd] ;

invited	;
受邀	;

如果受邀，他可能会在周六或周日下午拜访驻地军官的家；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] — [wɪˈðɪn] [kəˈdet] ['limits] .

he	was	at	liberty	to	take	a	walk	—	within	cadet	limits	.
他	曾是	在	自由	到	拿	一个	走	—	之内	学员	限制	.

他可以自由散步——但必须在学员规定的范围内。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] " [waɪld] " [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Or	**,**	**if**	**he**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**something**	**really**	**"**	**wild**	**"**	**in**	**the**	**way**	**of**	**diversion**	**,**
或者	,	如果	他	毛毡	这	需要	的	某物	真的	"	荒野	"	在	这	方式	的	导流	,

或者，如果他觉得需要一些真正“疯狂”的消遣方式，

[ðə; ði] ['lʌki] [pliːb] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

the	**lucky**	**plebe**	**was**	**permitted**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Academic**	**Building**	**and**
这	幸运的	平民	曾是	允许	到	去	超过	到	这	学术的	建筑	和

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] [ɔːr][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] !

examine	**the**	**mineralogical**	**or**	**geological**	**collection**	**!**
检查	这	矿物学	或者	地质	收藏	!

这位幸运的新生被允许前往教学楼参观矿物或地质藏品!

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [pliːb] [huː] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	**plebe**	**who**	**in**	**most**	**instances**	**was**	**doing**	**badly**	**with**	**the**	**great**	**amount**	**of**
这	平民	WHO	在	最多	实例	曾是	正在做	糟糕	和	这	伟大的	数量	的

['stʌdi] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

study	**and**	**recitation**	**required**	**of**	**him**	**,**
学习	和	背诵	必需的	的	他	,

那个大多数情况下都难以应付繁重学习和背诵任务的平民学生，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['liːʒər] [ɪn] " ['boʊnɪŋ] " [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn]

was	**likely**	**to**	**spend**	**most**	**of**	**his**	**afternoon**	**leisure**	**in**	**"**	**boning**	**"**	**the**	**studies**	**in**
曾是	可能	到	花费	最多	的	他的	下午	闲暇	在	"	剔骨	"	这	研究	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mæstər] .

which	**he**	**was**	**deficient**	**or**	**which**	**he**	**found**	**difficult**	**to**	**master**	**.**
哪个	他	曾是	不足	或者	哪个	他	成立	难的	到	掌握	.

他很可能把下午的大部分空闲时间都用来“苦读”他薄弱或难以掌握的科目。

[æt; ət][sɪks] . - [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['sʌpər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

At	**6**	**.**	**25**	**came**	**the**	**call**	**for**	**supper**	**formation**	**.**
在	6	.	-	来了	这	称呼	为了	晚餐	形成	.

6点25分，响起了晚餐集合的号召。

[ðæt] [miːl] [wʌz; wəz] [θruː] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

That	**meal**	**was**	**through**	**at**	**about**	**seven**	**in**	**the**	**evening**	**.**
那	一顿饭	曾是	通过	在	关于	七	在	这	晚上	.

那顿饭大约在晚上七点结束。

[ðen] [keɪm] ['stʌdi] [taɪm] , ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Then	**came**	**study**	**time**	**,**	**lasting**	**until**	**9**	**.**	**30**	**in**	**the**	**evening**	**.**
然后	来了	学习	时间	,	持久	直到	9	.	-	在	这	晚上	.

然后是学习时间，一直持续到晚上 9 点 30 分。

[æt; ət][naɪn] . - [ðə; ði] [pliːb] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd][goʊ]

At	**9**	**.**	**30**	**the**	**plebe**	**was**	**at**	**liberty**	**to**	**turn**	**down**	**his**	**mattress**	**and**	**go**
在	9	.	-	这	平民	曾是	在	自由	到	转动	向下	他的	床垫	和	去

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

9点30分，小学生可以自由地翻身睡觉了。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] [ɪ'nʌf] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

if	**he**	**felt**	**tired**	**enough**	**;**	**if**	**not**	**,**	**he**	**was**	**at**	**liberty**	**to**	**study**	**a**	**little**	**longer**	**.**
如果	他	毛毡	疲劳的	足够的	;	如果	不是	,	他	曾是	在	自由	到	学习	一个	小的	更长	.

如果他感到足够疲倦；如果不是，他可以自由地再学习一会儿。

[æt; ət] - . - , [haʊ'evər] , [tæps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sæli] [pɔːrt] .

At	10	.	30	,	however	,	taps	sounded	on	a	drum	just	inside	the	north	sally	port	.
在	-	.	-	,	然而	,	水龙头	听起来	在	一个	鼓	只是	里面	这	北	莎莉	港口	.

然而，10点30分，北侧小门内侧的鼓上响起了敲击声。

[naʊ] ['mɪstər] . [pliːb] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɪn'stæntə] ,

Now	Mr	.	Plebe	was	obliged	to	turn	out	his	light	,	instanter	,
现在	先生	.	平民	曾是	有义务	到	转动	出去	他的	光	,	即时	,

现在普莱布先生不得不立刻关灯。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][bed] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪn'spektər] , [æn; ən] ['ʌpər]

and	be	in	bed	against	the	visit	of	the	subdivision	inspector	,	an	upper
和	是	在	床	反对	这	访问	的	这	细分	检查员	,	一个	上

[klæs] [kə'det] , [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] .

class	cadet	,	immediately	afterward	.
班级	学员	,	立即地	之后	.

然后立即卧床休息，以应对分区督察（一名高年级学员）的来访。

[ɪf] ['mɪstər] . [pliːb] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] — " [skɪnd] " — [ænd; ənd]

If	Mr	.	Plebe	failed	to	be	in	bed	he	was	reported	—	"	skinned	"	—	and
如果	先生	.	平民	失败的	到	是	在	床	他	曾是	据报道	—	"	去皮	"	—	和

['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

punished	accordingly	.
受到惩罚	因此	.

如果普莱布先生没有按时上床睡觉，就会被报告——“剥皮”——并受到相应的惩罚。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [drɪlz] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] , [ɪn'spekʃənz] ,

In	between	there	were	always	the	drills	,	the	gymnasium	work	,	inspections	,
在	之间	那里	是	总是	这	演习	,	这	健身房	工作	,	检查	,

其中还夹杂着各种训练、体育馆训练和检查。

[gɑːrd] [maʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pliːb] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd]

guard	mount	for	each	plebe	about	once	a	week	after	he	had	been	admitted
警卫	山	为了	每个	平民	关于	一次	一个	星期	后	他	有	到过	承认

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

to	the	ranks	of	the	battalion	.
到	这	排名	的	这	营	.

每位新兵入伍后，大约每周都要接受一次站岗训练。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [hɑːrd][lɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

To	the	boy	fresh	from	home	it	is	a	fearfully	hard	lot	at	first	.
到	这	男生	新鲜的	从	家	它	是	一个	恐惧地	难的	很多	在	第一的	.

对于刚离家的男孩来说，起初的生活是极其艰难的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [lɪvd] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] , [haʊ'evər] ,

That	it	can	be	lived	through	and	endured	,	however	,
那	它	能	是	居住地	通过	和	忍受	,	然而	,

然而，这一切是可以经历和忍受的。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'baʊt] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [huː] ['entər] [æt; ət] [west]

is	proved	by	the	fact	that	about	six	out	of	ten	of	the	cadets	who	enter	at	West
是	已证实	经过	这	事实	那	关于	六	出去	的	十	的	这	学员	WHO	进入	在	西方

[pɔɪnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

Point	manage	to	graduate	,
观点	管理	到	毕业	,

西点军校大约十名学员中只有六名能够顺利毕业，这证明了这一点。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

and	go	forth	into	the	Army	,	splendid	specimens	of	physical	and	mental
和	去	前进	进入	这	军队	,	灿烂	标本	的	身体的	和	精神的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

你们这些身心健全的优秀男子汉，即将奔赴军队。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] [huː] [feɪl][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [drɑːpt] [goʊ] [ə'weɪ]

Very	few	of	the	cadets	who	fail	at	West	Point	and	are	dropped	go	away
非常	很少	的	这	学员	WHO	失败	在	西方	观点	和	是	掉落	去	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

from	the	Military	Academy	without	a	mist	before	their	eyes	.
从	这	军队	学院	没有	一个	薄雾	前	他们的	眼睛	.

很少有在西点军校被淘汰的学员能毫发无损地离开这所军校。

[ðə; ði] [pliːb] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔstrəˌsaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] .

The	plebes	at	West	Point	are	not	ostracized	by	the	upper	class	men	.
这	平民	在	西方	观点	是	不是	被排斥	经过	这	上	班级	男人	.

西点军校的新生并不会受到上层阶级男性的排斥。

[ðiːz] [nuː] [men] [ɑːr; ər] ['mɪrli] " [kept] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd]

These	new	men	are	merely	"	kept	in	their	places	"	with	great	severity	,	and
这些	新的	男人	是	仅仅	"	保留	在	他们的	地方	"	和	伟大的	严重性	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wət'evər] .

without	any	encouragement	whatever	.
没有	任何	鼓励	任何	.

这些新来的人只是被严厉地“管束”在各自的位置上，没有任何鼓励。

[ɪf] [ðə; ði] [pliːb] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	plebe	can't	stand	it	,
如果	这	平民	不能	站立	它	,

如果平民百姓受不了，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

then	he	is	plainly	not	of	the	stuff	to	make	a	soldier	.
然后	他	是	显然	不是	的	这	东西	到	制作	一个	士兵	.

那么他显然不具备成为士兵的素质。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

If	he	does	stand	it	,	he	goes	on	into	the	upper	classes	,	one	after	another	,
如果	他	做	站立	它	,	他	去	在	进入	这	上	课程	,	一	后	其他	,

如果他能坚持下来，他就能一步步跻身上流社会。

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][ɪz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt]

graduates	and	is	commissioned	by	the	President	as	a	second	lieutenant
毕业生	和	是	委托	经过	这	总统	作为	一个	第二	中尉

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

in	the	United	States	Army	.
在	这	团结的	各州	军队	.

毕业后，由总统任命为美国陆军少尉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ɔːr'diːl] ,

It	is	a	hard	ordeal	,
它	是	一个	难的	考验	,

这是一场艰难的考验。

[ðæt] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] " ['nʌθɪŋnəs] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [kɔːrs] .

that	fellowship	of	"	nothingness	"	during	the	first	portion	of	the	West	Point	course	.
那	奖学金	的	"	虚无	"	期间	这	第一的	部分	的	这	西方	观点	课程	.

在西点军校课程的第一阶段，我们体验了那种“虚无”的同伴情谊。

['hoʊmsɪknəs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['eɪlmənt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][kə'det] .

Homesickness	is	the	worst	ailment	of	the	new	cadet	.
思乡之情	是	这	最差	病痛	的	这	新的	学员	.

思乡是新学员最严重的疾病。

[deɪ][baɪ][deɪ][hiː; hi][grəuz] [mɔːr] ['hoʊmsɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]['sɪmpli]

Day	by	day	he	grows	more	homesick	until	it	seems	to	him	that	he	simply
天	经过	天	他	生长	更多的	想家	直到	它	似乎	到	他	那	他	简单地

['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['mɪlətəri][ə'kædəmi][fɔːr; fər][ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr]['aʊərz] .

cannot	endure	the	Military	Academy	for	another	twenty	-	four	hours	.
不能	忍受	这	军队	学院	为了	其他	二十	-	四	小时	.

他一天比一天更想家，直到他觉得再也无法在军校待上24小时了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔːk][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'liːf][frʌm; frəm][tuː][hɑːrd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

One	afternoon	,	while	taking	a	walk	as	a	relief	from	too	hard	application	to
一	下午	,	尽管	采取	一个	走	作为	一个	宽慰	从	也	难的	应用	到

[hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] ,

his	mathematics	,
他的	数学	,

一天下午，他为了缓解数学学习带来的压力，出去散步放松一下。

[kə'det] [dɪk] ['preskət] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri]

Cadet	Dick	Prescott	stumbled	upon	some	news	that	made	him	open	his	eyes	very
学员	迪克	普雷斯科特	踉跄	之上	一些	消息	那	制成	他	打开	他的	眼睛	非常

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

学员迪克·普雷斯科特偶然发现了一些消息，让他大吃一惊。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	he	growled	to	himself	.
"	他	咆哮	到	他自己	.

他低声咆哮道。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər] .

Then	he	walked	faster	.
然后	他	步行	快点	.

然后他走得更快了。

" [greg][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [nuː] [pliːb] .

"	Greg	must	hear	of	this	,	"	muttered	the	new	plebe	.
"	格雷格	必须	听到	的	这	,	"	低声说道	这	新的	平民	.

“格雷格一定要知道这件事，”新来的新生低声说道。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['mɪlətəri] [straɪd] , [kə'det] ['preskət] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sæli]

Going	down	the	street	at	military	stride	,	Cadet	Prescott	turned	in	at	the	north	sally
去	向下	这	街道	在	军队	步幅	,	学员	普雷斯科特	转向	在	在	这	北	莎莉

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

普雷斯科特学员迈着军人般的步伐沿着街道走去，在北侧的侧门拐了个弯。

[stept] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːks] ,

stepped	briskly	along	one	of	the	walks	,
步	轻快地	沿着	一	的	这	散步	,

沿着其中一条小路轻快地走着，

[baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪn]
bounded up the steps and in at the outer door of the subdivision in
有界 向上 这 步骤 和 在 在 这 外 门 的 这 细分 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] .
which he dwelt .
哪个 他 居住 .

他蹦蹦跳跳地跑上台阶，从他居住的小区外门走了进去。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [went] [kə'det] ['preskət] ,
Up the stairs with considerable speed went Cadet Prescott ,
向上 这 楼梯 和 大量 速度 去 学员 普雷斯科特 ,

普雷斯科特学员以相当快的速度上了楼梯。

[stɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] .
still revolving in his mind the news upon which he had stumbled .
仍然 旋转 在 他的 头脑 这 消息 之上 哪个 他 有 踉跄 .

他脑海中仍然萦绕着他偶然听到的那条消息。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [greg] [θɪŋk] ? " [θrɔbd] [ðə; ði] [nuː] [pliːb] .
" What on earth will Greg think ? " throbbed the new plebe .
" 什么 在 地球 将要 格雷格 思考 ? " 悸动 这 新的 平民 .

“格雷格到底会怎么想？”新来的新生忐忑不安地想着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['prɛskəts] ['hʌrɪŋ] [fiːt] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In a very short time Prescott's hurrying feet carried him to the door of his
在 一个 非常 短的 时间 普雷斯科特的 匆忙 脚 携带 他 到 这 门 的 他的
[ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .
room on the top floor .
房间 在 这 顶部 地面 .

普雷斯科特很快便迈着轻快的步伐来到了顶楼房间的门口。

[ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [æz; əz] [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːb] .
The door yielded as Dick put his hand to the knob .
这 门 产生 作为 迪克 放 他的 手 到 这 旋钮 .

迪克把手放在门把手上，门就开了。

" [greg] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['wɪspəd] [dɪk] ['breθləsli] ,
" Greg , what do you think ? " whispered Dick breathlessly ,
" 格雷格 , 什么 做 你 思考 ? " 低声说道 迪克 气喘吁吁 ,

“格雷格，你怎么看？”迪克气喘吁吁地低声问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ,
as he went quickly into the room and toward his roommate ,
作为 他 去 迅速地 进入 这 房间 和 朝向 他的 室友 ,

他迅速走进房间，朝他的室友走去，

[huː] [sæt] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] .
who sat bent over his study table .
WHO 卫星 弯曲 超过 他的 学习 桌子 .

他弯着腰坐在书桌前。

[ðə; ði] ['veri] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ʌn'mɪləˌteri] — [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [strʌk] ['preskət] ['sʌd(ə)nli] .
The very attitude was unmilitary — a fact that struck Prescott suddenly .
这 非常 态度 曾是 非军事 — 一个 事实 那 击 普雷斯科特 突然 .

这种态度本身就缺乏军事精神——普雷斯科特突然意识到了这一点。

[ðen] [greg] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rumˌmeɪts] [vɔɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [wiːld]
Then Greg , hearing his roommate's voice , raised his head somewhat and wheeled
然后 格雷格 , 听力 他的 室友的 嗓音 , 提高 他的 头 有些 和 带轮子的
[ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
about in his chair .
关于 在 他的 椅子 .

听到室友的声音，格雷格微微抬起头，转动椅子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] [feɪs] [kə'det] ['gregəri] [hoʊlmz] [prɪ'zentɪd] !
What a woebegone face Cadet Gregory Holmes presented !
什么 一个 悲惨的 脸 学员 格雷戈里 福尔摩斯 呈现 !

格雷戈里·霍姆斯学员一脸愁容!

" [greg] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] , ['hɔːltɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]
" Greg , what on earth is the matter ? " demanded Dick , halting short and staring
" 格雷格 , 什么 在 地球 是 这 事情 ? " 要求 迪克 , 停止 短的 和 凝视
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

“格雷格，到底出了什么事？”迪克猛地停住脚步，死死地盯着他，问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [greg] ['mɪzrəbli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I can't help it , " replied Greg miserably , shaking his head .
" 我 不能 帮助 它 , " 回复 格雷格 惨痛地 , 摇晃 他的 头 .

“我没办法，”格雷格沮丧地摇了摇头，回答道。

" [kɑːnt] [help] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] ['θʌndər] - [strʌk] .
" Can't help what ? " demanded Dick thunder - struck .
" 不能 帮助 什么 ? " 要求 迪克 雷 - 击 .

“什么事我帮不了？”迪克怒不可遏地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] .
" I can't help what I've gone and done .
" 我 不能 帮助 什么 我已经 已消失 和 完毕 .

“我无法控制自己所做的事情。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I had to do it !
我 有 到 做 它 !

我不得不这么做!

" [kraɪd] [greg] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" cried Greg , with sudden fierceness in his tone .
" 哭 格雷格 , 和 突然 凶猛 在 他的 语气 .

“格雷格突然语气变得凶狠起来，喊道。

" [wʌt] [juːv] [dʌn] ? " ['ekəud] [dɪk] .
" What you've done ? " echoed Dick .
" 什么 你已经 完毕 ? " 回声 迪克 .

“你都做了些什么？”迪克重复道。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] , ['eniweɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ?
" Well , what have you gone and done , anyway , old fellow ?
" 出色地 , 什么 有 你 已消失 和 完毕 , 反正 , 老的 同伴 ?

“哎呀，老伙计，你都干了些什么呢？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ['eniwer] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] — [ɔːr] ['laɪɪŋ] ?
Does it stop anywhere short of murder — or lying ?
做 它 停止 任何地方 短的 的 谋杀 — 或者 说谎 ?

除了谋杀或撒谎之外，难道就没有其他更严重的罪行吗?

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['laɪɪŋ] [ræŋks] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz]['mɜːrdər]
" For in the West Point code of honor lying ranks very nearly as bad as murder
" 为了 在 这 西方 观点 代码 的 荣誉 说谎 排名 非常 几乎 作为 坏的 作为 谋杀
.
:
.

“因为在西点军校的荣誉准则中，说谎的罪行几乎与谋杀一样严重。”

" [aɪ] [ges] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈiːðər] , " [smaɪld] [greg] [ˈwɑːnli] .

"	I	guess	perhaps	it	isn't	quite	as	bad	as	either	,	"	smiled	Greg	wanly	.
"	我	猜测	也许	它	不是	相当	作为	坏的	作为	任何一个	,	"	微笑	格雷格	微弱	.

“我想也许情况没有那么糟糕吧，”格雷格勉强笑了笑。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	However	,	I	couldn't	help	doing	it	.
"	然而	,	我	不能	帮助	正在做	它	.

“然而，我情不自禁地这么做了。”

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌnˈstedəli] , [ˈliːnɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [desk] .

"	He	rose	to	his	feet	,	a	bit	unsteadily	,	leaning	one	hand	on	his	study	desk	.
"	他	玫瑰	到	他的	脚	,	一个	少量	不稳定地	,	倾斜	一	手	在	他的	学习	桌子	.

他站起身来，有些站不稳，一只手撑在书桌上。

[ˈgrɛgz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈraɪ] ,

Greg's	hair	was	a	bit	awry	,
格雷格的	头发	曾是	一个	少量	错误	,

格雷格的头发有点乱。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmeni] [taɪmz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [muːd] [ʌv; əv]

as	though	he	had	run	his	hands	many	times	through	it	in	some	mood	of
作为	尽管	他	有	跑步	他的	双手	许多	时代	通过	它	在	一些	情绪	的

[ˌdespəˈreɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

仿佛他曾绝望地反复抚摸过它。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [trəˈdɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈniːtnəs]

This	,	in	itself	,	was	in	defiance	of	West	Point	traditions	for	the	personal	neatness
这	,	在	本身	,	曾是	在	蔑视	的	西方	观点	传统	为了	这	个人的	整洁

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈdet] .

of	the	cadet	.
的	这	学员	.

这本身就违背了西点军校要求学员保持个人仪容整洁的传统。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [greg] , " [mɜːmɜd] [dɪk] [ˈwʌndrɪŋli] .

"	You	still	have	me	altogether	in	the	dark	,	Greg	,	"	murmured	Dick	wonderingly	.
"	你	仍然	有	我	共	在	这	黑暗的	,	格雷格	,	"	低声说道	迪克	惊奇地	.

“格雷格，你还是把我蒙在鼓里，”迪克疑惑地低声说道。

" [juːl] [luːz] [ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [dɪk] , " [went] [ɑːn] [greg] [ˈmɪzrəbli] .

"	You'll	lose	all	respect	for	me	,	Dick	,	"	went	on	Greg	miserably	.
"	你会	失去	全部	尊重	为了	我	,	迪克	,	"	去	在	格雷格	惨痛地	.

“迪克，你会彻底失去对我的尊重，”格雷格沮丧地继续说道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːfli] [bæd] [ðæt] [juːv] [dʌn] , " [riˈtɔːtid]

"	Then	it	must	be	something	awfully	bad	that	you've	done	,	"	retorted
"	然后	它	必须	是	某物	非常	坏的	那	你已经	完毕	,	"	反驳

“那你肯定做了什么非常糟糕的事情，”他反驳道。

[dɪk] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

Dick	,	opening	his	eyes	wider	than	ever	.
迪克	,	开幕	他的	眼睛	更广泛	比	曾经	.

迪克睁大了眼睛，比以往任何时候都睁得更大。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [greg] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Without	another	word	Greg	reached	to	his	desk	,
没有	其他	单词	格雷格	达到	到	他的	桌子	,

格雷格一言不发，伸手去够他的桌子。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

picked	up	a	sheet	of	paper	and	in	silence	passed	it	over	to	his	comrade	.
挑选	向上	一个	床单	的	纸	和	在	沉默	通过了	它	超过	到	他的	同志	.

他拿起一张纸，默默地递给了他的同伴。

[dɪk] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

Dick	read	with	a	gathering	of	his	eyebrows	.
迪克	读	和	一个	采集	的	他的	眉毛	.

迪克皱着眉头读着。

[ðen] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .

Then	gradually	a	look	of	anger	shot	into	his	clear	eyes	.
然后	逐步地	一个	看	的	愤怒	射击	进入	他的	清除	眼睛	.

随后，他清澈的双眼中渐渐闪过一丝怒意。

" [greg] [hoʊlmz] , " ['ʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'det] [ɪn'dɪgnəntli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Greg	Holmes	,	"	uttered	the	other	cadet	indignantly	,	"	you're	a	disgrace	to	your
"	格雷格	福尔摩斯	,	"	说出	这	其他	学员	愤慨地	,	"	你是	一个	耻辱	到	你的

['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['grɪdli] ! "

native	town	of	Gridley	!	"
本国的	镇	的	格里德利	!	"

“格雷格·霍姆斯，”另一名学员愤愤不平地说，“你简直是格里德利镇的耻辱！”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [di'mɑːndid] [greg]['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] .

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	!	"	demanded	Greg	almost	defiantly	.
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	!	"	要求	格雷格	几乎	公然挑衅	.

“那你打算怎么办！”格雷格几乎是带着挑衅的语气问道。

" [duː] ? " [ri'tɔːtid] [kə'det] ['preskət] .

"	Do	?	"	retorted	Cadet	Prescott	.
"	做	?	"	反驳	学员	普雷斯科特	.

“真的吗？”普雷斯科特学员反驳道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] — [dʒʌst][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [pleɪs] !

"	I	believe	I'll	thrash	you	—	just	for	being	a	disgrace	to	our	native	place	!
"	我	相信	患病的	鞭挞	你	—	只是	为了	存在	一个	耻辱	到	我们的	本国的	地方	!

“我相信我会狠狠揍你一顿——就因为你玷污了我们的家乡！”

" [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Not	intending	anything	of	the	sort	,	but	merely	as	a	dramatic	expression	of
"	不是	意图	任何事物	的	这	种类	,	但	仅仅	作为	一个	戏剧性	表达	的

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

his	rage	,
他的	愤怒	,

“并非有意如此，只是为了戏剧性地表达他的愤怒。”

[dɪk] ['dʌbld] [wʌn] [fɪst] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [hoʊlmz] .

Dick	doubled	one	fist	,	advancing	upon	Holmes	.
迪克	双倍	一	拳头	,	前进	之上	福尔摩斯	.

迪克握紧拳头，向福尔摩斯逼近。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

At	that	instant	the	door	was	flung	open	.
在	那	立即的	这	门	曾是	扔	打开	.

就在那一刻，门被猛地推开了。

[kə'det] [luː'tenənt] ['edwərdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] , [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Cadet	Lieutenant	Edwards	,	of	the	first	class	,	strode	into	the	room	.
学员	中尉	爱德华兹	,	的	这	第一的	班级	,	大步走	进入	这	房间	.

一年级学员中尉爱德华兹大步走进房间。

['ɪnstəntli]	[bəuθ]	[kə'dets]	['streɪtnd]	,	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	['stændɪŋ]	[æt; ət]	"	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Instantly	**both**	**cadets**	**straightened**	**,**	**where**	**they**	**were**	**,**	**standing**	**at**	**"**	**attention**	**,**
即刻	两个都	学员	拉直	,	在哪里	他们	是	,	常设	在	"	注意力	,

两名学员立刻挺直身子，立正站好。

"	[æz; əz]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[duː]	[wen]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər]	['ɑːfɪsər]	['entərd]	[ðer; ðər]	['kwɔːrtərz]	.
"	**as**	**required**	**to**	**do**	**when**	**a**	**superior**	**officer**	**entered**	**their**	**quarters**	**.**
"	作为	必需的	到	做	什么时候	一个	优越的	官	进入	他们的	四分之一	.

“按照上级军官进入其住所时的要求去做。”

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	?	"	[di'mɑːndid]	[kə'det]	[luː'tenənt]	['edwərdz]	,
"	**What**	**is**	**this**	**?**	**"**	**demanded**	**Cadet**	**Lieutenant**	**Edwards**	**,**
"	什么	是	这	?	"	要求	学员	中尉	爱德华兹	,

“这是什么？”学员中尉爱德华兹问道。

[ðoʊ]	[bi'treiŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	.
though	**betraying**	**no**	**more**	**than**	**official**	**curiosity**	**in**	**his**	**tone**	**.**
尽管	背叛	不	更多的	比	官方的	好奇心	在	他的	语气	.

但他的语气中只流露出官方的好奇。

"	[hæv; həv]	[aɪ]	['entərd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[faɪt]	!	"
"	**Have**	**I**	**entered**	**just**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**a**	**fight**	**!**	**"**
"	有	我	进入	只是	在	时间	到	防止	一个	斗争	!	"

我是不是来得正是时候，阻止了一场打斗！

"	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[kə'det]	['preskət]	.
"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Cadet**	**Prescott**	**.**
"	不	,	先生	,	"	回复	学员	普雷斯科特	.

“不，长官，”普雷斯科特学员回答道。

"	[ðen]	[wʌt]	!	"
"	**Then**	**what**	**!**	**"**
"	然后	什么	!	"

“然后呢！”

"	[sɜːr]	,	"	[ri'spɔndid]	[kə'det]	['preskət]	,	"	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[maɪ]	['ruːmmeɪt]	,
"	**Sir**	**,**	**"**	**responded**	**Cadet**	**Prescott**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**to**	**report**	**my**	**roommate**	**,**
"	先生	,	"	回应	学员	普雷斯科特	,	"	我	希望	到	报告	我的	室友	,

“长官，”普雷斯科特学员回答道，“我想报告我的室友……”

['mɪstər]	.	[hoʊlmz]	,	[fɔːr; fər]	['raɪtɪŋ]	[ðɪs]	['letər]	!
Mr	**.**	**Holmes**	**,**	**for**	**writing**	**this**	**letter**	**!**
先生	.	福尔摩斯	,	为了	写作	这	信	!

霍姆斯先生，感谢您写这封信！

"	[dɪk]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kə'det]	[luː'tenənt]	[skænd]	['ɜːrnɪstli]	.
"	**Dick**	**held**	**out**	**the**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**which**	**the**	**cadet**	**lieutenant**	**scanned**	**earnestly**	**.**
"	迪克	握住	出去	这	床单	的	纸	,	哪个	这	学员	中尉	扫描	切实	.

迪克递出那张纸，学员中尉认真地扫了一眼。

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['grɛgz]	[keɪs]	[ʌv; əv]	"	[bluːz]
GREG'S	**CASE**	**OF**	**"**	**BLUES**
格雷格的	案件	的	"	蓝调

格雷格的“蓝调”病例

"	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[dɪd]	['mɪstər]	.	['edwərdz]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]	['grɛgz]	[noʊt]	.
"	**Only**	**a**	**moment**	**did**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**need**	**for**	**the**	**reading**	**of**	**Greg's**	**note**	**.**
"	仅有的	一个	片刻	做过	先生	.	爱德华兹	需要	为了	这	阅读	的	格雷格的	笔记	.

“爱德华兹先生只用了片刻时间就读完了格雷格的纸条。”

[ðen] [ðə; ði] [kə'det] [luː'tenənt] [fraund] [æt; ət] [dɪk] .

Then	the	cadet	lieutenant	frowned	at	Dick	.
然后	这	学员	中尉	皱眉	在	迪克	.

然后，那名学员中尉皱着眉头看着迪克。

" ['mɪstər] . ['preskət] ,

"	Mr	.	Prescott	,
"	先生	.	普雷斯科特	,

“普雷斯科特先生，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [dʒoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

what	do	you	mean	by	perpetrating	a	poor	-	spirited	joke	under	the	guise	of
什么	做	你	意思是	经过	实施	一个	贫穷的	-	精神抖擞	开玩笑	在下面	这	伪装	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?

making	an	official	communication	?
制作	一个	官方的	沟通	?

你所说的以官方名义开低俗玩笑是什么意思?

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [biː; bi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mis'teik] .

"	In	an	instant	Dick	saw	clearly	that	be	had	made	a	military	mistake	.
"	在	一个	立即的	迪克	锯	清楚地	那	是	有	制成	一个	军队	错误	.

“迪克瞬间清楚地意识到自己犯了一个军事错误。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	he	said	meekly	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	他	说	温顺地	.

“对不起，先生，”他怯生生地说。

" [ðɪs] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['preskət] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'det] ['ɑːfɪsər]

"	This	may	all	be	a	joke	to	you	,	Mr	.	Prescott	,	"	went	on	the	cadet	officer
"	这	可能	全部	是	一个	开玩笑	到	你	,	先生	.	普雷斯科特	,	"	去	在	这	学员	官

['draɪli] ,

dryly	,
干巴巴地	,

“这一切对你来说可能只是个笑话，普雷斯科特先生，”学员军官冷冷地继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [wət'evər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	but	I	presume	it	is	none	whatever	to	Mr	.	Holmes	.
"	但	我	怙	它	是	没有任何	任何	到	先生	.	福尔摩斯	.

但我认为对福尔摩斯先生来说，这根本不算什么。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'drest] , [greg] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	As	he	hadn't	been	addressed	,	Greg	did	not	venture	to	answer	.
"	作为	他	之前没有	到过	已解决	,	格雷格	做过	不是	风险投资	到	回答	.

由于没有人开口，格雷格不敢回答。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðoʊ] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ] .

He	stood	rigidly	at	attention	,	though	both	he	and	Dick	were	flushing	.
他	站立	严格地	在	注意力	,	尽管	两个都	他	和	迪克	是	冲洗	.

他笔直地站着，尽管他和迪克都脸红了。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [naʊ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	paper	that	Mr	.	Edwards	now	held	in	his	hand	read	as	follows	:
这	纸	那	先生	.	爱德华兹	现在	握住	在	他的	手	读	作为	跟随	:

爱德华兹先生手中拿着的那张纸上写着：

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , "

"	To	THE	SUPERINTENDENT	,	"
"	到	这	校长	,	"

致校长：

" [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] . "
" THE UNITED STATES MILITARY ACADEMY . "
" 这 团结的 各州 军队 学院 . "

“美国军事学院。”

" [sɜːr] :
" Sir :
" 先生 :

“先生：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][tuː; tə] [ˈtendər] [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kəˈdet][ɪn][ðə; ði]
I have the honor herewith to tender my resignation as a cadet in the
我 有 这 荣誉 此附 到 投标 我的 辞职 作为 一个 学员 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] ,
United States Military Academy ,
团结的 各州 军队 学院 ,

我谨此递交辞呈，辞去美国军事学院学员一职。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪˈmiːdiətli] .
the same to take effect immediately .
这 相同的 到 拿 影响 立即地 .

该规定立即生效。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , "
I have the honor to be , sir , "
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , "

先生，我很荣幸能成为.....

" [ˈveri] [rɪˈspektfəli] , "
" Very respectfully , "
" 非常 尊敬 , "

“非常恭敬地，”

" [ˈgregəri] [hoʊlmz] . "
" GREGORY HOLMES . "
" 格雷戈里 福尔摩斯 . "

“格雷戈里·霍姆斯。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]
" So that's the way you feel about it , is it , Mr . Holmes ? " questioned the
" 所以 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 , 是 它 , 先生 . 福尔摩斯 ? " 被质问 这
[kəˈdet] [luːˈtenənt] ,
cadet lieutenant ,
学员 中尉 ,

“所以你就是这么想的，是吗，霍姆斯先生？”学员中尉问道。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
after a second glance at the paper .
后 一个 第二 瞥一眼 在 这 纸 .

再次看了一眼文件后。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [greg] .
" Yes , sir , " replied Greg .
" 是的 , 先生 , " 回复 格雷格 .

“是的，先生，”格雷格回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðɪs] [wiːk] ,
" This is the fourth letter of the kind that I've seen this week ,
" 这 是 这 第四 信 的 这 种类 那 我已经 已见 这 星期 ,

“这是我本周看到的第四封此类信件了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['edwərdz] ['stɪfli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz]

"	continued	Mr	.	Edwards	stiffly	,	though	a	curious	smile	played	about	the	corners
"	持续	先生	.	爱德华兹	僵硬地	,	尽管	一个	好奇的	微笑	玩	关于	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

爱德华兹先生僵硬地继续说道，尽管他的嘴角露出一丝奇特的微笑。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

"	I	presume	that	two	or	three	dozen	,	at	least	,
"	我	怙	那	二	或者	三	打	,	在	至少	,

我估计至少有二三十个，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [pliːb] .

of	the	same	sort	have	been	written	by	the	new	plebes	.
的	这	相同的	种类	有	到过	书面	经过	这	新的	平民	.

新来的平民也写过类似的文章。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv]

Mr	.	Holmes	,	do	you	know	what	was	done	with	the	other	letters	of
先生	.	福尔摩斯	,	做	你	知道	什么	曾是	完毕	和	这	其他	信件	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ? "

resignation	that	I	saw	?	"
辞职	那	我	锯	?	"

霍姆斯先生，你知道我看到的其他那些辞职信后来怎么样了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðer; ðər] ['raɪtɚz] [tɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kə'det] [luː'tenənt] ['stɪfli] .

"	Their	writers	tore	them	up	,	"	went	on	the	cadet	lieutenant	stiffly	.
"	他们的	作家	撕裂	他们	向上	,	"	去	在	这	学员	中尉	僵硬地	.

“他们的作者把他们批得体无完肤，”学员中尉僵硬地继续说道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,

"	Now	,	Mr	.	Holmes	,
"	现在	,	先生	.	福尔摩斯	,

“现在，福尔摩斯先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ðɪs] ['letər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]

if	you	persist	in	believing	that	you	want	to	send	this	letter	in	to	the
如果	你	坚持	在	相信	那	你	想	到	发送	这	信	在	到	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

如果你坚持要把这封信寄给校长，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;

then	I	think	it	will	be	the	best	thing	you	can	do	;
然后	我	思考	它	将要	是	这	最好的	事物	你	能	做	;

那么我认为这将是你所能做的最好的事情;

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['mænhʊd] [ɪ'nʌf] ,

for	if	you	still	persist	in	wanting	to	resign	,	then	you	haven't	manhood	enough	,
为了	如果	你	仍然	坚持	在	想要	到	辞职	,	然后	你	还没有	男子气概	足够的	,

如果你仍然执意要辞职，那就说明你缺乏男子气概。

['eniweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪt] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] .

anyway	,	to	make	a	fit	brother	-	in	-	arms	for	the	comrades	in	your	class	.
反正	,	到	制作	一个	合身	兄弟	-	在	-	武器	为了	这	同志们	在	你的	班级	.

总之，要成为班上同志们合格的战友。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [sed] .
" This was severely said .
" 这 曾是 严重 说 .

“这话很严厉。”

[greg] [peɪld] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['θræʃɪŋ] .
Greg paled under the verbal thrashing .
格雷格 苍白 在下面 这 口头 猛烈抽打 .

格雷格在言语的猛烈抨击下脸色苍白。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðɪs] ['letər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['edwərdz] ,
" If you really wish to send in this letter , " continued Mr . Edwards ,
" 如果 你 真的 希望 到 发送 在 这 信 , " 持续 先生 . 爱德华兹 ,

“如果你真的想寄出这封信，”爱德华兹先生继续说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "
" you have a perfect right to do it , Mr . Holmes . "
" 你 有 一个 完美的 正确的 到 做 它 , 先生 . 福尔摩斯 . "

“你完全有权利这样做，福尔摩斯先生。”

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] , [sɜːr] ? " [æskt] [greg] [wen] [ðə; ði] [kə'det] [luː'tenənt] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] ,
" May I speak , sir ? " asked Greg when the cadet lieutenant ceased talking ,
" 可能 我 说话 , 先生 ? " 问 格雷格 什么时候 这 学员 中尉 停止 说 ,

“我可以发言吗，长官？”当学员中尉停止说话时，格雷格问道。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [pliːb] .
but remained looking fixedly at the new plebe .
但 剩余 寻找 固定地 在 这 新的 平民 .

但他的目光始终紧紧地盯着那名新来的新生。

" [proʊ'siːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] .
" Proceed , " replied Mr . Edwards .
" 继续 , " 回复 先生 . 爱德华兹 .

“继续吧，”爱德华兹先生回答道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['letər] , [sɜːr] ?
" May I have that letter , sir ?
" 可能 我 有 那 信 , 先生 ?

先生，我可以看一下那封信吗?

" [ðə; ði][kə'det] [luː'tenənt] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" The cadet lieutenant handed it back without a word .
" 这 学员 中尉 递交 它 后退 没有 一个 单词 .

“学员中尉一言不发地把它还了回去。”

" [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] — "
" May I — may I — "
" 可能 我 — 可能 我 — "

“我可以——我可以——”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "
" Out with it , Mr . Holmes . "
" 出去 和 它 , 先生 . 福尔摩斯 . "

“快说吧，福尔摩斯先生。”

" [meɪ] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] ? "
" May I handle this letter at once in the way that I now wish , sir ? "
" 可能 我 处理 这 信 在 一次 在 这 方式 那 我 现在 希望 , 先生 ? "

先生，我可以立即按照我的意愿处理这封信吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

" [greg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] ,

"	Greg	,	his	face	again	flushing	painfully	,	tore	the	sheet	into	small	bits	,
"	格雷格	,	他的	脸	再次	冲洗	痛苦地	,	撕裂	这	床单	进入	小的	比特	,

格雷格的脸再次痛苦地涨得通红，他把床单撕成了碎片。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['bæskɪt] .

turning	and	tossing	them	into	his	waste	basket	.
转弯	和	抛掷	他们	进入	他的	浪费	篮子	.

他转身把它们扔进了垃圾桶。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [wiːld] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	he	again	wheeled	,	standing	at	attention	.
然后	他	再次	带轮子的	,	常设	在	注意力	.

然后他又转过身，立正站好。

" [stænd] [æt; ət] [iːz] , ['mɪstər] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	Stand	at	ease	,	mister	,	"	ordered	Mr	.	Edwards	,	dropping	out	of	his	official
"	站立	在	舒适	,	先生	,	"	订购	先生	.	爱德华兹	,	下降	出去	的	他的	官方的

[toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

tone	and	manner	.
语气	和	方式	.

“先生，稍息，”爱德华兹先生命令道，收起了他原本的官腔和姿态。

" [naʊ] , ['mɪstər] ,

"	Now	,	mister	,
"	现在	,	先生	,

“现在，先生，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [laɪf] [hɪr] [æt; ət] [west]

will	it	do	you	any	good	if	I	explain	a	few	little	things	about	life	here	at	West
将要	它	做	你	任何	好的	如果	我	解释	一个	很少	小的	事物	关于	生活	这里	在	西方

[pɔɪnt] ? "

Point	?	"
观点	?	"

如果我跟你讲讲西点军校的一些生活琐事，对你会有好处吗?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

"	I	shall	be	very	glad	,	indeed	,	sir	,	if	you	will	be	good	enough	,
"	我	将	是	非常	高兴的	,	的确	,	先生	,	如果	你	将要	是	好的	足够的	,

“先生，如果您能答应，我将非常高兴。”

" [rɪ'plaɪd] [greg] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	replied	Greg	rather	shamefacedly	.
"	回复	格雷格	相当	羞愧地	.

格雷格有些不好意思地回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪstər] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'det] [luː'tenənt] , ['sɪtɪŋ] , [naʊ] ,

"	In	the	first	place	,	mister	,	"	went	on	the	cadet	lieutenant	,	sitting	,	now	,
"	在	这	第一的	地方	,	先生	,	"	去	在	这	学员	中尉	,	坐着	,	现在	,

“首先，先生，”那位坐着的学员中尉继续说道，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['grɛgz] [desk] ,

with	one	leg	thrown	over	the	corner	of	Greg's	desk	,
和	一	腿	抛掷	超过	这	角落	的	格雷格的	桌子	,

他一条腿搭在格雷格的桌角上，

" [ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [hæz; həz] [hɪt] [juː; jʊ] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [huː] [kʌmz] [hɪr] .

"	the	homesickness	that	has	hit	you	touches	every	other	man	who	comes	here	.
"	这	思乡之情	那	有	打	你	触摸	每一个	其他	男人	WHO	来	这里	.

“你所感受到的思乡之情，也感染了每一个来到这里的男人。”

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [laɪf] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt] , ['mɪstər] ,

It's	a	mighty	hard	-	working	life	here	,	and	I'll	admit	,	mister	,
它是	一个	强大的	难的	-	在职的	生活	这里	,	和	患病的	承认	,	先生	,

这里的生活非常辛苦，我承认，先生，

[ðæt] [its] ['veri] ['tʃɪrləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pliːb] [jɪr] .

that	it's	very	cheerless	during	the	plebe	year	.
那	它是	非常	冷冷清清	期间	这	平民	年	.

新生入学那年非常令人沮丧。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ]

"	You	think	you	are	looked	down	upon	,	and	regarded	as	being	beneath
"	你	思考	你	是	看起来	向下	之上	,	和	认为	作为	存在	下面

[kən'tempt] , ['mɪstər] .

contempt	,	mister	.
鄙视	,	先生	.

“先生，你以为你被人瞧不起，被人轻视吗？”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pliːb] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [hɪr] .

That	sort	of	treatment	for	a	plebe	is	believed	to	be	necessary	here	.
那	种类	的	治疗	为了	一个	平民	是	相信	到	是	必要的	这里	.

人们认为，在这里对平民采取那种待遇是必要的。

[grænt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][dɪd] ['ʃəːmən] ; [soʊ][dɪd] ['ʃəridən] .

Grant	got	it	;	so	did	Sherman	;	so	did	Sheridan	.
授予	得到	它	;	所以	做过	谢尔曼	;	所以	做过	谢里丹	.

格兰特明白了；谢尔曼明白了；谢里丹也明白了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [hæd; həd][ðer; ðər]

George	Washington	would	have	been	treated	in	just	the	same	manner	had	there
乔治	华盛顿	会	有	到过	治疗	在	只是	这	相同的	方式	有	那里

[bɪn] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

been	a	West	Point	for	him	to	go	to	.
到过	一个	西方	观点	为了	他	到	去	到	.

如果当年有西点军校供乔治·华盛顿就读，他也会受到同样的待遇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['ʌpər] [klæs] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It	isn't	because	of	what	we	upper	class	men	think	of	you	.
"	它	不是	因为	的	什么	我们	上	班级	男人	思考	的	你	.

“这并不是因为我们这些上流社会男人怎么看待你。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

It's	because	of	what	we're	waiting	to	find	out	.
它是	因为	的	什么	是	等待	到	寻找	出去	.

这是因为我们都在等待答案。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [taʊn] .

I	don't	know	anything	about	your	connections	in	your	home	town	.
我	不	知道	任何事物	关于	你的	连接	在	你的	家	镇	.

我对你在家乡的人脉关系一无所知。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [ðer; ðər] .

You	may	have	been	a	great	fellow	there	.
你	可能	有	到过	一个	伟大的	同伴	那里	.

你或许在那里是个很棒的人。

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] , ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

You	may	,	for	all	I	know	,	have	had	a	home	of	wealth	,	luxury	and
你	可能	,	为了	全部	我	知道	,	有	有	一个	家	的	财富	,	奢华	和

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

就我所知，你可能曾经拥有一个充满财富、奢华和精致的家。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Your	**father**	**may**	**be**	**a**	**man**	**of**	**great**	**importance**	**in**	**the**	**nation**	**.**
你的	父亲	可能	是	一个	男人	的	伟大的	重要性	在	这	国家	.

你的父亲可能是国家的重要人物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ['mɪstər] .

I	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**it**	**,**	**either**	**,**	**mister**	**.**
我	不	知道	任何事物	关于	那	,	和	我	不	关心	关于	它	,	任何一个	,	先生	.

我对此一无所知，而且我也不在乎，先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [juː; jʊ][stɑːrt][jʊr; jər][laɪf] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

From	**the**	**moment**	**you**	**start**	**in**	**at**	**West**	**Point**	**,**	**you**	**start**	**your**	**life**	**all**	**over**	**again**	**,**
从	这	片刻	你	开始	在	在	西方	观点	,	你	开始	你的	生活	全部	超过	再次	,

从你踏入西点军校的那一刻起，你的人生就重新开始了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['merɪts] .

and	**you**	**stand**	**on**	**nothing**	**but**	**your**	**own**	**merits**	**.**
和	你	站立	在	没有什么	但	你的	自己的	优点	.

你的一切都源于你自身的能力。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

We	**don't**	**know**	**how**	**much**	**merit**	**you**	**have**	**,**
我们	不	知道	如何	很多	优点	你	有	,

我们不知道你到底有多少才华，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juːv] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pliːb] [jɪr] [ænd; ənd]

and	**we**	**shan't**	**know**	**until**	**you've**	**gone**	**through**	**with**	**your**	**plebe**	**year**	**and**
和	我们	不会	知道	直到	你已经	已消失	通过	和	你的	平民	年	和

[hæv; həv] [pruːvd] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][nɑːt] .

have	**proved**	**whether**	**you're**	**a**	**man**	**or**	**not**	**.**
有	已证实	无论	你是	一个	男人	或者	不是	.

只有等你完成新生训练年，证明你是个真正的男人之后，我们才能知道。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] , [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ,

If	**we**	**find**	**,**	**a**	**year**	**from**	**this**	**coming**	**summer**	**,**	**that**	**you're**	**a**	**man**	**,**
如果	我们	寻找	,	一个	年	从	这	未来	夏天	,	那	你是	一个	男人	,

如果一年后的夏天，我们发现你是个男人，

[wiːl] ['welkəm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːr] .

we'll	**welcome**	**you**	**into**	**the**	**heartiest**	**comradeship**	**of**	**all**	**the**	**corps**	**.**
出色地	欢迎	你	进入	这	最真挚的	同志情谊	的	全部	这	兵团	.

我们将以全军团最真挚的战友情谊欢迎你的加入。

['mɪstər] ,

Mister	**,**
先生	,

先生，

[aɪv] [sed] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][moʊst] ['ʌpər] [klæs] [men] [wʊd] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm]

I've	**said**	**a**	**lot**	**more**	**to**	**you**	**than**	**most**	**upper**	**class**	**men**	**would**	**waste**	**the**	**time**
我已经	说	一个	很多	更多的	到	你	比	最多	上	班级	男人	会	浪费	这	时间

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

我对你说的话，比大多数上流社会男人愿意花时间说的话要多得多。

[tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pruːv] [wer] [juː; jʊ][stænd] .

Choose	**your**	**own**	**course**	**,**	**and**	**prove**	**where**	**you**	**stand**	**.**
选择	你的	自己的	课程	,	和	证明	在哪里	你	站立	.

选择你自己的道路，证明你的实力。

" [ðen] [kə'det] [luː'tenənt] ['edwərdz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'det] ['preskət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

"	Then	Cadet	Lieutenant	Edwards	turned	around	to	Cadet	Prescott	with	a	look	that
"	然后	学员	中尉	爱德华兹	转向	大约	到	学员	普雷斯科特	和	一个	看	那

[meɪd] [ðæt] ['grɪdli] [bɔɪ] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	that	Gridley	boy	feel	rather	uncomfortable	.
制成	那	格里德利	男生	感觉	相当	不舒服	.

“然后，学员中尉爱德华兹转过身来，用一种让格里德利男孩感到很不自在的眼神看着学员普雷斯科特。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] , ['nevər] [ə'gen] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pliːb] ,

"	As	for	you	,	mister	,	never	again	,	while	you're	a	plebe	,
"	作为	为了	你	,	先生	,	绝不	再次	,	尽管	你是	一个	平民	,

“至于你，先生，只要你还是个平民，就永远别想再来了。”

[biː; bi][soʊ][biː] . [dʒeɪ] . ([freʃ]) [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [mæn] .

be	so	b	.	j	.	(	fresh	)	as	to	try	a	joke	with	an	upper	class	man	.
是	所以	b	.	j	.	(	新鲜的	)	作为	到	尝试	一个	开玩笑	和	一个	上	班级	男人	.

如此天真无邪，竟敢和上流社会的男人开玩笑。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] ,

If	there's	one	thing	,	mister	,
如果	有	一	事物	,	先生	,

先生，如果说有一件事是.....

[ðæt] [gets] [ə; eɪ] [pliːb] ['ɪntuː] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

that	gets	a	plebe	into	three	times	as	much	trouble	as	any	other	thing	,
那	获得	一个	平民	进入	三	时代	作为	很多	麻烦	作为	任何	其他	事物	,

这会给一个平民百姓带来比其他任何事情都多三倍的麻烦。

[ðen] [ɪts] [biː] . [dʒeɪ] . - ['ɛti] !

then	it's	b	.	j	.	-	ety	!
然后	它是	b	.	j	.	-	ety	!

那么就是 bj-ety!

" (['freʃnəs]) .

"	(	freshness	)	.
"	(	新鲜	)	.

“(新鲜)。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][kə'det] [luː'tenənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Of	a	sudden	the	cadet	lieutenant	returned	to	his	feet	,
的	一个	突然	这	学员	中尉	返回	到	他的	脚	,

突然，那名学员中尉站了起来。

[riˈzjuːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] .

resuming	all	the	dignified	demeanor	of	the	cadet	officer	on	duty	.
恢复	全部	这	凝重	风度	的	这	学员	官	在	责任	.

恢复了值班学员军官应有的庄重仪态。

['ɪnstəntli] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] " [ə'tenʃ(ə)n] " [ʌn'tɪl] ['mɪstər] .

Instantly	Dick	and	Greg	stood	once	more	at	"	attention	"	until	Mr	.
即刻	迪克	和	格雷格	站立	一次	更多的	在	"	注意力	"	直到	先生	.

迪克和格雷格立刻再次立正站好，直到先生

['edwərdz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Edwards	had	turned	on	his	heel	and	left	the	room	.
爱德华兹	有	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	房间	.

爱德华兹转身离开了房间。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " ['mɜːmɜːd] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] .

"	Hm	!	"	murmured	Dick	,	as	they	heard	the	lieutenant's	retreating	footsteps	.
"	嗯	!	"	低声说道	迪克	,	作为	他们	听到	这	中尉的	撤退	脚步声	.

“嗯！”迪克低声应了一声，他们听到了中尉离去的脚步声。

" [wiːv] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['les(ə)n] . "
" We've both had a jolly good lesson . "
" 我们已经 两个都 有 一个 快乐的 好的 课 . "

“我们俩都好好上了一课。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] , " ['mʌtəd] [greg] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .
" You didn't do much , " muttered Greg shamefacedly .
" 你 没有 做 很多 , " 低声说道 格雷格 羞愧地 .

“你没做什么，”格雷格羞愧地低声说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ][bæd][ə'baʊt][ə; eɪ][kɔːl] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][biː] . [dʒeɪ] . - ['ɛti] .
" I wouldn't feel so bad about a call down over a bit of ordinary b . j . - ety .
" 我 不会 感觉 所以 坏的 关于 一个 称呼 向下 超过 一个 少量 的 普通的 b . j . - ety .

“如果因为一些普通的bj-ety而被叫去，我不会感到那么难过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] - [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪtər] —
I was scorched and withered for being a cold - foot and a quitter —
我 曾是 烧焦的 和 干枯 为了 存在 一个 寒冷的 - 脚 和 一个 退出者 —
[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and I deserve it all ,
和 我 应得 它 全部 ,

我因为临阵退缩和半途而废而遍体鳞伤——这一切都是我咎由自取。

[ænd; ənd] [mɔːr] ! "
and more ! "
和 更多的 ! "

还有更多！

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [oʊld] ['grɪdli] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [kə'det] [dɪk] ['hɑːrtɪli] .
" I'm glad you see that , old Gridley ! " murmured Cadet Dick heartily .
" 我是 高兴的 你 看 那 , 老的 格里德利 ! " 低声说道 学员 迪克 衷心地 .

“老格里德利，我很高兴你明白这一点！”迪克学员由衷地低声说道。

" [naʊ] , [greg] , [juː; jʊ][wəʊnt] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Now , Greg , you won't write another letter of resignation , will you ? "
" 现在 , 格雷格 , 你 惯于 写 其他 信 的 辞职 , 将要 你 ? "

“格雷格，你不会再写辞职信了吧？”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][daɪ][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ! " ['mʌtəd] [greg] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Not if I die of homesickness and melancholy ! " muttered Greg , clenching his
" 不是 如果 我 死 的 思乡之情 和 忧郁 ! " 低声说道 格雷格 , 紧握 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“除非我死于思乡和忧郁！”格雷格喃喃自语，紧紧攥着双手。

" [naʊ] , ['æftər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːrb(ə)l] ['flɑːgɪŋ] , " [smaɪld] [dɪk] ['kjʊriəsli] ,
" Now , after letting you in for an awful verbal flogging , " smiled Dick curiously ,
" 现在 , 后 出租 你 在 为了 一个 可怕 口头 鞭笞 , " 微笑 迪克 奇怪的是 ,

“现在，在你接受了一顿可怕的口头鞭挞之后，”迪克好奇地笑着说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .
" I'll let you into a secret .
" 患病的 让 你 进入 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː] . "
I wrote a letter of resignation , too . "
我 写道 一个 信 的 辞职 , 也 . "

我也写了一封辞职信。

" [wen] ? " [gɑ:spt] [kə'det] [hoʊlmz] [ə'meɪzd] .
" When ? " gasped Cadet Holmes amazed .
" 什么时候 ? " 倒吸一口气 学员 福尔摩斯 惊叹 .

“什么时候？”霍姆斯学员惊讶地喘着气问道。

" [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] , " [kən'fest] [dɪk] .
" Two days ago , " confessed Dick .
" 二 天 前 , " 坦白 迪克 .

“两天前，”迪克坦白道。

" [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] . "
" I read it through six times before sending it to the superintendent . "
" 我 读 它 通过 六 时代 前 发送 它 到 这 校长 . "

“我读了六遍才把它发给校长。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] — [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ? " [gɑ:spt] [greg] .
" You didn't — send it to the superintendent ? " gasped Greg .
" 你 没有 — 发送 它 到 这 校长 ? " 倒吸一口气 格雷格 .

“你没——把它寄给校长？”格雷格倒吸一口凉气。

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [faɪn] ['bɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] —
because I also tore it to fine bits before sending it to headquarters —
因为 我 还 撕裂 它 到 美好的 比特 前 发送 它 到 总部 —
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['letər] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
and so the letter never reached the one to whom it was addressed ,
和 所以 这 信 绝不 达到 这 一 到 谁 它 曾是 已解决 ,

因为我在把信寄往总部之前，把它撕成了碎片——所以这封信根本没送到收件人手中。

" [læft] [kə'det] ['preskət] .
" laughed Cadet Prescott .
" 笑了 学员 普雷斯科特 .

“普雷斯科特学员笑了。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [greg] .
" Now , look here , Greg .
" 现在 , 看 这里 , 格雷格 .

“现在，听我说，格雷格。”

[æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [praɪz] ['sɪmpltən] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
Admit that you were a prize simpleton , just as I was .
承认 那 你 是 一个 奖 傻瓜 , 只是 作为 我 曾是 .

承认吧，你以前也是个十足的傻瓜，就像我以前一样。

[lets] [stɑ:rt] [ə'nu:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] ['mɑ:toʊ] .
Let's start anew — with a bang - up motto .
我们来吧 开始 重新 — 和 一个 砰 - 向上 座右铭 .

让我们重新开始——用一个振奋人心的口号。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] : - [ə; eɪ] ['grɪdli] [bɔɪ] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪn] — ['nevər] ! -
This is it : ' A Gridley boy may die , but resign — never ! '
这 是 它 : - 一个 格里德利 男生 可能 死 , 但 辞职 — 绝不 ! -

就是这样：“格里德利的男孩可以死，但绝不辞职！”

" [dɪk] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtu:d] [ðæt] [bəuθ] [pʊr] [jʌŋ] [pli:b] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf]
" Dick struck such a dramatic attitude that both poor young plebes began to laugh
" 迪克 击 这样的 一个 戏剧性 态度 那 两个都 贫穷的 年轻的 平民 开始 到 笑
['hɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“迪克摆出一副非常夸张的姿态，结果两个可怜的平民百姓都哈哈大笑起来。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [hɪr] ['hɑ:tfʊt] , " [ræn][ɑ:n]
" Oh , and now for the news that brought me back here hotfoot , " ran on
" 哦 , 和 现在 为了 这 消息 那 带来 我 后退 这里 热脚 , " 跑 在
['preskət] ['glɪbli] .
Prescott glibly .
普雷斯科特 轻率地 .

“哦，现在来说说让我急忙赶回来的消息，”普雷斯科特滔滔不绝地说道。

" [greg] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] [hu:z] [hɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] . "
" Greg , you never could guess who's here at West Point . "
" 格雷格 , 你 绝不 可以 猜测 谁是 这里 在 西方 观点 . "

“格雷格，你永远也猜不到谁会来西点军校。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] ? " [æskt] [hoʊlmz] ['sloʊli] .
" The President , or the Chief of the General Staff ? " asked Holmes slowly .
" 这 总统 , 或者 这 首席 的 这 一般的 职员 ? " 问 福尔摩斯 缓慢地 .

“是总统，还是总参谋长？”霍姆斯缓缓问道。

" [oʊ] , [ʃɔ:] , [noʊ] !
" Oh , pshaw , no !
" 哦 , 呸 , 不 !

“哦，呸，不！”

[ðeɪ] [dəunt] ['i:ðər] [wʌn] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋks]
They don't either one amount to as much as the fellow I'm talking about thinks
他们 不 任何一个 一 数量 到 作为 很多 作为 这 同伴 我是 说 关于 思考
[hi:; hi] [ə'maʊnts] [tu:; tə] . "
he amounts to . "
他 金额 到 . "

他们俩都远没有我说的这个人自认为的那么了不起。

" [hu:m] [dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['senətəz] [ə'pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ? " [æskt] ['preskət] ['æftər][ə; eɪ]
" Whom did our Senators appoint to the Academy ? " asked Prescott after a
" 谁 做过 我们的 参议员 委 到 这 学院 ? " 问 普雷斯科特 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“我们的参议员们任命了哪些人进入学院？”普雷斯科特停顿了一下，问道。

" [ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [greg] , [ə'gen] ['tɜ:rnɪŋ] [red] .
" Me , " admitted Greg , again turning red .
" 我 , " 承认 格雷格 , 再次 转弯 红色的 .

“是我，”格雷格承认道，脸又红了。

" [wel] , [hu:m] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['senətər] [ə'pɔɪnt] ! "
" Well , whom did the other Senator appoint ! "
" 出色地 , 谁 做过 这 其他 参议员 委 ! "

“那么，另一位参议员任命了谁呢？”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['spu:nə] , [hu:] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] - ['fɛst] [aʊt] - [koʊld] ([feɪld] ['bædli]) [ɑ:n]
" A fellow named Spooner , who came here and ' fessed out ' cold (failed badly) on
" 一个 同伴 命名 斯普纳 , WHO 来了 这里 和 - 坦白 出去 - 寒冷的 (失败的 糟糕) 在
[ðə; ði][ˌækə'demɪk][ɪg'zæm] ,
the academic exam ,
这 学术的 考试 ,

“有个叫斯普纳的家伙来到这里，坦白承认自己考试考得很差（彻底失败了），

" [greg] [ri'spɔndid] .
" Greg responded .
" 格雷格 回应 .

格雷格回答道。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['spu:nərz] ['ɔ:ltərnət] ! " [pə'sistid] [dɪk] .
" Who was Spooner's alternate ! " persisted Dick .
" WHO 曾是 斯普纳的 备用 ! " 持续 迪克 .

“斯普纳的替补是谁？”迪克追问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [rɪ'membər] , " [greg] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" I don't believe I remember , " Greg replied slowly .
" 我 不 相信 我 记住 , " 格雷格 回复 缓慢地 .

“我想我不记得了，”格雷格缓缓回答道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ]['evər] [nu:] .
" No ; and that was because neither you nor I ever knew .
" 不 ; 和 那 曾是 因为 两者都不 你 也不 我 曾经 知道 .

“不；那是因为你我都不知道。”

['spu:nərz] ['ɔ:ltərnət] [wʌz; wəz] — [b\\:t] [dɑ:dʒ] ! "
Spooner's alternate was — Bert Dodge ! "
斯普纳的 备用 曾是 — 伯特 躲闪 ! "

斯普纳的替补是——伯特·道奇！

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[b\\:t] [dɑ:dʒ] , [ʌv; əv] ['grɪdli] ? " [di'mɑ:ndid] [kə'det] [hoʊlmz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Bert Dodge , of Gridley ? " demanded Cadet Holmes astonished .
伯特 躲闪 , 的 格里德利 ? " 要求 学员 福尔摩斯 惊讶 .

“格里德利的伯特·道奇？”霍姆斯学员惊讶地问道。

" [ðæt] ['veri] [tʃæp] , " ['preskət] [əd'mɪtɪd] .
" That very chap , " Prescott admitted .
" 那 非常 小伙子 , " 普雷斯科特 承认 .

“就是那个人，”普雷斯科特承认道。

" [wen] ['spu:nə] [went] [hoʊm] , ['æftər] - ['fɛsɪŋ] [aʊt] - [hɪr] , [b\\:t] [dɑ:dʒ] , [hu:] ['hædnt] [ə'pɪrd] ,
" When Spooner went home , after ' fessing out ' here , Bert Dodge , who hadn't appeared ,
" 什么时候 斯普纳 去 家 , 后 - 坦白 出去 - 这里 , 伯特 躲闪 , WHO 之前没有 出现 ,

“斯普纳在这里‘坦白’后回家时，没有露面的伯特·道奇……”

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['waɪər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['strɪkən] [aʊt] .
was ordered by wire to report at once , or have his name stricken out .
曾是 订购 经过 金属丝 到 报告 在 一次 , 或者 有 他的 姓名 受打击的 出去 .

他接到电报命令，立即报到，否则将被除名。

[bɜ:rts] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['waɪərd][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Bert's physician wired the War Department that the young fellow was ill ,
伯特的 医生 有线 这 战争 部门 那 这 年轻的 同伴 曾是 患病的 ,

伯特的医生发电报给陆军部，说这个年轻人病了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

though	the	illness	would	not	delay	him	more	than	a	few	days	.
尽管	这	疾病	会	不是	延迟	他	更多的	比	一个	很少	天	.

不过这场病不会让他耽误超过几天时间。

[soʊ] [b\\:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [greɪs] .

So	Bert	was	given	a	brief	grace	.
所以	伯特	曾是	给定	一个	简短的	优雅	.

所以伯特被给予了短暂的宽恕。

[wel] , [sɜːr] , [aɪv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dɑːdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Well	,	sir	,	I've	just	learned	that	Dodge	reported	at	the	adjutant's	office	this	morning	.
出色地	,	先生	,	我已经	只是	学习	那	躲闪	据报道	在	这	-	办公室	这	早晨	.

长官，我刚刚得知道奇今天早上到副官办公室报到了。

[hiː; hi][gɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['baʊndɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] -

He	got	by	the	surgeons	bounding	,	and	to	-	morrow	he	sits	down	at	his	'
他	得到	经过	这	外科医生	边界	,	和	到	-	明天	他	坐着	向下	在	他的	-

[rɪts] . -

writs	.	'
令状	.	-

他侥幸躲过了外科医生的检查，明天他就要坐到他的“官职令”面前了。

(['rɪt(ə)n] [ig,zæmi'neiʃənz]) [ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk] ['bɪldɪŋ] . "

(	written	examinations	)	in	the	Academic	Building	.	"
(	书面	考试	)	在	这	学术的	建筑	.	"

（笔试）在教学楼进行。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [pæs] , " [kraɪd] [greg] ['wʌndrɪŋli] .

"	I	wonder	if	that	fellow	will	pass	,	"	cried	Greg	wonderingly	.
"	我	想知道	如果	那	同伴	将要	经过	,	"	哭	格雷格	惊奇地	.

“我不知道那个人能不能通过，”格雷格疑惑地喊道。

" [oʊ] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	I	rather	think	he'll	make	it	easily	,	"	replied	Dick	,	seating	himself	at	his
"	哦	,	我	相当	思考	地狱	制作	它	容易地	,	"	回复	迪克	,	座位	他自己	在	他的

[oʊn] [desk] .

own	desk	.
自己的	桌子	.

“哦，我觉得他肯定能轻松做到，”迪克说着，在自己的办公桌前坐了下来。

" [b\\:t] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

"	Bert	wasn't	a	fool	at	his	studies	.
"	伯特	不是	一个	傻子	在	他的	研究	.

“伯特学习成绩并不差。”

[hiː; hi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] ,

He	spent	more	than	three	years	at	Gridley	High	School	,
他	花费	更多的	比	三	年	在	格里德利	高的	学校	,

他在格里德利高中待了三年多，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	since	then	has	had	a	school	year	and	a	half	at	one	of	the
和	自从	然后	有	有	一个	学校	年	和	一个	一半	在	一	的	这

['faɪnɪst][prep] .

finest	prep	.
最好的	准备	.

此后，他在一所顶尖的预科学校就读了一年半。

[skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

schools	in	the	country	.
学校	在	这	国家	.

全国的学校。

[oʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "
Oh , I guess he'll get through all right . "
哦 , 我 猜测 地狱 得到 通过 全部 正确的 . "

哦，我想他应该没问题。

" [soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmræd] ! " [said] [greg] [dɪs'gʌstɪdli] ,
" So we've got to have him here for a comrade ! " sighed Greg disgustedly ,
" 所以 我们已经 得到 到 有 他 这里 为了 一个 同志 ! " 叹了口气 格雷格 厌恶地 ,

“所以我们得把他弄来当同志！”格雷格厌恶地叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] .
as he picked up his text - book on English .
作为 他 挑选 向上 他的 文本 - 书 在 英语 .

他拿起英语课本。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['kændɪdət] [dɑːdʒ] [ɪz] ['krɪtɪk(ə)l]
CANDIDATE DODGE IS CRITICAL
候选人 躲闪 是 批判的

候选人回避至关重要

[bəuθ] [kə'dets] [hæd; həd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [pər'hæps] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [æt; ət]
Both cadets had studied for ten minutes perhaps , when a knock sounded at
两个都 学员 有 研究 为了 十 分钟 也许 , 什么时候 一个 敲 听起来 在
[ðer; ðər] [dɔːr] .
their door .
他们的 门 .

两名学员可能学习了十分钟，这时有人敲门。

[ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːzd] [bəuθ] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ðen] [æt; ət] [iːtʃ]
The very unusualness of this caused both youngsters to look around , then at each
这 非常 不寻常 的 这 导致 两个都 年轻人 到 看 大约 , 然后 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

这种非常不寻常的景象让两个年轻人环顾四周，然后又互相看了看。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eni] [kə'det] ['ɑːfɪsər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] — [æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
Had it been any cadet officer making an inspection — as was likely to
有 它 到过 任何 学员 官 制作 一个 检查 — 作为 曾是 可能 到
['hæpən] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [deɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] ['ɪntuː]
happen at any minute of the waking day — he would have come straight into
发生 在 任何 分钟 的 这 醒来 天 — 他 会 有 来 直的 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

如果是任何一名学员军官进行检查——这种情况随时都可能发生——他就会直接走进房间。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [kə'det] , ['æftər] ['nɔkiŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
And any other cadet , after knocking , would have followed this by opening the
和 任何 其他 学员 , 后 敲门 , 会 有 随后 这 经过 开幕 这
[dɔːr] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
door and stepping inside .
门 和 步进 里面 .

任何其他学员在敲门后，都会打开门走进去。

[ræp] - [ræp] ! ['saʊndɪd] [ə'gen] .
Rap - rap ! sounded again .
说唱 - 说唱 ！ 听起来 再次 .

“啪啪啪！”的声音再次响起。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [dɪk] .
" Oh , come in , " called Dick .
" 哦 , 来 在 , " 称为 迪克 .

“哦，进来吧，”迪克喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[bɑ\:t] [dɑːdʒ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
Bert Dodge , dressed in the height of the prevailing fashion , looked inside .
伯特 躲闪 , 穿着 在 这 高度 的 这 盛行 时尚 , 看起来 里面 .

伯特·道奇身着当时最时髦的服饰，向里望去。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] , [frend] -
" May I come in ? " he called , in what was meant for a cordial , friend -
" 可能 我 来 在 ? " 他 称为 , 在 什么 曾是 意思是 为了 一个 亲切 , 朋友 -
[frʌm; frəm] - [hoʊm] [vɔɪs] .
from - home voice .
从 - 家 嗓音 .

“我可以进来吗？”他喊道，语气热情友好，像对待亲朋好友一样。

" [oʊ] , [jes] , [kʌm] [ɪn] , " [said] [dɪk] ['wɪrəli] .
" Oh , yes , come in , " sighed Dick wearily .
" 哦 , 是的 , 来 在 , " 叹了口气 迪克 疲劳 .

“哦，是的，进来吧，”迪克疲惫地叹了口气。

" [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['welkəm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] , " ['mʌtəd]
" That's not quite the welcome I might have expected from you two , " muttered
" 那就是 不是 相当 这 欢迎 我 可能 有 预期的 从 你 二 , " 低声说道
[bɑ\:t] ,
Bert ,
伯特 ,

“这可不是我预想中你们俩的欢迎方式，”伯特嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as he opened the door and stepped into the room .
作为 他 打开 这 门 和 步 进入 这 房间 .

他打开门，走进房间。

" ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [naʊ] , " [prə'siːdid] [bɑ\:t] [dɑːdʒ] ['pɑːmpəsli] ,
" Fellows , you're at West Point now , " proceeded Bert Dodge pompously ,
" 研究员 , 你是 在 西方 观点 现在 , " 继续 伯特 躲闪 傲慢地 ,

“伙计们，你们现在身处西点军校，”伯特·道奇傲慢地说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnts] [kaʊnt] [trə'mendəsli] ,
" and this is a place where social points count tremendously ,
" 和 这 是 一个 地方 在哪里 社会的 积分 数数 非常 ,

“而在这里，社交地位至关重要。”

[æz; əz][aɪ] [ges] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
as I guess you've found out by this time .
作为 我 猜测 你已经 成立 出去 经过 这 时间 .

我想你现在应该已经发现了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ədˈmɪtɪd] [bʵːt]

Now	,	you	two	may	be	all	right	,	and	I	guess	you	are	,	"	admitted	Bert
现在	,	你	二	可能	是	全部	正确的	,	和	我	猜测	你	是	,	"	承认	伯特

[ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] ,

condescendingly	,
居高临下地	,

“现在，你们俩或许没事，我想也确实没事，”伯特居高临下地承认道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənər] , [waɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] ,

"	but	you're	just	the	sons	of	commoners	,	while	my	father	is	a	wealthy	man	,
"	但	你是	只是	这	儿子们	的	平民	,	尽管	我的	父亲	是	一个	富裕	男人	,

“但你们只是平民的儿子，而我父亲是个富人。”

[ə; eɪ] [ˈbæŋkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn] [səˈsaɪəti] .

a	banker	and	a	leader	in	society	.
一个	银行家	和	一个	领导者	在	社会	.

一位银行家，也是一位社会领袖。

[soʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkwɪkli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈwaɪdər]

So	I	guess	you	can	quickly	understand	that	I'm	going	to	cut	a	good	deal	wider
所以	我	猜测	你	能	迅速地	理解	那	我是	去	到	切	一个	好的	交易	更广泛

[swɑːθ] [hɪr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [pʊt] [təˈgeðər] .

swath	here	than	you	two	fellows	put	together	.
条带	这里	比	你	二	伙伴们	放	一起	.

所以我想你们很快就能明白，我在这里要划出的疆界比你们两个加起来还要广得多。

" [greg] [hoʊlmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪŋ] [grɪn] [ʌv; əv]

"	Greg	Holmes	,	who	had	been	following	Dodge	with	a	gradually	widening	grin	of
"	格雷格	福尔摩斯	,	WHO	有	到过	下列的	躲闪	和	一个	逐步地	扩大	咧嘴笑	的

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

格雷格·霍姆斯一直跟在道奇身后，脸上逐渐浮现出惊讶的笑容。

[naʊ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .

now	burst	into	a	hearty	laugh	.
现在	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

现在突然爆发出爽朗的笑声。

" [wel] , [wɒts] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] ! " [diˈmɑːndid] [bʵːt] .

"	Well	,	what's	so	awfully	funny	!	"	demanded	Bert	.
"	出色地	,	是什么	所以	非常	有趣的	!	"	要求	伯特	.

“到底有什么好笑的！”伯特问道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ˈsoʊʃ(ə)l] [swel] ! " [ɪkˈsploʊdɪd] [greg] [hɪˈleriəsli] .

"	You	—	you	—	social	swell	!	"	exploded	Greg	hilariously	.
"	你	—	你	—	社会的	膨胀	!	"	爆炸了	格雷格	滑稽地	.

“你——你——社交名流！”格雷格滑稽地喊道。

" [oʊ] — [waʊ] ! "

"	Oh	—	wow	!	"
"	哦	—	哇	!	"

“哦——哇！”

" [oʊ] , [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [riˈtɔːtid] [bʵːt] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæŋgər] ,

"	Oh	,	enjoy	yourself	in	your	own	way	,	"	retorted	Bert	in	decided	anger	,
"	哦	,	享受	你自己	在	你的	自己的	方式	,	"	反驳	伯特	在	决定	愤怒	,

“哦，你就按你自己的方式享受吧，”伯特怒气冲冲地反驳道。

" [bʌt; bət] [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

"	but	you'll	soon	find	out	.
"	但	你会	很快	寻找	出去	.

但你很快就会知道了。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [tæk] :

"	Then	looking	about	the	room	,	he	remarked	,	going	on	a	new	tack	:
"	然后	寻找	关于	这	房间	,	他	评论	,	去	在	一个	新的	钉	:

然后他环顾四周，说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['bædli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

"	I	must	say	,	you	fellows	are	rather	badly	provided	for	showing	the	social
"	我	必须	说	,	你	伙伴们	是	相当	糟糕	假如	为了	显示	这	社会的

['kə:tisiz] [hɪr] .

courtesies	here	.
礼貌	这里	.

“我必须说，你们在这里似乎不太懂得如何表现社交礼仪。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gest] . "

You	haven't	even	a	chair	for	a	guest	.	"
你	还没有	甚至	一个	椅子	为了	一个	客人	.	"

你们连给客人放把椅子都没有。

" [pli:b] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] ['oʊnli] [tu:] [tʃerz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] ,

"	Plebes	are	allowed	only	two	chairs	to	a	room	,	"	remarked	Dick	,
"	平民	是	允许	仅有的	二	椅子	到	一个	房间	,	"	评论	迪克	,

“新生每间房间只允许摆放两把椅子，”迪克说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .

rising	and	pulling	forward	his	own	chair	.
上升	和	拉	向前	他的	自己的	椅子	.

他站起身，拉过自己的椅子。

" [teɪk] [maɪn] .

"	Take	mine	.
"	拿	矿	.

“拿走我的。”

[aɪl] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [maɪ] ['teɪbl] . "

I'll	sit	on	the	corner	of	my	table	.	"
患病的	坐	在	这	角落	的	我的	桌子	.	"

我会坐在桌子角上。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [tʃer] [ɪn] [maɪ] [ru:m] , " [kən'tɪnju:d] [b\\:t] , [æz; əz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] .

"	There's	just	one	chair	in	my	room	,	"	continued	Bert	,	as	he	seated	himself	.
"	有	只是	一	椅子	在	我的	房间	,	"	持续	伯特	,	作为	他	坐着	他自己	.

“我的房间里只有一把椅子，”伯特一边说着一边坐了下来。

" [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [ɔ:r] ['stu:ərd] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz]

"	That's	one	reason	I	want	to	see	the	janitor	,	or	steward	,	or	whoever	the	fellow	is
"	那就是	一	原因	我	想	到	看	这	清洁工	,	或者	管家	,	或者	谁	这	同伴	是

.

:
.

“这就是我想见见那个清洁工、管理员或者不管他是谁的原因之一。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tʃerz] .

I'm	going	to	tell	him	to	put	in	a	decent	allowance	of	chairs	.
我是	去	到	告诉	他	到	放	在	一个	体面的	津贴	的	椅子	.

我要告诉他要拨出一笔像样的预算来购置椅子。

" [greg] [hoʊlmz] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Greg	Holmes	went	off	into	another	fit	of	laughter	.
"	格雷格	福尔摩斯	去	离开	进入	其他	合身	的	笑声	.

格雷格·霍姆斯又一次大笑起来。

" ['dʒænɪtər] ? ['stuːərd] ? " ['spʌtərd] [hoʊlmz] .

"	Janitor	?	Steward	?	"	sputtered	Holmes	.
"	清洁工	?	管家	?	"	溅射	福尔摩斯	.

“清洁工？服务员？”福尔摩斯结结巴巴地问道。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæts] [greɪt] ! "

That's	great	!	"
那就是	伟大的	!	"

那太棒了！ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [dɑːdʒ] , " [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	are	no	such	servants	here	,	Dodge	,	"	Dick	explained	.
"	那里	是	不	这样的	仆人	这里	,	躲闪	,	"	迪克	解释	.

“这里没有这样的仆人，道奇，”迪克解释道。

" [ɪn][fækt] , ['evri] [kə'det][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] [hɪm'self] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

"	In	fact	,	every	cadet	has	to	learn	to	wait	on	himself	in	nearly	everything	.
"	在	事实	,	每一个	学员	有	到	学习	到	等待	在	他自己	在	几乎	一切	.

事实上，每个学员都必须学会几乎在所有事情上都照顾好自己。

[ə; eɪ] [pliːb] , [tuː] , [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz]

A	plebe	,	too	,	has	to	learn	to	be	content	with	whatever	he	has
一个	平民	,	也	,	有	到	学习	到	是	内容	和	任何	他	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

平民百姓也必须学会对自己所拥有的一切感到满足。

[ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪks] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [biː] . [dʒeɪ] .

If	he	even	makes	any	talk	about	it	he	is	called	b	.	j	.
如果	他	甚至	制作	任何	讲话	关于	它	他	是	称为	b	.	j	.

如果他胆敢谈论这件事，就会被叫做bj

[ə; eɪ][kə'det] [huː] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][biː] . [dʒeɪ] . - ['ɛti] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

A	cadet	who	is	found	guilty	of	b	.	j	.	-	ety	has	to	put	in	all	his	spare	time
一个	学员	WHO	是	成立	有罪的	的	b	.	j	.	-	ety	有	到	放	在	全部	他的	空闲的	时间

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][wʌn] [ɪr] . "

learning	to	walk	on	one	ear	.	"
学习	到	走	在	一	耳朵	.	"

被判犯有轻罪的学员必须利用所有空闲时间学习单耳走路。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juːv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [stʌf] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	mean	to	say	you've	been	made	to	swallow	stuff	like	that	?
"	做	你	意思是	到	说	你已经	到过	制成	到	吞	东西	喜欢	那	?

你是说你被迫接受过类似的事情吗?

" [diˈmɑːndid] [dɑːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['preskət] [ɪn] [tɔːl] [dɪs'deɪn] .

"	demanded	Dodge	,	looking	at	Prescott	in	tall	disdain	.
"	要求	躲闪	,	寻找	在	普雷斯科特	在	高的	蔑视	.

“道奇怒斥道，目光中充满了轻蔑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

第3/8页

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
" Oh , well , you may be inclined to submit to such treatment , but I know
" 哦 , 出色地 , 你 可能 是 倾斜 到 提交 到 这样的 治疗 , 但 我 知道
[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
who I am ,
WHO 我 是 ,

“哦，好吧，你或许愿意接受这样的待遇，但我知道我是谁。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['eni] ['nɑːnsens] [hɪr] .
and I'm not going to stand for any nonsense here .
和 我是 不是 去 到 站立 为了 任何 废话 这里 .

我绝不容忍任何胡闹行为。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hoʊlmz] ?
What's the matter with you , Holmes ?
是什么 这 事情 和 你 , 福尔摩斯 ?

福尔摩斯，你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" [fɔːr; fər] ['grɛgz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vaɪələntli]
" For Greg's face , in his efforts to stifle his mirth , had become violently
" 为了 格雷格的 脸 , 在 他的 努力 到 窒息 他的 欢笑 , 有 变得 暴力
['pɜːrp(ə)l] .
purple .
紫色的 .

“格雷格努力忍住笑，结果脸涨得通红。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] [teɪk] [əd'vaɪs] , [dɑːʤ] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .
" I don't suppose you'll take advice , Dodge , " continued Dick .
" 我 不 认为 你会 拿 建议 , 躲闪 , " 持续 迪克 .

“我想你不会听取建议的，道奇，”迪克继续说道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['maɪti] ['sloʊli] [hɪr] ,
" If I thought you only could do it I'd advise you to walk mighty slowly here ,
" 如果 我 想法 你 仅有的 可以 做 它 ID 建议 你 到 走 强大的 缓慢地 这里 ,

“如果我认为你只能做到这样，我会建议你慢慢走。”

[kiːp] [jʊr; jər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .
keep your lips together and not say a word until you've learned a lot .
保持 你的 嘴唇 一起 和 不是 说 一个 单词 直到 你已经 学习 一个 很多 .

在你学到很多东西之前，不要开口说话。

" [dɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt]
" Dick had risen and was standing , unconsciously , in an attitude that
" 迪克 有 升起 和 曾是 常设 , 不知不觉 , 在 一个 态度 那
[ʃoʊd] [ɔːf] ,
showed off ,
显示 离开 ,

迪克站了起来，无意识地摆出一副炫耀的姿势。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['næti] [kə'det]['juːnɪfɔːrm] ,
in his natty cadet uniform ,
在 他的 纳蒂 学员 制服 ,

他穿着笔挺的学员制服，

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [wel] [set] - [ʌp] [jʌŋ] ['fɪgjər] .
all the strength and grace of his fine and now well set - up young figure .
全部 这 力量 和 优雅 的 他的 美好的 和 现在 出色地 放 - 向上 年轻的 数字 .

他那英俊潇洒、如今身材匀称的年轻身躯，充满了力量和优雅。

[bʌt; bət] [bʌ\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] " [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] , "
But Bert , with a desire to put this other fellow " back where he belonged , "
但 伯特 , 和 一个 欲望 到 放 这 其他 同伴 " 后退 在哪里 他 属于 , "
[ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] :
remarked casually :
评论 随意地 :

但伯特一心想把这家伙“放回他该在的地方”，便漫不经心地说道：

" ['preskət] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] .
" Prescott , I don't just like the fit of your coat .
" 普雷斯科特 , 我 不 只是 喜欢 这 合身 的 你的 外套 .

“普雷斯科特，我不仅仅是喜欢你这件外套的合身程度。”

[huːz] [jʊr; jər] ['teɪlər] ?
Who's your tailor ?
谁是 你的 裁缝 ?

你的裁缝是谁?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
I want to get a different one .
我 想 到 得到 一个 不同的 一 .

我想换一个。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛlɪst] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] ['eni] ['teɪlər] [ə'raʊnd]
I'm going in for some of the swellest - fitting uniforms that any tailor around
我是 去 在 为了 一些 的 这 最棒的 - 配件 制服 那 任何 裁缝 大约
[hɪr] [kæn; kən] [tɜːrn] [aʊt] .
here can turn out .
这里 能 转动 出去 .

我打算定制几套最合身、最棒的制服，让附近任何一位裁缝都能做出来。

" [greg] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːð] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
" Greg , who had managed to breathe naturally for the last minute ,
" 格雷格 , WHO 有 管理 到 呼吸 自然 为了 这 最后的 分钟 ,

“格雷格在最后一分钟还能自然呼吸，

[naʊ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] - [feɪst] ['pærəkˌsɪzəmz] .
now struggled with another of his purple - faced paroxysms .
现在 挣扎 和 其他 的 他的 紫色的 - 面对 阵发性 .

现在他又一次脸色发紫，痛苦不堪。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [huː] [maɪ] ['teɪlər] [wʌz; wəz] , " ['preskət] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I didn't think to ask who my tailor was , " Prescott replied quickly .
" 我 没有 思考 到 问 WHO 我的 裁缝 曾是 , " 普雷斯科特 回复 迅速地 .

“我当时没想到要问我的裁缝是谁，”普雷斯科特迅速回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] .
" In fact , I don't think I would have been told if I had asked .
" 在 事实 , 我 不 思考 我 会 有 到过 讲述 如果 我 有 问 .

“事实上，我觉得即使我问了，也不会有人告诉我。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['evri] [kə'det] [hɪr] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

every	cadet	here	has	to	take	just	what	clothes	are	issued	to	him	at	the
每一个	学员	这里	有	到	拿	只是	什么	衣服	是	发布	到	他	在	这

[kə'det] [stɔːr] .

cadet	store	.
学员	店铺	.

这里每个学员都必须穿着学员商店发放的服装。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [kə'dets] [hɪr] . "

That's	the	rule	for	all	cadets	here	.	"
那就是	这	规则	为了	全部	学员	这里	.	"

这是这里所有学员都必须遵守的规矩。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wer] - [hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] - ? "

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	I've	got	to	wear	'	hand	-	me	-	downs	'	?	"
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	我已经	得到	到	穿	-	手	-	我	-	下坡	-	?	"

[di'mɑːndid] [b\\:t] [dɑːdʒ] ['æŋgrəli] .

demanded	Bert	Dodge	angrily	.
要求	伯特	躲闪	愤怒地	.

“你是说我得穿别人穿过的旧衣服吗？”伯特·道奇愤怒地质问道。

" [seɪv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [huːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Save	that	sort	of	stuff	for	fellows	who'll	believe	it	.
"	节省	那	种类	的	东西	为了	伙伴们	谁会	相信	它	.

“把那种东西留给那些会相信的人吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ,

"	It	was	plain	that	,
"	它	曾是	清楚的	那	,

很明显，

[ɪf] [b\\:t] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['neɪbərli] [ænd; ənd]

if	Bert	Dodge	had	dropped	in	with	any	intention	of	being	neighborly	and
如果	伯特	躲闪	有	掉落	在	和	任何	意图	的	存在	邻里	和

[frʌm; frəm] - [hoʊm] ,

from	-	home	,
从	-	家	,

如果伯特·道奇真的只是出于邻里友好和自在的目的顺道拜访，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræpɪdli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][plæn] .

he	had	rapidly	forgotten	his	plan	.
他	有	快速	被遗忘的	他的	计划	.

他很快就忘记了自己的计划。

['niːðər] [dɪk] [nɔːr] [greg] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

Neither	Dick	nor	Greg	had	any	reason	for	being	fond	of	the	fellow	,
两者都不	迪克	也不	格雷格	有	任何	原因	为了	存在	喜爱	的	这	同伴	,

迪克和格雷格都没有任何理由喜欢这个人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [æt; ət] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] .

even	if	he	had	once	been	a	schoolmate	at	Gridley	High	School	.
甚至	如果	他	有	一次	到过	一个	同学	在	格里德利	高的	学校	.

即使他曾经是格里德利高中的同学。

[b\\:t] , [sʌn] [ʌv; əv] ['θiədɔː] [dɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['grɪdli] ['bæŋkər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [snɑːb] .

Bert	,	son	of	Theodore	Dodge	,	a	Gridley	banker	,	was	an	unpardonable	snob	.
伯特	,	儿子	的	西奥多	躲闪	,	一个	格里德利	银行家	,	曾是	一个	不可饶恕的	势利眼	.

伯特是格里德利银行家西奥多·道奇的儿子，他是一个令人无法容忍的势利眼。

['ri:dɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] ['sɪri:z] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [b\\:t] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Readers	of	the	High	School	Boys	Series	will	recall	how	Bert	had	been	one	of	the
读者	的	这	高的	学校	男孩们	系列	将要	记起	如何	伯特	有	到过	一	的	这

['lidər] [ɪn][ðə; ði] " ['sɔ:rhed] " [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ræŋks][æt; ət] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l]

leaders	in	the	"	sorehead	"	secession	from	the	football	ranks	at	Gridley	High	School
领导人	在	这	"	头疼	"	分裂	从	这	足球	排名	在	格里德利	高的	学校

.

:

.

读过《高中男生系列》的读者应该还记得，伯特曾是格里德利高中橄榄球队“愤青”脱离队伍的领导者之一。

[ðæt] ['mu:vmənt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pɜ:rpəs] , [b\\:t] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [prə'vəukt] [dɪk] ['preskət] ['ɪntu:]

That	movement	failing	in	its	purpose	,	Bert	had	afterwards	provoked	Dick	Prescott	into
那	移动	失败	在	它是	目的	,	伯特	有	然后	挑衅	迪克	普雷斯科特	进入

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

striking	him	,
引人注目	他	,

那次行动未能达到目的后，伯特后来又激怒了迪克·普雷斯科特，导致他打了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [hæd; həd] [dɪk] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] .

and	had	then	had	Dick	arrested	for	assault	.
和	有	然后	有	迪克	被捕	为了	突击	.

然后，她让迪克因袭击罪被捕。

[ðə; ði] [su:t] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ri'bju:kt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .

The	suit	had	failed	,	and	Bert	was	rebuked	by	the	court	.
这	套装	有	失败的	,	和	伯特	曾是	责备	经过	这	法庭	.

诉讼失败了，伯特受到了法庭的斥责。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [ðæt] [jʌŋ] [dɑ:dʒ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [weɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['preskət]

Much	more	of	the	feud	that	young	Dodge	had	attempted	to	wage	upon	Prescott
很多	更多的	的	这	世仇	那	年轻的	躲闪	有	尝试过	到	工资	之上	普雷斯科特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [sku:l] [tʃʌmz] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['nær,eɪtid] [ɪn] " [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [left] [end] .

and	his	High	School	chums	was	fully	narrated	in	"	THE	HIGH	SCHOOL	LEFT	END	.
和	他的	高的	学校	朋友们	曾是	完全	旁白	在	"	这	高的	学校	左边	结尾	.

在《高中左翼》一书中，对年轻的道奇试图向普雷斯科特和他的高中伙伴们发起的更多争斗进行了完整的叙述。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [b\\:t] [hæd; həd] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃʌmz] .

"	It	was	nearly	a	year	since	Bert	had	seen	either	of	these	chums	.
"	它	曾是	几乎	一个	年	自从	伯特	有	已见	任何一个	的	这些	朋友们	.

“伯特已经将近一年没见过这两个朋友了。”

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [ru:m] [ɪn] [kə'det] ['bærəks] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

That	he	had	entered	their	room	in	cadet	barracks	full	of	the	purpose	of
那	他	有	进入	他们的	房间	在	学员	兵营	满的	的	这	目的	的

[im'presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pleɪn] .

impressing	them	with	his	new	importance	was	at	once	plain	.
令人印象深刻	他们	和	他的	新的	重要性	曾是	在	一次	清楚的	.

他走进他们在学员营房的房间，显然是想向他们展示他新晋的重要性。

[dɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'presɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

Dick	was	just	beginning	to	find	the	atmosphere	oppressive	when	the	door	was
迪克	曾是	只是	开始	到	寻找	这	气氛	压迫性的	什么时候	这	门	曾是

[pʊʃt] ['kwɪkli] ['oʊpən] ['æftər] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:k] .

pushed	quickly	open	after	the	faintest	suggestion	of	a	knock	.
推动	迅速地	打开	后	这	最微弱	建议	的	一个	敲	.

迪克刚开始觉得气氛有些压抑，这时，门就被轻轻地推开了。

[ðə; ði] ['nu:,kʌməz] [wɜ:r; wər] [kə'dets] [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] ,

The	newcomers	were	Cadets	Pratt	and	Judson	of	the	yearling	class	,
这	新来者	是	学员	普拉特	和	贾德森	的	这	一岁幼驹	班级	,

新来的学员是一年级的普拉特和贾德森。

[noʊn] [ɔːlˈredi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pliːb] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈheɪzərz] .

known	already	among	the	plebes	as	two	of	the	worst	hazers	.
已知	已经	之中	这	平民	作为	二	的	这	最差	烟雾机	.

在新生中，他们早已是出了名的恶霸和欺凌者。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! " [hist] [præt] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Attention	!	"	hissed	Pratt	,	as	he	strode	into	the	room	.
"	注意力	!	"	嘶嘶作响	普拉特	,	作为	他	大步走	进入	这	房间	.

“注意！”普拉特一边大步走进房间，一边低声说道。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ˈɑːfɪsər] ,

Neither	of	the	visitors	being	a	cadet	officer	,
两者都不	的	这	访客	存在	一个	学员	官	,

两位来访者都不是学员军官。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .

Dick	and	Greg	were	not	obliged	to	stand	at	attention	.
迪克	和	格雷格	是	不是	有义务	到	站立	在	注意力	.

迪克和格雷格没有义务立正。

[haʊˈevər] , [ˈniːðər] [nuː] [pliːb] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] .

However	,	neither	new	plebe	was	foolish	enough	to	argue	the	matter	.
然而	,	两者都不	新的	平民	曾是	愚蠢	足够的	到	争论	这	事情	.

然而，这两个新兵都没有愚蠢到去争论这件事。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [tʊk] [ðə; ði] [poʊz] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .

Dick	and	Greg	took	the	pose	ordered	and	at	once	.
迪克	和	格雷格	采取	这	姿势	订购	和	在	一次	.

迪克和格雷格立刻摆出了被要求的姿势。

" [ˈmɪstər] , " [diˈmɑːndid] [præt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪk] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [sɪt] .

"	Mister	,	"	demanded	Pratt	,	turning	upon	Dick	,	"	what	is	this	cit	.
"	先生	,	"	要求	普拉特	,	转弯	之上	迪克	,	"	什么	是	这	引用	.

“先生，”普拉特转过身质问迪克，“这是什么城市？”

([ˈsɪtɪzn]) [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈbærəks] ? "

(	citizen	)	doing	in	barracks	?	"
(	公民	)	正在做	在	兵营	?	"

（公民）在兵营里做什么？

" [ˈmɪstər] . [dɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] , [sɜːr] , [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,

"	Mr	.	Dodge	is	a	candidate	,	sir	,	quartered	in	this	building	,
"	先生	.	躲闪	是	一个	候选人	,	先生	,	四分	在	这	建筑	,

“道奇先生是候选人之一，先生，他就住在这栋楼里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] . "

and	he	took	it	into	his	head	to	visit	us	.	"
和	他	采取	它	进入	他的	头	到	访问	我们	.	"

他突然想来拜访我们。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [tʃer] , [ˈkændi] ? " [diˈmɑːndid] [ˈdʒʌdsn] , [ˈflæʃɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋgri]

"	What	are	you	doing	on	that	chair	,	Candy	?	"	demanded	Judson	,	flashing	an	angry
"	什么	是	你	正在做	在	那	椅子	,	糖果	?	"	要求	贾德森	,	闪烁	一个	生气的

[lʊk] [æt; ət] [bˈ\:t] .

look	at	Bert	.
看	在	伯特	.

“坎迪，你坐在那把椅子上干什么？”贾德森怒视着伯特，厉声问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ! " [riˈtɔːtid] [dɑːdʒ] .

"	None	of	your	business	!	"	retorted	Dodge	.
"	没有任何	的	你的	商业	!	"	反驳	躲闪	.

“不关你的事！”道奇反驳道。

" [juːl] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ! " [ri'tɔːtid] [kə'det] ['dʒʌdsn] ,
" You'll stand at attention ! " retorted Cadet Judson ,
" 你会 站立 在 注意力 ! " 反驳 学员 贾德森 ,

“立正！”学员贾德森厉声说道。

['grɪpɪŋ] [b\\:t] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
gripping Bert by the collar and pulling him to his feet .
扣人心弦 伯特 经过 这 衣领 和 拉 他 到 他的 脚 .

抓住伯特的衣领，把他拉了起来。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , ['dʒʌd] , " [wɔːrnd] [kə'det] [præt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" That'll be about enough , Jud , " warned Cadet Pratt in a low voice .
" 那将 是 关于 足够的 , 贾德 , " 警告 学员 普拉特 在 一个 低的 嗓音 .

“差不多够了，贾德，”普拉特学员低声警告道。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kændɪdət] . "
" Remember , the fellow is nothing but a candidate . "
" 记住 , 这 同伴 是 没有什么 但 一个 候选人 . "

“记住，那家伙只不过是个候选人而已。”

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['spʌtərd]
" You fellows seem to think you're mighty important , " sputtered
" 你 伙伴们 似乎 到 思考 你是 强大的 重要的 , " 溅射

“你们这些家伙好像觉得自己了不起似的，”他结结巴巴地说。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['huːdləmz] ! "
" I'm not in the habit of associating with hoodlums ! "
" 我是 不是 在 这 习惯 的 关联 和 流氓 ! "

“我没有和流氓混在一起的习惯！”

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][biː] . [dʒeɪ] . - [ˌiː es 'tiː] ['sʌnflaʊər] [ðæt] ['evər] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ,
" Now , if that isn't the b . j . - est sunflower that ever grew in a farmyard ,
" 现在 , 如果 那 不是 这 b . j . - est 向日葵 那 曾经 生长 在 一个 农场 ,

“如果这还不是农场里长过的最棒的向日葵，

" [riˈmɑːkt] [kə'det] [præt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [kə'det] ['dʒʌdsn] .
" remarked Cadet Pratt , with a wink at Cadet Judson .
" 评论 学员 普拉特 , 和 一个 眨眼 在 学员 贾德森 .

“普拉特学员说道，同时还朝贾德森学员眨了眨眼。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['witisizəmz] ,
" If you're referring to me be a bit more careful in your witticisms ,
" 如果 你是 指 到 我 是 一个 少量 更多的 小心 在 你的 妙语 ,

“如果你指的是我，那你说话谨慎点儿。”

" [wɔːrnd] [dɑːdʒ] ['stɪfli] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
" warned Dodge stiffly , " or I shall demand satisfaction . "
" 警告 躲闪 僵硬地 , " 或者 我 将 要求 满意 . "

“道奇厉声警告道，“否则我将要求赔偿。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['rædər] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði][sæt] .
" Oh , you're rather certain to get all the sat .
" 哦 , 你是 相当 肯定 到 得到 全部 这 卫星 .

“哦，你肯定能收到所有的卫星信号。”

[juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kə'det] , " [ri'tɔːtid] [kə'det] [præt] ['draɪli] .
you want , I imagine when you're a cadet , " retorted Cadet Pratt dryly .
你 想 , 我 想象 什么时候 你是 一个 学员 , " 反驳 学员 普拉特 干巴巴地 .

“我想，当你还是个学员的时候，你肯定想要这个，”学员普拉特冷冷地反驳道。

" [bʌt; bət] , ['dʒʌd] , ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] ['ferli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,

"	But	,	Jud	,	our	time	is	fairly	running	away	from	us	,
"	但	,	贾德	,	我们的	时间	是	相当	跑步	离开	从	我们	,

“但是，朱德，我们的时间正在飞逝。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] .

and	we	have	yet	other	social	calls	to	make	.
和	我们	有	然而	其他	社会的	呼叫	到	制作	.

我们还有其他一些社交电话要打。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] ['fɛə'welz] , ['mistəz] .

Our	respectful	farewells	,	misters	.
我们的	尊重	告别	,	先生们	.

先生们，我们致以最崇高的敬意。

" ['tɜːrnɪŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] ['ræmrɔdz] , [kə'dets] [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] ['mɑːtʃt]

"	Turning	,	straight	and	stiff	as	ramrods	,	Cadets	Pratt	and	Judson	marched
"	转弯	,	直的	和	僵硬的	作为	通条	,	学员	普拉特	和	贾德森	行军

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

“普拉特和贾德森学员像铁棍一样笔直地转身，走出了房间。”

[wen] [ðer; ðər] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [greg] [stept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

When	their	step	was	heard	on	the	stairway	Greg	stepped	over	and	closed	the
什么时候	他们的	步	曾是	听到	在	这	楼梯	格雷格	步	超过	和	关闭	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

听到楼梯上传来脚步声，格雷格走过去关上了门。

" [wel] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['miːkɪst] [griːn] ['æplz] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [læft] [dɑːdʒ]

"	Well	,	you	fellows	are	the	meekest	green	apples	that	I	ever	saw	,	"	laughed	Dodge
"	出色地	,	你	伙伴们	是	这	最温顺的	绿色的	苹果	那	我	曾经	锯	,	"	笑了	躲闪

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“哼，你们这些家伙是我见过的最温顺的青苹果，”道奇轻蔑地笑道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðoʊz] [tuː] ['mɪləteri] ['buliz] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [juː; jʊ]

"	You	simply	lay	down	and	allowed	those	two	military	bullies	to	walk	over	you
"	你	简单地	躺	向下	和	允许	那些	二	军队	欺凌者	到	走	超过	你

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

just	as	they	chose	.
只是	作为	他们	选择	.

你只是躺下，任由那两个军人恶霸随心所欲地欺负你。

[duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [θruː] [west] [pɔɪnt] [laɪk] [men] ,

Do	you	expect	to	get	through	West	Point	like	men	,
做	你	预计	到	得到	通过	西方	观点	喜欢	男人	,

你觉得自己能像个男人一样从西点军校毕业吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [self] - [praɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

if	you	have	no	more	self	-	pride	than	that	?	"
如果	你	有	不	更多的	自己	-	自豪	比	那	?	"

如果你连这点自尊心都没有了呢?

" [aɪm] ['hɑːrtɪli] [glæd] [juːv] [dʒɔɪnd] [juː 'es] [hɪr] , [dɑːdʒ] , " ['mɜːmɜd] [greg] ['aːtlisli] .

"	I'm	heartily	glad	you've	joined	us	here	,	Dodge	,	"	murmured	Greg	artlessly	.
"	我是	衷心地	高兴的	你已经	加入	我们	这里	,	躲闪	,	"	低声说道	格雷格	不经意地	.

“道奇，我真高兴你能来，”格雷格不经意地低声说道。

" [juːl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" You'll show us , by your own example , just how to stand up for our
" 你会 展示 我们 , 经过 你的 自己的 例子 , 只是 如何 到 站立 向上 为了 我们的
[raɪts] . "
rights . "
权利 . "

“你会以身作则，向我们展示如何捍卫我们的权利。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , " [grʌntid] [bʊ\\ːt] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I hope you'll be able to learn , " grunted Bert , rising as he glanced at his
我 希望 你会 是 有能力的 到 学习 , " 哼哼 伯特 , 上升 作为 他 瞥了一眼 在 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“我希望你能学会，”伯特咕哝着，一边起身一边看了看手表。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [treɪs] [mɔːr] ['eɪmiəbli] :
Then he went on , a trace more amiably :
然后 他 去 在 , 一个 痕迹 更多的 友好地 :

然后他继续说道，语气稍微和蔼了一些：

" [aɪ][faɪnd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" I find I've got to go back to my room and prepare for supper .
" 我 寻找 我已经 得到 到 去 后退 到 我的 房间 和 准备 为了 晚餐 .

“我得回房间准备晚饭了。”

[naʊ] , ['fɛloʊz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʃeɪp] [æt; ət] [hoʊm] .
Now , fellows , we haven't always gotten along in the best shape at home .
现在 , 伙伴们 , 我们 还没有 总是 获得 沿着 在 这 最好的 形状 在 家 .

伙计们，我们在家里的关系并非一直都很好。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [stɑːrt] [laɪf] [ɑːn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
But here at West Point I suppose we all start life on somewhat of a new
但 这里 在 西方 观点 我 认为 我们 全部 开始 生活 在 有些 的 一个 新的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

但我想，在西点军校，我们所有人都会以一种全新的姿态重新开始生活。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [prɪ'zuːm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]
I'm willing to let by - gones be by - gones if you don't presume altogether too
我是 愿意的 到 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 如果 你 不 怙 共 也
[mʌtʃ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊm] [taʊn] .
much on coming from the same home town .
很多 在 未来 从 这 相同的 家 镇 .

如果你不过分想当然地认为我们来自同一个家乡，我愿意让过去的事就让它过去吧。

[kiːp] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Keep your places with me ,

你们都待在我身边，

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['plezəntə] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
and we'll try to go along on a somewhat pleasanter basis than in the past .
和 出色地 尝试 到 去 沿着 在 一个 有些 更令人愉悦 基础 比 在 这 过去的 .

我们将努力营造一种比以往更加愉快的氛围。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

Let	us	try	to	forget	the	past	.
让	我们	尝试	到	忘记	这	过去的	.

让我们试着忘记过去吧。

[tɑː] - [tɑː] , ['fɛloʊz] .

Ta	-	ta	,	fellows	.
ta	-	ta	,	伙伴们	.

再见，伙计们。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

See	you	at	the	supper	table	.
看	你	在	这	晚餐	桌子	.

餐桌上见。

" [b\\ː t] [stɔːkt] [aʊt] ['lɔːftɪli] ,

"	Bert	stalked	out	loftily	,
"	伯特	跟踪	出去	傲慢地	,

伯特趾高气扬地走了出去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrd] [tuː] ['fɛloʊz] [huːm]

with	a	considerable	appreciation	of	his	condescension	toward	two	fellows	whom
和	一个	大量	欣赏	的	他的	居高临下	朝向	二	伙伴们	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] ,

he	had	been	wont	,
他	有	到过	惯于	,

他非常欣赏他对那两个他一贯瞧不起的人表现出的居高临下的态度，

[ɪn][pæst] ['jɪrz] , [tuː; tə][kɔːl] ['mʌkər] .

in	past	years	,	to	call	muckers	.
在	过去的	年	,	到	称呼	泥巴	.

过去几年，人们称之为“混蛋”。

" [hoʊld][ˌem 'iː] !

"	Hold	me	!
"	抓住	我	!

“抱紧我！

" ['bɛgd] [greg] ['hɔːrsli] .

"	begged	Greg	hoarsely	.
"	乞求	格雷格	沙哑地	.

“格雷格嘶哑着嗓子哀求道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

"	I'm	going	to	have	a	fit	.
"	我是	去	到	有	一个	合身	.

“我要发脾气了。”

[oʊ] , [waʊ] !

Oh	,	wow	!
哦	,	哇	!

哇！

[dɪk] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [biː] . [dʒeɪ] . [læm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ]

Dick	,	just	think	of	that	poor	b	.	j	.	lamb	falling	into	the	hands	of	the	yearlings
迪克	,	只是	思考	的	那	贫穷的	b	.	j	.	羊肉	坠落	进入	这	双手	的	这	一岁马

!

!
!

迪克，想想那只可怜的小羊羔落入那些一岁大的小伙子手里吧！

['hwʌtəl] [ðeɪ] ['evər] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What'll	they	ever	do	with	him	?	"
什么会	他们	曾经	做	和	他	?	"

他们到底要拿他怎么办?

" [greg] ,

"	Greg	,
"	格雷格	,

格雷格，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [weɪz] [æt; ət] [west]

it	has	been	hard	enough	on	us	to	get	used	to	the	new	ways	at	West
它	有	到过	难的	足够的	在	我们	到	得到	用过的	到	这	新的	方式	在	西方

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

适应西点军校的新规矩对我们来说已经够难了。

[bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [maɪnd] ['eniθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - .

But	we'll	never	mind	anything	during	the	rest	of	our	plebedom	.
但	出色地	绝不	头脑	任何事物	期间	这	休息	的	我们的	-	.

但在我们余下的平民生涯中，我们什么都不会在意。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wiːl] [dʒʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

No	matter	what	happens	to	us	we'll	just	remember	how	much	more	is	bound	to
不	事情	什么	发生	到	我们	出色地	只是	记住	如何	很多	更多的	是	边界	到

['hæpən] [tuː; tə] ['pɑːmpəs] [oʊld] [dɑːdʒ] .

happen	to	pompous	old	Dodge	.
发生	到	傲慢	老的	躲闪	.

无论我们遭遇什么，我们都会记住，傲慢的老道奇还一定会遭遇更多不幸。

" [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [ɑːn] [frentʃ] .

"	Dick	returned	to	his	table	,	picking	up	his	text	-	book	on	French	.
"	迪克	返回	到	他的	桌子	,	挑选	向上	他的	文本	-	书	在	法语	.

迪克回到桌边，拿起他的法语课本。

[greg] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Greg	honestly	tried	to	study	,
格雷格	诚实地	尝试	到	学习	,

格雷格确实努力学习了，

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

but	every	other	minute	he	simply	had	to	stop	to	laugh	at	the	thought
但	每一个	其他	分钟	他	简单地	有	到	停止	到	笑	在	这	想法

[ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [weɪz] .

of	Bert	and	his	pompous	ways	.
的	伯特	和	他的	傲慢	方式	.

但每隔一分钟，他就忍不住停下来，想到伯特和他那自大的做派就哈哈大笑。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [greg] [broʊk] [fɔːrθ] :

Finally	,	when	he	could	restrain	himself	no	longer	,	Greg	broke	forth	:
最后	,	什么时候	他	可以	抑制	他自己	不	更长	,	格雷格	打破	前进	:

最后，当他再也无法克制自己时，格雷格爆发了：

" [dɪk] , [oʊld]['ræmrɑːd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Dick	,	old	ramrod	,	no	matter	what	happens	to	me	,
"	迪克	,	老的	通条	,	不	事情	什么	发生	到	我	,

“迪克，老伙计，无论我遭遇什么，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [b\\:t] [dɑːdʒ] ['biːɪŋ] [hɪr] ! "

now	I	can	stand	it	by	thinking	of	Bert	Dodge	being	here	!	"
现在	我	能	站立	它	经过	思维	的	伯特	躲闪	存在	这里	!	"

现在，只要想到伯特·道奇在这里，我就能忍受了！

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['tæktɪks] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " ['mʌtəd]

"	I	hope	he	doesn't	start	his	old	tactics	of	making	trouble	,	"	muttered
"	我	希望	他	不	开始	他的	老的	策略	的	制作	麻烦	,	"	低声说道

“我希望他别再故伎重演，搞事了。”他低声说道。

[kə'det] ['preskət] .

Cadet	Prescott	.
学员	普雷斯科特	.

普雷斯科特学员。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [hæv; həv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] , " [grɪnd]

"	If	he	does	,	he'll	have	most	of	the	trouble	in	his	own	possession	,	"	grinned
"	如果	他	做	,	地狱	有	最多	的	这	麻烦	在	他的	自己的	拥有	,	"	咧嘴一笑

[greg] .

Greg	.
格雷格	.

“如果他真这么做了，大部分麻烦都将由他自己承担，”格雷格咧嘴一笑。

" [west] [pɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mænlinəs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [ʃoʊ] . "

"	West	Point	is	a	place	where	manliness	has	the	only	real	show	.	"
"	西方	观点	是	一个	地方	在哪里	男子气概	有	这	仅有的	真实的	展示	.	"

“西点军校是一个只注重男子气概的地方。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sniːk] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [said] [dɪk] .

"	Yes	,	but	a	sneak	can	make	an	awful	lot	of	trouble	,	"	sighed	Dick	.
"	是的	,	但	一个	潜行	能	制作	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	"	叹了口气	迪克	.

“是啊，但是偷偷摸摸的人会惹出很多麻烦，”迪克叹了口气。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [sniːk] , [ðoʊ] .

"	Not	that	I	mean	to	call	Dodge	a	sneak	,	though	.
"	不是	那	我	意思是	到	称呼	躲闪	一个	潜行	,	尽管	.

“不过，我并不是说道奇是个偷偷摸摸的人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['hiːl] [pruːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	am	in	hopes	that	he'll	prove	anything	but	that	.
我	是	在	希望	那	地狱	证明	任何事物	但	那	.

我希望他能证明的恰恰相反。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['entərz] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [hiː; hi] ['stɑːrts] [ɪn] [laɪf] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

From	the	minute	that	a	fellow	enters	the	Military	Academy	he	starts	in	life	all	over	again	.
从	这	分钟	那	一个	同伴	进入	这	军队	学院	他	开始	在	生活	全部	超过	再次	.

从踏入军校的那一刻起，一个人的人生就重新开始了。

[soʊ] , [rɪ'membər] , [greg] , [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [heɪt] [ɔːr] [dɪs'trʌst] [dɑːdʒ] ,

So	,	remember	,	Greg	,	we	won't	be	prepared	to	hate	or	distrust	Dodge	,
所以	,	记住	,	格雷格	,	我们	惯于	是	准备	到	恨	或者	怀疑	躲闪	,

所以，格雷格，记住，我们不会憎恨或不信任道奇。

[ænd; ənd] [wiːl] [luːz] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [wiːl] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	we'll	lose	a	hand	before	we'll	utter	a	word	against	him	,
和	出色地	失去	一个	手	前	出色地	说出	一个	单词	反对	他	,

我们宁愿失去一只手，也不愿对他出言不逊。

[beɪst] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] . "

based	on	anything	that	happened	in	the	past	.	"
基于	在	任何事物	那	发生	在	这	过去的	.	"

基于过去发生的一切。

" [ðæts] [ðə; ði] [skwer] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [aɪ'diːəl] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [greg] ,
" That's the square deal , and the West Point ideal , " nodded Greg ,
" 那就是 这 正方形 交易 , 和 这 西方 观点 理想的 , " 点头 格雷格 ,

“这才是公平交易，也是西点军校的理念，”格雷格点点头说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
who was rapidly forgetting the letter , the fragments of which were now in his
WHO 曾是 快速 遗忘 这 信 , 这 片段 的 哪个 是 现在 在 他的
[weɪst] ['bæskɪt] .
waste basket .
浪费 篮子 .

他很快就忘记了那封信，信的碎片现在都躺在他的垃圾桶里。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ætməsfɪr] , [b\\:t] [dɑːdʒ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" Who knows but that , in this new atmosphere , Bert Dodge may turn out to be
" WHO 知道 但 那 , 在 这 新的 气氛 , 伯特 躲闪 可能 转动 出去 到 是
[ə; eɪ][mæn] ?
a man ?
一个 男人 ?

“谁知道呢，在这种新的氛围下，伯特·道奇会不会变成一个男人呢？”

[west] [pɔɪnt] [wɪl] [duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['eni] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [kæn; kən] .
West Point will do that very thing for him , if any new surroundings can .
西方 观点 将要 做 那 非常 事物 为了 他 , 如果 任何 新的 周围环境 能 .

如果说有什么新的环境能让他做到这一点，那就是西点军校了。

" [æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [b\\:t] [dɑːdʒ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt]
" As the battalion marched to supper that night Bert Dodge felt in his heart that
" 作为 这 营 行军 到 晚餐 那 夜晚 伯特 躲闪 毛毡 在 他的 心 那
['heɪzɪŋ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
hazing must already have started for him ;
欺凌 必须 已经 有 开始 为了 他 ;

“那天晚上，当营队行进去吃晚饭时，伯特·道奇心里觉得，对他的欺凌肯定已经开始了；

[fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['kændɪdət] [left] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['juːnɪfɔːrm][æz; əz]
for , being the only candidate left at West Point , and having no uniform as
为了 , 存在 这 仅有的 候选人 左边 在 西方 观点 , 和 拥有 不 制服 作为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

因为他是西点军校唯一剩下的候选人，而且还没有制服。

[dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [geɪ] " [sɪt] .
Dodge was compelled to march , in his rather gay " cit .
躲闪 曾是 被迫 到 行进 , 在 他的 相当 同性恋 " 引用 .

道奇被迫参加游行，在他那相当欢快的“城市”里。

" [ə'taɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [laɪn] .
" attire , at the extreme end of the battalion line .
" 服装 , 在 这 极端 结尾 的 这 营 线 .

“着装，位于营队队伍的最末端。

[b\\:t] [dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] .
Bert did not march quite alone , however .
伯特 做过 不是 行进 相当 独自的 , 然而 .

然而，伯特并非孤身一人。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [mə'dʒestɪk] , [ˌʌn'bendɪŋ] , [lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , ['mɑːtʃt] [kə'det]

Just	behind	him	,	majestic	,	unbending	,	lynx	-	eyed	and	exacting	,	marched	Cadet
只是	在后面	他	,	雄伟	,	不屈	,	猞猁	-	眼睛	和	严格	,	行军	学员

['kɔːrpərəl] ['spɜːˌlɑːk] ,

Corporal	Spurlock	,
下士	斯普洛克	,

紧随其后的是威严、坚定、目光如炬、一丝不苟的学员下士斯珀洛克。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [wɜːrst] " ([strɪktɪst]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kə'det] ['ɑːfəsərz] .

who	was	known	as	the	"	worst	"	(	strictest	)	of	the	Yearling	cadet	officers	.
WHO	曾是	已知	作为	这	"	最差	"	(	最严格的	)	的	这	一岁幼驹	学员	警官	.

他被认为是"最严厉"的一年级学员军官。

" [tʃest] [aʊt] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] !

"	Chest	out	,	Mr	.	Dodge	!
"	胸部	出去	,	先生	.	躲闪	!

"挺起胸膛，道奇先生！"

[dəunt] ['wɑːb(ə)l][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [niːz] , [sɜːr] !

Don't	wobble	so	at	the	knees	,	sir	!
不	摇晃	所以	在	这	膝盖	,	先生	!

先生，膝盖别晃得这么厉害！

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔːr'self] [streɪt] ?

Can't	you	carry	yourself	straight	?
不能	你	携带	你自己	直的	?

你就不能端正点吗?

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃest] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] .

Take	your	chin	away	from	your	chest	,	Mr	.	Dodge	.
拿	你的	下巴	离开	从	你的	胸部	,	先生	.	躲闪	.

道奇先生，别把下巴贴在胸口。

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [step] , [sɜːr] .

Try	to	keep	step	,	sir	.
尝试	到	保持	步	,	先生	.

先生，请尽量跟上步伐。

['fɑːloʊ] [maɪ] [kaʊnt] — [hep] ! [hep] ! [hep] ! [hep] !

Follow	my	count	—	hep	!	hep	!	hep	!	hep	!
跟随	我的	数数	—	肝	!	肝	!	肝	!	肝	!

跟着我的节奏——嘿！嘿！嘿！嘿！

['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [step] !

Mr	.	Dodge	,	you're	out	of	step	!
先生	.	躲闪	,	你是	出去	的	步	!

道奇先生，你跟不上节奏了！

[wen] [aɪ] [kɔːl] - [hep] - [pʊt] [jʊr; jər] [left] [fʊt] [daʊn] , [sɜːr] !

When	I	call	'	hep	'	put	your	left	foot	down	,	sir	!
什么时候	我	称呼	-	肝	-	放	你的	左边	脚	向下	,	先生	!

当我喊"嘿"的时候，先生，请把左脚放下！

[bʌt; bət][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [sɜːr] !

But	don't	keep	it	down	,	sir	!
但	不	保持	它	向下	,	先生	!

先生，请不要压低声音！

" ['ædɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][kə'det]['kɔ:rpərəl][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ʌndərtoʊn] , [æz; əz][b\\:t] [keɪm][tu:; tə]

"	added	the	exasperated	cadet	corporal	in	a	furious	undertone	,	as	Bert	came	to
"	额外	这	恼怒	学员	下士	在	一个	狂怒	底色	,	作为	伯特	来了	到

[ə; eɪ] [ded] [hɔ:lt] .

a	dead	halt	.
一个	死的	停止	.

“恼怒的学员下士用愤怒的低语补充道，伯特猛地停了下来。”

" ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] , [traɪ][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Mr	.	Dodge	,	try	to	exhibit	something	close	to	intelligence	.
"	先生	.	躲闪	,	尝试	到	展览	某物	关闭	到	智力	.

“道奇先生，试着展现出一些接近智慧的东西。”

[naʊ] , [ə'gen] , [sɜ:r] ! [hep] ! [hep] ! [hep] ! [hep] !

Now	,	again	,	sir	!	Hep	!	hep	!	hep	!	hep	!
现在	,	再次	,	先生	!	肝	!	肝	!	肝	!	肝	!

现在，再次，先生！哎呀！哎呀！哎呀！哎呀！

" [æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][droʊv][baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:rd] .

"	An	Army	officer	stationed	at	the	post	drove	by	on	a	springboard	.
"	一个	军队	官	驻	在	这	邮政	驾驶	经过	在	一个	跳板	.

“驻扎在该哨所的一名陆军军官驾驶着一辆跳板汽车驶过。”

[θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Three	young	women	were	with	him	.
三	年轻的	女性	是	和	他	.

他身边还有三个年轻女子。

[ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [ˌʌndər'stʊd] .

They	saw	and	partly	understood	.
他们	锯	和	部分	理解	.

他们看到了，也部分理解了。

[ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['floʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	peal	of	laughter	that	floated	back	from	them	brought	a	flush	to	the
这	皮尔	的	笑声	那	漂浮	后退	从	他们	带来	一个	冲洗	到	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ,

face	of	the	green	,
脸	的	这	绿色的	,

他们传来的阵阵笑声让格林的脸颊泛起了一抹红晕。

['pestəd] ['kændɪdət] .

pestered	candidate	.
烦扰	候选人	.

被纠缠的候选人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['heɪzərz]

IN	THE	HANDS	OF	THE	YEARLING	HAZERS
在	这	双手	的	这	一岁幼驹	烟雾机

落入幼犬驱赶者的手中

['ʌndər] [ðə; ði][hɑ:rd] ['grɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] ['spɝ:ˌlɑ:k] ,

Under	the	hard	grilling	of	cadet	corporal	Spurlock	,
在下面	这	难的	烧烤	的	学员	下士	斯普洛克	,

在学员下士斯珀洛克的严厉盘问下，

[b\\:t] [dɑːdʒ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Bert	Dodge	actually	made	a	lot	of	progress	within	the	next	few	days	.
伯特	躲闪	实际上	制成	一个	很多	的	进步	之内	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，伯特·道奇实际上取得了很大进展。

[dɑːdʒ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [wen'evər] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['weðər] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

Dodge	learned	that	,	whenever	addressing	an	officer	,	whether	that	officer	were	a
躲闪	学习	那	,	每当	解决	一个	官	,	无论	那	官	是	一个

[kə'det] ['ɑːfɪsər] ,

cadet	officer	,
学员	官	,

道奇了解到，无论何时与军官交谈，无论该军官是学员军官，

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] ,

or	one	of	the	Regular	Army	officers	stationed	at	the	Academy	as	instructors	,
或者	一	的	这	常规的	军队	警官	驻	在	这	学院	作为	教师	,

或者驻扎在军校担任教官的正规军军官之一，

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] " [sɜːr] " [tuː; tə] ['evri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

he	must	add	"	sir	"	to	every	communication	.
他	必须	添加	"	先生	"	到	每一个	沟通	.

他每次交流都必须加上“先生”。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'dres] ['eni] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ən'les] [fɜːrst]

He	also	learned	that	he	must	not	address	any	superior	officer	unless	first
他	还	学习	那	他	必须	不是	地址	任何	优越的	官	除非	第一的

[ə'drest] [baɪ][hɪm; ɪm] .

addressed	by	him	.
已解决	经过	他	.

他还了解到，除非上级军官先与他交谈，否则他不得与上级军官交谈。

[b\\:t] ['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]

Bert	also	picked	up	rapidly	the	knowledge	that	he	was	no	better	than	anyone
伯特	还	挑选	向上	快速	这	知识	那	他	曾是	不	更好的	比	任何人

[els] ,

else	,
别的	,

伯特很快也意识到，他并不比其他人优越。

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌpər] [klæs] [mæn] .

and	of	not	a	thousandth	part	of	the	importance	of	any	upper	class	man	.
和	的	不是	一个	千分之一	部分	的	这	重要性	的	任何	上	班级	男人	.

其重要性连任何上层阶级男性的千分之一都不到。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['ruːmmeɪt] , [tɑːm] ['ænsti] ,

Much	of	this	the	young	man	picked	up	from	his	new	roommate	,	Tom	Anstey	,
很多	的	这	这	年轻的	男人	挑选	向上	从	他的	新的	室友	,	汤姆	安斯蒂	,

这其中很多东西都是这位年轻人从他的新室友汤姆·安斯蒂那里学来的。

[ə; eɪ] [sɔːft] - [aɪd] , [sɔːft] - [vɔɪst] , ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌni] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

a	soft	-	eyed	,	soft	-	voiced	,	helpful	and	sunny	young	man	from	Virginia	.
一个	柔软的	-	眼睛	,	柔软的	-	配音	,	有帮助	和	阳光明媚	年轻的	男人	从	弗吉尼亚州	.

一位来自弗吉尼亚州的眼神温柔、声音轻柔、乐于助人、阳光开朗的年轻人。

['ænsti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [laɪkt] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] ,

Anstey	was	one	of	the	best	-	liked	men	in	his	class	,
安斯蒂	曾是	一	的	这	最好的	-	喜欢	男人	在	他的	班级	,

安斯蒂是班上最受欢迎的学生之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [pliːb] [æt; ət][fɜːrst] [held] ['ɔːlmoʊst] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [dɑːdʒ] .

but	the	new	plebes	at	first	held	almost	aloof	from	Dodge	.
但	这	新的	平民	在	第一的	握住	几乎	超然	从	躲闪	.

但新来的士兵起初几乎对道奇漠不关心。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , " ['ɜːdʒd] ['ænsti] ,
" Whatever you do , " urged Anstey ,
" 任何 你 做 , " 敦促 安斯蒂 ,

“无论你做什么，”安斯蒂催促道，

" [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
" don't make the mistake of trying to cultivate the acquaintance of any of
" 不 制作 这 错误 的 尝试 到 培育 这 熟人 的 任何 的
[ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] . "
the upper class men . "
这 上 班级 男人 . "

“千万不要犯试图结交任何上流社会男士的错误。”

" [aɪv] [ɪn'kaʊntər] [tuː] [ɔːl'redi] , " ['mʌtəd] [b\\:t] .
" I've encountered two already , " muttered Bert .
" 我已经 遭遇 二 已经 , " 低声说道 伯特 .

“我已经遇到两个了，”伯特嘟囔道。

" [oʊ] ! " [ænd; ənd] ['ænsti] [smaɪld] ['wʌndrɪŋli] .
" Oh ! " and Anstey smiled wonderingly .
" 哦 ! " 和 安斯蒂 微笑 惊奇地 .

“哦！”安斯蒂惊奇地笑了。

" [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , " [dɑːdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,
" Pratt and Judson , of the yearlings , " Dodge continued ,
" 普拉特 和 贾德森 , 的 这 一岁马 , " 躲闪 持续 ,

“普拉特和贾德森，都是一岁马，”道奇继续说道，“

[ðen] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [kə'dets] ['preskət] [ænd; ənd] [hoʊlmz] .
then related what had happened in the room of Cadets Prescott and Holmes .
然后 有关的 什么 有 发生 在 这 房间 的 学员 普雷斯科特 和 福尔摩斯 .

然后讲述了在学员普雷斯科特和霍姆斯的房间里发生的事情。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)ntli] , [dɑːdʒ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kə'det]
" I guess you're going to be in for it , presently , Dodge , " nodded Cadet
" 我 猜测 你是 去 到 是 在 为了 它 , 目前 , 躲闪 , " 点头 学员
['ænsti] .
Anstey .
安斯蒂 .

“看来你现在有麻烦了，道奇，”安斯蒂学员点点头说道。

" ['mɪstər] . [præt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [tuː] ['tɛrərz] . "
" Mr . Pratt and Mr . Judson are known as two terrors . "
" 先生 . 普拉特 和 先生 . 贾德森 是 已知 作为 二 恐怖 . "

“普拉特先生和贾德森先生是出了名的难缠之人。”

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [grauld]
" They don't want to try to pass any of their terror on to me , " growled
" 他们 不 想 到 尝试 到 经过 任何 的 他们的 恐怖 在 到 我 , " 咆哮
[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

“他们不想把他们的恐惧传递给我，”伯特咆哮道。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['ænsti] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] [ɪn][hænd] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['dʒiːniəli] ,
Whereupon Mr . Anstey took his roommate in hand , gently and genially ,
于是 先生 . 安斯蒂 采取 他的 室友 在 手 , 轻轻地 和 和蔼地 ,

于是，安斯蒂先生温和而亲切地扶住了他的室友。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nuː] [kə'det] — [fɔːr; fər] [b\\:t] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪk]

and	tried	to	make	that	new	cadet	—	for	Bert	had	passed	his	academic
和	尝试	到	制作	那	新的	学员	—	为了	伯特	有	通过了	他的	学术的

[ɪg'zæmz] .

exams	.
考试	.

并试图让那位新学员通过考试——因为伯特已经通过了学术考试。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

without	even	a	hint	of	trouble	—	understand	how	worse	than	foolish	it	would
没有	甚至	一个	暗示	的	麻烦	—	理解	如何	更糟	比	愚蠢	它	会

[biː; bi] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ænˈtægənaɪz] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] .

be	to	attempt	to	antagonize	the	upper	class	men	.
是	到	试图	到	对抗	这	上	班级	男人	.

一点麻烦都没有——要知道，试图激怒上流社会的男人们是多么愚蠢至极的事情。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] ['preskət] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [duː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	come	from	the	same	place	that	Prescott	and	Holmes	do	,	don't	you	?
"	你	来	从	这	相同的	地方	那	普雷斯科特	和	福尔摩斯	做	,	不	你	?

“你和普雷斯科特、霍姆斯来自同一个地方，对吧？”

" [æskt] ['ænsti] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːmmeɪts; 'rʊmmeɪts] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['stʌdi] .

"	asked	Anstey	,	one	afternoon	,	as	the	roommates	rested	from	study	.
"	问	安斯蒂	,	一	下午	,	作为	这	室友	休息	从	学习	.

“一天下午，室友们学习之余休息时，安斯蒂问道。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] [b\\:t] , ['ɔːlmoʊst] ['brʌskli] .

"	I'm	glad	to	say	I	don't	,	"	replied	Bert	,	almost	brusquely	.
"	我是	高兴的	到	说	我	不	,	"	回复	伯特	,	几乎	粗暴地	.

“我很高兴地说我没有，”伯特几乎是生硬地回答道。

" [oʊ] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ænsti] .

"	Oh	!	"	nodded	Anstey	.
"	哦	!	"	点头	安斯蒂	.

“哦！”安斯蒂点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒmreɪdz] , [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [per] [æn; ən]

"	I	suppose	we've	got	to	be	comrades	,	now	,	but	I	don't	like	that	pair	an
"	我	认为	我们已经	得到	到	是	同志们	,	现在	,	但	我	不	喜欢	那	一对	一个

['oʊvər] - [lɑːt] ,

over	-	lot	,
超过	-	很多	,

“我想我们现在必须成为同志了，但我并不太喜欢他们俩。”

" [b\\:t] [ɪk'spleɪnd] .

"	Bert	explained	.
"	伯特	解释	.

伯特解释道。

" [ɑːd] !

"	Odd	!
"	奇怪的	!

“奇怪的！

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pliːb] [laɪk] ['preskət] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

Most	of	the	new	plebes	like	Prescott	and	Holmes	all	the	way	up	,
最多	的	这	新的	平民	喜欢	普雷斯科特	和	福尔摩斯	全部	这	方式	向上	,

大多数新生，像普雷斯科特和霍姆斯那样，一直到高级学员，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə'gen] , " ['mɜːmɜd] ['ænsti] ['sɪriəsli] .

and	then	all	the	way	down	again	,	"	murmured	Anstey	seriously	.
和	然后	全部	这	方式	向下	再次	,	"	低声说道	安斯蒂	严重地	.

“然后又一路往下走，”安斯蒂严肃地低声说道。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['betər] . "

"	For	myself	,	I	don't	know	any	two	fellows	in	the	new	lot	that	I	like	better	.	"
"	为了	我	,	我	不	知道	任何	二	伙伴们	在	这	新的	很多	那	我	喜欢	更好的	.	"

“就我个人而言，新来的这群人里，我还没见过哪两个人比他们更让我喜欢。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] , " [əd'mɪtɪd] [b\\:t] ['sloʊli] .

"	Oh	,	I	guess	they're	all	right	in	a	good	many	ways	,	"	admitted	Bert	slowly	.
"	哦	,	我	猜测	它们是	全部	正确的	在	一个	好的	许多	方式	,	"	承认	伯特	缓慢地	.

“哦，我想他们在很多方面都说得对，”伯特缓缓承认道。

" ['oʊnli][wiː; wi] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪtʃ] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Only	we	never	managed	to	hitch	—	that's	all	.
"	仅有的	我们	绝不	管理	到	拴住	—	那就是	全部	.

“只是我们始终没能搭上车——仅此而已。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

You	asked	me	if	I	came	from	the	same	place	.
你	问	我	如果	我	来了	从	这	相同的	地方	.

你问我是否来自同一个地方。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['grɪdli] , [bʌt; bət][aɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɔrdəm]

I	used	to	live	in	Gridley	,	but	I	—	er	—	well	,	I	went	away	to	Fordham
我	用过的	到	居住	在	格里德利	,	但	我	—	呃	—	出色地	,	我	去	离开	到	福特汉姆

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] .

to	another	school	.
到	其他	学校	.

我以前住在格里德利，但是——呃——好吧，我去了福特汉姆上另一所学校。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪs] [ɪn] ['fɔrdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['voʊtɪŋ]

My	father	had	a	summer	place	in	Fordham	,	and	he	took	up	his	voting
我的	父亲	有	一个	夏天	地方	在	福特汉姆	,	和	他	采取	向上	他的	表决

['rezɪdəns] [ɪn] ['fɔrdəm] ,

residence	in	Fordham	,
住宅	在	福特汉姆	,

我父亲在福特汉姆有一处避暑别墅，他的投票居住地也设在福特汉姆。

[ðoʊ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [ɪn] ['grɪdli] .

though	spending	a	good	part	of	his	winters	in	Gridley	.
尽管	开支	一个	好的	部分	的	他的	冬天	在	格里德利	.

虽然他冬天的大部分时间都在格里德利度过。

[ðæts] [haʊ] [aɪm] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['fɔrdəm] , [nɑːt] ['grɪdli] . "

That's	how	I'm	credited	to	Fordham	,	not	Gridley	.	"
那就是	如何	我是	已认可	到	福特汉姆	,	不是	格里德利	.	"

“这就是为什么我的功劳被算在福特汉姆大学，而不是格里德利大学。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ænsti] .

"	Thank	you	for	telling	me	,	"	nodded	Anstey	.
"	感谢	你	为了	讲述	我	,	"	点头	安斯蒂	.

“谢谢你告诉我，”安斯蒂点点头。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][send]

"	I	had	just	been	wondering	if	it	were	not	crowding	things	a	bit	to	send
"	我	有	只是	到过	好奇	如果	它	是	不是	拥挤	事物	一个	少量	到	发送

[θriː] [jʌŋ] [men] [ɔːl][frʌm; frəm] ['grɪdli] . "

three	young	men	all	from	Gridley	.	"
三	年轻的	男人	全部	从	格里德利	.	"

“我只是在想，从格里德利派出三个年轻人会不会有点太拥挤了。”

" [aɪm][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][frʌm; frəm] ['grɪdli] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][æn; ən] ['ɔːltərnət] , ['eniweɪ] . "

"	I'm	not	only	not	from	Gridley	,	but	I	came	in	as	an	alternate	,	anyway	.	"
"	我是	不是	仅有的	不是	从	格里德利	,	但	我	来了	在	作为	一个	备用	,	反正	.	"

“我不仅不是格里德利本地人，而且我本来就是替补来的。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['kɔːrpərəl] ['spɝːˌlɑːk] ? " [æskt] ['ænsti] .

"	How	are	you	getting	on	with	Corporal	Spurlock	?	"	asked	Anstey	.
"	如何	是	你	获得	在	和	下士	斯普洛克	?	"	问	安斯蒂	.

安斯蒂问道："你和斯普洛克下士相处得怎么样？"

" [ðæt] ['feloʊ] ?

"	That	fellow	?
"	那	同伴	?

"那家伙？"

[oʊ] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	hang	him	!
哦	,	悬挂	他	!

哦，绞死他！

['spɝːˌlɑːk] ['draɪvz] [ˌem 'iː][waɪld] .

Spurlock	drives	me	wild	.
斯普洛克	驱动	我	荒野	.

斯普尔洛克让我抓狂。

[aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][kə'dets] [fɔːr; fər]

I	came	within	a	hair's	breadth	of	applying	to	the	commandant	of	cadets	for
我	来了	之内	一个	头发的	宽度	的	申请	到	这	指挥官	的	学员	为了

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [drɪl] .

a	new	instructor	in	drill	.
一个	新的	讲师	在	钻头	.

我差点就向学员指挥官申请担任新的操练教官了。

['oʊnli][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [hiːd] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Only	you	told	me	that	no	heed	would	be	paid	to	such	a	request	from	a
仅有的	你	讲述	我	那	不	注意	会	是	有薪酬的	到	这样的	一个	要求	从	一个

[nuː] [pliːb] . "

new	plebe	.	"
新的	平民	.	"

只有你告诉我，新来的平民提出的这种请求不会被理睬。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [nɑːt] , " [grɪnd] ['ænsti] .

"	I	should	rather	say	not	,	"	grinned	Anstey	.
"	我	应该	相当	说	不是	,	"	咧嘴一笑	安斯蒂	.

"我倒觉得未必，"安斯蒂咧嘴一笑。

" [haʊ'evər] , [juːl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['priːlɪm] .

"	However	,	you'll	be	through	the	prelim	.
"	然而	,	你会	是	通过	这	初步	.

"但是，你将通过预赛。"

[graɪnd] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] . "

grind	soon	,	and	then	you'll	be	admitted	to	a	company	in	the	battalion	.	"
研磨	很快	,	和	然后	你会	是	承认	到	一个	公司	在	这	营	.	"

尽快努力训练，然后你就可以被分配到营里的某个连队了。

" [aɪm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [grauld] [b\\:t] .

"	I'm	fitted	for	it	now	,	"	growled	Bert	.
"	我是	适配	为了	它	现在	,	"	咆哮	伯特	.

"我现在已经准备好了，"伯特咆哮道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] ['kɔːrpərəl] ['spɝːˌlɑːk] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ][æz; əz]

"	You	won't	get	into	a	company	,	though	,	until	Corporal	Spurlock	reports	you	as
"	你	惯于	得到	进入	一个	公司	,	尽管	,	直到	下士	斯普洛克	报告	你	作为

['fɪtɪd] . "

fitted	.	"
适配	.	"

"不过，在斯普洛克下士报告你符合条件之前，你是进不了连队的。"

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] ['taɪrənt][aɪ]['evər] [sɔ:] ['eniwer] , " [grauld] [b\\:t] ,
" That fellow is the most rascally tyrant I ever saw anywhere , " growled Bert ,
" 那 同伴 是 这 最多 赖皮 暴君 我 曾经 锯 任何地方 , " 咆哮 伯特 ,

“那家伙是我见过的最卑鄙无耻的暴君，”伯特咆哮道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɑ:n] [ˌmæθə'mætɪks] .
picking up a text - book on mathematics .
挑选 向上 一个 文本 - 书 在 数学 .

拿起一本数学教科书。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [drɪlz] [ænd; ənd] ['deɪli] [dres] [pə'reɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
By this time the season of outdoor drills and daily dress parade had arrived .
经过 这 时间 这 季节 的 户外的 演习 和 日常的 裙子 游行 有 到达的 .

这时，户外演习和每日阅兵式的季节已经到来。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['blaɪndɪŋ]
This particular afternoon , however , in the latter part of March , a heavy , blinding
这 特别的 下午 , 然而 , 在 这 后者 部分 的 行进 , 一个 重的 , 失明
['snoʊstɔ:rm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
snowstorm had come along .
暴风雪 有 来 沿着 .

然而，就在三月下旬的某个下午，一场猛烈的暴风雪袭来，遮天蔽日，令人目眩。

[kə'dets] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn] ['bærəks] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
Cadets were nearly all in barracks , therefore , and those who had the most
学员 是 几乎 全部 在 兵营 , 所以 , 和 那些 WHO 有 这 最多
[ni:d] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [hɑ:rd] .
need were studying hard .
需要 是 学习 难的 .

因此，几乎所有学员都住在营房里，最需要帮助的学员都在努力学习。

" [aɪv] [boʊnd] [mæθ] . , [boʊnd] [frentʃ] , [boʊnd] ['ɪŋglɪʃ] , " ['mʌtəd] ['ænsti] , [æt; ət][læst] .
" I've boned math . , boned French , boned English , " muttered Anstey , at last .
" 我已经 骨 数学 . , 骨 法语 , 骨 英语 , " 低声说道 安斯蒂 , 在 最后的 .

“我数学学得很烂，法语学得很烂，英语学得很烂，”安斯蒂最后嘟囔道。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][boʊn] ['preskət][ænd; ənd] [hoʊlmz] .
" Now , I think I'll go over and bone Prescott and Holmes .
" 现在 , 我 思考 患病的 去 超过 和 骨 普雷斯科特 和 福尔摩斯 .

“现在，我想我会过去和普雷斯科特和霍姆斯上床。”

[fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Feel like going along with me !
感觉 喜欢 去 沿着 和 我 !

想跟我一起去吗?

" [b\\:t] [fraund] ['sʌmwʌt] .
" Bert frowned somewhat .
" 伯特 皱眉 有些 .

伯特微微皱起了眉头。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] " [ə'pru:v] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
He didn't care to " approve " of the two
他 没有 关心 到 " 批准 " 的 这 二

他并不在意是否“认可”这两者。

['grɪdli] [bɔɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
Gridley boys too much .
格里德利 男孩们 也 很多 .

格里德利家的男孩们太过分了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt]

But	it	was	so	deadly	dull	in	this	room	that
但	它	曾是	所以	致命	乏味的	在	这	房间	那

但这房间里实在太沉闷了，令人窒息。

[dɑːdʒ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , ['iːðər] .

Dodge	didn't	care	to	be	left	alone	,	either	.
躲闪	没有	关心	到	是	左边	独自的	,	任何一个	.

道奇也不喜欢被独自留下。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɑːdʒ] , ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

"	Oh	,	I'll	go	,	"	nodded	Dodge	,	closing	a	book	with	a	snap	and	rising	.
"	哦	,	患病的	去	,	"	点头	躲闪	,	结束	一个	书	和	一个	折断	和	上升	.

“哦，我去，”道奇点点头，啪的一声合上书，站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt] . "

"	But	I'd	like	it	even	better	if	you	had	some	one	else	in	mind	to	visit	.	"
"	但	ID	喜欢	它	甚至	更好的	如果	你	有	一些	一	别的	在	头脑	到	访问	.	"

“不过，如果你能安排其他人来访，我会更高兴。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['ænsti] ,

"	You	see	,	"	almost	apologized	Anstey	,
"	你	看	,	"	几乎	道歉	安斯蒂	,

“你看，”安斯蒂几乎是道歉般地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['preskət][ænd; ənd] [hoʊlmz] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

"	I	want	to	see	Prescott	and	Holmes	particularly	because	I've	been	talking	over
"	我	想	到	看	普雷斯科特	和	福尔摩斯	特别	因为	我已经	到过	说	超过

['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

football	with	them	,
足球	和	他们	,

“我特别想见见普雷斯科特和霍姆斯，因为我一直在和他们聊足球。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðer; ðər] [haɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt]

and	they've	been	telling	me	a	lot	about	their	high	school	eleven	that	was	right
和	他们有	到过	讲述	我	一个	很多	关于	他们的	高的	学校	十一	那	曾是	正确的

[smɑːrt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

smart	and	interesting	.
聪明的	和	有趣的	.

他们跟我讲了很多关于他们高中那支既聪明又有趣的十一人队的故事。

" [b\\ː.t] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Bert	said	no	more	.
"	伯特	说	不	更多的	.

伯特没有再说什么。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [foʊz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['ænsti] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['fʊtbɔːl] [deɪz] [bæk] [ɪn]

If	his	ancient	foes	were	going	to	tell	Anstey	about	the	old	football	days	back	in
如果	他的	古老的	敌人	是	去	到	告诉	安斯蒂	关于	这	老的	足球	天	后退	在

['grɪdli] ,

Gridley	,
格里德利	,

如果他昔日的对手要跟安斯蒂讲讲当年在格里德利踢球的那些事，

[ðen] [b\\ː.t] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

then	Bert	feared	they	might	be	tempted	to	tell	a	lot	that	would	bring	up	his
然后	伯特	害怕	他们	可能	是	受诱惑	到	告诉	一个	很多	那	会	带来	向上	他的

[ʌn'pɑːpjələr] [ʃer] [ɪn] [ðoʊz] ['spɪrɪtɪd] [oʊld] [deɪz] .

unpopular	share	in	those	spirited	old	days	.
不受欢迎的	分享	在	那些	精神抖擞	老的	天	.

伯特担心他们可能会忍不住说出很多事情，从而揭开他在那些充满活力的旧时光里不受欢迎的一面。

" [bʌt; bət] ['preskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm]

"	But	Prescott	and	his	shadow	won't	dare	to	say	anything	against	me	if	I'm
"	但	普雷斯科特	和	他的	阴影	惯于	敢	到	说	任何事物	反对	我	如果	我是

['sɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

sitting	right	there	in	the	room	,
坐着	正确的	那里	在	这	房间	,

“但如果我就坐在房间里，普雷斯科特和他的跟班们就不敢说我的坏话了。”

" ['mʌtəd] [bɵːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	muttered	Bert	to	himself	.
"	低声说道	伯特	到	他自己	.

“伯特喃喃自语道。”

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ænsti] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] ['grɛgz] [dɔːr] .

So	he	and	Anstey	presented	themselves	at	Dick	and	Greg's	door	.
所以	他	和	安斯蒂	呈现	他们自己	在	迪克	和	格雷格的	门	.

于是，他和安斯蒂来到了迪克和格雷格的家门口。

[bɵːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['plezntli] ['griːtɪd] , [bʌt; bət]

Bert	was	almost	amazed	to	find	himself	pleasantly	greeted	,	but
伯特	曾是	几乎	惊叹	到	寻找	他自己	愉快	问候	,	但

伯特几乎惊讶地发现自己受到了热情的欢迎，但是

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dick	and	Greg	were	true	to	their	decision	to	bury	the	hatchet	of	the
迪克	和	格雷格	是	真的	到	他们的	决定	到	埋葬	这	斧头	的	这

迪克和格雷格信守了他们冰释前嫌的决定。

[pæst] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

past	if	possible	.
过去的	如果	可能的	.

如果可能的话，请过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] .

It	was	nearly	time	to	light	the	gas	.
它	曾是	几乎	时间	到	光	这	气体	.

差不多该点煤气了。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ['ænsti] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

In	the	fading	light	Anstey	walked	over	to	a	window	,
在	这	褪色	光	安斯蒂	步行	超过	到	一个	窗户	,

在昏暗的光线下，安斯蒂走到窗边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [swɜːrl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [ˌaʊt'saɪd] .

watching	the	snow	swirl	down	into	the	area	outside	.
观看	这	雪	漩涡	向下	进入	这	区域	外部	.

看着雪花在外面飞舞。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['snəʊˌstɔːmz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪ'verəti] .

At	West	Point	the	snowstorms	are	famous	for	their	severity	.
在	西方	观点	这	暴风雪	是	著名的	为了	他们的	严重性	.

西点军校的暴风雪以其猛烈而闻名。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hang	it	!
"	悬挂	它	!

“挂掉它！”

" [grauld] ['ænsti] .

"	growled	Anstey	.
"	咆哮	安斯蒂	.

“安斯蒂低吼道。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [ə; eɪ]

"	I	don't	suppose	you	can	ever	make	a
"	我	不	认为	你	能	曾经	制作	一个

我想你永远不可能做出一个

[və'dʒinjən] [laɪk] [maɪ'self] [groʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['biːstli] ['wɪntər] ['weðər] .

Virginian	like	myself	grow	to	like	this	beastly	winter	weather	.
弗吉尼亚人	喜欢	我	生长	到	喜欢	这	兽	冬天	天气	.

像我这样的弗吉尼亚人渐渐喜欢上了这种严酷的冬季天气。

[ænd; ənd]

And
和

和

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] .

I	miss	the	drills	and	dress	parade	.
我	错过	这	演习	和	裙子	游行	.

我想念演习和阅兵式。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] .

"	Yes	,	"	nodded	Dick	.
"	是的	,	"	点头	迪克	.

“是的,”迪克点点头。

" [aɪ] [mɪs] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['neɪtʃər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]

"	I	miss	everything	of	an	outdoor	nature	,	when	it	is	withheld	from
"	我	错过	一切	的	一个	户外的	自然	,	什么时候	它	是	隐瞒	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“当户外自然的一切无法触及我时，我会无比怀念它们。”

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ,

"	Oh	,	if	you're	missing	outdoors	just	now	,	you	might	go	out	and	keep	on	,
"	哦	,	如果	你是	丢失的	户外	只是	现在	,	你	可能	去	出去	和	保持	在	,

“哦，如果你现在很想念户外活动，不妨出去走走，继续你的户外之旅。”

[wɪ'ðɪn] [kə'det] ['limits] , [ʌn'tɪl] [juːv] [træmp] [faɪv] [maɪlz] , " [grɪnd] [ðə; ði][kə'det][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]

within	cadet	limits	,	until	you've	tramped	five	miles	,	"	grinned	the	cadet	from	Virginia
之内	学员	限制	,	直到	你已经	践踏	五	英里	,	"	咧嘴一笑	这	学员	从	弗吉尼亚州

.

:
.

“在学员规定的范围内，直到你徒步走了五英里为止,”这位来自弗吉尼亚的学员咧嘴笑道。

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	If	some	of	the	upper	class	men	found	that	we	liked	to	be	out	in	a
"	如果	一些	的	这	上	班级	男人	成立	那	我们	喜欢	到	是	出去	在	一个

['snoʊstɔːrm] ,

snowstorm	,
暴风雪	,

“如果一些上流社会的男士发现我们喜欢在暴风雪中外出，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeid] [meɪk] [ˌjuː 'es][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] , " [læft] [kə'det] [hoʊlmz] .

I'm	afraid	they'd	make	us	stand	on	our	heads	in	a	drift	,	"	laughed	Cadet	Holmes	.
我是	害怕的	他们会	制作	我们	站立	在	我们的	头部	在	一个	漂移	,	"	笑了	学员	福尔摩斯	.

“我担心他们会让我们在雪堆里倒立,”霍姆斯学员笑着说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ænsti] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Speaking of that , " continued Anstey , wheeling about ,
" 请讲 的 那 , " 持续 安斯蒂 , 惠灵 关于 ,

“说到这个，”安斯蒂一边说着，一边转过身来。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rʌn] ['ɪntuː] ['riːəl] ['heɪzɪŋ] [æz; əz] [jet] ? "
" have any of you fellows run into real hazing as yet ? "
" 有 任何 的 你 伙伴们 跑步 进入 真实的 欺凌 作为 然而 ? "

“你们当中有人遇到过真正的入会仪式欺凌吗？”

" [nɑːt] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['preskət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not I , " replied Prescott , with a shake of his head .
" 不是 我 , " 回复 普雷斯科特 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“不是我，”普雷斯科特摇了摇头回答道。

" [nɔːr] [aɪ] , " ['ædɪd] [greg] .
" Nor I , " added Greg .
" 也不 我 , " 额外 格雷格 .

“我也是，”格雷格补充道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,
" It's a shame that we should be expected to put up with any such nonsense ,
" 它是 一个 耻辱 那 我们 应该 是 预期的 到 放 向上 和 任何 这样的 废话 ,

“我们竟然要忍受这种胡闹，真是太可耻了。”

" [grauld] [kə'det] [dɑːdʒ] [bə'lɪdʒərəntli] .
" growled Cadet Dodge belligerently .
" 咆哮 学员 躲闪 好战地 .

“道奇学员气势汹汹地咆哮道。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rʌb] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] [ɪn]
" Who are the yearlings that they should feel at liberty to rub our noses in
" WHO 是 这 一岁马 那 他们 应该 感觉 在 自由 到 擦 我们的 鼻子 在
[ðə; ði] [mʌd] !
the mud !
这 泥 !

“他们算老几，竟敢如此肆无忌惮地羞辱我们！”

[wiː; wi] [pliːb] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
We plebes ought to combine to put a stop to this outrage .
我们 平民 应该 到 结合 到 放 一个 停止 到 这 暴行 .

我们平民百姓应该团结起来，制止这种暴行。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [smɑːrt] [jɪr] — "
Now , I'd like to see any smart year — "
现在 , ID 喜欢 到 看 任何 聪明的 年 — "

现在，我希望看到任何一个明智的年份——”

" [eɪ] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən] .
" Eh ! " called a voice , cheerily , as the door was thrust open .
" 嗯 ! " 称为 一个 嗓音 , 兴高采烈地 , 作为 这 门 曾是 推力 打开 .

“咦！”一个声音欢快地喊道，门被猛地推开了。

['jɪrlɪŋ] [kə'dets] [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Yearling cadets Pratt and Judson stepped into the room .
一岁幼驹 学员 普拉特 和 贾德森 步 进入 这 房间 .

一年级学员普拉特和贾德森走进了房间。

['ɪnstəntli] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pliːb] ['prez(ə)nt] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Instantly three of the plebes present rose and stood at attention .
即刻 三 的 这 平民 展示 玫瑰 和 站立 在 注意力 .

随即，在场的三名平民站起身来，立正站好。

[b\\:t] [dɑːdʒ] ['dɪdnt] .
Bert **Dodge** **didn't** **.**
伯特 躲闪 没有 .

伯特·道奇没有。

" [wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mænərz] , ['mɪstər] ! " [di'mɑːndid] [kə'det]
" **What** **has** **got** **into** **your** **sense** **of** **military** **manners** **,** **mister** **!** **"** **demanded** **Cadet**
" 什么 有 得到 进入 你的 感觉 的 军队 礼仪 , 先生 ! " 要求 学员
[præt] ,
Pratt **,**
普拉特 ,

“先生，你的军人礼仪都到哪里去了！”普拉特学员质问道。

[træns'fiksɪŋ] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [ster] .
transfixing **Bert** **with** **a** **haughty** **stare** **.**
引人入胜 伯特 和 一个 傲慢 盯 .

她用傲慢的目光盯着伯特。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænərz] ! " [di'mɑːndid] [kə'det] [dɑːdʒ] .
" **What's** **wrong** **with** **my** **manners** **!** **"** **demanded** **Cadet** **Dodge** **.**
" 是什么 错误的 和 我的 礼仪 ! " 要求 学员 躲闪 .

“我的举止有什么问题吗！”道奇学员质问道。

" [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] [præt] .
" **What's** **that** **!** **"** **cried** **Pratt** **.**
" 是什么 那 ! " 哭 普拉特 .

“那是什么！”普拉特喊道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænərz] ! " [rɪ'piːtɪd] [dɑːdʒ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˊtræktəbli] .
" **What's** **wrong** **with** **my** **manners** **!** **"** **repeated** **Dodge** **,** **though** **a** **bit** **more** **tractably** **.**
" 是什么 错误的 和 我的 礼仪 ! " 重复 躲闪 , 尽管 一个 少量 更多的 易于处理 .

“我的举止有什么问题吗！”道奇重复道，不过语气比之前温和了一些。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mænərz] , [sɜːr] !
" **What** **is** **wrong** **with** **my** **manners** **,** **sir** **!**
" 什么 是 错误的 和 我的 礼仪 , 先生 !

“先生，我的举止有错吗？”

" [bʊ\\:t] [ə'mendid] .
" **Bert** **amended** **.**
" 伯特 修订版 .

伯特修改道。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] , ['mɪstər] , " [əd'mɪtɪd] ['jɪrlɪŋ] [præt] .
" **That's** **just** **a** **shade** **better** **,** **mister** **,** **"** **admitted** **Yearling** **Pratt** **.**
" 那就是 只是 一个 阴影 更好的 , 先生 , " 承认 一岁幼驹 普拉特 .

“这比之前好一点了，先生，”耶林·普拉特承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['sɜ˞ːrz] , - ['mɪstər] .
" **But** **you** **are** **too** **sparing** **of** **your** **'** **sirs** **,** **'** **mister** **.**
" 但 你 是 也 节省 的 你的 - 先生们 , - 先生 .

“但是先生，您对‘先生’的称呼太吝啬了。”

[naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juːz] - [sɜːr] - ['æftər] [iːtʃ] [wɜːrd] .
Now **,** **answer** **me** **again** **,** **and** **use** **'** **sir** **'** **after** **each** **word** **.**
现在 , 回答 我 再次 , 和 使用 - 先生 - 后 每个 单词 .

现在，请你再回答我一遍，并且在每个单词后面加上“先生”。

" [pliːb] [dɑːdʒ] [gʌlpt] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Plebe Dodge gulped hard , but Pratt and Judson were glaring at him .
" 平民 躲闪 吞咽 难的 , 但 普拉特 和 贾德森 是 刺眼 在 他 .

“新生道奇用力咽了口唾沫，但普拉特和贾德森正怒视着他。”

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
So he began :
所以 他 开始 :

于是他开始说道：

" [wʌt] , [sɜːr] , [ɪz] , [sɜːr] , [rɔːŋ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] , [sɜːr] , [maɪ] , [sɜːr] , ['mænərz] , [sɜːr] ! "
" What , sir , is , sir , wrong , sir , with , sir , my , sir , manners , sir ! "
" 什么 , 先生 , 是 , 先生 , 错误的 , 先生 , 和 , 先生 , 我的 , 先生 , 礼仪 , 先生 ! "

“先生，先生，我的，先生，举止，先生，有什么不对劲吗！”

" ['mɪstər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stænd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ! "
" Mister , why didn't you stand at attention when we entered the room ! "
" 先生 , 为什么 没有 你 站立 在 注意力 什么时候 我们 进入 这 房间 ! "

“先生，我们进房间时，您为什么不立正！”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt] — "
" Because you're not — "
" 因为 你是 不是 — "

“因为你不是——”

" [wʌt] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['jɪrlɪŋ] ['dʒʌdsn] .
" What ! " exploded Yearling Judson .
" 什么 ! " 爆炸了 一岁幼驹 贾德森 .

“什么！”耶林·贾德森惊叫道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [jʊə(r)] , [sɜːr] , [nɑːt] , [sɜːr] , [maɪ] , [sɜːr] , [suː'pɪriər] , [sɜːr] , ['ɑːfəsərz] , [sɜːr] . "
" Because , sir , you're , sir , not , sir , my , sir , superior , sir , officers , sir . "
" 因为 , 先生 , 你是 , 先生 , 不是 , 先生 , 我的 , 先生 , 优越的 , 先生 , 警官 , 先生 . "

“因为，先生，您不是，先生，不是，先生，我的，先生，上级，先生，军官，先生。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['jɪrlɪŋ] ! "
" Are we yearlings ! "
" 是 我们 一岁马 ! "

“我们还是小孩子吗！”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ! " [di'mɑːndid] [kə'det] ['dʒʌdsn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] .
" And what are you ! " demanded Cadet Judson , with infinite contempt .
" 和 什么 是 你 ! " 要求 学员 贾德森 , 和 无限 鄙视 .

“那你又是什么人！”学员贾德森带着无比的轻蔑问道。

" ['oʊnli] , [sɜːr] , [ə; eɪ] , [sɜːr] , [pliːb] , [sɜːr] . "
" Only , sir , a , sir , plebe , sir . "
" 仅有的 , 先生 , 一个 , 先生 , 平民 , 先生 . "

“只有，先生，一个，先生，平民，先生。”

" ['meɪndʒi] , [ʌn'kempt] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] !
" Mangy , unkempt , uncouth and offensive , are you not !
" 疥癣 , 蓬头垢面 , 粗野 和 进攻 , 是 你 不是 !

“你真是个邋遢、不修边幅、粗鲁无礼、令人反感的人，不是吗！”

" [bɑːt] [flerd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['veri] ['miːkli] :
" Bert flared and swallowed hard , but he responded , very meekly :
" 伯特 喇叭口 和 吞咽 难的 , 但 他 回应 , 非常 温顺地 :

伯特怒火中烧，艰难地咽了口唾沫，但他还是非常温顺地回应道：

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jʊə(r)] — [wʌt] ? "
" You're — what ? "
" 你是 — 什么 ? "

“你是——什么？”

" [ə; eɪ] , [sɜːr] , ['meɪndʒi] , [sɜːr] , [ˌʌn'kempt] , [sɜːr] , [ʌn'kuːθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ə'fensɪv] , [sɜːr] ,
" A , sir , mangy , sir , unkempt , sir , uncouth , sir , and , sir , offensive , sir ,
" 一个 , 先生 , 疥癣 , 先生 , 蓬头垢面 , 先生 , 粗野 , 先生 , 和 , 先生 , 进攻 , 先生 ,
[pliːb] , [sɜːr] . "
plebe , sir . "
平民 , 先生 . "

“先生，邋遢的，先生，不修边幅的，先生，粗鲁的，先生，还有，先生，令人反感的，先生，平民，先生。”

" ['veri] [truː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . [præt] .
" Very true , " nodded Mr . Pratt .
" 非常 真的 , " 点头 先生 . 普拉特 .

“确实如此，”普拉特先生点点头。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ɔːr] ['eni]
" But , at least , mister , you have learned how to answer a yearling or any
" 但 , 在 至少 , 先生 , 你 有 学习 如何 到 回答 一个 一岁幼驹 或者 任何
['ʌðər] [suː'pɪriər] ,
other superior ,
其他 优越的 ,

“但是，先生，至少您学会了如何回答一个一岁大的毛头小子或者任何其他比您年长的家伙。”

['hævnt] [juː; jʊ] ! "
haven't you ! "
还没有 你 ! "

难道不是吗！

" [jes] , [sɜːr] , " [b\\:t] ['miːkli] [ə'sentid] .
" Yes , sir , " Bert meekly assented .
" 是的 , 先生 , " 伯特 温顺地 同意 .

“是的，先生，”伯特温顺地应道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [jet] ,
" But there's one thing the poor beast doesn't know how to do yet ,
" 但 有 一 事物 这 贫穷的 兽 不 知道 如何 到 做 然而 ,

“但是，这可怜的家伙还有一件事还不会做。”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] .
" observed Mr . Judson , turning to his classmate .
" 观察到 先生 . 贾德森 , 转弯 到 他的 同学 .

贾德森先生说着，转向他的同学。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]
" He doesn't understand how to stand at attention when he is honored by a
" 他 不 理解 如何 到 站立 在 注意力 什么时候 他 是 荣幸 经过 一个
- ['vɪzɪt] . "
yearling's visit . "
- 访问 . "

“他不明白当一岁大的幼驹来访时，该如何立正站好。”

" [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , " [əd'vaɪzd]
" Teach him — if you find that he's intelligent enough , " advised
" 教 他 — 如果 你 寻找 那 他是 聪明的 足够的 , " 建议

“如果他足够聪明，就教他，”建议道。

['jɪrlɪŋ] [præt] .
Yearling Pratt .
一岁幼驹 普拉特 .

一岁普拉特。

" [tɜːrn] [daʊn] [ðæt] ['mætrəs] , ['mɪstər] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk]
" Turn down that mattress , mister , " commanded Mr . Judson , pointing to Dick
" 转动 向下 那 床垫 , 先生 , " 命令 先生 . 贾德森 , 指向 到 迪克
['prɛskəts] ['aɪərn] [kɑːt] .
Prescott's iron cot .
普雷斯科特的 铁 婴儿床 .

“把床垫翻下来，先生，”贾德森先生指着迪克·普雷斯科特的铁床命令道。

[bʊt] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [kə'det] ['preskət] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Bert made the mistake of looking first at Cadet Prescott for permission .
伯特 制成 这 错误 的 寻找 第一的 在 学员 普雷斯科特 为了 允许 .

伯特犯了个错误，他首先向学员普雷斯科特征求意见。

" [naʊ] , ['mɪstər] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ! " [fjuːmd] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] .
" Now , mister , what makes you hesitate ! " fumed Mr . Judson .
" 现在 , 先生 , 什么 制作 你 犹豫 ! " 怒气冲冲 先生 . 贾德森 .

“先生，是什么让你犹豫不决呢！”贾德森先生怒气冲冲地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [kɑːt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːdʒ] .
" It isn't my cot , sir , " replied Dodge .
" 它 不是 我的 婴儿床 , 先生 , " 回复 躲闪 .

“先生，这不是我的床，”道奇回答道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪz] , [sɜːr] , [nɑːt] , [sɜːr] , [maɪ] , [sɜːr] , [kɑːt] , [sɜːr] . "
" It , sir , is , sir , not , sir , my , sir , cot , sir . "
" 它 , 先生 , 是 , 先生 , 不是 , 先生 , 我的 , 先生 , 婴儿床 , 先生 . "

“先生，是，先生，不是，先生，我的，先生，床，先生。”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
" That has nothing to do with your orders .
" 那 有 没有什么 到 做 和 你的 订单 .

“这与你的订单无关。”

[tɜːrn] [daʊn] [ðæt] ['mætrəs] !
Turn down that mattress !
转动 向下 那 床垫 !

把床垫放低！

" [bʊt] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .
" Bert obeyed with great alacrity .
" 伯特 服从 和 伟大的 敏捷 .

伯特非常迅速地服从了命令。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] , " ['ɔːrdərd] ['jɪrlɪŋ] ['dʒʌdsn] , " [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['mætrəs] ,
" Now , then , mister , " ordered Yearling Judson , " get up on that mattress ,
" 现在 , 然后 , 先生 , " 订购 一岁幼驹 贾德森 , " 得到 向上 在 那 床垫 ,

“那么，先生，”耶林·贾德森命令道，“爬到床垫上去。”

[ænd; ənd][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
and stand at attention upside down !
和 站立 在 注意力 上行 向下 !

倒立立正！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʊ\:t] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['neɪtʃər]
" It took Bert Dodge a few precious seconds to understand the full nature
" 它 采取 伯特 躲闪 一个 很少 宝贵的 秒 到 理解 这 满的 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
of the ignominious thing he had to do .
的 这 可耻 事物 他 有 到 做 .

“伯特·道奇花了宝贵的几秒钟才明白他必须做的这件耻辱的事情的全部性质。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] .
This was neither more nor less than to stand on his head on the mattress .
这 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 到 站立 在 他的 头 在 这 床垫 .

这无异于把他的头倒立在床垫上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rest][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He could rest his hands beside his head , at the outset , bracing his feet
他 可以 休息 他的 双手 旁 他的 头 , 在 这 开端 , 支撑 他的 脚
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

一开始，他可以双手放在头两侧，双脚抵着墙站稳。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
So far it was not difficult .
所以 远的 它 曾是 不是 难的 .

目前为止，一切都很顺利。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪstər] ! " [di'mɑːndid] [kə'det] [præt] , [wɪð; wɪθ]
" Don't you know the position of attention , mister ! " demanded Cadet Pratt , with
" 不 你 知道 这 位置 的 注意力 , 先生 ! " 要求 学员 普拉特 , 和
[feɪnd] ['æŋgər] .
feigned anger .
假装 愤怒 .

“你难道不知道立正姿势吗，先生！”普拉特学员假装生气地问道。

" [jʊr; jər][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][jʊr; jər][saɪdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːm]
" Your hands should hang naturally at your sides , the little finger touching the seam
" 你的 双手 应该 悬挂 自然 在 你的 侧面 , 这 小的 手指 接触 这 接缝
[ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] .
of the trousers .
的 这 裤子 .

“你的双手应该自然下垂在身体两侧，小指轻触裤子的缝线。”

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vɜːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][hændz] " [hʌŋ] " ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " ['nætʃ(ə)rəli] " [æt; ət]
" Now , in this inverted position the hands " hung " anything but " naturally " at
" 现在 , 在 这 倒 位置 这 双手 " 悬挂 " 任何事物 但 " 自然 " 在
[ðə; ði][saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

“现在，在这种倒立的姿势下，双手完全不是自然地垂在身体两侧，而是‘悬空’着。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]

Bert	had	to	hold	his	hands	up	in	the	air	in	order	to	have	the	little	fingers
伯特	有	到	抓住	他的	双手	向上	在	这	空气	在	命令	到	有	这	小的	手指

[tʌtʃ] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] .

touch	the	seams	of	the	trousers	.
触碰	这	接缝	的	这	裤子	.

伯特必须举起双手，才能让小指碰到裤子的缝线。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

Standing	on	his	head	,	in	this	fashion	,	without	support	,
常设	在	他的	头	,	在	这	时尚	,	没有	支持	,

他以这种方式倒立着，没有支撑物。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['tækst] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːdʒɪz] [æθ'letɪk] ['paʊɚz] .

was	something	that	taxed	all	of	Mr	.	Dodge's	athletic	powers	.
曾是	某物	那	已征税	全部	的	先生	.	道奇的	运动	权力	.

这件事耗尽了道奇先生的所有运动能力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ]['oʊvər] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

He	had	to	try	over	again	,	more	than	a	half	a	dozen	times	,
他	有	到	尝试	超过	再次	,	更多的	比	一个	一半	一个	打	时代	,

他不得不一次又一次地尝试，不下六次。

[er] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk] [fiːt] .

ere	he	achieved	a	decent	performance	of	this	gymnastic	feat	.
埃雷	他	已达成	一个	体面的	表现	的	这	体操	特技	.

在他出色地完成这项体操壮举之前。

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] , " [kə'mɑːndid]

"	Now	,	let	us	see	how	good	a	soldier	you	are	,	mister	,	"	commanded
"	现在	,	让	我们	看	如何	好的	一个	士兵	你	是	,	先生	,	"	命令

“现在，让我们看看你是个多么优秀的士兵，先生，”命令道。

['jɪrlɪŋ] [præt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [pliːb] ['ænsti] .

Yearling	Pratt	,	turning	around	upon	Plebe	Anstey	.
一岁幼驹	普拉特	,	转弯	大约	之上	平民	安斯蒂	.

一岁大的普拉特转身面对新生安斯蒂。

- [tʃiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [peɪl] , [frʌm; frəm] [sə'prest] ['æŋgər] ,

Anstey's	cheeks	were	just	a	bit	pale	,	from	suppressed	anger	,
-	脸颊	是	只是	一个	少量	苍白	,	从	被抑制	愤怒	,

安斯蒂的双颊因压抑的怒火而略显苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] ['mæstərd] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	he	speedily	mastered	this	novel	way	of	standing	at	attention	,
但	他	迅速地	精通	这	小说	方式	的	常设	在	注意力	,

但他很快就掌握了这种新颖的立正姿势。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzərz] .

and	did	it	to	the	satisfaction	of	the	hazers	.
和	做过	它	到	这	满意	的	这	烟雾机	.

并且让那些参加恶作剧的人很满意。

[ðen] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	Dick	and	Greg	did	it	,	and	rather	better	than	either	of	their
然后	迪克	和	格雷格	做过	它	,	和	相当	更好的	比	任何一个	的	他们的

['priːdisesəz] .

predecessors	.
前任	.

然后迪克和格雷格也做了这件事，而且比他们的两位前辈做得更好。

[ðə; ði][oʊld][dʒɪm] .

The	old	gym	.
这	老的	健身房	.

老体育馆。

[ænd; ənd] [fiːld] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] [tiːmz] [hæd; həd] ['hɑrdnd]

and	field	work	of	training	for	the	Gridley	High	School	teams	had	hardened
和	场地	工作	的	训练	为了	这	格里德利	高的	学校	团队	有	硬化

[ðer; ðər] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

their	muscles	in	a	way	that	stood	them	in	good	stead	now	.
他们的	肌肉	在	一个	方式	那	站立	他们	在	好的	坚定	现在	.

格里德利高中校队的训练和实地锻炼使他们的肌肉变得强壮，这对他们现在的比赛大有裨益。

" [breɪs] , ['mɪstər] ! " [kə'mɑːndid] ['jɪrlɪŋ] ['dʒʌdsn] , ['fəukəsiŋ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] ['smɑːrtɪŋ] [bʌ\:t]

"	Brace	,	mister	!	"	commanded	Yearling	Judson	,	focusing	his	gaze	on	smarting	Bert
"	支撑	,	先生	!	"	命令	一岁幼驹	贾德森	,	聚焦	他的	目光	在	刺痛	伯特

[dɑːdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

“振作起来，先生！”小杰德森命令道，目光紧紧盯着正在挨打的伯特·道奇。

[bʌ\:t] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

Bert	knew	what	that	meant	,	from	hearsay	,	and	didn't	pretend	that	he	didn't	.
伯特	知道	什么	那	意思是	,	从	传闻	,	和	没有	假装	那	他	没有	.

伯特从传闻中知道这意味着什么，他也没有假装不知道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

This	time	he	took	the	position	of	attention	on	his	feet	,
这	时间	他	采取	这	位置	的	注意力	在	他的	脚	,

这一次，他站起身来，摆出立正的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][fɑːr]

and	then	exaggerated	the	position	by	throwing	his	head	and	shoulders	as	far
和	然后	夸张的	这	位置	经过	投掷	他的	头	和	肩膀	作为	远的

[bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

back	as	he	could	,
后退	作为	他	可以	,

然后他夸张地向后仰头耸肩，使这个姿势更加夸张。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

standing	rigidly	in	this	latter	position	.
常设	严格地	在	这	后者	位置	.

保持后一种姿势笔直站立。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [goʊz] .

It	isn't	much	of	a	thing	to	do	,	as	far	as	taking	the	attitude	goes	.
它	不是	很多	的	一个	事物	到	做	,	作为	远的	作为	采取	这	态度	去	.

就态度而言，这算不上什么了不起的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [pliːb] [ɪz] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] " [breɪs] " [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	the	length	of	time	a	plebe	is	kept	at	a	"	brace	"	that	makes	it
它	是	这	长度	的	时间	一个	平民	是	保留	在	一个	"	支撑	"	那	制作	它

[kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm][ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] .

count	as	an	effective	form	of	hazing	.
数数	作为	一个	有效的	形式	的	欺凌	.

新生被“束缚”的时间长短，决定了它是否算作一种有效的欺凌形式。

" ['breɪsɪŋ] " [ɪz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [oʊld][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

"	Bracing	"	is	generations	old	at	West	Point	.
"	支撑	"	是	几代人	老的	在	西方	观点	.

“振作精神”在西点军校有着数代人的历史。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ʌpər] [klæs] [men] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] ['breɪsɪŋ] , [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

The	theory	of	upper	class	men	has	always	been	that	bracing	,	long	continued	,
这	理论	的	上	班级	男人	有	总是	到过	那	支撑	,	长的	持续	,

上层阶级男性的理论一直都是令人振奋的，而且这种振奋人心的理论由来已久。

['fɑːsənz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pliːb] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

fastens	the	principles	of	erect	carriage	upon	a	plebe	,	and	teaches	him	,
扣	这	原则	的	直立	运输	之上	一个	平民	,	和	教导	他	,

向平民灌输端正的举止原则，并教导他：

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] , [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] .

more	quickly	than	anything	else	could	,	how	to	hold	himself	and	to	walk	.
更多的	迅速地	比	任何事物	别的	可以	,	如何	到	抓住	他自己	和	到	走	.

比其他任何方法都更快地学会了如何控制自己和行走。

[dɪk] , [greg] [ænd; ənd] ['ænsti] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [suːn] ['streɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] " [breɪs] "

Dick	,	Greg	and	Anstey	were	likewise	soon	straining	themselves	in	the	"	brace	"
迪克	,	格雷格	和	安斯蒂	是	同样地	很快	紧张	他们自己	在	这	"	支撑	"

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

迪克、格雷格和安斯蒂也很快同样摆出了“支撑”的姿势。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['fʌni] [ðiːz] [fɔːr] ['hæpləs] [pliːb] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ,

And	mighty	funny	these	four	hapless	plebes	looked	as	they	stood	thus	,
和	强大的	有趣的	这些	四	不幸的	平民	看起来	作为	他们	站立	因此	,

这四个倒霉的平民站在那里，看起来真是滑稽极了。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['heɪzərz] [wʊd] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

wondering	when	the	hazers	would	let	up	on	them	.
好奇	什么时候	这	烟雾机	会	让	向上	在	他们	.

他们想知道驱散人员什么时候才会停止驱散他们。

[bʌt; bət] ['jɪrlɪŋ] [præt] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [lʊkt] [ɑːn] ['grɪmli] ,

But	Yearlings	Pratt	and	Judson	looked	on	grimly	,
但	一岁马	普拉特	和	贾德森	看起来	在	阴沉地	,

但一年级新生普拉特和贾德森神情凝重地看着这一切。

['wɔːrnɪŋ] ['eni] [pliːb] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

warning	any	plebe	as	often	as	the	offender	showed	a	disposition	to	lessen	the
警告	任何	平民	作为	经常	作为	这	罪犯	显示	一个	处置	到	减少	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [breɪs] .

severity	of	his	"	brace	.
严重性	的	他的	"	支撑	.

警告任何犯错者，只要其表现出减轻“惩罚”严重程度的倾向，就应如此。

" [haʊ] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [eɪkt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

"	How	everyone	of	the	four	ached	can	be	determined	by	the	reader	if	he	will
"	如何	每个人	的	这	四	疼痛	能	是	决定	经过	这	读者	如果	他	将要

[teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪs] ,

take	the	full	position	of	the	brace	,
拿	这	满的	位置	的	这	支撑	,

“读者如果能完全摆出支具的姿势，就能判断出这四个人各自的疼痛程度。”

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɛndz] [wɑːtʃ] .

and	hold	it	steadily	for	ten	or	fifteen	minutes	by	a	friend's	watch	.
和	抓住	它	稳步	为了	十	或者	十五	分钟	经过	一个	朋友们	手表	.

然后用朋友的手表稳稳地握住它十分钟或十五分钟。

[dɑːdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɑːb(ə)l] [æt; ət] [læst] .

Dodge	began	to	wobble	at	last	.
躲闪	开始	到	摇晃	在	最后的	.

道奇终于开始摇晃起来。

['ænsti] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['plʌkəli] , [bʌt; bət] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [mʌst; məst] [suːn] [gɪv]

Anstey	**was**	**sticking**	**it**	**out**	**pluckily**	**,**	**but**	**knew**	**his**	**endurance**	**must**	**soon**	**give**
安斯蒂	曾是	粘性	它	出去	勇敢地	,	但	知道	他的	耐力	必须	很快	给

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

安斯蒂顽强地坚持着，但他知道自己的耐力很快就会耗尽。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [felt] [ðer; ðər] [bæk] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [θrɑːbɪŋ] .

Dick	**and**	**Greg**	**felt**	**their**	**back**	**muscles**	**and**	**nerves**	**throbbing**	**.**
迪克	和	格雷格	毛毡	他们的	后退	肌肉	和	神经	悸动	.

迪克和格雷格感到背部肌肉和神经一阵阵抽痛。

[jet] ['niːðər] ['dʒʌdsn] [nɔːr] [præt] [ʃoʊd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][stɑːp] .

Yet	**neither**	**Judson**	**nor**	**Pratt**	**showed**	**any**	**intention**	**of**	**giving**	**the**	**command**	**to**	**stop**	**.**
然而	两者都不	贾德森	也不	普拉特	显示	任何	意图	的	给予	这	命令	到	停止	.

然而，贾德森和普拉特都没有表现出任何下令停止的意图。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	**a**	**quick**	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**hallway**	**outside**	**.**
突然	一个	快的	步	曾是	听到	在	这	门厅	外部	.

突然，外面走廊里传来一阵急促的脚步声。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hæd; həd] [præt]

Anyone	**who**	**has**	**been**	**at**	**the**	**Military**	**Academy**	**as**	**long**	**as**	**had**	**Pratt**
任何人	WHO	有	到过	在	这	军队	学院	作为	长的	作为	有	普拉特

[ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ,

and	**Judson**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**particular**	**,**
和	贾德森	知道	这	意义	的	那	特别的	,

凡是在西点军校待了像普拉特和贾德森那样久的人都知道那句话的含义。

[swɪft] [step] .

swift	**step**	**.**
迅速	步	.

迅速行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tæks] . , " [æz; əz][ðə; ði] ['tæktɪkl] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kɔːld] ,

One	**of**	**the**	**"**	**tacs**	**.**	**,**	**"**	**as**	**the**	**tactical**	**officers**	**are**	**called**	**,**
一	的	这	"	塔克斯	.	,	"	作为	这	战术上的	警官	是	称为	,

其中一位是被称为“战术员”的战术人员，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

was	**making**	**an**	**unscheduled**	**tour**	**of**	**inspection**	**.**
曾是	制作	一个	非计划的	旅游	的	检查	.

当时正在进行一次计划外的巡视。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['heɪzɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pliːb] [tuː; tə][biː; bi]

For	**an**	**upper**	**class**	**man**	**to**	**be**	**caught**	**hazing**	**,**	**or**	**for**	**a**	**plebe**	**to**	**be**
为了	一个	上	班级	男人	到	是	捕捉	欺凌	,	或者	为了	一个	平民	到	是

[kɔːt] [səb'mɪtɪŋ] ,

caught	**submitting**	**,**
捕捉	提交	,

对于上层阶级男子来说，被发现欺凌弱小是件极其不光彩的事；对于平民来说，被发现屈服也是件极其不光彩的事。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['iːðər] ['jɪrlɪŋ] [ɔːr] [pliːb] !

was	**equally**	**dangerous**	**to**	**either**	**yearling**	**or**	**plebe**	**!**
曾是	同样地	危险的	到	任何一个	一岁幼驹	或者	平民	!

对一岁幼童或新生来说，危险性是一样的！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

It	**might**	**mean**	**dismissal**	**.**
它	可能	意思是	解雇	.

这可能意味着被解雇。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [graɪnd] [æt; ət] [mæθ] .
A SUDDEN GRIND AT MATH .
一个 突然 研磨 在 数学 .

突然对数学感到吃力。

[hæd; həd] ['dɪks] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ['oʊpənd] [sɪks] [kə'dets] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ɪn]
Had Dick's been the first door opened six cadets would have been instantly in
有 迪克的 到过 这 第一的 门 打开 六 学员 会 有 到过 即刻 在
['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
serious trouble .
严肃的 麻烦 .

如果迪克打开的第一扇门，六名学员就会立刻陷入严重的麻烦。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,
Fortunately the door across the corridor was the first to be opened ,
幸运的是 这 门 穿过 这 走廊 曾是 这 第一的 到 是 打开 ,

幸运的是，走廊对面的那扇门最先被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [kə'dɛts] [vɔɪs] [kɔːl] ['kwaɪətli] :
and the six on this side of the hallway heard another cadet's voice call quietly :
和 这 六 在 这 边 的 这 门厅 听到 其他 学员的 嗓音 称呼 悄悄 :

走廊这边的六个人听到另一名学员低声喊道：

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['ɑːfɪsər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" It was , therefore , a tactical officer making an inspection .
" 它 曾是 , 所以 , 一个 战术上的 官 制作 一个 检查 .

因此，这是一名战术警官在进行检查。

[æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
At the United States Military Academy the superintendent , who has the local
在 这 团结的 各州 军队 学院 这 校长 , WHO 有 这 当地的
[ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ,
rank of colonel ,
秩 的 上校 ,

在美国军事学院，院长（当地军衔为上校）

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] .
is at the head of this government institution in all its departments .
是 在 这 头 的 这 政府 机构 在 全部它是 部门 .

担任该政府机构所有部门的负责人。

['dɪsəplɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['tæktɪks] , [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
Discipline , however , and training in tactics , comes within the especial province of
纪律 , 然而 , 和 训练 在 策略 , 来 之内 这 特别的 省 的
[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,
another officer ,
其他 官 ,

然而，纪律和战术训练属于另一名军官的专属职责范围。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][kə'dets] , [huː] [ræŋks]['loʊkəli][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] -

known	as	the	commandant	of	cadets	,	who	ranks	locally	as	a	lieutenant	-
已知	作为	这	指挥官	的	学员	,	WHO	排名	本地	作为	一个	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

被称为学员指挥官，在当地军衔为中校

[ænd; ənd] [huː] [gets] [ɪn]['kloʊzər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] .

and	who	gets	in	closer	touch	with	the	cadet	corps	.
和	WHO	获得	在	更近	触碰	和	这	学员	兵团	.

谁与学员团的联系更紧密。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][kə'dets] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd]

Under	the	commandant	of	cadets	are	several	other	Army	officers	,	captains	and
在下面	这	指挥官	的	学员	是	一些	其他	军队	警官	,	队长	和

[lef'tenənts] ,

lieutenants	,
中尉	,

学员指挥官手下还有几名陆军军官、上尉和中尉。

[huː] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæz; həz]

who	take	upon	themselves	the	numerous	duties	of	which	the	commandant	has
WHO	拿	之上	他们自己	这	很多的	职责	的	哪个	这	指挥官	有

['oʊvərsaɪt] .

oversight	.
监督	.

他们承担了指挥官负责监督的众多职责。

[ðiːz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['tæktɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['tæktɪkl] ['ɑːfəsərz] .

These	subordinate	officers	in	the	tactical	department	are	known	as	tactical	officers	.
这些	下属	警官	在	这	战术上的	部门	是	已知	作为	战术上的	警官	.

战术部门的这些下级军官被称为战术军官。

[ðə; ði][kə'dets] [kɔːl][ðem; ðəm] " ['tæk] . [es] .

The	cadets	call	them	"	tac	.	s	.
这	学员	称呼	他们	"	塔克	.	s	.

学员们称他们为“tac.s”。

" [iːtʃ] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['tæk] . [es] " [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt]

"	Each	day	one	of	these	"	tac	.	s	"	is	in	charge	at	the	office	of	the	commandant
"	每个	天	一	的	这些	"	塔克	.	s	"	是	在	收费	在	这	办公室	的	这	指挥官

,

,
,

“每天，这些‘教官’中都会有一位在指挥官办公室值班，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][kə'det] [-] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][kə'det]

which	is	in	cadet	headquarter's	building	,	on	the	south	side	of	the	area	of	cadet
哪个	是	在	学员	总部	建筑	,	在	这	南	边	的	这	区域	的	学员

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

它位于学员总部大楼内，在学员营房区域的南侧。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

This	officer	,	who	is	in	charge	for	a	full	period	of	twenty	-	four	hours	,
这	官	,	WHO	是	在	收费	为了	一个	满的	时期	的	二十	-	四	小时	,

这位警官将负责整整二十四小时的工作。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] , [ɪz] [əˈfɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

when	his	turn	comes	,	is	officially	designated	as	the	"	officer	in	charge	.
什么时候	他的	转动	来	,	是	官方	指定的	作为	这	"	官	在	收费	.

轮到他时，他会被正式指定为“负责人”。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈdets] [hiː; hi][ɪz] ['praɪvətli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] " [oʊ] . [siː] . " [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

"	Among	the	cadets	he	is	privately	referred	to	as	the	"	O	.	C	.	"	In	a	similar
"	之中	这	学员	他	是	私下	指	到	作为	这	"	哦	.	C	.	"	在	一个	相似的

[wei] ,

way	,
方式	,

在学员中，他私下里被称为“OC”。同样地，

[ɪn] [kəˈdet] ['pɑːrləns] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hɪmˈself] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [keɪ] . [siː] .

in	cadet	parlance	,	the	commandant	himself	is	known	as	the	"	K	.	C	.
在	学员	语言	,	这	指挥官	他自己	是	已知	作为	这	"	K	.	C	.

在学员的行话里，指挥官本人被称为“KC”。

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [siː] . ,

"	Now	,	one	of	the	numerous	duties	of	the	O	.	C	.	,
"	现在	,	一	的	这	很多的	职责	的	这	哦	.	C	.	,

“现在，OC的众多职责之一是，

[huː] [ɪz][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] , [ɪz][tuː; tə]

who	is	an	Army	officer	and	himself	a	graduate	of	West	Point	,	is	to
WHO	是	一个	军队	官	和	他自己	一个	毕业	的	西方	观点	,	是	到

[meɪk] ['sʌd(ə)n] ,

make	sudden	,
制作	突然	,

一位陆军军官，同时也是西点军校毕业生，将突然……

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuə; tuːr][ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wenˈevər] [ðə; ði]['fænsi] — [ɔːr][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] — ['siːzɪz]

unexpected	tours	of	inspection	whenever	the	fancy	—	or	the	suspicion	—	seizes
意外	旅游	的	检查	每当	这	想要	—	或者	这	怀疑	—	逮捕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要他一时兴起——或者心生疑虑——就会进行突击检查。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [niːd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪkˈstend] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][kəˈdet] ['bærəks] .

Such	an	inspection	need	by	no	means	extend	through	the	whole	of	cadet	barracks	.
这样的	一个	检查	需要	经过	不	方法	延长	通过	这	所有的	的	学员	兵营	.

这样的检查完全没有必要遍及整个学员营房。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə][wʌn]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] ,

It	may	,	for	that	matter	,	be	only	to	one	subdivision	,
它	可能	,	为了	那	事情	,	是	仅有的	到	一	细分	,

就此而言，它可能仅限于一个细分地块。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔːr] [ɔːr] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] .

or	even	to	a	single	floor	or	room	of	one	subdivision	.
或者	甚至	到	一个	单身的	地面	或者	房间	的	一	细分	.

甚至仅限于一个小区的一层或一个房间。

[jet] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈspekʃənz] ,

Yet	record	must	be	kept	of	such	inspections	,
然而	记录	必须	是	保留	的	这样的	检查	,

但是，必须对这类检查进行记录。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] [ə'fensiz] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [meɪ][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['flaɪɪŋ]
and **of** **any** **offenses** **against** **discipline** **that** **may** **be** **discovered** **by** **such** **a** **flying**
和 的 任何 犯罪 反对 纪律 那 可能 是 发现 经过 这样的 一个 飞行
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

以及通过这种突击检查可能发现的任何违反纪律的行为。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [mætʃ] [end][ɑːn][ə; eɪ] ['stʌdi] ['teɪbl] ,
A **scrap** **of** **paper** **on** **the** **floor** **,** **a** **match** **end** **on** **a** **study** **table** **,**
一个 废料 的 纸 在 这 地面 , 一个 匹配 结尾 在 一个 学习 桌子 ,

地板上的一张纸片，书桌上的一根火柴头，

['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,
any **article** **of** **furniture** **or** **clothing** **out** **of** **its** **proper** **place** **,**
任何 文章 的 家具 或者 衣服 出去 的 它是 恰当的 地方 ,

任何家具或衣物离开其应有的位置，

[ɔːr] ['eni] [ʌn'dres] [ɔːr] [ʌn'taɪdinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] , ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
or **any** **undress** **or** **untidiness** **on** **the** **part** **of** **a** **cadet** **,** **constitutes** **a** **breach** **of**
或者 任何 脱衣服 或者 邋遢 在 这 部分 的 一个 学员 , 构成 一个 违反 的
['dɪsəplɪn] ,
discipline **,**
纪律 ,

学员衣着不整或仪容不整，均构成违反纪律。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .
and **must** **be** **reported** **and** **atoned** **for** **.**
和 必须 是 据报道 和 赎罪 为了 .

必须上报并予以赔偿。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] " [dɪ'lɪŋkwənsi] ,
Naturally **,** **a** **case** **of** **hazing** **would** **be** **a** **most** **serious** **"** **delinquency** **,**
自然 , 一个 案件 的 欺凌 会 是 一个 最多 严肃的 " 犯罪 ,

当然，欺凌事件属于最严重的“犯罪行为”。

" [æz; əz] [briːtʃiz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑːr; ər] [tɜːm] .
" **as** **breaches** **of** **discipline** **are** **termed** **.**
" 作为 违规行为 的 纪律 是 称为 .

“违反纪律的行为就是如此称呼的。

[dʒʌst] [wʌt] ['kæptɪn] ['vɛsi] , [oʊ] . [siː] . , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
Just **what** **Captain** **Vesey** **,** **O** **.** **C** **.** **,** **on** **this** **day** **,**
只是 什么 队长 维西 , 哦 . C . , 在 这 天 ,

维西上尉，OC，在这一天究竟做了什么?

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['flaɪɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .
expected **to** **discover** **through** **the** **present** **flying** **inspection** **will** **never** **be** **known** **.**
预期的 到 发现 通过 这 展示 飞行 检查 将要 绝不 是 已知 .

通过本次飞行检查本应发现的问题，将永远不会知道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['dɪks] [dɔːr] [fɜːrst] .
If **he** **had** **tried** **Dick's** **door** **first** **.**
如果 他 有 尝试 迪克的 门 第一的 .

如果他先试过敲迪克的门的话。

[[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] ?]
[**Transcriber's** **note** **:** **missing** **text** **?** **]**
[转录员的 笔记 : 丢失的 文本 ?]

[转录者注：缺少文本？]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [fɔːr; fər] ['jɪrlɪŋ] [præt] [ænd; ənd]['dʒʌdsn][tuː; tə]

However	,	there	was	no	chance	whatever	for	Yearlings	Pratt	and	Judson	to
然而	,	那里	曾是	不	机会	任何	为了	一岁马	普拉特	和	贾德森	到

[rɪ'triːt] [ˌʌn'siːn] .

retreat	unseen	.
撤退	看不见	.

然而，一岁大的普拉特和贾德森根本没有机会悄悄撤退。

[ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæk] .

The	door	across	the	hall	had	been	left	open	,	and	the	tac	.
这	门	穿过	这	大厅	有	到过	左边	打开	,	和	这	塔克	.

走廊对面的门敞开着，塔克。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] .

would	be	sure	to	detect	their	sudden	departure	.
会	是	当然	到	探测	他们的	突然	离开	.

肯定会察觉到他们的突然离开。

[dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ['bedɪŋ] , ['swɪftli]

Dick	Prescott's	first	movement	was	to	pounce	upon	his	disordered	bedding	,	swiftly
迪克	普雷斯科特的	第一的	移动	曾是	到	猛扑	之上	他的	混乱	寝具	,	迅速地

['foʊldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætrəs] ,

folding	over	the	mattress	,
折叠式的	超过	这	床垫	,

迪克·普雷斯科特做的第一件事就是扑向凌乱的被褥，迅速地把床垫叠好。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][bed] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['mænər] .

and	laying	the	bed	clothing	in	the	prescribed	manner	.
和	躺下	这	床	衣服	在	这	规定	方式	.

并按规定方式铺好床单被褥。

[ðen] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dʒʌdsn] ,

Then	he	tiptoed	up	to	the	dismayed	Judson	,
然后	他	踮着脚尖	向上	到	这	沮丧	贾德森	,

然后他蹑手蹑脚地走到一脸沮丧的贾德森面前，

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðæt] - [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊɪŋli] [wiŋkt] [æt; ət] [præt] :

whispering	in	that	yearling's	ear	as	he	knowingly	winked	at	Pratt	:
耳语	在	那	-	耳朵	作为	他	明知	眨眼	在	普拉特	:

他一边在一岁大的孩子耳边低语，一边心照不宣地朝普拉特眨了眨眼：

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tuː] [ə'bɑːmɪnəbli] [biː] . [dʒeɪ] . , [sɜːr] ,

"	If	I'm	not	too	abominably	b	.	j	.	,	sir	,
"	如果	我是	不是	也	极其可憎	b	.	j	.	,	先生	,

“如果我没说得太难听的话，先生，

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [boʊn] [mæθ] ?

won't	you	please	come	to	my	table	and	help	me	bone	math	?
惯于	你	请	来	到	我的	桌子	和	帮助	我	骨	数学	?

请你到我的桌子旁来，帮我做一下骨数学题好吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	looked	like	a	saving	inspiration	.
"	它	看起来	喜欢	一个	保存	灵感	.

“这看起来像是一个拯救灵感。”

[æz; əz] [dɪk] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] [b\\:t] [dɑːdʒ] [tuː; tə][stænd][æt; ət][wʌn][end]

As	Dick	slipped	into	his	chair	he	signed	to	Bert	Dodge	to	stand	at	one	end
作为	迪克	滑倒了	进入	他的	椅子	他	签名	到	伯特	躲闪	到	站立	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

迪克滑进椅子里，示意伯特·道奇站在桌子的一端。

['dʒʌdsn] [snætʃt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teksbʊks] , ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Judson	snatched	up	one	of	Dick's	mathematical	textbooks	,	opening	to	one	of	the
贾德森	抢夺	向上	一	的	迪克的	数学	教科书	,	开幕	到	一	的	这

[fɜːrst]['peɪdʒɪz][æt; ət]['rændəm] .

first	pages	at	random	.
第一的	页面	在	随机的	.

贾德森抓起迪克的一本数学教科书，随意翻到前面一页。

[dɪk] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt]

Dick	turned	sideways	in	his	chair	,	glancing	up	at	the	yearling	with	a	rapt
迪克	转向	侧身	在	他的	椅子	,	瞥了一眼	向上	在	这	一岁幼驹	和	一个	欣喜若狂

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

迪克侧过身，在椅子上抬起头，全神贯注地看着这匹一岁大的马。

['jɪrlɪŋ] [præt] [slɪpt] ['ɪntuː] ['grɛgz] [tʃer] .

Yearling	Pratt	slipped	into	Greg's	chair	.
一岁幼驹	普拉特	滑倒了	进入	格雷格的	椅子	.

小普拉特溜进了格雷格的椅子里。

[hoʊlmz] [ænd; ənd] ['ænsti] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Holmes	and	Anstey	stood	on	either	side	of	him	.
福尔摩斯	和	安斯蒂	站立	在	任何一个	边	的	他	.

福尔摩斯和安斯蒂分别站在他两侧。

[præt] [bɪ'gæn] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rɪ'membər]

Pratt	began	rapidly	to	sketch	out	a	problem	that	he	chanced	to	remember
普拉特	开始	快速	到	草图	出去	一个	问题	那	他	偶然	到	记住

[frʌm; frəm] [pliːb] [jɪr] [mæθ] .

from	plebe	year	math	.
从	平民	年	数学	.

普拉特迅速地勾勒出一道他偶然想起的小学数学课上的题目。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntlɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Almost	instantly	the	door	swung	open	.
几乎	即刻	这	门	摇摆	打开	.

门几乎瞬间就被打开了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'dets] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Not	one	of	the	cadets	happened	to	be	looking	in	that	direction	.
不是	一	的	这	学员	发生	到	是	寻找	在	那	方向	.

没有一个学员碰巧看向那个方向。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['vɛsi] , [ðə; ði]['tæk] . , [waɪt] - [glʌvd] ,

As	Captain	Vesey	,	the	tac	.	,	white	-	gloved	,
作为	队长	维西	,	这	塔克	.	,	白色的	-	戴手套	,

维西上尉，这位戴着白手套的战术军士，

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [kə'det] ['dʒʌdsn] [seɪ] :

stepped	into	the	room	he	was	just	in	time	to	hear	Cadet	Judson	say	:
步	进入	这	房间	他	曾是	只是	在	时间	到	听到	学员	贾德森	说	:

他走进房间，正好听到贾德森学员说：

" [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmjələ] [ɪn] [ˈældʒɪbrə] , [ˈmɪstər] ,

"	Perhaps	if	you	were	to	work	out	a	formula	in	algebra	,	mister	,
"	也许	如果	你	是	到	工作	出去	一个	公式	在	代数	,	先生	,

“先生，或许如果您能推导出代数公式的话……”

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [klɪr] .

you	would	find	the	idea	even	more	clear	.
你	会	寻找	这	主意	甚至	更多的	清除	.

你会发现这个概念更加清晰了。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

But	I	think	you	understand	it	now	.	"
但	我	思考	你	理解	它	现在	.	"

但我想你现在明白了。

" [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kəˈdet] [ˈpreskət] .

"	Yes	,	sir	,	thank	you	,	"	replied	Cadet	Prescott	.
"	是的	,	先生	,	感谢	你	,	"	回复	学员	普雷斯科特	.

“是的，长官，谢谢您。”普雷斯科特学员回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] , " [ˈmɜːmɝd] [ˈmɪstər] . [præt] , [tuː; tə] [greg]

"	This	is	the	way	I	would	explain	the	problem	,	"	murmured	Mr	.	Pratt	,	to	Greg
"	这	是	这	方式	我	会	解释	这	问题	,	"	低声说道	先生	.	普拉特	,	到	格雷格

[ænd; ənd] [ˈænsti] .

and	Anstey	.
和	安斯蒂	.

“我会这样解释这个问题，”普拉特先生低声对格雷格和安斯蒂说道。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbʌtər] [ˈkudnt] [melt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Just	at	that	instant	the	yearling	looked	as	though	butter	couldn't	melt	in	his
只是	在	那	立即的	这	一岁幼驹	看起来	作为	尽管	黄油	不能	熔化	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

就在那一刻，这匹一岁大的小马看起来好像嘴里连黄油都融化不了一样。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [præt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæk] . ,

Turning	a	bit	,	Pratt	caught	sight	of	the	tac	.	,
转弯	一个	少量	,	普拉特	捕捉	视线	的	这	塔克	.	,

普拉特转过身，看到了战术图。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [trænsˈfɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

who	stood	looking	on	as	though	transformed	with	wonder	.
WHO	站立	寻找	在	作为	尽管	转变	和	想知道	.

他站在那里，仿佛被惊奇所震撼。

" [əˈtenʃ(ə)n] ! " [kɔːld] [præt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Attention	!	"	called	Pratt	at	once	.
"	注意力	!	"	称为	普拉特	在	一次	.

“注意！”普拉特立刻喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wiːld] , [dɪk] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

All	the	others	wheeled	,	Dick	rising	in	order	to	do	so	.
全部	这	其他的	带轮子的	,	迪克	上升	在	命令	到	做	所以	.

其他人都转过身去，迪克也站起来转身。

[sɪks] [jʌŋ] [men] [huː] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [ˈɜːrnɪst] [ˈoʊvər] [ˈstʌdi] , [feɪst] [ðə; ði] [oʊ] . [siː] . [rɪˈspektfəli] .

Six	young	men	who	looked	intensely	earnest	over	study	,	faced	the	O	.	C	.	respectfully	.
六	年轻的	男人	WHO	看起来	强烈地	认真	超过	学习	,	面对	这	哦	.	C	.	尊敬	.

六名神情专注、认真学习的年轻人恭敬地面对着橙县警局。

['daʊtləs] [ə; eɪ][bɪt]['teɪkən] [bæk] , ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ]

Doubtless	**a**	**bit**	**taken**	**back**	**,**	**certainly**	**so**	**if**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**anything**
毫无疑问	一个	少量	已采取	后退	,	当然	所以	如果	他	有	预期的	到	寻找	任何事物

[rɔːŋ] ,

wrong	**,**
错误的	,

无疑，他有些吃惊，如果他预料到会发现什么问题的话，那就更是如此了。

['kæptɪn] ['vɛsi] [tʊk] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [wiːld]

Captain	**Vesey**	**took**	**two**	**steps**	**into**	**the**	**room**	**,**	**glanced**	**about**	**him**	**,**	**then**	**wheeled**
队长	维西	采取	二	步骤	进入	这	房间	,	瞥了一眼	关于	他	,	然后	带轮子的

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

and	**walked**	**out**	**.**
和	步行	出去	.

维西上尉走进房间走了两步，环顾四周，然后转身走了出去。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " ['ʌtəd] ['jɪrlɪŋ] ['dʒʌdsn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	**I**	**must**	**be**	**going**	**now**	**,**	**"**	**uttered**	**Yearling**	**Judson**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	我	必须	是	去	现在	,	"	说出	一岁幼驹	贾德森	一个	片刻	之后	.

“我得走了，”小杰德森过了一会儿说道。

" [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] [mæθ] . "

"	**Call**	**on**	**me**	**again**	**,**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**if**	**you**	**need**	**any**	**help**	**in**	**math**	**.**	**"**
"	称呼	在	我	再次	,	一次	在	一个	尽管	,	如果	你	需要	任何	帮助	在	数学	.	"

“如果你在数学方面需要任何帮助，可以时不时地再来找我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [kə'det] ['preskət] [rɪ'spektfəli] .

"	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**murmured**	**Cadet**	**Prescott**	**respectfully**	**.**
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	,	"	低声说道	学员	普雷斯科特	尊敬	.

“非常感谢您，长官，”普雷斯科特学员恭敬地低声说道。

" ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [præt] ? " [kɔːld] ['dʒʌdsn] .

"	**Coming**	**along**	**now**	**,**	**Pratt**	**?**	**"**	**called**	**Judson**	**.**
"	未来	沿着	现在	,	普拉特	?	"	称为	贾德森	.

“普拉特，你现在怎么样了？”贾德森问道。

" [jes] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [boʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['jɪrlɪŋ]

"	**Yes**	**;**	**I**	**must**	**be**	**getting**	**back**	**to**	**my**	**own**	**bone**	**,**	**"**	**replied**	**Yearling**
"	是的	;	我	必须	是	获得	后退	到	我的	自己的	骨	,	"	回复	一岁幼驹

“是的，我一定是回归本性了，”小叶回答道。

[præt] .

Pratt	**.**
普拉特	.

普拉特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['jɪrlɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [pliːb] [fɔːr; fər]

It	**would**	**have**	**been**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**yearlings**	**to**	**thank**	**plebes**	**for**
它	会	有	到过	出去	的	这	问题	为了	一岁马	到	感谢	平民	为了

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rendərd] .

a	**service**	**such**	**as**	**had**	**just**	**been**	**rendered**	**.**
一个	服务	这样的	作为	有	只是	到过	渲染	.

对于一岁大的幼童军来说，感谢新生军刚刚提供的服务是绝对不可能的。

[soʊ][ðə; ði] [leɪt] ['heɪzərz] ['mɪrli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

So	**the**	**late**	**hazers**	**merely**	**stepped**	**from**	**the**	**room**	**.**
所以	这	晚的	烟雾机	仅仅	步	从	这	房间	.

于是，迟到的监工们就这么离开了房间。

" [ɑːd] !

"	**Odd**	**!**
"	奇怪的	!

“奇怪的！

['maɪti] [kwɪr] !
Mighty queer !
强大的 酷儿 !

真是个酷儿!

" ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['vɛsi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" muttered Captain Vesey to himself ,
" 低声说道 队长 维西 到 他自己 ,

“维西上尉喃喃自语道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]['oʊvər][ɪn][ðə; ðiː][oʊ] . [siː] . -
as he unhooked his sword and stood it in a corner over in the O . C . '
作为 他 解开 他的 剑 和 站立 它 在 一个 角落 超过 在 这 哦 . C . -
[es] ['ɑːfɪs] .
s office .
s 办公室 .

他解下剑，把它放在OC办公室角落里。

" ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [præt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['heɪzɪŋ] .
" Mr . Judson and Mr . Pratt have a pretty bad reputation for hazing .
" 先生 . 贾德森 和 先生 . 普拉特 有 一个 漂亮的 坏的 名声 为了 欺凌 .

“贾德森先生和普拉特先生在欺凌学生方面名声很差。”

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
And yet , when I come upon them ,
和 然而 , 什么时候 我 来 之上 他们 ,

然而，当我遇到他们时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['griːnhɔːn] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
it is to find them helping the poor young greenhorns through the mazes of
它 是 到 寻找 他们 帮助 这 贫穷的 年轻的 新手 通过 这 迷宫 的
[mæθ] .
math .
数学 .

目的是找到他们，帮助那些可怜的数学新手走出数学迷宫。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] [ɑːn] [ˌem 'iː] . "
I wonder if that was a put - up job on me . "
我 想知道 如果 那 曾是 一个 放 - 向上 工作 在 我 . "

我怀疑这是不是有人设局陷害我。

" [wel] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪli] ['nɪni] , ['preskət] ! " ['ʌtəd] [kə'det] [dɑːdʒ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Well you are a silly ninny , Prescott ! " uttered Cadet Dodge disgustedly .
" 出色地 你 是 一个 愚蠢的 傻瓜 , 普雷斯科特 ! " 说出 学员 躲闪 厌恶地 .

“你真是个傻瓜，普雷斯科特！”道奇学员厌恶地说道。

" ['miːnɪŋ] — [wʌt] ? " [æskt] [dɪk] ['kuːlli] .
" Meaning — what ? " asked Dick coolly .
" 意义 — 什么 ? " 问 迪克 冷静地 .

“什么意思？”迪克冷冷地问道。

" [ðoʊz] ['jɪrlɪŋ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɔːt] [.red 'hændɪd] . "
" Those yearlings were just about caught redhanded . "
" 那些 一岁马 是 只是 关于 捕捉 当场被抓 . "

“那些一岁大的幼犬差点就被当场抓获了。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['æmətər] [drə'mætɪks] [laɪk][ə; eɪ]
" And you had to go to work and arrange amateur dramatics like a
" 和 你 有 到 去 到 工作 和 安排 业余 戏剧 喜欢 一个
[flæʃ] .
flash .
闪光 .

“你还得去上班，像闪电一样安排业余戏剧表演。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['tæk] .
So when the tac .
所以 什么时候 这 塔克 .

所以当战术……

[pɑ:ps] [ɪn] [hɪr] , [hi:; hi][faindz] [ðoʊz] [moʊst]['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['rʌfi:ənz] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
pops in here , he finds those most estimable young ruffians conducting an innocent
流行音乐 在 这里 , 他 发现 那些 最多 可估量的 年轻的 恶棍 进行 一个 清白的
[deɪ] [sku:l] [hɪr] ! "
day school here ! "
天 学校 这里 ! "

他突然闯了进来，发现那些最令人敬佩的年轻恶棍们正在这里开办一所纯真的日间学校！

" [wel] ? " [di'mɑ:ndid] ['preskət] .
" Well ? " demanded Prescott .
" 出色地 ? " 要求 普雷斯科特 .

“怎么样？”普雷斯科特追问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['jɪrlɪŋ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃesˌnʌt] [aʊt]
" Why didn't you leave it for that yearling couple to pull their own chestnuts out
" 为什么 没有 你 离开 它 为了 那 一岁幼驹 夫妻 到 拉 他们的 自己的 栗子 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ? "
of the fire ? "
的 这 火 ? "

“为什么不让那对年轻夫妇自己从火中救出他们自己的栗子呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['kwaɪətli] , " [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] ,
" Because , " replied Dick quietly , " I'm not going to be the means ,
" 因为 , " 回复 迪克 悄悄 , " 我是 不是 去 到 是 这 方法 ,

“因为，”迪克平静地回答道，“我不会成为工具。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [mæn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:r] [wen] ['hi:z] [æz; əz]
if I can help it of having any man kicked out of this corps when he's as
如果 我 能 帮助 它 的 拥有 任何 男人 踢 出去 的 这 兵团 什么时候 他是 作为
['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
anxious to be a soldier as I am ! "
焦虑的 到 是 一个 士兵 作为 我 是 ! "

如果可以的话，我一定要阻止任何一个像我一样渴望当兵的人被踢出这个军团！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɪni] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" You're a ninny , just the same !
" 你是 一个 傻瓜 , 只是 这 相同的 !

你还是个傻瓜！

" [b\\:t] [dɪ'saɪdɪd] .
" Bert decided .
" 伯特 决定 .

伯特决定了。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [maɪ'nɔːrəti] [hɪr] , [dɑːdʒ] , [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" And you're a hopeless minority here , Dodge , so come along back to our
" 和 你是 一个 绝望 少数民族 这里 , 躲闪 , 所以 来 沿着 后退 到 我们的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“道奇，你在这里就是个无可救药的少数派，所以跟我们回房间去吧。”

" [broʊk] [ɪn] ['ænsti] .
" broke in Anstey .
" 打破 在 安斯蒂 .

“安斯蒂闯了进来。”

" [wiːv] [sʌm; səm] ['boʊnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːl] [saʊndz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
" We've some boning of our own to do before the call sounds for supper
" 我们已经 一些 剔骨 的 我们的 自己的 到 做 前 这 称呼 声音 为了 晚餐
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

“在晚餐集结号响起之前，我们自己还有一些事情要做。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [kə'dets] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [stɔːrm] [ðæt]
" Before the battalion of cadets marched to supper , through the heavy storm that
" 前 这 营 的 学员 行军 到 晚餐 , 通过 这 重的 风暴 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“那天晚上，在学员营冒着暴风雨行进去吃晚饭之前，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪk] ['prɛskəts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['trævld] ['prɪti] ['fɜːrmli] [θruː] [ðə; ði]
the news of Dick Prescott's inspiration had traveled pretty firmly through the
这 消息 的 迪克 普雷斯科特的 灵感 有 旅行 漂亮的 牢牢 通过 这
['jɪrlɪŋ] [klæs] .
yearling class .
一岁幼驹 班级 .

迪克·普雷斯科特的灵感来源的消息已经在幼马班里传开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [west] [pɔɪnt] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pliːb] .
It is against all West Point traditions to make a hero of a plebe .
它 是 反对 全部 西方 观点 传统 到 制作 一个 英雄 的 一个 平民 .

把一个新生捧成英雄，这违背了西点军校的所有传统。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [kə'det] ['preskət] .
Not a word of congratulation came to Cadet Prescott .
不是 一个 单词 的 恭喜 来了 到 学员 普雷斯科特 .

没有一个人向普雷斯科特学员表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
It wouldn't even save the young man from being the victim of a lot of
它 不会 甚至 节省 这 年轻的 男人 从 存在 这 受害者 的 一个 很多 的
['heɪzɪŋ] [præŋks] ,
hazing pranks ,
欺凌 恶作剧 ,

即使这样也无法阻止这个年轻人成为各种欺凌恶作剧的受害者。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'flɪkʃn] [wɜːr; wər] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pliːbz] ['treɪnɪŋ] .
for these inflictions were deemed necessary to the plebe's training .
为了 这些 折磨 是 被认为 必要的 到 这 平民的 训练 .

因为这些酷刑被认为是训练平民的必要手段。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

None	the	less	,	the	incident	,	as	it	became	known	,
没有任何	这	较少的	,	这	事件	,	作为	它	成为	已知	,

然而，这起事件，正如后来人们所熟知的那样，

[kɔːzd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] [ðæt] [kə'det] ['preskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd]

caused	the	impression	to	spread	that	Cadet	Prescott	was	a	good	fellow	and
导致	这	印象	到	传播	那	学员	普雷斯科特	曾是	一个	好的	同伴	和

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪləteri]

that	he	was	likely	to	prove	a	credit	to	the	grand	old	United	States	Military
那	他	曾是	可能	到	证明	一个	信用	到	这	盛大	老的	团结的	各州	军队

[əˈkædəmi] .

Academy	.
学院	.

这给人留下的印象是，普雷斯科特学员是个好小伙，他很可能会为历史悠久的美国军事学院赢得荣誉。

['heɪzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æt; ət] [west] [pɔɪnt] !

Hazing	a	thing	of	the	past	at	West	Point	!
欺凌	一个	事物	的	这	过去的	在	西方	观点	!

在西点军校，欺凌新生早已成为历史!

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

The	War	Department	and	the	authorities	at	the	Military	Academy	have	done	all
这	战争	部门	和	这	当局	在	这	军队	学院	有	完毕	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

战争部和军事学院当局已经尽力了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] ['heɪzɪŋ] .

and	will	continue	to	do	all	in	their	power	to	stamp	out	hazing	.
和	将要	继续	到	做	全部	在	他们的	力量	到	邮票	出去	欺凌	.

他们将继续竭尽全力根除欺凌行为。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

Since	the	Congressional	investigation	in	the	early	years	of	the	present	century	,
自从	这	国会	调查	在	这	早期的	年	的	这	展示	世纪	,

自本世纪初国会展开调查以来，

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

much	has	been	done	to	cut	down	the	rigor	of	hazing	at	West	Point	.
很多	有	到过	完毕	到	切	向下	这	严格	的	欺凌	在	西方	观点	.

为了减轻西点军校的入伍仪式中的残酷程度，人们已经做了很多工作。

['dʒen(ə)rəl] [mɪlz] [stæmpt] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aɪərn]['vɪgər] .

General	Mills	stamped	out	much	of	it	with	iron	vigor	.
一般的	米尔斯	盖章	出去	很多	的	它	和	铁	活力	.

通用磨坊以铁腕手段扼杀了其中大部分产品。

['kɜːrn(ə)l] [skɔt] [delt] ['meni] [hɑːrd] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Colonel	Scott	dealt	many	hard	blows	to	the	system	.
上校	斯科特	已处理	许多	难的	打击	到	这	系统	.

斯科特上校对体制进行了多次沉重打击。

['ʌðər] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][bent][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] .

Other	officers	have	bent	their	energies	to	the	same	problems	.
其他	警官	有	弯曲	他们的	能量	到	这	相同的	问题	.

其他警官也投入了精力来解决同样的问题。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzər][ɪz] ['perələs] ['naʊədeɪz] .

The	way	of	the	hazer	is	perilous	nowadays	.
这	方式	的	这	雾霾	是	危险的	如今	.

如今，驱散烟雾的道路充满危险。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['heɪzɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of late years hazing has been at a very low level at the United States
的 晚的 年 欺凌 有 到过 在 一个 非常 低的 等级 在 这 团结的 各州
['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
Military Academy .
军队 学院 .

近年来，美国军事学院的欺凌现象已降至非常低的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] ['heɪzɪŋ] ['hoʊlli] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] ['heɪzɪŋ]
a practical impossibility to stamp out hazing wholly in an institution where hazing
一个 实际的 不可能 到 邮票 出去 欺凌 完全 在 一个 机构 在哪里 欺凌
[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [trə'dɪʃnz] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]
has been one of the most cherished traditions through many generations of
有 到过 一 的 这 最多 珍爱 传统 通过 许多 几代人 的
[kə'dets] .
cadets .
学员 .

在一个将欺凌作为几代学员最珍视的传统之一的机构中，彻底根除欺凌行为几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['heɪzɪŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz]['maɪldər] ; [ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rer]
The hazing of today is milder ; there is less of it , and , with rare
这 欺凌 的 今天 是 较温和 ; 那里 是 较少的 的 它 , 和 , 和 稀有的
[ik'sepʃənz] ,
exceptions ,
例外情况 ,

如今的欺凌行为已经温和许多，发生的频率也更低，而且，除了极少数例外情况外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['bruːt(ə)l] .
it is less brutal .
它 是 较少的 野蛮 .

它没那么残酷。

[jet] ['heɪzɪŋ] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
Yet hazing , in one form or another ,
然而 欺凌 , 在 一 形式 或者 其他 ,

然而，欺凌，无论以何种形式出现，

[wɪl] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
will doubtless continue at West Point through the twentieth century as it did
将要 毫无疑问 继续 在 西方 观点 通过 这 第二十 世纪 作为 它 做过
[θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
through the nineteenth .
通过 这 第十九 .

毫无疑问，这种现象在西点军校会像在十九世纪一样，延续到二十世纪。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] .
The form of hazing has changed , if not the spirit .
这 形式 的 欺凌 有 已更改 , 如果 不是 这 精神 .

欺凌的形式虽然改变了，但本质却没有改变。

['sɔːrli] [prest] [baɪ]['tæk] . [es] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ðə; ði]
Sorely **pressed** **by** **tac** **.** **s** **,** **and** **by** **other** **officers** **stationed** **at** **West** **Point** **,** **the**
非常 按下 经过 塔克 . s , 和 经过 其他 警官 驻 在 西方 观点 , 这
['jɪrlɪŋ] ,
yearlings **,**
一岁马 ,

受到教官和其他驻扎在西点军校的军官的严厉施压，这些一岁大的学员们

[ɔːr] ['sekənd] - [jɪr] [men] , [huː] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] , [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]
or **second** **-** **year** **men** **,** **who** **do** **most** **of** **the** **hazing** **,** **have** **developed** **new** **forms** **of**
或者 第二 - 年 男人 , WHO 做 最多 的 这 欺凌 , 有 发达 新的 表格 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spɔːrt] ,
the **ancient** **sport** **,**
这 古老的 运动 ,

或者说，那些进行大部分欺凌行为的二年级男生，已经发展出了这种古老运动的新形式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['æktʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]
and **some** **of** **these** **forms** **may** **be** **carried** **on** **in** **actual** **sight** **of** **an** **Army**
和 一些 的 这些 表格 可能 是 携带 在 在 实际的 视线 的 一个 军队
['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
officer **without** **exciting** **his** **suspicions** **.**
官 没有 激动人心 他的 怀疑 .

有些行为甚至可以在军官的眼皮底下进行，而不会引起他的怀疑。

[wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pjʊrli]
Where **possible** **,** **some** **of** **the** **old** **-** **style** **forms** **of** **more** **innocent** **and** **purely**
在哪里 可能的 , 一些 的 这 老的 - 风格 表格 的 更多的 清白的 和 纯粹
['mɪstʃɪvəs] ['heɪzɪŋ] [ɑːr; ər] [ri'teind] .
mischievous **hazing** **are** **retained** **.**
恶作剧 欺凌 是 保留 .

在条件允许的情况下，一些老式的、更无害、纯粹是恶作剧式的欺凌形式得以保留。

[wer] " ['nesəseri] " [nuː] [heɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] [best]
Where **"** **necessary** **"** **new** **hazes** **are** **employed** **that** **are** **bound** **to** **tax** **the** **best**
在哪里 " 必要的 " 新的 薄雾 是 受雇 那 是 边界 到 税 这 最好的
['efərts] [ʌv; əv] ['dɪsəpləneri] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [dɪ'tekt] .
efforts **of** **disciplinary** **or** **other** **officers** **to** **detect** **.**
努力 的 纪律处分 或者 其他 警官 到 探测 .

在某些情况下，会采用"必要"的新迷雾，这必然会给纪律官员或其他官员的侦查工作带来巨大挑战。

['heɪzɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hazing **is** **one** **of** **the** **diversions** **of** **men** **of** **mature** **age** **on** **the** **floor** **of** **the**
欺凌 是 一 的 这 转移 的 男人 的 成熟 年龄 在 这 地面 的 这
[nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
New **York** **Stock** **Exchange** **.**
新的 约克 库存 交换 .

在纽约证券交易所，欺凌是成熟男士们的一种消遣方式。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [weɪz] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Even **in** **the** **United** **States** **Senate** **there** **are** **recognized** **ways** **of** **hazing** **a** **new**
甚至 在 这 团结的 各州 参议院 那里 是 认可 方式 的 欺凌 一个 新的
['senətər] [huː] [dɪ'spleɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɑːdi] .
Senator **who** **displays** **too** **little** **reverence** **for** **the** **traditions** **of** **that** **august** **body** **.**
参议员 WHO 显示器 也 小的 尊敬 为了 这 传统 的 那 八月 身体 .

即使在美国参议院，也有公认的方法来刁难那些对参议院传统缺乏敬畏之心的新参议员。

[ðen] [waɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['heɪzɪŋ] ['ʌtərli] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ?
Then **why** **hope** **to** **abolish** **hazing** **utterly** **at** **West** **Point** **?**
然后 为什么 希望 到 取消 欺凌 完全地 在 西方 观点 ?

那么，为什么还要指望在西点军校彻底废除欺凌现象呢?

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **VIII**

章 八

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

[dɪk] [boʊnz] ['trʌb(ə)l]
DICK **BONES** **TROUBLE**
迪克 骨头 麻烦

迪克·博恩斯的麻烦

[æz; əz] [meɪ] [druː] [ɑːn] [tɔːrdz] [dʒuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ,
As **May** **drew** **on** **towards** **June** **there** **was** **,** **among** **the** **yearlings** **,**
作为 可能 画 在 向 六月 那里 曾是 , 之中 这 一岁马 ,

五月渐近六月之际，在一岁马中，

[ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['heɪzɪŋ] .
a **noticeable** **falling** **off** **of** **interest** **in** **hazing** **.**
一个 显 坠落 离开 的 兴趣 在 欺凌 .

人们对欺凌行为的兴趣明显下降。

['evri] ['sekənd] - [jɪr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every **second** **-** **year** **man** **in** **the** **corps** **found** **himself** **much** **more** **interested** **in** **his**
每一个 第二 - 年 男人 在 这 兵团 成立 他自己 很多 更多的 感兴趣的 在 他的
['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
standing **in** **his** **studies** **than** **formerly** **.**
常设 在 他的 研究 比 以前 .

军团中每个二年级的男生都发现自己比以前更关心自己的学业成绩了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'kjuːtli] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər]
Several **of** **the** **yearlings** **had** **reason** **to** **feel** **acutely** **concerned** **over** **their**
一些 的 这 一岁马 有 原因 到 感觉 急性 担心的 超过 他们的
['stændɪŋ] [ɪn][ˌækə'demɪk] [wɜːrk] .
standing **in** **academic** **work** **.**
常设 在 学术的 工作 .

一些一年级新生有理由对自己的学业成绩感到非常担忧。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] " [faʊnd] " [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ɑːn]
That **some** **of** **them** **would** **be** **"** **found** **"** **and** **dropped** **from** **the** **corps** **on**
那 一些 的 他们 会 是 " 成立 " 和 掉落 从 这 兵团 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'fiʃənsiz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
account **of** **their** **deficiencies** **was** **almost** **a** **foregone** **conclusion** **.**
帐户 的 他们的 缺陷 曾是 几乎 一个 已放弃 结论 .

几乎可以肯定的是，他们中的一些人会因为自身不足而被"发现"并从部队中除名。

[soʊ][ðə; ði][wɔːrm] [naɪts] [ʌv; əv] [meɪ] [faʊnd] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['boʊnɪŋ] [ʌp]
So **the** **warm** **nights** **of** **May** **found** **anxious** **young** **men** **in** **all** **the** **classes** **boning** **up**
所以 这 温暖的 夜晚 的 可能 成立 焦虑的 年轻的 男人 在 全部 这 课程 剔骨 向上
[tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][tæps] .
to **within** **a** **few** **minutes** **of** **the** **sound** **of** **taps** **.**
到 之内 一个 很少 分钟 的 这 声音 的 水龙头 .

于是，五月温暖的夜晚，各个班级里焦躁不安的年轻男子们在熄灯号响起前几分钟就开始亲热。

[liːst] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [pliːb] .
Least **anxious** **of** **all** **the** **cadets** **were** **the** **scores** **of** **new** **plebes** **.**
至少 焦虑的 的 全部 这 学员 是 这 得分 的 新的 平民 .

在所有学员中，最不焦虑的要数那些新来的新生了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɪn] [mɑːrtʃ] ['meɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kwaɪər][ðə; ði]

They	had	been	required	to	report	in	March	mainly	that	they	might	acquire	the
他们	有	到过	必需的	到	报告	在	行进	主要	那	他们	可能	获得	这

['prɑːpər] [west] [pɔɪnt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər]

proper	West	Point	habits	of	study	and	recitation	before	going	into	the	summer
恰当的	西方	观点	习惯	的	学习	和	背诵	前	去	进入	这	夏天

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

他们被要求在三月份报到，主要目的是在进入夏季训练营之前，培养出西点军校良好的学习和背诵习惯。

[hens] [ðiːz] [nuː] [pliːb] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk]

Hence	these	new	plebes	were	not	to	be	treated	very	searchingly	in	the	academic
因此	这些	新的	平民	是	不是	到	是	治疗	非常	仔细地	在	这	学术的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

因此，学术界不应该对这些新来的平民进行深入研究。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [greg] , [huː] [hæd; həd] [felt] [hæf] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

One	afternoon	Greg	,	who	had	felt	half	ailing	for	twenty	-	four	hours	,
一	下午	格雷格	,	WHO	有	毛毡	一半	生病	为了	二十	-	四	小时	,

一天下午，格雷格已经感觉身体不舒服24小时了，

[went] [ɑːn] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər]

went	on	sick	report	and	walked	to	the	hospital	to	consult	the	medical	officer
去	在	生病的	报告	和	步行	到	这	医院	到	咨询	这	医疗的	官

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

in	charge	.
在	收费	.

请了病假，步行前往医院咨询主管医生。

['kæptɪn] ['gʊdwɪn] [lʊkt] [greg] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt]

Captain	Goodwin	looked	Greg	over	and	ordered	him	to	remain	at	hospital	that
队长	古德温	看起来	格雷格	超过	和	订购	他	到	保持	在	医院	那

[naɪt] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

night	for	observation	and	treatment	,
夜晚	为了	观察	和	治疗	,

古德温上尉检查了格雷格的全身情况，并命令他当晚留在医院接受观察和治疗。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pliːb] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

declaring	that	the	young	plebe	would	doubtless	be	all	right	by	morning	.
声明	那	这	年轻的	平民	会	毫无疑问	是	全部	正确的	经过	早晨	.

他宣称，这个年轻的平民到明天早上肯定就没事了。

[kə'det] ['preskət] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , ['boʊnɪŋ] [hɑːrd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Cadet	Prescott	was	alone	in	their	room	,	boning	hard	,	at	about	nine	that	evening	,
学员	普雷斯科特	曾是	独自的	在	他们的	房间	,	剔骨	难的	,	在	关于	九	那	晚上	,

那天晚上九点左右，普雷斯科特学员独自一人在房间里，正在激烈地做爱。

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] [gɑːrd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [baɪ]

when	a	member	of	the	cadet	guard	informed	him	that	he	was	wanted	by
什么时候	一个	成员	的	这	学员	警卫	知情的	他	那	他	曾是	通缉	经过

[ðə; ði][oʊ] . [siː] .

the	O	.	C	.
这	哦	.	C	.

当一名学员卫队成员告诉他，他被OC通缉时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['trɪviəl] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	only	to	make	an	explanation	of	something	trivial	that	had
它	曾是	仅有的	到	制作	一个	解释	的	某物	琐碎的	那	有

[ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

occurred	that	afternoon	.
发生	那	下午	.

只是为了解释当天下午发生的一件琐事。

[æz; əz] [dɪk] [roʊz] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn]['ɔːrdər] ,

As	Dick	rose	,	placing	his	desk	in	order	,
作为	迪克	玫瑰	,	放置	他的	桌子	在	命令	,

迪克起身整理办公桌时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [gæs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

he	decided	to	turn	off	the	gas	during	his	absence	.
他	决定	到	转动	离开	这	气体	期间	他的	缺席	.

他决定在他不在的时候把煤气关掉。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

This	he	did	,	then	left	the	room	.
这	他	做过	,	然后	左边	这	房间	.

他照做了，然后离开了房间。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [siː] .

Crossing	the	area	he	climbed	the	stairs	to	the	office	of	the	O	.	C	.
十字路口	这	区域	他	攀登	这	楼梯	到	这	办公室	的	这	哦	.	C	.

他穿过这片区域，爬上楼梯，来到了警长办公室。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hiː; hi] [sə'luːtid] , [ðen] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə]['entər] .

Pausing	at	the	threshold	,	he	saluted	,	then	was	bidden	to	enter	.
暂停	在	这	临界点	,	他	敬礼	,	然后	曾是	拜登	到	进入	.

他在门口停顿了一下，敬了个礼，然后被请了进去。

['dɪks] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] .

Dick's	report	was	quickly	made	.
迪克的	报告	曾是	迅速地	制成	.

迪克的报告很快就完成了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kwɔːrtərz] .

He	was	then	permitted	to	return	to	quarters	.
他	曾是	然后	允许	到	返回	到	四分之一	.

随后他被允许返回营房。

[æz; əz] [kə'det] ['preskət] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

As	Cadet	Prescott	threw	open	his	door	the	room	was	in	darkness	,
作为	学员	普雷斯科特	扔	打开	他的	门	这	房间	曾是	在	黑暗	,

普雷斯科特学员猛地推开门，房间里一片漆黑。

['hɑːrdli] ['eni] [laɪt] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

hardly	any	light	entering	from	the	hallway	.
几乎	任何	光	进入	从	这	门厅	.

走廊里几乎没有光线透进来。

[æz; əz] [dɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪmli] [dɪ'faɪnd] ['fɪgjər]

As	Dick	stepped	into	the	room	he	was	startled	to	see	a	dimly	defined	figure
作为	迪克	步	进入	这	房间	他	曾是	惊慌	到	看	一个	依稀	定义	数字

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

bending	over	his	cot	.
弯曲	超过	他的	婴儿床	.

迪克走进房间时，吓了一跳，看到一个模糊的身影正弯腰在他的床边。

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] [laɪt] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['preskət] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [wɔːr] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	poor	light	it	seemed	to	Prescott	that	the	intruder	wore	the	attire	of	a
在	这	贫穷的	光	它	似乎	到	普雷斯科特	那	这	入侵者	穿着	这	服装	的	一个

" [sɪt] .

"	cit	.
"	引用	.

在昏暗的光线下，普雷斯科特觉得入侵者穿着“市民”的服装。

" [naʊ] , [noʊ][sə'vɪliən][hæd; həd]['eni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nɔːr][ɪn][kə'det] ['bærəks] , [fɔːr; fər] [ðæt]

"	Now	,	no	civilian	had	any	right	in	the	room	,	nor	in	cadet	barracks	,	for	that
"	现在	,	不	平民	有	任何	正确的	在	这	房间	,	也不	在	学员	兵营	,	为了	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

“当时，任何平民都没有权利进入那个房间，也没有权利进入学员营房。”

['prɛskəts] [fɜːrst] [swɪft] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['hoʊlli]

Prescott's	first	swift	conclusion	was	that	some	scoundrel	was	there	for	wholly
普雷斯科特的	第一的	迅速	结论	曾是	那	一些	恶棍	曾是	那里	为了	完全

[ɪm'prɑːpər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

improper	purposes	.
不当	目的	.

普雷斯科特很快得出的第一个结论是，某个无赖在那里从事着完全不正当的活动。

" [juː; jʊ] ['ræskl] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

"	You	rascal	,	I've	got	you	!
"	你	恶棍	,	我已经	得到	你	!

你这小子，我抓到你了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pliːb] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

"	exclaimed	the	plebe	,	crossing	the	room	almost	in	a	single	bound	.
"	惊呼	这	平民	,	过境	这	房间	几乎	在	一个	单身的	边界	.

“！”那个新生惊呼一声，几乎一跃而过房间。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [dɪk] [leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Swift	as	a	flash	Dick	laid	hands	on	the	intruder	,	dragged	him	back	from	the
迅速	作为	一个	闪光	迪克	铺设	双手	在	这	入侵者	,	拖拽	他	后退	从	这

[kɑːt] ,

cot	,
婴儿床	,

迪克动作迅捷如闪电，一把抓住入侵者，把他从床边拖了回来。

[wiːld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði]

wheeled	him	around	and	let	drive	a	blow	from	the	shoulder	that	caught	the
带轮子的	他	大约	和	让	驾驶	一个	吹	从	这	肩膀	那	捕捉	这

['praʊlər] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

prowler	on	the	nose	and	sent	him	to	the	floor	.
潜行者	在	这	鼻子	和	发送	他	到	这	地面	.

他猛地转身，用肩膀猛击，正中潜入者的鼻子，将他打倒在地。

" [let] [ʌp] , [juː; jʊ][biː] . [dʒeɪ] . [pliːb] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [reɪdʒ] .

"	Let	up	,	you	b	.	j	.	plebe	!	"	came	a	roar	of	smothered	rage	.
"	让	向上	,	你	b	.	j	.	平民	!	"	来了	一个	吼	的	窒息	愤怒	.

“住手，你这卑鄙小人！”一声压抑的怒吼传来。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd]['fɔːlən] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]

The	body	had	fallen	nearer	the	door	,	where	the	light	from	outside	was
这	身体	有	倒下	更近	这	门	,	在哪里	这	光	从	外部	曾是

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

尸体倒在了靠近门口的地方，那里外面的光线更强。

[dɪk] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [nɑːt][ɪn] " [sɪt] .

Dick	noted	,	with	a	thrill	of	dismay	,	that	the	other	was	attired	not	in	"	cit	.
迪克	著名的	,	和	一个	刺激	的	沮丧	,	那	这	其他	曾是	穿着	不是	在	"	引用	.

迪克带着一丝沮丧的兴奋注意到，另一个人没有穿着“cit”的服装。

" [dres] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kə'det] [greɪ] .

"	dress	,	but	in	the	cadet	gray	.
"	裙子	,	但	在	这	学员	灰色的	.

“着装，但要穿军校灰色制服。”

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['bɛgd] ['preskət] .

"	Hold	on	a	minute	,	"	begged	Prescott	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	"	乞求	普雷斯科特	.

“等一下，”普雷斯科特恳求道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] .

Striking	a	match	he	turned	on	the	gas	.
引人注目	一个	匹配	他	转向	在	这	气体	.

他划着火柴，打开了煤气。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fleɪmd] [ʌp] [dɪk] [sɔː] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['spɜːˌlɑːk] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	the	light	flamed	up	Dick	saw	Cadet	Corporal	Spurlock	standing	before	him	,
作为	这	光	火焰	向上	迪克	锯	学员	下士	斯普洛克	常设	前	他	,

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

quivering	with	rage	.
颤抖	和	愤怒	.

随着灯光亮起，迪克看到学员下士斯普洛克站在他面前，气得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][biː] . [dʒeɪ] . [pliːb] ! " [snaːrld] ['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] .

"	You	b	.	j	.	plebe	!	"	snarled	Mr	.	Spurlock	.
"	你	b	.	j	.	平民	!	"	纠缠	先生	.	斯普洛克	.

“你这个卑鄙小人！”斯普洛克先生咆哮道。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	I'll	take	this	out	of	you	!	"
"	患病的	拿	这	出去	的	你	!	"

“我要把它从你身上取下来！”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['prɑːmptli] .

"	Certainly	,	"	replied	Dick	promptly	.
"	当然	,	"	回复	迪克	及时	.

“当然，”迪克立即回答道。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

"	But	,	first	of	all	,	I	want	to	assure	you	that	I	didn't	see	the	uniform	.
"	但	,	第一的	的	全部	,	我	想	到	保证	你	那	我	没有	看	这	制服	.

“但是，首先我要向你保证，我没有看到制服。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][sɪt] .

I	thought	I	had	discovered	a	cit	.
我	想法	我	有	发现	一个	引用	.

我以为我发现了一座城市。

[ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ][sɪt] . [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['eni] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] . "

in	here	,	and	I	knew	no	cit	.	could	be	here	on	any	honest	business	.	"
在	这里	,	和	我	知道	不	引用	.	可以	是	这里	在	任何	诚实的	商业	.	"

这里的人，我知道他们不可能是为了正当生意来到这里。

" [bɑːʃ] ! " [grauld] ['spɔ·ːˌlɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt]
" Bosh ! " growled Spurlock , who was holding a handkerchief to a nose that
" 博世 ! " 咆哮 斯普洛克 , WHO 曾是 保持 一个 手帕 到 一个 鼻子 那
[wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] .
was bleeding freely .
曾是 出血 自由 .

“呸！”斯普洛克低吼道，他正用手帕捂着血流不止的鼻子。

[kə'det] ['preskət] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
Cadet Prescott drew himself up , his eyes flashing .
学员 普雷斯科特 画 他自己 向上 , 他的 眼睛 闪烁 .

普雷斯科特学员挺直了身子，眼神闪烁。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" Pardon me , sir , " returned Dick .
" 赦免 我 , 先生 , " 返回 迪克 .

“对不起，先生，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kə'det] .
" But you know , as well as I , sir , that a lie is impossible to a cadet .
" 但 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 , 先生 , 那 一个 说谎 是 不可能的 到 一个 学员 .

“但是，先生，您和我一样清楚，对于一名学员来说，说谎是不可能的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][kə'det][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .
" It was a hard report to get around that a cadet had told a lie .
" 它 曾是 一个 难的 报告 到 得到 大约 那 一个 学员 有 讲述 一个 说谎 .

“很难掩盖一名学员撒谎的事实。”

[æt; ət] [taɪmz] [kə'dets] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] , ['æftər] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
At times cadets have been known to lie , but invariably , after detection ,
在 时代 学员 有 到过 已知 到 说谎 , 但 总是 , 后 检测 ,

学员有时会撒谎，但无一例外，一旦被发现，他们都会坦白。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [kʌt] " [ænd; ənd] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .
they have been " cut " and forced out of the corps .
他们 有 到过 " 切 " 和 强制 出去 的 这 兵团 .

他们已被“裁减”，被迫离开军团。

[soʊ] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'dets] .
So lying is a rare occurrence , indeed , among the cadets .
所以 说谎 是 一个 稀有的 发生 , 的确 , 之中 这 学员 .

因此，在学员中，说谎确实很少见。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['set(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['eniweɪ] , " ['spʌtərd] [kə'det] ['kɔːrpərəl]
" I'll make you settle for this , anyway , " sputtered Cadet Corporal
" 患病的 制作 你 定居 为了 这 , 反正 , " 溅射 学员 下士

“反正我会让你接受这个的，”学员下士结结巴巴地说。

['spɔ·ːˌlɑːk] .
Spurlock .
斯普洛克 .

斯珀洛克。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [dɪk] ['ænsər] ['rezəluːtli] .
" Very good , sir , " Dick answered resolutely .
" 非常 好的 , 先生 , " 迪克 回答 坚决地 .

“很好，先生，”迪克坚定地回答道。

" [juːl] ['set(ə)l][æt; ət][wʌns] , [tuː] , ['mɪstər] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [stɑːpt] [ðɪs] [floʊ] . "
" You'll settle at once , too , mister , or as soon as I've stopped this flow . "
" 你会 定居 在 一次 , 也 , 先生 , 或者 作为 很快 作为 我已经 停止 这 流动 . "

“先生，你也会立刻安静下来，或者等我把这股血流止住之后就安静下来。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [dɪk] ['ænsər] [ə'gen] .
" **Very good , sir , " Dick answered again .**
" 非常 好的 , 先生 , " 迪克 回答 再次 .

“很好，先生，”迪克再次回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [tu:] [bi:] . [dʒeɪ] . , [sɜ:r] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **But if I'm not too b . j . , sir , in talking at all ,**
" 但 如果 我是 不是 也 b . j . , 先生 , 在 说 在 全部 ,

“但是，先生，如果我说话不太笨拙的话……”

[aɪl] [kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [klɑ:k] .
I'll call your attention to that clock .
患病的 称呼 你的 注意力 到 那 钟 .

我提醒你注意一下那个钟。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] [bɪ'fɔ:r] [tæps] [saʊnd] .
There is just time for you to reach your quarters before taps sound .
那里 是 只是 时间 为了 你 到 抵达 你的 四分之一 前 水龙头 声音 .

在熄灯号响起之前，你刚好有时间回到你的房间。

" ['spɝ:ˌlɑ:k] [glɑ:nst] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
" **Spurlock glanced hastily at the clock .**
" 斯普洛克 瞥了一眼 草草 在 这 钟 .

斯普洛克匆匆瞥了一眼钟。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **You're right , mister , " he admitted .**
" 你是 正确的 , 先生 , " 他 承认 .

“您说得对，先生，”他承认道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['mɪstər] .
" **Then you may wait until you hear from me , mister .**
" 然后 你 可能 等待 直到 你 听到 从 我 , 先生 .

“那么，先生，您可以等我的消息。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɝ:ˌlɑ:k] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" **With that Spurlock walked quickly from the room .**
" 和 那 斯普洛克 步行 迅速地 从 这 房间 .

“说完，斯普尔洛克迅速离开了房间。”

[dɪk] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['spɝ:ˌlɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
Dick examined his cot and found that Spurlock had been engaged in the
迪克 检查 他的 婴儿床 和 成立 那 斯普洛克 有 到过 已订婚的 在 这
['hju:mərəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [skɔ:r] [ɪk'sploʊdɪd][kæps][frʌm; frəm]['tɑ:rgɪt] - ['raɪf(ə)l]
humorous trick of placing some two score exploded caps from target - rifle
幽默 诡计 的 放置 一些 二 分数 爆炸了 帽子 从 目标 - 步枪
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [ʃi:t] .
ammunition under his under sheet .
弹药 在下面 他的 在下面 床单 .

迪克检查了他的床铺，发现斯普洛克一直在玩一个滑稽的把戏，把大约二十几个靶枪弹药的爆炸雷管放在他的床单下面。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][bed][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [plʌmp] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [kæps] ,
" **He wanted me to jump into bed and go down plump on all those caps ,**
" 他 通缉 我 到 跳 进入 床 和 去 向下 丰满 在 全部 那些 帽子 ,

“他想让我跳上床，然后一屁股坐在那些帽子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [skwɜːrm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][tæps] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [grɪnd] ['preskət] [æz; əz][hiː; hi]

and	then	squirm	there	until	after	taps	inspection	,	"	grinned	Prescott	as	he
和	然后	蠕动	那里	直到	后	水龙头	检查	,	"	咧嘴一笑	普雷斯科特	作为	他

['swɪftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stʌf] .

swiftly	removed	the	stuff	.
迅速地	已移除	这	东西	.

“然后就一直待在那里，直到水龙头检查完毕，”普雷斯科特咧嘴一笑，迅速地把东西拿走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] ,

"	It	would	have	been	a	tough	one	,
"	它	会	有	到过	一个	艰难的	一	,

“那将会是一场艰难的战斗。”

[tuː] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌfər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][hændz] .

too	—	but	now	I	guess	I	have	a	tougher	proposition	on	my	hands	.
也	—	但	现在	我	猜测	我	有	一个	更难	主张	在	我的	双手	.

也是——但我现在觉得我面临着一个更棘手的问题。

" ['preskət] [said] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʌn'drest] ,

"	Prescott	sighed	a	trifle	as	he	hastily	undressed	,
"	普雷斯科特	叹了口气	一个	琐事	作为	他	草草	脱光衣服	,

普雷斯科特一边匆忙脱衣服，一边轻轻叹了口气。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

placing	his	clothing	according	to	the	regulations	on	the	subject	.
放置	他的	衣服	根据	到	这	法规	在	这	主题	.

他按照相关规定整理了自己的衣物。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tæps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] [ˌaʊt'saɪd] .

Just	as	he	had	finished	taps	sounded	on	the	drum	outside	.
只是	作为	他	有	完成的	水龙头	听起来	在	这	鼓	外部	.

他刚说完，外面就响起了鼓声。

[dɪk] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][gæs] ,

Dick	turned	off	his	gas	,
迪克	转向	离开	他的	气体	,

迪克关掉了煤气。

[baʊndɪd] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ]

bounded	into	bed	and	lay	there	as	the	door	opened	and	the	bull's	-	eye
有界	进入	床	和	躺	那里	作为	这	门	打开	和	这	公牛的	-	眼睛

['læntərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪn'spektər] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

lantern	of	the	subdivision	inspector	flashed	into	the	room	.
灯笼	的	这	细分	检查员	闪光灯	进入	这	房间	.

他跳上床躺下，这时门开了，小区检查员的牛眼手电筒照进了房间。

" [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [sɜːr] , [ɔːr] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , " [dɪk] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

"	All	right	here	,	sir	,	or	accounted	for	,	"	Dick	remarked	to	the	inspector	,
"	全部	正确的	这里	,	先生	,	或者	已记录	为了	,	"	迪克	评论	到	这	检查员	,

“先生，这里一切都妥当了，或者说都已清点完毕。”迪克对检查员说道。

[huː] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

who	hastily	closed	the	door	and	hurried	along	on	his	rounds	.
WHO	草草	关闭	这	门	和	慌忙	沿着	在	他的	回合	.

他匆匆关上门，继续他的巡逻工作。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔfɪsɜ-z] ['prɑːmɪs] [greg] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði]

True	to	the	medical	officer's	promise	Greg	was	discharged	from	hospital	the
真的	到	这	医疗的	警官们	承诺	格雷格	曾是	出院	从	医院	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

正如医务人员承诺的那样，格雷格第二天早上就出院了。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['duːti] .
and **permitted** **to** **report** **back** **to** **full** **duty** **.**
和 允许 到 报告 后退 到 满的 责任 .

并获准恢复全部工作。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , [dɪk] , [oʊld]['ræmrɑːd] ?
" **What's** **this** **I** **hear** **,** **Dick** **,** **old** **ramrod** **?**
" 是什么 这 我 听到 , 迪克 , 老的 通条 ?

“迪克，老家伙，我听到了什么？”

" [greg] [diˈmɑːndid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] ['brekfəst]
" **Greg** **demanded** **as** **soon** **as** **the** **chums** **were** **back** **in** **quarters** **from** **breakfast**
" 格雷格 要求 作为 很快 作为 这 朋友们 是 后退 在 四分之一 从 早餐
.
:
.

“朋友们吃完早饭回到房间后，格雷格立刻就提出了要求。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [fæst] [ðæt] ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] . "
" **The** **news** **is** **flying** **around** **fast** **that** **Mr** **.** **Spurlock** **is** **going** **to** **call** **you** **out** **.** **"**
" 这 消息 是 飞行 大约 快速地 那 先生 . 斯普洛克 是 去 到 称呼 你 出去 . "

“斯普洛克先生要公开指责你的消息已经迅速传开了。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , " [dɪk] [əd'mɪtɪd] ['ruːfəli] ,
" **I** **expect** **that** **he** **is** **,** **"** **Dick** **admitted** **ruefully** **,**
" 我 预计 那 他 是 , " 迪克 承认 懊悔地 ,

“我估计他就是，”迪克懊恼地承认道。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and **then** **told** **his** **chum** **all** **the** **details** **of** **the** **occurrence** **of** **the** **night** **before** **.**
和 然后 讲述 他的 密友 全部 这 细节 的 这 发生 的 这 夜晚 前 .

然后他把前一天晚上发生的事情的细节都告诉了他的朋友。

" [waɪ] , [ðæt] ['dʌznt] [streɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fer] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] , " [greg] ['mʌtəd] .
" **Why** **,** **that** **doesn't** **strike** **me** **as** **fair** **excuse** **for** **a** **fight** **,** **"** **Greg** **muttered** **.**
" 为什么 , 那 不 罢工 我 作为 公平的 原谅 为了 一个 斗争 , " 格雷格 低声说道 .

“这在我看来可不是打架的合理理由，”格雷格嘟囔道。

" [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] . "
" **You** **explained** **and** **apologized** **.** **"**
" 你 解释 和 道歉 . "

“你已经解释并道歉了。”

" ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] ['wʊdnt] [ək'sept] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] . "
" **Mr** **.** **Spurlock** **wouldn't** **accept** **any** **apology** **.** **"**
" 先生 . 斯普洛克 不会 接受 任何 道歉 . "

“斯普洛克先生不会接受任何道歉。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːrgjuːd] [greg] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
" **Just** **the** **same** **,** **"** **argued** **Greg** **,** **"** **I** **don't** **believe** **you** **have** **to** **fight** **,** **in** **this** **case**
" 只是 这 相同的 , " 争论 格雷格 , " 我 不 相信 你 有 到 斗争 , 在 这 案件
.
:
.

“即便如此，”格雷格争辩道，“我认为在这种情况下你没必要争吵。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] , ['eniweɪ] ,
You **can** **refuse** **,** **anyway** **,**
你 能 拒绝 , 反正 ,

反正你可以拒绝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ]

until	the	matter	has	been	examined	into	by	the	scrap	committee	of	the	yearling
直到	这	事情	有	到过	检查	进入	经过	这	废料	委员会	的	这	一岁幼驹

[klæs] .

class	.
班级	.

直到一岁组淘汰委员会对此事进行审查为止。

[naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] ,

Now	,	in	view	of	the	fact	that	you	offered	explanation	and	apology	,
现在	,	在	看法	的	这	事实	那	你	提供	解释	和	道歉	,

鉴于您已做出解释和道歉，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [skræp] [kə'mɪti] [kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] ['miːtɪŋ]

I	don't	believe	that	the	yearling	scrap	committee	can	hold	you	to	any	meeting
我	不	相信	那	这	一岁幼驹	废料	委员会	能	抓住	你	到	任何	会议

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [ðɪs] [taɪm] .

with	Mr	.	Spurlock	this	time	.
和	先生	.	斯普洛克	这	时间	.

我不认为这次幼马淘汰委员会能强迫你和斯普洛克先生见面。

[let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld]['ræmrɑːd] . "

Let	me	handle	this	affair	for	you	,	old	ramrod	.	"
让	我	处理	这	事务	为了	你	,	老的	通条	.	"

让我来帮你处理这件事吧，老家伙。

" [greg] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] , ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rumˌmeɪts] ['ʃoʊldər] ,

"	Greg	,	"	rejoined	Dick	,	laying	an	affectionate	hand	on	his	roommate's	shoulder	,
"	格雷格	,	"	重新加入	迪克	,	躺下	一个	亲热	手	在	他的	室友的	肩膀	,

“格雷格，”迪克重新开口，亲切地把手放在室友的肩膀上。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [nuː] [pliːb] [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg][aʊt][ʌv; əv]['eni] [faɪt]

"	as	long	as	I'm	a	new	plebe	I	don't	intend	to	try	to	dig	out	of	any	fight
"	作为	长的	作为	我是	一个	新的	平民	我	不	打算	到	尝试	到	挖	出去	的	任何	斗争

[ðæt] [æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [mæn] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

that	an	upper	class	man	demands	from	me	.
那	一个	上	班级	男人	需求	从	我	.

“只要我还是个新来的平民，我就不打算逃避任何上层阶级人士要求我参与的战斗。”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] ['mɪstər] . ['spɜːrˌlɑːks] [dɪ'zaɪər] —

Perhaps	I	could	get	the	scrap	committee	to	turn	down	Mr	.	Spurlock's	desire	—
也许	我	可以	得到	这	废料	委员会	到	转动	向下	先生	.	斯普洛克的	欲望	—

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	I	don't	mean	to	do	anything	of	the	sort	.
但	我	不	意思是	到	做	任何事物	的	这	种类	.

或许我可以让废品回收委员会否决斯普洛克先生的请求——但我并不打算做任何类似的事情。

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [faɪt] .

I	did	all	that	I	felt	I	could	do	consistently	to	stop	the	fight	.
我	做过	全部	那	我	毛毡	我	可以	做	始终	到	停止	这	斗争	.

我尽我所能，持续不断地努力阻止这场争斗。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

Now	it	has	got	to	come	off	,
现在	它	有	得到	到	来	离开	,

现在必须把它取下来了。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

or	else	it	will	be	because	Mr	.	Spurlock	has	become	more	reasonable	.	"
或者	别的	它	将要	是	因为	先生	.	斯普洛克	有	变得	更多的	合理的	.	"

否则，就是因为斯普洛克先生变得更加通情达理了。

" ['hiːl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] , " [mjuːzd] [greg] ['bɪtərli] .

"	He'll	eat	you	up	,	that	big	fellow	,	"	mused	Greg	bitterly	.
"	地狱	吃	你	向上	,	那	大的	同伴	,	"	沉思	格雷格	苦涩地	.

“那个大块头会把你吃掉的，”格雷格苦涩地想。

" ['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Spurlock	is	at	least	fifteen	pounds	heavier	than	you	.
"	先生	.	斯普洛克	是	在	至少	十五	磅	较重	比	你	.

“斯普洛克先生比你至少重15磅。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [dʒɪm] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [juːv] [hæd; həd]

He	has	had	a	year	more	of	West	Point	gym	work	than	you've	had
他	有	有	一个	年	更多的	的	西方	观点	健身房	工作	比	你已经	有

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['tʃæmpiən] [ɪn]

and	he	has	the	reputation	of	being	pretty	nearly	the	yearling	champion	in
和	他	有	这	名声	的	存在	漂亮的	几乎	这	一岁幼驹	冠军	在

[ðə; ði] [rɪŋ] . "

the	ring	.	"
这	戒指	.	"

他在西点军校的体操训练时间比你多一年，而且他名声在外，几乎可以算是拳击台上最优秀的幼犬了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θræʃt] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] ['dɔːgɪdli] .

"	Of	course	I	shall	be	thrashed	,	"	admitted	Dick	doggedly	.
"	的	课程	我	将	是	痛击	,	"	承认	迪克	顽强地	.

“我当然会被打得鼻青脸肿，”迪克固执地承认道。

" [haʊ'evər] , [ðæt] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][duː][ˌem 'iː] ['eni] ['pɜːrmənənt] [hɑːrm] .

"	However	,	that	probably	won't	do	me	any	permanent	harm	.
"	然而	,	那	大概	惯于	做	我	任何	永恒的	伤害	.

“不过，这可能不会对我造成任何永久性的伤害。”

[bɪ'saɪdz] , [greg] , [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] ['jɪrlɪŋ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Besides	,	Greg	,	it's	certain	that	I'll	have	to	fight	some	yearling	sooner	or	later	,
除了	,	格雷格	,	它是	肯定	那	患病的	有	到	斗争	一些	一岁幼驹	很快	或者	之后	,

此外，格雷格，我迟早都得跟一些一岁大的幼犬打一场。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [doʊs] [naʊ] .

so	I	may	as	well	take	the	dose	now	.
所以	我	可能	作为	出色地	拿	这	剂量	现在	.

那我不如现在就服用这剂药吧。

['evri] [pliːb] , [aɪ] ['rekən] , [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [faɪt] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] .

Every	plebe	,	I	reckon	,	has	to	have	one	fight	,	anyway	,	with	a	yearling	.
每一个	平民	,	我	估计	,	有	到	有	一	斗争	,	反正	,	和	一个	一岁幼驹	.

我认为，每个小兵无论如何都要和一岁大的幼狮打一架。

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪr] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hɪr] .

It's	a	part	of	the	system	here	,	from	all	I	can	hear	.
它是	一个	部分	的	这	系统	这里	,	从	全部	我	能	听到	.

据我所知，这是这里系统的一部分。

" [ræp] - [tæp] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Rap	-	tap	sounded	at	the	door	.
"	说唱	-	轻敲	听起来	在	这	门	.

门上传来“咚咚”的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [dɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

"	Come	in	,	"	called	Dick	,	but	the	door	opened	just	as	he	was	calling	.
"	来	在	,	"	称为	迪克	,	但	这	门	打开	只是	作为	他	曾是	呼叫	.

“进来吧，”迪克喊道，话音刚落，门就开了。

['mɪstər] . ['kreɪmɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] , [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Mr	.	Kramer	,	of	the	yearling	class	,	stepped	inside	.
先生	.	克莱默	,	的	这	一岁幼驹	班级	,	步	里面	.

一年级学生克莱默先生走了进来。

" ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [ri'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['preskət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [faɪt]

"	Mr	.	Spurlock	requests	me	to	inform	Mr	.	Prescott	that	he	demands	a	fight
"	先生	.	斯普洛克	请求	我	到	通知	先生	.	普雷斯科特	那	他	需求	一个	斗争

,

,

,

斯普洛克先生请我转告普雷斯科特先生，他要求进行一场比赛。

[æt; ət][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

at	as	early	a	moment	as	possible	.	"
在	作为	早期的	一个	片刻	作为	可能的	.	"

越早越好。

" [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] — [hɪr] [ɪn] ['bærəks] ,

"	My	compliments	to	Mr	.	Spurlock	,	and	I	will	meet	him	—	here	in	barracks	,
"	我的	赞美	到	先生	.	斯普洛克	,	和	我	将要	见面	他	—	这里	在	兵营	,

[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] .

to	-	night	,	I	hope	.
到	-	夜晚	,	我	希望	.

“我向斯普洛克先生致以问候，我希望今晚就能在兵营里见到他。”

['mɪstər] . [hoʊlmz] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][ækt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

Mr	.	Holmes	has	consented	to	act	as	one	of	my	seconds	.	"
先生	.	福尔摩斯	有	同意	到	行为	作为	一	的	我的	秒	.	"

霍姆斯先生已同意担任我的助手之一。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['jɪrlɪŋ] ['kreɪmɝ] ['stɪfli] .

"	Very	good	,	sir	,	"	nodded	Yearling	Kramer	stiffly	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	点头	一岁幼驹	克莱默	僵硬地	.

“很好，先生，”小克莱默僵硬地点了点头。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	Mr	.	Holmes	,	will	you	step	out	and	discuss	the	matter	with	me	now	?	"
"	先生	.	福尔摩斯	,	将要	你	步	出去	和	讨论	这	事情	和	我	现在	?	"

“福尔摩斯先生，您现在可以出去和我谈谈这件事吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [greg] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	Greg	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	格雷格	.

“是的，先生，”格雷格回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] .

He	was	gone	ten	minutes	.
他	曾是	已消失	十	分钟	.

他走了十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [greg] [ə'naʊnst] :

When	he	returned	Greg	announced	:
什么时候	他	返回	格雷格	宣布	:

格雷格回来后宣布：

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] .

"	There's	an	extra	room	on	the	top	floor	of	the	next	subdivision	.
"	有	一个	额外的	房间	在	这	顶部	地面	的	这	下一个	细分	.

“隔壁小区的顶层还有一个空房间。”

[ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər][æt; ət][naɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

The	fight	will	take	place	there	at	nine	to	-	night	.
这	斗争	将要	拿	地方	那里	在	九	到	-	夜晚	.

今晚九点，比赛将在那里举行。

['mɪstər] . ['ænsti] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][help] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . "

Mr	.	Anstey	has	agreed	to	help	look	after	your	interests	.	"
先生	.	安斯蒂	有	同意	到	帮助	看	后	你的	兴趣	.	"

安斯蒂先生已同意协助维护您的利益。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] ,

"	All	right	,	and	thank	you	,	old	fellow	,	"	nodded	Dick	,
"	全部	正确的	,	和	感谢	你	,	老的	同伴	,	"	点头	迪克	,

“好的，谢谢你，老伙计，”迪克点点头说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

as	he	turned	to	pick	up	a	book	.
作为	他	转向	到	挑选	向上	一个	书	.

他转身去拿起一本书。

[greg] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bæk] .

Greg	gulped	and	quivered	behind	his	chum's	back	.
格雷格	吞咽	和	颤抖	在后面	他的	朋友的	后退	.

格雷格在他朋友背后咽了口唾沫，浑身颤抖。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mʌtəd] [kə'det] [hoʊlmz] .

"	He	doesn't	seem	excited	,	but	I	know	that	I	am	,	"	muttered	Cadet	Holmes	.
"	他	不	似乎	兴奋的	,	但	我	知道	那	我	是	,	"	低声说道	学员	福尔摩斯	.

“他看起来并不兴奋，但我知道我很兴奋，”霍姆斯学员低声说道。

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [θruː] ['nɜːrvəsnəs] , ['eniweɪ] .

"	The	dear	old	fellow	won't	lose	anything	through	nervousness	,	anyway	.
"	这	亲爱的	老的	同伴	惯于	失去	任何事物	通过	紧张	,	反正	.

“无论如何，这位可怜的老先生不会因为紧张而失去任何东西。”

" [dɪk] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] .

"	Dick	went	through	his	studies	and	recitations	as	usual	that	day	.
"	迪克	去	通过	他的	研究	和	朗诵	作为	通常	那	天	.

那天，迪克像往常一样完成了他的学习和背诵。

[ɪf] [ðə; ði] [stɪf] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ['kærid] ['eni] [twɪndʒz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	the	stiff	ordeal	of	the	coming	night	carried	any	twinges	for	him	,
如果	这	僵硬的	考验	的	这	未来	夜晚	携带	任何	轻微的刺痛	为了	他	,

如果即将到来的夜晚的严酷考验给他带来了一丝隐隐作痛，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

it	wasn't	noticeable	in	his	demeanor	.
它	不是	显	在	他的	风度	.

从他的举止上看不出来。

[jet] [dɪk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['θɜːrəli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'dets] .

Yet	Dick	knew	that	the	news	had	gotten	thoroughly	about	among	the	cadets	.
然而	迪克	知道	那	这	消息	有	获得	彻底	关于	之中	这	学员	.

但迪克知道，这个消息已经在学员中传开了。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pliːb] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

He	saw	many	of	the	new	plebes	gazing	at	him	wonderingly	.
他	锯	许多	的	这	新的	平民	凝视	在	他	惊奇地	.

他看到许多新来的士兵都好奇地看着他。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] ,

When	they	returned	from	supper	that	night	and	reached	their	room	,
什么时候	他们	返回	从	晚餐	那	夜晚	和	达到	他们的	房间	,

那天晚上他们吃完晚饭回到房间后，

[greg] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['nɜːrvəs] — ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

Greg	**was**	**manifestly**	**nervous**	**—**	**nervous**	**enough**	**for**	**the**	**pair**	**of**	**them**	**,**	**in**	**fact**	**.**
格雷格	曾是	显然	紧张的	—	紧张的	足够的	为了	这	一对	的	他们	,	在	事实	.

格雷格明显很紧张——事实上，他紧张得两人都害怕。

" [dɪk] , [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] ? " [æskt] [greg] [æt; ət][læst] .

"	**Dick**	**,**	**do**	**you**	**—**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**win**	**?**	**"**	**asked**	**Greg**	**at**	**last**	**.**
"	迪克	,	做	你	—	做	你	预计	到	赢	?	"	问	格雷格	在	最后的	.

“迪克，你——你觉得你会赢吗？”格雷格最后问道。

" [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . ['spɜ˞ːˌlɑːk] ? " [smaɪld] [kə'det] ['preskət] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]

"	**Against**	**a**	**man**	**like**	**Mr**	**.**	**Spurlock**	**?**	**"**	**smiled**	**Cadet**	**Prescott**	**,**	**and**	**turned**	**back**
"	反对	一个	男人	喜欢	先生	.	斯普洛克	?	"	微笑	学员	普雷斯科特	,	和	转向	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

to	**his**	**study**	**.**
到	他的	学习	.

“对付像斯普洛克先生这样的人？”普雷斯科特学员笑了笑，然后转身回到书房。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][hæf][pæst] [eɪt] ['mɪstər] . ['ænsti] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

At	**a**	**little**	**after**	**half**	**past**	**eight**	**Mr**	**.**	**Anstey**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**and**	**came**	**in**	**.**
在	一个	小的	后	一半	过去的	八	先生	.	安斯蒂	敲门	在	这	门	和	来了	在	.

八点半刚过，安斯蒂先生敲了敲门走了进来。

" ['haʊz] [jʊr; jər][fɔːrm] , ['preskət] , [oʊld]['ræmrɑːd] ?

"	**How's**	**your**	**form**	**,**	**Prescott**	**,**	**old**	**ramrod**	**?**
"	怎么样	你的	形式	,	普雷斯科特	,	老的	通条	?

“普雷斯科特，老伙计，你的状态怎么样？”

" [ðə; ði][və'dʒinjən] [di'mɑːndid] .

"	**the**	**Virginian**	**demanded**	**.**
"	这	弗吉尼亚人	要求	.

“弗吉尼亚人要求道。”

" [faɪn] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [lə'kɑːnɪkli] .

"	**Fine**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**replied**	**Dick**	**laconically**	**.**
"	美好的	,	我	希望	,	"	回复	迪克	简洁地	.

“很好，但愿如此。”迪克简短地回答道。

[greg] [hiːvd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [saɪ] .

Greg	**heaved**	**an**	**inward**	**sigh**	**.**
格雷格	喘息	一个	向内	叹	.

格雷格在心里叹了口气。

" [pʊr] [oʊld] [dɪk] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	**Poor**	**old**	**Dick**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	贫穷的	老的	迪克	,	"	他	讲述	他自己	.

“可怜的老迪克，”他对自己说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæmərd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - ['nʌklz] [faɪt] [laɪk]

"	**I**	**hate**	**to**	**see**	**him**	**hammered**	**black**	**and**	**blue**	**in**	**a**	**bare**	**-**	**knuckles**	**fight**	**like**
"	我	恨	到	看	他	锤击	黑色的	和	蓝色的	在	一个	裸	-	指关节	斗争	喜欢

[ðɪs] [wʌn] !

this	**one**	**!**
这	一	!

“我真不想看到他在这种赤手空拳的打斗中被打得鼻青脸肿！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[pliːb] ['prɛskəts] [fɜːrst] [faɪt]
PLEBE **PRESCOTT'S** **FIRST** **FIGHT**
平民 普雷斯科特的 第一的 斗争

普雷布·普雷斯科特的第一场比赛

" [wiːd] ['betər] [get] [ɑːn] [hænd] ['ɜːrli] , " [əd'vaɪzd] [greg] .
" **We'd** **better** **get** **on** **hand** **early** **,** **"** **advised** **Greg** **.**
" 我们会 更好的 得到 在 手 早期的 , " 建议 格雷格 .

“我们最好早点到场，”格雷格建议道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'baʊt] ['strɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [faɪt] .
" **You** **want** **to** **take** **plenty** **of** **time** **about** **stripping** **for** **the** **fight** **.**
" 你 想 到 拿 很多 的 时间 关于 脱衣舞 为了 这 斗争 .

“你要花足够的时间脱掉衣服准备比赛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ə'weɪ] , [dɪk] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [strɪp]
It **would** **be** **throwing** **some** **of** **your** **chances** **away** **,** **Dick** **,** **for** **you** **to** **strip**
它 会 是 投掷 一些 的 你的 机会 离开 , 迪克 , 为了 你 到 条
[ænd; ənd] [prɪ'per] ['hɜːrɪdli] ,
and **prepare** **hurriedly** **,**
和 准备 匆匆 ,

迪克，如果你匆忙脱光衣服准备，那就等于放弃了一些机会。

[ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɔːl] ['flʌstərd] . "
and **step** **into** **the** **ring** **all** **flustered** **.** **"**
和 步 进入 这 戒指 全部 慌乱 . "

然后慌慌张张地走进了拳台。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [dəunt] [juː; jʊ] , [greg] ? " [di'mɑːndid] ['preskət] ['grɪmli] .
" **You** **think** **I'm** **going** **to** **lose** **,** **don't** **you** **,** **Greg** **?** **"** **demanded** **Prescott** **grimly** **.**
" 你 思考 我是 去 到 失去 , 不 你 , 格雷格 ? " 要求 普雷斯科特 阴沉地 .

“你觉得我会输，对吧，格雷格？”普雷斯科特阴沉地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [prəu'testid] [kə'det] [hoʊlmz] ['stɔːntʃli] .
" **Oh** **,** **I** **hope** **not** **,** **"** **protested** **Cadet** **Holmes** **staunchly** **.**
" 哦 , 我 希望 不是 , " 抗议 学员 福尔摩斯 坚定地 .

“哦，我希望不是这样，”霍姆斯学员坚决地抗议道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [smaɪld] [dɪk] .
" **But** **you** **think** **so** **,** **just** **the** **same** **,** **"** **smiled** **Dick** **.**
" 但 你 思考 所以 , 只是 这 相同的 , " 微笑 迪克 .

“但你还是这么想的，”迪克笑着说。

" [naʊ] , [greg] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] ['spɪrɪt] ?
" **Now** **,** **Greg** **,** **do** **you** **remember** **the** **old** **Gridley** **High** **School** **spirit** **?**
" 现在 , 格雷格 , 做 你 记住 这 老的 格里德利 高的 学校 精神 ?

“格雷格，你还记得格里德利高中的老精神吗？”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] ['entər] ['evri] ['bæt(ə)l] [ɑːn] ['grɪdaɪərn] [ɔːr]
Do **you** **remember** **that** **our** **coaches** **told** **us** **to** **enter** **every** **battle** **on** **gridiron** **or**
做 你 记住 那 我们的 教练 讲述 我们 到 进入 每一个 战斗 在 烤架 或者
['daɪmənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] ['biːtn] ?
diamond **with** **the** **firm** **conviction** **that** **we** **couldn't** **be** **beaten** **?**
钻石 和 这 公司 定罪 那 我们 不能 是 被打败 ?

你是否还记得，我们的教练告诉我们，无论在橄榄球场还是棒球场上，都要坚信自己是不可战胜的?

[ðæts] [ðə; ðɪ] [oʊld] [grɪd] . ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] ['aʊərz] . "
That's **the** **old** **Grid** **.** **spirit** **that** **has** **been** **stealing** **over** **me** **the** **last** **few** **hours** **.** **"**
那就是 这 老的 网格 . 精神 那 有 到过 偷窃 超过 我 这 最后的 很少 小时 . "

那是旧时的“网格”精神，它在过去几个小时里一直萦绕着我。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['spɪrɪt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ænsti] .

"	It's	a	mighty	good	spirit	to	take	into	a	fight	,	"	nodded	Anstey	.
"	它是	一个	强大的	好的	精神	到	拿	进入	一个	斗争	,	"	点头	安斯蒂	.

“这是一种非常适合投入战斗的精神，”安斯蒂点点头说道。

[jet] [hiː; hi] , [tuː] ,

Yet	he	,	too	,
然而	他	,	也	,

然而，他也一样，

[felt] [greɪv] [dauts] [ðæt] ['preskət] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] ['eniθɪŋ]

felt	grave	doubts	that	Prescott	could	come	out	of	the	approaching	fight	anything
毛毡	严重	疑虑	那	普雷斯科特	可以	来	出去	的	这	接近	斗争	任何事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [pʌlp] .

but	a	mass	of	pounded	pulp	.
但	一个	大量的	的	猛击	纸浆	.

人们深感怀疑，普雷斯科特在即将到来的战斗中能否全身而退，最终只会变成一堆被打得稀烂的肉泥。

['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪli] [ə'kredɪtɪd] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] [klæs] .

Mr	.	Spurlock	was	one	of	the	highly	accredited	fighters	of	the	yearling	class	.
先生	.	斯普洛克	曾是	一	的	这	高度	认证	战士	的	这	一岁幼驹	班级	.

斯普洛克先生是一岁组比赛中备受赞誉的斗士之一。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [greg] .

"	Well	,	we'd	better	be	moving	,	"	nodded	Greg	.
"	出色地	,	我们会	更好的	是	移动	,	"	点头	格雷格	.

“那我们最好赶紧搬家，”格雷格点点头。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]

When	they	reached	the	unused	room	on	the	top	floor	of	the	next
什么时候	他们	达到	这	未使用的	房间	在	这	顶部	地面	的	这	下一个

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] [pliːb] ,

subdivision	of	plebes	,
细分	的	平民	,

当他们到达下一层平民居住区顶层那间空置的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [kə'det] [luː'tenənt] ['edwərdz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛnɪsən] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [klæs] , [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd] .

they	found	Cadet	Lieutenant	Edwards	and	Mr	.	Jennison	,	both	of	the	first	class	,	already	on	hand	.
他们	成立	学员	中尉	爱德华兹	和	先生	.	詹尼森	,	两个都	的	这	第一的	班级	,	已经	在	手	.

他们发现一年级学员爱德华兹中尉和詹尼森先生已经到了。

['mɪstər] . [də'vaɪn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] [klæs] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['spɜːrˌlɑːks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Mr	.	Devine	,	of	the	yearling	class	,	who	was	to	be	one	of	Spurlock's	seconds	,
先生	.	神圣的	,	的	这	一岁幼驹	班级	,	WHO	曾是	到	是	一	的	斯普洛克的	秒	,

一年级新生德瓦恩先生，后来成为斯珀洛克的助手之一，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

was	also	in	the	room	.
曾是	还	在	这	房间	.

当时他也在房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ]['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rʌf]

There	were	two	buckets	of	water	,	with	sponges	,	and	a	supply	of	rough
那里	是	二	水桶	的	水	,	和	海绵	,	和	一个	供应	的	粗糙的

['tauəlz] .

towels	.
毛巾	.

现场有两桶水、海绵和一些粗糙的毛巾。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kreɪmɝ] [keɪm] [ɪn] .

Almost	immediately	after	Mr	.	Spurlock	and	Mr	.	Kramer	came	in	.
几乎	立即地	后	先生	.	斯普洛克	和	先生	.	克莱默	来了	在	.

斯普洛克先生和克莱默先生进来后不久。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] .

Both	of	the	principals	now	began	to	strip	.
两个都	的	这	校长	现在	开始	到	条	.

两位主角随即开始脱衣服。

[iːtʃ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz]

Each	had	chosen	the	same	fighting	costume	,	consisting	of	old	gray	flannel	trousers
每个	有	选定	这	相同的	斗争	戏服	,	由	的	老的	灰色的	绒布	裤子

,

,

,

他们都选择了同样的战斗服，也就是旧灰色法兰绒裤子。

[belt] , ['rʌbər] [soʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['sliːvləs] ['swetər] .

belt	,	rubber	soled	shoes	and	sleeveless	sweater	.
腰带	,	橡皮	已售出	鞋	和	无袖的	毛衣	.

腰带、橡胶底鞋和无袖毛衣。

[æz; əz] ['spɝːˌlɑːk] [stʊd] [fɔːrθ] , [ə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

As	Spurlock	stood	forth	,	arrayed	for	the	battle	,
作为	斯普洛克	站立	前进	,	排列	为了	这	战斗	,

斯珀洛克列队挺身而出，准备战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	seen	that	he	was	a	man	of	magnificent	build	for	one	of	his
它	曾是	已见	那	他	曾是	一个	男人	的	壮丽	建造	为了	一	的	他的

['jɪrz] .

years	.
年	.

人们看出，以他的年龄而言，他身材魁梧。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['splendɪd] .

His	chest	expansion	was	splendid	.
他的	胸部	扩张	曾是	灿烂	.

他的胸膛扩张得非常壮观。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['mʌslz] [stʊd] [wel] [aʊt] .

Over	his	chest	and	between	his	shoulders	formidable	muscles	stood	well	out	.
超过	他的	胸部	和	之间	他的	肩膀	强大	肌肉	站立	出色地	出去	.

他胸前和双肩之间肌肉线条分明，十分健壮。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][fæt] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['bʌlki] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] .

His	arms	were	not	fat	,	but	rather	bulky	with	muscles	.
他的	武器	是	不是	胖的	,	但	相当	笨重	和	肌肉	.

他的手臂并不粗壮，而是肌肉发达。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

He	made	one	think	of	a	blacksmith	.
他	制成	一	思考	的	一个	铁匠	.

他让人联想到铁匠。

[dɪk] ['preskət] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] , [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Dick	Prescott	,	being	much	lighter	,	did	not	make	such	an	imposing	appearance	.
迪克	普雷斯科特	,	存在	很多	打火机	,	做过	不是	制作	这样的	一个	气势磅礴	外貌	.

迪克·普雷斯科特体重轻得多，所以看起来并不那么引人注目。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [strɪp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

Yet	he	did	not	strip	to	look	like	a	weakling	.
然而	他	做过	不是	条	到	看	喜欢	一个	弱者	.

但他并没有脱光衣服让自己看起来像个弱者。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [stʊd] [ʌp] [wel] ,

His	chest	was	fine	,	the	muscles	between	his	shoulder	blades	stood	up	well	,
他的	胸部	曾是	美好的	,	这	肌肉	之间	他的	肩膀	刀片	站立	向上	出色地	,

他的胸部状况良好，肩胛骨之间的肌肉也挺立得很好。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [fɑːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['spɜːr,lɑːks] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [wel] - [nɪt] ['mʌslz]

while	his	arms	,	far	smaller	than	Spurlock's	,	displayed	the	long	,	well	-	knit	muscles
尽管	他的	武器	,	远的	较小的	比	斯普洛克的	,	显示	这	长的	,	出色地	-	针织	肌肉

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

of	the	Indian	.
的	这	印度	.

而他的手臂虽然比斯普洛克的要短得多，却展现出印第安人那种修长而结实的肌肉。

[tuː] [fɜːrst] [klæs] [men] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

Two	first	class	men	had	volunteered	to	act	as	the	officials	of	the	fight	,
二	第一的	班级	男人	有	自愿	到	行为	作为	这	官员	的	这	斗争	,

两名一等兵自愿担任这场战斗的裁判。

[sɪns] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'det] [faɪt] ,

since	,	in	a	cadet	fight	,
自从	,	在	一个	学员	斗争	,

因为，在一次学员打架中，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['iːðər]

none	of	the	officials	can	ever	be	of	the	class	represented	by	either
没有任何	的	这	官员	能	曾经	是	的	这	班级	代表	经过	任何一个

[kəm'bæt(ə)nt] .

combatant	.
战斗人员	.

任何官员都不可能与交战双方的阶级相提并论。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [waɪl] ['mɪstər] .

"	Are	you	ready	,	gentlemen	?	"	inquired	Mr	.	Edwards	,	while	Mr	.
"	是	你	准备好	,	先生们	?	"	询问	先生	.	爱德华兹	,	尽管	先生	.

“先生们，你们准备好了吗？”爱德华兹先生问道，而先生们.....

['dʒɛnɪsən] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [kə'det] [faɪt] .

Jennison	drew	out	a	watch	that	had	served	at	many	a	cadet	fight	.
詹尼森	画	出去	一个	手表	那	有	服务	在	许多	一个	学员	斗争	.

詹尼森掏出一块曾多次在学员战斗中服役的手表。

" ['redi] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['spɜːˌlɑːk] .

"	Ready	,	sir	,	"	replied	Spurlock	.
"	准备好	,	先生	,	"	回复	斯普洛克	.

“准备好了，先生。”斯珀洛克回答道。

" ['redi] , [sɜːr] , " ['ædɪd] ['preskət] .

"	Ready	,	sir	,	"	added	Prescott	.
"	准备好	,	先生	,	"	额外	普雷斯科特	.

“准备好了，先生，”普雷斯科特补充道。

" [ðɪs] [faɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	This	fight	,	"	announced	the	referee	,	"	is	to	be	to	a	finish	.
"	这	斗争	,	"	宣布	这	裁判	,	"	是	到	是	到	一个	结束	.

裁判宣布："这场比赛必须打满全场。"

[ðə; ði] [raʊndz] [wɪl] [læst] [tu:] ['mɪnɪts] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest] [bɪ'twi:n] .

The	rounds	will	last	two	minutes	each	,	with	a	minute's	rest	between	.
这	回合	将要	最后的	二	分钟	每个	,	和	一个	分钟	休息	之间	.

每轮持续两分钟，轮间休息一分钟。

['kwi:nzbɛri] [ru:lz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plai] .

Queensbury	rules	will	be	followed	as	far	as	they	can	be	made	to	apply	.
昆斯伯里	规则	将要	是	随后	作为	远的	作为	他们	能	是	制成	到	申请	.

我们将尽可能遵守昆斯伯里规则。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - ['nʌkl] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɪl] [nɑ:t] [ʃeɪk] [hændz] .

This	being	a	bare	-	knuckle	fight	for	a	matter	of	principle	,	the	combatants	will	not	shake	hands	.
这	存在	一个	裸	-	指关节	斗争	为了	一个	事情	的	原则	,	这	战斗人员	将要	不是	摇	双手	.

这是一场为了原则而进行的赤手空拳的战斗，双方不会握手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] , [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['faɪtər] [ɪn][tɜ:rn] .

"	There	was	an	impressive	pause	,	the	referee	turning	to	look	at	each	fighter	in	turn	.
"	那里	曾是	一个	感人的	暂停	,	这	裁判	转弯	到	看	在	每个	战斗机	在	转动	.

"裁判停顿了一会儿，然后依次看向每位拳手。

['spɜ:ˌlɑ:k] [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Spurlock	stood	at	ease	,	his	arms	folded	over	his	chest	,	a	grin	on	his	face	.
斯普洛克	站立	在	舒适	,	他的	武器	折叠	超过	他的	胸部	,	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

斯普洛克神态自若地站着，双臂抱在胸前，脸上带着笑容。

[pli:b] ['preskət] [lʊkt] [les] ['kɑ:nfɪdənt] .

Plebe	Prescott	looked	less	confident	.
平民	普雷斯科特	看起来	较少的	自信的	.

新生普雷斯科特看起来信心不足。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

He	stood	with	his	fists	clenched	at	his	sides	.
他	站立	和	他的	拳头	紧握	在	他的	侧面	.

他双拳紧握，垂在身侧。

" [taɪm] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Time	!	"	called	Mr	.	Edwards	.
"	时间	!	"	称为	先生	.	爱德华兹	.

"时间到了！"爱德华兹先生喊道。

['spɜ:ˌlɑ:k] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['semi] - [dɪ'fens] ,

Spurlock	unfolded	his	arms	,	throwing	them	in	an	attitude	of	semi	-	defense	,
斯普洛克	展开	他的	武器	,	投掷	他们	在	一个	态度	的	半	-	防御	,

斯普洛克展开双臂，摆出半防御的姿势。

[æz; əz][hi:; hi] ['ku:lli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['oʊvər] .

as	he	coolly	looked	his	opponent	over	.
作为	他	冷静地	看起来	他的	对手	超过	.

他冷静地打量着对手。

[dɪk] ['preskət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ['fɔːrwərd] , ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli]
Dick **Prescott** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **threw** **his** **left** **foot** **forward** **,** **planting** **it** **firmly**
迪克 普雷斯科特 , 在 这 其他 手 , 扔 他的 左边 脚 向前 , 种植 它 牢牢
[ðoʊ] ['laɪtli] .
though **lightly** **.**
尽管 轻轻 .

而迪克·普雷斯科特则将左脚向前迈出，稳稳地踩在地上，动作轻盈却有力。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [reɪkt] ['aʊtwərd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
His **left** **arm** **raked** **outward** **,** **while** **his** **right** **fist** **came** **to** **a** **guard** **over** **his** **heart**
他的 左边 手臂 耙过的 向外 , 尽管 他的 正确的 拳头 来了 到 一个 警卫 超过 他的 心
['riːdʒən] .
region **.**
地区 .

他的左臂向外挥去，而他的右拳则护住了胸口。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [end] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪəd] ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk]
" **I** **suppose** **I've** **got** **to** **start** **this** **,** **as** **well** **as** **end** **it** **,** **"** **jeered** **Mr** **.** **Spurlock**
" 我 认为 我已经 得到 到 开始 这 , 作为 出色地 作为 结尾 它 , " 嘲笑 先生 . 斯普洛克
.
:
.

“我想我既要开始，也要结束，”斯普洛克先生嘲讽道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['fɔːrwərd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [loʊ] .
He **made** **a** **sudden** **leap** **forward** **,** **throwing** **his** **offense** **low** **.**
他 制成 一个 突然 飞跃 向前 , 投掷 他的 罪行 低的 .

他突然向前跃进，低传进攻。

['dɪks] [left] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] ['kaʊntər] .
Dick's **left** **shot** **out** **to** **counter** **.**
迪克的 左边 射击 出去 到 柜台 .

迪克左手反击。

[ðen] ['spɝːˌlɑːk] [droʊv] [ɪn] , [bʌt; bət] ['preskət] [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] ['nɪmb(ə)l] ['dɑːdʒɪŋ] .
Then **Spurlock** **drove** **in** **,** **but** **Prescott** **got** **away** **by** **nimble** **dodging** **.**
然后 斯普洛克 驾驶 在 , 但 普雷斯科特 得到 离开 经过 灵活 躲避 .

然后斯普洛克冲了进来，但普雷斯科特凭借敏捷的闪避摆脱了追击。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] ; [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː]
Each **man** **had** **now** **turned** **;** **the** **seconds** **jumped** **nimbly** **around** **,** **the** **referee**
每个 男人 有 现在 转向 ; 这 秒 跳了起来 敏捷地 大约 , 这 裁判
['fɑːloʊɪŋ] ,
following **,**
下列的 ,

每个人都转过身；助手们敏捷地四处跳跃，裁判紧随其后。

[waɪl] ['dʒɛnɪsən] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['moʊstli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
while **Jennison** **,** **his** **gaze** **mostly** **on** **the** **watch** **,**
尽管 詹尼森 , 他的 目光 大多 在 这 手表 ,

而詹尼森的目光则主要集中在手表上。

[dʒʌmpt] ['nɪmbli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪtərz] .
jumped **nimbly** **into** **a** **corner** **that** **he** **judged** **would** **not** **be** **used** **by** **the** **fighters** **.**
跳了起来 敏捷地 进入 一个 角落 那 他 评判 会 不是 是 用过的 经过 这 战士 .

他敏捷地跳到一个他认为对手不会利用的角落里。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [sprɪnt] , " [sniəd] ['spɜ:ˌlɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['nɪmb(ə)l] [pli:b] ['preskət]
" This isn't a sprint , " sneered Spurlock , as he followed nimble Plebe Prescott
" 这 不是 一个 短跑 , " 冷笑 斯普洛克 , 作为 他 随后 灵活 平民 普雷斯科特
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“这不是短跑，”斯普洛克一边跟在身手敏捷的新生普雷斯科特身后，一边冷笑道。

[dɪk] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] ['dɑ:dʒɪŋ] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdˌstepɪŋ] .
Dick doing some saving dodging , ducking and sidestepping .
迪克 正在做 一些 保存 躲避 , 躲避 和 侧身躲避 .

迪克使出浑身解数，躲闪、闪避、侧身躲闪。

['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['spɜ:rˌlɑ:ks] [bloʊz] ['preskət] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
Nearly a dozen of Spurlock's blows Prescott succeeded in escaping ,
几乎 一个 打 的 斯普洛克的 打击 普雷斯科特 成功了 在 逃脱 ,

普雷斯科特躲过了斯普洛克近十几次的攻击。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pli:b] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk]
though the plebe was kept so busily on the defensive that he could not get back
尽管 这 平民 曾是 保留 所以 忙碌地 在 这 防守 那 他 可以 不是 得到 后退
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] .
with anything to count .
和 任何事物 到 数数 .

虽然这名平民忙于防守，却无暇顾及任何值得统计的东西。

" [stænd] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ! " [hist] ['spɜ:ˌlɑ:k] .
" Stand up , you jumping - jack ! " hissed Spurlock .
" 站立 向上 , 你 跳 - 杰克 ! " 嘶嘶作响 斯普洛克 .

“站起来，你这个跳跳虎！”斯普洛克嘶嘶地说。

[hi:; hi][dɪd][get][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [ɑ:rm][dʒæb][ɑ:n] ['dɪks] [raɪt] ['loʊər] [rɪbz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pli:b] [gæsp]
He did get in a short - arm jab on Dick's right lower ribs that made the plebe gasp
他 做过 得到 在 一个 短的 - 手臂 戳 在 迪克的 正确的 降低 肋骨 那 制成 这 平民 喘气
['ɔ:dəbli] .
audibly .
可听见的 .

他用短促的手臂击中了迪克的右下肋骨，让这个新生倒吸了一口凉气。

['spɜ:ˌlɑ:k] [naʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [pli:b] ['goʊɪŋ] .
Spurlock now started in to take advantage of this by getting the plebe going .
斯普洛克 现在 开始 在 到 拿 优势 的 这 经过 获得 这 平民 去 .

斯普洛克现在开始利用这一点，让新生们行动起来。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [dɑ:dʒd] [les] [ænd; ənd]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ['betər] .
Dick , however , dodged less and countered better .
迪克 , 然而 , 躲避 较少的 和 反驳 更好的 .

然而，迪克躲闪的次数较少，反击也更好。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:] ['næsti] [bloʊz] , [ðen] ['mɪstər] . ['dʒɛnɪsən] [kɔ:ld] .
He took two nasty blows , then Mr . Jennison called .
他 采取 二 可恶的 打击 , 然后 先生 . 詹尼森 称为 .

他挨了两记重击，然后詹尼森先生打来了电话。

" [taɪm] ! "
" Time ! "
" 时间 ! "

“时间！ ”

" [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " ['wɪspəd]
" You're standing him off a heap better than I thought you could , " whispered
" 你是 常设 他 离开 一个 堆 更好的 比 我 想法 你 可以 , " 低声说道
['ænsti] ,
Anstey ,
安斯蒂 ,

“你比我想象中做得更好，把他从困境中拉了出来，”安斯蒂低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [greg] [spʌndʒd] [ðə; ði] [pliːb] ['faɪtər] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
as he and Greg sponged the plebe fighter off quickly and then began to
作为 他 和 格雷格 海绵 这 平民 战斗机 离开 迅速地 和 然后 开始 到
[niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
knead his muscles .
揉 他的 肌肉 .

他和格雷格迅速地用海绵擦干了那个菜鸟战士身上的汗水，然后开始揉捏他的肌肉。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['faɪtərz] ['fɔːrwərd] .
While this was still going on the referee again summoned the fighters forward .
尽管 这 曾是 仍然 去 在 这 裁判 再次 被召唤 这 战士 向前 .

就在这时，裁判再次召集拳手们上前。

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] ['stɑːrtɪd] .
The second round started .
这 第二 圆形的 开始 .

第二轮比赛开始了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['preskət] [kept] ['meɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
As before , Prescott kept mainly on the defensive ,
作为 前 , 普雷斯科特 保留 主要 在 这 防守 ,

和之前一样，普雷斯科特主要采取了防守策略。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ə'poʊnənt] .
though always watching his chance to come back at his more powerful opponent .
尽管 总是 观看 他的 机会 到 来 后退 在 他的 更多的 强大的 对手 .

但他始终伺机反击更强大的对手。

['spɝːˌlɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [mæn] [hɑːrd] , [wen] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Spurlock began to press his man hard , when , of a sudden ,
斯普洛克 开始 到 按 他的 男人 难的 , 什么时候 , 的 一个 突然 ,

斯珀洛克开始猛烈压迫他的对手，突然间，

['preskət] [gɑːt] [ɪn] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [gɑːrd] ,
Prescott got in low under the other's guard ,
普雷斯科特 得到 在 低的 在下面 这 其他的 警卫 ,

普雷斯科特从对方防守队员身下钻了过去，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɝːˌlɑːk] [noʊz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌd]
came up and landed a blow on the Spurlock nose that brought the first blood
来了 向上 和 登陆 一个 吹 在 这 斯普洛克 鼻子 那 带来 这 第一的 血
[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
of the fight .
的 这 斗争 .

他冲上前去，一拳打在斯普洛克的鼻子上，打出了本场比赛的第一滴血。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] ['spɝːˌlɑːk] [liːpt] [ɪn] [naʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
With an angry growl Spurlock leaped in now , to chase and wind up his
和 一个 生气的 咆哮 斯普洛克 跳跃 在 现在 , 到 追赶 和 风 向上 他的
['jʌŋgər] [ə'poʊnənt] .
younger opponent .
年轻 对手 .

斯普洛克怒吼一声，跳了上前去追赶并激怒他的年轻对手。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][sʌm; səm]['nɪmb(ə)l] ['dɑːdʒɪŋ] , [dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [dɪ'fendɪŋ]

But	Dick	did	some	nimble	dodging	,	devoting	his	attention	largely	to	defending
但	迪克	做过	一些	灵活	躲避	,	奉献	他的	注意力	很大程度上	到	防守

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ə'sɔːlt] .

his	eyes	from	assault	.
他的	眼睛	从	突击	.

但迪克身手敏捷地躲闪着，主要精力都放在保护自己的眼睛免受攻击上。

[ðen] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] , [dɪk] [let] [wʌn] [leg] [dræg] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	in	turning	,	suddenly	,	Dick	let	one	leg	drag	an	instant	behind	him	.
然后	,	在	转弯	,	突然	,	迪克	让	一	腿	拖	一个	立即的	在后面	他	.

然后，迪克转身时，突然让一条腿拖在身后一瞬间。

['spɝːˌlɑːk] , ['fɑːloʊɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] ,

Spurlock	,	following	like	lightning	,	aimed	a	blow	,	but	it	fell	short	,
斯普洛克	,	下列的	喜欢	闪电	,	旨在	一个	吹	,	但	它	跌倒	短的	,

斯普洛克紧随其后，挥出一击，但未能击中目标。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər] ['dɪks] [leg][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

for	he	tripped	over	Dick's	leg	and	fell	sprawling	.
为了	他	绊倒了	超过	迪克的	腿	和	跌倒	蔓延	.

因为他被迪克的腿绊倒，摔倒在地。

[ˌrefə'riː] , [taɪm] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [pliːb] [p'rɪnsəplz] [læft] .

Referee	,	time	-	keeper	and	plebe	principals	laughed	.
裁判	,	时间	-	守门员	和	平民	校长	笑了	.

裁判、计时员和新生校长们都笑了。

['spɜːrˌlɑːks] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [skauld] .

Spurlock's	seconds	scowled	.
斯普洛克的	秒	皱着眉头	.

斯普洛克的助手们皱起了眉头。

[bʌt; bət] [dɪk] ['dʒenərəsli] [druː] [bæk] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] ,

But	Dick	generously	drew	back	five	or	six	feet	,
但	迪克	慷慨地	画	后退	五	或者	六	脚	,

但迪克大方地后退了五六英尺，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['redi] [tuː; tə]

standing	on	the	defensive	until	Mr	.	Spurlock	leaped	to	his	feet	,	ready	to
常设	在	这	防守	直到	先生	.	斯普洛克	跳跃	到	他的	脚	,	准备好	到

[rɪ'nuː] [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] .

renew	the	combat	.
更新	这	战斗	.

他一直处于守势，直到斯普洛克先生跳起来，准备重新战斗。

['spɝːˌlɑːk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

Spurlock	,	however	,	had	hurt	one	of	his	knees	,	in	going	down	,
斯普洛克	,	然而	,	有	伤害	一	的	他的	膝盖	,	在	去	向下	,

然而，斯普洛克在倒地时伤到了膝盖。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nimblinis] [ʌv; əv] [pər'suːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

just	enough	to	interfere	with	his	nimbleness	of	pursuit	during	the	rest	of
只是	足够的	到	干扰	和	他的	敏捷性	的	追逐	期间	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [raʊnd] .

the	round	.
这	圆形的	.

足以干扰他在本回合剩余时间里的灵活追击。

[taɪm] - [kiːp] ['dʒɛnɪsən] [suːn] ['endɪd] [ðæt] [raʊnd] .

Time	-	keep	Jennison	soon	ended	that	round	.
时间	-	保持	詹尼森	很快	结束	那	圆形的	.

计时员詹尼森很快结束了这一轮比赛。

" ['mɪstər] , " [grauld] ['jɪrlɪŋ] ['kreɪmɝ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [dɪk] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	Mister	,	"	growled	Yearling	Kramer	,	turning	around	while	Dick	sat	between	his
"	先生	,	"	咆哮	一岁幼驹	克莱默	,	转弯	大约	尽管	迪克	卫星	之间	他的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['biːɪŋ] [spʌndʒd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ,

seconds	being	sponged	and	kneaded	,
秒	存在	海绵	和	揉捏	,

“先生，”小克莱默低声咆哮道，转过身去，而迪克正坐在那里，被人用海绵擦拭和揉捏着。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

"	don't	be	so	much	of	a	coward	!
"	不	是	所以	很多	的	一个	懦夫	!

别这么胆小！

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

Don't	run	away	and	delay	the	finish	.
不	跑步	离开	和	延迟	这	结束	.

不要逃跑，以免延误比赛进程。

[stænd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mænhʊd] ! "

Stand	up	as	if	you	had	some	manhood	!	"
站立	向上	作为	如果	你	有	一些	男子气概	!	"

像个男人一样站起来！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ['koʊldli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Dick	coldly	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	迪克	冷冷地	.

“谢谢您，先生。”迪克冷冷地回答道。

" [aɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] . "

"	I'm	managing	my	end	of	this	fight	.	"
"	我是	管理	我的	结尾	的	这	斗争	.	"

“我正在处理我负责的那部分战斗。”

" [juː; jʊ][biː] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] [pɑːl'truːn] , " [sna:rld] ['kreɪmɝ] .

"	You	b	.	j	.	little	poltroon	,	"	snarled	Kramer	.
"	你	b	.	j	.	小的	懦夫	,	"	纠缠	克莱默	.

“你这个胆小鬼！”克莱默咆哮道。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [aʊt] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] !

"	I'll	call	you	out	myself	if	you	have	the	nerve	to	talk	back	!
"	患病的	称呼	你	出去	我	如果	你	有	这	神经	到	讲话	后退	!

“如果你胆敢顶嘴，我就亲自当面质问你！”

" [hist] ['kreɪmɝ] .

"	hissed	Kramer	.
"	嘶嘶作响	克莱默	.

“克莱默嘶嘶地说。”

" [ɪz] ['lɪkɪŋ] ['kaʊədz] [jʊr; jər] ['speʃəlti] ? " [di'mɑːndid] ['preskət] ['kuːlli] .

"	Is	licking	cowards	your	specialty	?	"	demanded	Prescott	coolly	.
"	是	舔舐	懦夫	你的	专业	?	"	要求	普雷斯科特	冷静地	.

“舔懦夫是你的专长吗？”普雷斯科特冷冷地问道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['kreɪmɝ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

But	that	settled	it	,	making	a	coming	fight	with	Kramer	an	absolute	necessity	,
但	那	定居	它	,	制作	一个	未来	斗争	和	克莱默	一个	绝对	必要性	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

但事情已经尘埃落定，与克莱默的决斗现在成了绝对的必然之战。

" ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] ['stɜːrnli] , " [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	Mr	.	Kramer	,	"	interrupted	Mr	.	Edwards	sternly	,	"	this	has	gone	far	enough	.
"	先生	.	克莱默	,	"	中断	先生	.	爱德华兹	严厉地	,	"	这	有	已消失	远的	足够的	.

“克莱默先生，”爱德华兹先生严厉地打断道，“事情已经够严重了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] ['hektərɪŋ] [ðæt] [pliːb] , [sɜːr] .

You	must	stop	hectoring	that	plebe	,	sir	.
你	必须	停止	训斥	那	平民	,	先生	.

先生，您不能再对那个平民百姓颐指气使了。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	has	all	he	can	attend	to	as	it	is	.
他	有	全部	他	能	出席	到	作为	它	是	.

他现在已经有很多事情要忙了。

" ['kreɪmɝ] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔːz] .

"	Kramer	stopped	,	with	a	snap	of	the	jaws	.
"	克莱默	停止	,	和	一个	折断	的	这	下颚	.

“克莱默停了下来，下颚咔哒一声咬住了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

He	didn't	want	to	.
他	没有	想	到	.

他不想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪnt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [koʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [klæs] [mæn] ,

But	a	hint	,	on	a	matter	of	etiquette	,	or	the	code	,	from	the	first	class	man	,
但	一个	暗示	,	在	一个	事情	的	礼仪	,	或者	这	代码	,	从	这	第一的	班级	男人	,

但一位上流人士却就礼仪或行为准则给出了一些暗示：

[wʌz; wəz][æz; əz]['vælɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] .

was	as	valid	as	a	command	.
曾是	作为	有效的	作为	一个	命令	.

和命令一样有效。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪ'nʌf] .

And	Mr	.	Edwards	had	spoken	in	a	tone	that	was	authoritative	enough	.
和	先生	.	爱德华兹	有	说	在	一个	语气	那	曾是	权威性	足够的	.

爱德华兹先生说话的语气很有权威性。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " ['wɪspəd] [greg] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	You	run	all	you	want	,	"	whispered	Greg	indignantly	.
"	你	跑步	全部	你	想	,	"	低声说道	格雷格	愤慨地	.

“你想跑就跑吧，”格雷格愤愤不平地低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

"	You	have	a	right	to	.
"	你	有	一个	正确的	到	.

你有权这样做。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwiːnzbɛri] [rɪŋ] . "

This	room	is	smaller	than	a	Queensbury	ring	.	"
这	房间	是	较小的	比	一个	昆斯伯里	戒指	.	"

这个房间比昆斯伯里环还要小。

" [aɪ] [ʃænt] [stɑːp][maɪ] ['fʊtwɜːrk] [ən'les] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] ['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	shan't	stop	my	footwork	unless	the	referee	orders	it	,	"	replied
"	我	不会	停止	我的	步法	除非	这	裁判	订单	它	,	"	回复

“除非裁判示意，否则我不会停止我的脚步移动，”他回答说。

[ˈpreskət] , [ɪn][æn; ən][ˈʌndər] - [toʊn] .

Prescott	,	in	an	under	-	tone	.
普雷斯科特	,	在	一个	在下面	-	语气	.

普雷斯科特，语气低沉地说。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈænsti] .

"	You're	doing	just	right	,	"	nodded	Anstey	.
"	你是	正在做	只是	正确的	,	"	点头	安斯蒂	.

“你做得完全正确，”安斯蒂点点头。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] [wʊd] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you	weren't	Mr	.	Edwards	would	stop	it	.
"	如果	你	不是	先生	.	爱德华兹	会	停止	它	.

“如果你不是爱德华兹先生，他就会阻止这一切。”

[ˈhiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] - [ænd; ənd] - [skwer] .

He's	running	this	fight	on	the	fair	-	and	-	square	.
他是	跑步	这	斗争	在	这	公平的	-	和	-	正方形	.

他打这场仗是光明正大地进行的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈedwərdz]

If	I	have	a	fight	I	hope	it	will	be	my	luck	to	have	Mr	.	Edwards
如果	我	有	一个	斗争	我	希望	它	将要	是	我的	运气	到	有	先生	.	爱德华兹

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] . "

running	the	job	.	"
跑步	这	工作	.	"

如果我遇到麻烦，我希望运气好，能让爱德华兹先生来负责这项工作。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? " [æskt] [ˈænsti] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

"	How	do	you	feel	?	"	asked	Anstey	,	in	an	undertone	.
"	如何	做	你	感觉	?	"	问	安斯蒂	,	在	一个	底色	.

“你感觉怎么样？”安斯蒂低声问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] .

"	All	right	,	"	returned	Dick	.
"	全部	正确的	,	"	返回	迪克	.

“好的，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ˈfʊtwɜːrk] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] .

"	But	I	had	to	trust	to	footwork	to	save	myself	.
"	但	我	有	到	相信	到	步法	到	节省	我	.

“但我只能依靠脚步移动来拯救自己。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɝːˌlɑːk] [gɑːt] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [raʊnd] . "

Mr	.	Spurlock	got	nearly	all	my	wind	in	that	other	round	.	"
先生	.	斯普洛克	得到	几乎	全部	我的	风	在	那	其他	圆形的	.	"

斯普洛克先生在上一轮比赛中几乎耗尽了我的体力。

" [ɪz][jʊr; jər] [wɪnd] [ɪn] [əˈgen] ? " [æskt] [greg] [ˈæŋkʃəsli] .

"	Is	your	wind	in	again	?	"	asked	Greg	anxiously	.
"	是	你的	风	在	再次	?	"	问	格雷格	焦虑地	.

“你的风又吹起来了吗？”格雷格焦急地问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][maɪ][mæn] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,

"	Yes	;	I	think	I	feel	as	fine	as	my	man	does	,	"	replied	Dick	,
"	是的	;	我	思考	我	感觉	作为	美好的	作为	我的	男人	做	,	"	回复	迪克	,

“是的，我觉得我和我丈夫一样好，”迪克回答道。

[ˈstepɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændlɝz, ˈhændəlɝz][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [kəˈmænd] .

stepping	up	from	the	care	of	his	handlers	to	await	the	command	.
步进	向上	从	这	关心	的	他的	处理程序	到	等待	这	命令	.

他从训导员的照料下走出来，等待命令。

" ['iznt] ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] [ðə; ði] [bruːt] ? " ['wɪspəd] ['ænsti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Isn't	Mr	.	Kramer	the	brute	?	"	whispered	Anstey	indignantly	.
"	不是	先生	.	克莱默	这	蛮力	?	"	低声说道	安斯蒂	愤慨地	.

“克莱默先生不就是个粗人吗？”安斯蒂愤愤不平地低声说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] , " ['ænsər] [pliːb] ['preskət] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	I'm	not	going	to	think	of	him	,	now	,	"	answered	Plebe	Prescott	over	his
"	我是	不是	去	到	思考	的	他	,	现在	,	"	回答	平民	普雷斯科特	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“我现在不想去想他，”普雷布·普雷斯科特头也不回地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	I	have	all	I	can	attend	to	at	present	.	"
"	我	有	全部	我	能	出席	到	在	展示	.	"

“我现在能处理的事情都处理完了。”

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['kreɪmɝ] , " ['mʌtəd] ['spɝːˌlɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .

"	I'll	get	him	now	,	Kramer	,	"	muttered	Spurlock	,	as	he	rose	.
"	患病的	得到	他	现在	,	克莱默	,	"	低声说道	斯普洛克	,	作为	他	玫瑰	.

“克莱默，我现在就去抓他，”斯普洛克一边站起身一边低声说道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [rɪ'duːs] [ðæt] [biː] . [dʒeɪ] . [pliːb] [tuː; tə] ['paʊdər] !

"	Watch	me	reduce	that	b	.	j	.	plebe	to	powder	!
"	手表	我	减少	那	b	.	j	.	平民	到	粉末	!

“看着我把那个小喽啰打成粉末！”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [kɑːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	hope	they	have	a	spare	cot	for	him	over	at	hospital	.
我	希望	他们	有	一个	空闲的	婴儿床	为了	他	超过	在	医院	.

我希望医院那边有多余的婴儿床给他用。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [set][ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Again	the	referee	set	them	at	it	.
"	再次	这	裁判	放	他们	在	它	.

裁判再次让他们上场。

['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][maɪld] [sər'praɪz] ,

Mr	.	Spurlock	encountered	a	mild	surprise	,
先生	.	斯普洛克	遭遇	一个	温和的	惊喜	,

斯普洛克先生遇到了一件略感意外的事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [dɪk] [siːmd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

for	now	Dick	seemed	less	inclined	to	trust	to	his	nimble	feet	.
为了	现在	迪克	似乎	较少的	倾斜	到	相信	到	他的	灵活	脚	.

但现在迪克似乎不太愿意相信自己敏捷的双脚。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [frʌnt] , [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['spɜːrˌlɑːks] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz]

He	put	up	a	stand	-	up	front	,	though	several	of	Spurlock's	sledge	-	hammer	blows
他	放	向上	一个	站立	-	向上	正面	,	尽管	一些	的	斯普洛克的	雪橇	-	锤	打击

[pæst] ['oʊvər] ['dɪks] ['fɔːlɪŋ] [hed] .

passed	over	Dick's	falling	head	.
通过了	超过	迪克的	坠落	头	.

尽管斯普洛克的几记大锤击打都从迪克倒下的头顶掠过，但他仍然保持镇定。

[ðen] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] ['loʊər] .

Then	the	yearling	began	to	fight	lower	.
然后	这	一岁幼驹	开始	到	斗争	降低	.

然后，这头一岁大的幼驹开始向下挣扎。

[ðə; ði] [pliːb] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kauntəz] ,

The	plebe	put	up	a	good	series	of	counters	,
这	平民	放	向上	一个	好的	系列	的	计数器	,

平民们提出了一系列不错的反驳论点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪbz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

though	he	took	another	bit	of	punishment	in	the	short	ribs	,	and	began	to
尽管	他	采取	其他	少量	的	惩罚	在	这	短的	肋骨	,	和	开始	到

[bæk] [ə'weɪ] .

back	away	.
后退	离开	.

虽然他的肋骨又挨了一顿打，但他还是开始后退。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , ['sloʊli] [bʌt; bət] [ˌsɪstə'mætɪkli]

Across	the	room	,	Mr	.	Spurlock	began	driving	his	victim	,	slowly	but	systematically
穿过	这	房间	,	先生	.	斯普洛克	开始	驾驶	他的	受害者	,	缓慢地	但	系统地

.

:
.

在房间的另一边，斯普洛克先生开始开车撞向他的受害者，动作缓慢但有条不紊。

[dɪk] [riˈtriːtid] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [gɑːrd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['dɑːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]

Dick	retreated	,	putting	up	the	best	guard	he	could	,	dodging	when	he	had	to
迪克	撤退	,	推杆	向上	这	最好的	警卫	他	可以	,	躲避	什么时候	他	有	到

.

:
.

迪克后退，尽力构筑起最好的防线，必要时就躲闪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [pər'suːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]

But	the	yearling	,	full	of	the	grim	spirit	of	the	thing	,	pursued	without	undue
但	这	一岁幼驹	,	满的	的	这	严峻	精神	的	这	事物	,	追击	没有	过度

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

但是，这头一岁大的小狗，充满了那件怪事的阴森气息，却并不急躁地追了上去。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pliːb] , [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

driving	the	plebe	,	a	foot	at	a	time	,	clean	across	the	room	toward	the	opposite
驾驶	这	平民	,	一个	脚	在	一个	时间	,	干净的	穿过	这	房间	朝向	这	对面的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

驱赶着新生，一次一英尺，径直穿过房间，朝着对面的墙壁走去。

[æt; ət] [læst] ['spɝːˌlɑːk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɔːl] [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sɔːrli] [prest]

At	last	Spurlock	had	his	victim	all	but	leaning	against	the	wall	,	sorely	pressed
在	最后的	斯普洛克	有	他的	受害者	全部	但	倾斜	反对	这	墙	,	非常	按下

.

:
.

最后，斯普洛克把他的受害者逼到了墙角，几乎是靠在墙上，被压得喘不过气来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɛnsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

Then	,	with	a	sudden	tensing	of	his	muscles	,
然后	,	和	一个	突然	紧张	的	他的	肌肉	,

然后，他突然肌肉紧绷起来，

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [let] [hɪz; ɪz] [left] [draɪv] [tuː; tə] " [peɪst] " [ðə; ði] [pliːbz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɔːl] .

the	yearling	let	his	left	drive	to	"	paste	"	the	plebe's	head	against	the	hard	wall	.
这	一岁幼驹	让	他的	左边	驾驶	到	"	粘贴	"	这	平民的	头	反对	这	难的	墙	.

那匹一岁马用左腿猛击，把那个菜鸟的头"啪啪"地撞在了坚硬的墙上。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] " [biːst] " [huː] [skɔːrd]
THE " BEAST " WHO SCORED
这 " 兽 " WHO 得分

进球的"野兽"

[smæʃ] !
SMASH !
粉碎 !

粉碎!

[bʌt; bət][ðə; ði] [pliːb] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
But the plebe wasn't there .
但 这 平民 不是 那里 .

但那个平民士兵不在场。

[dɪk] ['preskət][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] ,
Dick Prescott had counted on this ,
迪克 普雷斯科特 有 计数 在 这 ,

迪克·普雷斯科特正是料到了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪgəld] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]
and had wriggled out by a duck and a plunge forward that carried him
和 有 扭动 出去 经过 一个 鸭子 和 一个 暴跌 向前 那 携带 他
[bɪ'jɑːnd] ['moʊmənteri] [rɪsk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɜːr,lɑːks] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪt] .
beyond momentary risk of Mr . Spurlock's following right .
超过 瞬间 风险 的 先生 . 斯普洛克的 下列的 正确的 .

他用一个鸭式动作和向前猛冲摆脱了困境，暂时避开了斯普洛克先生紧随其后的右脚。

[ðə; ði] - [left] [fɪst] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][hæf] [skwer] [jɑːrd]
The yearling's left fist landed with such force as to cause a half square yard
这 - 左边 拳头 登陆 和 这样的 力量 作为 到 原因 一个 一半 正方形 院子
[ʌv; əv]['plæstər][tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
of plaster to fall with a thud .
的 石膏 到 落下 和 一个 砰的一声 .

这头一岁马的左拳重重地击中地面，导致半平方码的石膏板砰的一声掉落下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ['spɝː,lɑːk] [wiːld] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pliːb] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
With a yell of disgust Spurlock wheeled about , but the plebe was waiting
和 一个 叫喊 的 厌恶 斯普洛克 带轮子的 关于 , 但 这 平民 曾是 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

斯普洛克厌恶地大叫一声，转身离开，但那个新生已经等着他了。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] , [dɪk] [let][flai][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] .
At just the right instant , Dick let fly with all his might with his own left .
在 只是 这 正确的 立即的 , 迪克 让 飞 和 全部 他的 可能 和 他的 自己的 左边 .

就在那一刻，迪克用尽全力挥出了左拳。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It caught the yearling over the right eye , closing it .
它 捕捉 这 一岁幼驹 超过 这 正确的 眼睛 , 结束 它 .

它击中了这匹一岁马的右眼，把它的右眼打闭了。

[dʒʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [bæk] [dɑːnst] ['preskət] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
Just three or four feet back danced Prescott , then came forward again .
只是 三 或者 四 脚 后退 跳舞 普雷斯科特 , 然后 来了 向前 再次 .

普雷斯科特后退了三四英尺，然后又向前走了一步。

[ə; eɪ] [bloʊ] [set] [ðə; ði] - [noʊz] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] [ə'freʃ] .

A	blow	set	the	yearling's	nose	to	bleeding	afresh	.
一个	吹	放	这	-	鼻子	到	出血	重新	.

一记重击让这头一岁小牛的鼻子再次流血。

[ðen] [bæŋ] !

Then	bang	!
然后	砰	!

然后砰!

[went] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [kloʊzd] .

went	the	other	eye	closed	.
去	这	其他	眼睛	关闭	.

另一只眼睛也闭上了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] ['spɝːˌlɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ]

The	upper	class	men	gasped	with	astonishment	,	for	Spurlock	was	now	getting
这	上	班级	男人	倒吸一口气	和	惊讶	,	为了	斯普洛克	曾是	现在	获得

['ɪntuː][bæd] [ʃeɪp] .

into	bad	shape	.
进入	坏的	形状	.

上流社会的男人们惊愕地倒吸了一口气，因为斯普洛克的病情急转直下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [deɪzd] , [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [jet]

He	was	all	but	dazed	,	in	fact	;	and	had	twenty	-	five	seconds	yet
他	曾是	全部	但	茫然	,	在	事实	;	和	有	二十	-	五	秒	然而

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] .

to	go	in	the	round	.
到	去	在	这	圆形的	.

事实上，他几乎完全懵了；而这一回合还有25秒才结束。

[ðen] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['mɜːrsi] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

Then	,	as	much	in	mercy	as	for	anything	else	,
然后	,	作为	很多	在	怜悯	作为	为了	任何事物	别的	,

然后，出于怜悯，以及其他种种原因，

[dɪk] ['preskət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [left] [ə'genst] [ðə; ði] - ['dʒɔːboʊn] .

Dick	Prescott	dropped	his	left	against	the	yearling's	jawbone	.
迪克	普雷斯科特	掉落	他的	左边	反对	这	-	下颌骨	.

迪克·普雷斯科特用左手猛击那匹一岁马的下颚骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪzd] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	a	crash	as	the	dazed	man	went	to	the	floor	.
那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	茫然	男人	去	到	这	地面	.

一声巨响，神情恍惚的男子倒在了地上。

['ɪnstəntli] ['mɪstər] . - [vɔɪs] [roʊz] , [kaʊntɪŋ] :

Instantly	Mr	.	Jennison's	voice	rose	,	counting	:
即刻	先生	.	-	嗓音	玫瑰	,	计数	:

詹尼森先生的声音立刻提高了，开始数数:

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — "

"	One	,	two	,	three	,	four	—	"
"	一	,	二	,	三	,	四	—	"

“一、二、三、四——”

" [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [kaʊnt] , - , " [əd'vaɪzd] ['kreɪmɝ] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Take	the	full	count	,	Spurdy	,	"	advised	Kramer	,	bending	forward	over	his	principal	.
"	拿	这	满的	数数	,	-	,	"	建议	克莱默	,	弯曲	向前	超过	他的	主要的	.

“斯珀迪，仔细数数，”克莱默一边说着，一边俯身靠近他的校长。

" — [eɪt] , [naɪn] , [ten] ! " [gɑːspt] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

"	—	eight	,	nine	,	ten	!	"	gasped	out	the	timekeeper	.
"	一	八	,	九	,	十	!	"	倒吸一口气	出去	这	计时员	.

“——八、九、十！”计时员喘着气喊道。

['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

Mr	.	Spurlock	had	shown	no	sign	of	rising	.
先生	.	斯普洛克	有	所示	不	符号	的	上升	.

斯普洛克先生没有丝毫起身的迹象。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

In	fact	,	he	was	still	unconscious	.
在	事实	,	他	曾是	仍然	无意识	.

事实上，他当时仍然昏迷不醒。

" [aɪ] [ə'wɔːrd] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['preskət] , " [kɔːld] [ðə; ði] [kuːl] , [ɪg'zækt] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	I	award	the	fight	to	Mr	.	Prescott	,	"	called	the	cool	,	exact	tones	of
"	我	奖	这	斗争	到	先生	.	普雷斯科特	,	"	称为	这	凉爽的	,	精确的	音调	的

“我把这场比赛判给普雷斯科特先生，”一个冷静、精准的声音说道。

['mɪstər] . ['edwərd] .

Mr	.	Edward	.
先生	.	爱德华	.

爱德华先生。

[greg] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [wɔːr] - [dæns] ,

Greg	could	have	let	out	a	whoop	and	danced	a	war	-	dance	,
格雷格	可以	有	让	出去	一个	哇哦	和	跳舞	一个	战争	-	舞蹈	,

格雷格本可以发出一声欢呼，跳起战舞。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌpər] [klæs] [men] [ðɪs] [pliːb] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

but	in	the	presence	of	upper	class	men	this	plebe	had	to	restrain	himself	.
但	在	这	在场	的	上	班级	男人	这	平民	有	到	抑制	他自己	.

但在上层阶级人士面前，这个平民不得不克制自己。

- [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [bɔːr] [hɪm'self] ['mɑːdɪstli] .

Anstey's	eyes	flashed	,	but	otherwise	the	Virginian	bore	himself	modestly	.
-	眼睛	闪光灯	,	但	否则	这	弗吉尼亚人	钻孔	他自己	谦虚地	.

安斯蒂的眼神闪过一丝光芒，但除此之外，这位弗吉尼亚人表现得十分谦逊。

" ['kæri] ['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Carry	Mr	.	Spurlock	down	to	the	door	.
"	携带	先生	.	斯普洛克	向下	到	这	门	.

“把斯普洛克先生抬到门口。”

[ðen] ['sʌmən] ['stretʃər] - ['berərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

Then	summon	stretcher	-	bearers	from	the	hospital	,	"	directed	Mr	.	Edwards	.
然后	召唤	担架	-	持有者	从	这	医院	,	"	指导	先生	.	爱德华兹	.

“那就从医院叫担架员来，”爱德华兹先生指示道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jɪrlɪŋ] [də'vaɪn] [huː] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	Yearling	Devine	who	sprang	to	obey	this	direction	.
它	曾是	一岁幼驹	神圣的	WHO	弹簧	到	服从	这	方向	.

是幼年神灵跳起来遵从了这个指示。

[naʊ] [dɪk] [spoʊk] , ['evər] [soʊ] ['kwaɪətli] .

Now	Dick	spoke	,	ever	so	quietly	.
现在	迪克	辐	,	曾经	所以	悄悄	.

这时，迪克开口说话了，声音非常轻。

" ['mɪstər] . ['kreɪmɜ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Mr	.	Kramer	,	I	understood	that	you	did	me	the	honor	to	call	me	out	.	"
"	先生	.	克莱默	,	我	理解	那	你	做过	我	这	荣誉	到	称呼	我	出去	.	"

“克莱默先生，我知道您点名批评我是对我的荣幸。”

" [eɪ] ? " ['mʌtəd] [ðæt] ['ʌðər] ['jɪrlɪŋ] .

"	Eh	?	"	muttered	that	other	yearling	.
"	嗯	?	"	低声说道	那	其他	一岁幼驹	.

“嗯？”另一头一岁大的小马低声说道。

" [oʊ] , [jes] ; [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	yes	;	so	I	did	.
"	哦	,	是的	;	所以	我	做过	.

“哦，是的；我就是这么做的。”

[wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , ['mɪstər] ! "

Whenever	you're	ready	,	mister	!	"
每当	你是	准备好	,	先生	!	"

先生，您随时都可以！

" [ɪf] ['mɪstər] . ['edwərdz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛnɪsən] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [pliːb] ['kuːlli] ,

"	If	Mr	.	Edwards	and	Mr	.	Jennison	are	willing	,	"	returned	the	plebe	coolly	,
"	如果	先生	.	爱德华兹	和	先生	.	詹尼森	是	愿意的	,	"	返回	这	平民	冷静地	,

“如果爱德华兹先生和詹尼森先生愿意的话，”平民冷冷地回答道。

" [aɪm] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['spɜːˌlɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] . "

"	I'm	ready	as	soon	as	Mr	.	Spurlock	has	been	carried	away	.	"
"	我是	准备好	作为	很快	作为	先生	.	斯普洛克	有	到过	携带	离开	.	"

“只要斯普洛克先生被抬走，我就准备好了。”

" [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] ! [biː] . [dʒeɪ] .

"	Oho	,	mister	!	B	.	j	.
"	哦	,	先生	!	B	.	j	.

“哦，先生！比约

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

to	the	end	,	are	you	?	"
到	这	结尾	,	是	你	?	"

你会坚持到最后吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][maɪ][biː] . [dʒeɪ] . - ['ɛti] , " [rɪ'plaɪd] [kə'det]

"	No	,	sir	;	only	anxious	to	atone	for	my	b	.	j	.	-	ety	,	"	replied	Cadet
"	不	,	先生	;	仅有的	焦虑的	到	赎罪	为了	我的	b	.	j	.	-	ety	,	"	回复	学员

“不，长官；我只是想弥补我的过错，”学员回答道。

['preskət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Prescott	,	with	a	little	flash	of	his	eyes	.
普雷斯科特	,	和	一个	小的	闪光	的	他的	眼睛	.

普雷斯科特眼神中闪过一丝光芒。

['ænsti] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [də'vaɪn] , [tuː; tə] ['rendər] ['eni] [help] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Anstey	had	gone	below	with	Devine	,	to	render	any	help	that	could	be	given	.
安斯蒂	有	已消失	以下	和	神圣的	,	到	使成为	任何	帮助	那	可以	是	给定	.

安斯蒂和德瓦恩一起下到船舱，尽其所能地提供帮助。

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , ['mɪstər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	This	is	rather	unusual	,	mister	,	"	suggested	Mr	.	Edwards	,	glancing	at	his	watch	.
"	这	是	相当	异常	,	先生	,	"	建议	先生	.	爱德华兹	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“这有点不寻常，先生，”爱德华兹先生说着，瞥了一眼手表。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [fɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts]['mɪstər] . ['kreɪmɝ] — "

"	However	,	if	you	really	feel	fit	,	and	if	it	suits	Mr	.	Kramer	—	"
"	然而	,	如果	你	真的	感觉	合身	,	和	如果	它	西装	先生	.	克莱默	—	"

“但是，如果你真的觉得自己身体状况允许，而且克莱默先生也同意的话——”

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] .

"	Oh	,	anything	will	suit	me	,	"	returned	the	yearling	.
"	哦	,	任何事物	将要	套装	我	,	"	返回	这	一岁幼驹	.

“哦，什么都行，”一岁大的马儿回答道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['kreɪmɝ] ['wɔznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðɪs] ['kræfti] [pliːb]

Truth	**to**	**tell**	**,**	**Kramer**	**wasn't**	**by**	**any**	**means**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**whip**	**this**	**crafty**	**plebe**
真相	到	告诉	,	克莱默	不是	经过	任何	方法	当然	那	他	可以	鞭	这	狡猾	平民

.

:

.

说实话，克莱默一点也不确定自己能否打败这个狡猾的平民。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

But	**the**	**issue**	**had**	**been**	**thrown**	**fairly**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
但	这	问题	有	到过	抛掷	相当	在	他的	牙齿	.

但这个问题对他来说无疑是雪上加霜。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] ,

Moreover	**,**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**yearling**	**class**	**was**	**now**	**at**	**stake**	**,**
而且	,	这	荣誉	的	这	一岁幼驹	班级	曾是	现在	在	赌注	,

此外，一年级生的荣誉也岌岌可危。

[ænd; ənd] ['kreɪmɝ] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	**Kramer**	**wasn't**	**the**	**man**	**to**	**go**	**back**	**on**	**his**	**class**	**.**
和	克莱默	不是	这	男人	到	去	后退	在	他的	班级	.

克莱默不是那种会违背自己意愿的人。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	**Listen**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**.**
"	听	,	先生们	,	"	打破	在	先生	.	爱德华兹	.

“听着，先生们，”爱德华兹先生插话道。

" [ðɪs] [ə'fer] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [set] .

"	**This**	**affair**	**started**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**the**	**time**	**set**	**.**
"	这	事务	开始	一个	小的	前方	的	这	时间	放	.

“这段婚外情开始得比预定时间早了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] .

It	**is**	**now**	**nine**	**-**	**fifteen**	**.**
它	是	现在	九	-	十五	.

现在是九点十五分。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [les] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kə'det]

In	**ten**	**minutes**	**or**	**less**	**,**	**we**	**can**	**have**	**Mr**	**.**	**Spurlock**	**on**	**his**	**way**	**to**	**cadet**
在	十	分钟	或者	较少的	,	我们	能	有	先生	.	斯普洛克	在	他的	方式	到	学员

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

十分钟之内，我们就可以让斯普洛克先生被送往学员医院。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['spaisili] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər][baɪ][naɪn] -

Then	**,**	**if**	**you**	**two**	**mix**	**it**	**up**	**spicily**	**,**	**we**	**can**	**have**	**the**	**affair**	**over**	**by**	**nine**	**-**
然后	,	如果	你	二	混合	它	向上	辛辣的	,	我们	能	有	这	事务	超过	经过	九	-

['fɔːrti] .

forty	**.**
四十	.

如果你们俩能来点刺激的，我们就能在九点四十分之前结束这场艳遇。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

In	**any**	**case**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**call**	**the**	**fight**	**by**	**that**	**time**	**,**
在	任何	案件	我	将	有	到	称呼	这	斗争	经过	那	时间	,

总之，到那时我必须宣布比赛结果。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔː] , [ɪf] ['nesəseri] .

and	**decide**	**it**	**a**	**draw**	**,**	**if**	**necessary**	**.**
和	决定	它	一个	画	,	如果	必要的	.

如有必要，则判定为平局。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

What	say	you	?	"
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

" [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kreɪmɝ] .

"	Quite	satisfactory	,	sir	,	"	nodded	Kramer	.
"	相当	令人满意的	,	先生	,	"	点头	克莱默	.

“非常满意，先生。”克莱默点点头。

" [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜːr] , " ['ædɪd] ['preskət] , ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pliːb] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ]

"	Satisfactory	,	sir	,	"	added	Prescott	,	waiting	,	as	a	plebe	should	,	until	the	yearling
"	令人满意的	,	先生	,	"	额外	普雷斯科特	,	等待	,	作为	一个	平民	应该	,	直到	这	一岁幼驹

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

“令人满意，先生，”普雷斯科特补充道，像一个新生应该做的那样，等着那名一岁大的孩子说完话。

[də'vaɪn] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

Devine	was	back	almost	at	once	.
神圣的	曾是	后退	几乎	在	一次	.

迪瓦恩几乎立刻就回来了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['kærid] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['spɝːˌlɑːk] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

The	seconds	carried	the	still	unconscious	Mr	.	Spurlock	below	to	the	waiting
这	秒	携带	这	仍然	无意识	先生	.	斯普洛克	以下	到	这	等待

['stretʃər] .

stretcher	.
担架	.

几秒钟后，昏迷不醒的斯普洛克先生被抬到下面的担架上。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['kreɪmɝ] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] ,

Immediately	after	Kramer	dropped	in	on	a	classmate	,
立即地	后	克莱默	掉落	在	在	一个	同学	,

克莱默刚拜访完一位同学，

[huː] ['glædli] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][eɪd]['mɪstər] . [də'vaɪn] [ɪn] ['sekəndɪŋ] ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] .

who	gladly	came	upstairs	to	aid	Mr	.	Devine	in	seconding	Mr	.	Kramer	.
WHO	乐意	来了	楼上	到	援助	先生	.	神圣的	在	附议	先生	.	克莱默	.

他欣然上楼，协助德瓦恩先生附议克莱默先生。

[nɑːt][æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['moʊmənt][dɪd]['mɪstər] . ['kreɪmɝ] [luːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['strɪpɪŋ] .

Not	an	unnecessary	moment	did	Mr	.	Kramer	lose	with	his	stripping	.
不是	一个	不必要	片刻	做过	先生	.	克莱默	失去	和	他的	脱衣舞	.

克莱默先生脱衣服这件事，丝毫没有浪费他的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] , ['prezəntɪŋ] , ['bɛrd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt]

He	was	ready	in	almost	record	time	,	presenting	,	bared	,	a	man	of	about
他	曾是	准备好	在	几乎	记录	时间	,	呈现	,	裸露	,	一个	男人	的	关于

['mɪstər] . ['spɜːrˌlɑːks] [prə'pɔːʃəns] ,

Mr	.	Spurlock's	proportions	,
先生	.	斯普洛克的	比例	,

他几乎以创纪录的速度准备就绪，赤身裸体地呈现在众人面前，那人身材与斯普洛克先生相仿。

[weɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mʌskjələr] ['fɪtnəs] .

weight	and	general	muscular	fitness	.
重量	和	一般的	肌肉发达的	健康	.

体重和整体肌肉健康状况。

['mɪstər] . ['edwərdz] ['kwɪkli] [ri'saitid] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Edwards**	**quickly**	**recited**	**the**	**conditions**	**,**	**then**	**called**	**for**	**the**	**start**	**of**	**the**
先生	.	爱德华兹	迅速地	背诵	这	状况	,	然后	称为	为了	这	开始	的	这

[ə'fer] .

affair	**.**
事务	.

爱德华兹先生迅速念完条件，然后宣布活动开始。

['figəriŋ] [ðæt] ['preskət] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɪt]

Figuring	**that**	**Prescott**	**must**	**now**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**sore**	**and**	**at**	**least**	**a**	**bit**
计算	那	普雷斯科特	必须	现在	是	一个	好的	交易	疮	和	在	至少	一个	少量

['wɪndɪd] ,

winded	**,**
喘息	,

估计普雷斯科特现在肯定浑身酸痛，而且至少有点气喘吁吁了。

['mɪstər] . ['kreɪmɝ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [pliːb] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Mr	**.**	**Kramer**	**started**	**in**	**at**	**a**	**lively**	**gait**	**,**	**trying**	**to**	**bear**	**the**	**plebe**	**down**	**with**
先生	.	克莱默	开始	在	在	一个	热闹	步态	,	尝试	到	熊	这	平民	向下	和

[swɪft] ,

swift	**,**
迅速	,

克莱默先生迈着轻快的步伐走了过来，试图用迅捷的步伐压制住平民。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [bloʊz] .

overpowering	**rushes**	**and**	**showers**	**of**	**blows**	**.**
压倒性的	冲刺	和	淋浴	的	打击	.

势不可挡的猛烈攻击和如雨般的打击。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [pliːbz] ['stɜːrdi] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [hwæks] [rɪ'zaʊndɪŋ] .

Some	**of**	**these**	**landed**	**on**	**the**	**plebe's**	**sturdy**	**body**	**,**	**the**	**whacks**	**resounding**	**.**
一些	的	这些	登陆	在	这	平民的	结实的	身体	,	这	猛击	高亢	.

其中一些击中了士兵结实的身体，发出清脆的撞击声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] ['mɪrli] [stɜːrd] ['prɛskəts] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**blows**	**merely**	**stirred**	**Prescott's**	**fighting**	**blood**	**within**	**him**	**.**
但	这	打击	仅仅	搅拌	普雷斯科特的	斗争	血	之内	他	.

但这些打击反而激发了普雷斯科特内心的斗志。

['stændɪŋ] [ʌp] ['ferli] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fʊtwɜːrk] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [spiːd] ,

Standing	**up**	**fairly**	**,**	**with**	**little**	**footwork**	**,**	**but**	**displaying**	**much**	**more**	**speed**	**,**
常设	向上	相当	,	和	小的	步法	,	但	显示	很多	更多的	速度	,

站姿挺拔，脚步移动不多，但速度很快。

[dɪk] ['preskət] [droʊv] [ɪn] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]

Dick	**Prescott**	**drove**	**in**	**blow**	**after**	**blow**	**in**	**such**	**bewildering**	**succession**	**as**	**to**	**all**	**but**
迪克	普雷斯科特	驾驶	在	吹	后	吹	在	这样的	扑朔迷离	演替	作为	到	全部	但

[deɪz] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] .

daze	**the**	**yearling**	**.**
发呆	这	一岁幼驹	.

迪克·普雷斯科特以令人眼花缭乱的连击，一记又一记重击几乎将这匹一岁大的马打得晕头转向。

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

['kreɪmɝz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [kloʊzd] [dʒʌst] [æz; əz] [kə'det] ['dʒɛnɪsən] [kɔːld] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Kramer's	**right**	**eye**	**was**	**half**	**closed**	**just**	**as**	**Cadet**	**Jennison**	**called**	**the**	**end**	**of**	**the**
克莱默的	正确的	眼睛	曾是	一半	关闭	只是	作为	学员	詹尼森	称为	这	结尾	的	这

[fɜːrst] [raʊnd] .

first	**round**	**.**
第一的	圆形的	.

就在詹尼森学员宣布第一回合结束时，克雷默的右眼半闭着。

" [greɪt] [skɔt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kænd] ['hɜːrəkeɪn] !

"	**Great**	**Scott**	**,**	**but**	**that**	**little**	**fellow**	**is**	**a**	**canned**	**hurricane**	**!**
"	伟大的	斯科特	,	但	那	小的	同伴	是	一个	罐装	飓风	!

我的天哪，这小家伙简直就是个罐装飓风！

" ['mʌtəd] [də'vaɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt] [klɔːðz] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðen] [tuː; tə]

"	**muttered**	**Devine**	**,**	**as**	**he**	**wrung**	**out**	**cloths**	**in**	**cold**	**water**	**and**	**applied**	**then**	**to**
"	低声说道	神圣的	,	作为	他	拧干	出去	布料	在	寒冷的	水	和	应用	然后	到

['kreɪmɝz] ['swelɪŋ] [aɪ] .

Kramer's	**swelling**	**eye**	**.**
克莱默的	肿胀	眼睛	.

“德文一边嘟囔着，一边用冷水拧干毛巾，敷在克莱默肿胀的眼睛上。

" [oʊld] [mæn] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn] [bloʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Old**	**man**	**,**	**you**	**want**	**to**	**swing**	**one**	**blow**	**down**	**on**	**the**	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
"	老的	男人	,	你	想	到	摇摆	一	吹	向下	在	这	顶部	的	他的	头	,

“老头，你想一拳打在他脑袋上吗？”

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . "

and	**crush**	**him**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**save**	**your**	**personal**	**appearance**	**.**	**"**
和	压碎	他	,	如果	你	想	到	节省	你的	个人的	外貌	.	"

如果你想保住自己的颜面，就把他打垮。

" [wəʊnt] [aɪ] ? " [grʌntid] ['kreɪmɝ] .

"	**Won't**	**I**	**?**	**"**	**grunted**	**Kramer**	**.**
"	惯于	我	?	"	哼哼	克莱默	.

“难道不是吗？”克莱默咕哝道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	**Just**	**watch**	**me**	**.**
"	只是	手表	我	.

“看着吧。”

[aɪ] [wəʊnt] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [pliːb] , [bʌt; bət] [aɪv] [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

I	**won't**	**murder**	**the**	**plebe**	**,**	**but**	**I've**	**stood**	**all**	**the**	**fooling**	**I'm**	**going**	**to**	**.**
我	惯于	谋杀	这	平民	,	但	我已经	站立	全部	这	愚弄	我是	去	到	.

我不会杀害平民，但我已经忍受够了所有的愚弄。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ['kreɪmɝ] [strʌk] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	**As**	**the**	**combatants**	**rushed**	**at**	**each**	**other**	**again**	**Kramer**	**struck**	**out**	**two**	**or**	**three**
"	作为	这	战斗人员	匆忙	在	每个	其他	再次	克莱默	击	出去	二	或者	三

[taɪmz] ;

times	**;**
时代	;

“当双方再次冲向对方时，克雷默击中了对方两三次；

[ðen] [klɪntʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

then	**clinched**	**to**	**save**	**himself**	**.**
然后	锁定	到	节省	他自己	.

然后他紧紧抱住对手以求自保。

" [breɪk] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['edwərdz] ['stɜːrnli] .

"	**Break**	**away**	**,**	**there**	**!**	**"**	**admonished**	**Edwards**	**sternly**	**.**
"	休息	离开	,	那里	!	"	告诫	爱德华兹	严厉地	.

“快走开！”爱德华兹严厉地斥责道。

" [get] [ɔːf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

“下车！

" [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [raʊnd] [ˈkreɪmɚ] [klɪntʃt] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌrɛfɚˈiːz] [ˈstɚːnəst] [ˈɔːrdərz] .
" Again in that round Kramer clinched , despite the referee's sternest orders .
" 再次 在 那 圆形的 克莱默 锁定 , 尽管 这 裁判的 最严厉的 订单 .

“尽管裁判严厉警告，克莱默还是在那一回合中再次得分。”

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [pliːb] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɚ] , " [kraɪd] [ˈedwərdz] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" That's no way to meet a plebe , Mr . Kramer , " cried Edwards disgustedly .
" 那就是 不 方式 到 见面 一个 平民 , 先生 . 克莱默 , " 哭 爱德华兹 厌恶地 .

“克莱默先生，你这样对待平民可不行，”爱德华兹厌恶地喊道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [get] - [əˈweɪ] [dɪk] [ˈferli] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] .
After the second get - away Dick fairly danced around his man .
后 这 第二 得到 - 离开 迪克 相当 跳舞 大约 他的 男人 .

第二次逃脱后，迪克几乎完全绕着他的男人转圈。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [brɔːt] [ˈkreɪmɚz] [blʌd] .
A blow on the nose brought Kramer's blood .
一个 吹 在 这 鼻子 带来 克莱默的 血 .

鼻子挨了一拳，克莱默的鼻子流血了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [went] [ɔːl][bʌt; bət] [ʃʌt] .
Then his left eye went all but shut .
然后 他的 左边 眼睛 去 全部 但 关闭 .

然后他的左眼几乎完全闭上了。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] [spʌn] [ˈdɪzɪli] .
At that the yearling spun dizzily .
在 那 这 一岁幼驹 旋转 晕眩地 .

那匹一岁大的马突然头晕目眩地转了个圈。

[dɪk] [droʊv] [ə; eɪ] [laɪt] [bloʊ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmænz] [ɪr] .
Dick drove a light blow in behind his man's ear .
迪克 驾驶 一个 光 吹 在 在后面 他的 男人的 耳朵 .

迪克轻轻地朝那人耳后打了一拳。

[daʊn] [went] [ˈspɜːrˌlɑːks] " [əˈvendʒər] " [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Down went Spurlock's " avenger " sprawling on the floor .
向下 去 斯普洛克的 " 复仇者 " 蔓延 在 这 地面 .

斯普尔洛克的“复仇者”倒在了地上。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛnɪsən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kaʊnt] [waɪl] [ˈkreɪmɚ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈstɜːrɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] ,
Mr . Jennison began to count while Kramer lay on the floor , stirring uneasily ,
先生 . 詹尼森 开始 到 数数 尽管 克莱默 躺 在 这 地面 , 搅拌 不安地 ,

詹尼森先生开始数数，而克莱默则躺在地板上，不安地动来动去。

[jet] [nɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ˈwɔːnɪŋz] .
yet not seeming to comprehend his seconds ' warnings .
然而 不是 似乎 到 理解 他的 秒 - 警告 .

然而，他似乎并没有理解助手们的警告。

" — [eɪt] , [naɪn] , [ten] ! " [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛnɪsən] , [ðen] [pʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" — eight , nine , ten ! " finished Mr . Jennison , then put the watch in his pocket .
" — 八 , 九 , 十 ! " 完成的 先生 . 詹尼森 , 然后 放 这 手表 在 他的 口袋 .

“——八、九、十！”詹尼森先生数完后，把手表放进口袋里。

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['preskət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪn] ['θɜ:rti] [jet] , "

"	The	fight	is	awarded	to	Mr	.	Prescott	,	and	it	isn't	nine	thirty	yet	,	"
"	这	斗争	是	获奖	到	先生	.	普雷斯科特	,	和	它	不是	九	三十	然而	,	"

[ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

announced	Mr	.	Edwards	.
宣布	先生	.	爱德华兹	.

“这场比赛判给普雷斯科特先生，现在还没到九点半呢，”爱德华兹先生宣布道。

['dɪks] ['dʒu:bɪlənt]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [spʌndʒd] [hɪm; ɪm] , [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz]

Dick's	jubilant	seconds	sponged	him	,	rubbed	him	down	,	kneaded	his
迪克的	喜庆	秒	海绵	他	,	摩擦	他	向下	,	揉捏	他的

['mʌslz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dresɪŋ] .

muscles	and	joyously	assisted	him	in	dressing	.
肌肉	和	欣喜地	协助	他	在	敷料	.

迪克兴高采烈地用海绵擦拭他，按摩他，揉捏他的肌肉，并兴高采烈地帮助他穿衣服。

['kreɪmɚ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['prez(ə)ntli] ,

Kramer	,	coming	to	presently	,
克莱默	,	未来	到	目前	,

克莱默，现在来了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['ænsti] [sed] " [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑ:mp] ,

but	with	a	face	that	Anstey	said	"	made	him	think	of	the	Dismal	Swamp	,
但	和	一个	脸	那	安斯蒂	说	"	制成	他	思考	的	这	惨淡	沼泽	,

但安斯蒂说，那张脸让他“想起了阴森沼泽”。

" [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][kə'det]

"	was	assisted	downstairs	by	his	seconds	,	and	taken	to	the	cadet
"	曾是	协助	楼下	经过	他的	秒	,	和	已采取	到	这	学员

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

在助手的搀扶下，他被送下楼，并被送往学员医院。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrlɪŋ] [hu:m] [kə'det] ['preskət][hæd; həd] [θræʃt] [tu:; tə]

With	the	exception	of	the	two	yearlings	whom	Cadet	Prescott	had	thrashed	to
和	这	例外	的	这	二	一岁马	谁	学员	普雷斯科特	有	痛击	到

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

a	finish	,
一个	结束	,

除了被卡德特·普雷斯科特轻松击败的两匹一岁马之外，

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] ,

all	who	had	taken	any	part	in	the	fights	were	in	their	beds	,	and	lights	out	,
全部	WHO	有	已采取	任何	部分	在	这	战斗	是	在	他们的	床	,	和	灯	出去	,

所有参与打斗的人都已上床睡觉，熄了灯。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪn'spektəz] [flæʃt] [ðer; ðər] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərnz]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]

when	the	subdivision	inspectors	flashed	their	bull's	-	eye	lanterns	into	the	room
什么时候	这	细分	检查员	闪光灯	他们的	公牛的	-	眼睛	灯笼	进入	这	房间

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][tæps][hæd; həd] ['saʊndɪd] .

a	moment	after	taps	had	sounded	.
一个	片刻	后	水龙头	有	听起来	.

警示灯响起后不久，分区检查员就用手电筒照向房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'nʌðər] ['jɪrlɪŋ] , ['gɑ:rstən] , [fɔ:rst] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪ'ðɪn]

For	the	honor	of	the	class	another	yearling	,	Garston	,	forced	a	dispute	within
为了	这	荣誉	的	这	班级	其他	一岁幼驹	,	加斯顿	,	强制	一个	争议	之内

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

为了争夺班级荣誉，另一匹名叫加斯顿的周岁马在几天之内就引发了一场争论。

[ænd; ənd] ['preskət] [hæd; həd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [faɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	Prescott	had	his	third	fight	on	his	hands	.
和	普雷斯科特	有	他的	第三	斗争	在	他的	双手	.

普雷斯科特迎来了他的第三场战斗。

[hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

He	won	it	,	though	,	about	as	easily	as	he	had	the	other	two	.
他	韩元	它	,	尽管	,	关于	作为	容易地	作为	他	有	这	其他	二	.

不过，他还是赢了，而且赢得和赢得另外两场比赛一样轻松。

[θriː] [sʌtʃ] ['vɪktəriz] [left] [ðɪs] [pliːb] [friː] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [faɪt] [ə'nɔɪəns] .

Three	such	victories	left	this	plebe	free	from	further	fight	annoyance	.
三	这样的	胜利	左边	这	平民	自由的	从	更远	斗争	烦恼	.

三次这样的胜利让这个平民摆脱了进一步的战斗烦恼。

['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæsɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ruːl] ,

Also	,	according	to	a	tacitly	understood	rule	,
还	,	根据	到	一个	默许地	理解	规则	,

此外，根据一条不成文的规则，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['jɪrlɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['heɪzɪŋ] ['mɪstər] . ['preskət] ['æftər] [ðæt] .

none	of	these	three	yearlings	could	engage	in	hazing	Mr	.	Prescott	after	that	.
没有任何	的	这些	三	一岁马	可以	从事	在	欺凌	先生	.	普雷斯科特	后	那	.

那之后，这三匹一岁马都没能再欺负普雷斯科特先生了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[haʊ] [kə'det] [dɑːdʒ] [held] [poʊst] ['nʌmbər] [θriː]

HOW	CADET	DODGE	HELD	POST	NUMBER	THREE
如何	学员	躲闪	握住	邮政	数字	三

道奇学员是如何守住三号位的

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

In	the	early	days	of	the	month	of	June	,	came	all	the	glories	of
在	这	早期的	天	的	这	月	的	六月	,	来了	全部	这	荣耀	的

六月初，所有的辉煌都到来了。

[kə'mensmənt] .

Commencement	.
开始	.

开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ['grædʒueɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] [ɪn][ðə; ði]

The	first	class	graduated	,	and	went	forth	to	receive	their	commissions	in	the
这	第一的	班级	毕业	,	和	去	前进	到	收到	他们的	佣金	在	这

['regjələr] ['ɑːrmi] .

Regular	Army	.
常规的	军队	.

第一批学员毕业后，前往正规军接受委任。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [klæs] ,

The	second	class	became	the	new	first	class	,
这	第二	班级	成为	这	新的	第一的	班级	,

二等舱变成了新的一等舱。

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [kə'dets] .

and	head	and	arbiters	of	all	personal	affairs	in	the	battalion	of	cadets	.
和	头	和	仲裁者	的	全部	个人的	事务	在	这	营	的	学员	.

以及学员营所有个人事务的负责人和仲裁者。

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sekənd] [klæs] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər]

The	yearlings	now	became	second	class	men	,	and	departed	on	their	summer
这	一岁马	现在	成为	第二	班级	男人	,	和	已离开	在	他们的	夏天

['fɜːrloʊ] ,

furlough	,
休假	,

这些一岁大的小伙子们现在成了二等公民，开始了他们的暑假休假。

[tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

to	last	until	the	latter	part	of	August	.
到	最后的	直到	这	后者	部分	的	八月	.

持续到八月下旬。

[ðə; ði][oʊld] [pliːb] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ][peg] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrlɪŋ] ,

The	old	plebes	moved	up	a	peg	,	also	,	and	became	the	new	yearlings	,
这	老的	平民	已搬	向上	一个	钉子	,	还	,	和	成为	这	新的	一岁马	,

老兵们也升了一级，变成了新的小兵。

['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'presɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

vested	with	all	the	power	of	hazing	and	otherwise	oppressing	and	training
既得权益	和	全部	这	力量	的	欺凌	和	否则	压迫	和	训练

[ðə; ði] [pliːb] .

the	plebes	.
这	平民	.

被赋予了欺凌、压迫和训练平民的一切权力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pliːb] — [wʌt] ?

But	for	the	new	plebes	—	what	?
但	为了	这	新的	平民	—	什么	?

但对于新来的平民来说——又能怎样呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːb] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

They	were	plebes	just	as	much	as	ever	,	and	would	be	until	the	following
他们	是	平民	只是	作为	很多	作为	曾经	,	和	会	是	直到	这	下列的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

他们仍然是平民，而且这种情况会一直持续到第二年六月。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['jɪrlɪŋ] [hæd; həd]

The	day	after	the	graduating	class	had	departed	,	and	the	late	yearlings	had
这	天	后	这	毕业	班级	有	已离开	,	和	这	晚的	一岁马	有

['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [treɪl] ,

followed	in	their	trail	,
随后	在	他们的	踪迹	,

毕业班学生离开后的第二天，晚毕业的一年级新生也跟在他们身后离开了。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːləʊd] [nuː] ['sekənd] [klæs] ,

as	the	furloughed	new	second	class	,
作为	这	暂时停职	新的	第二	班级	,

作为被暂时解雇的二等公民，

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəks] ['ɪntuː][kæmp] .

what	was	left	of	the	battalion	marched	forth	out	of	barracks	into	camp	.
什么	曾是	左边	的	这	营	行军	前进	出去	的	兵营	进入	营	.

营里剩下的士兵列队走出营房，进入营地。

[hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌlərd] [tents] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['setld] [daʊn]

Here	under	the	khaki	-	colored	tents	what	was	left	of	the	battalion	settled	down
这里	在下面	这	卡其色	-	有色	帐篷	什么	曾是	左边	的	这	营	定居	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

to	the	life	of	the	soldier	in	the	field	.
到	这	生活	的	这	士兵	在	这	场地	.

在卡其色的帐篷下，这个营的剩余人员开始了野战士兵的生活。

[æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

An	untrained	eye	might	not	have	noticed	much	in	the	arrangement	of	the	camp	.
一个	未经训练的	眼睛	可能	不是	有	注意到	很多	在	这	安排	的	这	营	.

未经训练的人可能不会注意到营地布置上的太多细节。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [sɪks] ['kʌmpəni] [striːts] .

However	,	the	tents	of	the	main	camp	were	arranged	along	six	company	streets	.
然而	,	这	帐篷	的	这	主要的	营	是	安排	沿着	六	公司	街道	.

然而，主营地的帐篷沿着公司六条街道排列。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] [gɑːrd] -

There	was	also	the	larger	tent	of	the	tactical	officer	in	charge	,	the	guard	-
那里	曾是	还	这	更大的	帐篷	的	这	战术上的	官	在	收费	,	这	警卫	-

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

此外，还有战术指挥官的大型帐篷，即警卫帐篷。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tents] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [kæmp] - [laɪf] .

and	some	other	tents	used	in	the	administration	of	camp	-	life	.
和	一些	其他	帐篷	用过的	在	这	行政	的	营	-	生活	.

以及营地生活管理中使用的其他一些帐篷。

[naʊ] , ['evri] [tekst] - [bʊk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Now	,	every	text	-	book	was	laid	aside	for	the	summer	.
现在	,	每一个	文本	-	书	曾是	铺设	旁边	为了	这	夏天	.

现在，所有的教科书都被收起来过暑假了。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [kæmp] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Instruction	during	camp	period	was	to	be	in	the	practical	duties	that	belong	to
操作说明	期间	营	时期	曾是	到	是	在	这	实际的	职责	那	属于	到

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [laɪf] .

the	soldier's	life	.
这	士兵的	生活	.

营地训练期间的指导内容是士兵生活中实际需要掌握的技能。

[ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [klæs] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] " [faʊnd] "

The	new	first	class	mourned	the	loss	of	a	few	members	who	had	been	"	found	"
这	新的	第一的	班级	哀悼	这	损失	的	一个	很少	成员	WHO	有	到过	"	成立	"

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

新晋一等兵们哀悼了几位"被发现"的成员的离世——也就是说，

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .

who	had	failed	in	their	studies	just	before	Commencement	.
WHO	有	失败的	在	他们的	研究	只是	前	开始	.

那些在毕业典礼前夕学业不及格的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrlɪŋ] [klæs] .

More	than	a	score	had	been	dropped	from	the	new	yearling	class	.
更多的	比	一个	分数	有	到过	掉落	从	这	新的	一岁幼驹	班级	.

新一岁马班里有超过100匹马被淘汰。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pliːb] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,
Only two of the new plebes had been dropped ,
仅有的 二 的 这 新的 平民 有 到过 掉落 ,

只有两名新兵被淘汰。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breɪn] - ['fægɪŋ] [peɪs]
they having been found wholly and absolutely unfit to keep the brain - fagging pace
他们 拥有 到过 成立 完全 和 绝对地 不合格 到 保持 这 脑 - 抽烟 步伐
[ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [wɜːrk] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
of academic work at West Point .
的 学术的 工作 在 西方 观点 .

他们被发现完全不适合西点军校高强度、令人精疲力竭的学术工作节奏。

" [aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd] ['stʌdi] [bæk] [hoʊm] , " ['mʌtəd] [greg] ,
" I never minded study back home , " muttered Greg ,
" 我 绝不 有思想 学习 后退 家 , " 低声说道 格雷格 ,

“我从不介意在家学习，”格雷格嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['tɔɪld] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['ʌndər] ['kænvəs] .
as he and Dick toiled setting their few belongings to rights under canvas .
作为 他 和 迪克 辛勤劳作 环境 他们的 很少 财物 到 权利 在下面 帆布 .

他和迪克费力地在帆布下整理他们为数不多的行李。

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] - [geɪt][ɪz] [kept] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
" But , the way the study - gait is kept up here at West Point ,
" 但 , 这 方式 这 学习 - 步态 是 保留 向上 这里 在 西方 观点 ,

但是，西点军校的学习节奏是这样的：

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] - [hə'rɑː] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər] [kloʊzd]
I certainly say ' hurrah ' with all my heart at the thought that books are closed
我 当然 说 - 欢呼 - 和 全部 我的 心 在 这 想法 那 图书 是 关闭
[fɔːr; fər][ɔːl] ['sʌmər] . "
for all summer . "
为了 全部 夏天 . "

想到整个夏天书房都关门了，我真是由衷地欢呼雀跃！

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][greɪnd][ɪn] [sep'tembər] [ə'gen] , " [læft] [dɪk] .
" We'll be back at the grind in September again , " laughed Dick .
" 出色地 是 后退 在 这 研磨 在 九月 再次 , " 笑了 迪克 .

“九月份我们又要开始忙碌了，”迪克笑着说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [strʌk] [ðə; ði]['riːəl] ['stʌdi] - [geɪt] [jet] ;
" And I'm assured that we haven't struck the real study - gait yet ;
" 和 我是 保证 那 我们 还没有 击 这 真实的 学习 - 步态 然而 ;

“而且我确信我们还没有真正进入研究状态；

[ðæt] [ðiːz] [nuː] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪt] ,
that these new three months from March on are only to break us in a bit ,
那 这些 新的 三 几个月 从 行进 在 是 仅有的 到 休息 我们 在 一个 少量 ,

从三月开始的这三个月只是为了让我们稍微适应一下。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sep'tembər] . "
so that we won't mind the real thing so much when we meet it in September . "
所以 那 我们 惯于 头脑 这 真实的 事物 所以 很多 什么时候 我们 见面 它 在 九月 . "

这样，当我们九月份真正见到它时，就不会那么在意了。

" [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['gluːmi] [θɔːt] , " ['ʃʌdəd] [greg] .
" Then you give me cause for gloomy thought , " shuddered Greg .
" 然后 你 给 我 原因 为了 阴沉 想法 , " 颤抖 格雷格 .

“那你让我感到很沮丧，”格雷格打了个寒颤。

" [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['dʒen(ə)rəl] , " [grɪnd] ['ænsti] , [æz; əz] ,

"	Make	way	for	a	future	general	,	"	grinned	Anstey	,	as	,
"	制作	方式	为了	一个	未来	一般的	,	"	咧嘴一笑	安斯蒂	,	作为	,

“给未来的将军让路吧，”安斯蒂咧嘴一笑，说道。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

with	both	arms	full	of	belongings	he	forced	his	way	into	the	tent	.
和	两个都	武器	满的	的	财物	他	强制	他的	方式	进入	这	帐篷	.

他双臂抱着满满的行李，强行挤进了帐篷。

[ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [haust] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] ['ænsti] ,

The	cadets	were	housed	three	to	a	tent	,	and	Anstey	,
这	学员	是	房屋	三	到	一个	帐篷	,	和	安斯蒂	,

学员们三人一间住在帐篷里，安斯蒂

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]

to	the	great	delight	of	Dick	and	Greg	,	had	been	assigned	to	bunk	with
到	这	伟大的	喜	的	迪克	和	格雷格	,	有	到过	分配	到	假寐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令迪克和格雷格非常高兴的是，他被安排和他们同住一间宿舍。

['ænsti] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Anstey	,	too	,	was	delighted	,	for	the	young	Virginian	was	a	gentleman	of
安斯蒂	,	也	,	曾是	高兴极了	,	为了	这	年轻的	弗吉尼亚人	曾是	一个	绅士	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪp] ,

the	actual	type	,
这	实际的	类型	,

安斯蒂也很高兴，因为这位年轻的弗吉尼亚人正是他心目中的那种绅士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [mɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] " ['dʒent(ə)lmən] " [ðæt] [b\\:t]

who	had	been	growing	steadily	more	weary	of	the	sham	"	gentleman	"	that	Bert
WHO	有	到过	生长	稳步	更多的	厌倦	的	这	假	"	绅士	"	那	伯特

[dɑːdʒ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['ɪləstreɪtɪd] .

Dodge	had	so	far	illustrated	.
躲闪	有	所以	远的	插图	.

人们越来越厌倦伯特·道奇迄今为止所塑造的那个虚伪的“绅士”形象。

" [aɪm] [tent] ['ɔːrdərli] [ðɪs] [wiːk] , " [ə'naʊnst] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	I'm	tent	orderly	this	week	,	"	announced	Dick	,	with	a	grin	.
"	我是	帐篷	秩序	这	星期	,	"	宣布	迪克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“这周我负责帐篷维护，”迪克咧嘴一笑，宣布道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	I	received	that	very	important	news	five	minutes	ago	.
"	我	已收到	那	非常	重要的	消息	五	分钟	前	.

我五分钟前收到了这条非常重要的消息。

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] ,

I'm	responsible	for	the	order	and	condition	of	the	tent	for	this	week	,
我是	负责任的	为了	这	命令	和	状况	的	这	帐篷	为了	这	星期	,

我负责本周帐篷的整理和状况。

[soʊ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː]

so	you	fellows	will	have	to	step	around	to	keep	the	tent	in	style	to	suit	me
所以	你	伙伴们	将要	有	到	步	大约	到	保持	这	帐篷	在	风格	到	套装	我

. "

.	"
.	"

所以你们几个得绕着帐篷走，才能让帐篷保持我满意的样式。

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [tent] ['ɔːrdərli] , " [læft] ['ænsti] ,
" Oh , if you're tent orderly , " laughed Anstey ,
" 哦 , 如果 你是 帐篷 秩序 , " 笑了 安斯蒂 ,

“哦，如果你是帐篷管理员的话，”安斯蒂笑着说。

" [ðen] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" then we don't have to take the word from you . "
" 然后 我们 不 有 到 拿 这 单词 从 你 . "

“那我们就不必听你的了。”

" [juː; jʊ][dəunt] ? " [diˈmɑːndid] [ˈpreskət] .
" You don't ? " demanded Prescott .
" 你 不 ? " 要求 普雷斯科特 .

“你没有？”普雷斯科特质问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ðen] [jʊə(r)] ['mɪrli] [ə; eɪ]['straɪkər] .
If you're the orderly , then you're merely a striker .
如果 你是 这 秩序 , 然后 你是 仅仅 一个 前锋 .

如果你是勤务兵，那你只不过是个罢工者。

" [ə; eɪ] " ['straɪkər] , " [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" A " striker , " in the Army ,
" 一个 " 前锋 , " 在 这 军队 ,

军队中的“前锋”

[ɪz][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] [huː] [ɪz] [peɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sɜːrvənts] [wɜːrk][ɪn] [sper]
is an enlisted man who is paid by an officer for doing servant's work in spare
是 一个 入伍 男人 WHO 是 有薪酬的 经过 一个 官 为了 正在做 仆人的 工作 在 空闲的
[taɪm] .
time .
时间 .

是受军官雇佣，利用业余时间做仆役工作的士兵。

[hens] , [ə; eɪ]['straɪkər][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['eniwʌn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] .
Hence , a striker is , in general , anyone engaged in menial service .
因此 , 一个 前锋 是 , 在 一般的 , 任何人 已订婚的 在 卑微的 服务 .

因此，一般来说，罢工者是指从事卑微工作的人。

" [kʌm] [ɑːn] , , " ['ɝːdʒd] ['ænsti] , ['raɪzɪŋ] .
" Come on , Holmesy , " urged Anstey , rising .
" 来 在 , 福尔摩斯 , " 敦促 安斯蒂 , 上升 .

“来吧，福尔摩斯，”安斯蒂说着站了起来。

" [wiːl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
" We'll go out for a stroll .
" 出色地 去 出去 为了 一个 漫步 .

我们出去散散步吧。

['straɪkər] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flɔːləs] [tent] [ɪnˈtɪriər] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] .
Striker , see to it that you have a flawless tent interior when we return .
前锋 , 看 到 它 那 你 有 一个 完美无瑕 帐篷 内部的 什么时候 我们 返回 .

前锋，确保我们回来的时候帐篷内部完美无瑕。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ['ænsti] [siːzd] [greg][baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
" In his glee Anstey seized Greg by one arm and started to rush him out of
" 在 他的 高兴 安斯蒂 查获 格雷格 经过 一 手臂 和 开始 到 匆忙 他 出去 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“安斯蒂欣喜若狂，一把抓住格雷格的一只胳膊，开始把他往帐篷外拽。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [dʒaɪbd] [dɪk] .
" Oh , all right ; go along , " gibed Dick .
" 哦 , 全部 正确的 ; 去 沿着 , " 嘲讽 迪克 .

“哦，好吧，你走吧，”迪克嘲讽道。

" [siː] [huːl] [get][ðə; ði] [læʃ] [ðoʊ] , [wen] [aɪ][tɜːrn][ɪn][maɪ][rɪ'pɔːrt] . "
" See who'll get the lash though , when I turn in my report . "
" 看 谁会 得到 这 睫毛 尽管 , 什么时候 我 转动 在 我的 报告 . "

“等我交上报告，看看谁会挨鞭子。”

" [wʊd] [juː; jʊ][skɪn][ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] ['ænsti] ,
" Would you skin us ? " demanded Anstey ,
" 会 你 皮肤 我们 ? " 要求 安斯蒂 ,

“你们要剥了我们的皮吗？”安斯蒂质问道。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑːk]
halting in the doorway of the tent and gazing back with a look of mock
停止 在 这 门口 的 这 帐篷 和 凝视 后退 和 一个 看 的 嘲笑
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

她停在帐篷门口，装出一副惊恐的表情回头望去。

[tuː; tə] " [skɪn] " [ə; eɪ] ['brʌðər] [kə'det][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɪn]['duːti] ,
To " skin " a brother cadet is to report him for some dereliction in duty ,
到 " 皮肤 " 一个 兄弟 学员 是 到 报告 他 为了 一些 废弃 在 责任 ,

“举报”一名兄弟学员，是指举报他玩忽职守。

[ˌðer'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['dɪsəplɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] .
thereby bringing down discipline upon the offender .
从而 带来 向下 纪律 之上 这 罪犯 .

从而对违规者进行惩处。

" [skɪn] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" Skin you ? " repeated Dick .
" 皮肤 你 ? " 重复 迪克 .

“剥你的皮？”迪克重复道。

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['keɪɑːs] [aɪl] [hænd][juː; jʊ][ɪn]
If you leave me to bring order out of all this military chaos I'll hand you in
如果 你 离开 我 到 带来 命令 出去 的 全部 这 军队 混乱 患病的 手 你 在
[tuː; tə][ðə; ði][oʊ] . [siː] . [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kjuːtɪkl] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
to the O . C . in a way that will take every square inch of cuticle from your
到 这 哦 . C . 在 一个 方式 那 将要 拿 每一个 正方形 英寸 的 表皮 从 你的
['bɑːdi] . "
body . "
身体 . "

如果你让我独自收拾这团乱麻般的军事局面，我会把你交给军方，让你浑身上下每一寸角质层都被刮掉。

" ['treɪtər] ! " [hist] ['ænsti] ['trædʒɪkli] .
" Traitor ! " hissed Anstey tragically .
" 叛徒 ! " 嘶嘶作响 安斯蒂 悲剧的是 .

“叛徒！”安斯蒂悲恸地嘶嘶说道。

" ['mɪstər] , [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [jet] [bɪ'fɔːr] [pliːb] [kæn; kən] [sɪŋ] , [læf] , [ɔːr][biː; bi] ['hæpi] ,
" Mister , it's a whole year yet before plebes can sing , laugh , or be happy ,
" 先生 , 它是 一个 所有的 年 然而 前 平民 能 唱歌 , 笑 , 或者 是 快乐的 ,

“先生，距离小学生能唱歌、大笑或感到快乐还有一整年呢。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['mʌtəd] ['wɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['jɪrlɪŋ] [pæst] [baɪ]
" came the muttered warning , as one of the newly - made yearlings passed by
" 来了 这 低声说道 警告 , 作为 一 的 这 新 - 制成 一岁马 通过了 经过
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“这时，一个刚出生的一岁小家伙经过帐篷时，低声传来警告声。”

['ænsti] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æt; ət][wʌns] .
Anstey became silent at once .
安斯蒂 成为 沉默的 在 一次 .

安斯蒂立刻沉默了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pliːb] .
He had been at West Point long enough to know his place as a plebe .
他 有 到过 在 西方 观点 长的 足够的 到 知道 他的 地方 作为 一个 平民 .

他在西点军校待的时间足够长，很清楚自己作为新生的地位。

" [seɪ] , " ['wɪspəd] ['ænsti] ['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
" Say , " whispered Anstey presently , his eyes brimming over with glee ,
" 说 , " 低声说道 安斯蒂 目前 , 他的 眼睛 充满 超过 和 高兴 ,

“说吧，”安斯蒂低声说道，眼中充满了喜悦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [pʊr] [oʊld] [dɑːdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" have you seen poor old Dodge to - day ? "
" 有 你 已见 贫穷的 老的 躲闪 到 - 天 ? "

“你今天看到可怜的老道奇了吗？”

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [ri'spɔndid] ['preskət] .
" Not particularly , " responded Prescott .
" 不是 特别 , " 回应 普雷斯科特 .

“倒也未必，”普雷斯科特回答道。

" [wel] , ['hiːz] [ðə; ði] ['mædɪst] ['rʊki] ([rɪ'kruːt]) [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !
" Well , he's the maddest rookie (recruit) you ever saw !
" 出色地 , 他是 这 最疯狂的 菜鸟 (招募) 你 曾经 锯 !

“嗯，他是我见过的最疯狂的新秀（新兵）！”

['hævɪŋ] [bɪn] [oʊld] ['dɑːdʒɪz] ['ruːmmeɪt] [ʌp][tuː; tə] ['revəli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Having been old Dodge's roommate up to reveille this morning ,
拥有 到过 老的 道奇的 室友 向上 到 起床号 这 早晨 ,

今天早上一直和老道奇做室友，直到起床号响起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['læksəti] [læst]
I am in a position to state that he took advantage of the general laxity last
我 是 在 一个 位置 到 状态 那 他 采取 优势 的 这 一般的 松弛 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我可以断言，他昨晚利用了这种普遍的松懈情绪。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bærəks] ['æftər][tæps] [læst] [naɪt] .

and	slipped	out	of	barracks	after	taps	last	night	.
和	滑倒了	出去	的	兵营	后	水龙头	最后的	夜晚	.

昨晚熄灯后，他偷偷溜出了营房。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['embrioʊ] [kə'dets] [gɑːt][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ,

He	and	some	other	embryo	cadets	got	a	rowboat	,
他	和	一些	其他	胚胎	学员	得到	一个	划艇	,

他和一些其他的学员弄到了一艘划艇，

[θruː] [kə'naɪvəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [dɪ'tætʃmənt] .

through	connivance	with	a	soldier	in	the	engineer's	detachment	.
通过	共谋	和	一个	士兵	在	这	工程师的	分离	.

通过与工兵分队的一名士兵串通。

[ðeɪ] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [oʊld]

They	rowed	across	the	river	,	to	Garrison	,	and	had	some	kind	of	high	old
他们	划船	穿过	这	河	,	到	驻军	,	和	有	一些	种类	的	高的	老的

['rækɪt] .

racket	.
球拍	.

他们划船过河，来到加里森，然后大声喧哗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [haɪ] , " ['ædɪd] ['ænsti] ['pensɪvli] ,

It	must	have	been	high	,	"	added	Anstey	pensively	,
它	必须	有	到过	高的	,	"	额外	安斯蒂	若有所思地	,

“水位一定很高，”安斯蒂若有所思地补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	for	I	happened	to	turn	over	in	bed	this	morning	,
"	为了	我	发生	到	转动	超过	在	床	这	早晨	,

“因为我今天早上碰巧在床上翻了个身，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [oʊld] [dɑːdʒ] ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['revəli] . "

and	I	saw	old	Dodge	slipping	back	into	the	room	about	an	hour	before	reveille	.	"
和	我	锯	老的	躲闪	滑倒	后退	进入	这	房间	关于	一个	小时	前	起床号	.	"

我看到老道奇在起床号响前大约一个小时溜回了房间。

" [wel] , [wɒts] [hiː; hi][mæd][ə'baʊt] , [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .

"	Well	,	what's	he	mad	about	,	now	?	"	demanded	Dick	.
"	出色地	,	是什么	他	疯狂的	关于	,	现在	?	"	要求	迪克	.

“他现在又在生什么气？”迪克问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] !

"	Why	,	he	has	been	drawn	for	the	new	guard	!
"	为什么	,	他	有	到过	绘制	为了	这	新的	警卫	!

“为什么，他被选入新卫队了！”

['hiːz] [ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] !

He's	on	guard	for	to	-	day	and	to	-	night	!
他是	在	警卫	为了	到	-	天	和	到	-	夜晚	!

他今天和今晚都保持警惕！

" ['tʃʌkld] ['ænsti] ['gliːfəli] .

"	chuckled	Anstey	gleefully	.
"	轻笑	安斯蒂	兴高采烈地	.

安斯蒂得意地轻笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

第5/8页

" [ɔːl'redi] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [sliːp]

"	Already	dead	for	sleep	,	his	official	duties	will	keep	him	without	much	more	sleep
"	已经	死的	为了	睡觉	,	他的	官方的	职责	将要	保持	他	没有	很多	更多的	睡觉

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

for	twenty	-	four	hours	,
为了	二十	-	四	小时	,

“他已经困得睡不着了，但公务又会让他在接下来的24小时里几乎没有时间睡觉。”

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

or	until	the	new	guard	goes	on	to	-	morrow	.
或者	直到	这	新的	警卫	去	在	到	-	明天	.

或者直到明天新一届卫队接任为止。

['iːv(ə)n] [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Even	then	he'll	have	some	other	things	to	take	up	some	of	his	time	.
甚至	然后	地狱	有	一些	其他	事物	到	拿	向上	一些	的	他的	时间	.

即使那样，他还有其他事情要忙。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [raɪts] [ðæt] , [wen] [kə'det]

"	By	-	and	-	by	the	tent	was	so	much	and	well	to	rights	that	,	when	Cadet
"	经过	-	和	-	经过	这	帐篷	曾是	所以	很多	和	出色地	到	权利	那	,	什么时候	学员

['kɔːrpərəl] ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

Corporal	Brodie	,
下士	布罗迪	,

“不久之后，帐篷已经搭建得非常完善，一切就绪，以至于当学员下士布罗迪……”

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɪrlɪŋ] [klæs] , [lʊkt] [ɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns]

of	the	new	yearling	class	,	looked	in	,	he	could	find	no	fault	with	its	appearance
的	这	新的	一岁幼驹	班级	,	看起来	在	,	他	可以	寻找	不	过错	和	它是	外貌

.

.
.

他环顾了一下新来的周岁马，挑不出任何毛病。

[dɪk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] .

Dick	sat	down	on	his	box	.
迪克	卫星	向下	在	他的	盒子	.

迪克坐在了他的箱子上。

[greg] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Greg	did	the	same	.
格雷格	做过	这	相同的	.

格雷格也做了同样的事。

[pliːb] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ['kæmpstuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] — ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði]

Plebes	are	not	allowed	campstools	in	the	summer	encampment	—	probably	on	the
平民	是	不是	允许	露营凳	在	这	夏天	营地	—	大概	在	这

['θiːəri] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðem; ðəm] .

theory	that	so	much	luxury	would	be	certain	to	demoralize	them	.
理论	那	所以	很多	奢华	会	是	肯定	到	打击士气	他们	.

夏季营地不允许新生使用露营凳——可能是因为过多的奢侈品肯定会使他们士气低落。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [stroʊl] , " [drɔːld] ['ænsti] ,
" I'm going out for a wee bit stroll , " drawled Anstey ,
" 我是 去 出去 为了 一个 哇 少量 漫步 , " 拖长音 安斯蒂 ,

“我打算出去散散步，”安斯蒂慢吞吞地说。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['soʊldʒɚz] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn]
after taking a look in the tiny soldier's mirror to see that his appearance was in
后 采取 一个 看 在 这 微小的 士兵的 镜子 到 看 那 他的 外貌 曾是 在
['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] .
apple - pie order .
苹果 - 馅饼 命令 .

在照了照小士兵的镜子，确认自己的仪容整洁无瑕之后。

" [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
" Don't make the mistake of forgetting , and calling on one of the new
" 不 制作 这 错误 的 遗忘 , 和 呼叫 在 一 的 这 新的
['jɪrlɪŋ] ,
yearlings ,
一岁马 ,

“千万别犯忘记的错误，去呼叫那些新来的周岁马，

" ['kɔːʃənd] [dɪk] ['draɪli] .
" cautioned Dick dryly .
" 警告 迪克 干巴巴地 .

迪克冷冷地提醒道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ri'spɔndid]
" There's no trace of insanity in our family history , " responded
" 有 不 痕迹 的 疯狂 在 我们的 家庭 历史 , " 回应

“我们家族的病史中没有任何精神疾病的痕迹，”他回答说。

['ænsti] ['greɪvli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Anstey gravely , as he stepped outside .
安斯蒂 严重地 , 作为 他 步 外部 .

安斯蒂神情严肃地走了出去。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt]
Dick and Greg found they had much to talk about in comparing notes of what
迪克 和 格雷格 成立 他们 有 很多 到 讲话 关于 在 比较 笔记 的 什么
[iːtʃ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] .
each had learned about the nature of duties in the summer camp .
每个 有 学习 关于 这 自然 的 职责 在 这 夏天 营 .

迪克和格雷格发现，在交流各自在夏令营中学到的关于职责性质的知识时，他们有很多共同话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['ænsti] [baʊndɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
They were still thus engaged when Anstey bounded back into the tent .
他们 是 仍然 因此 已订婚的 什么时候 安斯蒂 有界 后退 进入 这 帐篷 .

他们正谈笑风生时，安斯蒂蹦蹦跳跳地跑回了帐篷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [hɑːrd] [taɪm]
The young Virginian looked as though he were having a tremendously hard time
这 年轻的 弗吉尼亚人 看起来 作为 尽管 他 是 拥有 一个 非常 难的 时间
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ɪk'sploʊdɪŋ] .
to keep himself from exploding .
到 保持 他自己 从 爆炸 .

这位年轻的弗吉尼亚人看起来好像正在竭尽全力地克制自己，才没有爆发出来。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] !
" Oh , this is rich !
" 哦 , 这 是 富有的 !

“哦，这太有意思了！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wʌt] [ɪz] ? " [in'kwaiəd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" What is ? " inquired Dick , looking up in some mystification .
" 什么 是 ? " 询问 迪克 , 寻找 向上 在 一些 神秘化 .

“那是什么？”迪克抬起头，一脸困惑地问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɑːdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] , [naʊ] ? "
" What do you suppose Dodge has gone and done , now ? "
" 什么 做 你 认为 躲闪 有 已消失 和 完毕 , 现在 ? "

“你觉得道奇现在又干了什么？”

" [sed] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [smaɪld] ['preskət] .
" Said a kind word about me ? " smiled Prescott .
" 说 一个 种类 单词 关于 我 ? " 微笑 普雷斯科特 .

“说了我一句好话？”普雷斯科特笑着问。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪrəklz] , " [drɔːld] [ðə; ði] [və'dʒinjən] .
" I didn't say anything about miracles , " drawled the Virginian .
" 我 没有 说 任何事物 关于 奇迹 , " 拖长音 这 弗吉尼亚人 .

“我可没说过什么奇迹之类的话，”弗吉尼亚人慢吞吞地说。

" [noʊ] ; [pʊr] [oʊld] [dɑːdʒ] [hæz; həz] [drɔːn] ['nʌmbər] [θriː] [poʊst] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪt]
" No ; poor old Dodge has drawn number three post for guard duty on the late
" 不 ; 贫穷的 老的 躲闪 有 绘制 数字 三 邮政 为了 警卫 责任 在 这 晚的
[tʊr] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
tour to - night ! "
旅游 到 - 夜晚 ! "

“不，可怜的老道奇今晚被抽到了三号岗，要值晚班！”

" [wel] , ['iznt] [θriː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['nʌmbər] ? " [æskt] [greg] ['ɪnəsntli] .
" Well , isn't three a good enough number ? " asked Greg innocently .
" 出色地 , 不是 三 一个 好的 足够的 数字 ? " 问 格雷格 天真地 .

“嗯，三个难道还不够多吗？”格雷格天真地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [poʊst] , [juː; jʊ] [mi'ændərɪŋ] [oʊld] ['pʌdɪn] - - [hed] ! " [ri'tɔːtid] ['ænsti] .
" A good post , you meandering old puddin ' - head ! " retorted Anstey .
" 一个 好的 邮政 , 你 弯曲 老的 布丁 - - 头 ! " 反驳 安斯蒂 .

“好帖子，你这个爱胡扯的老傻瓜！”安斯蒂反驳道。

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的?

[ðə; ði] [poʊst] [ðæt] [goʊz] [baɪ] [oʊld] [fɔːrt] ['klɪntən] ? "
The post that goes by old Fort Clinton ? "
这 邮政 那 去 经过 老的 堡 克林顿 ? "

就是那个叫老克林顿堡的哨所?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnli] , [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [əd'mɪtɪd] [kə'det]
" Well , it is a bit lonely , off there in the woods , " admitted Cadet
" 出色地 , 它 是 一个 少量 孤独 , 离开 那里 在 这 树林 , " 承认 学员

“嗯，待在树林里确实有点孤单，”学员承认道。

['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

" ['loʊnli] ? " ['bʌbld] ['oʊvər] ['ænsti] .

"	Lonely	?	"	bubbled	over	Anstey	.
"	孤独	?	"	冒泡	超过	安斯蒂	.

“孤独吗？”安斯蒂喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðæt] [poʊst] ? "

"	And	you've	seen	the	ditch	that	runs	along	by	that	post	?	"
"	和	你已经	已见	这	沟	那	跑步	沿着	经过	那	邮政	?	"

“你看到那根柱子旁边的沟渠了吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] .

"	Naturally	,	"	nodded	Dick	.
"	自然	,	"	点头	迪克	.

“当然，”迪克点点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][pæst][ðə; ðɪ] [aɪ] - [saɪt] [tests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnmeɪkər]

"	You	will	probably	remember	that	I	got	past	the	eye	-	sight	tests	of	the	rainmakers
"	你	将要	大概	记住	那	我	得到	过去的	这	眼睛	-	视线	测试	的	这	造雨者

" (['dɑːktɚz]) .

"	(	doctors	)	.
"	(	医生	)	.

“你可能还记得，我通过了那些造雨者（医生）的视力测试。”

" [naʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sɪt] . ['feloʊ] ,

"	Now	,	I've	just	been	talking	with	a	young	cit	.	fellow	,
"	现在	,	我已经	只是	到过	说	和	一个	年轻的	引用	.	同伴	,

“刚才我和一个年轻的市民聊了聊，

[huːz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ɑːn][poʊst] , " [kən'tɪnjuːd] ['ænsti] .

who's	visiting	one	of	the	officers	on	post	,	"	continued	Anstey	.
谁是	访问	一	的	这	警官	在	邮政	,	"	持续	安斯蒂	.

“他正在探望驻守在那里的一名军官，”安斯蒂继续说道。

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['evri] [jɪr] ,

"	He	tells	me	that	,	every	year	,
"	他	讲述	我	那	,	每一个	年	,

“他每年都告诉我，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] ['slaɪli] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ] [pliːb] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

some	of	the	yearlings	slyly	waylay	a	plebe	whenever	they	can	catch	him
一些	的	这	一岁马	狡猾地	路障	一个	平民	每当	他们	能	抓住	他

['peɪsɪŋ] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] [poʊst] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . "

pacing	on	number	three	post	late	at	night	.	"
踱步	在	数字	三	邮政	晚的	在	夜晚	.	"

有些小马驹会在深夜偷偷伏击在三号柱附近踱步的新生。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] ['preskət] .

"	What	do	they	do	to	him	?	"	questioned	Prescott	.
"	什么	做	他们	做	到	他	?	"	被质问	普雷斯科特	.

“他们会对他做什么？”普雷斯科特问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] , " [drɔːld] [ðə; ðɪ][və'dʒɪnjən] .

"	Oh	,	they	don't	do	a	thing	to	him	,	I	reckon	,	"	drawled	the	Virginian	.
"	哦	,	他们	不	做	一个	事物	到	他	,	我	估计	,	"	拖长音	这	弗吉尼亚人	.

“哦，我想他们不会对他做什么的，”弗吉尼亚人慢吞吞地说。

" [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['feloʊ] [kæn; kən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

"	At	least	,	nothing	that	a	jovial	fellow	can	object	to	.
"	在	至少	,	没有什么	那	一个	欢乐的	同伴	能	目的	到	.

“至少，没有什么能让一个开朗的人反对的。”

[ðeɪ] [meɪ] [roʊl][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	may	roll	him	down	in	the	ditch	,	take	his	gun	away	from	him	,
他们	可能	卷	他	向下	在	这	沟	,	拿	他的	枪	离开	从	他	,

他们可能会把他推倒在沟里，夺走他的枪。

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

and	hide	it	,	or	some	little	thing	like	that	.	"
和	隐藏	它	,	或者	一些	小的	事物	喜欢	那	.	"

然后把它藏起来，或者诸如此类的小事。”

" [ðen] , [siː] [hɪr] , " [prə'poʊzd] [dɪk] ['sɑːləmli] ,

"	Then	,	see	here	,	"	proposed	Dick	solemnly	,
"	然后	,	看	这里	,	"	建议的	迪克	庄严地	,

“那么，你看，”迪克郑重其事地提议道。

" [dɑːdʒ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

"	Dodge	may	not	be	the	most	popular	fellow	in	the	corps	,	but	he's	one	of	us
"	躲闪	可能	不是	是	这	最多	受欢迎的	同伴	在	这	兵团	,	但	他是	一	的	我们

, ['eniweɪ] .

,	anyway	.
,	反正	.

“道奇可能不是军团里最受欢迎的人，但他无论如何也是我们中的一员。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klæs] .

He	belongs	to	our	class	.
他	属于	到	我们的	班级	.

他跟我们同班。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] .

Anything	that	is	done	against	him	is	,	in	a	measure	,	done	to	the	whole	class	.
任何事物	那	是	完毕	反对	他	是	,	在	一个	措施	,	完毕	到	这	所有的	班级	.

任何针对他的惩罚，在某种程度上，都是针对整个班级的惩罚。

['ænsti] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [dɑːdʒ] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] . "

Anstey	,	we	ought	to	get	Dodge	aside	and	warn	him	.	"
安斯蒂	,	我们	应该	到	得到	躲闪	旁边	和	警告	他	.	"

安斯蒂，我们应该把道奇拉到一边警告他。

" [wɔːrn][hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ænsti] [ə'gæst] .

"	Warn	him	?	"	repeated	Anstey	aghast	.
"	警告	他	?	"	重复	安斯蒂	惊愕	.

“警告他？”安斯蒂惊恐地重复道。

" [wɔːrn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ! "

"	Warn	him	—	and	spoil	all	the	fun	!	"
"	警告	他	—	和	剧透	全部	这	乐趣	!	"

“警告他——别让他玩得尽兴！”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	know	I'd	want	to	be	warned	,	if	it	were	likely	to	happen	to	me	to
"	我	知道	ID	想	到	是	警告	,	如果	它	是	可能	到	发生	到	我	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

“我知道如果今晚可能会发生这种事，我肯定希望有人提前警告我。”

" [ɪn'sɪstɪd] [dɪk] ['soʊbərli] .

"	insisted	Dick	soberly	.
"	坚持	迪克	清醒地	.

“迪克冷静地坚持道。”

" [oʊ] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentid] ['ænsti] ['sloʊli] .
" Oh — well , I don't know but that you're right , " assented Anstey slowly .
" 哦 — 出色地 , 我 不 知道 但 那 你是 正确的 , " 同意 安斯蒂 缓慢地 .

“哦——嗯，我不知道，但你说得对，”安斯蒂缓缓地表示同意。

" [jes] ; [aɪm]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Yes ; I'm certain you are . "
" 是的 ; 我是 肯定 你 是 . "

“是的，我确信你是。”

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [rɔː] - ['lʊkɪŋ] ['rʊkiːz] , " [heild] [dɑːdʒ] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː]
" Hullo , you raw - looking rookies , " hailed Dodge , halting and looking in through
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

“喂，你们这些看起来很稚嫩的新秀们，”道奇喊道，他停下脚步，透过门口向里张望。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɑːdʒ] , " ['ɝːdʒd] ['ænsti] .
" Come in here a minute , Dodge , " urged Anstey .
" 来 在 这里 一个 分钟 , 躲闪 , " 敦促 安斯蒂 .

“道奇，进来一下，”安斯蒂催促道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɑːdʒ] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
For an instant Dodge looked suspicious .
为了 一个 立即的 躲闪 看起来 可疑的 .

道奇看起来瞬间起了疑心。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :
Then he muttered :
然后 他 低声说道 :

然后他喃喃自语道：

" [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt] ['jɪrlɪŋ] , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" As you're not yearlings , I accept the invitation .
" 作为 你是 不是 一岁马 , 我 接受 这 邀请 .

“既然你们不是一岁大的幼犬，我就接受邀请。”

" ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [dɑːdʒ] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
" Very spick and span Dodge looked as he entered the tent .
" 非常 斯皮克 和 跨度 躲闪 看起来 作为 他 进入 这 帐篷 .

“道奇走进帐篷时，看起来非常干净整洁。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [dʌk]
As a member of the guard he wore a pair of immaculate white duck
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

作为一名卫兵，他穿着一条洁白无瑕的帆布裤。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] " ['spuːniɪst] " [kriːs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
which held the " spooniest " crease imaginable .
哪个 握住 这 " 最勺子 " 褶皱 可以想象的 .

上面留有你能想象到的最“勺子状”的折痕。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [ðə; ði] ['dændi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
His gray coat and white gloves made him look more the dandy than usual .
他的 灰色的 外套 和 白色的 手套 制成 他 看 更多的 这 花花公子 比 通常 .

他穿着灰色外套，戴着白色手套，看起来比平时更像个花花公子。

" [wiːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɑːdʒ] , " ['ænsti] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" We've something to tell you , Dodge , " Anstey continued almost in a whisper ,
" 我们已经 某物 到 告诉 你 , 躲闪 , " 安斯蒂 持续 几乎 在 一个 耳语 ,

“我们有件事要告诉你，道奇，”安斯蒂几乎是低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [pliːb] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [bʌntʃ] .
as the four plebes stood in a close bunch .
作为 这 四 平民 站立 在 一个 关闭 束 .

四个新生紧紧地站在一起。

" [æt; ət] [liːst] , [oʊld]['ræmrɑːd] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" At least , old ramrod says we ought to tell you .
" 在 至少 , 老的 通条 说道 我们 应该 到 告诉 你 .

“至少，老伙计说我们应该告诉你。”

" [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] ,
" Then , lowering his voice still more ,
" 然后 , 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 ,

然后，他压低了声音，

['ænsti] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrlɪŋ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][traɪ]
Anstey gave an outline of what the new yearlings were supposed to try
安斯蒂 给予 一个 大纲 的 什么 这 新的 一岁马 是 据称 到 尝试
[tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [pliːb] [ɑːn][poʊst] ['nʌmbər] [θriː] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['goʊsts] [wɔːk] .
to do to the lonely plebe on post number three at the hour when ghosts walk .
到 做 到 这 孤独 平民 在 邮政 数字 三 在 这 小时 什么时候 鬼魂 走 .

安斯蒂概述了新来的学员们应该在鬼魂出没的时刻，对三号岗哨上孤独的新生做些什么。

" [həmf] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɑːdʒ] ['kwɪkli] .
" Humph ! " rejoined Dodge quickly .
" 哼 ! " 重新加入 躲闪 迅速地 .

“哼！”道奇迅速回应道。

" [let] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [traɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [der] .
" Let the yearlings try that sort of trick , if they dare .
" 让 这 一岁马 尝试 那 种类 的 诡计 , 如果 他们 敢 .

“让那些一岁大的家伙们试试这种伎俩，如果他们敢的话。”

[hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [held] [baɪ][ə; eɪ][juː'naɪtɪd]
Have those fellows no idea of the sacred position of trust held by a United
有 那些 伙伴们 不 主意 的 这 神圣 位置 的 相信 握住 经过 一个 团结的
[steɪts] ['sentɪn(ə)l] ?
States sentinel ?
各州 哨兵 ?

这些人难道不知道美国哨兵肩负着多么神圣的信任使命吗?

[fɔːr; fər][aɪ] , [ɑːn] ['sentri] ['duːti] ,
For I , on sentry duty ,
为了 我 , 在 哨兵 责任 ,

因为我，正在站岗放哨，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] ['eni] ['soʊldʒər]
represent the sovereignty of the United States just as much as does any soldier
代表 这 主权 的 这 团结的 各州 只是 作为 很多 作为 做 任何 士兵
[pə'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [poʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][wɔːr] [taɪm] ! "
patrolling a lonely post in the face of the enemy in war time ! "
巡逻 一个 孤独 邮政 在 这 脸 的 这 敌人 在 战争 时间 ! "

他们代表着美国的主权，就像战时在孤零零的哨所面对敌人巡逻的士兵一样！

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [grɪnd] [dɪk] " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All very well , " grinned Dick " But how are you going to prove it ,
" 全部 非常 出色地 , " 咧嘴一笑 迪克 " 但 如何 是 你 去 到 证明 它 ,

“很好，”迪克咧嘴一笑，“但你打算如何证明呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] [tə'naɪt] ? "
if the yearlings catch you napping tonight ? "
如果 这 一岁马 抓住 你 打盹 今晚 ? "

如果今晚小家伙们发现你打盹儿怎么办?

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [ri'tɔːtid] [dɑːdʒ] ['pɑːmpəsli] .
" They won't , " retorted Dodge pompously .
" 他们 惯于 , " 反驳 躲闪 傲慢地 .

“他们不会的,”道奇傲慢地反驳道。

" [ðeɪ] [ʃænt] .
" They shan't .
" 他们 不会 .

他们不会。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['feloʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
And if any fellow , I don't care who he is ,
和 如果 任何 同伴 , 我 不 关心 WHO 他 是 ,

如果是任何人，我不在乎他是谁，

[traɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [maɪ][poʊst][tuː; tə] - [naɪt] ['hiːl] [fiːl] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]
tries to rush my post to - night he'll feel the steel of one of Uncle Sam's
尝试 到 匆忙 我的 邮政 到 - 夜晚 地狱 感觉 这 钢 的 一 的 叔叔 山姆的
['beɪənɪts] ['prɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] ['kɑːrkəs] ! "
bayonets prodding him in the tenderest part of his worthless carcass ! "
刺刀 催促 他 在 这 最嫩的 部分 的 他的 毫无价值 尸体 ! "

今晚胆敢冲进我的岗位，他就会尝到山姆大叔的刺刀刺入他那毫无价值的躯壳最柔软部位的滋味!

" [lʊk] [aʊt] , [dɑːdʒ] ! " ['kɔːʃənd] [greg] ['sɔːftli] .
" Look out , Dodge ! " cautioned Greg softly .
" 看 出去 , 躲闪 ! " 警告 格雷格 轻轻 .

“小心，道奇！”格雷格轻声提醒道。

" [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kænɪŋ] [ə; eɪ][bræg] [laɪk] [ðæt] ,
" Don't let any of the yearlings hear you canning a brag like that ,
" 不 让 任何 的 这 一岁马 听到 你 罐头 一个 吹牛 喜欢 那 ,

“别让那些一岁大的幼犬听到你这么吹牛。”

[ɔːr] [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['æftər][tæps][tuː; tə][duː][ðə; ði]
or they'll get you if they have to turn out the whole class after taps to do the
或者 他们会 得到 你 如果 他们 有 到 转动 出去 这 所有的 班级 后 水龙头 到 做 这
[dʒɑːb] . "
job . "
工作 . "

否则，如果他们要把全班同学都叫来做这件事，你就惨了。

" [let] - [ɪm] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [dɑːdʒ] .
" Let ' em try it ! " insisted Dodge .
" 让 - 呃 尝试 它 ! " 坚持 躲闪 .

“让他们试试！”道奇坚持道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" And you fellows are at liberty to tell anyone that I said it .
" 和 你 伙伴们 是 在 自由 到 告诉 任何人 那 我 说 它 .

“你们可以随意告诉任何人是我说的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər]
" With that the speaker turned and strolled out of the tent , looking rather
" 和 那 这 扬声器 转向 和 漫步 出去 的 这 帐篷 , 寻找 相当
[mɪft] .
miffed .
恼火 .

“说完，演讲者转身走出帐篷，看起来有些恼火。”

" [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [oʊld]['ɪdiət] ! " ['mʌtəd] ['ænsti] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪnd] [dɪs'gʌst] .

" The pompous old idiot ! " muttered Anstey , in a tone of pained disgust .

" 这 傲慢 老的 笨蛋 ! " 低声说道 安斯蒂 , 在 一个 语气 的 痛苦 厌恶 .

“那个自以为是的老白痴！”安斯蒂用痛苦厌恶的语气低声说道。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[waɪ] [dɪd] ['evər] [fɑːnd] ['perənts] [let] [ə; eɪ] ['mentəli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

why did ever fond parents let a mentally irresponsible chap like that come to a

为什么 做过 曾经 喜爱 父母 让 一个 精神上 不负责任 小伙子 喜欢 那 来 到 一个

[pleɪs] [laɪk] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ? "

place like West Point for anyway ? "

地方 喜欢 西方 观点 为了 反正 ? "

为什么那些溺爱孩子的父母会让这样一个精神不负责任的家伙来西点军校这样的地方呢?

" ['aʊər; ɑːr][skəːts][ɑːr; ər] [klɪr] , ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ['preskət] [kən'soʊlɪŋli] .

" Our skirts are clear , anyway , " remarked Dick Prescott consolingly .

" 我们的 裙子 是 清除 , 反正 , " 评论 迪克 普雷斯科特 令人欣慰的是 .

“反正我们的裙子是透明的，”迪克·普雷斯科特安慰道。

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][wiː; wi] [nuː] .

" We told him all we knew .

" 我们 讲述 他 全部 我们 知道 .

我们把我们知道的一切都告诉了他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [its] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [nɑːt]['aʊərz] , [ðæt] [gets] [faʊld] .

If he doesn't act upon it , it's his rifle , not ours , that gets fouled .

如果 他 不 行为 之上 它 , 它是 他的 步枪 , 不是 我们的 , 那 获得 犯规 .

如果他不采取行动，那么被污染的就是他的步枪，而不是我们的。

" [dɑːdʒ] [nɑːt]['oʊnli] [bi'liːvd] [ðə; ði][hoʊks][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['nʌmbər]

" Dodge not only believed the hoax to be impossible , with him on number

" 躲闪 不是 仅有的 相信 这 骗局 到 是 不可能的 , 和 他 在 数字

[θriː] ,

three ,

三 ,

“道奇不仅认为这个骗局不可能，而且他当时排名第三，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pliːb]

but he was incautious enough to talk about it freely among the plebes

但 他 曾是 不谨慎 足够的 到 讲话 关于 它 自由 之中 这 平民

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during the day .

期间 这 天 .

但他却毫不谨慎，白天在平民百姓中随意谈论此事。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['hæpən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [hɜːrd] [dɑːdʒ] ['saʊndɪŋ]

As was almost certain to happen , one of the yearlings heard Dodge sounding

作为 曾是 几乎 肯定 到 发生 , 一 的 这 一岁马 听到 躲闪 听起来

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][bræg] .

his trumpet of brag .

他的 喇叭 的 吹牛 .

不出所料，其中一头一岁大的小狗听到了道奇吹嘘的号角声。

[ðæt] ['jɪrlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɔːl] , [grɪnd] ,

That yearling , on the other side of a tent wall , grinned ,

那 一岁幼驹 , 在 这 其他 边 的 一个 帐篷 墙 , 咧嘴一笑 ,

帐篷另一边，那匹一岁大的小马驹咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['jɪrlɪŋ] .

and	presently	took	counsel	with	other	yearlings	.
和	目前	采取	法律顾问	和	其他	一岁马	.

于是，他与其他一岁马进行了商议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][tæps] [ðæt] [naɪt] [wen] [b\\ːt] [dɑːdʒ] ['mɑːtʃt]

It	was	almost	at	the	stroke	of	taps	that	night	when	Bert	Dodge	marched
它	曾是	几乎	在	这	中风	的	水龙头	那	夜晚	什么时候	伯特	躲闪	行军

[frʌm; frəm] [gɑːrd] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['ʌndər] [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['hæzˌbrʊk] .

from	guard	tent	with	the	relief	under	Cadet	Corporal	Hasbrouck	.
从	警卫	帐篷	和	这	宽慰	在下面	学员	下士	哈斯布鲁克	.

当晚，就在军号声响起的瞬间，伯特·道奇在哈斯布鲁克下士的带领下，从警卫帐篷里走了出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentri] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] [fel] [ɪn] ,

As	the	other	sentry	on	number	three	fell	in	,
作为	这	其他	哨兵	在	数字	三	跌倒	在	,

当三号哨兵的另一名哨兵倒下时，

[ænd; ənd] [dɑːdʒ] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] ,

and	Dodge	stepped	out	to	take	up	his	vigil	,
和	躲闪	步	出去	到	拿	向上	他的	守夜	,

于是道奇走出去守夜。

['kɔːrpərəl] ['hæzˌbrʊk] [geɪv] ['ædɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ['sentri] .

Corporal	Hasbrouck	gave	added	instructions	to	the	new	and	untried	sentry	.
下士	哈斯布鲁克	给予	额外	指示	到	这	新的	和	未经尝试	哨兵	.

下士哈斯布鲁克向这位未经考验的新哨兵补充了一些指示。

" ['sʌmtaɪmz] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ,

"	Sometimes	,	Mr	.	Dodge	,
"	有时	,	先生	.	躲闪	,

“有时候，道奇先生，

[ðɪs] [poʊst][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][wʌn][ɪn][wɔːr] [taɪm] . "

this	post	has	been	known	to	be	about	as	dangerous	as	one	in	war	time	.	"
这	邮政	有	到过	已知	到	是	关于	作为	危险的	作为	一	在	战争	时间	.	"

众所周知，这个岗位的危险程度堪比战时岗位。

" [jes] , [sɜːr] , ['ænsər] [dɑːdʒ] [rɪ'spektfəli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] .

"	Yes	,	sir	,	answered	Dodge	respectfully	,	as	he	was	bound	to	.
"	是的	,	先生	,	回答	躲闪	尊敬	,	作为	他	曾是	边界	到	.

“是的，先生，”道奇恭敬地回答道，这是他必须做的。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][kə'det] ['kɔːrpərəl] ['mɑːtʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] ,

Then	as	the	cadet	corporal	marched	on	with	the	relief	,
然后	作为	这	学员	下士	行军	在	和	这	宽慰	,

然后，当这名学员下士跟随换防队伍继续前进时，

[dɑːdʒ] [glɑːnst] ['æftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [skwɑːd][tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Dodge	glanced	after	the	vanishing	squad	to	mutter	to	himself	:
躲闪	瞥了一眼	后	这	消失	队	到	低声	到	他自己	:

道奇瞥了一眼消失的小队，喃喃自语道：

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

"	What	a	lot	of	nonsense	.
"	什么	一个	很多	的	废话	.

“真是胡说八道。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [rʌʃ] [ˌem 'iː] ! "

I'd	like	to	see	anyone	rush	me	!	"
ID	喜欢	到	看	任何人	匆忙	我	!	"

我倒想看看谁来催我！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dɑːdʒ] [wɪl] [duː][ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [jɔːnd]
" I wonder what Dodge will do on number three to - night , " yawned
" 我 想知道 什么 躲闪 将要 做 在 数字 三 到 - 夜晚 , " 打哈欠

"我很好奇道奇今晚会在三号位上做什么，"他打了个哈欠。

['ænsti] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [fel] [ə'sliːp] .
Anstey , just before the three tentmates fell asleep .
安斯蒂 , 只是 前 这 三 帐篷伙伴 跌倒 睡着了 .

安斯蒂，就在三个帐篷伙伴即将入睡之前。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [grɪnd] [greg] .
" Oh , I wonder what it will be , " grinned Greg .
" 哦 , 我 想知道 什么 它 将要 是 , " 咧嘴一笑 格雷格 .

"哦，我很好奇会是什么呢，"格雷格咧嘴一笑。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .
Then the three went sound asleep .
然后 这 三 去 声音 睡着了 .

然后三人便沉沉睡去。

[dɪk] [tɜːrnd] ['leɪtər][ænd; ənd] [ə'woʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] ['kɔːlɪŋ]
Dick turned later and awoke just in time to hear the voice of a sentry calling
迪克 转向 之后 和 醒来 只是 在 时间 到 听到 这 嗓音 的 一个 哨兵 呼叫
:
:
:

迪克后来转过身，正好醒来时听到哨兵的喊声：

" [hæf] [pæst][ɪ'levə)n] !
" Half past eleven !
" 一半 过去的 十一 !

"十一点半！"

[poʊst] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wiː; wi] - [el] !
Post number one , and all's we - ell !
邮政 数字 一 , 和 一切 我们 - 艾尔 !

第一帖，一切顺利！

" [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
" Then , a little further away , another voice took up the refrain :
" 然后 , 一个 小的 更远 离开 , 其他 嗓音 采取 向上 这 避免 :

"然后，稍远处，另一个声音接过了这句副歌：

" [poʊst] [nʌm] - [bəː] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wiː; wi] - [el] ! "
" Post num - ber two , and all's we - ell ! "
" 邮政 数字 - ber 二 , 和 一切 我们 - 艾尔 ! "

"第二篇帖子发出去了，一切都好！"

" ['dʒuːpɪtər] ! " [gɑːspt] ['sliːpi] ['preskət] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪnstəntli] [waɪd] [ə'weɪk] .
" Jupiter ! " gasped sleepy Prescott , becoming instantly wide awake .
" 木星 ! " 倒吸一口气 困 普雷斯科特 , 成为 即刻 宽的 醒 .

"木星！"睡眼惺忪的普雷斯科特惊呼一声，瞬间清醒过来。

" [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] ['dʌznt] ['ænsər] .
" Post number three doesn't answer .
" 邮政 数字 三 不 回答 .

"第三条回复没有答案。"

[ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][oʊld]
They've gone and got old
他们有 已消失 和 得到 老的

他们已经老了。

[dɑːdʒ] .
Dodge .
躲闪 .

躲闪。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [æz; əz] ['kɔːrpərəl]
" There was a rapid sound of feet in the company street as Corporal
" 那里 曾是 一个 迅速的 声音 的 脚 在 这 公司 街道 作为 下士

公司街道上传来急促的脚步声，下士

['hæzˌbrʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
Hasbrouck and the guard rushed along at double quick .
哈斯布鲁克 和 这 警卫 匆忙 沿着 在 双倍的 快的 .

哈斯布鲁克和卫兵飞快地向前冲去。

" [heɪ] , [juː; jʊ] — [weɪk] [ʌp] !
" Hey , you — wake up !
" 嘿 , 你 — 唤醒 向上 !

“嘿，你——醒醒！”

" [kə'mɑːndid] [dɪk] , ['vɪgərəsli] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pliːb] ['sliːpɝz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" commanded Dick , vigorously prodding the plebe sleepers on either side of him .
" 命令 迪克 , 大力 催促 这 平民 卧铺 在 任何一个 边 的 他 .

“迪克命令道，同时用力戳了戳他两侧正在睡觉的新生。

" [ɔːl]['prez(ə)nt] , [sɜːr] ! " ['sliːpɪli] ['mʌmbld] ['ænsti] .
" All present , sir ! " sleepily mumbled Anstey .
" 全部 展示 , 先生 ! " 昏昏欲睡地 喃喃自语 安斯蒂 .

“先生，所有人都到齐了！”安斯蒂睡眼惺忪地咕哝道。

" [wɒts] [ʌp] ? " [di'mɑːndid] [greg] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" What's up ? " demanded Greg , sitting up .
" 是什么 向上 ? " 要求 格雷格 , 坐着 向上 .

“怎么了？”格雷格坐起身来问道。

" [ðə; ði] ['veri] [duːs] ! " [ri'tɔːtid] [dɪk] .
" The very deuce ! " retorted Dick .
" 这 非常 二 ! " 反驳 迪克 .

“真是胡说八道！”迪克反驳道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! "
Listen to that ! "
听 到 那 ! "

听听！

" [bæŋ] ! " ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
" Bang ! " sounded a rifle report .
" 砰 ! " 听起来 一个 步枪 报告 .

“砰！”一声步枪枪响。

[ðen] ['kɔːrpərəl] - [be'ləuɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] :
Then Corporal Hasbrouck's bellowing voice could be heard :
然后 下士 - 咆哮 嗓音 可以 是 听到 :

随后，传来了哈斯布鲁克下士的咆哮声：

" ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] !
" Officer of the day , post number three !
" 官 的 这 天 , 邮政 数字 三 !

“今日值班警员，三号岗！”

" [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Some one could be heard running down the street .
" 一些 一 可以 是 听到 跑步 向下 这 街道 .

“可以听到有人沿着街道奔跑的声音。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] , [greg] [ænd; ənd] ['ænsti] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər]
A few moments passed , during which Dick , Greg and Anstey sat up on their
一个 很少 时刻 通过了 , 期间 哪个 迪克 , 格雷格 和 安斯蒂 卫星 向上 在 他们的
['mætrəsɪz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
mattresses listening eagerly .
床垫 聆听 急切地 .

片刻过去了，迪克、格雷格和安斯蒂从床垫上坐了起来，认真地听着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
Then came the officer of the day running back .
然后 来了 这 官 的 这 天 跑步 后退 .

然后，当天值班的警官跑了回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [briːf] [pɔːz] ,
There was another brief pause ,
那里 曾是 其他 简短的 暂停 ,

又是一阵短暂的沉默。

[ɔːr] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ]
or just long enough for the officer of the day to make a report to the O
或者 只是 长的 足够的 为了 这 官 的 这 天 到 制作 一个 报告 到 这 哦
. [siː] . [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .
. C . and to receive orders .
. C . 和 到 收到 订单 .

或者时间刚好够值班警员向指挥官汇报并接收命令。

[ˌtiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
Tr - r - rat - tat - tat - tat !
tr - r - 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !

哒哒哒哒！

[ðə; ði] ['drʌməz] [æt; ət] [gɑːrd] [tent] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krɪsp] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ə'sembli] .
The drummers at guard tent were running out the crisp summons of assembly .
这 鼓手 在 警卫 帐篷 是 跑步 出去 这 脆 传票 的 集会 .

卫兵帐篷里的鼓手们正敲响清脆的集结号令。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床！

['tʌmb(ə)l] [aʊt] ['laɪvli] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [roʊl] [kɔːl] !
Tumble out lively for general roll call !
翻滚 出去 热闹 为了 一般的 卷 称呼 !

大家踊跃出来进行点名！

" ['mʌtəd] [dɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" muttered Dick , springing to his feet .
" 低声说道 迪克 , 弹簧 到 他的 脚 .

“迪克嘟囔着，猛地站了起来。”

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [oʊld] [dɑːdʒ] ?
" What in the mischief can they have done to old Dodge ?
" 什么 在 这 恶作剧 能 他们 有 完毕 到 老的 躲闪 ?

“他们究竟对老道奇做了什么坏事？”

" ['wʌndɚd] [greg] [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

"	wondered	Greg	as	he	hurriedly	pulled	on	his	shoes	.
"	想知道	格雷格	作为	他	匆匆	拉	在	他的	鞋	.

格雷格一边匆忙地穿上鞋子，一边疑惑地想着。

" [ju:; jʊ] [men] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] ['ɪnstəntli] , " ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [kə'det] ['kɔ:rpərəl] ,

"	You	men	will	turn	out	instantly	,	"	ordered	a	cadet	corporal	,
"	你	男人	将要	转动	出去	即刻	,	"	订购	一个	学员	下士	,

“你们这些人立刻集合！”一名学员下士命令道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] ['dɔ:rweɪ] .

thrusting	his	head	in	at	the	tent	doorway	.
推进	他的	头	在	在	这	帐篷	门口	.

他将头探进帐篷门口。

" [ɪ'læbərət] ['dresɪŋ] ['iznt] ['nesəseri] .

"	Elaborate	dressing	isn't	necessary	.
"	精心制作的	敷料	不是	必要的	.

“不必穿得很讲究。”

" [dɪk] ['boʊltɪd] [aʊt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ænsti] , [greg] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

"	Dick	bolted	out	,	followed	by	Anstey	,	Greg	bringing	up	the	rear	.
"	迪克	螺栓连接	出去	,	随后	经过	安斯蒂	,	格雷格	带来	向上	这	后部	.

“迪克冲了出去，安斯蒂紧随其后，格雷格落在最后。”

[kə'dets] [baɪ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,

Cadets	by	scores	and	hundreds	were	falling	in	by	companies	,
学员	经过	得分	和	数百	是	坠落	在	经过	公司	,

成百上千的学员按连队列队集合。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndəz] [stʊd] [baɪ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rt] .

while	the	company	commanders	stood	by	watchful	and	alert	.
尽管	这	公司	指挥官	站立	经过	警惕	和	警报	.

而公司指挥官们则在一旁保持警惕。

['oʊnli] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'sembli] .

Only	the	members	of	the	guard	were	excused	from	this	assembly	.
仅有的	这	成员	的	这	警卫	是	已原谅	从	这	集会	.

只有卫兵成员被允许不参加这次集会。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərz] [ræŋ] [aʊt] ['krɪspli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [kloʊzd] .

Almost	instantly	orders	rang	out	crisply	,	and	the	ranks	closed	.
几乎	即刻	订单	响铃	出去	清脆地	,	和	这	排名	关闭	.

几乎就在同时，命令清脆响起，队伍合拢了。

[ðen] [ðə; ði] [kə'det] ['ædʒʊtənt] , [ðə; ði] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] ['kʌmpəniz] ,

Then	the	cadet	adjutant	,	the	roll	in	his	hands	,	began	to	call	the	names	by	companies	,
然后	这	学员	副官	,	这	卷	在	他的	双手	,	开始	到	称呼	这	姓名	经过	公司	,

然后，学员副官手里拿着名册，开始按连队念名字。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [tʃek] [daʊn] ['eni] [kə'det] [faʊnd] ['æbsənt] .

holding	a	pencil	in	readiness	to	check	down	any	cadet	found	absent	.
保持	一个	铅笔	在	准备就绪	到	查看	向下	任何	学员	成立	缺席的	.

手里拿着铅笔，随时准备核对任何缺勤的学员。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [stʊd] [ðə; ði] [kə'det] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Back	of	the	adjutant	stood	the	cadet	officer	of	the	day	and	Captain
后退	的	这	副官	站立	这	学员	官	的	这	天	和	队长

在副官身后站着当天的学员军官和上尉。

['vɛsi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tæk] .

Vesey	**,**	**of**	**the**	**Army**	**,**	**who**	**was**	**the**	**tac**	**.**
维西	,	的	这	军队	,	WHO	曾是	这	塔克	.

陆军的维西，他是战术员。

['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz][oʊ] . [siː] .

doing	**duty**	**as**	**O**	**.**	**C**	**.**
正在做	责任	作为	哦	.	C	.

担任指挥官

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] , [waɪl] [ðə; ði][kə'dets] [stʊd] [ɪn][ræŋks] , ['wʌndərɪŋ] ,

The	**calling**	**of**	**the**	**roll**	**,**	**while**	**the**	**cadets**	**stood**	**in**	**ranks**	**,**	**wondering**	**,**
这	呼叫	的	这	卷	,	尽管	这	学员	站立	在	排名	,	好奇	,

点名的时候，学员们列队站好，心中疑惑：

[brɔːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['vɛsi] .

brought	**a**	**surprise**	**to**	**Captain**	**Vesey**	**.**
带来	一个	惊喜	到	队长	维西	.

这给维西船长带来了一个惊喜。

['evri] [kə'det][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kæmp][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɔːr][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntid]

Every	**cadet**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**camp**	**was**	**present**	**or**	**satisfactorily**	**accounted**
每一个	学员	据称	到	是	在	营	曾是	展示	或者	令人满意地	已记录

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

所有应该在营地的学员都到场或人数清点完毕。

" [wen] [dɪs'mɪst] , " [ræŋ] [ðə; ði][kə'det] - [vɔɪs] ,

"	**When**	**dismissed**	**,**	**"**	**rang**	**the**	**cadet**	**adjutant's**	**voice**	**,**
"	什么时候	解雇	,	"	响铃	这	学员	-	嗓音	,

“解散时，”学员副官的声音响起。

" [men][nɑːt][ɑːn]['duːti] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['naɪts] [rest] .

"	**men**	**not**	**on**	**duty**	**will**	**return**	**to**	**their**	**tents**	**and**	**finish**	**the**	**night's**	**rest**	**.**
"	男人	不是	在	责任	将要	返回	到	他们的	帐篷	和	结束	这	夜晚	休息	.

“非执勤人员将返回帐篷继续休息。”

[dɪs'mɪs] [baɪ] ['kʌmpəniz] .

Dismiss	**by**	**companies**	**.**
解雇	经过	公司	.

公司解雇。

" [æz; əz][ðə; ði] ['draʊzi] [kə'dets] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [striːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**As**	**the**	**drowsy**	**cadets**	**turned**	**back**	**to**	**their**	**company**	**streets**	**there**	**was**	**a**
"	作为	这	昏昏欲睡	学员	转向	后退	到	他们的	公司	街道	那里	曾是	一个

[bʌz] [ʌv; əv] ['iːgər] ,

buzz	**of**	**eager**	**,**
嗡嗡声	的	渴望的	,

“当昏昏欲睡的学员们转身回到连队所在的街道时，传来一阵兴奋的嗡嗡声，

['ʌndər] - [toʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

under	**-**	**toned**	**conversation**	**.**
在下面	-	色调	对话	.

低声细语的对话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [θruː] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn]

Some	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**guard**	**threw**	**in**	**enough**	**information**	**so**	**that**	**the**	**main**
一些	的	这	男人	的	这	警卫	扔	在	足够的	信息	所以	那	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [fluː] [laɪk]['faɪər] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

part	**of**	**the**	**story**	**became**	**known**	**and**	**flew**	**like**	**fire**	**through**	**the**	**camp**	**.**
部分	的	这	故事	成为	已知	和	飞翔	喜欢	火	通过	这	营	.

有些卫兵透露了一些信息，使得故事的主要内容得以流传开来，并在营地里迅速传播开来。

[wen] [poʊst] ['nʌmbər] [θri:] [feɪld] [tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ['kɔ:rpərəl] ['hæz,brʊk]

When	post	number	three	failed	to	answer	at	half	past	eleven	Corporal	Hasbrouck
什么时候	邮政	数字	三	失败的	到	回答	在	一半	过去的	十一	下士	哈斯布鲁克

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [tu:; tə] [ðæt] [poʊst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

and	a	squad	of	the	guard	went	to	that	post	in	double	-	quick	time	.
和	一个	队	的	这	警卫	去	到	那	邮政	在	双倍的	-	快的	时间	.

11点半，3号岗哨无人应答，哈斯布鲁克下士和一队卫兵以最快的速度赶到该岗哨。

[dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

Dodge	was	found	to	be	absent	from	his	post	,	but	his	rifle	,	with
躲闪	曾是	成立	到	是	缺席的	从	他的	邮政	,	但	他的	步枪	,	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] ,

bayonet	fixed	,
刺刀	固定的	,

道奇被发现擅离职守，但他的步枪上装着刺刀。

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [pɔ:rt] [ɑ:rmz] .

was	securely	tied	to	a	near	-	by	bush	in	the	position	of	"	port	arms	.
曾是	安全地	系	到	一个	靠近	-	经过	衬套	在	这	位置	的	"	港口	武器	.

被牢牢地绑在附近的灌木丛上，摆出“持枪”的姿势。

" [dɑ:dʒ] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

"	Dodge	simply	was	not	to	be	found	.
"	躲闪	简单地	曾是	不是	到	是	成立	.

“根本找不到道奇。”

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] ,

At	one	point	signs	of	a	scuffle	had	been	found	,	but	the	trail	,
在	一	观点	标志	的	一个	扭打	有	到过	成立	,	但	这	踪迹	,

曾发现过打斗痕迹，但踪迹已消失。

['æftər] ['stɑ:tiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [su:n] ['dɪsə'pɪrd] .

after	starting	down	the	slope	,	soon	disappeared	.
后	开始	向下	这	坡	,	很快	消失	.

开始向下坡走后，很快就消失了。

[kə'det] [dɑ:dʒ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] .

Cadet	Dodge	could	not	be	found	.
学员	躲闪	可以	不是	是	成立	.

找不到道奇学员。

[noʊ] [wʌn] , [ən'les] [sʌm; səm] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['heɪzərz] , [nu:] [wer] [ðæt] [jʌŋ] ['sentri] [wʌz; wəz] .

No	one	,	unless	some	unidentified	hazers	,	knew	where	that	young	sentry	was	.
不	一	,	除非	一些	身份不明	烟雾机	,	知道	在哪里	那	年轻的	哨兵	曾是	.

除了某些身份不明的捣乱分子之外，没有人知道那个年轻的哨兵在哪里。

[ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kə'dets] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [roʊl] [kɔ:l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt]

Assembly	had	been	sounded	and	all	cadets	called	out	for	roll	call	in	order	that
集会	有	到过	听起来	和	全部	学员	称为	出去	为了	卷	称呼	在	命令	那

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [kə'dets] ,

it	might	be	learned	what	cadets	,
它	可能	是	学习	什么	学员	,

集合号响起，所有学员被叫到台前进行点名，以便了解哪些学员在场。

[ɪf] ['eni] , [wɜ:r; wər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] .

if	any	,	were	absent	from	camp	without	authority	.
如果	任何	,	是	缺席的	从	营	没有	权威	.

如有，则未经授权擅离营地。

[bʌt; bət] [roʊl] [i:tʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌæbsən'ti:] .

But	roll	each	had	failed	to	show	any	absentees	.
但	卷	每个	有	失败的	到	展示	任何	缺勤者	.

但点名册上均未显示任何缺席者。

['kæptɪn] ['vɛsi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Captain Vesey was furious .
队长 维西 曾是 狂怒 .

维西船长勃然大怒。

[soʊ][wʌz; wəz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [strɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [kə'dets] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
So was Lieutenant - Colonel Strong , the commandant of cadets , who had just
所以 曾是 中尉 - 上校 强的 , 这 指挥官 的 学员 , WHO 有 只是
[bɪn] ['sʌmənd] ,
been summoned ,
到过 被召唤 ,

军校学员指挥官斯特朗中校也被召见了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tæk] .
and who was now at the tac .
和 WHO 曾是 现在 在 这 塔克 .

而现在负责战术指挥的是谁?

[tent] ['kwestʃənɪŋ] ['hæzˌbrʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
tent questioning Hasbrouck and others .
帐篷 提问 哈斯布鲁克 和 其他的 .

帐篷里有人质问哈斯布鲁克等人。

[θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɑːdʒ] .
Through the night no trace was found of Mr . Dodge .
通过 这 夜晚 不 痕迹 曾是 成立 的 先生 . 躲闪 .

一夜之间，道奇先生杳无音讯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['preskət] [gets] ['nʌmbər] [θriː]
PRESCOTT GETS NUMBER THREE
普雷斯科特 获得 数字 三

普雷斯科特获得第三名

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'det] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [mes] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri]
When the cadet battalion marched off to mess the following morning the mystery
什么时候 这 学员 营 行军 离开 到 混乱 这 下列的 早晨 这 神秘
[ʌv; əv] [kə'det] ['dɑːdʒɪz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz]['evər] .
of Cadet Dodge's whereabouts was as big a mystery as ever .
的 学员 道奇的 下落 曾是 作为 大的 一个 神秘 作为 曾经 .

第二天早上，当学员营列队去吃饭时，学员道奇的下落仍然是个谜。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] . , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːðɪŋ] .
At the tent of the O . C . , however , things were seething .
在 这 帐篷 的 这 哦 . C . , 然而 , 事物 是 沸腾 .

然而，在橙县军官团的帐篷里，气氛却异常紧张。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [kə'dets] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][ɪn]['ræpɪd]
As soon as the battalion returned to camp cadets were sent for in rapid
作为 很快 作为 这 营 返回 到 营 学员 是 发送 为了 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

营队一返回营地，学员们就被迅速召集起来。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [treɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz]['evər] .
However , the trail remained as blind as ever .
然而 , 这 踪迹 剩余 作为 瞎的 作为 曾经 .

然而，这条路仍然像以往一样不见踪影。

[ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [fɔːr; fər] [drɪl] [ɔːr]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	various	detachments	were	ordered	out	for	drill	or	practical	instruction	.
这	各种各样的	分遣队	是	订购	出去	为了	钻头	或者	实际的	操作说明	.

各分队奉命外出进行操练或实战训练。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [kə'dets] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

Our	three	young	cadets	were	marched	nearly	two	miles	for	instruction	in	target	practice	.
我们的	三	年轻的	学员	是	行军	几乎	二	英里	为了	操作说明	在	目标	实践	.

我们的三名年轻学员被押送了近两英里进行射击训练。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] ['raɪf(ə)l][æt; ət] [ʃɔːrt] ['reɪndʒɪz] .

At	the	outset	this	work	was	with	the	gallery	rifle	at	short	ranges	.
在	这	开端	这	工作	曾是	和	这	画廊	步枪	在	短的	范围	.

这项工作最初是用步枪在近距离进行的。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] .

At	the	close	of	practice	the	squad	was	marched	back	over	the	dusty	roads	.
在	这	关闭	的	实践	这	队	曾是	行军	后退	超过	这	尘土飞扬	道路	.

训练结束后，队员们列队沿着尘土飞扬的道路返回。

" [dɑːdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,

"	Dodge	has	been	found	,
"	躲闪	有	到过	成立	,

“道奇已被找到，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [wɜːrd] [pæst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [pliːb] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ˌɪn'saɪd][kæmp]['limits] .

"	was	the	smiling	word	passed	around	as	this	detachment	of	plebes	was	dismissed	inside	camp	limits	.
"	曾是	这	微笑	单词	通过了	大约	作为	这	分离	的	平民	曾是	解雇	里面	营	限制	.

“当这群平民被遣散到营地内时，人们笑着传开了这个消息。”

" [wer] ? [haʊ] ?

"	Where	?	How	?
"	在哪里	?	如何	?

“哪里？怎么去？”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

" [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['læftər] .

"	The	amazing	story	was	told	with	a	good	deal	of	quiet	laughter	.
"	这	惊人的	故事	曾是	讲述	和	一个	好的	交易	的	安静的	笑声	.

“这个奇妙的故事是在一阵阵轻声的笑声中讲述出来的。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][æt; ət] ['gærɪsn] ,

At	about	half	past	eight	this	morning	one	of	the	workmen	employed	in	a	lumber	yard	at	Garrison	,
在	关于	一半	过去的	八	这	早晨	一	的	这	工人	受雇	在	一个	木材	院子	在	驻军	,

今天早上八点半左右，加里森一家木材厂的一名工人

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

across	the	river	,	walking	in	behind	a	pile	of	lumber	close	to	the	river	,
穿过	这	河	,	步行	在	在后面	一个	桩	的	木材	关闭	到	这	河	,

穿过河流，走到河边一堆木材后面，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [slɪp] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

was	amazed	to	find	a	pillow	slip	lying	on	the	ground	.
曾是	惊叹	到	寻找	一个	枕头	滑	说谎	在	这	地面	.

惊讶地发现地上躺着一个枕套。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

What	was	much	more	astonishing	was	the	fact	that	a	waist	and	a	pair	of
什么	曾是	很多	更多的	惊人	曾是	这	事实	那	一个	腰部	和	一个	一对	的

[legz] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] ,

legs	protruded	from	the	pillowcase	,
腿	突出	从	这	枕套	,

更令人惊讶的是，枕套里竟然伸出了一条腰和一双腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .

and	the	feet	were	bound	.
和	这	脚	是	边界	.

双脚被捆住了。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] , [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] , [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [keɪs]

The	workman	,	a	dull	-	witted	fellow	,	thought	he	had	stumbled	upon	a	case
这	工人	,	一个	乏味的	-	机智的	同伴	,	想法	他	有	踉跄	之上	一个	案件

[ʌv; əv] ['mɜ:rdər] ,

of	murder	,
的	谋杀	,

这个工人是个头脑简单的人，他以为自己偶然发现了一起谋杀案。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and	rushed	back	to	the	office	.
和	匆忙	后退	到	这	办公室	.

然后匆匆赶回办公室。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [ˌðerə'pɑ:n] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

The	manager	thereupon	hurried	to	the	spot	and	the	mystery	was	quickly
这	经理	于是	慌忙	到	这	点	和	这	神秘	曾是	迅速地

['sɑ:lvd] .

solved	.
已解决	.

经理随即赶到现场，谜团很快解开。

[ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] .

The	pillowcase	being	removed	,	they	saw	Mr	.	Dodge	,	bound	and	gagged	.
这	枕套	存在	已移除	,	他们	锯	先生	.	躲闪	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

枕套被取下后，他们看到道奇先生被捆绑着，嘴也被堵住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [set] [fri:] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

He	was	promptly	set	free	and	questioned	.
他	曾是	及时	放	自由的	和	被质问	.

他随即被释放并接受讯问。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑ:rd] ,

But	he	refused	any	information	to	the	manager	of	the	lumber	yard	,
但	他	拒绝	任何	信息	到	这	经理	的	这	木材	院子	,

但他拒绝向木材厂经理提供任何信息。

[bɪ'jɑ:nd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

beyond	stating	that	he	had	been	the	victim	of	an	outrage	.
超过	声明	那	他	有	到过	这	受害者	的	一个	暴行	.

除了声称自己是暴行的受害者之外。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

On	the	next	trip	of	the	ferry	across	the	river	Mr	.	Dodge	returned	,
在	这	下一个	旅行	的	这	渡船	穿过	这	河	先生	.	躲闪	返回	,

道奇先生在下一班渡轮过河时回来了。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] ['mænɪdʒər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	lumber	yard	manager	accompanying	him	.
这	木材	院子	经理	随同	他	.

陪同他的是木材厂经理。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['krestfɔːlən] [er] , [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrd] [tent] ,

Mr	.	Dodge	had	reported	,	with	a	very	crestfallen	air	,	at	the	guard	tent	,
先生	.	躲闪	有	据报道	,	和	一个	非常	垂头丧气	空气	,	在	这	警卫	帐篷	,

道奇先生垂头丧气地到警卫帐篷报告说：

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['viːziz] [tent] .

and	from	there	had	been	hurried	on	to	Captain	Vesey's	tent	.
和	从	那里	有	到过	慌忙	在	到	队长	维西的	帐篷	.

然后他们匆匆赶往维西上尉的帐篷。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .

Now	the	story	came	out	.
现在	这	故事	来了	出去	.

现在真相大白了。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'levən] [ə'klɔk, əu-] [heɪl] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Mr	.	Dodge	had	just	given	the	eleven	o'clock	hail	,	the	night	before	,
先生	.	躲闪	有	只是	给定	这	十一	点钟	冰雹	,	这	夜晚	前	,

道奇先生前一天晚上刚刚发出了晚上十一点的冰雹警报。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [flæt] .

when	he	was	suddenly	seized	from	behind	and	thrown	flat	.
什么时候	他	曾是	突然	查获	从	在后面	和	抛掷	平坦的	.

突然，他被人从背后抓住，摔倒在地。

[ə; eɪ] ['pɪloʊkeɪs] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [soʊ] ['meni] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

A	pillowcase	was	slipped	over	his	head	while	he	was	held	by	so	many	that	struggling	was	out	of	the	question	.
一个	枕套	曾是	滑倒了	超过	他的	头	尽管	他	曾是	握住	经过	所以	许多	那	挣扎	曾是	出去	的	这	问题	.

很多人按住他，把他套在头上，让他根本无法挣扎。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪloʊkeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [bʌt; bət] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [baʊnd] .

By	the	time	the	pillowcase	had	been	pulled	down	over	his	head	Mr	.	Dodge	also	discovered	that	he	had	been	swiftly	but	most	effectively	bound	.
经过	这	时间	这	枕套	有	到过	拉	向下	超过	他的	头	先生	.	躲闪	还	发现	那	他	有	到过	迅速地	但	最多	有效地	边界	.

当枕套被拉到道奇先生头上时，他才发现自己已被迅速而有效地捆绑起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

For	the	rest	he	knew	only	that	he	had	been	carried	down	the	slope	,
为了	这	休息	他	知道	仅有的	那	他	有	到过	携带	向下	这	坡	,

至于其他方面，他只知道自己是被人从山坡上带下来的。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] ,

unable	to	give	any	alarm	,	and	that	he	had	been	lifted	into	a	boat	,
无法	到	给	任何	警报	,	和	那	他	有	到过	抬起	进入	一个	船	,

他无法发出任何警报，而且他已被抬上一艘船。

['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

taken	over	the	river	and	dumped	in	the	lumber	yard	.
已采取	超过	这	河	和	丢弃	在	这	木材	院子	.

被从河上运走，然后倾倒在木材场。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [faʊnd]

Here	he	had	spent	the	rest	of	the	night	and	the	early	morning	until	found
这里	他	有	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	这	早期的	早晨	直到	成立

.

:

.

他在这里度过了余下的夜晚和清晨，直到被人发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] , [rɪ'piːtɪdli] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	tried	,	repeatedly	,	to	free	himself	,	but	had	failed	.
他	有	尝试	,	反复	,	到	自由的	他自己	,	但	有	失败的	.

他曾多次尝试挣脱束缚，但都失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['vɛsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

This	was	all	the	material	on	which	Captain	Vesey	,	and	his	superior	,
这	曾是	全部	这	材料	在	哪个	队长	维西	,	和	他的	优越的	,

这就是维西上尉和他的上级所掌握的全部资料。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [strɔːŋ] , [hæd; həd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪz]

Lieutenant	-	Colonel	Strong	,	had	upon	which	to	work	,	save	for	Dodge's
中尉	-	上校	强的	,	有	之上	哪个	到	工作	,	节省	为了	道奇的

斯特朗中校除了道奇的……之外，还有其他东西可以用来开展工作。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [kə'dets] ['preskət] ,

admission	that	he	had	been	warned	,	the	day	before	,	by	Cadets	Prescott	,
入学	那	他	有	到过	警告	,	这	天	前	,	经过	学员	普雷斯科特	,

他承认前一天曾被学员普雷斯科特警告过。

[hoʊlmz] [ænd; ənd] ['ænsti] .

Holmes	and	Anstey	.
福尔摩斯	和	安斯蒂	.

福尔摩斯和安斯蒂。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

These	three	were	accordingly	summoned	to	the
这些	三	是	因此	被召唤	到	这

因此，这三人被传唤到……

[oʊ] . [siː] . - [es] [tent] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

O	.	C	.	'	s	tent	and	asked	to	explain	.
哦	.	C	.	-	s	帐篷	和	问	到	解释	.

OC的帐篷，并要求解释。

" ['mɪstər] . ['preskət] , " [æskt] ['kæptɪn] ['vɛsi] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɔːrn]['mɪstər] . [dɑːdʒ] ?

"	Mr	.	Prescott	,	"	asked	Captain	Vesey	,	"	why	did	you	warn	Mr	.	Dodge	?
"	先生	.	普雷斯科特	,	"	问	队长	维西	,	"	为什么	做过	你	警告	先生	.	躲闪	?

“普雷斯科特先生，”维西上尉问道，“你为什么要警告道奇先生？”

[wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

What	information	had	you	that	such	an	outrage	on	a	sentry	was	being
什么	信息	有	你	那	这样的	一个	暴行	在	一个	哨兵	曾是	存在

[plænd] ? "

planned	?	"
计划	?	"

你从哪里得到的消息，竟然有人计划对哨兵实施如此暴行?

" [aɪ] [nuː] ['oʊnli] [wʌt] ['mɪstər] . ['ænsti] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] [æt; ət][wʌns] .

"	I	knew	only	what	Mr	.	Anstey	had	told	me	,	sir	,	"	replied	Dick	at	once	.
"	我	知道	仅有的	什么	先生	.	安斯蒂	有	讲述	我	,	先生	,	"	回复	迪克	在	一次	.

“我只知道安斯蒂先生告诉我的那些事，先生，”迪克立刻回答道。

" ['mɪstər] . ['ænsti] , " [di'mɑ:ndid] ['kæptɪn] ['vɛsi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][və'dʒinjən] , " [wʌt]

"	Mr	.	Anstey	,	"	demanded	Captain	Vesey	,	turning	to	the	Virginian	,	"	what
"	先生	.	安斯蒂	,	"	要求	队长	维西	,	转弯	到	这	弗吉尼亚人	,	"	什么

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ,

information	did	you	have	,
信息	做过	你	有	,

“安斯蒂先生，”维西上尉转向那位弗吉尼亚人问道，“你掌握了什么情报？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	how	did	you	obtain	it	?
和	如何	做过	你	获得	它	?

你是怎么得到它的?

" [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [si:] . [sæt][ðə; ði][keɪ] . [si:] . (['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [kə'dets]) , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]

"	Back	of	the	O	.	C	.	sat	the	K	.	C	.	(	commandant	of	cadets	)	,	his	dark	eyes
"	后退	的	这	哦	.	C	.	卫星	这	K	.	C	.	(	指挥官	的	学员	)	,	他的	黑暗的	眼睛

[fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['witnisiz] .

fixed	upon	the	witnesses	.
固定的	之上	这	证人	.

“军官的后座坐着学员指挥官，他深邃的眼睛紧紧盯着证人们。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , [sɜ:r] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sɪt] .

"	All	the	information	I	had	,	sir	,	was	what	a	young	cit	.
"	全部	这	信息	我	有	,	先生	,	曾是	什么	一个	年轻的	引用	.

“先生，我所掌握的所有信息，都只是一个年轻市民的……”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [tɔ:kt] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [præŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd]

with	whom	I	talked	yesterday	morning	told	me	about	pranks	that	had	been	played
和	谁	我	谈话	昨天	早晨	讲述	我	关于	恶作剧	那	有	到过	玩

[ɪn][pæst] ['jɪrz] [ə'pɑ:n] [pli:b] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] [tʊr] [ʌv; əv][poʊst] ['nʌmbər] [θri:] . "

in	past	years	upon	plebes	who	had	the	late	tour	of	post	number	three	.	"
在	过去的	年	之上	平民	WHO	有	这	晚的	旅游	的	邮政	数字	三	.	"

昨天早上和我交谈的那个人告诉我，过去几年里，那些在三号岗哨值班的新生们都曾被捉弄过。

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

"	Your	statement	is	that	you	had	a	conversation	with	a	citizen	,
"	你的	陈述	是	那	你	有	一个	对话	和	一个	公民	,

“你的说法是，你与一位市民进行了交谈，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [præŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] ? "

and	that	he	told	you	of	pranks	that	had	been	played	in	former	years	?	"
和	那	他	讲述	你	的	恶作剧	那	有	到过	玩	在	以前的	年	?	"

他还跟你讲过以前发生的一些恶作剧吗?

" [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] . "

"	Yes	,	sir	;	that	was	the	intent	of	my	statement	.	"
"	是的	,	先生	;	那	曾是	这	意图	的	我的	陈述	.	"

“是的，先生；那正是我那番话的本意。”

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [maɪt]

"	The	citizen	with	whom	you	talked	did	not	give	you	any	hint	that	a	trick	might
"	这	公民	和	谁	你	谈话	做过	不是	给	你	任何	暗示	那	一个	诡计	可能

[bi:; bi] [pleɪd] [læst] [naɪt] ? "

be	played	last	night	?	"
是	玩	最后的	夜晚	?	"

“你和那位市民交谈时，他没有向你透露任何关于昨晚可能会有人耍花招的迹象吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ;

"	No	,	sir	;
"	不	,	先生	;

“不，先生；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəzənz] ['stɔːriz] [meɪd] [ˌem 'iː][hæf] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

only	in	the	general	way	that	the	citizen's	stories	made	me	half	suspect	that	something
仅有的	在	这	一般的	方式	那	这	公民的	故事	制成	我	一半	怀疑	那	某物

[maɪt] [biː; bi] [traɪd] [læst] [naɪt] . "

might	be	tried	last	night	.	"
可能	是	尝试	最后的	夜晚	.	"

只是从市民们的讲述中，我隐约觉得昨晚可能有人试图采取某种行动。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːb] ? "

"	Because	Mr	.	Dodge	was	a	plebe	?	"
"	因为	先生	.	躲闪	曾是	一个	平民	?	"

“因为道奇先生是个平民吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pliːb] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɑːdʒ] ?

"	And	also	because	the	plebe	was	Mr	.	Dodge	?
"	和	还	因为	这	平民	曾是	先生	.	躲闪	?

“还有，因为那个平民是道奇先生吗？”

" ['ænsti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] ['prɑːmptli] .

"	Anstey	hesitated	an	instant	,	then	shot	out	promptly	.
"	安斯蒂	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	射击	出去	及时	.

安斯蒂犹豫了一下，然后迅速冲了出去。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['siŋgld] [aʊt] ?

"	Why	did	you	think	that	Mr	.	Dodge	was	extremely	likely	to	be	singled	out	?
"	为什么	做过	你	思考	那	先生	.	躲闪	曾是	极其	可能	到	是	单身	出去	?

“你为什么认为道奇先生极有可能被单独挑出来？”

" [kə'det] ['ænsti] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Cadet	Anstey	flushed	and	again	hesitated	.
"	学员	安斯蒂	酡	和	再次	犹豫了一下	.

安斯蒂学员脸红了，再次犹豫起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ɔːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

"	You	are	not	required	to	say	anything	distinctly	to	the	discredit	or	disadvantage
"	你	是	不是	必需的	到	说	任何事物	明显地	到	这	诋毁	或者	劣势

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dɑːdʒ] ,

of	Mr	.	Dodge	,
的	先生	.	躲闪	,

“你无需说任何有损道奇先生名誉或不利于他的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , ['mɪstər] . ['ænsti] ,

but	you	are	required	,	Mr	.	Anstey	,
但	你	是	必需的	,	先生	.	安斯蒂	,

但是，安斯蒂先生，您必须这样做。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [eɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]

to	give	any	information	that	will	aid	the	authorities	in	running	down	this	outrage
到	给	任何	信息	那	将要	援助	这	当局	在	跑步	向下	这	暴行

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpəːpi'treitə] .

and	its	perpetrators	.
和	它是	犯罪者	.

提供任何有助于当局查明这起暴行及其肇事者的信息。

[ə'gen] , [sɜːr] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['siŋgld] [aʊt] ? "

Again	,	sir	,	why	did	you	imagine	that	Mr	.	Dodge	would	be	singled	out	?	"
再次	,	先生	,	为什么	做过	你	想象	那	先生	.	躲闪	会	是	单身	出去	?	"

先生，您为什么会认为道奇先生会被单独挑出来呢?

" [aɪ] [nuː] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌpər] [klæs] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] .

"	I	knew	,	sir	,	that	a	good	many	upper	class	men	regarded	Mr	.
"	我	知道	,	先生	,	那	一个	好的	许多	上	班级	男人	认为	先生	.

“先生，我知道很多上流社会人士都对先生抱有偏见。”

[dɑːdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [biː] . [dʒeɪ] . , " [ðə; ði][və'dʒinjən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

Dodge	as	being	decidedly	b	.	j	.	,	"	the	Virginian	admitted	reluctantly	.
躲闪	作为	存在	绝对地	b	.	j	.	,	"	这	弗吉尼亚人	承认	勉强	.

“道奇绝对是个混蛋，”这位弗吉尼亚人不情愿地承认道。

" [ðen] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːdʒɪz] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	Then	you	attribute	this	affair	to	Mr	.	Dodge's	unpopularity	with	some
"	然后	你	属性	这	事务	到	先生	.	道奇的	不受欢迎	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] ? "

of	the	upper	class	men	?	"
的	这	上	班级	男人	?	"

“那么你认为这件事是因为道奇先生不受一些上流社会人士的欢迎才导致的？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [ɪz] [ʌn'pɑːpjələr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,

"	I	wouldn't	say	,	sir	,	that	Mr	.	Dodge	is	unpopular	,	but	I	think	,	sir	,
"	我	不会	说	,	先生	,	那	先生	.	躲闪	是	不受欢迎的	,	但	我	思考	,	先生	,

“先生，我不会说道奇先生不受欢迎，但我认为，先生，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [niːdz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hænd] . "

that	some	of	the	upper	class	men	feel	that	Mr	.	Dodge	needs	taking	in	hand	.	"
那	一些	的	这	上	班级	男人	感觉	那	先生	.	躲闪	需求	采取	在	手	.	"

有些上流社会人士认为道奇先生需要有人管管。

" [fɔːr; fər] ['heɪzɪŋ] ? "

"	For	hazing	?	"
"	为了	欺凌	?	"

“因为欺凌？”

" [fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — [wel] , [sɜːr] — [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] . "

"	For	—	er	—	well	,	sir	—	for	general	training	.	"
"	为了	—	呃	—	出色地	,	先生	—	为了	一般的	训练	.	"

“为了——呃——嗯，先生——为了普通训练。”

" [ðæt] [ɪz] ['heɪzɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][keɪ] . [siː] . ['koʊldli] .

"	That	is	hazing	—	nothing	more	nor	less	,	"	broke	in	the	K	.	C	.	coldly	.
"	那	是	欺凌	—	没有什么	更多的	也不	较少的	,	"	打破	在	这	K	.	C	.	冷冷地	.

“那就是欺凌——仅此而已，”KC冷冷地插话道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['heɪzɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

"	And	we	shall	leave	no	stone	unturned	to	stop	this	hazing	and	to	punish
"	和	我们	将	离开	不	石头	未翻阅	到	停止	这	欺凌	和	到	惩治

[ɔːl] [ˌpəːpi'treɪtə] [ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] . "

all	perpetrators	of	hazing	.	"
全部	犯罪者	的	欺凌	.	"

“我们将竭尽全力制止这种欺凌行为，并惩罚所有欺凌者。”

" [dɪd]['mɪstər] . [dɑːdʒ] [ək'sept][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ?

"	Did	Mr	.	Dodge	accept	your	warning	?
"	做过	先生	.	躲闪	接受	你的	警告	?

道奇先生接受你的警告了吗?

" [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['vɛsi] .
" continued Captain Vesey .
" 持续 队长 维西 .

“维西上尉继续说道。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [sɜːr] . "
" He did not , sir . "
" 他 做过 不是 , 先生 . "

“他没有，先生。”

" ['mɪstər] . ['ænsti] , [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][kə'det][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" Mr . Anstey , on your word as a cadet and a gentleman ,
" 先生 . 安斯蒂 , 在 你的 单词 作为 一个 学员 和 一个 绅士 ,

“安斯蒂先生，以你作为一名学员和一位绅士的品格，向你保证……”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ? "
you have told me all you know of the affair ? "
你 有 讲述 我 全部 你 知道 的 这 事务 ? "

你已经把你知道的关于这件事的一切都告诉我了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['preskət] , [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][kə'det][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" Mr . Prescott , on your word as a cadet and a gentleman ,
" 先生 . 普雷斯科特 , 在 你的 单词 作为 一个 学员 和 一个 绅士 ,

“普雷斯科特先生，以您作为一名学员和一位绅士的品格，我向您保证……”

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ? "
have you told me all you know ? "
有 你 讲述 我 全部 你 知道 ? "

你把你知道的一切都告诉我了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , sir , " Dick replied .
" 是的 , 先生 , " 迪克 回复 .

“是的，先生，”迪克回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [sɜːr] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] , [jɔːr'self] [ɪn'kluːdɪd] , [sɜːr] . "
" That is , sir , all except what is common knowledge to all , yourself included , sir . "
" 那 是 , 先生 , 全部 除了 什么 是 常见的 知识 到 全部 , 你自己 包括 , 先生 . "

“也就是说，先生，除了那些人人都知道的常识之外，包括您自己在内，先生。”

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
" Mr . Holmes , have you any knowledge bearing on this subject ,
" 先生 . 福尔摩斯 , 有 你 任何 知识 轴承 在 这 主题 ,

“福尔摩斯先生，您对这方面有任何了解吗？”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ʌðər] [kə'dets] ? "
in addition to what has been stated by these other cadets ? "
在 添加 到 什么 有 到过 声明 经过 这些 其他 学员 ? "

除了其他学员所说的之外?

" [nʌn] , [sɜːr] . "
" None , sir . "
" 没有任何 , 先生 . "

“没有，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] ['vɛsi] .
" That is all for the present , " nodded Captain Vesey .
" 那 是 全部 为了 这 展示 , " 点头 队长 维西 .

“目前就这些了，”维西上尉点点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
" You may go .
" 你 可能 去 .

你可以走了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'dets] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] " ['tæk] . " [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" As soon as the cadets were out of hearing the " tac . " turned to the
" 作为 很快 作为 这 学员 是 出去 的 听力 这 " 塔克 . " 转向 到 这

学员们一听到“战术”声，就转向了……

[keɪ] . [siː] .
K . C .
K . C .

堪萨斯城

" [ðə; ði] ['moʊtɪv] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentri] [ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" The motive back of this outrage on a sentry is all quite clear to me ,
" 这 动机 后退 的 这 暴行 在 一个 哨兵 是 全部 相当 清除 到 我 ,

“这起针对哨兵的暴行背后的动机对我来说非常清楚。”

['kɜːrn(ə)l] , " [spoʊk] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] .
Colonel , " spoke the subordinate officer .
上校 , " 辐 这 下属 官 .

“上校，”下级军官说道。

" [dɑːdʒ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] [ænd; ənd][biː] . [dʒeɪ] . - [ɪʃ] ['feloʊ] .
" Dodge is an unpopular and b . j . - ish fellow .
" 躲闪 是 一个 不受欢迎的 和 b . j . - ish 同伴 .

“道奇是个不受欢迎的、有点猥琐的家伙。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][brægz] [ðæt] ['hiːd] [bæg] ['eni] ['jɪrlɪŋ] [huː] [traɪd]
He has undoubtedly been making his brags that he'd bag any yearlings who tried
他 有 无疑 到过 制作 他的 吹嘘 那 他会 包 任何 一岁马 WHO 尝试
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][poʊst] .
to interfere with him on post .
到 干扰 和 他 在 邮政 .

他无疑一直在吹嘘，任何胆敢在场上干扰他的幼马都会被他一一击败。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] . "
Some of the yearlings must have taken up the challenge . "
一些 的 这 一岁马 必须 有 已采取 向上 这 挑战 . "

肯定有一些一岁马接受了挑战。

" [jet] [æt; ət][roʊl] [kɔːl] [læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [wʌns] ,
" Yet at roll call last night , which was held at once ,
" 然而 在 卷 称呼 最后的 夜晚 , 哪个 曾是 握住 在 一次 ,

“然而，昨晚一次性进行的点名中，

['evri] [kə'det] [ri'spɔndid] [ɔːr][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][keɪ] . [siː] .
every cadet responded or was properly accounted for , " broke in the K . C .
每一个 学员 回应 或者 曾是 适当地 已记录 为了 , " 打破 在 这 K . C .
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“每个学员都做出了回应或被妥善清点了，”KC 猛烈地插话道。

" [jes] , ['kɜːrn(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk]
" Yes , Colonel ; but the young men had nearly half an hour in which to work
" 是的 , 上校 ; 但 这 年轻的 男人 有 几乎 一半 一个 小时 在 哪个 到 工作
. "
: "
. "

“是的，上校；但是这些年轻人还有将近半个小时的时间工作。”

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [rəud] [bəuθ] [weɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [bæk]
" They couldn't have rowed both ways across the Hudson and have gotten back
" 他们 不能 有 划船 两个都 方式 穿过 这 哈德逊 和 有 获得 后退
['ɪntuː][kæmp][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [swɪft] [roʊl] [kɔːl] ,
into camp in time for that swift roll call ,
进入 营 在 时间 为了 那 迅速 卷 称呼 ,

“他们不可能划船横渡哈德逊河，还能及时赶回营地参加那次快速点名。”

" [riˈtɔːtid] ['kɜːrn(ə)l] [strɔːŋ] .
" retorted Colonel Strong .
" 反驳 上校 强的 .

“斯特朗上校反驳道。”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd]
" Even that part of the affair doesn't seem very puzzling to me , sir , " replied
" 甚至 那 部分 的 这 事务 不 似乎 非常 令人费解 到 我 , 先生 , " 回复
['kæptɪn] ['vɛsi] .
Captain Vesey .
队长 维西 .

“就连这件事的这一部分，在我看来也并不令人费解，先生，”维西上尉回答道。

" [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['jɪrlɪŋ] [bægd] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ,
" Assuming that yearlings bagged Mr . Dodge , as I think they did ,
" 假设 那 一岁马 袋装 先生 . 躲闪 , 作为 我 思考 他们 做过 ,

“假设那些一岁马真的像我认为的那样抓住了道奇先生，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɪtɪzn] [frendz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they may have had citizen friends at hand to carry out the rest of the
他们 可能 有 有 公民 朋友们 在 手 到 携带 出去 这 休息 的 这
[ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] .
affair with a boat .
事务 和 一个 船 .

他们或许有当地的朋友在身边，可以用船来完成剩下的事情。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
They may even have arranged with soldiers belonging to one of the Army
他们 可能 甚至 有 安排 和 士兵 属于 到 一 的 这 军队
[dɪ'tætʃmənts] [hɪr] . "
detachments here . "
分遣队 这里 . "

他们甚至可能已经和驻扎在这里的某个陆军分遣队的士兵达成了某种协议。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] , ['kæptɪn] ['vɛsi] , [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɪtʃ]
" The only matter of importance now , Captain Vesey , is to find out just which
" 这 仅有的 事情 的 重要性 现在 , 队长 维西 , 是 到 寻找 出去 只是 哪个
[kə'dets] ,
cadets ,
学员 ,

“维西上尉，现在唯一重要的事就是查明究竟是哪些学员，

[ɪf] [kə'dets] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , [siːzd] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊst] . "
if cadets were engaged in the outrage , seized Mr . Dodge on his post . "
如果 学员 是 已订婚的 在 这 暴行 , 查获 先生 . 躲闪 在 他的 邮政 . "

如果学员们参与了暴行，就当着道奇先生的面把他抓起来。

" [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['kɜːrn(ə)l] ,
" In ferreting them out , Colonel ,
" 在 雪貂捕猎 他们 出去 , 上校 ,

“上校，在搜寻他们的过程中，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	will	follow	to	the	last	extremity	any	instructions	you	may	give	me	,
我	将要	跟随	到	这	最后的	末端	任何	指示	你	可能	给	我	,

我将绝对服从您给我的任何指示。

[sɜːr] , " ['prɑːmɪst] ['kæptɪn] ['vɛsi] .

sir	,	"	promised	Captain	Vesey	.
先生	,	"	承诺	队长	维西	.

“先生，”维西上尉承诺道。

[ðə; ði][keɪ] . [siː] . [tʌgd] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðen] [skauld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	K	.	C	.	tugged	hard	at	his	moustache	,	then	scowled	harder	than	before	.
这	K	.	C	.	拉扯	难的	在	他的	胡子	,	然后	皱着眉头	更难	比	前	.

KC用力拽了拽自己的胡子，然后比之前更加凶狠地皱起了眉头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ['vɛsi] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] ?

"	What	do	you	think	the	chances	are	,	Vesey	,	of	our	finding	the	perpetrators	?
"	什么	做	你	思考	这	机会	是	,	维西	,	的	我们的	寻找	这	犯罪者	?

"

"

“维西，你觉得我们找到肇事者的几率有多大？”

" ['fræŋkli] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

"	Frankly	,	Colonel	,	I	don't	think	we	have	a	chance	in	a	million	,
"	坦率地说	,	上校	,	我	不	思考	我们	有	一个	机会	在	一个	百万	,

“坦白说，上校，我认为我们成功的几率微乎其微。”

[ən'les] [sʌm; səm] ['jɪrlɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'fesiz] . "

unless	some	yearling	concerned	in	the	matter	voluntarily	confesses	.	"
除非	一些	一岁幼驹	担心的	在	这	事情	自愿	坦白	.	"

除非涉事的一岁幼犬自愿认罪。

" [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'fes] ! " [snɔːtid] [ðə; ði][keɪ] . [siː] . ['raɪzɪŋ] .

"	A	yearling	voluntarily	confess	!	"	snorted	the	K	.	C	.	rising	.
"	一个	一岁幼驹	自愿	承认	!	"	哼了一声	这	K	.	C	.	上升	.

“一岁大的幼崽竟然自愿认罪！”KC Rising 冷哼一声。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" ['kæptɪn] ['vɛsi] [smaɪld] ['æftər][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

"	Captain	Vesey	smiled	after	his	superior	officer	had	stalked	out	of	the	tent	.
"	队长	维西	微笑	后	他的	优越的	官	有	跟踪	出去	的	这	帐篷	.

“上级军官怒气冲冲地走出帐篷后，维西上尉笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] [præŋk] [ʌv; əv]

It	is	just	barely	possible	that	the	younger	officer	,	remembering	some	prank	of
它	是	只是	仅仅	可能的	那	这	年轻	官	,	记住	一些	恶作剧	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['jɪrlɪŋ] [deɪz] ,

his	own	yearling	days	,
他的	自己的	一岁幼驹	天	,

这位年轻的军官极有可能想起了自己一岁时做过的某个恶作剧，

['wɔznt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['jɪrlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'fens] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

wasn't	extraordinarily	anxious	to	detect	yearlings	in	an	offense	that	would	result	in
不是	非常	焦虑的	到	探测	一岁马	在	一个	罪行	那	会	结果	在

[dɪ'praivɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l]

depriving	the	Army	of	the	further	services	of	some	very	bright	and	resourceful
剥夺	这	军队	的	这	更远	服务	的	一些	非常	明亮的	和	足智多谋

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

并不特别急于发现那些犯下罪行的年轻人，因为这会导致军队失去一些非常聪明且足智多谋的年轻人的进一步服务。

[hɑːt] , ['dʌsti] , [pər'spaɪr] , [fɜːrst] [klæs] [men] ,

Hot	,	dusty	,	perspiring	,	first	class	men	,
热的	,	尘土飞扬	,	出汗	,	第一的	班级	男人	,

炎热、尘土飞扬、汗流浃背的一流男士们

['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd] [pliːb] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm] ['veriəs] [tuə; tuːr]

yearlings	and	plebes	came	back	to	camp	in	detachments	from	various	tours
一岁马	和	平民	来了	后退	到	营	在	分遣队	从	各种各样的	旅游

[ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

of	drum	and	instruction	.
的	鼓	和	操作说明	.

一年级新生和普通新生分批从各种鼓乐训练和教学活动中返回营地。

[ðə; ði]['oʊnli] [kə'dets] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [freʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

The	only	cadets	who	looked	at	all	fresh	were	the	members	of	the	guard	,
这	仅有的	学员	WHO	看起来	在	全部	新鲜的	是	这	成员	的	这	警卫	,

唯一看起来精神抖擞的学员只有卫兵们。

[huː] [wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [drɪlz] .

who	were	excused	from	the	day's	drills	.
WHO	是	已原谅	从	这	天	演习	.

获准免除当天演习的人员。

[jet] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌnz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,

Yet	for	these	returning	ones	,	late	in	the	afternoon	of	a	hot	day	,
然而	为了	这些	返回	一个	,	晚的	在	这	下午	的	一个	热的	天	,

然而，对于这些返回的人来说，在炎热的午后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rest] .

there	was	no	immediate	rest	.
那里	曾是	不	即时	休息	.

没有立即休息的机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [kloʊðz] , ['ʌðər] [ɪn] ['kɑːki] ,

Some	of	the	cadets	came	back	in	service	clothes	,	others	in	khaki	,
一些	的	这	学员	来了	后退	在	服务	衣服	,	其他的	在	卡其色	,

有些学员穿着军装回来，有些则穿着卡其布制服。

[stɪl] ['ʌðər] [ɪn] [fiːld] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [hæt] , ['flænl] [ʃɜːrt] , [greɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz]

still	others	in	field	costume	of	campaign	hat	,	flannel	shirt	,	gray	trousers	and	leggins
仍然	其他的	在	场地	戏服	的	活动	帽子	,	绒布	衬衫	,	灰色的	裤子	和	紧身裤

.

.
.

还有一些人穿着野战服，包括军帽、法兰绒衬衫、灰色长裤和绑腿。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

Immediately	**the**	**young**	**men**	**in**	**all**	**these**	**varieties**	**of**	**uniform**	**disappeared**	**within**	**their**
立即地	这	年轻的	男人	在	全部	这些	品种	的	制服	消失	之内	他们的

[tents] .

tents	**.**
帐篷	.

随即，身着各式制服的年轻人们消失在了各自的帐篷里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'duːd] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .

There	**was**	**a**	**subdued**	**sound**	**of**	**great**	**bustle**	**.**
那里	曾是	一个	低沉的	声音	的	伟大的	忙碌	.

一阵低沉的喧闹声传来。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kə'dets] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs]

Then	**,**	**almost**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**cadets**	**stepped**	**from**	**the**	**various**
然后	,	几乎	在	这	相同的	立即的	,	它	似乎	,	学员	步	从	这	各种各样的

[tents] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

tents	**into**	**the**	**open**	**.**
帐篷	进入	这	打开	.

然后，几乎就在同一瞬间，学员们从各个帐篷里走出来，来到了空地上。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] , ['veri] ['nɪrli] ['glɔːriəs] [ɪn] ['spɑːtləs] , ['fɔːltləsli] [prest] [waɪt] [dʌk]

Each	**was**	**immaculate**	**,**	**very**	**nearly**	**glorious**	**in**	**spotless**	**,**	**faultlessly**	**pressed**	**white**	**duck**
每个	曾是	完美无瑕	,	非常	几乎	辉煌	在	一尘不染	,	完美无瑕	按下	白色的	鸭子

['traʊzərz] ,

trousers	**,**
裤子	,

她们个个都一尘不染，穿着熨烫得笔挺的白色帆布裤，几乎完美无瑕。

['tɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] [fʊl] - [dres] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

topped	**by**	**the**	**gray**	**full**	**-**	**dress**	**coat**	**and**	**hat**	**.**
顶峰	经过	这	灰色的	满的	-	裙子	外套	和	帽子	.

外罩灰色礼服大衣和礼帽。

[iːtʃ] [kə'det] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'det] ['ɑːfəsərz] , [huː] [wɔːr] [ðer; ðər]

Each	**cadet**	**carried**	**his**	**rifle**	**now**	**,**	**except**	**for**	**the**	**cadet**	**officers**	**,**	**who**	**wore**	**their**
每个	学员	携带	他的	步枪	现在	,	除了	为了	这	学员	警官	,	WHO	穿着	他们的

[swɔːdz] .

swords	**.**
剑	.

除了佩戴佩剑的学员军官外，每个学员都扛着步枪。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['dɪziɪŋ] [spiːd] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ðə; ði] [ə'sembli]

With	**almost**	**dizzying**	**speed**	**,**	**after**	**the**	**return**	**and**	**the**	**dressing**	**,**	**the**	**assembly**
和	几乎	令人眩晕	速度	,	后	这	返回	和	这	敷料	,	这	集会

[wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

was	**sounded**	**.**
曾是	听起来	.

返回并穿戴完毕后，以几乎令人眼花缭乱的速度，集会开始了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði]

The	**company**	**to**	**which**	**Dick**	**and**	**his**	**mates**	**belonged**	**was**	**then**	**,**	**at**	**the**
这	公司	到	哪个	迪克	和	他的	伙伴们	属于	曾是	然后	,	在	这

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

迪克和他的伙伴们所属的公司当时奉命……

[fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] , ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

formed	and	inspected	,	marched	across	the	plain	,	over	to	the	parade	ground	,
形成	和	检查	,	行军	穿过	这	清楚的	,	超过	到	这	游行	地面	,

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

where	hundreds	of	girls	,
在哪里	数百	的	女孩们	,

列队检阅后，队伍穿过平原，来到阅兵场，那里有数百名女孩，

[ɪn] [braɪt] - [hjʊd] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

in	bright	-	hued	dresses	,	and	other	visitors	to	West	Point	awaited	their	coming	.
在	明亮的	-	有色	连衣裙	,	和	其他	访客	到	西方	观点	等待中	他们的	未来	.

她们身着色彩鲜艳的连衣裙，其他到访西点军校的游客都在等待她们的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'det]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][kə'det] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [gaɪdz] ,

With	the	cadet	adjutant	and	cadet	sergeant	-	major	in	place	as	guides	,
和	这	学员	副官	和	学员	军士	-	主要的	在	地方	作为	指南	,

在学员副官和学员军士长的指导下，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [bə'tæliən] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

the	company	came	to	its	place	in	battalion	formation	.
这	公司	来了	到	它是	地方	在	营	形成	.

该公司已按营队编制就位。

['ʌðər] ['kʌmpəniz] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'reɪd] [rest] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

Other	companies	marched	in	,	and	parade	rest	was	ordered	.
其他	公司	行军	在	,	和	游行	休息	曾是	订购	.

其他连队陆续入场，并下令保持肃静。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər]

Now	,	at	the	command	,	a	few	movements	in	the	manual	of	arms	were
现在	,	在	这	命令	,	一个	很少	移动	在	这	手动的	的	武器	是

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

现在，随着命令的执行，执行了几个军事礼仪动作。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [stiːl] .

the	battalion	presenting	a	beautiful	line	of	gray	,	white	and	flashing	steel	.
这	营	呈现	一个	美丽的	线	的	灰色的	,	白色的	和	闪烁	钢	.

该营呈现出一道美丽的灰色、白色和闪亮的钢制线条。

[nekst][ðə; ði][bænd] , ['pleɪɪŋ] ['geili] , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [left] [ʌv; əv] [laɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Next	the	band	,	playing	gayly	,	marched	from	left	of	line	,	before	the	battalion	,
下一个	这	乐队	,	玩耍	同性恋地	,	行军	从	左边	的	线	,	前	这	营	,

接着，乐队欢快地演奏着，从队伍左侧，也就是营队前面行进。

['hɔːltɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [laɪn] .

halting	in	place	beyond	the	right	of	line	.
停止	在	地方	超过	这	正确的	的	线	.

停在右侧线外。

[faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

Fifes	and	drums	sounded	the	retreat	.
短笛	和	鼓	听起来	这	撤退	.

笛声和鼓声宣告了撤退的开始。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [buːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'jɑːnd] ;

The	sunset	gun	boomed	over	the	hollow	beyond	;
这	日落	枪	蓬勃发展	超过	这	空洞的	超过	;

夕阳的炮声在远处的山谷上空轰鸣；

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

down	came	the	Stars	and	Stripes	on	one	more	day	of	national	life	,
向下	来了	这	星星	和	条纹	在	一	更多的	天	的	国家的	生活	,

又一天国家生活结束，星条旗缓缓落下。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

while	the	band	played	"	The	Star	Spangled	Banner	"	and	all	the	men	and	boys
尽管	这	乐队	玩	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	"	和	全部	这	男人	和	男孩们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] ,

among	the	spectators	,
之中	这	观众	,

当乐队演奏《星条旗永不落》时，所有观众席上的男人和男孩们都.....

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɑːn] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] , [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][æt; ət]

including	several	on	-	looking	Army	officers	,	uncovered	their	heads	,	standing	rigidly	at
包括	一些	在	-	寻找	军队	警官	,	裸露	他们的	头部	,	常设	严格地	在

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

包括几名旁观的陆军军官在内，他们都摘下了帽子，笔直地站着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]

It	was	an	awe	-	inspiring	moment	to	one	who	could	feel	the	thrill	of
它	曾是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	片刻	到	一	WHO	可以	感觉	这	刺激	的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

对于能够感受到爱国情怀的人来说，这是一个令人敬畏的时刻。

[ðɪs] [hoʊl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [dres] [pə'reɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

This	whole	ceremony	of	dress	parade	had	about	it	the	impressive	solemnity	of
这	所有的	仪式	的	裙子	游行	有	关于	它	这	感人的	严肃	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

religious	worship	.
宗教	崇拜	.

整个服装游行仪式充满了宗教仪式般的庄严感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr'mælətiz] .

There	were	yet	some	more	formalities	.
那里	是	然而	一些	更多的	手续	.

还有一些手续需要办理。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] .

Then	the	young	men	were	marched	back	.
然后	这	年轻的	男人	是	行军	后退	.

然后，这些年轻人被押了回去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

A	few	minutes	after	the	sunset	gun	the	men	were	once	more	in	their	own
一个	很少	分钟	后	这	日落	枪	这	男人	是	一次	更多的	在	他们的	自己的

['kʌmpəni] [striːts] ,

company	streets	,
公司	街道	,

日落鸣枪后几分钟，士兵们再次回到了各自连队的街道上。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [kə'dets] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ðə; ði][wɜːrk] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	,	for	all	cadets	except	those	of	the	guard	,	the	work	day	was	over	.
和	,	为了	全部	学员	除了	那些	的	这	警卫	,	这	工作	天	曾是	超过	.

除了卫兵学员外，所有学员的工作日都结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'det][hɑ:p][æt; ət] ['kʌləm] [hɔ:l] ,

In	the	evening	there	was	to	be	a	cadet	hop	at	Cullom	Hall	,
在	这	晚上	那里	曾是	到	是	一个	学员	跳	在	库伦	大厅	,

当晚在库伦大厅将举行学员舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [dres] [pə'reɪd] [wʊd]

at	which	many	of	the	bright	-	faced	girls	who	had	watched	dress	parade	would
在	哪个	许多	的	这	明亮的	-	面对	女孩们	WHO	有	观看	裙子	游行	会

[bi:; bi]['prez(ə)nt] .

be	present	.
是	展示	.

届时，许多观看过服装游行的容光焕发的女孩们都会到场。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bænd]['kɑ:nsərt][ɪn][kæmp] .

The	evening	after	there	would	be	a	band	concert	in	camp	.
这	晚上	后	那里	会	是	一个	乐队	音乐会	在	营	.

第二天晚上营地里会有一场乐队音乐会。

[soʊ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'det] ['sʌmər] [wɜ:r; wər] [pæst] .

So	the	nights	of	the	cadet	summer	were	passed	.
所以	这	夜晚	的	这	学员	夏天	是	通过了	.

就这样，学员暑期的夜晚过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:ps][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pli:b] .

But	the	hops	were	not	for	the	plebes	.
但	这	酒花	是	不是	为了	这	平民	.

但啤酒花可不是给平民百姓吃的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

They	could	dance	only	in	the	day	time	,	under	the	watchful	eyes	of	the	dancing
他们	可以	舞蹈	仅有的	在	这	天	时间	,	在下面	这	警惕	眼睛	的	这	跳舞

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

他们只能在白天，在舞蹈老师的监督下跳舞。

[fɔ:r; fər] ['evri] [pli:b] [mʌst; məst] [teɪk] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['sʌmər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]

for	every	plebe	must	take	dancing	lessons	in	summer	until	he	has	been
为了	每一个	平民	必须	拿	跳舞	课程	在	夏天	直到	他	有	到过

[prə'naʊnst] ['kwɑ:lɪfaɪd] .

pronounced	qualified	.
发音	合格的	.

每个新生都必须在暑假期间学习舞蹈，直到被宣布合格为止。

[tu:; tə][ə; eɪ][kə'det][hɑ:p] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ru:l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	a	cadet	hop	,	though	there	is	no	official	rule	against	it	,
到	一个	学员	跳	,	尽管	那里	是	不	官方的	规则	反对	它	,

虽然没有明文规定禁止，但学员跳伞

[noʊ] [pli:b] ['evər] [pri'zju:mz] [tu:; tə][goʊ] .

no	plebe	ever	presumes	to	go	.
不	平民	曾经	假定	到	去	.

没有哪个平民敢擅自前往。

[nɔ:r] [meɪ] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Nor	may	he	,	for	that	matter	,
也不	可能	他	,	为了	那	事情	,

他也同样不能。

['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

mingle	in	the	social	life	with	the	young	lady	visitors	at	the	post	.
交融	在	这	社会的	生活	和	这	年轻的	女士	访客	在	这	邮政	.

与驻地来访的年轻女访客们进行社交互动。

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	may	try	it	,	of	course	,
他	可能	尝试	它	,	的	课程	,

他当然可以尝试。

[bʌt; bət][noʊ] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [gɜːrl] [wɪl] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [pliːb] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .

but	no	well	-	informed	girl	will	allow	a	plebe	to	take	the	chances	.
但	不	出色地	-	知情的	女孩	将要	允许	一个	平民	到	拿	这	机会	.

但任何一个见多识广的女孩都不会允许一个菜鸟冒这个险。

[ɪf] [ə; eɪ] [pliːb] [ɪz] [kɔːt] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs]

If	a	plebe	is	caught	actually	paying	attention	to	any	young	woman	the	upper	class
如果	一个	平民	是	捕捉	实际上	付费	注意力	到	任何	年轻的	女士	这	上	班级

[men] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] .

men	take	care	of	him	in	their	own	effective	way	.
男人	拿	关心	的	他	在	他们的	自己的	有效的	方式	.

如果一个平民被发现对任何年轻女子动手动脚，上层阶级的男人们就会用他们特有的方式“照顾”他。

[ə; eɪ] [pliːb] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈdet] , [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [əˈdresiz]

A	plebe	,	like	any	other	cadet	,	must	show	courtesy	to	any	woman	who	addresses
一个	平民	,	喜欢	任何	其他	学员	,	必须	展示	礼貌	到	任何	女士	WHO	地址

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

和任何其他学员一样，新生必须对任何向他说话的女性表示礼貌；

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] - .

beyond	that	the	young	man	must	not	go	during	his	plebedom	.
超过	那	这	年轻的	男人	必须	不是	去	期间	他的	-	.

除此之外，这名年轻人不得在入伍前离开。

" [flɜːrˈteɪʃn] [wiːk] " [ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [pliːb] [ˈevər] [dɛəz] [tuː; tə][stroʊl][ðer; ðər] .

"	Flirtation	Week	"	is	close	by	,	but	no	plebe	ever	dares	to	stroll	there	.
"	调情	星期	"	是	关闭	经过	,	但	不	平民	曾经	敢于	到	漫步	那里	.

“调情周”就在附近，但没有哪个平民敢去那里闲逛。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] ,

This	being	the	night	of	the	hop	,
这	存在	这	夜晚	的	这	跳	,

今晚是舞会之夜，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [men] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔɪlɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]

the	upper	class	men	were	busy	with	their	toilets	as	soon	as	they	returned
这	上	班级	男人	是	忙碌的	和	他们的	洗手间	作为	很快	作为	他们	返回

[frʌm; frəm] [ˈsʌpər] ;

from	supper	;
从	晚餐	;

上流社会的男士们晚饭后一回到家就忙着上厕所；

[ɔːr][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] " [dræg][ə; eɪ] [fem] "

or	as	many	of	them	were	as	had	arranged	to	"	drag	a	femme	"
或者	作为	许多	的	他们	是	作为	有	安排	到	"	拖	一个	女性	"

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːp] .

to	the	hop	.
到	这	跳	.

或者说，他们当中有许多人安排“拖着一位女士”去参加舞会。

[ðɪs] [ɪz][kəˈdet] [ˈpɑːrləns] [fɔːr; fər] [ˈeskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .

This	is	cadet	parlance	for	escorting	a	young	lady	to	the	dance	.
这	是	学员	语言	为了	护送	一个	年轻的	女士	到	这	舞蹈	.

这是学员们用来指护送年轻女士参加舞会的说法。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['ʌpər] [klæs] [men] [noʊ'tɔːriəsli] [ə'vɔɪd] [ə'tendɪŋ] [hɑːps] .

However	,	some	upper	class	men	notoriously	avoid	attending	hops	.
然而	,	一些	上	班级	男人	臭名昭著	避免	参加	酒花	.

然而，一些上流社会的男士却出了名地避免参加舞会。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [greg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	It's	a	fine	thing	,	isn't	it	,	"	growled	Greg	that	evening	,
"	它是	一个	美好的	事物	,	不是	它	,	"	咆哮	格雷格	那	晚上	,

“这真是件好事，不是吗？”那天晚上，格雷格咕哝道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [naɪt]

"	to	take	a	lot	of	dancing	lessons	every	week	,	and	then	,	when	the	night
"	到	拿	一个	很多	的	跳舞	课程	每一个	星期	,	和	然后	,	什么时候	这	夜晚

[kʌmz] [ə'raʊnd] ,

comes	around	,
来	大约	,

“每周上很多舞蹈课，然后，当夜晚来临的时候，

[tuː; tə][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːts] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ðə; ði]

to	stroll	through	the	company	streets	and	listen	to	the	orchestra	in	the
到	漫步	通过	这	公司	街道	和	听	到	这	乐队	在	这

['dɪstəns] . "

distance	.	"
距离	.	"

漫步在公司街道上，聆听远处传来的管弦乐演奏。

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	complaining	,	"	Dick	replied	.
"	我是	不是	抱怨	,	"	迪克	回复	.

“我不是在抱怨，”迪克回答道。

" [jet] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] . "

"	Yet	you	used	to	be	fond	of	dancing	.	"
"	然而	你	用过的	到	是	喜爱	的	跳舞	.	"

“可是你以前很喜欢跳舞啊。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "

"	I	am	now	.	"
"	我	是	现在	.	"

“我现在是了。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [jɜːrn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːp] ? "

"	Then	why	don't	you	yearn	to	go	to	a	hop	?	"
"	然后	为什么	不	你	向往	到	去	到	一个	跳	?	"

“那你为什么不渴望去跳舞呢？”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [greg] .

But	see	here	,	Greg	.
但	看	这里	,	格雷格	.

但是你看，格雷格。

[ðə; ði] ['feloʊ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['soʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [aɪl] ['weɪdʒər] ,

The	fellow	makes	the	best	soldier	,	in	the	end	,	I'll	wager	,
这	同伴	制作	这	最好的	士兵	,	在	这	结尾	,	患病的	赌注	,

我敢打赌，这小子最终会成为最优秀的士兵。

[huː] [ləːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn] [tʃek] .

who	learns	to	keep	his	greatest	desires	in	check	.
WHO	学习	到	保持	他的	最	欲望	在	查看	.

他学会了克制自己最大的欲望。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pliːb] [baɪ] ['kʌstəm] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

All	the	restrictions	thrown	around	the	plebe	by	custom	are	intended	to	make	him
全部	这	限制	抛掷	大约	这	平民	经过	风俗	是	故意的	到	制作	他

[ðə; ði] ['betər] [mæn] ,

the	better	man	,
这	更好的	男人	,

习俗对平民施加的所有限制，其目的都是为了使他们成为更优秀的人。

['soʊldʒər][ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] . "

soldier	and	officer	by	teaching	him	to	wait	until	his	time	comes	.	"
士兵	和	官	经过	教学	他	到	等待	直到	他的	时间	来	.	"

通过教导士兵和军官等待时机到来。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ,

"	I	congratulate	you	,	mister	,
"	我	祝贺	你	,	先生	,

“我祝贺你，先生。”

" [spoʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['hɑːrti] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ðə; ði] [tuː] [pliːb]

"	spoke	a	low	but	hearty	voice	from	the	doorway	of	a	tent	the	two	plebes
"	辐	一个	低的	但	爽朗	嗓音	从	这	门口	的	一个	帐篷	这	二	平民

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

were	passing	.
是	通过	.

“从两个平民经过的帐篷门口传来一个低沉但洪亮的声音。”

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] . [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	coming	on	,	mister	.	Grin	and	bear	it	.
"	你是	未来	在	,	先生	.	咧嘴笑	和	熊	它	.

“你快要成功了，先生。忍着点儿吧。”

[juːl] [biː; bi] ['hæpi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

You'll	be	happy	one	of	these	days	!
你会	是	快乐的	一	的	这些	天	!

总有一天你会感到幸福的！

" [dɪk] [ænd; ənd] [greg] [glɑːnst] ['bækwərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər]

"	Dick	and	Greg	glanced	backward	over	their	shoulders	to	see	that	the	speaker
"	迪克	和	格雷格	瞥了一眼	落后	超过	他们的	肩膀	到	看	那	这	扬声器

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['renldz] ,

was	Mr	.	Reynolds	,
曾是	先生	.	雷诺兹	,

迪克和格雷格回头瞥了一眼，发现说话的人是雷诺兹先生。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'det] ['kæptɪn] .

member	of	the	new	first	class	and	a	cadet	captain	.
成员	的	这	新的	第一的	班级	和	一个	学员	队长	.

新一届学员和学员队长。

['renldz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [ðə; ði][hɑːps] .

Reynolds	usually	attended	the	hops	.
雷诺兹	通常	参加	这	酒花	.

雷诺兹通常会参加啤酒花节。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn]

But	for	to	-	night	he	had	only	a	telegram	in	the	breast	of	his	coat	in
但	为了	到	-	夜晚	他	有	仅有的	一个	电报	在	这	胸部	的	他的	外套	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] " [fem] " [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] " [dræg] .

the	place	of	the	cherished	"	femme	"	whom	he	had	hoped	to	"	drag	.
这	地方	的	这	珍爱	"	女性	"	谁	他	有	希望	到	"	拖	.

但今晚，他胸前的外套口袋里只有一封电报，而不是他原本希望"拖走"的那个心爱的"女人"。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][staːrz] ,

"	As	he	stood	in	his	doorway	,	looking	up	at	the	inscrutable	stars	,
"	作为	他	站立	在	他的	门口	,	寻找	向上	在	这	难以捉摸	明星	,

"他站在门口，仰望着深不可测的星空，

[kə'det] ['kæptɪn] ['renldz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['les(ə)n] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

Cadet	Captain	Reynolds	was	taking	his	own	lesson	in	patient	waiting	.
学员	队长	雷诺兹	曾是	采取	他的	自己的	课	在	病人	等待	.

学员队长雷诺兹正在亲身体验耐心等待的滋味。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðen] [feɪst] [frʌnt] [ə'gen] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Dick	replied	in	a	low	tone	,	then	faced	front	again	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	迪克	回复	在	一个	低的	语气	,	然后	面对	正面	再次	.

"谢谢您，先生，"迪克低声回答，然后又转过身面向前方。

[ðæt] [naɪt] [ə'nʌðər] [pliːb] [wʌz; wəz][ɑːn][poʊst] ['nʌmbər] [θriː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] ['endɪŋ] [æt; ət]

That	night	another	plebe	was	on	post	number	three	during	the	tour	ending	at
那	夜晚	其他	平民	曾是	在	邮政	数字	三	期间	这	旅游	结束	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

当晚，另一名新生在午夜结束的巡视中担任三号岗哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ]

He	was	not	molested	,	however	,	which	was	most	fortunate	for	mischief	-	loving
他	曾是	不是	性骚扰	,	然而	,	哪个	曾是	最多	幸运	为了	恶作剧	-	爱

['jɪrlɪŋ] ,

yearlings	,
一岁马	,

然而，他并没有受到骚扰，这对喜欢恶作剧的一岁幼犬来说真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] . [siː] . [hæd; həd] ['steɪʃənd] [tuː] [tæks] .

for	the	K	.	C	.	had	stationed	two	tacs	.
为了	这	K	.	C	.	有	驻	二	塔克斯	.

堪萨斯城空军基地部署了两名战术人员。

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] [ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'temptɪd] ['trʌb(ə)l] .

in	hiding	close	by	,	to	be	promptly	on	hand	in	case	of	any	attempted	trouble	.
在	隐藏	关闭	经过	,	到	是	及时	在	手	在	案件	的	任何	尝试过	麻烦	.

隐蔽在附近，以便在发生任何骚乱时能够迅速赶到。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dɪk] ['prɛskəts] [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leɪt] [tʊr] [ɑːn][poʊst]

A	few	nights	later	it	came	Dick	Prescott's	turn	to	take	the	late	tour	on	post
一个	很少	夜晚	之后	它	来了	迪克	普雷斯科特的	转动	到	拿	这	晚的	旅游	在	邮政

['nʌmbər] [θriː] .

number	three	.
数字	三	.

几天后的一个晚上，轮到迪克·普雷斯科特在三号岗哨进行晚间巡视了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

He	was	both	apprehensive	and	watchful	,
他	曾是	两个都	忧虑	和	警惕	,

他既忧心忡忡又保持警惕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni]

but	when	the	relief	picked	him	up	at	midnight	he	had	no	report	of	any
但	什么时候	这	宽慰	挑选	他	向上	在	午夜	他	有	不	报告	的	任何

[kaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] .

kind	to	make	.
种类	到	制作	.

但当救援人员在午夜接他时，他却没有任何情况要汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [θruː'aʊt] [kə'det] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]

It	was	well	enough	known	throughout	cadet	camp	that	the	superintendent	and
它	曾是	出色地	足够的	已知	自始至终	学员	营	那	这	校长	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər] [bent] ['stɜːrnli] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃɪŋ] ['eni] [ə'tempts]

all	his	subordinates	were	bent	sternly	on	stopping	or	severely	punishing	any	attempts
全部	他的	下属	是	弯曲	严厉地	在	停止	或者	严重	惩罚	任何	尝试

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['sentriz] .

to	interfere	with	sentries	.
到	干扰	和	哨兵	.

整个学员营里人尽皆知，营长和他的所有下属都决心严厉制止或严惩任何干扰哨兵的行为。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [pæst] ,

As	the	weeks	of	hard	work	passed	,
作为	这	周	的	难的	工作	通过了	,

随着数周的辛勤工作过去，

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['mistəriz] [fel] ['oʊvər] [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [ðæt]

and	no	more	mysteries	fell	over	post	number	three	it	began	to	be	felt	that
和	不	更多的	谜团	跌倒	超过	邮政	数字	三	它	开始	到	是	毛毡	那

[pliːb] [maɪt] [ˌðer'æftər] [wɔːk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] .

plebes	might	thereafter	walk	there	on	the	darkest	night	without	worry	.
平民	可能	此后	走	那里	在	这	最黑暗的	夜晚	没有	担心	.

随着第三岗哨不再出现任何谜团，人们开始觉得，平民百姓以后即使在最黑暗的夜晚也可以毫无顾虑地在那里行走。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn] [gɑːrd] ,

One	day	in	July	Dick	found	himself	again	on	guard	,
一	天	在	七月	迪克	成立	他自己	再次	在	警卫	,

七月的某一天，迪克发现自己又一次处于警戒状态。

[wɪð; wɪθ] [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['goʊsts] [ˌprɑːmə'neɪd] " — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tʊr] ['endɪŋ]

with	post	number	three	for	the	"	ghosts	promenade	"	—	that	is	,	the	tour	ending
和	邮政	数字	三	为了	这	"	鬼魂	长廊	"	—	那	是	,	这	旅游	结束

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

“幽灵漫步”的第三篇帖子——也就是午夜结束的游览。

" [dəunt] [fiːl] [tuː] [sɪ'kjʊr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] ? " ['bɛgd] ['ænsti] .

"	Don't	feel	too	secure	,	will	you	,	old	man	?	"	begged	Anstey	.
"	不	感觉	也	安全的	,	将要	你	,	老的	男人	?	"	乞求	安斯蒂	.

“老头，别太放松警惕好吗？”安斯蒂恳求道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Watch	out	,	just	the	same	,	won't	you	?	"
"	手表	出去	,	只是	这	相同的	,	惯于	你	?	"

“不过，你还是要小心点，好吗？”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðæt] [poʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər] ,

"	I	always	take	that	post	as	though	it	were	one	of	especial	danger	,
"	我	总是	拿	那	邮政	作为	尽管	它	是	一	的	特别的	危险	,

“我总是把那个岗位看作是一个特别危险的岗位。”

" [dɪk] ['ænsər] ['sɪriəsli] .
" Dick answered seriously .
" 迪克 回答 严重地 .

迪克严肃地回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['jɪrlɪŋ] ['deivis] ,
Which was well indeed , for Yearlings Davis ,
哪个 曾是 出色地 的确 , 为了 一岁马 戴维斯 ,

这对戴维斯来说确实是件好事。

['greɪəm] [ænd; ənd] ['poʊltni] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ðen] ['plɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .
Graham and Poultney were even then plotting behind the walls of their tent .
格雷厄姆 和 普尔特尼 是 甚至 然后 绘制 在后面 这 墙壁 的 他们的 帐篷 .

那时，格雷厄姆和波尔特尼已经在帐篷里密谋了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['sentri] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæptʃər]
THE SENTRY MAKES A CAPTURE
这 哨兵 制作 一个 捕获

哨兵完成一次抓捕

" [poʊst] ['nʌmbər] [wʌn] !
" Post number one !
" 邮政 数字 一 !

“第一帖！”

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] . "
Eleven o'clock , and all's well . "
十一 点钟 , 和 一切 出色地 . "

十一点钟了，一切都好。

" [poʊst] ['nʌmbər] [tu:] !
" Post number two !
" 邮政 数字 二 !

第二篇帖子!

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !
Eleven o'clock , and all's well !
十一 点钟 , 和 一切 出色地 !

十一点了，一切安好!

" [kə'det] ['preskət] , [ˌmɪd'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][poʊst] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə]
" Cadet Prescott , midway on his post , came to a halt , bringing his rifle to
" 学员 普雷斯科特 , 中途 在 他的 邮政 , 来了 到 一个 停止 , 带来 他的 步枪 到
[pɔ:rt][ɑ:rmz] .
port arms .
港口 武器 .

“学员普雷斯科特在站岗途中突然停了下来，举起步枪准备射击。”

" [poʊst] ['nʌmbər] [θri:] !
" Post number three !
" 邮政 数字 三 !

“第三篇帖子！”

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] .
Eleven o'clock , and all's well .
十一 点钟 , 和 一切 出色地 .

十一点钟了，一切安好。

" [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [pliːb] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['peɪsɪŋ] [ʌn'tɪl]

"	Nor	did	the	plebe	return	his	rifle	to	his	shoulder	and	resume	pacing	until
"	也不	做过	这	平民	返回	他的	步枪	到	他的	肩膀	和	恢复	踱步	直到

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [heɪl] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] ['nʌmbər] [fɔːr] .

he	heard	the	hail	taken	up	and	repeated	by	the	man	on	number	four	.
他	听到	这	冰雹	已采取	向上	和	重复	经过	这	男人	在	数字	四	.

“直到听到四号楼的人举起枪声重复喊叫，那个士兵才把步枪放回肩上，继续踱步。”

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔːl] ['trævld] [ðə; ði] [raʊndz] , [bæk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] .

Thus	the	call	traveled	the	rounds	,	back	to	number	one	,	and	died	out	.
因此	这	称呼	旅行	这	回合	,	后退	到	数字	一	,	和	死亡	出去	.

于是，这个呼吁就这样传遍了各个地方，又回到了第一位，然后就销声匿迹了。

[dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [pliːb] ['preskət] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn]

Just	an	instant	later	Plebe	Prescott	became	suspicious	that	something	was	wrong	in
只是	一个	立即的	之后	平民	普雷斯科特	成为	可疑的	那	某物	曾是	错误的	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

his	immediate	vicinity	.
他的	即时	附近	.

仅仅片刻之后，新生普雷斯科特就怀疑自己周围的环境有些不对劲。

[reɪn] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] ['ʃeɪdɪd]

Rain	was	threatening	,	and	the	sultry	night	was	so	dark	that	,	on	this	shaded
雨	曾是	威胁	,	和	这	闷热	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	,	在	这	阴影

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

眼看就要下雨了，闷热的夜色漆黑一片，在这根阴凉的柱子上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sentri] [kʊd; kəd] [siː] ['berli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

the	young	sentry	could	see	barely	a	few	yards	away	from	him	.
这	年轻的	哨兵	可以	看	仅仅	一个	很少	码	离开	从	他	.

年轻的哨兵只能看到几码远的地方。

[jet] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] ['dɑːrkli] [baɪ] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Yet	Dick	was	certain	he	saw	something	flash	darkly	by	,	not	far	away	.
然而	迪克	曾是	肯定	他	锯	某物	闪光	黑暗	经过	,	不是	远的	离开	.

但迪克确信他看到不远处有一道黑影闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

It	could	hardly	have	been	a	shadow	.
它	可以	几乎	有	到过	一个	阴影	.

那几乎不可能是影子。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [naʊ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Whatever	it	was	,	a	clump	of	bushes	now	concealed	the	moving	something	.
任何	它	曾是	,	一个	丛	的	灌木丛	现在	暗	这	移动	某物	.

不管那是什么，现在都被一丛灌木遮住了。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[huːz] [ðer; ðər] ? " [heild] [kə'det] ['preskət] .

Who's	there	?	"	hailed	Cadet	Prescott	.
谁是	那里	?	"	赞誉	学员	普雷斯科特	.

“谁在那儿？”普雷斯科特学员喊道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [pɔːrt] [ɑːrmz] .

He	stopped	to	listen	,	bringing	his	rifle	once	more	down	to	port	arms	.
他	停止	到	听	,	带来	他的	步枪	一次	更多的	向下	到	港口	武器	.

他停下来倾听，再次将步枪举到持枪处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There **was** **no** **response** **.**
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] ,
Certain **,** **however** **,** **that** **his** **senses** **had** **not** **been** **deluded** **,**
肯定 , 然而 , 那 他的 感官 有 不是 到过 妄想 ,

但他确信自己的感官没有受到欺骗。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sentri] [stept] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
the **young** **sentry** **stepped** **quickly** **toward** **the** **clump** **of** **bushes** **.**
这 年轻的 哨兵 步 迅速地 朝向 这 丛 的 灌木丛 .

年轻的哨兵迅速走向那丛灌木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] .
From **the** **other** **side** **of** **the** **bushes** **came** **a** **sudden** **sound** **of** **scrambling** **.**
从 这 其他 边 的 这 灌木丛 来了 一个 突然 声音 的 争抢 .

灌木丛另一侧突然传来一阵窸窣窣的脚步声。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

[huːz] [ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['preskət] [ə'gen] .
Who's **there** **?** **"** **demanded** **Prescott** **again** **.**
谁是 那里 ? " 要求 普雷斯科特 再次 .

“谁在那儿?”普雷斯科特再次问道。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ðer; ðər] ,
Whoever **it** **was** **,** **and** **plainly** **there** **was** **more** **than** **one** **man** **there** **,**
谁 它 曾是 , 和 显然 那里 曾是 更多的 比 一 男人 那里 ,

不管是谁，而且显然不止一个人在场，

[ðə; ði] ['praʊlə(r)] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sentri] [ɔːr][ðə; ði] [gɑːrd] .
the **prowlers** **had** **no** **mind** **to** **be** **held** **up** **by** **the** **sentry** **or** **the** **guard** **.**
这 潜行者 有 不 头脑 到 是 握住 向上 经过 这 哨兵 或者 这 警卫 .

这些潜行者根本不在乎哨兵或卫兵的阻拦。

" [hɔːlt] , [ɔːr] [aɪl] [rʌn] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntuː][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['preskət] ['rezəluːtli] .
" **Halt** **,** **or** **I'll** **run** **a** **bayonet** **into** **you** **!** **"** **shouted** **Prescott** **resolutely** **.**
" 停止 , 或者 患病的 跑步 一个 刺刀 进入 你 ! " 喊叫 普雷斯科特 坚决地 .

“站住！否则我就用刺刀捅你！”普雷斯科特厉声喊道。

" ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [poʊst] ['nʌmbər] [θriː] !
" **Corporal** **of** **the** **guard** **,** **post** **number** **three** **!**
" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 !

“卫兵下士，三号岗！”

" [hiː; hi] [beˈləud] [əˈlaʊd] .
" **he** **bellowed** **aloud** **.**
" 他 咆哮 大声 .

他大声吼道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]
At **the** **same** **time** **he** **was** **darting** **after** **the** **fugitives** **,** **whom** **it** **was** **too**
在 这 相同的 时间 他 曾是 飞镖 后 这 逃犯 , 谁 它 曾是 也
[dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
dark **to** **distinguish** **.**
黑暗的 到 区分 .

与此同时，他还在追赶那些逃犯，但由于天色太暗，他无法分辨他们的模样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

From	the	very	little	that	his	eyes	could	make	out	,	however	,
从	这	非常	小的	那	他的	眼睛	可以	制作	出去	,	然而	,

然而，从他双眼所能辨认出的极其微弱的事物来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [kə'dets] .

it	was	his	belief	that	the	running	men	were	cadets	.
它	曾是	他的	信仰	那	这	跑步	男人	是	学员	.

他认为那些奔跑的人是学员。

[ðen] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ,

Then	one	must	have	stumbled	and	fallen	,
然后	一	必须	有	踉跄	和	倒下	,

那么，其中一人一定是绊倒摔跤了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] [æz; əz] ['preskət] [dæʃt] [ʌp] .

for	a	figure	lay	between	two	bushes	as	Prescott	dashed	up	.
为了	一个	数字	躺	之间	二	灌木丛	作为	普雷斯科特	虚线	向上	.

当普雷斯科特冲上前去时，发现两丛灌木之间躺着一个人影。

" [dəunt][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	Don't	you	attempt	to	rise	until	you	get	the	word	,
"	不	你	试图	到	上升	直到	你	得到	这	单词	,

“在接到命令之前，不要试图起身。”

[ɔːr] [juːl] [fiːl] [ðə; ði][dʒæb][ʌv; əv][maɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , " [wɔːrnd] [dɪk] .

or	you'll	feel	the	jab	of	my	bayonet	,	"	warned	Dick	.
或者	你会	感觉	这	戳	的	我的	刺刀	,	"	警告	迪克	.

“否则你就会尝到我刺刀的滋味，”迪克警告道。

[hiː; hi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , ['eniweɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti]

He	couldn't	follow	the	others	much	further	,	anyway	,	as	he	had	no	authority
他	不能	跟随	这	其他的	很多	更远	,	反正	,	作为	他	有	不	权威

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst] .

to	leave	his	post	.
到	离开	他的	邮政	.

无论如何，他也不能再跟其他人走得太远了，因为他没有离开岗位的权力。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] ['nʌmbər] [fɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə'lɜːrt] .

The	man	on	number	four	must	have	heard	,	and	would	be	alert	.
这	男人	在	数字	四	必须	有	听到	,	和	会	是	警报	.

四号房的人肯定听到了，会保持警惕。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['nʌmbər] [θriː] ['sentri] ! " [keɪm] [kə'det] ['kɔːrpərəl]

"	Where	are	you	,	number	three	sentry	!	"	came	Cadet	Corporal
"	在哪里	是	你	,	数字	三	哨兵	!	"	来了	学员	下士

“三号哨兵，你在哪儿！”学员下士喊道。

['broʊdiz] [heɪl] .

Brodie's	hail	.
布罗迪的	冰雹	.

布罗迪的冰雹。

" [hɪr] , [sɜːr] !

"	Here	,	sir	!
"	这里	,	先生	!

“先生，给您！”

" [dɪk] ['ænsər] .

"	Dick	answered	.
"	迪克	回答	.

迪克回答道。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	still	stood	watching	the	figure	that	lay	in	the	shadow	of	the	bushes	.
他	仍然	站立	观看	这	数字	那	躺	在	这	阴影	的	这	灌木丛	.

他仍然站在那里，注视着躺在灌木丛阴影中的那个人影。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] .

The	fallen	one	had	not	attempted	to	move	.
这	倒下	一	有	不是	尝试过	到	移动	.

倒地者没有试图移动。

[dɪk] ['preskət] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

Dick	Prescott	was	close	enough	to	make	a	thrust	with	his	bayonet
迪克	普雷斯科特	曾是	关闭	足够的	到	制作	一个	推力	和	他的	刺刀

- [tɪpt] ['raɪf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌn] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] .

-	tipped	rifle	if	the	fallen	one	made	any	effort	to	leap	up	.
-	倾斜	步枪	如果	这	倒下	一	制成	任何	努力	到	飞跃	向上	.

如果倒地的那个人试图跳起来，迪克·普雷斯科特就能用他装有刺刀的步枪刺向他。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [dɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ʌn'tɪl] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

That	was	as	close	as	Dick	intended	to	get	until	help	was	at	hand	,
那	曾是	作为	关闭	作为	迪克	故意的	到	得到	直到	帮助	曾是	在	手	,

在救援到来之前，迪克只打算走到离目的地最近的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [kə'dets] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli]

for	an	old	trick	with	cadets	running	the	guard	on	a	dark	night	on	this	lonely
为了	一个	老的	诡计	和	学员	跑步	这	警卫	在	一个	黑暗的	夜晚	在	这	孤独

[stretʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentri] [gɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,

stretch	was	to	wait	until	the	sentry	got	close	enough	,
拉紧	曾是	到	等待	直到	这	哨兵	得到	关闭	足够的	,

在这条偏僻的道路上，一个由学员组成的老套路是在漆黑的夜晚站岗，那就是等到哨兵走近了才开枪。

[ðen] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][græb][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

then	to	reach	out	and	grab	him	by	the	ankles	,	throwing	him	.
然后	到	抵达	出去	和	抓住	他	经过	这	脚踝	,	投掷	他	.

然后伸手抓住他的脚踝，把他扔了出去。

['ɔːlweɪz] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] ,

Always	,	when	such	a	trick	was	played	successfully	,	the	offender	would	be	up	,
总是	,	什么时候	这样的	一个	诡计	曾是	玩	成功地	,	这	罪犯	会	是	向上	,

通常情况下，当这种伎俩成功施展时，犯错者就会得逞。

[ɔːf] [ænd; ənd] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θroʊn] ['sentri] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ə'gen] .

off	and	safe	by	the	time	the	thrown	sentry	was	on	his	own	feet	again	.
离开	和	安全的	经过	这	时间	这	抛掷	哨兵	曾是	在	他的	自己的	脚	再次	.

当被扔下的哨兵重新站起来时，他已经安全脱身了。

[soʊ] ['preskət] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [get] [ə'weɪ] ,

So	Prescott	,	without	in	the	least	intending	to	let	his	prisoner	get	away	,
所以	普雷斯科特	,	没有	在	这	至少	意图	到	让	他的	囚犯	得到	离开	,

所以普雷斯科特丝毫没有打算让他的囚犯逃脱，

[dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪm'self] .

did	not	venture	close	enough	to	risk	being	pitched	over	on	his	back	himself	.
做过	不是	风险投资	关闭	足够的	到	风险	存在	投球	超过	在	他的	后退	他自己	.

他不敢冒险靠近，以免自己被掀翻在地。

" [pʊr] [oʊld] ['skai.lɑːkə] , [tuː] !

"	Poor	old	skylarker	,	too	!
"	贫穷的	老的	云雀	,	也	!

“可怜的老云雀！”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [dɪk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

I'm	sorry	for	him	,	"	muttered	Dick	,	under	his	breath	.
我是	对不起	为了	他	,	"	低声说道	迪克	,	在下面	他的	气息	.

“我为他感到难过，”迪克低声咕哝道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['spɛlz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrlɪŋ] . "

"	I'm	afraid	this	spells	trouble	for	some	yearling	.	"
"	我是	害怕的	这	咒语	麻烦	为了	一些	一岁幼驹	.	"

“恐怕这对某些一岁马来说是个坏兆头。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [ðoʊ] ?

"	What	can	I	do	,	though	?
"	什么	能	我	做	,	尽管	?

“可是我能做什么呢？”

[aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [ɪf] [aɪ][let] ['eniwʌn] [rʌn] [ðə; ði] [gɑːrd] [pæst][ɹem 'iː] . "

I	show	my	own	unfitness	if	I	let	anyone	run	the	guard	past	me	.	"
我	展示	我的	自己的	不健康	如果	我	让	任何人	跑步	这	警卫	过去的	我	.	"

“如果我让任何人从我身边跑过，那就说明我自己能力不足。”

" [kɔːl] [ə'gen] , ['sentri] [ɑːn] [θriː] ! " [də'rektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl]

"	Call	again	,	sentry	on	three	!	"	directed	the	voice	of	Corporal
"	称呼	再次	,	哨兵	在	三	!	"	指导	这	嗓音	的	下士

“三号哨兵，再喊一声！”下士的声音传来。

['broʊdi; b'rɑːdi] .

Brodie	.
布罗迪	.

布罗迪。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [dɪk] ['ænsər] .

"	Here	,	sir	,	"	Dick	answered	.
"	这里	,	先生	,	"	迪克	回答	.

“先生，给您。”迪克回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ræn][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

Then	to	the	spot	ran	the	corporal	,	followed	by	two	men	of	the	guard	.
然后	到	这	点	跑	这	下士	,	随后	经过	二	男人	的	这	警卫	.

然后，下士跑向了那里，后面跟着两名卫兵。

" [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [poʊst] , [sɜːr] , " [dɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Two	or	more	men	attempted	to	cross	this	post	,	sir	,	"	Dick	reported	.
"	二	或者	更多的	男人	尝试过	到	叉	这	邮政	,	先生	,	"	迪克	据报道	.

“长官，有两个或更多的人试图越过这个哨所，”迪克报告说。

" [wʌn] [trɪpt] , [ænd; ənd][aɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	One	tripped	,	and	I'm	holding	him	.	"
"	一	绊倒了	,	和	我是	保持	他	.	"

“一个孩子绊倒了，我正扶着他。”

" [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['broʊdi; b'rɑːdi] ,

"	Head	him	off	,	if	he	attempts	to	run	ahead	,	"	directed	Mr	.	Brodie	,
"	头	他	离开	,	如果	他	尝试	到	跑步	前方	,	"	指导	先生	.	布罗迪	,

“如果他试图向前跑，就拦住他，”布罗迪先生指示道。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

nodding	to	one	of	his	men	of	the	guard	.
点头	到	一	的	他的	男人	的	这	警卫	.

他向一名卫兵点了点头。

" [naʊ] , [ðen] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'det] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ]
" Now , then , get up , and let us see whether you're a cadet , or only a
" 现在 , 然后 , 得到 向上 , 和 让 我们 看 无论 你是 一个 学员 , 或者 仅有的 一个
['bæŋkɜ-z] [sʌn] .
banker's son .
银行家的 儿子 .

“好了，起来，让我们看看你究竟是名学员，还是个银行家的儿子。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] .
" But the figure did not rise .
" 但 这 数字 做过 不是 上升 .

但这个数字并没有上升。

" [get] [ʌp] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɔːrdərd] ['kɔːrpərəl] ['broʊdi; b'rɑːdi] , ['sloʊli] ['stepɪŋ] [pæst] ['preskət]
" Get up , sir , I tell you , " ordered Corporal Brodie , slowly stepping past Prescott
" 得到 向上 , 先生 , 我 告诉 你 , " 订购 下士 布罗迪 , 缓慢地 步进 过去的 普雷斯科特
.
:
.

“起来，长官，”布罗迪下士命令道，慢慢地从普雷斯科特身边走过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .
But the figure did not stir .
但 这 数字 做过 不是 搅拌 .

但那人影纹丝不动。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [mæn] [fel] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm'self] , " ['mʌtəd] ['broʊdi; b'rɑːdi] .
" Perhaps the man fell and stunned himself , " muttered Brodie .
" 也许 这 男人 跌倒 和 目瞪口呆 他自己 , " 低声说道 布罗迪 .

“或许那人摔倒了，把自己震晕了，”布罗迪低声说道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Passing his rifle to his left hand the corporal parted the bushes ,
通过 他的 步枪 到 他的 左边 手 这 下士 分手了 这 灌木丛 ,

下士将步枪换到左手，拨开灌木丛。

[ðen] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [wʌn] .
then bent over the prostrate one .
然后 弯曲 超过 这 前列腺 一 .

然后俯身靠近倒地的人。

" [oʊ] , [hæŋ] [juː; jʊ] ! " [grauld] [ðə; ði] [kə'det] ['kɔːrpərəl] .
" Oh , hang you ! " growled the cadet corporal .
" 哦 , 悬挂 你 ! " 咆哮 这 学员 下士 .

“哦，绞死你！”学员下士咆哮道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] , [ðen] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]
He seized the figure with his right hand , yanked it upward , then hurled it
他 查获 这 数字 和 他的 正确的 手 , 猛拉 它 向上 , 然后 投掷 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他右手抓住那人影，猛地向上拽，然后扔了出去。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [poʊst] .
letting it fall again across the post .
出租 它 落下 再次 穿过 这 邮政 .

让它再次落在柱子上。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [stɑːpt] , ['mɪstər] . ['preskət] ? " [di'mɑːndid] ['kɔːrpərəl]
" Is that the man you stopped , Mr . Prescott ? " demanded Corporal
" 是 那 这 男人 你 停止 , 先生 . 普雷斯科特 ? " 要求 下士

“普雷斯科特先生，你拦下的就是这个人吗？”下士问道。

['broʊdi; b'rɑːdi][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Brodie	**in**	**disgust**	**.**
布罗迪	在	厌恶	.

布罗迪一脸厌恶。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dɪk] ['streɪtnd] [ʌp] , [brɔːt] [hɪz; ɪz]

But	**instead**	**of**	**answering**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**Dick**	**straightened**	**up**	**,**	**brought**	**his**
但	反而	的	回答	,	在	那	片刻	,	迪克	拉直	向上	,	带来	他的

['raɪf(ə)l][tuː; tə][pɔːrt] , [ænd; ənd] [heild] :

rifle	**to**	**port**	**,**	**and**	**hailed**	**:**
步枪	到	港口	,	和	赞誉	:

但迪克没有回答，而是立刻直起身子，把步枪举到枪口，高声喊道：

" [hɔːlt] !

"	**Halt**	**!**
"	停止	!

“停止！

[huːz] [ðer; ðər] ? "

Who's	**there**	**?**	**"**
谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	**The**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**,**	**"**	**came**	**out**	**of**	**the**	**blackness**	**.**
"	这	官	的	这	天	,	"	来了	出去	的	这	黑	.

“值班警官”从黑暗中走了出来。

" [æd'væns] , ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .

"	**Advance**	**,**	**officer**	**of**	**the**	**day**	**,**	**to**	**be**	**recognized**	**,**	**"**	**Dick**	**replied**	**.**
"	进步	,	官	的	这	天	,	到	是	认可	,	"	迪克	回复	.

“上前，今日值班军官，接受表彰，”迪克回答道。

['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [keɪm] [kə'det] ['kæptɪn] ['renldz] .

Forward	**out**	**of**	**the**	**deep**	**shadow**	**came**	**Cadet**	**Captain**	**Reynolds**	**.**
向前	出去	的	这	深的	阴影	来了	学员	队长	雷诺兹	.

从深深的阴影中走出来的是学员队长雷诺兹。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kɔːrpərəl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l] .

"	**What's**	**the**	**trouble**	**,**	**Corporal**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**latest**	**arrival**	**.**
"	是什么	这	麻烦	,	下士	?	"	询问	这	最新的	到达	.

“下士，出了什么事？”最新赶到的士兵问道。

" ['mɪstər] . ['preskət] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɜːsənz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][poʊst] , [sɜːr] .

"	**Mr**	**.**	**Prescott**	**reports**	**that**	**two**	**or**	**more**	**persons**	**attempted**	**to**	**run**	**across**	**his**	**post**	**,**	**sir**	**.**
"	先生	.	普雷斯科特	报告	那	二	或者	更多的	人	尝试过	到	跑步	穿过	他的	邮政	,	先生	.

“普雷斯科特先生报告说，有两个或更多的人试图冲过他的岗位，先生。”

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [wʌn] , [huː] ['stʌmbld] .

He	**overtook**	**one**	**,**	**who**	**stumbled**	**.**
他	超越	一	,	WHO	踉跄	.

他超过了一个人，那人踉跄了一下。

['mɪstər] . ['preskət] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !

Mr	**.**	**Prescott**	**was**	**guarding**	**his**	**prisoner**	**as**	**I**	**arrived**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**prisoner**	**!**
先生	.	普雷斯科特	曾是	守护	他的	囚犯	作为	我	到达的	,	先生	,	和	那	曾是	这	囚犯	!

先生，我到达时，普雷斯科特先生正在看守他的囚犯，那就是那个囚犯！

" ['kɔːrpərəl] ['hæzˌbrʊk] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [dɪs'deɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌft] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɔːld]

" Corporal Hasbrouck pointed in disdain at the stuffed figure that he had hauled

" 下士 哈斯布鲁克 尖 在 蔑视 在 这 填充 数字 那 他 有 拖拽

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪks] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

out from under the bushes and Dick's bayonet .

出去 从 在下面 这 灌木丛 和 迪克的 刺刀 .

“下士哈斯布鲁克轻蔑地指着他从灌木丛下拖出来的填充人偶和迪克的刺刀。

" [ə; eɪ] [stʌft] ['fɪgjər] , [ɪn] [greɪ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [eɪ] ? " ['kwestʃənd] ['kæptɪn] ['renldz] .

" A stuffed figure , in gray trousers and shirt , eh ? " questioned Captain Reynolds .

" 一个 填充 数字 , 在 灰色的 裤子 和 衬衫 , 嗯 ? " 被质问 队长 雷诺兹 .

“一个穿着灰色裤子和衬衫的填充人偶，嗯？”雷诺兹上尉问道。

" ['sentri] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

" Sentry , were the two or three men who got away from you of the same

" 哨兵 , 是 这 二 或者 三 男人 WHO 得到 离开 从 你 的 这 相同的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ? "

composition ? "

作品 ? "

“哨兵，从你那里逃脱的那两三个人是同一伙人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [dɪk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" I don't know , sir , " Dick answered , with mortification .
" 我 不 知道 , 先生 , " 迪克 回答 , 和 屈辱 .

“我不知道，先生，”迪克羞愧地回答道。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [ræn] ['prɪti] [fæst] ,
" All I know , sir , is that those who got away ran pretty fast ,
" 全部 我 知道 , 先生 , 是 那 那些 WHO 得到 离开 跑 漂亮的 快速地 ,

先生，我只知道那些逃脱的人跑得很快。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtləs] [wɔːr] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] . "
and made so little noise that they doubtless wore rubber - soled shoes . "
和 制成 所以 小的 噪音 那 他们 毫无疑问 穿着 橡皮 - 已售出 鞋 . "

他们行动如此安静，想必穿的是橡胶底鞋。

" [juːv] [bɪn] [həʊkst] , ['sentri] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['draɪli] .
" You've been hoaxed , sentry , " commented the officer of the day dryly .
" 你已经 到过 骗局 , 哨兵 , " 评论 这 官 的 这 天 干巴巴地 .

“哨兵，你上当了，”当值军官冷冷地评论道。

" ['kɔːrpərəl] , [hæv; həv][jʊr; jər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd]
" Corporal , have your men of the guard bring the prisoner up to the guard
" 下士 , 有 你的 男人 的 这 警卫 带来 这 囚犯 向上 到 这 警卫
[tent] .
tent .
帐篷 .

“下士，让你的卫兵把囚犯带到卫兵帐篷里去。”

['sentri] , [ɪf] ['eni] [mɔːr] [strɔː] [men] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər][poʊst] ,
Sentry , if any more straw men attempt to cross your post ,
哨兵 , 如果 任何 更多的 稻草 男人 试图 到 叉 你的 邮政 ,

哨兵，如果还有哪个稻草人试图越过你的岗位，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [wʌn] .
bring them down as well as you did this one .
带来 他们 向下 作为 出色地 作为 你 做过 这 一 .

像你对付这个一样，把他们也打下来。

[ðə; ði] [strɔː] [men] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][kæmp] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "
The straw men who got away from you made their way into camp , didn't they ? "
这 稻草 男人 WHO 得到 离开 从 你 制成 他们的 方式 进入 营 , 没有 他们 ? "

那些从你手中逃脱的稻草人已经进入了营地，对吧?

" [huː'evər] [ɪ'skeɪpt] , [sɜːr] , [gɑːt]['ɪntuː][kæmp][ɔːl] [raɪt] .
" Whoever escaped , sir , got into camp all right .
" 谁 逃脱 , 先生 , 得到 进入 营 全部 正确的 .

“先生，不管是谁逃出来的，都顺利进入了营地。”

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , [dɪk] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] .
" As the guard - house party returned , Dick resumed the pacing of number three .
" 作为 这 警卫 - 房子 派对 返回 , 迪克 恢复 这 踱步 的 数字 三 .

“当警卫室的人回来时，迪克又开始在三号房里踱步。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	felt	his	face	still	blazing	,	from	the	quiet	ridicule	of	the	officer	of	the
他	毛毡	他的	脸	仍然	炽烈	,	从	这	安静的	嘲笑	的	这	官	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他感到脸上依然火辣辣的疼，那是当天值班警官暗自嘲笑的结果。

" [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] [huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] , "

"	I'll	catch	it	to	-	morrow	from	everyone	who	thinks	me	worth	noticing	,	"
"	患病的	抓住	它	到	-	明天	从	每个人	WHO	思考	我	值得	注意到	,	"

[grauld] [ðə; ði] [pliːb] [tuː; tə] [hɪm'self] .

growled	the	plebe	to	himself	.
咆哮	这	平民	到	他自己	.

“明天所有觉得我值得关注的人都会来找我麻烦，”这个小兵低声咆哮道。

" [haʊ'evər] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [fʊl] ['duːti] , [aɪm][glæd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːt] .

"	However	,	though	I	tried	to	do	my	full	duty	,	I'm	glad	that	was	what	I	caught	.
"	然而	,	尽管	我	尝试	到	做	我的	满的	责任	,	我是	高兴的	那	曾是	什么	我	捕捉	.

“不过，虽然我尽力尽职尽责，但我很高兴我抓到的就是这个。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	wouldn't	care	to	march	a	comrade	in	,	a	prisoner	.
我	不会	关心	到	行进	一个	同志	在	,	一个	囚犯	.

我不愿押送我的同志，一个战俘。

" [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [rɪ'liːf] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɛskəts] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	When	the	midnight	relief	came	around	,	and	Prescott's	relief	was	posted	in	his
"	什么时候	这	午夜	宽慰	来了	大约	,	和	普雷斯科特的	宽慰	曾是	发布	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“午夜换班时，普雷斯科特的替补队员被安排在了他的位置上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [pliːb] [nuː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	young	plebe	knew	the	ordeal	ahead	of	him	.
这	年轻的	平民	知道	这	考验	前方	的	他	.

这个年轻的平民知道自己将要面临怎样的考验。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [skwɑːd][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [tent] ,

As	soon	as	the	relieved	squad	was	halted	at	the	guard	tent	,
作为	很快	作为	这	松了口气	队	曾是	停止	在	这	警卫	帐篷	,

接替的队伍一到警卫帐篷就停了下来，

[ænd; ənd] [dɪk] ['entərd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔːr] [tuː] ,

and	Dick	entered	to	get	himself	a	cup	of	coffee	and	a	sandwich	or	two	,
和	迪克	进入	到	得到	他自己	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	三明治	或者	二	,

迪克进去给自己买了杯咖啡和一两个三明治。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stʌft] ['fɪgjər] ,

his	glance	fell	upon	the	stuffed	figure	,
他的	瞥一眼	跌倒	之上	这	填充	数字	,

他的目光落在了那个填充玩偶上。

[wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

which	reposed	on	the	floor	at	the	back	of	the	tent	as	though	it	had
哪个	安息	在	这	地面	在	这	后退	的	这	帐篷	作为	尽管	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

been	a	veritable	prisoner	.
到过	一个	真正的	囚犯	.

它静静地躺在帐篷后部的地板上，仿佛是一个真正的囚犯。

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['preskət] ? " [æskt] ['dəːwənt] ,
" Did you shoot it , Prescott ? " asked Derwent ,
" 做过 你 射击 它 , 普雷斯科特 ? " 问 德温特 ,

“是你开的枪吗，普雷斯科特？”德温特问道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['nʌmbər] [fɔːr] .
the man who had just been relieved on number four .
这 男人 WHO 有 只是 到过 松了口气 在 数字 四 .

刚刚被换下场担任四号位的那个人。

" [noʊ] ; [hiː; hi] ['læsəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ] , " [dʒɪəd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" No ; he lassoed it with his neck - tie , " jeered another man of the guard .
" 不 ; 他 套索 它 和 他的 脖子 - 领带 , " 嘲笑 其他 男人 的 这 警卫 .

“不，他是用领带套住它的，”另一名卫兵嘲笑道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['hʌŋgri] ! " [pər'suːd] ['dəːwənt] .
" Wonder if the prisoner is hungry ! " pursued Derwent .
" 想知道 如果 这 囚犯 是 饥饿的 ! " 追击 德温特 .

“不知道这囚犯饿不饿！”德温特追问道。

" ['preskət] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [jɔːrz] .
" Prescott , the prisoner is yours .
" 普雷斯科特 , 这 囚犯 是 你的 .

“普雷斯科特，囚犯归你了。”

[ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] .
Attend to his feeding .
出席 到 他的 喂养 .

照顾他的饮食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['prɑːpər] ['bedɪŋ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] [laɪk]
And the poor fellow should have some proper bedding , too , a chilly night like
和 这 贫穷的 同伴 应该 有 一些 恰当的 寝具 , 也 , 一个 寒冷 夜晚 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

而且，像今晚这样寒冷的夜晚，这可怜的家伙也应该有合适的被褥。

" [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l]['soʊldʒər] ['wʊdnt] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [fed] , "
" A merciful soldier wouldn't eat until he had seen his prisoner fed , "
" 一个 仁慈 士兵 不会 吃 直到 他 有 已见 他的 囚犯 美联储 , "
['tæntəˌlaɪzd] [ə'nʌðər] .
tantalized another .
诱人 其他 .

“仁慈的士兵在看到俘虏吃饱之前，自己是不会吃的，”另一个人这样说道。

[dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Dick had his cup of coffee at his mouth .
迪克 有 他的 杯子 的 咖啡 在 他的 嘴 .

迪克嘴边正含着咖啡杯。

" ['preskət] , [oʊld][mæn] , " ['kɑːmɛntəd] [fæt] [smɪθ] , " [juːl] [biː; bi] [kə'mendid] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz]
" Prescott , old man , " commented fat Smith , " you'll be commended in general orders
" 普雷斯科特 , 老的 男人 , " 评论 胖的 史密斯 , " 你会 是 赞扬 在 一般的 订单
[fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['breɪvəri] .
for distinguished bravery .
为了 杰出的 勇敢 .

“普雷斯科特，老家伙，”胖史密斯评论道，“你将因其杰出的勇敢行为而受到嘉奖。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ɪt'self] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [tʃoʊk] ,
" That was enough , in itself , to make Dick choke ,
" 那 曾是 足够的 , 在 本身 , 到 制作 迪克 呛 ,

“光这一点就足以让迪克噎住了。”

[bʌt; bət] [smɪθ] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ] ['slæpɪŋ] [dɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

but	Smith	emphasized	his	remark	by	slapping	Dick	on	the	back	.
但	史密斯	强调	他的	评论	经过	拍打	迪克	在	这	后退	.

但史密斯为了强调自己的观点，拍了拍迪克的背。

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['kɔ:fi] , [æt; ət] [li:st] , " [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

An	ounce	of	hot	coffee	,	at	least	,	"	went	down	the	wrong	way	.
一个	盎司	的	热的	咖啡	,	在	至少	,	"	去	向下	这	错误的	方式	.

至少有一盎司热咖啡"喝错了地方"。

" ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Choking	and	gasping	for	breath	,	trying	to	expel	the	coffee	from	his
"	窒息	和	喘息	为了	气息	,	尝试	到	驱逐	这	咖啡	从	他的

['wɪndpaɪp] ,

windpipe	,
气管	,

"他呛得喘不过气来，拼命想把咖啡从气管里吐出来。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:n] [wel] ['fɔ:rwərd] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spel] ['eni] [ʌv; əv]

and	all	the	while	obliged	to	lean	well	forward	so	as	not	to	expel	any	of
和	全部	这	尽管	有义务	到	倾斜	出色地	向前	所以	作为	不是	到	驱逐	任何	的

[ðə; ði] ['kɔ:fi] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,

the	coffee	over	the	front	of	his	blouse	,
这	咖啡	超过	这	正面	的	他的	女式衬衫	,

他不得不一直向前倾身，以免咖啡溅到衬衫前面。

[dɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .

Dick	thought	he	never	would	get	his	breath	again	.
迪克	想法	他	绝不	会	得到	他的	气息	再次	.

迪克以为自己再也喘不过气来了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['preskət] [hæz; həz] [bɪn] ['i:tɪŋ]

"	Instead	of	feeding	his	prisoner	,	I	believe	Mr	.	Prescott	has	been	eating
"	反而	的	喂养	他的	囚犯	,	我	相信	先生	.	普雷斯科特	有	到过	吃

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ,

some	of	his	prisoner	,
一些	的	他的	囚犯	,

"我认为普雷斯科特先生没有给囚犯提供食物，反而吃掉了他的一些囚犯。"

" [əb'zɜ:rvd] ['kɔ:rpərəl] ['hæz,brʊk] ['draɪli] .

"	observed	Corporal	Hasbrouck	dryly	.
"	观察到	下士	哈斯布鲁克	干巴巴地	.

哈斯布鲁克下士冷冷地说道。

" ['mɪstər] . ['preskət] , [hɪm'self] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	Mr	.	Prescott	,	himself	,	appears	to	be	full	of	straw	at	present	.
"	先生	.	普雷斯科特	,	他自己	,	出现	到	是	满的	的	稻草	在	展示	.

"普雷斯科特先生本人目前看来满脑子都是稻草。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l]

"	The	general	laugh	that	followed	didn't	make	it	any	easier	for	the	victim	of	all
"	这	一般的	笑	那	随后	没有	制作	它	任何	更轻松	为了	这	受害者	的	全部

[ðɪs] ['nɑ:nsens] .

this	nonsense	.
这	废话	.

"随之而来的哄笑并没有让这场闹剧的受害者感到轻松任何一点。"

[ɪn] ['læfɪŋ] [ə'gen] [dɪk] [tʃoʊkt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['slaɪtli] [blæk] .

In	laughing	again	Dick	choked	so	that	he	began	to	turn	slightly	black	.
在	笑	再次	迪克	窒息	所以	那	他	开始	到	转动	轻微地	黑色的	.

迪克又笑了起来，结果呛到了，脸色开始微微发黑。

" [draɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [haɪ'iːnəz] ! " ['ɔːrdərd] [kə'det] ['kæptɪn] ['renldz] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]

"	Dry	up	,	you	hyenas	!	"	ordered	Cadet	Captain	Reynolds	,	as	he	rushed	to
"	干燥	向上	,	你	鬣狗	!	"	订购	学员	队长	雷诺兹	,	作为	他	匆忙	到

['prɛskəts] [rɪ'liːf] .

Prescott's	relief	.
普雷斯科特的	宽慰	.

“都给我闭嘴，你们这些鬣狗！”学员队长雷诺兹一边命令道，一边冲上前去解救普雷斯科特。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [leɪt] ['sentri] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːzəli] [ə'gen] .

In	a	few	moments	the	late	sentry	on	number	three	was	breathing	easily	again	.
在	一个	很少	时刻	这	晚的	哨兵	在	数字	三	曾是	呼吸	容易地	再次	.

片刻之后，三号哨兵又能轻松呼吸了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

He	threw	himself	down	on	a	mattress	,	and	was	soon	asleep	.
他	扔	他自己	向下	在	一个	床垫	,	和	曾是	很快	睡着了	.

他倒在床垫上，很快就睡着了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ten] - [foʊld] .

But	in	the	morning	he	had	to	go	through	the	ordeal	ten	-	fold	.
但	在	这	早晨	他	有	到	去	通过	这	考验	十	-	折叠	.

但到了早上，他却要经历十倍于此的折磨。

[æz; əz]

As
作为

作为

[dɪk] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [b\\:t]

Dick	went	to	his	tent	to	change	some	articles	of	clothing	Bert
迪克	去	到	他的	帐篷	到	改变	一些	文章	的	衣服	伯特

迪克回帐篷去换衣服了。伯特

[dɑːdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .

Dodge	appeared	in	the	company	street	.
躲闪	出现	在	这	公司	街道	.

道奇出现在公司街上。

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [kɔːld] ['jɪrlɪŋ] ['deivis] , ['æftər] [b\\:t] , " [aɪ] [hɪr] [gʊd] [nuːz] .

"	Hey	,	mister	,	"	called	yearling	Davis	,	after	Bert	,	"	I	hear	good	news	.
"	嘿	,	先生	,	"	称为	一岁幼驹	戴维斯	,	后	伯特	,	"	我	听到	好的	消息	.

“嘿，先生，”一岁大的戴维斯（Bert的昵称）说，“我听到好消息。”

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ʃɑːŋ'haɪd] [juː; jʊ] .

Last	night	the	guard	caught	the	chap	who	shanghaied	you	.
最后的	夜晚	这	警卫	捕捉	这	小伙子	WHO	被绑架	你	.

昨晚守卫抓住了绑架你的那个家伙。

" ['iːv(ə)n] [greg] [ænd; ənd] ['ænsti] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kwɪz] [ðə; ði] " ['hɪroʊ] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk]

"	Even	Greg	and	Anstey	were	prepared	to	quiz	the	"	hero	"	of	the	comic
"	甚至	格雷格	和	安斯蒂	是	准备	到	测验	这	"	英雄	"	的	这	漫画

['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

episode	of	the	night	before	.
插曲	的	这	夜晚	前	.

“就连格雷格和安斯蒂都准备好了，要好好盘问一下前一天晚上那集喜剧中的‘英雄’。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [pər'fɔːrməns] , [oʊld] [tʃæp] , " [grɪnd]

"	That	was	a	fine	comic	opera	performance	,	old	chap	,	"	grinned
"	那	曾是	一个	美好的	漫画	歌剧	表现	,	老的	小伙子	,	"	咧嘴一笑

“老兄，那真是一场精彩的滑稽歌剧表演啊，”他咧嘴一笑。

['ænsti] .
Anstey .
安斯蒂 .

安斯蒂。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [əˈrest] [ə; eɪ][leɪ] ['fɪgjər] , " [səˈdʒestɪd] [greg] ,
" The next time you arrest a lay figure , " suggested Greg ,
" 这 下一个 时间 你 逮捕 一个 躺 数字 , " 建议 格雷格 ,

“下次你逮捕一个普通民众时，”格雷格建议道，

" [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn] [ðæts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['lɛmənz] . "
" at least be good enough to capture one that's stuffed with lemons . "
" 在 至少 是 好的 足够的 到 捕获 一 那就是 填充 和 柠檬 . "

“至少要有能力捕捉到那种塞满柠檬的。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [strɔː] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lemən] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [læft] [ðə; ði]
" Oh , the straw figure was a lemon , of a kind , " laughed the
" 哦 , 这 稻草 数字 曾是 一个 柠檬 , 的 一个 种类 , " 笑了 这

“哦，那个稻草人偶其实是个柠檬，”他笑着说。

[vəˈdʒinjən] .
Virginian .
弗吉尼亚人 .

弗吉尼亚人。

" [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [jel] [wen] [juː; jʊ] [prɪkt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][ɪn][ɪts]
" Did the prisoner yell when you pricked point of your bayonet in its
" 做过 这 囚犯 叫喊 什么时候 你 刺痛 观点 的 你的 刺刀 在 它是
[fleʃ] [ʌv; əv] [hʌsks] ?
flesh of husks ?
肉 的 谷壳 ?

“当你用刺刀尖刺入囚犯的皮肉时，他有没有喊叫?

" [greg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Greg wanted to know .
" 格雷格 通缉 到 知道 .

格雷格想知道。

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðə; ði][keɪ] . [siː] . [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['gæləntri]
" Do you expect the K . C . to mention you in orders for distinguished gallantry
" 做 你 预计 这 K . C . 到 提到 你 在 订单 为了 杰出的 英勇
? " [diˈmɑːndid] ['ænsti] .
? " demanded Anstey .
? " 要求 安斯蒂 .

“你指望皇家炮兵司令部在表彰你英勇行为的勋章中提及你吗？”安斯蒂质问道。

" [ɔːr][tuː; tə][skɪn][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ['steiblz] ? "
" Or to skin you on a suspicion of stealing straw from the artillery stables ? "
" 或者 到 皮肤 你 在 一个 怀疑 的 偷窃 稻草 从 这 炮兵 马厩 ? "
['snɪkəd] [greg] .
snickered Greg .
窃笑 格雷格 .

“还是因为你怀疑从炮兵马厩偷稻草而被剥皮？”格雷格窃笑道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [strɔː] , ['eniweɪ] , " [dɪˈklerd] ['ænsti] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
" I know one funny thing about straw , anyway , " declared Anstey , turning around to
" 我 知道 一 有趣的 事物 关于 稻草 , 反正 , " 声明 安斯蒂 , 转弯 大约 到
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

“不过，我知道稻草有一件很有趣的事，”安斯蒂说着，转身对福尔摩斯说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [greg] .
" What ? " asked Greg .
" 什么 ? " 问 格雷格 .

“什么？”格雷格问道。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][və'dʒinjən] ['greɪvli] .
" It's bound to tickle you , " declared the Virginian gravely .
" 它是 边界 到 痒痒 你 , " 声明 这 弗吉尼亚人 严重地 .

“这肯定会让你觉得好笑，”弗吉尼亚人严肃地说道。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði][kə'det] [mes] , [dɪk] [feɪld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Even at breakfast , in the cadet mess , Dick failed to get away from his
甚至 在 早餐 , 在 这 学员 混乱 , 迪克 失败的 到 得到 离开 从 他的
[tɔː'mentəz] .
tormentors .
折磨者 .

即使在学员餐厅吃早餐时，迪克也没能摆脱那些折磨他的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ]
One of the yearlings , seated at a table not far from the one at which
一 的 这 一岁马 , 坐着 在 一个 桌子 不是 远的 从 这 一 在 哪个
['preskət] [sæt] ,
Prescott sat ,
普雷斯科特 卫星 ,

其中一头一岁大的马，坐在离普雷斯科特不远的一张桌子旁，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] :
called out to a classmate :
称为 出去 到 一个 同学 :

向一位同学喊话：

" [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪz(ə)nər] [bægd] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] [læst] [naɪt] .
" Queer thing about that prisoner bagged on number three last night .
" 酷儿 事物 关于 那 囚犯 袋装 在 数字 三 最后的 夜晚 .

“昨晚在三号牢房被抓的那个囚犯有点奇怪。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [huː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? "
Did you hear who the prisoner turned out to be ? "
做过 你 听到 WHO 这 囚犯 转向 出去 到 是 ? "

你听说那个囚犯是谁了吗?

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [drɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jɪrlɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər]
" No - o - o , " drawled the other yearling , while a hundred pairs of eyes were
" 不 - o - o , " 拖长音 这 其他 一岁幼驹 , 尽管 一个 百 对 的 眼睛 是
[tɜːrnd] [ɑːn] [fleɪm] - [feɪst] ['preskət] .
turned on flame - faced Prescott .
转向 在 火焰 - 面对 普雷斯科特 .

“不——”另一头一岁马拖长了声音说道，而一百双眼睛都转向了脸色火红的普雷斯科特。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] " ([pliːb]) .
" It was the class president of the beasts " (plebes) .
" 它 曾是 这 班级 总统 的 这 野兽 " (平民) .

“他是野兽们的班长”(新生)。

" [kaɪnd][ʌv; əv] [tʌf] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðoʊ] , " ['reɪld] [ə'nʌðər] .
" Kind of tough fate for the prisoner , though , " railed another .
" 种类 的 艰难的 命运 为了 这 囚犯 , 尽管 , " 有轨电车 其他 .

“不过，这对囚犯来说也算是悲惨的命运吧，”另一人愤愤不平地说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['hiːz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .
" **He's** **been** **sentenced** **to** **death** **.**
" 他是 到过 判刑 到 死亡 .

他已被判处死刑。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pliːb] [skwɑːdz][ɪn]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] . "
He **is** **to** **be** **used** **as** **a** **target** **for** **the** **plebe** **squads** **in** **target** **practice** **.** **"**
他 是 到 是 用过的 作为 一个 目标 为了 这 平民 球队 在 目标 实践 . "

他将被用作新生射击练习的靶子。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ; [its] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
" **That** **isn't** **a** **sentence** **of** **death** **;** **it's** **a** **guarantee** **of** **safety** **.**
" 那 不是 一个 句子 的 死亡 ; 它是 一个 保证 的 安全 .

“那不是死刑判决；那是安全保障。”

" [ðɪs] [læst] ['sæli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læf] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pliːb] [klæs] .
" **This** **last** **sally** **turned** **the** **laugh** **on** **the** **entire** **plebe** **class** **.**
" 这 最后的 莎莉 转向 这 笑 在 这 全部的 平民 班级 .

“这最后的举动让整个新生班都笑了起来。”

[dɪk] [flʌʃt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
Dick **flushed** **worse** **than** **ever** **when** **he** **saw** **many** **of** **his** **classmates** **begin** **to**
迪克 酡 更糟 比 曾经 什么时候 他 锯 许多 的 他的 同学 开始 到
[skwɜːrm] .
squirm **.**
蠕动 .

看到许多同学开始扭动身体，迪克的脸涨得更红了。

" [ðeɪ] [maɪt] , [æt; ət] [liːst] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [klæs] [ə'loʊn] ,
" **They** **might** **,** **at** **least** **,** **take** **it** **all** **out** **on** **me** **,** **and** **leave** **the** **class** **alone** **,**
" 他们 可能 , 在 至少 , 拿 它 全部 出去 在 我 , 和 离开 这 班级 独自的 ,

“他们至少可能会把气撒在我身上，然后放过班上其他同学。”

" ['mʌtəd] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **muttered** **Dick** **to** **himself** **.**
" 低声说道 迪克 到 他自己 .

“迪克喃喃自语道。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] , ['mɪstər] ? " [heild] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" **Where** **are** **you** **going** **so** **fast** **,** **mister** **?** **"** **hailed** **a** **yearling** **,** **after** **the** **return** **to**
" 在哪里 是 你 去 所以 快速地 , 先生 ? " 赞誉 一个 一岁幼驹 , 后 这 返回 到
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

“先生，您这么快要去哪儿？”一头一岁大的马回到营地后喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pliːb] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [striːt] .
as **he** **beheld** **a** **plebe** **hurrying** **down** **a** **company** **street** **.**
作为 他 观看 一个 平民 匆忙 向下 一个 公司 街道 .

他看到一个士兵匆匆走过公司街道。

" [aɪm] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , " [kɔːld] [bæk]
" **I'm** **summoned** **as** **a** **witness** **before** **the** **general** **court** **-** **martial** **,** **"** **called** **back**
" 我是 被召唤 作为 一个 证人 前 这 一般的 法庭 - 武术 , " 称为 后退
['mɪstər] . [pliːb] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Mr **.** **Plebe** **,** **over** **his** **shoulder** **.**
先生 . 平民 , 超过 他的 肩膀 .

“我被传唤到军事法庭作证，”普莱布先生头也不回地说道。

" [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ?
" **Court** **-** **martial** **?**
" 法庭 - 武术 ?

军事法庭审判?

[aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

I	hadn't	heard	there	was	to	be	one	.	"
我	之前没有	听到	那里	曾是	到	是	一	.	"

我之前没听说过有这回事。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kɔːt] [ɑːn] ['nʌmbər] [θriː] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	;	they're	going	to	try	the	prisoner	caught	on	number	three	,	sir	.
"	是的	,	先生	;	它们是	去	到	尝试	这	囚犯	捕捉	在	数字	三	,	先生	.

“是的，先生；他们将审判在三号牢房抓获的囚犯，先生。”

" [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['grɪnɪŋ] ,

"	The	yearling	turned	away	grinning	,
"	这	一岁幼驹	转向	离开	咧嘴笑	,

“那匹一岁大的马咧嘴笑着转过身去，

[fɔːr; fər][wʌns][nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ə; eɪ] " [biːst] " [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

for	once	not	deeming	it	necessary	to	rebuke	a	"	beast	"	for	attempting	to
为了	一次	不是	认为	它	必要的	到	训斥	一个	"	兽	"	为了	尝试	到

[meɪk] [ə; eɪ][smɑːrt] ['ænsər] .

make	a	smart	answer	.
制作	一个	聪明的	回答	.

这一次，他没有认为有必要斥责一个“野兽”试图给出明智的答案。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [æt; ət]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] , [tuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] , [dɪk] [dɪd][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli]

Out	on	the	range	,	at	target	practice	,	two	mornings	later	,	Dick	did	some	especially
出去	在	这	范围	,	在	目标	实践	,	二	早晨	之后	,	迪克	做过	一些	尤其

[bæd] ['ʃuːtɪŋ] .

bad	shooting	.
坏的	射击	.

两天后的第二天早上，迪克在靶场进行射击练习时，射击成绩特别糟糕。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['tɑːrgɪt] , ['mɪstər] . ['preskət] , " [əd'vaɪzd] [luː'tenənt] [dʒə'roʊld]

"	Don't	be	afraid	of	hitting	the	target	,	Mr	.	Prescott	,	"	advised	Lieutenant	Gerould
"	不	是	害怕的	的	击中	这	目标	,	先生	.	普雷斯科特	,	"	建议	中尉	杰鲁德

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“普雷斯科特先生，别害怕击中目标，”杰鲁德中尉冷冷地建议道。

" [its] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [strɔː] .

"	It's	made	of	something	more	substantial	than	straw	.
"	它是	制成	的	某物	更多的	重大的	比	稻草	.

“它是由比稻草更结实的材料制成的。”

" [ə; eɪ] ['gliːfl] [rɔːr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] " [biːsts] .

"	A	gleeful	roar	went	up	from	some	of	the	other	"	beasts	.
"	一个	兴高采烈	吼	去	向上	从	一些	的	这	其他	"	野兽	.

其他一些“野兽”发出了一阵欢快的咆哮声。

" [luː'tenənt] [dʒə'roʊld] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Lieutenant	Gerould	eyed	them	in	surprise	,
"	中尉	杰鲁德	眼睛	他们	在	惊喜	,

杰鲁德中尉惊讶地看着他们，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [huː] [hæd; həd][nɑːt]

for	this	Army	officer	was	one	of	the	few	at	West	Point	who	had	not
为了	这	军队	官	曾是	一	的	这	很少	在	西方	观点	WHO	有	不是

[ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [θriː] ['sɛntriz] ['kæptʃər] .

already	heard	of	number	three	sentry's	capture	.
已经	听到	的	数字	三	哨兵的	捕获	.

因为这位陆军军官是西点军校少数几个还没有听说过三号哨兵被俘的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [er] [kə'det] ['preskət] [kʊd; kəd] [fiːl] ['riːəli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [mɔːr] "

It	was	a	fortnight	ere	Cadet	Prescott	could	feel	really	secure	against	more	"
它	曾是	一个	两星期	埃雷	学员	普雷斯科特	可以	感觉	真的	安全的	反对	更多的	"

[dʒɔʃɪŋ] " ['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] .

joshing	"	over	the	incident	.
开玩笑	"	超过	这	事件	.

整整两周后，学员普雷斯科特才真正感到安心，不再有人拿这件事开玩笑。

" [aɪm] ['betər] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðæt]

"	I'm	better	satisfied	than	if	we	had	done	what	we	set	out	to	do	to	that
"	我是	更好的	使满意	比	如果	我们	有	完毕	什么	我们	放	出去	到	做	到	那

[pliːb] ,

plebe	,
平民	,

“比起我们对那个平民采取我们原定的行动，我更满意。”

" [riˈmɑːkt] ['jɪrlɪŋ] ['deivis][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	remarked	Yearling	Davis	to	his	tentmates	.
"	评论	一岁幼驹	戴维斯	到	他的	帐篷伙伴	.

“小戴维斯对他的帐篷伙伴们说道。”

" ['mɪstər] . ['preskət] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['diːsnt] [sɔːrt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [pliːb] , " [rɪ'plaɪd] ['poʊltni] .

"	Mr	.	Prescott	is	a	rather	decent	sort	—	for	a	mere	plebe	,	"	replied	Poultney	.
"	先生	.	普雷斯科特	是	一个	相当	体面的	种类	—	为了	一个	仅仅	平民	,	"	回复	普尔特尼	.

“普雷斯科特先生人还算不错——虽然他只是个平民，”波尔特尼回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['ɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['dʌmi] [wiː; wi] [rɪgd]

"	Do	you	know	,	I	think	he's	almost	glad	that	he	caught	the	dummy	we	rigged
"	做	你	知道	,	我	思考	他是	几乎	高兴的	那	他	捕捉	这	假的	我们	作弊

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“你知道吗，我觉得他几乎很高兴抓住了我们为他准备的假人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

I	believe	the	little	beast	would	have	hated	to	catch	a	uniform	stuffed	with
我	相信	这	小的	兽	会	有	憎恨	到	抓住	一个	制服	填充	和

['hjuːmən] [fleʃ] .

human	flesh	.
人类	肉	.

我相信这只小畜生肯定不愿意抓到一件塞满了人肉的制服。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[pʊr] [greg] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn]

POOR	GREG	CAN'T	EXPLAIN
贫穷的	格雷格	不能	解释

可怜的格雷格无法解释

[ðə; ðɪ] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'sɪrli] [hɑːrd] [wɜːrk] .

The	weeks	slipped	by	,	though	not	without	the	friction	of	sincerely	hard	work	.
这	周	滑倒了	经过	,	尽管	不是	没有	这	摩擦	的	真挚地	难的	工作	.

几周时间悄然流逝，尽管期间也伴随着辛勤工作的摩擦。

[dɪk] , [greg] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] , ['tɔɪlɪŋ] , [maːtʃiŋ] ,

Dick	,	Greg	and	many	of	their	classmates	,	toiling	,	marching	,
迪克	,	格雷格	和	许多	的	他们的	同学	,	辛勤劳作	,	行军	,

迪克、格雷格和他们的许多同学，辛勤劳作，列队行进，

['drɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [pleɪn] [ænd; ənd] [drɪl] ['eriəz] ,

drilling	under	the	hot	sun	that	shone	on	the	West	Point	plain	and	drill	areas	,
钻孔	在下面	这	热的	太阳	那	闪耀	在	这	西方	观点	清楚的	和	钻头	区域	,

在西点平原和钻井区炙热的阳光下进行钻探作业

[ə'kwaɪrd] [diːp] [koʊts] [ʌv; əv] ['mænli] [tæn] [ɑːn] ['feɪsɪz] , [neks] [ænd; ənd][hændz] .

acquired	deep	coats	of	manly	tan	on	faces	,	necks	and	hands	.
获得	深的	外套	的	男子气概	棕褐色	在	面孔	,	脖子	和	双手	.

脸部、脖子和手部都晒成了深棕色，很有男子气概。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [laɪf] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] "

In	many	a	story	of	West	Point	life	the	summer	encampment	is	made	to	appear	"
在	许多	一个	故事	的	西方	观点	生活	这	夏天	营地	是	制成	到	出现	"

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] [taɪm] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmi] [kə'rɪr] .

the	good	old	summer	time	"	of	an	Army	career	.
这	好的	老的	夏天	时间	"	的	一个	军队	职业	.

在许多关于西点军校生活的故事中，夏季训练营被描绘成军旅生涯中“美好的旧时光”。

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [kə'det] [noʊz] ['betər] .

The	West	Point	cadet	knows	better	.
这	西方	观点	学员	知道	更好的	.

西点军校的学员更清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] .

It	is	a	season	of	the	hardest	work	.
它	是	一个	季节	的	这	最难	工作	.

这是最艰苦的季节。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [moʊst] ['sɪti] - ['dwelɪŋ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][bed][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

At	an	hour	when	most	city	-	dwelling	boys	are	turning	over	in	bed	for	another
在	一个	小时	什么时候	最多	城市	-	住宅	男孩们	是	转弯	超过	在	床	为了	其他

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] " [snuːz] " [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [kə'det] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

long	and	luxurious	"	snooze	"	the	West	Point	cadet	is	up	and	doing	in	earnest	.
长的	和	豪华	"	打盹	"	这	西方	观点	学员	是	向上	和	正在做	在	认真	.

当大多数城市男孩还在床上翻身享受又一个漫长而舒适的“小憩”时，西点军校的学员已经起床认真地投入工作了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][əb'zɔːrb] .

There	is	much	instruction	that	the	young	man	has	to	absorb	.
那里	是	很多	操作说明	那	这	年轻的	男人	有	到	吸收	.

这位年轻人需要吸收很多知识。

['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Merely	to	take	part	is	not	enough	.
仅仅	到	拿	部分	是	不是	足够的	.

仅仅参与是不够的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɚz][ɑːrt]

The	young	man	must	make	himself	proficient	in	such	branches	of	the	soldier's	art
这	年轻的	男人	必须	制作	他自己	精通	在	这样的	分支	的	这	士兵的	艺术

[æz; əz]['kæv(ə)lri]['tæktɪks] ,

as	cavalry	tactics	,
作为	骑兵	策略	,

这位年轻人必须精通骑兵战术等军事技艺。

[drɪl] , ['hɔːrsmənʃɪp] , ['skaʊtɪŋ] , [ɑːr'tɪləri] ['tæktɪks][ænd; ənd] [drɪl] , [wɪð; wɪθ] [drɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz]

drill	,	horsemanship	,	scouting	,	artillery	tactics	and	drill	,	with	drill	at	the	guns
钻头	,	马术	,	侦察	,	炮兵	策略	和	钻头	,	和	钻头	在	这	枪支

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] ,

of	different	calibers	,
的	不同的	口径	,

操练、骑术、侦察、炮兵战术和操练，以及不同口径火炮的操练，

[ænd; ənd] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [fiːld] , [siːdʒ] , ['maʊnt(ə)n] , ['mɔːrtər] , ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] ['siː,kəust]

and	target	practice	with	field	,	siege	,	mountain	,	mortar	,	howitzer	and	seacoast
和	目标	实践	和	场地	,	围城	,	山	,	砂浆	,	榴弹炮	和	海岸

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

以及使用野战炮、攻城炮、山地炮、迫击炮、榴弹炮和海岸炮进行射击练习，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [maɪnz] .

with	a	lot	of	work	in	the	service	of	mines	.
和	一个	很多	的	工作	在	这	服务	的	矿井	.

在矿业部门从事大量工作。

['ɪnfəntri] ['tæktɪks] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] , [prə'vaɪd] [ə; eɪ]

Infantry	tactics	,	with	unceasing	drill	and	a	lot	of	target	practice	,	provide	a
步兵	策略	,	和	不断	钻头	和	一个	很多	的	目标	实践	,	提供	一个

[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

great	amount	of	work	.
伟大的	数量	的	工作	.

步兵战术需要不断进行演练和大量的射击练习，工作量非常大。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mɪlətəri]

Then	there	is	a	wide	range	of	work	to	be	mastered	in	practical	military
然后	那里	是	一个	宽的	范围	的	工作	到	是	精通	在	实际的	军队

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

engineering	,
工程	,

此外，还有许多实用军事工程方面的工作需要掌握。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] , ['ɑːbstək(ə)lz] , [spɑːr][ænd; ənd]['tres(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,

with	the	building	of	field	fortifications	,	obstacles	,	spar	and	trestle	bridges	,
和	这	建筑	的	场地	防御工事	,	障碍	,	斯帕	和	支架	桥梁	,

[pɑːn'tuːn] ['brɪdʒɪz] ,

pontoon	bridges	,
浮桥	桥梁	,

通过修建野战工事、障碍物、桁架桥和栈桥、浮桥，

['mɪlətəri] [ri'kɔnisəns] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] , [mæp] - ['meɪkɪŋ] , [sər'veɪɪŋ] , ['mɪlətəri] ['sɪgnəlɪŋ]

military	reconnoissance	and	sketching	,	map	-	making	,	surveying	,	military	signaling
军队	侦察	和	素描	,	地图	-	制作	,	测量	,	军队	信号传导

[ænd; ənd] [tə'legrəfi] , ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] ,

and	telegraphy	,	wireless	and	telephone	service	,
和	电报	,	无线的	和	电话	服务	,

军事侦察和绘图、地图绘制、测量、军事信号和电报、无线电和电话服务

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [pæk] [treɪnz] , [fiːld]

the	making	of	war	material	,	the	managing	and	handling	of	pack	trains	,	field
这	制作	的	战争	材料	,	这	管理	和	处理	的	盒	火车	,	场地

[mə'nuːvər] ,

manoeuvres	,
机动	,

战争物资的生产、驮队管理和指挥、野战演习

[ænd; ənd] — [wel] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [pleɪ] !

and	—	well	,	it's	not	a	season	of	ideal	play	!
和	—	出色地	,	它是	不是	一个	季节	的	理想的	玩	!

嗯——这可不是一个理想的比赛赛季！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ðæt] [greg][gɑːt]['ɪntuː]

It	was	toward	the	end	of	this	busy	season	of	outdoor	life	that	Greg	got	into
它	曾是	朝向	这	结尾	的	这	忙碌的	季节	的	户外的	生活	那	格雷格	得到	进入

[hɪz; ɪz][moʊst] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

his	most	serious	trouble	up	to	that	time	,
他的	最多	严肃的	麻烦	向上	到	那	时间	,

就在这段户外生活繁忙季节即将结束之际，格雷格遇到了他当时为止最严重的麻烦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpər] [klæs] [mæn] .

with	an	upper	class	man	.
和	一个	上	班级	男人	.

与一位上流社会人士。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [west] [pɔɪnt] .

The	day	had	been	unusually	hot	,	even	for	West	Point	.
这	天	有	到过	异常地	热的	,	甚至	为了	西方	观点	.

即使对于西点军校来说，这一天也异常炎热。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men] [huː] [felt] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hɑːp][hæd; həd]

Those	of	the	upper	class	men	who	felt	the	call	to	the	evening's	hop	had
那些	的	这	上	班级	男人	WHO	毛毡	这	称呼	到	这	晚上	跳	有

[drest] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

dressed	with	utmost	care	and	departed	for	the	ballroom	and	the
穿着	和	极致	关心	和	已离开	为了	这	舞厅	和	这

[glɑːnsiz] [ʌv; əv][sɔːft] [aɪz] .

glances	of	soft	eyes	.
眼神	的	柔软的	眼睛	.

那些感受到晚间舞会召唤的上流社会男士们，都精心打扮，前往舞厅，迎接温柔的目光。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

An	unusually	large	number	,	however	,	were	in	camp	this	evening	.
一个	异常地	大的	数字	,	然而	,	是	在	营	这	晚上	.

然而，今晚营地里的人却异常多。

[tæ'tuː] [saʊndz] [æt; ət][naɪn] . - .

Tattoo	sounds	at	9	.	30	.
纹身	声音	在	9	.	-	.

纹身声在9点30分响起。

[men] [huː] [wɪʃ] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

Men	who	wish	are	privileged	to	make	up	their	beds	and	turn	in	at	this	hour	.
男人	WHO	希望	是	特权	到	制作	向上	他们的	床	和	转动	在	在	这	小时	.

在这个时间，男士们可以自行整理床铺，然后上床睡觉。

[greg] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [went] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] ['æftər] [tæ'tuː] [ðɪs] ['sʌltri]

Greg	was	among	the	large	number	who	went	to	sleep	soon	after	tattoo	this	sultry
格雷格	曾是	之中	这	大的	数字	WHO	去	到	睡觉	很快	后	纹身	这	闷热

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在这个闷热的夜晚，格雷格和许多其他纹身师一样，纹完身就睡着了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [jʌŋ] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['ænsti] ['hævɪŋ] [bɪn]

For	that	matter	,	young	Holmes	was	lonely	,	both	Dick	and	Anstey	having	been
为了	那	事情	,	年轻的	福尔摩斯	曾是	孤独	,	两个都	迪克	和	安斯蒂	拥有	到过

[drɔːn] [fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] .

drawn	for	guard	duty	.
绘制	为了	警卫	责任	.

事实上，年轻的福尔摩斯感到很孤独，因为迪克和安斯蒂都被抽调去当守卫了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [tæ'tuː] ['jɪrlɪŋ] ['deivis][ænd; ənd] ['poʊltni] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Five **minutes** **after** **tattoo** **Yearlings** **Davis** **and** **Poultney** **sauntered** **down** **the** **company**
五 分钟 后 纹身 一岁马 戴维斯 和 普尔特尼 漫步 向下 这 公司
[striːt] .
street **.**
街道 .

纹身结束后五分钟，Yearlings Davis 和 Poultney 悠闲地沿着公司街道漫步。

" - - [ziː'ziː] !
" Suzz - zz !
" - - zz !

“嘶嘶！

- - [ziː'ziː] !
suzz - zz !
- - zz !

嗡嗡嗡！

- ! " [keɪm] ['sɑːnərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] ['soʊlli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [pliːb] [hoʊlmz] .
Horwack ! " came sonorously from the tent solely occupied by Plebe Holmes .
- ! " 来了 响亮地 从 这 帐篷 仅 占领 经过 平民 福尔摩斯 .

“霍瓦克！”一声洪亮的声音从普莱布·霍姆斯独自居住的帐篷里传了出来。

" [greɪt] ['wɑːʃɪŋtən] ! " ['mʌtəd] ['poʊltni] .
" Great Washington ! " muttered Poultney .
" 伟大的 华盛顿 ! " 低声说道 普尔特尼 .

“伟大的华盛顿！”波尔特尼低声说道。

" [huː] ['smʌgld] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ['ɪntuː][kæmp] ? "
" Who smuggled a sawmill into camp ? "
" WHO 走私 一个 锯木厂 进入 营 ? "

谁把一台锯木机偷运进了营地?

" [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] [biːsts] , " [dɪ'klerd]
" The disturbance of the peace comes from this abode of beasts , " declared
" 这 干扰 的 这 和平 来 从 这 住所 的 野兽 , " 声明
['mɪstər] . ['deivis] ,
Mr . Davis ,
先生 . 戴维斯 ,

“扰乱治安的源头就在这个畜生窝里，”戴维斯先生宣称。

['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] .
halting and thrusting his head into the tent .
停止 和 推进 他的 头 进入 这 帐篷 .

他停下脚步，把头探进帐篷里。

[greg] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] , [bʌt; bət] [snɔːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [krə'ʃendoʊ] [ɪ'fekts] .
Greg did not awaken , but snored on with crescendo effects .
格雷格 做过 不是 觉醒 , 但 打鼾 在 和 渐强 效果 .

格雷格没有醒来，鼾声越来越大。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , " ['wɪspəd] ['poʊltni] ,
" We ought to teach a beast like that a lesson , " whispered Poultney ,
" 我们 应该 到 教 一个 兽 喜欢 那 一个 课 , " 低声说道 普尔特尼 ,

“我们应该给这种畜生点教训，”波尔特尼低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [stɛərd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ə'fendɪŋ] [greg] .
as he , also , stared in at the unconscious but offending Greg .
作为 他 , 还 , 凝视 在 在 这 无意识 但 犯罪 格雷格 .

他也盯着昏迷不醒但冒犯了别人的格雷格。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] ['fɑːloʊd] .
" A hurried , whispered conference followed .
" 一个 慌忙 , 低声说道 会议 随后 .

随后，大家匆匆低声商议了一番。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis] [taɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] - [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːki]
Right after that Mr . Davis tied a stout cord to the tent - pole of the khaki
正确的 后 那 先生 . 戴维斯 系 一个 肥硕 绳索 到 这 帐篷 - 极 的 这 卡其色
[haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .
house across the company street .
房子 穿过 这 公司 街道 .

随后，戴维斯先生将一根粗绳子系在了公司街道对面那栋卡其色房子的帐篷杆上。

[fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrd] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪm'bedɪd] [twɪgz]
Four feet of this cord were supported , in the crotches of two imbedded twigs
四 脚 的 这 绳索 是 有 , 在 这 胯部 的 二 嵌入式 树枝
,
,
,

这条绳子有四英尺长，由两根埋在树干里的树枝的枝杈支撑着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrd] [leɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
so that the cord lay about an inch and a half above the ground for a
所以 那 这 绳索 躺 关于 一个 英寸 和 一个 一半 多于 这 地面 为了 一个
[speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tent] .
space of four feet close to the opposite tent .
空间 的 四 脚 关闭 到 这 对面的 帐篷 .

因此，在靠近对面帐篷的四英尺范围内，绳子离地约一英寸半。

[ðen] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [laɪ] ['hɑːrmləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
Then the balance of the cord was allowed to lie harmless across the company
然后 这 平衡 的 这 绳索 曾是 允许 到 说谎 无害 穿过 这 公司
[striːt] .
street .
街道 .

然后，剩下的绳子就被允许安全地横放在公司街道上。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [ðiːz] [tuː] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['jɪrlɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuːs] .
The end of the cord these two resourceful yearlings tied to a noose .
这 结尾 的 这 绳索 这些 二 足智多谋 一岁马 系 到 一个 套索 .

这两只机智的小家伙把绳子的一端系在了套索上。

['tɪpˌtəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['grɛgz] [tent] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] ['grɛgz] ['fɔːrfɪŋgər] .
Tiptoeing into Greg's tent they slipped the noose over one of Greg's forefingers .
踮着脚尖 进入 格雷格的 帐篷 他们 滑倒了 这 套索 超过 一 的 格雷格的 食指 .

他们蹑手蹑脚地走进格雷格的帐篷，把绳套套在格雷格的一根食指上。

[ɪf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eni] [ˌpæsərz'baɪ] [juːst] [ðæt] ['kʌmpəni] [striːt] ,
If , within the next few minutes , any passersby used that company street ,
如果 , 之内 这 下一个 很少 分钟 , 任何 路人 用过的 那 公司 街道 ,

如果接下来的几分钟内，有路人经过那条公司所在的街道，

[ðeɪ] ['pleɪnli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ['grɛgz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ,
they plainly must have passed on Greg's side of the thoroughfare ,
他们 显然 必须 有 通过了 在 格雷格的 边 的 这 通道 ,

他们显然是从格雷格那一侧的马路经过的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['faʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] .

and	thus	have	avoided	fouling	with	the	cord	.
和	因此	有	避免	污垢	和	这	绳索	.

因此避免了被电线缠住。

[kə'dets] [huː] " [dræg] [femz] " [tuː; tə][hɑːp] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]['eskɔːrt][ðer; ðər] [fer]

Cadets	who	"	drag	femmes	"	to	hop	,	and	who	have	to	escort	their	fair
学员	WHO	"	拖	女性	"	到	跳	,	和	WHO	有	到	护送	他们的	公平的

['pɑːrtnərz][tuː; tə][hoʊ'tel] ,

partners	to	hotel	,
合作伙伴	到	酒店	,

那些"拖着女伴"去跳舞，并且必须护送她们到酒店的学员，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɔfɪsɚz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] , [mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] ['kʌləm] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]

or	to	some	officer's	house	on	the	post	,	must	go	from	Cullum	Hall	with
或者	到	一些	警官们	房子	在	这	邮政	,	必须	去	从	卡勒姆	大厅	和

[ðer; ðər] [fer] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

their	fair	charges	,
他们的	公平的	收费	,

或者去驻地某个军官的住所，必须带着合理的费用从卡勒姆大厅出发。

[liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['destɪnd] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

leave	them	at	the	destined	gate	,	and	then	return	to	camp	,	all	within	a
离开	他们	在	这	注定	门	,	和	然后	返回	到	营	,	全部	之内	一个

['steɪtɪd] , ['skedʒuːld] [taɪm] .

stated	,	scheduled	time	.
声明	,	已安排	时间	.

将他们留在指定的大门处，然后返回营地，所有这一切都必须在规定的时间内完成。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [teɪks] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['kʌləm] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [graʊndz] ,

The	time	it	properly	takes	to	walk	from	Cullum	Hall	to	the	hotel	grounds	,
这	时间	它	适当地	需要	到	走	从	卡勒姆	大厅	到	这	酒店	理由	,

从卡勒姆大厅步行到酒店庭院所需的时间，

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ɔfɪsɚz] [haʊs] , [ɪz][ɔːl] ['skedʒuːld] [ænd; ənd] [kept] [træk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [tent]

or	to	any	officer's	house	,	is	all	scheduled	and	kept	track	of	at	the	guard	tent
或者	到	任何	警官们	房子	,	是	全部	已安排	和	保留	追踪	的	在	这	警卫	帐篷

.

:

.

或前往任何军官家中，所有行程均由警卫帐篷安排和记录。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp]['æftər][tæps] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi]

The	young	man	thus	returning	to	camp	after	taps	reports	to	what	building	he
这	年轻的	男人	因此	返回	到	营	后	水龙头	报告	到	什么	建筑	他

['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] " [fem] ,

escorted	his	"	femme	,
护送	他的	"	女性	,

因此，这位年轻人在熄灯号响后返回营地，向他护送"妻子"的建筑物汇报情况。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪz]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'pɔːrt] .

"	and	the	time	of	his	return	is	noted	on	the	guard	report	.
"	和	这	时间	的	他的	返回	是	著名的	在	这	警卫	报告	.

"他的返回时间被记录在警卫报告中。"

[ɪf] [ðə; ði][kə'det][hæz; həz] ['əuvə'steid] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

If	the	cadet	has	overstayed	his	time	he	is	called	to	account	for	it	the
如果	这	学员	有	逾期停留	他的	时间	他	是	称为	到	帐户	为了	它	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

如果学员超时逗留，第二天将被叫去解释原因。

['jɪrlɪŋ] ['bʌtlər] [hæd; həd] " ['drægd] " [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Yearling	Butler	had	"	dragged	"	this	evening	.
一岁幼驹	巴特勒	有	"	拖拽	"	这	晚上	.

一年级巴特勒今晚“拖延”了。

[hiː; hi] [meɪd] [gɑːrd] [tent] [ɑːn] [taɪm] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

He	made	guard	tent	on	time	,	after	a	quick	walk	back	to	camp	.
他	制成	警卫	帐篷	在	时间	,	后	一个	快的	走	后退	到	营	.

他迅速步行返回营地，按时搭好了岗哨帐篷。

['rɪˈpɔːrtɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] ['noʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə,mænju'ensɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

Reporting	,	Mr	.	Butler	saw	the	time	noted	by	the	amanuensis	of	the	guard	.
报道	,	先生	.	巴特勒	锯	这	时间	著名的	经过	这	阿曼努恩西斯	的	这	警卫	.

巴特勒先生报告时，看到了警卫的抄写员记录的时间。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['sliːpi] ,

Then	,	feeling	really	sleepy	,
然后	,	感觉	真的	困	,

然后，感觉非常困倦，

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræðər] [brɪsk] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

the	yearling	continued	at	a	rather	brisk	walk	to	the	head	of	his	company
这	一岁幼驹	持续	在	一个	相当	轻快	走	到	这	头	的	他的	公司

[striːt] ,

street	,
街道	,

那匹一岁马继续轻快地走向他所在街道的尽头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] .

and	turned	down	.
和	转向	向下	.

并拒绝了。

[dʒʌst] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ɑːn] ['grɛgz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Just	as	luck	would	have	it	Mr	.	Butler	did	not	pass	on	Greg's	side	of	the
只是	作为	运气	会	有	它	先生	.	巴特勒	做过	不是	经过	在	格雷格的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

真是巧合，巴特勒先生并没有从格雷格那边的街道经过。

[bʌt; bət] [pæst] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ['ɑːpəzɪt] .

but	passed	rather	close	to	the	tent	opposite	.
但	通过了	相当	关闭	到	这	帐篷	对面的	.

但经过时离对面帐篷相当近。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Certainly	the	yearling's	eyes	were	not	on	the	ground	.
当然	这	-	眼睛	是	不是	在	这	地面	.

这头一岁大的小牛的目光肯定没有落在地上。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

He	saw	not	the	cord	on	this	side	of	the	street	.
他	锯	不是	这	绳索	在	这	边	的	这	街道	.

他没看到街这边的电线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ə; eɪ] [trɪp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	catch	,	a	trip	,	and	Mr	.	Butler	went	to	the	ground	,
那里	曾是	一个	抓住	,	一个	旅行	,	和	先生	.	巴特勒	去	到	这	地面	,

巴特勒先生绊了一下，摔倒在地。

[mʌs] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spuːnɪɪst] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌks] .

mussing	the	knees	of	his	spooniest	pair	of	white	ducks	.
沉思	这	膝盖	的	他的	最勺子	一对	的	白色的	鸭子	.

他揉搓着他那对最笨拙的白鸭的膝盖。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['slaɪtli] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['peb(ə)l] .

Moreover	,	he	cut	the	palm	of	his	right	hand	,	slightly	,	on	a	sharp	pebble	.
而且	,	他	切	这	棕榈	的	他的	正确的	手	,	轻微地	,	在	一个	锋利的	卵石	.

此外，他的右手掌心被一块尖锐的小石子划伤了一点。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] [geɪv] ['grɛgz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jæŋk] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [pliːb] .

The	pulling	on	the	cord	gave	Greg's	right	hand	a	sharp	yank	,	awakening	the	innocent	plebe	.
这	拉	在	这	绳索	给予	格雷格的	正确的	手	一个	锋利的	扬克	,	唤醒	这	清白的	平民	.

拉动绳子让格雷格的右手猛地一震，惊醒了无辜的平民。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌtlər] , ['hævɪŋ] ['swɪftli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

But	Mr	.	Butler	,	having	swiftly	discovered	the	cord	,	and	having	ascertained	in	what	direction	it	ran	,
但	先生	.	巴特勒	,	拥有	迅速地	发现	这	绳索	,	和	拥有	已确定	在	什么	方向	它	跑	,

但是巴特勒先生很快发现了那根绳子，并确定了它的走向，

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [greg] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

made	a	dive	into	the	tent	just	in	time	to	see	Greg	sitting	up	on	his	mattress	,
制成	一个	潜水	进入	这	帐篷	只是	在	时间	到	看	格雷格	坐着	向上	在	他的	床垫	,

我猛地冲进帐篷，正好看到格雷格坐在床垫上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] .

holding	the	cord	.
保持	这	绳索	.

握住电线。

" [soʊ] , ['mɪstər] , " [grʌf] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	So	,	mister	,	"	gruffed	the	yearling	,	"	is	this	the	way	you	amuse	yourself	late	at	night	?	"
"	所以	,	先生	,	"	粗声粗气	这	一岁幼驹	,	"	是	这	这	方式	你	娱乐	你自己	晚的	在	夜晚	?	"

“所以，先生，”一岁大的小狗粗声粗气地说，“这就是你深夜消遣的方式吗？”

" [waɪ] — [wʌt] — " ['stæməd] [kə'det] [hoʊlmz] .

"	Why	—	what	—	"	stammered	Cadet	Holmes	.
"	为什么	—	什么	—	"	结结巴巴	学员	福尔摩斯	.

“为什么——什么——”霍姆斯学员结结巴巴地说。

" [naʊ] , [dəunt][traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ['æŋgrəli] .

"	Now	,	don't	try	any	of	that	on	me	,	"	urged	Mr	.	Butler	angrily	.
"	现在	,	不	尝试	任何	的	那	在	我	,	"	敦促	先生	.	巴特勒	愤怒地	.

“现在，别想对我使出这些伎俩！”巴特勒先生愤怒地说道。

" ['mɪstər] , [jʊə(r)] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

"	Mister	,	you're	caught	with	the	freight	in	your	possession	.
"	先生	,	你是	捕捉	和	这	货运	在	你的	拥有	.

先生，你被抓到持有这批货物了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [kɔːrd][fɔːr; fər] , [sɜːr] ? "

What	are	you	holding	that	cord	for	,	sir	?	"
什么	是	你	保持	那	绳索	为了	,	先生	?	"

先生，您拿着那根绳子做什么？

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " ['kweɪvəd] [greg] ,

"	I	—	I	don't	know	,	sir	,	"	quavered	Greg	,
"	我	—	我	不	知道	,	先生	,	"	颤抖	格雷格	,

“我……我不知道，先生，”格雷格颤抖着说。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'weɪk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] .

who	was	just	beginning	to	feel	awake	after	his	rudely	disturbed	slumber	.
WHO	曾是	只是	开始	到	感觉	醒	后	他的	粗鲁地	不安	睡眠	.

他刚刚从被粗暴打扰的睡眠中清醒过来。

" [juː; jʊ] — [dəunt] — [noʊ] ! " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['bʌtlər] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

"	You	—	don't	—	know	!	"	retorted	Mr	.	Butler	,	in	high	dudgeon	.
"	你	—	不	—	知道	!	"	反驳	先生	.	巴特勒	,	在	高的	怒气	.

“你——不——知道！”巴特勒先生义愤填膺地反驳道。

" [wʌt] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜːr] ? " [inˈkwaiəd] [greg] .

"	What	—	what	has	happened	,	sir	?	"	inquired	Greg	.
"	什么	—	什么	有	发生	,	先生	?	"	询问	格雷格	.

“先生，发生了什么事？”格雷格问道。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌtlər] [ðɪs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ædɪŋ] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

To	Mr	.	Butler	this	seemed	very	much	like	adding	insult	to	injury	.
到	先生	.	巴特勒	这	似乎	非常	很多	喜欢	添加	侮辱	到	受伤	.

在巴特勒先生看来，这简直是雪上加霜。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mɪstər] , [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ][kɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

"	You	thought	it	was	funny	,	did	you	,	mister	,	to	rig	a	cord	across	the
"	你	想法	它	曾是	有趣的	,	做过	你	,	先生	,	到	钻井平台	一个	绳索	穿过	这

['kʌmpəni] [striːt] ?

company	street	?
公司	街道	?

“先生，你觉得在公司街道上架设电线很有趣吗？”

" [reɪdʒd][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [pɪtʃ] .

"	raged	the	yearling	,	though	he	kept	his	voice	down	to	a	gentlemanly	pitch	.
"	愤怒	这	一岁幼驹	,	尽管	他	保留	他的	嗓音	向下	到	一个	绅士风度	沥青	.

“那一岁大的小家伙咆哮道，但他尽量压低声音，保持绅士风度。”

" [juː; jʊ] [pleɪ] [trɪks] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['ʌpər] [klæs] [men] .

"	You	play	tricks	like	that	on	upper	class	men	.
"	你	玩	技巧	喜欢	那	在	上	班级	男人	.

你竟然用这种伎俩来戏弄上流社会的男人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][biː] . [dʒeɪ] . [ɪmps] [ðæt] ['evər] [pʊt][ɑːn] [greɪ] !

Of	all	the	b	.	j	.	imps	that	ever	put	on	gray	!
的	全部	这	b	.	j	.	小恶魔	那	曾经	放	在	灰色的	!

所有穿过灰色衣服的调教小妖精！

['mɪstər] , [ɔːl][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Mister	,	all	I'm	sorry	for	is	that	the	officer	of	the	day	,
先生	,	全部	我是	对不起	为了	是	那	这	官	的	这	天	,

先生，我唯一感到遗憾的是，今天的值班警官……

[ɔːr][ðə; ði][oʊ] . [siː] . ['dɪdnt] [trɪp] ['oʊvər][jʊr; jər][kɔːrd] !

or	the	O	.	C	.	didn't	trip	over	your	cord	!
或者	这	哦	.	C	.	没有	旅行	超过	你的	绳索	!

或者说，OC 没被你的电线绊倒！

[ɔːr][ðə; ði][keɪ] . [siː] . [hɪm'self] ! "

Or	the	K	.	C	.	himself	!	"
或者	这	K	.	C	.	他自己	!	"

或者堪萨斯城酋长本人！

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [sɜːr] , " [kən'tendid] [kə'det] [hoʊlmz] ,

"	Now	,	I	want	to	understand	this	,	sir	,	"	contended	Cadet	Holmes	,
"	现在	,	我	想	到	理解	这	,	先生	,	"	有争议	学员	福尔摩斯	,

“现在，我想弄明白这一点，长官，”霍姆斯学员说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

rising	from	his	mattress	and	stepping	forward	.
上升	从	他的	床垫	和	步进	向前	.

他从床垫上站起身，向前迈了一步。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ə'raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

"	I've	just	been	aroused	out	of	a	sound	sleep	,
"	我已经	只是	到过	被唤醒	出去	的	一个	声音	睡觉	,

我刚刚从睡梦中被唤醒，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][taɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] . "

and	I	find	myself	with	a	cord	tied	to	one	of	my	fingers	.	"
和	我	寻找	我	和	一个	绳索	系	到	一	的	我的	手指	.	"

我发现自己的一根手指上绑着一根绳子。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] ? " [dʒɪəd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] ['hɑːrʃli] .

"	Oh	,	you	do	,	mister	?	"	jeered	Mr	.	Butler	harshly	.
"	哦	,	你	做	,	先生	?	"	嘲笑	先生	.	巴特勒	严厉地	.

“哦，你真的有这本事吗，先生？”巴特勒先生恶狠狠地嘲讽道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tent] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	you	,	sir	,	come	into	this	tent	and	accuse	me	of	something	.
"	和	你	,	先生	,	来	进入	这	帐篷	和	控	我	的	某物	.

“先生，你走进这个帐篷，指控我做了什么事。”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] . "

What	I	am	anxious	to	know	,	sir	,	is	what	it	is	that	I	am	accused	of	.	"
什么	我	是	焦虑的	到	知道	,	先生	,	是	什么	它	是	那	我	是	被告	的	.	"

先生，我迫切想知道的是，我究竟被指控犯了什么罪。

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] , [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][ə; eɪ][biː] . [dʒeɪ] . [biːst] .

"	See	here	,	mister	,	I've	no	more	time	to	waste	on	a	b	.	j	.	beast	.
"	看	这里	,	先生	,	我已经	不	更多的	时间	到	浪费	在	一个	b	.	j	.	兽	.

“听着，先生，我没时间再浪费在这种只会口交的家伙身上了。”

[juːv] [spɔɪld] [maɪ] [best] [waɪt] [dʌks] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [maɪ] ['tempər] .

You've	spoiled	my	best	white	ducks	,	and	,	incidentally	,	my	temper	.
你已经	被宠坏了	我的	最好的	白色的	鸭子	,	和	,	顺便	,	我的	脾气	.

你毁了我最好的白鸭子，顺便也毁了我的脾气。

[juː; jʊ]['kɑːmpaʊnd] [ðɪs] [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔːr] [biː] . [dʒeɪ] . - ['ɛti] .

You	compound	this	by	adding	more	b	.	j	.	-	ety	.
你	化合物	这	经过	添加	更多的	b	.	j	.	-	ety	.

你通过添加更多的 bj-ety 来加剧这种情况。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

If	you	don't	know
如果	你	不	知道

如果你不知道

[wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] !

what	I'm	going	to	do	about	it	,	wait	until	you	hear	from	me	,	mister	!
什么	我是	去	到	做	关于	它	,	等待	直到	你	听到	从	我	,	先生	!

至于我打算怎么做，你等着瞧吧，先生！

" ['tɜːrnɪŋ] , ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] , ['mɪstər] . ['bʌtlər] [left] [ðə; ði] [tent]

" **Turning** , **very** **erect** **and** **stiff** , **in** **his** **outraged** **dignity** , **Mr** . **Butler** **left** **the** **tent**

" 转弯 , 非常 直立 和 僵硬的 , 在 他的 义愤填膺 尊严 , 先生 . 巴特勒 左边 这 帐篷

.

:

.

巴特勒先生挺直身子，带着他那受辱的尊严，转身离开了帐篷。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , ['eniweɪ] ? " ['wʌndɝd] [greg] .

" **Now** , **what** **on** **earth** **have** **I** **done** , **anyway** **?** " **wondered** **Greg** .

" 现在 , 什么 在 地球 有 我 完毕 , 反正 ? " 想知道 格雷格 .

“我到底做了什么？”格雷格心想。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent] .

In **his** **perplexity** **he** **stepped** **to** **the** **doorway** **of** **his** **tent** .

在 他的 困惑 他 步 到 这 门口 的 他的 帐篷 .

他困惑地走到帐篷门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]

He **saw** **the** **business** **-** **like** **arrangement** **of** **the** **cord** , **and** **all** **was** **clear** **to**

他 锯 这 商业 - 喜欢 安排 的 这 绳索 , 和 全部 曾是 清除 到

[hɪm; ɪm] , [naʊ] .

him , **now** .

他 , 现在 .

他看到了电线井然有序的排列方式，现在一切都明白了。

" [sʌm; səm]['heɪzər][hæz; həz] [rɪgd] [ðæt] [kɔːrd][ænd; ənd][taɪd] [wʌn] [end][tuː; tə][maɪ]['fɪŋgər] , " [gɑːspt]

" **Some** **hazer** **has** **rigged** **that** **cord** **and** **tied** **one** **end** **to** **my** **finger** , " **gasped**

" 一些 雾霾 有 作弊 那 绳索 和 系 一 结尾 到 我的 手指 , " 倒吸一口气

[pliːb] [hoʊlmz] .

Plebe **Holmes** .

平民 福尔摩斯 .

“有哪个恶作剧的人在绳子上做了手脚，把一端绑在了我的手指上，”新生霍姆斯喘着气说。

[ðen] [ə; eɪ][grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then **a** **grin** **overspread** **his** **face** .

然后 一个 咧嘴笑 蔓延 他的 脸 .

然后，他脸上露出了笑容。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['klevər] , ['eniweɪ] .

" **Well** , **it** **was** **mighty** **clever** , **anyway** .

" 出色地 , 它 曾是 强大的 聪明的 , 反正 .

“嗯，不管怎样，这招确实很聪明。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .

" **An** **instant** **more** , **and** **the** **grin** **gave** **place** **to** **a** **serious** **look** .

" 一个 立即的 更多的 , 和 这 咧嘴笑 给予 地方 到 一个 严肃的 看 .

“片刻之后，笑容消失了，取而代之的是严肃的表情。”

" ['klevər] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['spɛlz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

" **Clever** **or** **not** , **it** **certainly** **spells** **trouble** **for** **me** .

" 聪明的 或者 不是 , 它 当然 咒语 麻烦 为了 我 .

“不管这招是否高明，它肯定给我带来了麻烦。”

" [wen] [ðə; ði][kə'dets] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

" **When** **the** **cadets** **returned** **from** **breakfast** **in** **the** **morning** ,

" 什么时候 这 学员 返回 从 早餐 在 这 早晨 ,

“学员们早上吃完早餐回来的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [greg] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔnɪŋ] [ʌv; əv] [fi:ld] ['ju:nɪfɔ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɔ:rnu:n]

and	while	Greg	was	finishing	the	donning	of	field	uniform	for	a	forenoon
和	尽管	格雷格	曾是	精加工	这	穿戴	的	场地	制服	为了	一个	午前

[ʌv; əv] [drɪl] ,

of	drill	,
的	钻头	,

当格雷格正在穿戴上午训练用的野战服时，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

a	shadow	fell	across	the	doorway	of	the	tent	.
一个	阴影	跌倒	穿过	这	门口	的	这	帐篷	.

帐篷门口投下一道阴影。

['preskət] [ænd; ənd] ['ænsti] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['æbsənt] .

Prescott	and	Anstey	were	still	members	of	the	guard	,	and	therefore	absent	.
普雷斯科特	和	安斯蒂	是	仍然	成员	的	这	警卫	,	和	所以	缺席的	.

普雷斯科特和安斯蒂当时仍是卫队成员，因此缺席。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔ:ldein] , [ʌv; əv]

"	Mr	.	Holmes	,	I	wish	to	speak	with	you	,	"	announced	Mr	.	Haldane	,	of
"	先生	.	福尔摩斯	,	我	希望	到	说话	和	你	,	"	宣布	先生	.	霍尔丹	,	的

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] .

the	yearling	class	.
这	一岁幼驹	班级	.

“霍姆斯先生，我想和您谈谈，”一年级学生霍尔丹先生宣布道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [sɜ:r] ?

"	Will	you	come	in	,	sir	?
"	将要	你	来	在	,	先生	?

先生，请进！

" ['hɔ:ldein] [stept] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] , ['stændɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['koʊldli] [æt; ət]

"	Haldane	stepped	just	inside	the	tent	,	standing	severely	erect	and	gazing	coldly	at
"	霍尔丹	步	只是	里面	这	帐篷	,	常设	严重	直立	和	凝视	冷冷地	在

[ðə; ði] [pli:b] .

the	plebe	.
这	平民	.

“霍尔丹走进帐篷，笔直地站着，冷冷地盯着那个平民。

" ['mɪstər] . ['bʌtlər] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]

"	Mr	.	Butler	demands	a	fight	with	you	,	mister	,	and	as	early	as
"	先生	.	巴特勒	需求	一个	斗争	和	你	,	先生	,	和	作为	早期的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“巴特勒先生要求和你打一架，先生，而且越快越好。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'pɑ:lədʒi] .

"	There	was	no	mention	of	possible	apology	.
"	那里	曾是	不	提到	的	可能的	道歉	.

“没有提到可能的道歉。”

['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['remidid] ['oʊnli] [baɪ]

Evidently	Mr	.	Butler	considered	the	affair	one	that	could	be	remedied	only	by
显然	先生	.	巴特勒	经过考虑的	这	事务	一	那	可以	是	已补救	仅有的	经过

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

显然，巴特勒先生认为这件事只能用拳头来解决。

" ['mɪstər] . ['hɔ:ldein] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

"	Mr	.	Haldane	,	I	don't	wish	to	ask	much	delay	.
"	先生	.	霍尔丹	,	我	不	希望	到	问	很多	延迟	.

“霍尔丹先生，我不想耽搁太久。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] ['du:ti][æt; ət]

But	the	two	friends	whom	I	shall	want	to	represent	me	are	on	guard	duty	at
但	这	二	朋友们	谁	我	将	想	到	代表	我	是	在	警卫	责任	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但我希望代表我的两位朋友目前正在执勤。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . ['preskət] ? "

May	I	ask	that	you	see	Mr	.	Prescott	?	"
可能	我	问	那	你	看	先生	.	普雷斯科特	?	"

请问您能否见普雷斯科特先生?

" ['veri] [gʊd] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mɪstər] . ['hɔ:ldein] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .

"	Very	good	,	"	acknowledged	Mr	.	Haldane	,	and	left	the	tent	.
"	非常	好的	,	"	已确认	先生	.	霍尔丹	,	和	左边	这	帐篷	.

“很好，”霍尔丹先生认可道，然后离开了帐篷。

" [naʊ] , [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " ['mʌtəd] [greg] ['ru:fəli] .

"	Now	,	I'm	in	for	it	,	"	muttered	Greg	ruefully	.
"	现在	,	我是	在	为了	它	,	"	低声说道	格雷格	懊悔地	.

“这下我可惨了，”格雷格懊恼地嘟囔道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]

"	And	the	queer	part	of	it	is	that	I	have	to	fight	for	a	thing	that	I
"	和	这	酷儿	部分	的	它	是	那	我	有	到	斗争	为了	一个	事物	那	我

['nevər] [dɪd] .

never	did	.
绝不	做过	.

“而奇怪的是，我必须为一件我从未做过的事情而奋斗。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [di'naiəlz] [naʊ] , [ən'les] [dɪk] [əd'vaiziz] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I'm	not	going	to	make	any	denials	now	,	unless	Dick	advises	it	.
但	我是	不是	去	到	制作	任何	否认	现在	,	除非	迪克	建议	它	.

但我现在不会否认任何事情，除非迪克建议我这样做。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][kə'dets] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['sʌpər] ,

"	It	was	evening	,	after	the	cadets	had	returned	from	supper	,
"	它	曾是	晚上	,	后	这	学员	有	返回	从	晚餐	,

“当时已是傍晚，学员们吃过晚饭回来之后，

[wen] ['mɪstər] . ['hɔ:ldein] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['preskət] .

when	Mr	.	Haldane	appeared	and	asked	for	Prescott	.
什么时候	先生	.	霍尔丹	出现	和	问	为了	普雷斯科特	.

霍尔丹先生出现并询问普雷斯科特的情况。

[ðə; ði] [tu:] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tə'geðər] , ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	two	stepped	outside	together	,	walking	a	little	distance	away	to	make	the
这	二	步	外部	一起	,	步行	一个	小的	距离	离开	到	制作	这

['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

necessary	arrangements	.
必要的	安排	.

两人一起走到外面，走了一段路去办理必要的手续。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [fækts] [ðæt] [greg] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

Dick	was	already	in	possession	of	the	few	facts	that	Greg	had	to	tell	him	.
迪克	曾是	已经	在	拥有	的	这	很少	事实	那	格雷格	有	到	告诉	他	.

迪克已经掌握了格雷格要告诉他的那几件事。

[dɪk] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [præŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] .

Dick	had	advised	against	denying	the	prank	,	for	the	present	,	anyway	.
迪克	有	建议	反对	否认	这	恶作剧	,	为了	这	展示	,	反正	.

迪克建议暂时不要否认这个恶作剧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ækt] , " ['preskət] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	It	would	look	like	playing	the	baby	act	,	"	Prescott	had	explained	to	his	chum
"	它	会	看	喜欢	玩耍	这	婴儿	行为	,	"	普雷斯科特	有	解释	到	他的	密友

,

,

,

“那看起来就像在装小孩子一样，”普雷斯科特向他的朋友解释道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] ['ænsti] [ə'griːd] .

and	in	this	view	Anstey	agreed	.
和	在	这	看法	安斯蒂	同意	.

安斯蒂对此表示赞同。

['mɪstər] . ['hɔːldein] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Mr	.	Haldane	and	Dick	came	to	a	speedy	understanding	.
先生	.	霍尔丹	和	迪克	来了	到	一个	迅速	理解	.

霍尔丹先生和迪克很快达成了共识。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

The	fight	was	to	take	place	the	next	morning	,	at	the	first	peep	of	daylight	.
这	斗争	曾是	到	拿	地方	这	下一个	早晨	,	在	这	第一的	窥视	的	日光	.

决斗定于第二天清晨，天刚蒙蒙亮的时候进行。

['prɑːmptli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [θruː] [kæmp] .

Promptly	,	however	,	the	affair	became	noised	about	through	camp	.
及时	,	然而	,	这	事务	成为	嘈杂的	关于	通过	营	.

然而，这件事很快就在营地里传开了。

['bʌtlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [mæn] [ðæn; ðən] [greg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [weɪ]

Butler	was	a	considerably	larger	man	than	Greg	,	and	looked	in	every	way
巴特勒	曾是	一个	相当	更大的	男人	比	格雷格	,	和	看起来	在	每一个	方式

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

more	powerful	.
更多的	强大的	.

巴特勒比格雷格体型大得多，而且看起来各方面都更强壮。

[kə'det] ['kɔːrpərəl] ['æt,wɔːtə] , [huː] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] , [went] [tuː; tə] [siː]

Cadet	Corporal	Atwater	,	who	was	president	of	the	yearling	class	,	went	to	see
学员	下士	阿特沃特	,	WHO	曾是	总统	的	这	一岁幼驹	班级	,	去	到	看

['mɪstər] . ['bʌtlər] ['prɑːmptli] .

Mr	.	Butler	promptly	.
先生	.	巴特勒	及时	.

一年级班长、下士阿特沃特立即去见了巴特勒先生。

" [æt; ət] [liːst] , ['bʌtlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] ,

"	At	least	,	Butler	,	if	you	insist	that	the	fight	must	be	fought	,
"	在	至少	,	巴特勒	,	如果	你	坚持	那	这	斗争	必须	是	战斗	,

“至少，巴特勒，如果你坚持认为这场战斗必须打，

[let] [ðə; ði] [skræp] [kə'mɪti] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klæs] [huː] [ɪz] [daʊn] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

let	the	scrap	committee	choose	one	of	our	class	who	is	down	nearer	to	the
让	这	废料	委员会	选择	一	的	我们的	班级	WHO	是	向下	更近	到	这

[pliːbz] [saɪz] ,

plebe's	size	,
平民的	尺寸	,

让废品回收委员会从我们班里选一个体型更接近新生的人来做。

" ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] .
" urged Mr . Atwater .
" 敦促 先生 . 阿特沃特 .

阿特沃特先生敦促道。

" ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪd][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" Under ordinary conditions , old fellow , I'd be tickled to do it , " replied Mr .
" 在下面 普通的 状况 , 老的 同伴 , ID 是 挠痒 到 做 它 , " 回复 先生 .
['bʌtlər] .
Butler .
巴特勒 .

“老兄，在正常情况下，我很乐意这么做，”巴特勒先生回答说。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
" But , in a trick of this kind ,
" 但 , 在 一个 诡计 的 这 种类 ,

但是，在这种伎俩中，

[aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði][biː] . [dʒeɪ] . [biːst] [huː]
I couldn't get any satisfaction out of anyone else hammering the b . j . beast who
我 不能 得到 任何 满意 出去 的 任何人 别的 锤击 这 b . j . 兽 WHO
[pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
put up such a tumble for me . "
放 向上 这样的 一个 翻滚 为了 我 . "

我无法从其他人身上获得任何满足感，即使他们猛烈地抽插那个为我做出如此精彩表演的家伙。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['æt,wɔːtə] ,
" I'm thinking the scrap committee may interfere with your plans , " rejoined Atwater ,
" 我是 思维 这 废料 委员会 可能 干扰 和 你的 计划 , " 重新加入 阿特沃特 ,
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

“我觉得废料委员会可能会干扰你的计划，”阿特沃特摇着头重新说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] [ə'preʃn]
" We don't want fighting to degenerate into the appearance of bullying oppression
" 我们 不 想 斗争 到 退化 进入 这 外貌 的 欺凌 压迫
[ʌv; əv] [biːsts] . "
of beasts . "
的 野兽 . "

“我们不希望战斗演变成欺凌野兽般的压迫。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , "
" I'll have to abide by the decision of the scrap committee , of course , "
" 患病的 有 到 遵守 经过 这 决定 的 这 废料 委员会 , 的 课程 , "
[əd'mɪtɪd] ['bʌtlər] .
admitted Butler .
承认 巴特勒 .

“我当然要遵守废品处理委员会的决定，”巴特勒承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] .
" But I hope the fellows won't interfere .
" 但 我 希望 这 伙伴们 惯于 干扰 .

但我希望那些家伙不会干涉。

" [kə'det] ['kɔːrpərəl] ['æt,wɔːtə] ['prɑːmptli] [kɔːld] [ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [tə'geðər] .
" Cadet Corporal Atwater promptly called the scrap committee together .
" 学员 下士 阿特沃特 及时 称为 这 废料 委员会 一起 .

“学员下士阿特沃特立即召集了废品处理委员会。”

['meni] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtɝz] , [θruː] ['ɪgnərəns] , [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Many	newspaper	writers	,	through	ignorance	,	have	condemned	the	existence	of	a
许多	报纸	作家	,	通过	无知	,	有	谴责	这	存在	的	一个

[skræp] [kə'mɪti] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

scrap	committee	at	West	Point	,
废料	委员会	在	西方	观点	,

许多报纸撰稿人由于无知，谴责了西点军校废品回收委员会的存在。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fəʊ'ments] [faɪts] .

claiming	that	it	foments	fights	.
声称	那	它	煽动	战斗	.

声称它会煽动争斗。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ]

The	truth	is	that	the	scrap	committee	is	a	court	of	honor	,	formed	for	adjusting
这	真相	是	那	这	废料	委员会	是	一个	法庭	的	荣誉	,	形成	为了	调整

[naɪs] ['kwestʃənz] ,

nice	questions	,
好的	问题	,

事实上，废品委员会是一个荣誉法庭，其成立的目的是为了提出一些好问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ˌʌnˈfer] ['faɪtɪŋ] .

and	for	preventing	unfair	fighting	.
和	为了	预防	不公平	斗争	.

并防止不公平的打斗。

[kə'det] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

Cadet	Butler	was	summoned	before	the	scrap	committee	,	and	stated	his	case	.
学员	巴特勒	曾是	被召唤	前	这	废料	委员会	,	和	声明	他的	案件	.

巴特勒学员被传唤到废品处理委员会，并陈述了自己的情况。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

The	decision	of	the	scrap	committee	was	that	a	fight	would	have	to	take
这	决定	的	这	废料	委员会	曾是	那	一个	斗争	会	有	到	拿

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

废料处理委员会的决定是，必须进行一场斗争。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] [tuː; tə]

but	that	Mr	.	Holmes	was	privileged	to	request	the	scrap	committee	to
但	那	先生	.	福尔摩斯	曾是	特权	到	要求	这	废料	委员会	到

[neɪm] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,

name	a	yearling	who	was	Holmes's	own	size	and	weight	,
姓名	一个	一岁幼驹	WHO	曾是	福尔摩斯的	自己的	尺寸	和	重量	,

但霍姆斯先生却有幸请求废品委员会为一匹与他体型和体重都相同的幼马命名。

[ðɪs] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['mɪstər] . ['bʌtlɝz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

this	substitute	to	fight	in	Mr	.	Butler's	place	at	once	.
这	代替	到	斗争	在	先生	.	管家	地方	在	一次	.

这位替补将立即代替巴特勒先生参战。

[kə'det] ['kɔːrpərəl] ['æt,wɔːtə] [ˌðerə'pɑːn] ['prɑːmptli] [kɔːld] [æt; ət] ['grɛgz] [tent] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði]

Cadet	Corporal	Atwater	thereupon	promptly	called	at	Greg's	tent	,	and	stated	the
学员	下士	阿特沃特	于是	及时	称为	在	格雷格的	帐篷	,	和	声明	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .

decision	to	the	three	tentmates	.
决定	到	这	三	帐篷伙伴	.

学员下士阿特沃特随即来到格雷格的帐篷，向帐篷里的三位同伴宣布了这一决定。

" ['mɪstər] . ['preskət] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [greg] [rɪ'plaɪd] [rɪ'spektfəli] .

"	Mr	.	Prescott	will	answer	for	me	,	sir	,	"	Greg	replied	respectfully	.
"	先生	.	普雷斯科特	将要	回答	为了	我	,	先生	,	"	格雷格	回复	尊敬	.

“普雷斯科特先生会替我回答，先生，”格雷格恭敬地回答道。

" [sɜːr] , " [dɪk] ['ænsər] , " [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [kə'mɪti] .

"	Sir	,	"	Dick	answered	,	"	we	appreciate	the	decision	of	the	scrap	committee	.
"	先生	,	"	迪克	回答	,	"	我们	欣赏	这	决定	的	这	废料	委员会	.

“先生，”迪克回答说，“我们感谢废料委员会的决定。”

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fernəs] ,

We	recognize	that	we	are	being	used	with	the	utmost	fairness	,
我们	认出	那	我们	是	存在	用过的	和	这	极致	公平	,

我们认可我们受到了最公平的对待，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [raɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	that	all	Mr	.	Holmes's	rights	are	being	safeguarded	in	the	most
和	那	全部	先生	.	福尔摩斯的	权利	是	存在	受保护的	在	这	最多

['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] .

honorable	manner	.
光荣的	方式	.

并且，霍姆斯先生的所有权利都将以最体面的方式得到保障。

[jet] , [sɜːr] , [ðɪs] [faɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['beɪsɪs] .

Yet	,	sir	,	this	fight	has	a	peculiar	basis	.
然而	,	先生	,	这	斗争	有	一个	奇特	基础	.

然而，先生，这场争斗却有着特殊的缘由。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][moʊst] [faɪts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][wʌn] .

More	so	than	with	most	fights	,	I	believe	,	sir	,	this	is	a	purely	personal	one	.
更多的	所以	比	和	最多	战斗	,	我	相信	,	先生	,	这	是	一个	纯粹	个人的	一	.

先生，我认为，与其他大多数争斗相比，这纯粹是一场私人恩怨。

['mɪstər] . [hoʊlmz] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [prɪ'perd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Holmes	,	therefore	,	is	prepared	,	sir	,	to	give	personal	satisfaction	.
先生	.	福尔摩斯	,	所以	,	是	准备	,	先生	,	到	给	个人的	满意	.

因此，先生，霍姆斯先生已准备好亲自满足您的要求。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

While	the	odds	are	very	distinctly	against	him	,
尽管	这	赔率	是	非常	明显地	反对	他	,

虽然他成功的几率非常渺茫，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traʊnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'det] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	wishes	to	show	that	he	can	take	his	trouncing	like	a	cadet	and	a
他	愿望	到	展示	那	他	能	拿	他的	惨败	喜欢	一个	学员	和	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

他想证明自己能够像个军官和绅士一样接受惨败。

[soʊ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

So	,	sir	,	with	renewed	assurances	of	our	thanks	and	appreciation	,
所以	,	先生	,	和	更新	保证	的	我们的	谢谢	和	欣赏	,

先生，谨再次表达我们由衷的感谢和赞赏，

['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] . "

Mr	.	Holmes	is	ready	to	meet	Mr	.	Butler	at	daylight	.	"
先生	.	福尔摩斯	是	准备好	到	见面	先生	.	巴特勒	在	日光	.	"

霍姆斯先生准备在天亮时与巴特勒先生会面。

" [ðæt] [ɪz] [wel] ['spoʊkən] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['æt,wɔːtə] .

"	That	is	well	spoken	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Atwater	.
"	那	是	出色地	说	,	先生	,	"	回复	先生	.	阿特沃特	.

“先生，您说得真好。”阿特沃特先生回答道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	appreciate	the	grit	of	Mr	.	Holmes's	decision	.
"	我	欣赏	这	砂砾	的	先生	.	福尔摩斯的	决定	.

“我欣赏霍姆斯先生的果断决定。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] .

"	The	president	of	the	yearling	class	went	back	to	acquaint	Mr	.
"	这	总统	的	这	一岁幼驹	班级	去	后退	到	熟人	先生	.

“一年级学生会主席回去认识了先生。”

['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Butler	with	the	outcome	.
巴特勒	和	这	结果	.

巴特勒对结果感到满意。

[ʌn'tɪl] [kloʊz] [ʌv; əv] [tæps] [greg] ['præktɪst] ['veriəs] [bloʊz] , [feɪnts] [ænd; ənd] [dɔdʒz] [ɪn] [fʊt] [wɜːrk] .

Until	close	of	taps	Greg	practiced	various	blows	,	feints	and	dodges	in	foot	work	.
直到	关闭	的	水龙头	格雷格	练习	各种各样的	打击	,	佯攻	和	躲闪	在	脚	工作	.

直到熄灯号响起，格雷格还在练习各种拳击、佯攻和闪避的步法。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] , [greg] , " [əd'vaɪzd] ['ænsti] .

"	You	can't	win	,	Greg	,	"	advised	Anstey	.
"	你	不能	赢	,	格雷格	,	"	建议	安斯蒂	.

“你赢不了的，格雷格，”安斯蒂劝道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Of	course	that's	out	of	the	question	.
"	的	课程	那就是	出去	的	这	问题	.

“当然，这绝对不可能。”

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kaʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] .

before	you	have	to	lose	the	count	you	want	to	make	sure	of	giving	Mr	.
前	你	有	到	失去	这	数数	你	想	到	制作	当然	的	给予	先生	.

['bʌtlər] [ɪ'nʌf] ['feɪʃ(ə)l] [dekə'reɪʃəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['sætɪsfaɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

Butler	enough	facial	decorations	to	keep	him	satisfied	for	some	time	to	come	.
巴特勒	足够的	面部的	装饰	到	保持	他	使满意	为了	一些	时间	到	来	.

在你数不清之前，你要确保给巴特勒先生足够的脸部装饰，让他能满意一段时间。

" [æt; ət] [tæps] [ðə; ði] [θriː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mætrəsɪz] ,

"	At	taps	the	three	tentmates	lay	down	on	their	mattresses	,
"	在	水龙头	这	三	帐篷伙伴	躺	向下	在	他们的	床垫	,

听到熄灯声，三个帐篷伙伴躺回各自的床垫上。

[dɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Dick	with	an	alarm	clock	close	to	his	hand	.
迪克	和	一个	警报	钟	关闭	到	他的	手	.

迪克手里拿着闹钟。

[kə'dets] ['preskət] [ænd; ənd] ['ænsti] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Cadets	Prescott	and	Anstey	were	soon	sound	asleep	.
学员	普雷斯科特	和	安斯蒂	是	很快	声音	睡着了	.

学员普雷斯科特和安斯蒂很快就睡着了。

[greg] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] .

Greg	,	however	,	lay	awake	for	a	long	time	,	thinking	—	thinking	.
格雷格	,	然而	,	躺	醒	为了	一个	长的	时间	,	思维	—	思维	.

然而，格雷格却久久无法入睡，一直在思考——思考。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['dɪks] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

"	If	I	had	some	of	Dick's	lightning	speed	,
"	如果	我	有	一些	的	迪克的	闪电	速度	,

“如果我能拥有迪克那样的闪电般的速度，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ][saɪ'klɑːnɪk]['fjʊri] , " [θɔːt] [greg] .

and	his	capacity	for	sailing	in	like	a	cyclonic	fury	,	"	thought	Greg	.
和	他的	容量	为了	帆船	在	喜欢	一个	旋风	愤怒	,	"	想法	格雷格	.

“他就像旋风一样横冲直撞，”格雷格心想。

" [hwjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɑːksɪŋ][ðæn; ðən][aɪ]

"	Whew	,	but	I	wish	I	had	always	given	more	attention	to	boxing	than	I
"	呼！	,	但	我	希望	我	有	总是	给定	更多的	注意力	到	拳击	比	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

“呼，我真希望我一直以来都能更加关注拳击。”

[aɪ] [wɪl] ['æftər] [ðɪs] .

I	will	after	this	.
我	将要	后	这	.

之后我会的。

" ['faɪnəli] , [greg] [dəuzd] [ɔːf] .

"	Finally	,	Greg	dozed	off	.
"	最后	,	格雷格	打盹	离开	.

最后，格雷格睡着了。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [briːf] , [mə'tælɪk] " [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ? " ['saʊndɪd] [ɪn]

The	next	he	knew	was	when	a	brief	,	metallic	"	br	-	r	-	r	-	r	?	"	sounded	in
这	下一个	他	知道	曾是	什么时候	一个	简短的	,	金属	"	br	-	r	-	r	-	r	?	"	听起来	在

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他接下来的记忆是帐篷里传来一声短暂的金属“br-rrr？”声。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

In	another	instant	Dick	had	the	clock	and	was	smothering	the	noise	.
在	其他	立即的	迪克	有	这	钟	和	曾是	窒息	这	噪音	.

转眼间，迪克就拿到了钟，并捂住了噪音。

[greg] [hoʊlmz] [liːpt] [ʌp] .

Greg	Holmes	leaped	up	.
格雷格	福尔摩斯	跳跃	向上	.

格雷格·霍姆斯跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] !

It	was	the	morning	of	his	fight	!
它	曾是	这	早晨	的	他的	斗争	!

那是他比赛的早晨！

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[greg] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] ['trɪbjuːt]

GREG	OVERHEARS	A	PRETTY	GIRL'S	TRIBUTE
格雷格	无意中听到	一个	漂亮的	女孩们	贡

格雷格无意中听到一位漂亮女孩的赞美之词

[ɪn] [ðə; ði] [tent] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

In	the	tent	it	was	still	dark	.
在	这	帐篷	它	曾是	仍然	黑暗的	.

帐篷里仍然一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fæg] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪlətəri]

It	was	at	the	fag	-	end	of	the	night	;	the	time	which	,	as	military
它	曾是	在	这	同性恋	-	结尾	的	这	夜晚	;	这	时间	哪个	,	作为	军队

[kə'mɑːndəz] [noʊ] ,

commanders	know	,
指挥官	知道	,

当时已是夜深人静之时；正如军事指挥官们所知，此时此刻，

[moʊst] [traɪz] [menz] ['breɪvəri] .

most	tries	men's	bravery	.
最多	尝试	男士	勇敢	.

大多数考验男人勇气的尝试。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] .

The	latter	part	of	the	night	had	been	cool	.
这	后者	部分	的	这	夜晚	有	到过	凉爽的	.

夜里后半段天气凉爽。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [briːf] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['tʃɪli] .

Now	,	in	the	brief	space	before	dawn	the	air	was	positively	chilly	.
现在	,	在	这	简短的	空间	前	黎明	这	空气	曾是	积极地	寒冷	.

黎明前的短暂时间里，空气异常寒冷。

[greg] ['ʃivəd] .

Greg	shivered	.
格雷格	瑟瑟发抖	.

格雷格打了个寒颤。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

Perhaps	it	was	the	chill	of	the	air	.
也许	它	曾是	这	寒意	的	这	空气	.

或许是因为空气中的寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [ðæt] [greg] [hoʊlmz] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

It	is	also	extremely	likely	that	Greg	Holmes	dreaded	the	conflict	that	was	about
它	是	还	极其	可能	那	格雷格	福尔摩斯	令人恐惧的	这	冲突	那	曾是	关于

[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['bʌtlər] .

to	come	off	with	big	Butler	.
到	来	离开	和	大的	巴特勒	.

格雷格·霍姆斯很可能非常害怕即将与巴特勒发生冲突。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [kə'det] [hoʊlmz] [went] [ɑːn] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] .

Be	that	as	it	may	,	Cadet	Holmes	went	on	briskly	with	his	dressing	.
是	那	作为	它	可能	,	学员	福尔摩斯	去	在	轻快地	和	他的	敷料	.

尽管如此，霍姆斯学员还是迅速地穿好了衣服。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] [huː] , [ðoʊ] [ə'freɪd] ,

The	bravest	man	is	he	who	,	though	afraid	,
这	最勇敢的	男人	是	他	WHO	,	尽管	害怕的	,

最勇敢的人是即使害怕，也要勇敢面对危险的人。

[goʊz] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

goes	straight	ahead	to	the	goal	of	battle	despite	his	fears	.
去	直的	前方	到	这	目标	的	战斗	尽管	他的	恐惧	.

尽管心怀恐惧，他仍然径直冲向战斗的目标。

[greg] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [bloʊz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Greg	was	more	sensitive	about	blows	than	was	his	chum	.
格雷格	曾是	更多的	敏感的	关于	打击	比	曾是	他的	密友	.

格雷格比他的朋友更怕挨打。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [kə'det] [hoʊlmz] ['dredɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Until	he	got	into	the	heat	of	action	Cadet	Holmes	dreaded	the	very	idea	of
直到	他	得到	进入	这	热	的	行动	学员	福尔摩斯	令人恐惧的	这	非常	主意	的

['gɪvɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

giving	or	taking	a	blow	.
给予	或者	采取	一个	吹	.

在真正投入战斗之前，霍姆斯学员非常害怕出手或挨打。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['soʊldʒərz][laɪk] [ðɪs] ;

There	are	many	soldiers	like	this	;
那里	是	许多	士兵	喜欢	这	;

像这样的士兵有很多；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

but	when	they	get	into	action	they	are	the	bravest	of	the	brave	.
但	什么时候	他们	得到	进入	行动	他们	是	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

但一旦投入行动，他们就是最勇敢的人。

[dɪk] [ænd; ənd] ['ænsti] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['swɪftli] [ɪn] ['redinəs] .

Dick	and	Anstey	were	also	getting	themselves	swiftly	in	readiness	.
迪克	和	安斯蒂	是	还	获得	他们自己	迅速地	在	准备就绪	.

迪克和安斯蒂也迅速做好了准备。

[tuː; tə] [dɪk] , ['vetərən] [ʌv; əv] [θriː] [west] [pɔɪnt] [faɪts] ,

To	Dick	,	veteran	of	three	West	Point	fights	,
到	迪克	,	老将	的	三	西方	观点	战斗	,

致迪克，一位参加过三次西点军校战斗的老兵，

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	greatest	cause	for	regret	seemed	to	lie	in	being	robbed	of	some	of
这	最	原因	为了	后悔	似乎	到	说谎	在	存在	被抢劫	的	一些	的

[ðer; ðər] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .

their	much	-	needed	sleep	.
他们的	很多	-	需要	睡觉	.

最令人遗憾的事情似乎在于他们被剥夺了一些急需的睡眠。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [θriː] [kə'dets] ['fʊli] [ə'taɪərd][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

In	almost	no	time	,	so	it	seemed	,	three	cadets	fully	attired	in	uniform	,
在	几乎	不	时间	,	所以	它	似乎	,	三	学员	完全	穿着	在	制服	,

几乎没过多久，三名身着全套制服的学员就出现了。

[stoʊl] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .

stole	cautiously	from	the	tent	,	slipping	down	the	company	street	.
偷窃	谨慎地	从	这	帐篷	,	滑倒	向下	这	公司	街道	.

他小心翼翼地从帐篷里溜出来，沿着公司街道溜走。

[dɪk] ['kærid] ['grɛgz] ['faɪtɪŋ] [kloʊðz] .

Dick	carried	Greg's	fighting	clothes	.
迪克	携带	格雷格的	斗争	衣服	.

迪克拿着格雷格的战斗服。

[kə'det] ['ænsti] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

Cadet	Anstey	carried	a	bucket	in	which	lay	a	sponge	.
学员	安斯蒂	携带	一个	桶	在	哪个	躺	一个	海绵	.

安斯蒂学员提着一个桶，桶里放着一块海绵。

['weðər] [kə'det] ['sentriz] [ɑːn] [gɑːrd] [dɪ'lɪbərətli] [eɪd][ɪn] ['letɪŋ] [faɪt] ['pɑːrtiz] [slɪp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][poʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	cadet	sentries	on	guard	deliberately	aid	in	letting	fight	parties	slip	across	a	post	it	would	be	impossible	to	say	.
无论	学员	哨兵	在	警卫	故意地	援助	在	出租	斗争	各方	滑	穿过	一个	邮政	它	会	是	不可能的	到	说	.

无法断定执勤的学员哨兵是否故意帮助战斗队伍越过哨所。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ˌrekə'nɔitəd] ['kerfəli] ,

Certain	it	is	that	Mr	.	Prescott	,	in	the	lead	,	reconnoitred	carefully	,
肯定	它	是	那	先生	.	普雷斯科特	,	在	这	带领	,	侦察	小心	,

可以肯定的是，走在最前面的普雷斯科特先生进行了仔细的侦察。

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛntriz] [hæf] - ['ɔːdəbl] ['futsteps] .

then	crossed	the	post	at	the	point	furthest	from	the	sentry's	half	-	audible	footsteps	.
然后	交叉	这	邮政	在	这	观点	最远	从	这	哨兵的	一半	-	可听见的	脚步声	.

然后从离哨兵隐约可闻的脚步声最远的地方越过哨柱。

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [slɪpt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	two	friends	slipped	over	with	him	.
他的	二	朋友们	滑倒了	超过	和	他	.

他的两个朋友也跟着他溜了过来。

[ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [pliːb] ['triːoʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] [oʊld] [fɔːrt] ['klɪntən] .

The	faint	gray	of	earliest	dawn	was	just	showing	through	the	trees	when	the	plebe	trio	came	in	sight	of	the	famous	hollow	below	old	Fort	Clinton	.
这	头晕的	灰色的	的	最早	黎明	曾是	只是	显示	通过	这	树木	什么时候	这	平民	三人组	来了	在	视线	的	这	著名的	空洞的	以下	老的	堡	克林顿	.

当新生三人组看到老克林顿堡下方著名的山谷时，黎明时分，淡淡的灰色光芒刚刚透过树木显现出来。

[hɪr] [ɔːl'redi] [peɪst] ['mɪstər] . ['plɪmptən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːnɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] .

Here	already	paced	Mr	.	Plympton	and	Mr	.	Connors	of	the	first	class	.
这里	已经	踱步	先生	.	普林顿	和	先生	.	康纳斯	的	这	第一的	班级	.

这里已经站着一年级的普林顿先生和康纳斯先生了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

They	were	to	take	charge	of	the	affair	.
他们	是	到	拿	收费	的	这	事务	.

他们将负责处理此事。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['plɪmptən] [tuː; tə] [dɪk] ,

"	Good	morning	,	mister	,	"	nodded	Mr	.	Plympton	to	Dick	,
"	好的	早晨	,	先生	,	"	点头	先生	.	普林顿	到	迪克	,

"早上好，先生，"普林顿先生向迪克点点头说道。

[æz; əz] ['preskət] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

as	Prescott	came	in	sight	at	the	head	of	his	party	.
作为	普雷斯科特	来了	在	视线	在	这	头	的	他的	派对	.

当普雷斯科特率领他的队伍出现在视线中时。

[greg] [ænd; ənd] ['ænsti] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [men] .

Greg	and	Anstey	came	in	for	no	particular	notice	from	the	first	class	men	.
格雷格	和	安斯蒂	来了	在	为了	不	特别的	注意	从	这	第一的	班级	男人	.

格雷格和安斯蒂的到来并没有引起一流男士们的特别注意。

" [hə'loʊ] , [bʌt; bət] ! "

"	Hullo	,	But	!	"
"	你好	,	但	!	"

“你好，但是！”

" [hə'loʊ] , [oʊld][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] !

"	Hullo	,	old	Conjunction	!
"	你好	,	老的	连词	!

“你好，老合子！”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ðæt] ['bʌtlər] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	These	were	the	greetings	that	Butler	received	when	he	appeared	,	followed	by
"	这些	是	这	问候	那	巴特勒	已收到	什么时候	他	出现	,	随后	经过

['hɔːldein][ænd; ənd][poʊst] .

Haldane	and	Post	.
霍尔丹	和	邮政	.

“巴特勒出现时，人们向他致以这样的问候，随后是霍尔丹和波斯特。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] , ['biːɪŋ] ['jɪrlɪŋ] , [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

These	young	men	,	being	yearlings	,	were	actually	human	beings	.
这些	年轻的	男人	,	存在	一岁马	,	是	实际上	人类	生物	.

这些年轻人虽然只有一岁，但实际上也是人。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pliːb] [felt] .

At	least	,	that	was	the	way	the	plebes	felt	.
在	至少	,	那	曾是	这	方式	这	平民	毛毡	.

至少，平民百姓是这么认为的。

[naʊ] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] .

Now	the	stripping	began	rapidly	.
现在	这	脱衣舞	开始	快速	.

现在，脱衣动作迅速展开。

[iːtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [druː] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] ['traʊzərz] , [ðə; ði] ['lætər]

Each	principal	drew	on	a	sleeveless	jersey	and	gymnasium	trousers	,	the	latter
每个	主要的	画	在	一个	无袖的	球衣	和	健身房	裤子	,	这	后者

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [belt] .

secured	by	a	belt	.
安全	经过	一个	腰带	.

每位校长都穿上了无袖运动衫和运动裤，运动裤用腰带固定。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] , [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['fʊthoʊld]

On	the	feet	were	rubber	-	soled	shoes	,	as	giving	the	best	chance	for	foothold
在	这	脚	是	橡皮	-	已售出	鞋	,	作为	给予	这	最好的	机会	为了	立足点

[ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .

on	the	damp	ground	.
在	这	潮湿	地面	.

脚上穿着橡胶底鞋，因为这样能在潮湿的地面上提供最佳的立足点。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][bɪ'gæn] ['niːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] , [ænd; ənd]

The	seconds	began	kneading	the	muscles	of	their	principals	,	and
这	秒	开始	揉捏	这	肌肉	的	他们的	校长	,	和

['ʌðərwaɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃeɪp] .

otherwise	putting	them	in	shape	.
否则	推杆	他们	在	形状	.

副手们开始给主力队员们按摩肌肉，并进行其他方面的训练，使他们保持良好的体型。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [jɔːnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ə'piəriŋ] ['slaɪtli] [bɔːrd] .

Mr	.	Butler	yawned	two	or	three	times	,	appearing	slightly	bored	.
先生	.	巴特勒	打哈欠	二	或者	三	时代	,	出现	轻微地	无聊的	.

巴特勒先生打了两三个哈欠，看起来有点无聊。

[greg] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æn'tægənɪst] , [bʌt; bət]

Greg	did	not	glance	in	the	direction	of	his	coming	antagonist	,	but
格雷格	做过	不是	瞥一眼	在	这	方向	的	他的	未来	反派	,	但

['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

Holmes's	face	was	impassive	,	inscrutable	.
福尔摩斯的	脸	曾是	冷漠	,	难以捉摸	.

格雷格没有朝迎面而来的对手看一眼，但福尔摩斯的表情却面无表情，难以捉摸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['nɜːrvəs] .

He	did	not	appear	nervous	.
他	做过	不是	出现	紧张的	.

他看起来并不紧张。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [greg] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dʌmli] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

The	moment	had	come	,	and	Greg	faced	the	situation	dumbly	but	absolutely	without	fear	.
这	片刻	有	来	,	和	格雷格	面对	这	情况	默默地	但	绝对地	没有	害怕	.

那一刻终于到来，格雷格傻乎乎地面对着眼前的局面，但却毫无畏惧。

[ðen] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .

Then	the	principals	were	placed	in	their	corners	.
然后	这	校长	是	放置	在	他们的	角落	.

然后，校长们被安排在各自的角落里。

[ˌrefə'riː] ['plɪmptən] ['steɪtɪd][ðə; ði][tɜːrmz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

Referee	Plympton	stated	the	terms	under	which	the	meeting	was	to	be	held	.
裁判	普林顿	声明	这	条款	在下面	哪个	这	会议	曾是	到	是	握住	.

裁判普林顿宣布了会议的召开条件。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [kə'dets] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

Then	at	the	call	,	the	two	cadets	leaped	forward	.
然后	在	这	称呼	,	这	二	学员	跳跃	向前	.

听到号令，两名学员立刻向前跃去。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [muːvz] [wiː; wi] [plænd] [læst] [naɪt] , " [hæd; həd] [bɪn] ['dɪks] [læst] ['wɪspəd] [wɜːrdz] .

"	Remember	the	moves	we	planned	last	night	,	"	had	been	Dick's	last	whispered	words	.
"	记住	这	移动	我们	计划	最后的	夜晚	,	"	有	到过	迪克的	最后的	低声说道	字	.

“记住我们昨晚制定的计划，”这是迪克最后低声说的话。

[ɑːn] ['bʌtlɜ-z] [feɪs] ['restɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

On	Butler's	face	rested	a	broad	grin	.
在	管家	脸	休息	一个	广阔	咧嘴笑	.

巴特勒脸上挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] ['laɪtli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑːrmz] .

He	pranced	about	lightly	,	swinging	his	hardmuscled	arms	.
他	轻快地	关于	轻轻	,	摇摆	他的	-	武器	.

他轻快地踱来踱去，挥舞着肌肉结实的双臂。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['iːzi] ['nɑːnsens] , ['pʊtɪŋ] [hoʊlmz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

He	intended	to	start	with	a	bit	of	easy	nonsense	,	putting	Holmes	off	his	guard	.
他	故意的	到	开始	和	一个	少量	的	简单的	废话	,	推杆	福尔摩斯	离开	他的	警卫	.

他打算先用一些简单的胡闹来迷惑福尔摩斯，让他放松警惕。

[ðen] [ðə; ði] - [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɔːlɪŋ] .

Then	the	yearling's	plan	was	to	make	the	affair	a	lesson	in	scientific	mauling	.
然后	这	-	计划	曾是	到	制作	这	事务	一个	课	在	科学	撕咬	.

然后，这只一岁大的幼崽计划将这件事变成一次科学攻击的教训。

[waɪl] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['grɪnɪŋ] , [greg] , ['væstlɪ] [mɔːr] ['wɑːtʃfl] [ðæn; ðən][hiː; hi]

While	Butler	was	dancing	about	,	grinning	,	Greg	,	vastly	more	watchful	than	he
尽管	巴特勒	曾是	跳舞	关于	,	咧嘴笑	,	格雷格	,	非常	更多的	警惕	比	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

appeared	to	be	,
出现	到	是	,

巴特勒一边跳来跳去，一边咧嘴笑着，而格雷格则比他表面上看起来要警惕得多。

['sʌd(ə)nlɪ] [let][hɪz; ɪz] [raɪt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [ðen] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left] [draɪv] .

suddenly	let	his	right	out	in	a	feint	,	then	followed	with	a	left	drive	.
突然	让	他的	正确的	出去	在	一个	佯攻	,	然后	随后	和	一个	左边	驾驶	.

他突然向右虚晃一枪，然后紧接着向左挥杆。

['bʌtlər] [ɔːl][bʌt; bət] [strʌk] [ðɪs] [bloʊ] [ʌp] , [jet] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪ] ,

Butler	all	but	struck	this	blow	up	,	yet	,	as	he	darted	back	from	the	parry	,
巴特勒	全部	但	击	这	吹	向上	,	然而	,	作为	他	飞镖	后退	从	这	招架	,

巴特勒几乎就要发起这次猛攻了，然而，当他躲开攻击后迅速后退时，

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊər] [lɪp] .

the	yearling	tasted	blood	from	his	own	lower	lip	.
这	一岁幼驹	尝过	血	从	他的	自己的	降低	唇	.

这头一岁大的小牛尝到了自己下唇上的血。

[ðæt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['lɪt(ə)l] [pliːb] [laɪk] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [maɪt] [hæv; həv]

That	taught	him	that	even	a	despised	little	plebe	like	Mr	.	Holmes	might	have
那	教授	他	那	甚至	一个	被鄙视的	小的	平民	喜欢	先生	.	福尔摩斯	可能	有

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

his	points	of	danger	.
他的	积分	的	危险	.

这让他明白，即使像福尔摩斯先生这样受人鄙视的小人物，也可能面临危险。

" [naʊ] , [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər] [kwɪk] ['kaʊntər] [ɪz] ,

"	Now	,	stand	up	and	let	us	see	how	good	your	quick	counter	is	,
"	现在	,	站立	向上	和	让	我们	看	如何	好的	你的	快的	柜台	是	,

“现在，站起来，让我们看看你的快速反应能力如何。”

" [læft] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	laughed	the	yearling	,	dancing	about	.
"	笑了	这	一岁幼驹	,	跳舞	关于	.

“小家伙笑着跳了起来。”

['bʌtlɚz] ['fʊtwɜːrk] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [fæst] , [bʌt; bət] [greg] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['oʊnlɪ] ['pɪvətɪd]

Butler's	footwork	was	fine	and	fast	,	but	Greg	,	watching	him	,	only	pivoted
管家	步法	曾是	美好的	和	快速地	,	但	格雷格	,	观看	他	,	仅有的	枢轴

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

巴特勒的脚步移动流畅迅速，但格雷格看着他，只是简单地转身。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

putting	up	his	hands	with	great	speed	.
推杆	向上	他的	双手	和	伟大的	速度	.

他迅速举起双手。

[ðʌs] [greg] [blɑ:kt] [ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['laɪtər] [bloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm]
Thus Greg blocked all but three or four lighter blows up to the time when the time
因此 格雷格 已屏蔽 全部 但 三 或者 四 打火机 打击 向上 到 这 时间 什么时候 这 时间
- ['ki:pərz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .
- keeper's interruption came .
- 守门员 中断 来了 .

因此，在计时员打断之前，格雷格挡住了除三四次较轻的吹气之外的所有吹气。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [laɪn] , " ['wɪspəd] [greg] ,
" You won't need to do much in the rubbing line , " whispered Greg ,
" 你 惯于 需要 到 做 很多 在 这 擦 线 , " 低声说道 格雷格 ,

“你不需要在摩擦线上做太多处理，”格雷格低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['stɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɔ:rnər] . "
as his seconds started in on him in his " corner . "
作为 他的 秒 开始 在 在 他 在 他的 " 角落 . "

他的秒针开始在他“角落”向他袭来。

" [maɪ][mæn] , [æz; əz] [jet] , ['hæznt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɔ:md] [ˌem 'i:][ʌp] . "
" My man , as yet , hasn't any more than warmed me up . "
" 我的 男人 , 作为 然而 , 还没有 任何 更多的 比 温暖 我 向上 . "

“我的男人，到现在为止，还只是让我暖和了而已。”

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smæʃ] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] , [oʊld] ['feloʊ] , " [wɔ:rnd] [dɪk] .
" Look out for a smash on the nose , old fellow , " warned Dick .
" 看 出去 为了 一个 粉碎 在 这 鼻子 , 老的 同伴 , " 警告 迪克 .

“老伙计，小心鼻子挨一拳，”迪克警告道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][fɜ:rst] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] , [baɪ] [ðæt] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][lɪp] .
" You got first blood in a half - sort of way , by that cut on the other man's lip .
" 你 得到 第一的 血 在 一个 一半 - 种类 的 方式 , 经过 那 切 在 这 其他 男人的 唇 .

“从某种意义上说，你先拔头筹了，因为你划破了对方的嘴唇。”

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [raʊnd] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]['ri:əl][fɜ:rst] [blʌd] . "
In this next round Mr . Butler will try to get the real first blood . "
在 这 下一个 圆形的 先生 . 巴特勒 将要 尝试 到 得到 这 真实的 第一的 血 . "

下一轮比赛中，巴特勒先生将力争先拔头筹。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mʌtəd] [greg] ['dri:mɪli] .
" I hope so , " muttered Greg dreamily .
" 我 希望 所以 , " 低声说道 格雷格 梦幻般地 .

“但愿如此，”格雷格喃喃自语，神情恍惚。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kauntəz] [noʊn] .
" For that one I believe I have one of the best counters known .
" 为了 那 一 我 相信 我 有 一 的 这 最好的 计数器 已知 .

“就这一点而言，我相信我拥有目前已知最好的计数器之一。”

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] , ['bʌtlər] [feɪntɪd] ,
" Surely enough , in the beginning of the second round , Butler feinted ,
" 一定 足够的 , 在 这 开始 的 这 第二 圆形的 , 巴特勒 佯攻 ,

果然，在第二回合开始时，巴特勒虚晃了一拳，

[ðen] [led] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [pli:bz] [noʊz] .
then led off for a hard one on the plebe's nose .
然后 引领 离开 为了 一个 难的 一 在 这 平民的 鼻子 .

然后狠狠地打了新生的鼻子一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [kə'det] [hoʊlmz] ['wɑ:ntɪd] .
But the delivery was the very one that Cadet Holmes wanted .
但 这 送货 曾是 这 非常 一 那 学员 福尔摩斯 通缉 .

但送来的正是霍姆斯学员想要的那种。

[hiː; hi] ['dʌkt] , [feɪntid] ,

He	ducked	,	feinted	,
他	躲闪	,	佯攻	,

他闪躲、佯攻，

[ænd; ənd] [slæmd] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [belt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ðɪ][bɪg]

and	slammed	in	just	above	Mr	.	Butler's	belt	with	such	force	that	the	big
和	猛烈抨击	在	只是	多于	先生	.	管家	腰带	和	这样的	力量	那	这	大的

['jɪrlɪŋ] ['stægərd] .

yearling	staggered	.
一岁幼驹	交错	.

狠狠地撞在了巴特勒先生的腰带上方，力道之大，让这匹高大的小马驹踉跄了一下。

[jet] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weri] ['faɪtər] ; [hiː; hi] [blɑːkt] ['grɛgz] ['fɑːloʊ] - [ʌp] [skiːm] , [ðen] [fɔːt]

Yet	Butler	was	a	wary	fighter	;	he	blocked	Greg's	follow	-	up	scheme	,	then	fought
然而	巴特勒	曾是	一个	警惕	战斗机	;	他	已屏蔽	格雷格的	跟随	-	向上	方案	,	然后	战斗

[fɔːr; fər] [taɪm] .

for	time	.
为了	时间	.

然而，巴特勒是一位谨慎的斗士；他阻止了格雷格的后续进攻计划，然后争取时间。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][raʊnd] , [haʊ'evər] , ['bʌtlər] [ə'gen] [traɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pliːbz] [noʊz] .

Towards	the	end	of	the	round	,	however	,	Butler	again	tried	for	the	plebe's	nose	.
向	这	结尾	的	这	圆形的	,	然而	,	巴特勒	再次	尝试	为了	这	平民的	鼻子	.

然而，在这一回合的最后阶段，巴特勒再次试图攻击平民的鼻子。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [feɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['grɛgz] ['kaʊntər] - [bloʊ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	time	he	failed	again	,	but	Greg's	counter	-	blow	landed	on	the	point	of	a
这	时间	他	失败的	再次	,	但	格雷格的	柜台	-	吹	登陆	在	这	观点	的	一个

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

这一次他又失败了，但格雷格的反击击中了他的肩膀。

['bʌtlər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,

Butler	would	have	been	away	in	another	instant	,
巴特勒	会	有	到过	离开	在	其他	立即的	,

巴特勒再过一会儿就会离开。

[bʌt; bət] ['grɛgz] [raɪt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [ɑːn]

but	Greg's	right	came	out	of	a	hook	and	tapped	the	yearling	emphatically	on
但	格雷格的	正确的	来了	出去	的	一个	钩	和	轻敲	这	一岁幼驹	强调地	在

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

the	end	of	his	nose	.
这	结尾	的	他的	鼻子	.

但格雷格的右拳从勾拳中射出，狠狠地击中了这匹一岁马的鼻尖。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrlɪŋ] [fɔːt] [bæk] ['fjʊriəsli] [ðə; ðɪ] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

As	the	yearling	fought	back	furiously	the	blood	spurted	from	his	nose	.
作为	这	一岁幼驹	战斗	后退	愤怒地	这	血	喷涌而出	从	他的	鼻子	.

这匹一岁大的幼马拼命反抗，鲜血从它的鼻子里喷涌而出。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Then	,	just	before	time	was	called	,
然后	,	只是	前	时间	曾是	称为	,

然后，就在时间即将结束之前，

[greg] [gɑːt][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [raɪt] [fɪst] .

Greg	got	his	left	eye	too	much	in	line	with	the	yearling's	right	fist	.
格雷格	得到	他的	左边	眼睛	也	很多	在	线	和	这	-	正确的	拳头	.

格雷格的左眼与那匹一岁马的右拳几乎成一条直线。

[deɪzd] , [kə'det] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [seɪvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] - ['kiːpər] .

Dazed	,	Cadet	Holmes	was	saved	only	by	the	word	from	the	time	-	keeper	.
茫然	,	学员	福尔摩斯	曾是	已保存	仅有的	经过	这	单词	从	这	时间	-	守门员	.

惊魂未定的霍姆斯学员幸亏有计时员的指示才得以脱险。

[hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] ['læstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

Had	the	round	lasted	fifteen	seconds	more	Mr	.	Butler	would	have	had
有	这	圆形的	持续	十五	秒	更多的	先生	.	巴特勒	会	有	有

[ðə; ði] [pliːb] [aʊt] .

the	plebe	out	.
这	平民	出去	.

如果这轮比赛再持续十五秒钟，巴特勒先生就会把那个新生淘汰出局。

[ɪ'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɔːntɪli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

Erect	,	and	as	jauntily	went	back	to	his	corner	.
直立	,	和	作为	轻快地	去	后退	到	他的	角落	.

他直起身子，轻快地走回了自己的角落。

[[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] ?]

[	Transcriber's	note	:	missing	text	?	]
[	转录员的	笔记	:	丢失的	文本	?	]

[转录者注：缺少文本？]

" [aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt][æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['wɪndoʊ] [hɪr] , " ['mɝːmɝd] ['ænsti]

"	I	reckon	you've	got	as	a	bad	looking	window	here	,	"	murmured	Anstey
"	我	估计	你已经	得到	作为	一个	坏的	寻找	窗户	这里	,	"	低声说道	安斯蒂

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

sympathetically	,
同情地	,

“我觉得你这窗户真难看，”安斯蒂同情地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɔbd] [æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['sɜːrfɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] .

as	he	swabbed	at	the	damaged	surface	around	the	eye	.
作为	他	拭子	在	这	损坏的	表面	大约	这	眼睛	.

他用棉签擦拭眼睛周围受损的皮肤。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , , [ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] , [aɪ] ['rekən] .

"	Make	it	short	,	Holmesy	,	or	you're	going	to	meet	with	more	damage	,	I	reckon	.
"	制作	它	短的	,	福尔摩斯	,	或者	你是	去	到	见面	和	更多的	损害	,	我	估计	.

"

"
"

“福尔摩斯，长话短说，否则你可能会遭受更大的损失。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['sɪriəs] [smæʃ] [ðæt] [greg] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ['kuːlli] .

"	This	is	the	last	serious	smash	that	Greg	is	going	to	take	,	"	put	in	Dick	coolly	.
"	这	是	这	最后的	严肃的	粉碎	那	格雷格	是	去	到	拿	,	"	放	在	迪克	冷静地	.

“这是格雷格将要遭受的最后一次重创了，”迪克冷静地说道。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['grɪdli] ['faɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] : [greg] ,

"	In	the	third	he's	going	to	remember	the	old	Gridley	fighting	principle	:	Greg	,
"	在	这	第三	他是	去	到	记住	这	老的	格里德利	斗争	原则	:	格雷格	,

“在第三回合，他会想起格里德利的老战斗原则：格雷格，

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt][biː; bi] [wɪpt] .

you	simply	can't	be	whipped	.
你	简单地	不能	是	鞭打	.

你根本不可能被鞭打。

[naʊ] , [weɪd] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtlɝz] [skælp] - [lɑːk] .

Now	,	wade	in	and	seize	hold	of	Mr	.	Butler's	scalp	-	lock	.
现在	,	涉水	在	和	抢占	抓住	的	先生	.	管家	头皮	-	锁	.

现在，冲上去，抓住巴特勒先生的头皮。

" [suːn] [ðə; ði] ['faɪtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Soon	the	fighters	were	at	it	again	.
"	很快	这	战士	是	在	它	再次	.

“很快，双方战士又开始交战了。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɑːdi] [bloʊz] [greg] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌŋ] ,

Two	or	three	body	blows	Greg	took	,	and	they	stung	,
二	或者	三	身体	打击	格雷格	采取	,	和	他们	被蜇了	,

格雷格挨了两三下重击，疼得厉害。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [stiːm] - ['drɪvn] [fɪsts] [æz; əz][ðə; ði] - .

coming	from	such	steam	-	driven	fists	as	the	yearling's	.
未来	从	这样的	蒸汽	-	驱动	拳头	作为	这	-	.

出自像一岁幼犬那样充满力量的拳头。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['dæmɪdʒd] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] ['ræpɪdli] .

But	Mr	.	Holmes's	damaged	left	eye	was	closing	rapidly	.
但	先生	.	福尔摩斯的	损坏的	左边	眼睛	曾是	结束	快速	.

但霍姆斯先生受伤的左眼正在迅速闭合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [skwɪnt] [θruː] [ðæt] [aɪ] , ['getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [θruː]

He	was	forced	to	squint	through	that	eye	,	getting	most	of	his	sight	through
他	曾是	强制	到	眯	通过	那	眼睛	,	获得	最多	的	他的	视线	通过

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

他被迫眯着眼睛看东西，大部分视线都只能通过右眼获得。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] , [huː] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Of	course	,	the	yearling	,	who	now	realized	he	had	something	more	than	a
的	课程	,	这	一岁幼驹	,	WHO	现在	已实现	他	有	某物	更多的	比	一个

['dʌmi] [tuː; tə] [faɪt] ,

dummy	to	fight	,
假的	到	斗争	,

当然，这匹一岁大的马现在意识到，它要对付的不仅仅是一个假人，

[mə'nuːvə] [æt; ət] ['grɛgz] [left] [saɪd] ['æftər] [ðæt] .

manoeuvred	at	Greg's	left	side	after	that	.
操纵	在	格雷格的	左边	边	后	那	.

之后他绕到了格雷格的左侧。

[ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	third	round	was	drawing	to	a	close	.
这	第三	圆形的	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

第三轮比赛即将结束。

['bʌtlər] ['lændɪd] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [hed] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [pliːb]

Butler	landed	one	on	the	side	of	young	Holmes's	head	that	sent	the	plebe
巴特勒	登陆	一	在	这	边	的	年轻的	福尔摩斯的	头	那	发送	这	平民

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

巴特勒一拳打在小福尔摩斯的脑袋侧面，把这个新生打得晕头转向。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] , [greg] [drɑːpt] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [ɔːl'redi] ['dæmɪdʒd]

Yet	,	as	he	swung	,	Greg	dropped	a	hard	blow	on	Mr	.	Butler's	already	damaged
然而	,	作为	他	摇摆	,	格雷格	掉落	一个	难的	吹	在	先生	.	管家	已经	损坏的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

然而，格雷格挥拳时，重重地打在了巴特勒先生已经受伤的鼻子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] .

There	was	a	gasp	of	pain	from	the	yearling	.
那里	曾是	一个	喘气	的	疼痛	从	这	一岁幼驹	.

那匹一岁大的小马驹痛苦地倒吸了一口气。

" [taɪm] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['kɑːnɝz] .

"	Time	!	"	called	Mr	.	Connors	.
"	时间	!	"	称为	先生	.	康纳斯	.

“时间到了！”康纳斯先生喊道。

[greg] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʒɑːrd] , [hɪz; ɪz][wɪnd] ['trʌbld] ,

Greg	went	back	to	his	seconds	,	a	good	deal	jarred	,	his	wind	troubled	,
格雷格	去	后退	到	他的	秒	,	一个	好的	交易	罐装	,	他的	风	麻烦	,

格雷格回到他的助手位置，感觉很不自在，呼吸也很困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ['ræpɪdli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['ʌgli] [lʊk] .

and	his	left	eye	rapidly	assuming	a	most	ugly	look	.
和	他的	左边	眼睛	快速	假设	一个	最多	丑陋的	看	.

他的左眼迅速变得极其难看。

[wʌn] [mɔːr] ['riːəli] [gʊd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['faɪtər] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [pliːb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

One	more	really	good	one	from	the	larger	fighter	would	put	the	plebe	out	of	the
一	更多的	真的	好的	一	从	这	更大的	战斗机	会	放	这	平民	出去	的	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

如果体型更大的战斗机再打出一记漂亮的一击，就能把小战斗机彻底淘汰出局。

" [biː; bi] [kuːl] , [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [əd'mɒnɪʃ] [dɪk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	Be	cool	,	now	,	old	chap	,	"	admonished	Dick	in	an	undertone	,
"	是	凉爽的	,	现在	,	老的	小伙子	,	"	告诫	迪克	在	一个	底色	,

“冷静点，老伙计，”迪克低声告诫道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ænsti] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðer; ðər]['kɑːmræd] .

as	he	and	Anstey	worked	over	their	comrade	.
作为	他	和	安斯蒂	工作	超过	他们的	同志	.

他和安斯蒂一起抢救他们的战友。

" [ðə; ði][nekst] [raʊnd] ['prɑːbəbli] [di'saidz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	next	round	probably	decides	it	.	"
"	这	下一个	圆形的	大概	决定	它	.	"

“下一轮比赛可能就决定胜负了。”

" [kuːl] ! " ['grɪmɪst] [kə'det] [hoʊlmz] .

"	Cool	!	"	grimaced	Cadet	Holmes	.
"	凉爽的	!	"	做了个鬼脸	学员	福尔摩斯	.

“酷！”霍姆斯学员做了个鬼脸。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] ['pʌnɪʃt] [aɪ] .

"	Why	,	I	guess	I	am	everywhere	except	in	my	punished	eye	.
"	为什么	,	我	猜测	我	是	到处	除了	在	我的	受到惩罚	眼睛	.

“为什么呢，我想我无处不在，唯独在我那受罚的眼睛里。”

[ðæt] [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['fɜːrnɪs] !

That	feels	like	a	red	-	hot	furnace	!
那	感觉	喜欢	一个	红色的	-	热的	炉	!

感觉就像置身于炽热的火炉中！

" [æz; əz][ðə; ði][men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] [greg] , [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

"	As	the	men	faced	each	other	for	the	fourth	round	Greg	,	through	his	right	eye	,
"	作为	这	男人	面对	每个	其他	为了	这	第四	圆形的	格雷格	,	通过	他的	正确的	眼睛	,

“当两人进入第四回合时，格雷格的右眼……”

[sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [ɪn] ['bʌtlɚz] [aɪ] [ðæt] [ment] ['bɪznəs] .

saw	a	look	of	intent	in	Butler's	eye	that	meant	business	.
锯	一个	看	的	意图	在	管家	眼睛	那	意思是	商业	.

巴特勒眼中闪过一丝严肃的神色，显然他要来真的了。

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] .

The	yearling	was	now	going	in	,	in	earnest	,	to	wind	up	this	affair	.
这	一岁幼驹	曾是	现在	去	在	,	在	认真	,	到	风	向上	这	事务	.

这匹一岁马现在要认真地结束这件事了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " ['grʌmbld] [kə'det] [hoʊlmz] ['ɪnwərdli] .

"	I'm	going	to	get	something	out	of	this	!	"	grumbled	Cadet	Holmes	inwardly	.
"	我是	去	到	得到	某物	出去	的	这	!	"	咕哝	学员	福尔摩斯	内心	.

“我肯定能从中得到些什么！”霍姆斯学员在心里嘟囔着。

[æz; əz] ['bʌtlər] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,

As	Butler	came	at	him	,	swift	and	terrible	,
作为	巴特勒	来了	在	他	,	迅速	和	糟糕的	,

巴特勒迅速而凶猛地向他扑来，

[kə'det] [hoʊlmz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

Cadet	Holmes	formed	the	purpose	of	playing	off	a	block	to	be	followed	by	a
学员	福尔摩斯	形成	这	目的	的	玩耍	离开	一个	堵塞	到	是	随后	经过	一个

[də'rekt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænz] [aɪz] .

direct	and	sure	assault	on	one	of	his	man's	eyes	.
直接的	和	当然	突击	在	一	的	他的	男人的	眼睛	.

霍姆斯学员的目标是利用掩护，然后直接而准确地攻击对方一名队员的眼睛。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .

And	presently	the	chance	came	.
和	目前	这	机会	来了	.

现在机会来了。

[greg] [baʊnst] [ɪn] [soʊ] ['rezəluːtli] ['oʊvər] ['bʌtlɚz] [raɪt] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['stægərd] [bæk] ,

Greg	bounced	in	so	resolutely	over	Butler's	right	eye	that	the	yearling	staggered	back	,
格雷格	弹跳	在	所以	坚决地	超过	管家	正确的	眼睛	那	这	一岁幼驹	交错	后退	,

格雷格猛地从巴特勒的右眼上方弹跳而过，力道之大，令这匹一岁马踉跄后退。

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] .

fighting	for	sight	and	wind	.
斗争	为了	视线	和	风	.

争夺视野和风向。

[bʌt; bət] [greg] , [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θræʃ] - [ɔːr] - [biː; bi] - [θræʃt] , [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] .

But	Greg	,	who	knew	it	was	thrash	-	or	-	be	-	thrashed	,	was	merciless	.
但	格雷格	,	WHO	知道	它	曾是	鞭挞	-	或者	-	是	-	痛击	,	曾是	无情	.

但格雷格知道这是一场你死我活的较量，所以他毫不留情。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'baʊt] , ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

He	leaped	about	,	harassing	his	opponent	,
他	跳跃	关于	,	骚扰	他的	对手	,

他跳来跳去，骚扰对手，

[ðen] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd] [bloʊ] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] - ['ʌðər] [aɪ] .

then	sent	in	a	well	-	calculated	blow	that	closed	the	yearling's	other	eye	.
然后	发送	在	一个	出色地	-	计算	吹	那	关闭	这	-	其他	眼睛	.

然后，他使出一记精心策划的重击，打瞎了这匹一岁马的另一只眼睛。

['bʌtlər] [riːld] .

Butler	reeled	.
巴特勒	卷曲	.

巴特勒摇摇晃晃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

It	looked	as	though	he	must	go	down	.
它	看起来	作为	尽管	他	必须	去	向下	.

他看起来好像要倒下了。

[greg] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] , [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Greg	,	unwilling	to	take	any	unfair	advantage	,	paused	a	second	.
格雷格	,	不情愿	到	拿	任何	不公平	优势	,	暂停	一个	第二	.

格雷格不愿占任何便宜，他停顿了一下。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kə'det] [hoʊlmz] [liːpt] [ɪn] ,

Then	,	realizing	that	Mr	.	Butler	was	keeping	his	feet	,	Cadet	Holmes	leaped	in	,
然后	,	意识到	那	先生	.	巴特勒	曾是	保持	他的	脚	,	学员	福尔摩斯	跳跃	在	,

然后，意识到巴特勒先生站稳了脚跟，霍姆斯学员便跳了过去。

['feɪntɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

feinting	blow	after	blow	with	such	speed	that	the	yearling	was	dazed	.
佯攻	吹	后	吹	和	这样的	速度	那	这	一岁幼驹	曾是	茫然	.

他以迅雷不及掩耳之势连续佯攻，令那匹一岁大的马晕头转向。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [feɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['soʊlər]['pleksəs] , [hoʊlmz] ['sʌd(ə)nli]

Suddenly	,	with	a	new	feint	for	the	yearling's	solar	plexus	,	Holmes	suddenly
突然	,	和	一个	新的	佯攻	为了	这	-	太阳的	神经丛	,	福尔摩斯	突然

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

突然，福尔摩斯使出新的佯攻，目标是那匹一岁马的太阳神经丛，然后猛地抬起头来。

['draɪvɪŋ] [ɪn][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtlɚz] [dʒɔː] .

driving	in	hard	on	the	left	side	of	Mr	.	Butler's	jaw	.
驾驶	在	难的	在	这	左边	边	的	先生	.	管家	颚	.

狠狠地击中了巴特勒先生左侧的下巴。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [deɪzd] [mæn] [daʊn] .

That	sent	the	dazed	man	down	.
那	发送	这	茫然	男人	向下	.

那一幕让晕头转向的男人倒下了。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ðen] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp] .

He	went	in	a	heap	,	then	unfolded	and	lay	limp	.
他	去	在	一个	堆	,	然后	展开	和	躺	跛行	.

他瘫倒在地，然后舒展开来，软绵绵地躺着。

[taɪm] - ['kiːpər] ['kɑːnɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] , [ðoʊ] [pər'fʌŋktrəli] .

Time	-	keeper	Connors	began	to	count	,	though	perfunctorily	.
时间	-	守门员	康纳斯	开始	到	数数	,	尽管	敷衍地	.

计时员康纳斯开始数数，但只是敷衍了事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,

There	was	no	reason	to	believe	that	Mr	.	Butler	could	wake	up	in	time	,
那里	曾是	不	原因	到	相信	那	先生	.	巴特勒	可以	唤醒	向上	在	时间	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

and	he	didn't	.
和	他	没有	.

没有理由相信巴特勒先生能及时醒来，而他也确实没有醒来。

['mɪstər] . ['plɪmptən] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [toʊn] , [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pliːb] .

Mr	.	Plympton	,	in	a	cold	tone	,	awarded	the	fight	to	the	plebe	.
先生	.	普林顿	,	在	一个	寒冷的	语气	,	获奖	这	斗争	到	这	平民	.

普林顿先生冷冷地将战斗判给了平民。

['bʌtlɚz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Butler's	seconds	went	to	work	over	him	,
管家	秒	去	到	工作	超过	他	,

巴特勒的助手们开始对他展开攻击，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

but	it	was	some	minutes	before	they	brought	him	back	to	consciousness	.
但	它	曾是	一些	分钟	前	他们	带来	他	后退	到	意识	.

但过了好几分钟他们才把他唤醒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [greg] [wʌz; wəz] [drest] .

By	this	time	Greg	was	dressed	.
经过	这	时间	格雷格	曾是	穿着	.

这时格雷格已经穿戴整齐了。

" ['mɪstər] . ['bʌtlər] , " ['mɝːmɝd] [greg] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [læst] ['kɑːnʃəs] [əˈpoʊnənt] ,

"	Mr	.	Butler	,	"	murmured	Greg	,	bending	over	his	at	last	conscious	opponent	,
"	先生	.	巴特勒	,	"	低声说道	格雷格	,	弯曲	超过	他的	在	最后的	有意识的	对手	,

“巴特勒先生，”格雷格低声说道，俯身靠近他那终于清醒过来的对手。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [naʊ] .

"	I	would	like	to	say	a	word	—	now	.
"	我	会	喜欢	到	说	一个	单词	—	现在	.

“我现在想说一句话。”

[ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ɑːn] [juː; jʊ] .

That	business	with	the	cord	was	a	trick	put	up	on	me	,	not	on	you	.
那	商业	和	这	绳索	曾是	一个	诡计	放	向上	在	我	,	不是	在	你	.

那根电线的事是有人耍我的花招，不是耍你的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['vɪktɪm] .

You	were	only	the	incidental	victim	.
你	是	仅有的	这	偶然的	受害者	.

你只是个无辜的受害者。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

I	had	no	willing	or	knowing	part	in	your	discomfiture	.
我	有	不	愿意的	或者	会心	部分	在	你的	沮丧	.

你的遭遇并非我有意或明知地参与其中。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [naʊ] , [sɜːr] ,

I	tell	you	this	now	,	sir	,
我	告诉	你	这	现在	,	先生	,

我现在就告诉你，先生，

['æftər] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] .

after	having	proved	that	I	wasn't	afraid	merely	of	being	called	out	.
后	拥有	已证实	那	我	不是	害怕的	仅仅	的	存在	称为	出去	.

在证明我并不只是害怕被人指出错误之后。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] . "

I	am	tremendously	sorry	that	this	fight	had	to	be	.	"
我	是	非常	对不起	那	这	斗争	有	到	是	.	"

我非常遗憾这场争斗最终还是发生了。

" [juː; jʊ] [held] [ʌp] [jʊr; jər] [end] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['kən'saɪs] ['trɪbjuːt] .

"	You	held	up	your	end	all	right	,	mister	,	"	was	the	yearling's	concise	tribute	.
"	你	握住	向上	你的	结尾	全部	正确的	,	先生	,	"	曾是	这	-	简洁的	贡	.

“先生，您做得很好，”这只一岁大的小狗简洁地表达了敬意。

[ðen] , ['æftər] ['sendɪŋ] ['ænsti] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [dɪk] [ə'kʌmpənid] [greg]

Then	,	after	sending	Anstey	back	to	camp	with	the	officials	,	Dick	accompanied	Greg
然后	,	后	发送	安斯蒂	后退	到	营	和	这	官员	,	迪克	伴随	格雷格

[tuː; tə][kə'det]['hɑːspɪt(ə)l] ,

to	cadet	hospital	,
到	学员	医院	,

然后，在将安斯蒂和官员们送回营地后，迪克陪同格雷格去了学员医院。

[wer] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [aɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] " ['peɪntɪd] [aʊt] " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

where	the	latter's	eye	was	dressed	and	"	painted	out	"	as	much	as	could
在哪里	这	后者的	眼睛	曾是	穿着	和	"	绘	出去	"	作为	很多	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

后者的眼睛被修饰过，并尽可能地“涂抹”掉了。

[bəuθ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtlɜ-z] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]

Both	of	Mr	.	Butler's	seconds	were	required	to	help	him	to	hospital
两个都	的	先生	.	管家	秒	是	必需的	到	帮助	他	到	医院

.

:
.

巴特勒先生的两名助手被要求陪同他前往医院。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [get] [aʊt] ['veri] [suːn] .

Nor	did	the	yearling	get	out	very	soon	.
也不	做过	这	一岁幼驹	得到	出去	非常	很快	.

这匹一岁大的马也没能很快逃脱。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fræktʃərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz]

His	jaw	had	not	been	fractured	,	but	for	some	days	the	medical	officers
他的	颚	有	不是	到过	破碎的	,	但	为了	一些	天	这	医疗的	警官

[fɪrd] " [griːn] - [stɪk] " ['fræktʃər] ,

feared	"	green	-	stick	"	fracture	,
害怕	"	绿色的	-	戳	"	断裂	,

他的下颌骨没有骨折，但几天来，医务人员一直担心是“青枝骨折”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] .

with	a	consequent	danger	of	suppuration	.
和	一个	后果	危险	的	化脓	.

因此有化脓的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	not	until	after	the	end	of	the	encampment	that	the	yearling	was
它	曾是	不是	直到	后	这	结尾	的	这	营地	那	这	一岁幼驹	曾是

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l] .

discharged	from	hospital	.
出院	从	医院	.

直到营地活动结束后，这只一岁大的幼犬才从医院出院。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['bʌtlər] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ,

"	Where's	Mr	.	Butler	to	-	night	?	"	inquired	a	very	pretty	girl	,
"	在哪里?	先生	.	巴特勒	到	-	夜晚	?	"	询问	一个	非常	漂亮的	女孩	,

“巴特勒先生今晚在哪里？”一位非常漂亮的女孩问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strəʊld] [θruː] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'tentɪv] ['jɪrlɪŋ] .

as	she	strolled	through	camp	in	the	evening	,	between	two	attentive	yearlings	.
作为	她	漫步	通过	营	在	这	晚上	,	之间	二	细心	一岁马	.

傍晚时分，她漫步在营地中，两头专注的小牛犊在她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huːm] ['bʌtlər] [hæd; həd][læst] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːp] .

She	was	the	same	whom	Butler	had	last	accompanied	to	a	hop	.
她	曾是	这	相同的	谁	巴特勒	有	最后的	伴随	到	一个	跳	.

她就是巴特勒上次陪她去跳舞的那个人。

" ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɪz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'grɔ] .

"	Mr	.	Butler	is	in	hospital	,	"	replied	Mr	.	McGraw	.
"	先生	.	巴特勒	是	在	医院	,	"	回复	先生	.	麦格劳	.

“巴特勒先生住院了，”麦格劳先生回答说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌlp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	and	pounded	to	such	a	pulp	that	his	mother	wouldn't	know	him	,
"	是的	,	和	猛击	到	这样的	一个	纸浆	那	他的	母亲	不会	知道	他	,

“是的，他被打得遍体鳞伤，连他母亲都认不出他了。”

" [læft] [ə; eɪ] [jʌŋ] " [sɪt] . , " [ðə; ði]['gɜːlz]['kʌz(ə)n] .

"	laughed	a	young	"	cit	.	,	"	the	girl's	cousin	.
"	笑了	一个	年轻的	"	引用	.	,	"	这	女孩们	表哥	.

“一个年轻的市民笑着说，”女孩的表兄。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] [hoʊlmz] , [ðə; ði] [pliːb] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Over	there	is	Holmes	,	the	plebe	who	did	it	.	"
"	超过	那里	是	福尔摩斯	,	这	平民	WHO	做过	它	.	"

“那边是福尔摩斯，就是那个干出这事的平民。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [bruːt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [mʌst; məst][biː; bi] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][gɜːrl]

"	What	a	disgusting	brute	Mr	.	Holmes	must	be	!	"	muttered	the	girl
"	什么	一个	令人作呕	蛮力	先生	.	福尔摩斯	必须	是	!	"	低声说道	这	女孩

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

“福尔摩斯先生一定是个令人作呕的恶棍！”女孩愤愤不平地低声说道。

[ænd; ənd][greg] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , ['kʌlərd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

and	Greg	,	hearing	her	,	colored	violently	,	but	could	not	reply	.
和	格雷格	,	听力	她	,	有色	暴力	,	但	可以	不是	回复	.

格雷格听到她的话，脸色骤变，但却说不出话来。

[pliːb] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Plebes	are	not	allowed	the	acquaintance	of	the	young	ladies	.
平民	是	不是	允许	这	熟人	的	这	年轻的	女士们	.

平民不被允许与年轻女士交往。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[tæps] [saʊndz] [ɑːn] ['sʌmər]

TAPS	SOUNDS	ON	SUMMER
TAPS	声音	在	夏天

夏日轻快的滴答声

[kə'det] [dɑːdʒ] [spent] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] .

Cadet	Dodge	spent	the	last	days	of	the	encampment	on	sick	report	.
学员	躲闪	花费	这	最后的	天	的	这	营地	在	生病的	报告	.

道奇学员在营地训练的最后几天请了病假。

[hiː; hi][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['poʊltni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	got	word	that	Mr	.	Poultney	was	one	of	the	yearlings	concerned	in	his
他	得到	单词	那	先生	.	普尔特尼	曾是	一	的	这	一岁马	担心的	在	他的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɑːn][poʊst] ['nʌmbər] [θriː] ,

discomfiture	on	post	number	three	,
沮丧	在	邮政	数字	三	,

他得知波尔特尼先生是导致他在三号位失利的几匹一岁马之一。

[ænd; ənd]['boʊldli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	boldly	confronted	the	yearling	with	the	charge	.
和	大胆地	面对	这	一岁幼驹	和	这	收费	.

然后大胆地向这匹一岁大的马发起了挑战。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [dɑːdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wɑːləpɪŋ] [frʌm; frəm]

In	the	fight	that	followed	Dodge	received	a	fearful	walloping	from
在	这	斗争	那	随后	躲闪	已收到	一个	可怕	殴打	从

在随后的战斗中，道奇遭到了对方的猛烈攻击。

['mɪstər] . ['poʊltni] .

Mr	.	Poultney	.
先生	.	普尔特尼	.

波尔特尼先生。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðiːz] [faɪts] .

The	laws	of	courtesy	are	enforced	by	these	fights	.
这	法律	的	礼貌	是	强制执行	经过	这些	战斗	.

这些争斗正是礼仪规范的体现。

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

A	new	man	,	entering	the	United	States	Military	Academy	,
一个	新的	男人	,	进入	这	团结的	各州	军队	学院	,

一位新学员，即将进入美国军事学院。

['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['merɪts] .

often	has	a	most	exaggerated	idea	of	his	own	importance	and	merits	.
经常	有	一个	最多	夸张的	主意	的	他的	自己的	重要性	和	优点	.

他常常过分夸大自己的重要性和功绩。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] [nuː] [kə'det][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌpər] [klæs] [men] .

In	some	instances	the	new	cadet	is	likely	to	disregard	the	rights	of	upper	class	men	.
在	一些	实例	这	新的	学员	是	可能	到	漠视	这	权利	的	上	班级	男人	.

在某些情况下，新学员可能会无视上层阶级男性的权利。

[ə; eɪ] [faɪt] [pʊts] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pliːb] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

A	fight	puts	the	offending	plebe	where	he	belongs	.
一个	斗争	放置	这	犯罪	平民	在哪里	他	属于	.

一场打架就能让犯错的平民认清自己的位置。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪriəs] [ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	knowledge	that	he	will	have	to	fight	for	every	serious	infraction	of	the
这	知识	那	他	将要	有	到	斗争	为了	每一个	严肃的	违规行为	的	这

[ruːlz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

rules	of	courtesy	results	in	quickly	making	a	disciplined	soldier	and	considerate
规则	的	礼貌	结果	在	迅速地	制作	一个	纪律严明的	士兵	和	周到

['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'det] [huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌmpʃəs] .

gentleman	out	of	the	cadet	who	is	inclined	to	be	bumptious	.
绅士	出去	的	这	学员	WHO	是	倾斜	到	是	傲慢	.

他知道自己必须为每一次严重违反礼仪规则的行为而战，这很快就让一个原本傲慢自大的学员成长为一名纪律严明的士兵和一位体贴周到的绅士。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'dɛts]

In	the	training	of	personal	character	it	may	readily	be	believed	that	the	cadet's
在	这	训练	的	个人的	特点	它	可能	容易	是	相信	那	这	学员的

[pliːb] [jɪr] ,

plebe	year	,
平民	年	,

在个人品格培养方面，人们很容易认为学员的新生年，

[wɪð; wɪθ][ɪts] " [tʃɔːk] - [laɪn] " [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] , [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent]

with	its	"	chalk	-	line	"	and	repression	,	is	worth	all	the	rest	of	the	time	spent
和	它是	"	粉笔	-	线	"	和	抑制	,	是	值得	全部	这	休息	的	这	时间	花费

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

at	West	Point	.
在	西方	观点	.

西点军校的"粉笔线"和压抑，足以弥补在那里度过的其他所有时光。

[mɪlk] - [sɑːps][ænd; ənd] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] ['ædvəkeɪts] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ðer; ðər]

Milk	-	sops	and	peace	-	at	-	any	-	price	advocates	may	as	well	turn	their
牛奶	-	肥皂	和	和平	-	在	-	任何	-	价格	倡导者	可能	作为	出色地	转动	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] .

attention	away	from	West	Point	.
注意力	离开	从	西方	观点	.

那些软弱无能、主张不惜一切代价追求和平的人，最好还是把注意力从西点军校转移开来。

[ðiːz] ['ʌltrə] - ['piːsəbl] [wʌnz] , [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [θruː] [ðə; ði]

These	ultra	-	peaceable	ones	,	who	long	for	the	promotion	of	peace	through	the
这些	极端主义者	-	和平的	一个	,	WHO	长的	为了	这	晋升	的	和平	通过	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːmiz] ,

abolition	of	all	armies	,
废除	的	全部	军队	,

这些极端爱好和平的人，渴望通过废除一切军队来促进和平，

[hæv; həv][æt; ət][hænd][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər]

have	at	hand	an	experiment	that	can	be	carried	out	only	on	a	smaller
有	在	手	一个	实验	那	能	是	携带	出去	仅有的	在	一个	较小的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

手头有一个只能小规模进行的实验。

[let] [ðiːz] [piːs] - [æt; ət] - ['eni] - [praɪs] ['ædʒɪˌteɪtəz] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kə'mjuːnəti] ,

Let	these	peace	-	at	-	any	-	price	agitators	,	in	a	given	community	,
让	这些	和平	-	在	-	任何	-	价格	搅拌器	,	在	一个	给定	社区	,

让这些在特定社区中不惜一切代价追求和平的煽动者们，

[set] [ə'baʊt] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [kraɪm] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] !

set	about	to	stamp	out	crime	by	abolishing	the	police	force	!
放	关于	到	邮票	出去	犯罪	经过	废除	这	警察	力量	!

着手通过废除警察部队来根除犯罪！

[æn; ən]['ɑːrmi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːsmən] .

An	army	is	merely	a	force	of	international	policemen	.
一个	军队	是	仅仅	一个	力量	的	国际的	警察	.

军队只不过是一支国际警察部队。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['fɜːləʊd] [nuː] ['sekənd] [klæs] [rɪ'tɜːrnd] .

In	the	last	days	of	August	the	furloughed	new	second	class	returned	.
在	这	最后的	天	的	八月	这	暂时停职	新的	第二	班级	返回	.

八月下旬，休假的新二等舱乘客返回了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['aʊər] ,

The	young	men	,	after	reporting	at	the	adjutant's	office	at	the	required	hour	,
这	年轻的	男人	,	后	报道	在	这	-	办公室	在	这	必需的	小时	,

这些年轻人按规定时间到副官办公室报到后，

[fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][kæmp] , [stɪl] [ɪn] " [sɪt] . " [kloʊðz] .

formed	and	marched	to	camp	,	still	in	"	cit	.	"	clothes	.
形成	和	行军	到	营	,	仍然	在	"	引用	.	"	衣服	.

列队行进到营地，仍然穿着“市民”服装。

[fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [klæs] [men] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

First	and	third	class	men	rushed	out	to	receive	and	congratulate	the	returned
第一的	和	第三	班级	男人	匆忙	出去	到	收到	和	祝贺	这	返回

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

一等和三等舱的男士们纷纷冲出来迎接并祝贺归来的旅客。

[waɪl] [ðə; ði] [pliːb] [stʊd] ['ʃaɪli] [baɪ] .

while	the	plebes	stood	shyly	by	.
尽管	这	平民	站立	害羞地	经过	.

而平民们则羞怯地站在一旁。

[ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] .

Their	welcome	was	not	wanted	.
他们的	欢迎	曾是	不是	通缉	.

他们的到来并不受欢迎。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] [klæs] [men] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tents] .

Then	the	second	class	men	disappeared	into	their	tents	.
然后	这	第二	班级	男人	消失	进入	他们的	帐篷	.

然后，二等兵们都消失在了各自的帐篷里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] , ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [waɪt] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'det] [greɪ] [blaʊsiz] .

They	were	out	again	,	quickly	enough	,	in	white	ducks	and	the	cadet	gray	blouses	.
他们	是	出去	再次	,	迅速地	足够的	,	在	白色的	鸭子	和	这	学员	灰色的	女式衬衫	.

他们很快又出来了，穿着白色鸭舌帽和军校灰色衬衫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][kə'det][laɪf][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] .

They	had	taken	up	the	cadet	life	for	two	years	more	.
他们	有	已采取	向上	这	学员	生活	为了	二	年	更多的	.

他们又开始了为期两年的学员生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðiːz] ['sekənd] [klæs] [men] [sweld] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	these	second	class	men	swelled	the	ranks	of	the	battalion	and
在	这	下午	这些	第二	班级	男人	肿胀	这	排名	的	这	营	和

[went] [θruː] ,

went	through	,
去	通过	,

下午，这些二等兵充实了营队的队伍，并依次通过了检查。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['fɜːrvər] , [ðə; ði][grænd][oʊld]['serəmoʊni][ʌv; əv] [dres] [pə'reɪd] .

with	all	the	old	-	time	fervor	,	the	grand	old	ceremony	of	dress	parade	.
和	全部	这	老的	-	时间	热情	,	这	盛大	老的	仪式	的	裙子	游行	.

带着昔日的热情，盛大的阅兵仪式隆重举行。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] " [ʃoʊ] .

That	night	came	the	"	Show	.
那	夜晚	来了	这	"	展示	.

当晚就有了“表演”。

" [ðɪs] ['ænjuəl] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	This	annual	show	at	the	end	of
"	这	年度的	展示	在	这	结尾	的

“这个每年年底举行的展览

['ɔːgəst] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði][kæmp] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn]

August	may	be	either	the	Camp	Illumination	or	the	Color	Line
八月	可能	是	任何一个	这	营	照明	或者	这	颜色	线

八月可能是“营地照明”活动，也可能是“种族隔离线”活动。

[ˌentər'teɪnmənt] .

Entertainment	.
娱乐	.

娱乐。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [klæs] [p'rezɪdənts] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	year	the	class	presidents	had	asked	for	the
这	年	这	班级	总统们	有	问	为了	这

今年，各班班长提出了以下要求：

['lætər] .

latter	.
后者	.

后者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dɑːrk] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] — [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] [θruː] [kə'det][kæmp] —

As	soon	as	dark	came	on	,	the	Color	Line	—	the	central	line	through	cadet	camp	—
作为	很快	作为	黑暗的	来了	在	,	这	颜色	线	—	这	中央	线	通过	学员	营	—

[bleizd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [laɪts] .

blazed	out	with	lights	.
燃烧的	出去	和	灯	.

夜幕降临后，学员营中心的彩线——彩色线——灯火通明。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['geili] .

Soon	after	the	band	began	to	play	gayly	.
很快	后	这	乐队	开始	到	玩	同性恋地	.

不久之后，乐队就开始演奏欢快的乐曲。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][kwaɪt] [jʌŋ]

Hundreds	of	visitors	,	most	of	them	women	,	and	the	majority	quite	young
数百	的	访客	,	最多	的	他们	女性	,	和	这	多数	相当	年轻的

['wɪmɪn] , [flɑːkt] [tuː; tə][kæmp] .

women	,	flocked	to	camp	.
女性	,	成群结队的	到	营	.

数百名游客涌向营地，其中大部分是女性，而且大多数是年轻女性。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn][ðə; ði] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜːr; wər] [stækt] .

Along	the	color	line	the	guns	of	the	battalion	were	stacked	.
沿着	这	颜色	线	这	枪支	的	这	营	是	堆叠	.

沿着种族隔离线，该营的枪支堆叠起来。

['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'det] ['kʌlɚz]

Over	the	center	of	the	line	the	colors	of	the	country	and	the	cadet	colors
超过	这	中心	的	这	线	这	颜色	的	这	国家	和	这	学员	颜色

[wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] .

were	draped	with	beautiful	effect	.
是	垂坠的	和	美丽的	影响	.

在队伍中央，国旗和学员队旗交相辉映，营造出美丽的视觉效果。

[kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θruː] .

Cadets	of	the	three	upper	classes	escorted	the	visitors	through	.
学员	的	这	三	上	课程	护送	这	访客	通过	.

三个高年级的学员陪同来访者参观。

[ðə; ði] [pliːb] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [tents] , ['ænsər] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	plebes	stood	by	their	own	tents	,	answering	when	spoken	to	,	which	was	not
这	平民	站立	经过	他们的	自己的	帐篷	,	回答	什么时候	说	到	,	哪个	曾是	不是

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

平民们站在自己的帐篷旁，有人跟他们说话时才回答，但这种情况并不多见。

['æftər][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [pleɪd] ['sevrəl] [si'lekʃənz] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [muːvd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

After	the	band	had	played	several	selections	the	musicians	moved	up	before	a
后	这	乐队	有	玩	一些	选择	这	音乐家	已搬	向上	前	一个

['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [steɪdʒ] .

hastily	constructed	stage	.
草草	建造	阶段	.

乐队演奏了几首曲目后，乐手们走到一个临时搭建的舞台前。

[pleɪz] [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] [fɑːrs] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ][kə'dets] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] .

Plays	or	musical	farces	,	written	and	acted	by	cadets	,	are	often	presented	.
演出	或者	音乐	闹剧	,	书面	和	行动	经过	学员	,	是	经常	呈现	.

经常会上演由学员自编自演的戏剧或音乐闹剧。

[ɪn] ['dɪks] [pliːb] ['sʌmər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

In	Dick's	plebe	summer	,	however	,	the	choice	had	been	for	a	minstrel	show	.
在	迪克的	平民	夏天	,	然而	,	这	选择	有	到过	为了	一个	吟游诗人	展示	.

然而，在迪克还是个普通学生时的那个夏天，他选择的是观看滑稽歌舞表演。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets]

Half	an	hour	before	the	opening	of	the	performance	thirty	of	the	cadets
一半	一个	小时	前	这	开幕	的	这	表现	三十	的	这	学员

['vænɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dresɪŋ] [tent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] .

vanished	to	a	big	dressing	tent	behind	the	stage	.
消失了	到	一个	大的	敷料	帐篷	在后面	这	阶段	.

演出开始前半小时，30名学员消失在舞台后面的一个大更衣帐篷里。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .

Before	**the**	**stage**	**hundreds**	**of**	**seats**	**had**	**been**	**arranged**	**.**
前	这	阶段	数百	的	座位	有	到过	安排	.

舞台前已经摆放了数百个座位。

[ˈevri] [kəˈdet] [huː] [ˈeskɔːtid] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Every	**cadet**	**who**	**escorted**	**ladies**	**was**	**privileged**	**to**	**sit**	**with**	**them**	**.**
每一个	学员	WHO	护送	女士们	曾是	特权	到	坐	和	他们	.

每位护送女士的学员都有机会与她们同坐。

[kəˈdets] [huː] " [stæg] " [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][stænd] .

Cadets	**who**	**"**	**stagged**	**"**	**it**	**were**	**expected**	**to**	**stand**	**.**
学员	WHO	"	错位	"	它	是	预期的	到	站立	.

参加“交错队列”的学员必须站立。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pliːb] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] .

All	**of**	**the**	**plebes**	**were**	**in**	**this**	**number**	**.**
全部	的	这	平民	是	在	这	数字	.

所有平民都是这个人数。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kəˈdets] , [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [blækt] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [tent] ,

Presently	**the**	**cadets**	**,**	**their**	**faces**	**blacked**	**,**	**came**	**out**	**of**	**the**	**dressing**	**tent**	**,**
目前	这	学员	,	他们的	面孔	变黑	,	来了	出去	的	这	敷料	帐篷	,

这时，学员们脸上涂着黑漆，从更衣帐篷里走了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

taking	**their**	**places**	**off**	**the**	**stage**	**.**
采取	他们的	地方	离开	这	阶段	.

他们走下舞台。

[ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈvaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˈpleɪɪŋ]

A	**regulation**	**first**	**part**	**was**	**now**	**provided**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**band**	**playing**
一个	规定	第一的	部分	曾是	现在	假如	,	和	这	援助	的	这	乐队	玩耍

[æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .

as	**an**	**orchestra**	**.**
作为	一个	乐队	.

现在，在乐队以管弦乐队形式演奏的情况下，正式演奏了第一部分。

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [fɜːrst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fəˈmɪliər] .

In	**style**	**it**	**was**	**the**	**minstrel**	**first**	**part**	**with**	**which**	**we**	**are**	**all**	**familiar**	**.**
在	风格	它	曾是	这	吟游诗人	第一的	部分	和	哪个	我们	是	全部	熟悉的	.

它的风格是我们都熟悉的吟游诗人的第一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] : [ðə; ði][dʒoʊks][hɪt] [ɔːf] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈloʊk(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd]

There	**was**	**this**	**difference**	**:**	**The**	**jokes**	**hit**	**off**	**exclusively**	**local**	**affairs**	**and**
那里	曾是	这	不同之处	:	这	笑话	打	离开	只	当地的	事务	和

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

不同之处在于：这些笑话只针对当地事务和情况。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪnˈstrʌktər] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [dɪd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪˈskeɪp] [ɪn]

The	**officers**	**who**	**served**	**as**	**instructors**	**at**	**West**	**Point**	**did**	**not**	**by**	**any**	**means**	**escape**	**in**
这	警官	WHO	服务	作为	教师	在	西方	观点	做过	不是	经过	任何	方法	逃脱	在

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] [ˈnɑːnsens] .

the	**running**	**fire**	**of**	**minstrelsy**	**nonsense**	**.**
这	跑步	火	的	吟游诗人	废话	.

在西点军校担任教官的军官们也未能幸免于滑稽剧的喧嚣。

[ðen] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈwoʊfl] [ˈfɪgjər] , [blækfeɪst] [ænd; ənd][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ˈjuːnɪfɔːrm] .

Then	**came**	**forth**	**a**	**woeful**	**figure**	**,**	**blackfaced**	**and**	**attired**	**in**	**a**	**dilapidated**	**uniform**	**.**
然后	来了	前进	一个	悲惨的	数字	,	黑脸	和	穿着	在	一个	破旧的	制服	.

这时，一个面容憔悴、脸色黝黑、身穿破旧制服的人走了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kə'det] ,

As	he	turned	sideways	it	was	noted	that	this	cadet	,
作为	他	转向	侧身	它	曾是	著名的	那	这	学员	,

当他侧身时，人们注意到这名学员，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sekənd] [klæs] [mæn] ,

who	was	really	a	rollicking	second	class	man	,
WHO	曾是	真的	一个	欢快的	第二	班级	男人	,

他其实是个爱开玩笑的二等公民，

[wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][kɑːrd]['leɪb(ə)ld][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :

wore	on	his	back	a	card	labeled	in	large	letters	:
穿着	在	他的	后退	一个	卡片	标签	在	大的	信件	:

他背上背着一张卡片，上面用大字写着：

" [pliːb] .

"	Plebe	.
"	平民	.

新生。

[pliːz] [dəunt] [ˌmɪs'triːt] .

Please	don't	mistreat	.
请	不	虐待	.

请不要虐待它。

" [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	At	first	sight	of	the	pitiable	object	a	roar	of	laughter	went	up	from	the
"	在	第一的	视线	的	这	可怜的	目的	一个	吼	的	笑声	去	向上	从	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

“当观众们第一眼看到这可怜的物体时，都爆发出哄堂大笑。”

['noʊwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [pliːb]

Nowhere	was	the	laughter	louder	than	in	the	ranks	of	the	standing	plebes
无处	曾是	这	笑声	更大声	比	在	这	排名	的	这	常设	平民

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

笑声最响亮的地方莫过于那些站着的平民士兵们。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

at	the	rear	of	the	audience	.
在	这	后部	的	这	观众	.

在观众席后方。

[ðɪs] ['woʊfl] - ['lʊkɪŋ] [pər'fɔːrmər] , ['æftər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri]

This	woeful	-	looking	performer	,	after	the	orchestra	had	played	a	few	preliminary
这	悲惨的	-	寻找	演员	,	后	这	乐队	有	玩	一个	很少	初步的

[streɪnz] ,

strains	,
菌株	,

在乐团演奏了几段前奏之后，这位面容憔悴的表演者……

[lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv] " ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

launched	into	a	parody	of	"	Nobody	Loves	Me	.
发射	进入	一个	戏仿	的	"	无人	爱	我	.

开始模仿《没有人爱我》。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪts] [ɑːn][ðə; ði][biː] . [dʒeɪ] .

"	The	song	was	full	of	hits	on	the	b	.	j	.
"	这	歌曲	曾是	满的	的	点击量	在	这	b	.	j	.

这首歌在bj上有很多热门歌曲

" [biːst] .
" **beast** .
" 兽 .

“兽。

" [ðə; ði]['riːəl] [pliːb] [[-] [noʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst]] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **The** **real** **plebes** **[** **Transcriber's** **note** **:** **missing** **text** **]** **with** **keen** **enjoyment** **.**
" 这 真实的 平民 [转录员的 笔记 : 丢失的 文本] 和 敏锐的 享受 .

“真正的平民[转录者注：缺失文本]兴致勃勃。

" ['mɪstər] . - ! " [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , ['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnkɔːr] [vəːsiz]
" **Mr** **.** **Plescott** **!** **"** **called** **the** **interlocutor** **,** **after** **the** **song** **and** **two** **encore** **verses**
" 先生 . - ! " 称为 这 对话者 , 后 这 歌曲 和 二 安可 诗句
[hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] .
had **been** **sung** **.**
有 到过 唱 .

“普莱斯科特先生！”在歌曲和两段安可曲唱完之后，对话者喊道。

" [jes] , ['sɑː] , " ['fɔːltərɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pliːb] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]
" **Yes** **,** **sah** **,** **"** **falteringly** **replied** **the** **minstrel** **plebe** **,** **turning** **awkwardly** **and** **saluting**
" 是的 , 萨赫 , " 犹豫不决地 回复 这 吟游诗人 平民 , 转弯 尴尬地 和 敬礼
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [hænd] .
with **the** **wrong** **hand** **.**
和 这 错误的 手 .

“是的，先生，”吟游诗人的平民结结巴巴地回答道，笨拙地转过身，用错误的手行了个礼。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [kɔːld] [wʌz; wəz] " - ,
Though **the** **name** **called** **was** **"** **Plescott** **,**
尽管 这 姓名 称为 曾是 " - ,

虽然被叫到的名字是“普莱斯科特”，

" [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [pliːb] [klæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][grɪn][æt; ət] [kə'det] ['rɪtʃəd] ['preskət] .
" **half** **of** **the** **plebe** **class** **turned** **to** **grin** **at** **Cadet** **Richard** **Prescott** **.**
" 一半 的 这 平民 班级 转向 到 咧嘴笑 在 学员 理查德 普雷斯科特 .

一半的新生都转过头来，对着学员理查德·普雷斯科特咧嘴一笑。

[dɪk] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wʊd] [nekst] [seɪ] .
Dick **stood** **it** **well** **,** **waiting** **to** **see** **what** **the** **performer** **would** **next** **say** **.**
迪克 站立 它 出色地 , 等待 到 看 什么 这 演员 会 下一个 说 .

迪克表现得很沉稳，等着看表演者接下来会说什么。

" ['mɪstər] . - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,
" **Mr** **.** **Plescott** **,** **"** **continued** **the** **interlocutor** **,**
" 先生 . - , " 持续 这 对话者 ,

“普莱斯科特先生，”对话者继续说道，

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] . "
" **I** **heard** **something** **said** **about** **you** **this** **morning** **that** **I** **didn't** **in** **the** **least** **like** **.** **"**
" 我 听到 某物 说 关于 你 这 早晨 那 我 没有 在 这 至少 喜欢 . "

“我今天早上听到了一些关于你的事，我一点也不喜欢。”

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , ['sɑː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [pliːb] ['fɔːltərɪŋli] .
" **Ye** **-** **e** **-** **es** **,** **sah** **?** **"** **inquired** **the** **minstrel** **plebe** **falteringly** **.**
" 叶 - e - es , 萨赫 ? " 询问 这 吟游诗人 平民 犹豫不决地 .

“是，先生？”吟游诗人小弟结结巴巴地问道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [sed] [ə'baʊt]
" **I** **consider** **it** **,** **Mr** **.** **Plescott** **,** **a** **most** **insulting** **thing** **that** **I** **heard** **said** **about**
" 我 考虑 它 , 先生 . - , 一个 最多 侮辱 事物 那 我 听到 说 关于
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

“普莱斯科特先生，我认为这是我听到的对您最侮辱性的话。”

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , ['sɑː] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Ye	-	e	-	es	,	sah	?	"	faltered	the	performer	,	his	knees	shaking	and	his	eyes
"	叶	-	e	-	es	,	萨赫	?	"	犹豫不决	这	演员	,	他的	膝盖	摇晃	和	他的	眼睛

['roʊlɪŋ] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

rolling	in	apprehension	.
滚动	在	忧虑	.

“是吗，先生？”表演者结结巴巴地说，双膝发抖，眼神充满不安。

" ['mɪstər] . - , [jʊr; jər] [dɪ'feɪmər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['hɔtəntɔt]

"	Mr	.	Plescott	,	your	defamer	said	you	were	not	fit	to	eat	with	Hottentot
"	先生	.	-	,	你的	诽谤者	说	你	是	不是	合身	到	吃	和	霍屯督人

['sævidʒiz] !

savages	!
野蛮人	!

“普莱斯科特先生，诽谤你的人说你不配和霍屯督野蛮人一起吃饭！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['feloʊ] [daʊn] [sɪ'vɪrli] .

I	had	to	call	the	fellow	down	severely	.
我	有	到	称呼	这	同伴	向下	严重	.

我不得不严厉斥责那家伙。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - — [juː; jʊ][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['hɔtəntɔt] ['sævidʒiz] . "

Think	of	it	,	Mr	.	Plescott	—	you	not	fit	to	eat	with	Hottentot	savages	.	"
思考	的	它	,	先生	.	-	—	你	不是	合身	到	吃	和	霍屯督人	野蛮人	.	"

想想吧，普莱斯科特先生——你不配和霍屯督野蛮人一起吃饭。

" [dæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɑː] .

"	Dat	was	a	mighty	mean	thing	to	say	,	sah	.
"	数据	曾是	一个	强大的	意思是	事物	到	说	,	萨赫	.

“你这话太刻薄了，先生。”

[maʊt] [ɑː] [æsk] [wʌt] [joʊ] - [sed] [tuː; tə][diː] [dʒɛmən] ? "

Mought	ah	ask	what	yo	'	said	to	de	gemmun	?	"
应该	啊	问	什么	哟	-	说	到	德	宝石	?	"

我该问问你跟那个宝石说了什么吗?

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] [dɪ'feɪmər] , ['mɪstər] . - ,

"	I	told	your	defamer	,	Mr	.	Plescott	,
"	我	讲述	你的	诽谤者	,	先生	.	-	,

“我告诉了你的诽谤者普莱斯科特先生，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['erər] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	entirely	in	error	in	asserting	that	you	are	not	fit	to	eat	with
那	他	曾是	完全	在	错误	在	断言	那	你	是	不是	合身	到	吃	和

['hɔtəntɔt] ['sævidʒiz] .

Hottentot	savages	.
霍屯督人	野蛮人	.

他断言你不配与霍屯督野蛮人一起吃饭，这完全是错误的。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

I	assured	him	that	you	were	!
我	保证	他	那	你	是	!

我向他保证你就是!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [ʌv; əv] [gliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

"	There	was	a	wild	whoop	of	glee	from	the	spectators	,	especially	from
"	那里	曾是	一个	荒野	哇哦	的	高兴	从	这	观众	,	尤其	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [pliːb] ,

the	other	plebes	,
这	其他	平民	,

观众席上爆发出一阵狂喜的欢呼声，尤其是其他平民观众。

[ænd; ənd] [dɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

and	Dick	,	though	he	laughed	heartily	,
和	迪克	,	尽管	他	笑了	衷心地	,

而迪克，虽然他开怀大笑，

['rednd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['foʊkəst] [baɪ][soʊ] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] [aɪz] .

reddened	when	he	found	himself	focused	by	so	many	scores	of	eyes	.
发红	什么时候	他	成立	他自己	专注	经过	所以	许多	得分	的	眼睛	.

当他发现自己被无数双眼睛注视着时，脸涨得通红。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [went] [ɑːn] .

Then	the	singer	dropped	off	into	another	song	,	and	the	nonsense	went	on	.
然后	这	歌手	掉落	离开	进入	其他	歌曲	,	和	这	废话	去	在	.

然后歌手又唱起了另一首歌，胡闹的场面继续上演。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [keɪm] [æn; ən] ['oʊlɪˌoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

After	the	first	part	came	an	olio	in	which	were	some	fine	singing	,
后	这	第一的	部分	来了	一个	油	在	哪个	是	一些	美好的	歌唱	,

第一部分之后是一段小插曲，其中有一些不错的歌声。

['dænsɪŋ] , ['dʒʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] .

dancing	,	juggling	and	other	work	.
跳舞	,	戏法	和	其他	工作	.

跳舞、杂耍和其他工作。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər]

The	performance	came	to	an	end	in	time	for	the	cadets	and	their	visitors
这	表现	来了	到	一个	结尾	在	时间	为了	这	学员	和	他们的	访客

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [stroʊl] [θruː] [kæmp] .

to	take	another	stroll	through	camp	.
到	拿	其他	漫步	通过	营	.

演出结束后，学员们和他们的访客们正好可以再次在营地里散步。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	Bang	!	Bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

[ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] !

A	glow	and	a	burst	of	red	fire	!
一个	辉光	和	一个	爆裂	的	红色的	火	!

一道光芒，迸发出耀眼的红色火焰！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks] .

There	was	a	bewildering	maze	of	pyrotechnics	.
那里	曾是	一个	扑朔迷离	迷宫	的	烟火	.

现场布满了令人眼花缭乱的烟火。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] ['siːst] , [ænd; ənd] ,

After	five	minutes	of	this	the	fireworks	ceased	,	and	,
后	五	分钟	的	这	这	烟花	停止	,	和	,

五分钟后，烟花停止了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kæmp] [laɪts] [stɪl] [bəːnd] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['dɑːrknəs] .

though	the	camp	lights	still	burned	the	contrast	seemed	almost	like	darkness	.
尽管	这	营	灯	仍然	烧伤	这	对比	似乎	几乎	喜欢	黑暗	.

虽然营地灯还在亮着，但与灯光形成鲜明对比，看起来几乎像一片漆黑。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [roʊz] .

The	members	of	the	band	rose	.
这	成员	的	这	乐队	玫瑰	.

乐队成员们站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['li:dɚz] [bə'tɑ:n] [fel] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði][stɑ:r] ['spæŋgld] ['bænər] " [roʊz]

As	the	leader's	baton	fell	the	notes	of	"	The	Star	Spangled	Banner	"	rose
作为	这	领导人的	指挥棒	跌倒	这	笔记	的	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	"	玫瑰

[traɪ'ʌmfənt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] .

triumphant	on	the	night	air	.
凯	在	这	夜晚	空气	.

随着领队的指挥棒落下，《星条旗永不落》的旋律在夜空中凯旋升起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]

It	was	a	glorious	sight	as	a	hundred	Army	officers	and	five	hundred
它	曾是	一个	辉煌	视线	作为	一个	百	军队	警官	和	五	百

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'dets] [klɪkt] [ðer; ðər] [hi:lz] ,

United	States	cadets	clicked	their	heels	,
团结的	各州	学员	点击	他们的	高跟鞋	,

一百名陆军军官和五百名美国陆军学员碰脚后跟，场面蔚为壮观。

[stʊd] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][kæps] [held]

stood	instantly	at	attention	,	uncovered	their	heads	and	stood	with	caps	held
站立	即刻	在	注意力	,	裸露	他们的	头部	和	站立	和	帽子	握住

['oʊvər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

over	their	hearts	.
超过	他们的	心	.

他们立即立正，摘下帽子，将帽子放在胸前。

[æz; əz][ðə; ði] [streɪnz] [daɪd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] .

As	the	strains	died	out	there	was	an	impressive	pause	.
作为	这	菌株	死亡	出去	那里	曾是	一个	感人的	暂停	.

当琴弦的音符渐渐消失时，出现了一段令人印象深刻的静默。

[ðen] , [ɪn] ['laɪtər] [veɪn] , [ðə; ði][bænd] ['rɑ:lɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [fə'mɪliər] , " [gʊd] [naɪt]

Then	,	in	lighter	vein	,	the	band	rollicked	out	with	the	old	,	familiar	,	"	Good	Night
然后	,	在	打火机	静脉	,	这	乐队	欢快地	出去	和	这	老的	,	熟悉的	,	"	好的	夜晚

['leɪdiz] ,

Ladies	,
女士们	,

然后，乐队以轻松愉快的氛围演奏了大家熟悉的《晚安，女士们》，

" [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['merəli] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

"	and	,	laughing	merrily	,	the	visitors	departed	,
"	和	,	笑	兴高采烈地	,	这	访客	已离开	,

于是，客人们笑着离开了。

[ðer; ðər] [kə'det] [frendz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kæmp]['limits] .

their	cadet	friends	going	with	them	only	as	far	as	camp	limits	.
他们的	学员	朋友们	去	和	他们	仅有的	作为	远的	作为	营	限制	.

他们的学员朋友只陪同他们到营地边界。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə'gen] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] .

Out	on	the	plains	beyond	the	visitors	again	halted	for	a	brief	instant	.
出去	在	这	平原	超过	这	访客	再次	停止	为了	一个	简短的	立即的	.

远处的平原上，来访者们再次短暂地停下了脚步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [tent] [ə; eɪ] ['drʌmər] ['saʊndɪd] " [tæps] " — [θri:] [stroʊks] [ɑ:n][ðə; ði]

In	front	of	the	guard	tent	a	drummer	sounded	"	taps	"	—	three	strokes	on	the
在	正面	的	这	警卫	帐篷	一个	鼓手	听起来	"	水龙头	"	—	三	笔画	在	这

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

在卫兵帐篷前，一名鼓手敲响了“哒哒”声——在鼓上敲了三下。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [laɪts] [ɪn] [gɑːrd] [tent] [ænd; ənd] [oʊ] . [siː] . - [es] [tent] [wɜːr; wər]

All	but	the	authorized	lights	in	guard	tent	and	O	.	C	.	'	s	tent	were
全部	但	这	授权	灯	在	警卫	帐篷	和	哦	.	C	.	-	s	帐篷	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

除了警卫帐篷和指挥官帐篷内获准使用的照明灯外，其余照明灯全部熄灭。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	summer	encampment	was	over	.
这	夏天	营地	曾是	超过	.

夏季露营活动结束了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [ruːf] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	many	a	fair	visitor	as	she	returned	to	a	sheltering	roof	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	许多	一个	公平的	游客	作为	她	返回	到	一个	庇护所	屋顶	.

“哦，天哪！”许多美丽的游客在她回到遮风避雨的屋顶时叹息道。

" [ðə; ði] ['sʌmɝz] [fʌn] [ɪz]['oʊvər] .

"	The	summer's	fun	is	over	.
"	这	夏季	乐趣	是	超过	.

夏日的乐趣已经结束了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðiːz] ['splendɪd] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['bærəks] , ['grɪlɪŋ] [ænd; ənd]

To	-	morrow	these	splendid	young	men	will	be	back	in	barracks	,	grilling	and
到	-	明天	这些	灿烂	年轻的	男人	将要	是	后退	在	兵营	,	烧烤	和

['boʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !

boning	for	their	very	lives	!
剔骨	为了	他们的	非常	生活	!

明天，这些英俊的年轻人将回到营房，为了生存而烧烤和剔骨！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['mɪstər] . [dɑːdʒ] [goʊz] ['kænvəsɪŋ]

MR	.	DODGE	GOES	CANVASSING
先生	.	躲闪	去	拉票

道奇先生挨家挨户拉票

[jes] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Yes	,	the	good	old	summer	time	was	over	.
是的	,	这	好的	老的	夏天	时间	曾是	超过	.

是的，美好的夏日时光已经结束了。

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['stʌdi] [teiblz] [ɪn] [kə'det] ['bærəks] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɔːd] ['oʊvər] [bʊks] [ænd; ənd]

Bending	over	study	tables	in	cadet	barracks	the	young	men	pored	over	books	and
弯曲	超过	学习	表格	在	学员	兵营	这	年轻的	男人	倾倒	超过	图书	和

['pepərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

papers	of	their	own	making	.
文件	的	他们的	自己的	制作	.

在学员营房里，年轻人们伏在书桌前，埋头研读自己编写的书籍和论文。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] ['fɪrfəli] [hɑːrd] .

The	first	few	days	seemed	fearfully	hard	.
这	第一的	很少	天	似乎	恐惧地	难的	.

头几天感觉无比艰难。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] [ˌaɪ ˈtiː]

To	the	young	men	who	had	been	for	weeks	away	from	their	books	it
到	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	为了	周	离开	从	他们的	图书	它

[siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn][ə; eɪ]

seemed	for	a	while	all	but	impossible	to	pick	up	the	threads	of	study	in	a
似乎	为了	一个	尽管	全部	但	不可能的	到	挑选	向上	这	线程	的	学习	在	一个

[wei] [ðæt] [wʊd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈlentləs]

way	that	would	anything	like	satisfy	the	Army	officers	who	acted	as	their	relentless
方式	那	会	任何事物	喜欢	满足	这	军队	警官	WHO	行动	作为	他们的	狠

[ɪnˈstrʌktər] .

instructors	.
教师	.

对于那些已经好几周没碰书本的年轻人来说，似乎有一段时间几乎不可能重新拾起学习的节奏，以达到那些担任他们严厉教官的陆军军官们的要求。

" [rɪˈlentləs] ?

"	Relentless	?
"	狠	?

“狠？

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈgræmər] [ɔːr] [haɪ] [skuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp]

"	To	the	average	boy	in	grammar	or	high	school	it	does	not	seem	like	a	hardship
"	到	这	平均的	男生	在	语法	或者	高的	学校	它	做	不是	似乎	喜欢	一个	困境

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈsɪksti] - [sɪks][ænd; ənd] [tuː] -

to	be	required	to	make	a	percentage	of	at	least	sixty	-	six	and	two	-
到	是	必需的	到	制作	一个	百分比	的	在	至少	六十	-	六	和	二	-

[θɜːrd] [pər] [sent] .

thirds	per	cent	.
三分之一	每	中心	.

对于小学或中学的普通男孩来说，被要求至少达到 66.27% 的百分比似乎并不是什么难事。

[ɪn][ɔːl] [ˈstʌdiz] .

in	all	studies	.
在	全部	研究	.

在所有研究中。

[ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈrædər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] .

In	the	public	schools	it	seems	rather	easy	to	reach	that	kind	of	an	average	.
在	这	民众	学校	它	似乎	相当	简单的	到	抵达	那	种类	的	一个	平均的	.

在公立学校，似乎很容易达到这样的平均水平。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ˈdesɪm(ə)l] [ˈʃeɪdɪŋ] .

At	West	Point	the	markings	are	on	a	scale	of	three	,	with	decimal	shadings	.
在	西方	观点	这	标记	是	在	一个	规模	的	三	,	和	小数	阴影	.

在西点军校，等级标记采用三级刻度，并带有小数阴影。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siˈkjuəz] [ɪn] [ˈeni] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɪz] [diːmd] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .

A	man	who	secures	in	any	study	a	marking	of	two	is	deemed	proficient	.
一个	男人	WHO	确保	在	任何	学习	一个	标记	的	二	是	被认为	精通	.

任何一项学习，只要成绩达到二分，就被认为是熟练的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrm][ɪz][ˌtuːˈtuː] . [sɪks] , [hiː; hi][ɪz] [ˈrædər] [ˈhaɪli] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt]

If	his	average	marking	in	a	term	is	2	.	6	,	he	is	rather	highly	proficient	in	that
如果	他的	平均的	标记	在	一个	学期	是	2	.	6	,	他	是	相当	高度	精通	在	那

[ˈstʌdi] .

study	.
学习	.

如果他一个学期的平均成绩是 2.6 分，那么他在这门学科上就相当熟练了。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [θriː] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['sɪksti] - [sɪks][ænd; ənd] [tuː] -

A	marking	of	two	on	a	scale	of	three	is	equivalent	to	sixty	-	six	and	two	-
一个	标记	的	二	在	一个	规模	的	三	是	相等的	到	六十	-	六	和	二	-

[θɜːrd] [pər] [sent] . ,

thirds	per	cent	.	,
三分之一	每	中心	.	,

在三分制评分标准中，二分相当于六十六又三分之二的分数。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] .

and	this	does	not	seem	,	to	the	outsider	,	a	difficult	attainment	.
和	这	做	不是	似乎	,	到	这	局外人	,	一个	难的	素养	.

在外人看来，这似乎并非难事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [spiːd] [ʌv; əv] ['stʌdi] !

But	the	West	Point	speed	of	study	!
但	这	西方	观点	速度	的	学习	!

但西点军校的学习速度真是惊人!

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

In	a	high	school	the	young	man	is	given	the	whole	of	the	first	year	in	which	to
在	一个	高的	学校	这	年轻的	男人	是	给定	这	所有的	的	这	第一的	年	在	哪个	到

['kwɑːlɪfaɪ][ɪn]['sɪmp(ə)l]['ældʒɪbrə] ;

qualify	in	simple	algebra	;
资格	在	简单的	代数	;

在高中，这名年轻人有整整一年的时间来通过简单的代数考试;

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [pleɪn] [dʒi'ɑːmətri] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd]

in	the	second	year	he	takes	up	plane	geometry	;	in	the	third	he	comes	upon	solid
在	这	第二	年	他	需要	向上	飞机	几何学	;	在	这	第三	他	来	之上	坚硬的

[dʒi'ɑːmətri] ;

geometry	;
几何学	;

第二年他开始学习平面几何；第三年他接触到了立体几何;

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [wɜːrk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['mæstərz] [pleɪn] [ˌtrɪgə'nɑːmətri]

in	the	fourth	year	of	high	school	work	the	young	man	masters	plane	trigonometry
在	这	第四	年	的	高的	学校	工作	这	年轻的	男人	大师	飞机	三角学

[ænd; ənd] [sɔlvz] ['ælaɪd]['prɔːbləms] .

and	solves	allied	problems	.
和	解决	盟军	问题	.

高中四年级时，这位年轻人掌握了平面三角学并解决了相关问题。

[æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [pliːb] [jɪr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	West	Point	,	in	the	plebe	year	,	the	young	man	,	in	the	first	half	of	the	year	,
在	西方	观点	,	在	这	平民	年	,	这	年轻的	男人	,	在	这	第一的	一半	的	这	年	,

在西点军校，新生入学那一年，也就是上半年，

[goʊz] [θruː] ['sɪmp(ə)l]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [dʒi'ɑːmətri] .

goes	through	simple	algebra	and	plane	and	solid	geometry	.
去	通过	简单的	代数	和	飞机	和	坚硬的	几何学	.

学习简单的代数、平面几何和立体几何。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌndər'stændɪŋli] [θruː]

In	the	second	half	of	the	year	he	must	force	his	way	understandingly	through
在	这	第二	一半	的	这	年	他	必须	力量	他的	方式	理解地	通过

[əd'vænst] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] !

advanced	algebra	and	plane	and	spherical	trigonometry	!
先进的	代数	和	飞机	和	球形	三角学	!

下半年他必须努力理解高等代数、平面三角学和球面三角学!

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜːrk] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

This	is	his	mathematics	work	merely	for	the	first	year	,
这	是	他的	数学	工作	仅仅	为了	这	第一的	年	,

这只是他第一年的数学作业。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːrəli] ['kʌvərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['bɔɪz] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] .

yet	it	is	more	and	more	thoroughly	covered	than	the	high	school	boy's	entire	course	.
然而	它	是	更多的	和	更多的	彻底	涵盖	比	这	高的	学校	男孩们	全部的	课程	.

然而，它所涵盖的内容比高中男生的整个课程还要全面深入。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,

During	their	first	three	months	of	plebedom	,
期间	他们的	第一的	三	几个月	的	-	,

在他们最初的三个月新生训练期间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] ['grɪdli] ,

and	with	their	course	behind	them	in	the	really	fine	high	school	at	Gridley	,
和	和	他们的	课程	在后面	他们	在	这	真的	美好的	高的	学校	在	格里德利	,

他们在格里德利那所非常优秀的高中完成了学业后，

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [mæθ] .

Dick	and	Greg	had	not	found	their	math	.
迪克	和	格雷格	有	不是	成立	他们的	数学	.

迪克和格雷格还没找到他们的数学题。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrment] .

much	of	a	torment	.
很多	的	一个	折磨	.

真是莫大的折磨。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ɪn'kæmpmənt] ,

But	now	,	after	coming	back	from	encampment	,
但	现在	,	后	未来	后退	从	营地	,

但现在，从营地回来之后，

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [west] [pɔɪnt] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪgmi] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌmæθə'mætɪks] .

these	young	men	began	to	wake	up	to	the	fact	that	West	Point	mathematics	is	a	giant	contrasted	with	the	pigmy	of	public	school	mathematics	.
这些	年轻的	男人	开始	到	唤醒	向上	到	这	事实	那	西方	观点	数学	是	一个	巨大的	对比	和	这	侏儒	的	民众	学校	数学	.

这些年轻人开始意识到，西点军校的数学体系是一个庞然大物，与公立学校数学体系的渺小形成鲜明对比。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	two	chums	began	to	put	in	every	minute	they	could	spare	over	the	long	,
这	二	朋友们	开始	到	放	在	每一个	分钟	他们	可以	空闲的	超过	这	长的	,

这两个好友开始利用所有空闲时间，投入到漫长的.....

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['prɔːbləms] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

bewildering	array	of	problems	assigned	for	each	recitation	.
扑朔迷离	大批	的	问题	分配	为了	每个	背诵	.

每次辅导课布置的习题种类繁多，令人眼花缭乱。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi][hæd; həd] , [bæk] [æt; ət] ['grɪdli] ! " [læft] [greg] , [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [wʌn] [naɪt] .

"	What	a	curious	delusion	we	had	,	back	at	Gridley	!	"	laughed	Greg	,	in	their	room	,	one	night	.
"	什么	一个	好奇的	错觉	我们	有	,	后退	在	格里德利	!	"	笑了	格雷格	,	在	他们的	房间	,	一	夜晚	.

“我们在格里德利的时候，真是异想天开啊！”一天晚上，格雷格在他们的房间里笑着说。

" [wɪtʃ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] !
" Which particular delusion was that !
" 哪个 特别的 错觉 曾是 那 !

“那究竟是哪一种妄想呢！”

" [dɪk] [dɪ'mɑːndɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːmətri] .
" Dick demanded , without looking up from his geometry .
" 迪克 要求 , 没有 寻找 向上 从 他的 几何学 .

“迪克头也不抬地问道，眼睛仍然盯着他的几何图形。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['iːzi] [oʊld] ['grɪdli] [wɜːrk] [ɪn] [mæθ] . [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
we thought our easy old Gridley work in math . was going to fit us to
我们 想法 我们的 简单的 老的 格里德利 工作 在 数学 . 曾是 去 到 合身 我们 到
[reɪs] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [hɪr] ! "
race easily through the first two years here ! "
种族 容易地 通过 这 第一的 二 年 这里 ! "

我们原以为我们在格里德利学校轻松的数学成绩足以让我们轻松度过这里的前两年！

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [paɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bəːnd] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]
" That isn't the only pipe that has burned out in our pockets since we became
" 那 不是 这 仅有的 管道 那 有 烧伤 出去 在 我们的 口袋 自从 我们 成为
[pliːb] !
plebes !
平民 !

“自从我们沦为平民以来，我们口袋里烧毁的管道可不止这一个！”

" [grʌntɪd] [dɪk] .
" grunted Dick .
" 哼哼 迪克 .

迪克哼了一声。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mæks] [ˌaɪ 'tiː] ([get] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɑːrkɪŋ]) [ɪn] [mæθ] . , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" Are you going to max it (get a high marking) in math . , to - morrow ,
" 是 你 去 到 最大限度 它 (得到 一个 高的 标记) 在 数学 . , 到 - 明天 ,
[oʊld] ['feloʊ] ? "
old fellow ? "
老的 同伴 ? "

“老兄，你明天数学考得怎么样？”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [fes] [aʊt] ([feɪl]) [mɔːr] ['laɪkli] , " [said] [dɪk] .
" I'm going to ' fess out (fail) more likely , " sighed Dick .
" 我是 去 到 - 费斯 出去 (失败) 更多的 可能 , " 叹了口气 迪克 .

“我很有可能会‘坦白’(失败)，”迪克叹了口气。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
" How are you coming on , general ? "
" 如何 是 你 未来 在 , 一般的 ? "

将军，您感觉如何?

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv]
" I'd give a good deal to be able to ask a first class man how to solve
" ID 给 一个 好的 交易 到 是 有能力的 到 问 一个 第一的 班级 男人 如何 到 解决
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['prɑːbləm] [ɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lɪst] ,
the fourth problem on to - morrow's list ,
这 第四 问题 在 到 - 明天 列表 ,

“我非常希望能有机会向一位一流的专家请教如何解决明天题目列表中的第四个问题。”

" [groʊn] [greg] .
" **groaned** **Greg** .
" 呻吟 格雷格 .

“格雷格呻吟道。”

" [aɪd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [said] [dɪk] ,
" **I'd** **show** **you** , " **sighed** **Dick** ,
" ID 展示 你 , " 叹了口气 迪克 ,

“我会让你见识见识的，”迪克叹了口气。

" ['oʊnli][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] [wer] [juːd] [get] [skælp] [baɪ][ðə; ði]
" **only** **I'm** **afraid** **I** **might** **lead** **you** **into** **an** **ambush** **where** **you'd** **get** **scalped** **by** **the**
" 仅有的 我是 害怕的 我 可能 带领 你 进入 一个 伏击 在哪里 你会 得到 被剥头皮 经过 这
[ɪn'strʌktər] .
instructor .
讲师 .

“只是我担心我会把你引入埋伏圈，让你被教官剥头皮。”

" [ɪn] [iːtʃ] [klæs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,
" **In** **each** **class** , **and** **in** **every** **subject** **of** **study** , **the** **young** **men** **are** **divided** ,
" 在 每个 班级 , 和 在 每一个 主题 的 学习 , 这 年轻的 男人 是 分割 ,

“在每个班级，在每一门学科中，这些年轻人都分成了不同的群体，

[fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , ['ɪntuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] .
for **recitation** **purposes** , **into** **sections** **of** **eight** **or** **ten** **men** .
为了 背诵 目的 , 进入 部分 的 八 或者 十 男人 .

为了便于朗诵，分成八至十人一组。

[ɪn] [iːtʃ] ['stʌdi] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bi'lɔŋz] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
In **each** **study** **the** **section** **to** **which** **the** **young** **man** **belongs** **is** **determined** **by** **his**
在 每个 学习 这 部分 到 哪个 这 年轻的 男人 属于 是 决定 经过 他的
['relətɪv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stʌdi] .
relative **standing** **in** **that** **study** .
相对的 常设 在 那 学习 .

在每项研究中，年轻人所属的组别是由他在该研究中的相对地位决定的。

[ðə; ði] " ['bænər] " ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [huː] [stænd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ɪn]
The " **banner** " **section** **is** **made** **up** **of** **the** **cadets** **who** **stand** **highest** **in** **the** **class** **in**
这 " 横幅 " 部分 是 制成 向上 的 这 学员 WHO 站立 最高 在 这 班级 在
[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stʌdi] .
that **particular** **study** .
那 特别的 学习 .

“优胜者”部分由该门课程中成绩最优秀的学员组成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'det][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At **the** **end** **of** **every** **week** **the** **markings** **of** **each** **cadet** **in** **every** **one** **of** **his**
在 这 结尾 的 每一个 星期 这 标记 的 每个 学员 在 每一个 一 的 他的
['stʌdiz] [ɪz]['poʊstɪd] ,
studies **is** **posted** ,
研究 是 发布 ,

每周结束时，每位学员所有科目的成绩都会公布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [ˌriːə'reɪndʒd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
and **the** **sections** **are** **rearranged** , **if** **need** **be** .
和 这 部分 是 重新排列 , 如果 需要 是 .

必要时，会对各章节进行重新排列。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['stʌdi] [ɑːr; ər] [staɪld] [ðə; ði] " [goʊts] .
The **men** **in** **the** **lowest** **section** **of** **all** **in** **a** **given** **study** **are** **styled** **the** " **goats** .
这 男人 在 这 最低 部分 的 全部 在 一个 给定 学习 是 风格 这 " 山羊 .

在一项研究中，处于最低等级的男性被称为“山羊”。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊt] " ['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [mæθ] .
" The members of the " goat " section , in math .
" 这 成员 的 这 " 山羊 " 部分 , 在 数学 .

“数学中‘山羊’组的成员。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɑːr; ər] [men] [huː] [fiːl] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] " [faʊnd] " [ænd; ənd] [drɑːpt]
are men who feel rather certain that they will presently be " found " and dropped
是 男人 WHO 感觉 相当 肯定 那 他们 将要 目前 是 " 成立 " 和 掉落
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'det] [kɔːr] .
from the cadet corps .
从 这 学员 兵团 .

这些人相当肯定自己很快就会被“发现”并从学员队中除名。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] " [goʊts] ,
However , at the beginning of a year a man may fall into the " goats ,
然而 , 在 这 开始 的 一个 年 一个 男人 可能 落下 进入 这 " 山羊 ,

然而，在年初，一个人可能会落入“山羊”的行列，

" [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] ,
" and then later ,
" 和 然后 之后 ,

然后，后来

[meɪ] [pʊl] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['betər]
may pull up so that he reaches a higher section and goes on with better
可能 拉 向上 所以 那 他 到达 一个 更高 部分 和 去 在 和 更好的
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

可能会停下来，以便到达更高的位置，并以更好的站姿继续前进。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] " [goʊts] " [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
But in general the " goats " are looked upon as men who are going to be
但 在 一般的 这 " 山羊 " 是 看起来 之上 作为 男人 WHO 是 去 到 是
[drɑːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

但总的来说，这些“替补”被视为即将被淘汰的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪz] , ['ɔːlsoʊ] ,
and this usually applies , also ,
和 这 通常 适用 , 还 ,

这一点通常也适用。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekʃnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [goʊts] .
to a majority of the men in the two or three sections just above the " goats .
到 一个 多数 的 这 男人 在 这 二 或者 三 部分 只是 多于 这 " 山羊 .

对于“山羊”上方两三个区域的大多数男人来说。

" [ə'baʊt] ['fɔːrti] [pər] [sent] .
" About forty per cent .
" 关于 四十 每 中心 .

大约百分之四十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['entər] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [kə'dets] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

of	the	young	men	who	enter	West	Point	as	cadets	are	dropped	before	their
的	这	年轻的	男人	WHO	进入	西方	观点	作为	学员	是	掉落	前	他们的

[kɔːrs] [ɪz]['oʊvər] .

course	is	over	.
课程	是	超过	.

进入西点军校成为学员的年轻男子中，有相当一部分人在课程结束前就被淘汰。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [pliːb] [ænd; ənd] ['jɪrlɪŋ] ['klæsɪz] .

Most	of	these	losses	occur	in	the	plebe	and	yearling	classes	.
最多	的	这些	损失	发生	在	这	平民	和	一岁幼驹	课程	.

这些损失大多发生在新生班和一岁班。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

When	a	man	has	completed	two	years	at	West	Point	he	has	a	very	good
什么时候	一个	男人	有	完全的	二	年	在	西方	观点	他	有	一个	非常	好的

[tʃæns] [tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

chance	to	get	through	and	win	his	commission	as	an	officer	in	the	Army	.
机会	到	得到	通过	和	赢	他的	委员会	作为	一个	官	在	这	军队	.

一个人在西点军校完成两年学习后，很有可能通过考核，获得陆军军官委任状。

[ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [greg] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [goʊts] , " [dɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] .

In	geometry	Greg	was	in	the	third	section	above	the	"	goats	,	"	Dick	in	the	sixth	.
在	几何学	格雷格	曾是	在	这	第三	部分	多于	这	"	山羊	,	"	迪克	在	这	第六	.

在几何课上，格雷格在"山羊"之上的第三组，迪克在第六组。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] , [oʊld]['ræmrɑːd] ! " [groʊn] [greg] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

"	I	wish	I	had	your	head	,	old	ramrod	!	"	groaned	Greg	,	half	an	hour	later	.
"	我	希望	我	有	你的	头	,	老的	通条	!	"	呻吟	格雷格	,	一半	一个	小时	之后	.

"我真希望我能砍下你的脑袋，老家伙！"半小时后，格雷格呻吟道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɛrz] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [goʊts] -

"	If	I	should	lose	even	a	hair's	weight	from	my	head	I'd	be	in	the	'	goats	'
"	如果	我	应该	失去	甚至	一个	头发的	重量	从	我的	头	ID	是	在	这	-	山羊	-

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

"如果我头上哪怕少掉一根头发的重量，下周我就要被列入'山羊'名单了。"

" [rɪ'plaɪd] ['preskət] ['grɪmli] .

"	replied	Prescott	grimly	.
"	回复	普雷斯科特	阴沉地	.

普雷斯科特神情严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

"	If	I	ever	get	to	be	an	officer	in	the	Army	,
"	如果	我	曾经	得到	到	是	一个	官	在	这	军队	,

"如果我有幸成为一名陆军军官，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɜːrθli] [gʊd] [ɔːl] [ðiːz] [mæθ] .

I	wonder	what	earthly	good	all	these	math	.
我	想知道	什么	尘世的	好的	全部	这些	数学	.

我很好奇这些数学到底有什么实际用处。

['hedeikiz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɔː] ['rʊkiːz] ? "

headaches	will	do	me	in	handling	a	bunch	of	raw	rookies	?	"
头痛	将要	做	我	在	处理	一个	束	的	生的	新秀	?	"

带一群菜鸟新人会让我头疼不已吗?

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['grɪdli] , - [skɪnd] , - " ['grɪmɪst] [greg] , " [wiːl] [æt; ət]

"	If	we	have	to	go	back	to	Gridley	,	'	skinned	,	'	"	grimaced	Greg	,	"	we'll	at
"	如果	我们	有	到	去	后退	到	格里德利	,	-	去皮	,	-	"	做了个鬼脸	格雷格	,	"	出色地	在

[liːst] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .

least	have	company	.
至少	有	公司	.

“如果我们不得不‘剥皮’回到格里德利，”格雷格做了个鬼脸，“至少我们还有伴。”

[dɑːdʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ə'bʌv] - [goʊt] - [greɪd] [ɪn][d'ʒəʊm] . ,

Dodge	is	only	a	tenth	above	'	goat	'	grade	in	geom	.	,
躲闪	是	仅有的	一个	第十	多于	-	山羊	-	年级	在	几何	.	,

道奇的几何成绩只比“山羊”级高十分之一。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "

and	next	week	will	probably	see	him	there	.	"
和	下一个	星期	将要	大概	看	他	那里	.	"

下周他很可能就会在那里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt][ɪn] ['grɪdli] !

"	And	he	was	considered	a	good	student	in	Gridley	!
"	和	他	曾是	经过考虑的	一个	好的	学生	在	格里德利	!

“而且他在格里德利被认为是个好学生！”

" [kwoʊθ] [dɪk] ['sædli] .

"	quoth	Dick	sadly	.
"	引用	迪克	令人遗憾的是	.

迪克悲伤地说道。

[ðæt] [dɑːdʒ] , [haʊ'evər] ,

That	Dodge	,	however	,
那	躲闪	,	然而	,

然而，那辆道奇车.....

[stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

still	had	hopes	of	being	able	to	hold	on	was	proved	by	the	fact	that	he
仍然	有	希望	的	存在	有能力的	到	抓住	在	曾是	已证实	经过	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənsi] .

was	now	conducting	a	vigorous	campaign	for	election	to	the	class	presidency	.
曾是	现在	进行	一个	蓬勃	活动	为了	选举	到	这	班级	总统职位	.

他仍然抱有保住饭碗的希望，这一点从他现在积极竞选班长一事上就可见一斑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪ'lektɪd] [klæs] ['prezɪdənt] ,

"	I	think	I	am	as	good	as	elected	class	president	,
"	我	思考	我	是	作为	好的	作为	当选	班级	总统	,

我认为我完全有能力胜任班长一职。

" [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [dɑːdʒ] .

"	he	wrote	home	to	the	elder	Dodge	.
"	他	写道	家	到	这	长老	躲闪	.

他写信给老道奇。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['θiədɔː] [dɑːdʒ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] ['grɪdli] ,

And	,	the	next	time	Theodore	Dodge	went	over	to	his	bank	in	Gridley	,
和	,	这	下一个	时间	西奥多	躲闪	去	超过	到	他的	银行	在	格里德利	,

下一次西奥多·道奇去格里德利的银行时，

['θiədɔː] [dɑːdʒ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [nuːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .

Theodore	Dodge	circulated	the	news	among	his	intimates	.
西奥多	躲闪	流通	这	消息	之中	他的	亲密	.

西奥多·道奇将这个消息传给了他的亲信。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] " [meɪl] , " [ɪn] ['grɪdli] ,
The evening " Mail , " in Gridley ,
这 晚上 " 邮件 , " 在 格里德利 ,

格里德利晚报

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [klæs] ['prezɪdənt] .
came out with the statement that Dodge was sure to become class president .
来了 出去 和 这 陈述 那 躲闪 曾是 当然 到 变得 班级 总统 .

他发表声明称，道奇肯定会当选班长。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['grɪdli] [wɪl] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪz] [noʊ] [smɔ:l] [pleɪs] [ʌv; əv]
" And thus Gridley will have cause to feel that it occupies no small place of
" 和 因此 格里德利 将要 有 原因 到 感觉 那 它 占据 不 小的 地方 的
['ɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

“因此，格里德利有理由感到它占据着非常重要的地位。”

['æftər] [ɔ:l] , [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] , " [pend] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [meɪl] .
after all , in national affairs , " penned the editor of the " Mail .
后 全部 , 在 国家的 事务 , " 撰写 这 编辑 的 这 " 邮件 .

毕竟，在国家事务中，”《每日邮报》的编辑写道。

" [dɑ:dʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] [fer] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] ,
" Dodge had a rather fair following of friends in the class ,
" 躲闪 有 一个 相当 公平的 下列的 的 朋友们 在 这 班级 ,

道奇在班里有不少朋友，

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [kæst] [ænd; ənd]
since he had become modest enough to drop his pretensions to caste and
自从 他 有 变得 谦虚的 足够的 到 降低 他的 虚荣心 到 种姓 和
['ekstrə] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
extra social position and they were working hard for him .
额外的 社会的 位置 和 他们 是 在职的 难的 为了 他 .

因为他变得足够谦逊，放弃了对种姓和额外社会地位的追求，而他们也都在努力为他工作。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
That young man came early to Dick and Greg , asking them to work for
那 年轻的 男人 来了 早期的 到 迪克 和 格雷格 , 问 他们 到 工作 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那个年轻人一大早就来找迪克和格雷格，请求他们为他工作。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ker] [tu:; tə] [pledʒ] [maɪ'self] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] .
" I don't quite care to pledge myself , " Dick replied kindly .
" 我 不 相当 关心 到 保证 我 , " 迪克 回复 亲切地 .

“我不太想做出承诺，”迪克和蔼地回答道。

" [wen] [ðə; ði] [klæs] ['mi:tɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði]
" When the class meeting is called I'd rather go in with a free mind on the
" 什么时候 这 班级 会议 是 称为 ID 相当 去 在 和 一个 自由的 头脑 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“当班级会议召开时，我宁愿以开放的心态去参加。”

[ðen] , [dɑːdʒ] , [ɪf] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [mæn] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Then	,	Dodge	,	if	I	consider	you	the	best	man	put	in	nomination	,	I'll	vote	for	you
然后	,	躲闪	, 如果		我	考虑	你	这	最好的	男人	放	在	提名	, 患病的		投票	为了	你

.

:

.

那么，道奇，如果我认为你是提名人选中最合适的人选，我会投票给你。

" [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [dɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn]

"	Though	this	was	not	a	positive	assurance	Dodge	and	his	campaign
"	尽管	这	曾是	不是	一个	积极的	保证	躲闪	和	他的	活动

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt] ['dɪks] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] .

managers	made	use	of	it	to	put	Dick's	name	in	the	list	of	supporters	.
经理	制成	使用	的	它	到	放	迪克的	姓名	在	这	列表	的	支持者	.

“虽然这并非一个积极的保证，但道奇和他的竞选经理们还是利用这一点，将迪克的名字列入了支持者名单。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [dres] [pə'reɪd] , [wen] [ðə; ði][kə'det]['ædʒʊtənt] [riːd] [ðə; ði] ['deɪz] ['ɔːrdərz] ,

One	evening	,	at	dress	parade	,	when	the	cadet	adjutant	read	the	day's	orders	,
一	晚上	,	在	裙子	游行	,	什么时候	这	学员	副官	读	这	天	订单	,

一天晚上，在阅兵式上，学员副官宣读当天的命令时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] :

he	came	to	this	announcement	:
他	来了	到	这	公告	:

他宣布了以下消息：

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [miːt] , ['ʌndər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Members	of	the	fourth	class	are	requested	to	meet	,	under	permission	of	the
"	成员	的	这	第四	班级	是	请求	到	见面	,	在下面	允许	的	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Superintendent	,
校长	,

“请四年级学生在校长的许可下开会，

[æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

at	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	at	eight	o'clock	to	-	night	,	for	the	election	of
在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	在	八	点钟	到	-	夜晚	,	为了	这	选举	的

[ə; eɪ] [klæs] ['prezɪdənt] ,

a	class	president	,
一个	班级	总统	,

今晚八点在基督教青年会举行班长选举。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [meɪ] ['prɑːpərli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	for	transaction	of	such	other	business	as	may	properly	come	before	the
和	为了	交易	的	这样的	其他	商业	作为	可能	适当地	来	前	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

以及处理会议可能适当提出的其他事项。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɪl] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] .

Members	of	the	upper	classes	will	accordingly	remain	away	from	the	Y	.	M	.	C	.
成员	的	这	上	课程	将要	因此	保持	离开	从	这	是	.	M	.	C	.

[ə; eɪ] . [tuː; tə] - [naɪt] . "

A	.	to	-	night	.	"
一个	.	到	-	夜晚	.	"

因此，今晚上流社会人士将不会前往基督教青年会。

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [kɔːld] [b\\ːt] [dɑːdʒ] ,

"	Remember	,	you	fellows	,	"	called	Bert	Dodge	,
"	记住	,	你	伙伴们	,	"	称为	伯特	躲闪	,

“记住，伙计们，”伯特·道奇说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [dɪk] [ænd; ənd] ['grɛgz] [ruːm] ['æftər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bærəks] ,

thrusting	his	head	into	Dick	and	Greg's	room	after	return	to	barracks	,
推进	他的	头	进入	迪克	和	格雷格的	房间	后	返回	到	兵营	,

回到营房后，他把头探进迪克和格雷格的房间。

" [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	count	upon	your	strong	support	to	-	night	.
"	我	数数	之上	你的	强的	支持	到	-	夜晚	.

“我今晚指望得到你们的大力支持。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [pliːb] [klæs] [tʃuːziz] [ɪts] ['prezɪdənt]

THE	PLEBE	CLASS	CHOOSES	ITS	PRESIDENT
这	平民	班级	选择	它是	总统

新生班选举班长

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [tuː] [ɑːn] [sɪk] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [kə'det] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz]['æbsənt] [wen] [kə'det]

Not	a	man	save	two	on	sick	report	at	cadet	hospital	was	absent	when	Cadet
不是	一个	男人	节省	二	在	生病的	报告	在	学员	医院	曾是	缺席的	什么时候	学员

['hɑːpər] ,

Hopper	,
料斗	,

除了两名因病在学员医院就诊的学员外，没有其他学员缺席霍珀学员的训练。

['æktɪŋ] [æz; əz] ['tempəreri] ['tʃermən] , [ðə; ði] [pliːb] [klæs] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

acting	as	temporary	chairman	,	the	plebe	class	called	to	order	.
表演	作为	暂时的	主席	,	这	平民	班级	称为	到	命令	.

临时主席召集新生班开会。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Gentlemen	,	"	he	announced	,	"	you	all	know	the	principal	reason	for	our
"	先生们	,	"	他	宣布	,	"	你	全部	知道	这	主要的	原因	为了	我们的

['biːɪŋ] [hɪr] .

being	here	.
存在	这里	.

“先生们，”他宣布道，“你们都知道我们来这里的主要原因。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [klæs] ['prezɪdənt] .

We	are	,	in	especial	,	to	elect	a	class	president	.
我们	是	,	在	特别的	,	到	选	一个	班级	总统	.

我们尤其要选举班长。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] ['oʊnli][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][tuː; tə] -

Therefore	I	will	take	time	only	to	urge	upon	you	the	great	importance	of	to	-
所以	我	将要	拿	时间	仅有的	到	敦促	之上	你	这	伟大的	重要性	的	到	-

['naɪts] [plænd] ['ækʃ(ə)n] .

night's	planned	action	.
夜晚	计划	行动	.

因此，我只想借此机会向你们强调今晚计划行动的重大意义。

" [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [klæs] ['liːdər] .

"	The	class	president	is	to	be	,	in	a	word	,	the	class	leader	.
"	这	班级	总统	是	到	是	,	在	一个	单词	,	这	班级	领导者	.

“简而言之，班长就是班级的领导者。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kə'det]['bɑːdi] ,

The	president	of	this	class	is	to	stand	before	the	entire	cadet	body	,
这	总统	的	这	班级	是	到	站立	前	这	全部的	学员	身体	,

本班班长将站在全体学员面前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] , [æz; əz][ðə; ði]

and	before	the	authorities	of	the	United	States	Military	Academy	,	as	the
和	前	这	当局	的	这	团结的	各州	军队	学院	,	作为	这

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

representative	of	this	class	.
代表	的	这	班级	.

并作为本班代表，在美国军事学院当局面前发言。

" [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt]

"	It	goes	without	saying	,	I	think	,	that	our	president	should	be	,	in	every	respect
"	它	去	没有	说	,	我	思考	,	那	我们的	总统	应该	是	,	在	每一个	尊重

,

,

,

“我认为，毋庸置疑，我们的总统在各个方面都应该是……”

[ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

the	best	possible	representative	of	the	class	as	a	whole	.
这	最好的	可能的	代表	的	这	班级	作为	一个	所有的	.

班级整体的最佳代表。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] — [ðə; ði] [mæn]

He	should	be	as	nearly	as	possible	the	ideal	man	of	the	class	—	the	man
他	应该	是	作为	几乎	作为	可能的	这	理想的	男人	的	这	班级	—	这	男人

[huː] [stændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

who	stands	for	the	best	,
WHO	站立	为了	这	最好的	,

他应该尽可能成为班级里最理想的学生——代表最高标准的人。

[ðə; ði] [ˈmænliɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlɔɪəl] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

the	manliest	and	the	most	loyal	thoughts	and	aspirations	of	this	class	.
这	最男子汉	和	这	最多	忠诚	想法	和	抱负	的	这	班级	.

这是这个阶层中最有男子气概、最忠诚的思想和抱负。

" [æz; əz] [ˈbrevəti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhaɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪzd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

"	As	brevity	is	always	highly	to	be	prized	,	I	will	say	no	more	at	this	moment	.
"	作为	简洁	是	总是	高度	到	是	珍贵的	,	我	将要	说	不	更多的	在	这	片刻	.

“简洁至上，我此刻不再赘述。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [klæs] , [aɪ] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

If	any	gentleman	present	desires	to	address	the	class	,	I	will	recognize	him	for	that	purpose	.
如果	任何	绅士	展示	欲望	到	地址	这	班级	,	我	将要	认出	他	为了	那	目的	.

如果在场的任何一位先生想要向全班同学发言，我会允许他发言。

[ɪf] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [wiː; wi] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [noʊ] [ˈembər] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈdres] ,

If	,	after	a	pause	,	we	ascertain	that	no	member	desires	to	make	a	general	address	,
如果	,	后	一个	暂停	,	我们	探明	那	不	成员	欲望	到	制作	一个	一般的	地址	,

如果稍作停顿后，我们确认没有成员愿意发表全体讲话，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [nekst] [ɪn] [ˈɔːrdər] . "

I	will	then	rule	that	the	election	is	next	in	order	.	"
我	将要	然后	规则	那	这	选举	是	下一个	在	命令	.	"

然后我将裁定，选举按计划进行。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ! "
" Mr . Chairman ! "
" 先生 . 主席 ! "

主席先生！

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] . "
" Mr . Lawrence . "
" 先生 . 劳伦斯 . "

“劳伦斯先生。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,
" I believe , Mr . Chairman , " cried Mr . Lawrence ,
" 我 相信 , 先生 . 主席 , " 哭 先生 . 劳伦斯 ,

“我相信，主席先生，”劳伦斯先生喊道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɔːr][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['betər]
" that I have never heard the objects or the duty of a meeting better
" 那 我 有 绝不 听到 这 对象 或者 这 责任 的 一个 会议 更好的
[ɪk'sprest] ,
expressed ,
表达 ,

“我从未听过对会议目的或职责的表述比这更好。”

[ɔːr][ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz] .
or in fewer words .
或者 在 更少 字 .

或者用更简洁的话来说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['miːtɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
I am certain that I voice the sense of this class meeting when I say that the
我 是 肯定 那 我 嗓音 这 感觉 的 这 班级 会议 什么时候 我 说 那 这
[θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliːb] [klæs] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] .
thanks of the plebe class are due to the chairman .
谢谢 的 这 平民 班级 是 到期的 到 这 主席 .

我确信，我代表了本次班级会议的全体成员，向主席表达我们新生们的感谢。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ,
I have only to add my own personal ,
我 有 仅有的 到 添加 我的 自己的 个人的 ,

我只需补充我个人的观点，

['ɜːrdʒənt] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [biː; bi]
urgent appeal that the man chosen for the greatest honor we can bestow be
紧迫的 上诉 那 这 男人 选定 为了 这 最 荣誉 我们 能 赐给 是
['truːli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][best] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [klæs] .
truly a man who represents the best that there is in this class .
真的 一个 男人 WHO 代表 这 最好的 那 那里 是 在 这 班级 .

我们强烈呼吁，被选中获得我们所能授予的最高荣誉的人，必须是真正代表这一阶层中最优秀品质的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌnɔmə'neɪʃənz] .
And now , Mr . Chairman , I move that we proceed at once to nominations .
和 现在 , 先生 . 主席 , 我 移动 那 我们 继续 在 一次 到 提名 .
"
"
"

主席先生，现在我提议我们立即开始提名程序。

" [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" Nominations with speeches ? " asked the chairman .
" 提名 和 演讲 ? " 问 这 主席 .

“提名时要发表讲话吗？”主席问道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['tʃermən] . "
" Yes , Mr . Chairman . "
" 是的 , 先生 . 主席 . "

“是的，主席先生。”

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'mendid] , " [dɪ'klerd] [kə'det] ['tɔmpsn] .
" I second the motion , as amended , " declared Cadet Thompson .
" 我 第二 这 运动 , 作为 修订版 , " 声明 学员 汤普森 .

“我附议修改后的动议，”学员汤普森宣布道。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][ænd; ənd] ['kærid] .
The motion was put and carried .
这 运动 曾是 放 和 携带 .

该动议被提出并获得通过。

[kə'dets] ['hɑːpər] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [wɜːr; wər][bəuθ] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz]
Cadets Hopper and Lawrence were both nominated , and the nominations
学员 料斗 和 劳伦斯 是 两个都 提名 , 和 这 提名
['sekəndid] .
seconded .
附议 .

学员霍珀和劳伦斯均获得提名，且提名均获得附议。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ! "
" Mr . Chairman ! "
" 先生 . 主席 ! "

主席先生！

" ['mɪstər] . ['dɛləvən] .
" Mr . Delavan .
" 先生 . 德拉万 .

德拉万先生。

" [kə'det] ['dɛləvən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ɑːrtʃ] - [sə'pɔːrtər]
" Cadet Delavan was upon his feet , the recognized and avowed arch - supporter
" 学员 德拉万 曾是 之上 他的 脚 , 这 认可 和 公开承认 拱 - 支持者
[ʌv; əv]['mɪstər] . [dɑːdʒ] .
of Mr . Dodge .
的 先生 . 躲闪 .

“德拉万学员站了起来，他是道奇先生公认的坚定支持者。”

['dɛləvən] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'piːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði]
Delavan made an introductory appeal in which he brought forth and endorsed the
德拉万 制成 一个 引言 上诉 在 哪个 他 带来 前进 和 认可 这
[ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
remarks of the chair .
评论 的 这 椅子 .

德拉万作了开场白，他提出并赞同了主席的讲话。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
He then brought forth ,
他 然后 带来 前进 ,

然后他提出了，

[æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [klæs] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [haɪ] [sens]
as leading characteristics in a wise and capable class president a high sense
作为 领导 特征 在 一个 明智的 和 有能力的 班级 总统 一个 高的 感觉
[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
of honor ,
的 荣誉 ,

一位睿智能干的班长应具备的主要特征是：高度的荣誉感。

[waɪd] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['soʊʃ(ə)l]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

wide	judgment	,	intimacy	with	the	world	and	its	social	usages	,	and
宽的	判断	,	亲密关系	和	这	世界	和	它是	社会的	用法	,	和

[ʌn'swɜːrvɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

unswerving	loyalty	to	country	,
坚定不移	忠诚	到	国家	,

视野开阔，熟悉世界及其社会习俗，并对国家坚定不移的忠诚。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] .

the	Military	Academy	and	the	class	.
这	军队	学院	和	这	班级	.

军校和班级。

" [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ'diːəl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

"	In	these	and	in	all	other	essential	and	even	ideal	respects	,
"	在	这些	和	在	全部	其他	基本的	和	甚至	理想的	尊重	,

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

“在这些以及所有其他重要甚至理想的方面，先生

['tʃermən] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][ɪn]['mɪstər] . [dɑːdʒ] .

Chairman	,	we	have	everything	that	can	be	asked	for	in	Mr	.	Dodge	.
主席	,	我们	有	一切	那	能	是	问	为了	在	先生	.	躲闪	.

主席先生，道奇先生具备我们所能要求的一切条件。

['mɪstər] . ['tʃermən] , [aɪ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [pleɪs] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [ɪn]

Mr	.	Chairman	,	I	most	earnestly	and	urgently	place	Mr	.	Dodge	in
先生	.	主席	,	我	最多	切实	和	紧急	地方	先生	.	躲闪	在

主席先生，我郑重而紧急地提议道奇先生.....

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

nomination	for	the	office	of	president	of	this	class	.
提名	为了	这	办公室	的	总统	的	这	班级	.

提名竞选本班班长。

" [ðen] ['hædli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	Hadley	was	on	his	feet	at	once	.
"	然后	哈德利	曾是	在	他的	脚	在	一次	.

“然后哈德利立刻站了起来。”

[ɪn][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [hiː; hi]['sekəndid][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

In	a	longer	and	more	eloquent	speech	he	seconded	the	nomination	.
在	一个	更长	和	更多的	雄辩	演讲	他	附议	这	提名	.

他发表了一篇篇幅更长、措辞更雄辩的演讲，支持这项提名。

['hædli] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

Hadley	possessed	the	gift	of	eloquence	.
哈德利	拥有	这	礼物	的	口才	.

哈德利拥有出色的口才。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz][ri'maːks][hiː; hi] [kən'vɪnst] ['meni] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ['weɪvərɪŋ] ,

As	he	proceeded	in	his	remarks	he	convinced	many	,	until	now	wavering	,
作为	他	继续	在	他的	评论	他	确信	许多	,	直到	现在	摇摆不定	,

随着他发言的深入，他说服了许多此前还在犹豫不决的人。

[ðæt] [b\\:t] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪs] .

that	Bert	Dodge	was	the	most	available	man	for	the	great	office	.
那	伯特	躲闪	曾是	这	最多	可用的	男人	为了	这	伟大的	办公室	.

伯特·道奇是担任这一要职最合适的人选。

[wen] ['hædli] [sæt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]

When	Hadley	sat	down	it	was	the	general	opinion	that	Dodge	was	about	as
什么时候	哈德利	卫星	向下	它	曾是	这	一般的	观点	那	躲闪	曾是	关于	作为

[gʊd] [æz; əz] [ɪ'lektɪd] .

good	as	elected	.
好的	作为	当选	.

哈德利落座时，人们普遍认为道奇几乎已经当选了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后：

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ! "

"	Mr	.	Chairman	!	"
"	先生	.	主席	!	"

主席先生！

" ['mɪstər] . ['ænsti] .

"	Mr	.	Anstey	.
"	先生	.	安斯蒂	.

安斯蒂先生。

" [ðə; ði][və'dʒinjən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ðen] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

"	The	Virginian	nodded	to	the	chair	,	then	looked	slowly	around	at	all	the
"	这	弗吉尼亚人	点头	到	这	椅子	,	然后	看起来	缓慢地	大约	在	全部	这

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“弗吉尼亚人朝椅子点了点头，然后慢慢地环顾四周，打量着所有人的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [er] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] .

It	was	some	moments	ere	his	voice	was	again	heard	.
它	曾是	一些	时刻	埃雷	他的	嗓音	曾是	再次	听到	.

过了好一会儿，他的声音才再次响起。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]

When	he	did	speak	it	was	in	a	low	,	clear	voice	that	gradually	increased	in
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	在	一个	低的	,	清除	嗓音	那	逐步地	增加	在

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

他说话时声音低沉清晰，音量逐渐增大。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] , " ['ænsti] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

"	Mr	.	Chairman	,	and	fellow	members	of	the	fourth	class	,	"	Anstey	continued	in
"	先生	.	主席	,	和	同伴	成员	的	这	第四	班级	,	"	安斯蒂	持续	在

[sɔːft] ['æksənts] ,

soft	accents	,
柔软的	口音	,

“主席先生，以及四年级的各位同学，”安斯蒂用柔和的语调继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

"	it	may	,	at	first	thought	,
"	它	可能	,	在	第一的	想法	,

“乍一看，或许是这样，

[siːm] ['ɔːlməʊst] ['tretʃərəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər] ['eni] ['kɑːmræd] ['oʊvər] [maɪ] [oʊn] ['ruːmmeɪt] .

seem	almost	treacherous	that	I	should	favor	any	comrade	over	my	own	roommate	.
似乎	几乎	奸诈	那	我	应该	偏爱	任何	同志	超过	我的	自己的	室友	.

我竟然会偏袒任何一位同志而冷落自己的室友，这简直太背叛人了。

" [bɑ\:t] [dɑːdʒ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ðen] [peɪld] .

"	Bert	Dodge	flushed	angrily	,	then	paled	.
"	伯特	躲闪	酡	愤怒地	,	然后	苍白	.

伯特·道奇气得满脸通红，然后脸色变得苍白。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Believe	me	,	sir	and	gentlemen	,
"	相信	我	,	先生	和	先生们	,

“请相信我，先生们，

['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [sɜːrvd] [kʊd; kəd] [nɜːrv]

only	a	burning	desire	to	see	the	best	interests	of	the	class	served	could	nerve
仅有的	一个	燃烧	欲望	到	看	这	最好的	兴趣	的	这	班级	服务	可以	神经

[ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] .

me	to	such	a	seeming	lack	of	grace	.
我	到	这样的	一个	似乎	缺少	的	优雅	.

只有一心想维护班级最大利益的强烈愿望，才能让我做出如此看似缺乏风度的行为。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [bɑ\:t] [dɑːdʒ] [meɪd] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	In	the	intense	stillness	that	followed	the	noise	that	Bert	Dodge	made	in	shifting	his
"	在	这	激烈的	寂静	那	随后	这	噪音	那	伯特	躲闪	制成	在	转变	他的

[fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['saʊndɪd] [laʊd] ,

feet	on	the	floor	sounded	loud	,
脚	在	这	地面	听起来	大声	,

“在随之而来的死寂中，伯特·道奇在地板上挪动双脚发出的声音显得格外响亮，

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

['ænsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]

Anstey	was	a	trifle	paler	than	usual	,	but	he	was	working	under	an
安斯蒂	曾是	一个	琐事	肤色较浅	比	通常	,	但	他	曾是	在职的	在下面	一个

[ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] ,

intense	conviction	,
激烈的	定罪	,

安斯蒂的脸色比平时略显苍白，但他工作时却充满信念。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪt][ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] [fɔːbeəz] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	the	grit	and	dash	of	his	Revolutionary	forbears	was	quite	sufficient
和	这	砂砾	和	短跑	的	他的	革命者	祖先	曾是	相当	充足的

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˌʌn'swəːviŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl][ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] .

to	carry	him	on	unswervingly	to	his	goal	of	duty	to	the	class	.
到	携带	他	在	毫不动摇	到	他的	目标	的	责任	到	这	班级	.

他继承了革命先辈们的勇气和魄力，这足以让他坚定不移地朝着对阶级尽责的目标前进。

" [ə'genst] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [sɜːr][ænd; ənd] ['klæsˌmets] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][tuː; tə]['ɔːfər] .

"	Against	Mr	.	Dodge	,	sir	and	classmates	,	I	have	no	word	to	offer	.
"	反对	先生	.	躲闪	,	先生	和	同学	,	我	有	不	单词	到	提供	.

“对于道奇先生、先生和同学们，我无话可说。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

I	will	admit	that	he	would	make	a	good	president	of	the	class	.
我	将要	承认	那	他	会	制作	一个	好的	总统	的	这	班级	.

我承认他会是一位优秀的班长。

[ɪn] [wʌn] ['stʌdi] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [stʊd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [goʊts] [æz; əz]

In	one	study	Mr	.	Dodge	for	a	while	stood	so	persistently	among	the	goats	as
在	一	学习	先生	.	躲闪	为了	一个	尽管	站立	所以	持续地	之中	这	山羊	作为

[tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [lɔːŋ] .

to	hint	at	the	possibility	that	he	might	not	be	with	us	long	.
到	暗示	在	这	可能性	那	他	可能	不是	是	和	我们	长的	.

在一项研究中，道奇先生有一段时间一直站在山羊群中，这暗示着他可能不会和我们在一起太久。

" [bɑ\\:t] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	Bert	flushed	angrily	.
"	伯特	酡	愤怒地	.

伯特气得满脸通红。

" [bʌt; bət] , [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] , " [pər'suːd] ['ænsti] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] , ['sʌðərn] [vɔɪs] ,

"	But	,	most	fortunately	,	"	pursued	Anstey	,	in	the	same	soft	,	Southern	voice	,
"	但	,	最多	幸运的是	,	"	追击	安斯蒂	,	在	这	相同的	柔软的	,	南方	嗓音	,

“但是，最幸运的是，”安斯蒂用同样柔和的南方口音继续说道，

" ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [goʊts] ,

"	Mr	.	Dodge	has	lately	pulled	himself	up	from	among	the	goats	,
"	先生	.	躲闪	有	最近	拉	他自己	向上	从	之中	这	山羊	,

“道奇先生最近已经摆脱了困境，

[ænd; ənd] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'lɔtɪd] ['pɪrɪəd]

and	is	most	likely	to	remain	here	at	the	Academy	for	the	allotted	period
和	是	最多	可能	到	保持	这里	在	这	学院	为了	这	分配	时期

[ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

of	four	years	.
的	四	年	.

并且极有可能在学院待满四年。

" [jet] , [sɜːr] [ænd; ənd] ['klæsˌmets] , [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæv; həv]

"	Yet	,	sir	and	classmates	,	the	words	of	our	temporary	presiding	officer	have
"	然而	,	先生	和	同学	,	这	字	的	我们的	暂时的	主持	官	有

[sʌŋk] ['diːpli] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] .

sunk	deeply	into	my	brain	.
沉没	深	进入	我的	脑	.

“然而，先生、同学们，我们临时主持会议的官员的话已经深深地印在了我的脑海里。”

[wiː; wɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [moʊst] ['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['spɪrɪt] ,

We	must	choose	the	man	who	is	most	truly	representative	of	the	whole	spirit	,
我们	必须	选择	这	男人	WHO	是	最多	真的	代表	的	这	所有的	精神	,

我们必须选择最能代表整个精神的人。

['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klæs] .

purpose	and	daring	of	the	class	.
目的	和	大胆	的	这	班级	.

班级的目标和勇气。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'spekt] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['ruːmmeɪt] ,

With	all	due	and	high	respect	,	gentlemen	,	for	my	own	roommate	,
和	全部	到期的	和	高的	尊重	,	先生们	,	为了	我的	自己的	室友	,

恕我直言，各位先生，对于我的室友，我深表敬意。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] ,

I	desire	to	bring	forward	for	your	consideration	the	one	who	,	I	feel	certain	,
我	欲望	到	带来	向前	为了	你的	考虑	这	一	WHO	,	我	感觉	肯定	,

我想向您推荐一位我认为值得考虑的人选，

[stændz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][grænd][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

stands	more	closely	than	any	of	us	to	all	the	grand	old	traditions	of
站立	更多的	密切	比	任何	的	我们	到	全部	这	盛大	老的	传统	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他比我们任何人都更接近所有伟大的古老智慧传统。

['derɪŋ] , ['lɔɪəlti] , ['liːdərʃɪp] , [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

daring	,	loyalty	,	leadership	,	good	fellowship	and	unfailing	good	judgment	.
大胆	,	忠诚	,	领导	,	好的	奖学金	和	永不失败	好的	判断	.

勇敢、忠诚、领导才能、良好的友谊和始终如一的正确判断力。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [wʊd] ['nɑːmɪneɪt] , [sɜːr] , [wɪl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

The	man	I	would	nominate	,	sir	,	will	,	to	my	mind	,
这	男人	我	会	提名	,	先生	,	将要	,	到	我的	头脑	,

先生，我心目中的人选是……

[liːd] [ðɪs] [klæs] [æz; əz][noʊ] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] [led][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]

lead	this	class	as	no	class	has	been	led	at	the	Military	Academy	within	the	last
带领	这	班级	作为	不	班级	有	到过	引领	在	这	军队	学院	之内	这	最后的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] .

generation	or	two	.
一代	或者	二	.

领导这个班级，因为在过去一两代军校中，从未有过这样的班级领导经历。

" ['mɪstər] . ['ænsti] [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] .

"	Mr	.	Anstey	paused	,	glancing	at	the	faces	in	front	.
"	先生	.	安斯蒂	暂停	,	瞥了一眼	在	这	面孔	在	正面	.

安斯蒂先生停顿了一下，瞥了一眼前面的面孔。

" [neɪm] [hɪm; ɪm] ! "

"	Name	him	!	"
"	姓名	他	!	"

“说出他的名字！”

" [jes] ! [neɪm] [hɪm; ɪm] ! "

"	Yes	!	Name	him	!	"
"	是的	!	姓名	他	!	"

“对！说出他的名字！”

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['klæsˌmets] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][və'dʒinjən] ,

"	Mr	.	Chairman	,	and	classmates	,	"	continued	the	Virginian	,
"	先生	.	主席	,	和	同学	,	"	持续	这	弗吉尼亚人	,

“主席先生，各位同学，”这位弗吉尼亚人继续说道，

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	have	the	honor	—	and	I	assure	you	I	feel	it	an	honor	to	have
"	我	有	这	荣誉	—	和	我	保证	你	我	感觉	它	一个	荣誉	到	有

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs]

made	the	discovery	—	I	have	the	honor	to	place	in	nomination	for	the	class
制成	这	发现	—	我	有	这	荣誉	到	地方	在	提名	为了	这	班级

['prezɪdənsi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['feloʊ] [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [æt; ət] - [hɑːrt] — ['mɪstər] .

presidency	the	name	of	that	splendid	fellow	and	soldier	-	at	-	heart	—	Mr	.
总统职位	这	姓名	的	那	灿烂	同伴	和	士兵	-	在	-	心	—	先生	.

['preskət] !

Prescott	!
普雷斯科特	!

“我很荣幸——而且我向你们保证，我感到非常荣幸能够做出这个发现——我很荣幸地提名这位杰出的、有军人精神的家伙——普雷斯科特先生——担任班长！

" [greg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] .
" Greg it was gave a whoop that started the cheering .
" 格雷格 它 曾是 给予 一个 哇哦 那 开始 这 欢呼 .

“格雷格的一声欢呼引发了全场的欢呼。”

" [juː; jʊ] [sniːk] ! " ['mʌtəd] [dɑːdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" You sneak ! " muttered Dodge under his breath ,
" 你 潜行 ! " 低声说道 躲闪 在下面 他的 气息 ,

“你这偷偷摸摸的家伙！”道奇低声嘟囔道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [kə'det]
trying to hide the fire that burned in his eyes as he looked again at Cadet
尝试 到 隐藏 这 火 那 烧伤 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 再次 在 学员
['ænsti] .
Anstey .
安斯蒂 .

他再次看向安斯蒂学员时，努力掩饰眼中燃烧的怒火。

[bʌt; bət] [faɪv] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [loʊ] - ['ʌtəd] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [dɑːdʒ] [faɪv] [voʊts] .
But five men caught the low - uttered word and it cost Dodge five votes .
但 五 男人 捕捉 这 低的 - 说出 单词 和 它 成本 躲闪 五 投票 .

但有五名男子听到了低声说出的那个词，这让道奇失去了五张选票。

" ['fɜːrðər] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɔːrdər] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃermən] ['hɑːpər] .
" Further nominations are in order , " suggested Chairman Hopper .
" 更远 提名 是 在 命令 , " 建议 主席 料斗 .

“有必要进行更多提名，”主席霍珀建议道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [muːvd] ,
There was a long pause , after which it was moved ,
那里 曾是 一个 长的 暂停 , 后 哪个 它 曾是 已搬 ,

一阵长时间的沉默之后，它被移动了。

['sekəndid] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [biː; bi] [kloʊzd] .
seconded and carried that the nominations be closed .
附议 和 携带 那 这 提名 是 关闭 .

附议并通过了结束提名的决议。

" [ðə; ði] [tʃer] [ðen] [di'rekts] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hʊpər] , " [ðæt] ['mesərz] . ['dʒentri] , ['hɔks] ,
" The chair then directs , " continued Mr . Hooper , " that Messrs . Gentry , Hawkes ,
" 这 椅子 然后 导演 , " 持续 先生 . 胡珀 , " 那 先生们 . 绅 , 霍克斯 ,

“主席随后指示，”胡珀先生继续说道，“Gentry先生、Hawkes先生，

['fletʃər] [ænd; ənd] ['sɪmənz] [sɜːrv] [æz; əz] ['teləz] .
Fletcher and Simmons serve as tellers .
弗莱彻 和 西蒙斯 服务 作为 柜员 .

弗莱彻和西蒙斯担任出纳员。

['voʊtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] ['rɪt(ə)n] ['bælət] , [ɑːn] [slɪps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teləz] .
Voting will be by written ballot , on slips that will be supplied by the tellers .
表决 将要 是 经过 书面 选票 , 在 滑倒 那 将要 是 供应 经过 这 柜员 .

投票将采用书面投票方式，投票单由计票员提供。

" [suːn] [ðə; ði] ['teləz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
" Soon the tellers circulated again through the meeting , receiving the written
" 很快 这 柜员 流通 再次 通过 这 会议 , 接收 这 书面
['bæləts] [ɪn] [ðer; ðər] [kæps] .
ballots in their caps .
选票 在 他们的 帽子 .

“很快，计票员们又在会议中穿梭，用帽子接收写好的选票。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [desk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]

These	were	brought	forward	to	the	table	behind	the	platform	desk	and	counted
这些	是	带来	向前	到	这	桌子	在后面	这	平台	桌子	和	计数

.

:

.

这些物品被拿到站台后面的桌子上进行清点。

[ðen] , ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['telər] ['hɔks] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Then	,	after	securing	the	floor	,	teller	Hawkes	announced	the	result	as	follows	:
然后	,	后	确保	这	地面	,	出纳员	霍克斯	宣布	这	结果	作为	跟随	:

随后，在确保现场秩序后，出纳员霍克斯宣布了如下结果：

" [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [kæst] , - ; ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃɔɪs] , - .

"	Whole	number	of	votes	cast	,	122	;	necessary	to	choice	,	61	.
"	所有的	数字	的	投票	投掷	,	-	;	必要的	到	选择	,	-	.

“投票总数为 122；当选所需票数为 61。”

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] - ; ['mɪstər] . ['preskət] , - ; ['mɪstər] . ['hɑːpər] , - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] , - . "

Of	these	Mr	.	Dodge	has	received	48	;	Mr	.	Prescott	,	39	;	Mr	.	Hopper	,	19	,	and	Mr	.	Lawrence	,	16	.	"
的	这些	先生	.	躲闪	有	已收到	-	;	先生	.	普雷斯科特	,	-	;	先生	.	料斗	,	-	,	和	先生	.	劳伦斯	,	-	.	"

其中，道奇先生获得 48 枚；普雷斯科特先生 39 枚；霍珀先生 19 枚；劳伦斯先生 16 枚。

" [noʊ] [tʃɔɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['voʊtɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [tʃer] ,

"	No	choice	having	been	made	by	the	majority	voting	,	"	decided	the	chair	,
"	不	选择	拥有	到过	制成	经过	这	多数	表决	,	"	决定	这	椅子	,

“多数票未能做出选择，”主席决定道。

" [ðə; ði] ['teləz] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'strɪbjuːt] [blæŋk] [slɪps] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bælət] [wɪl] [biː; bi][kæst] .

"	the	tellers	will	again	distribute	blank	slips	and	another	ballot	will	be	cast	.
"	这	柜员	将要	再次	分发	空白的	滑倒	和	其他	选票	将要	是	投掷	.

“计票员将再次分发空白选票，并进行另一轮投票。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['bælətɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪaʊt] :

"	The	second	balloting	resulted	in	this	layout	:
"	这	第二	投票	结果	在	这	布局	:

“第二次投票的结果如下：

[dɑːdʒ] , - ; ['preskət] , - ; ['hɑːpər] , - ; ['lɔːrəns] , - .

Dodge	,	52	;	Prescott	,	40	;	Hopper	,	16	;	Lawrence	,	14	.
躲闪	,	-	;	普雷斯科特	,	-	;	料斗	,	-	;	劳伦斯	,	-	.

道奇，52；普雷斯科特，40；霍珀，16；劳伦斯，14。

" [noʊ] [tʃɔɪs] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [meɪd] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['bælətɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , " [ruːld] [ðə; ði] [tʃer] .

"	No	choice	having	yet	been	made	,	a	third	balloting	will	be	necessary	,	"	ruled	the	chair	.
"	不	选择	拥有	然而	到过	制成	,	一个	第三	投票	将要	是	必要的	,	"	裁决	这	椅子	.

“由于尚未做出选择，因此需要进行第三轮投票，”主席裁定。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] — [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] ! "

"	Mr	.	Chairman	—	one	moment	,	please	!	"
"	先生	.	主席	—	一	片刻	,	请	!	"

主席先生，请稍等片刻！

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] . "

"	Mr	.	Lawrence	.	"
"	先生	.	劳伦斯	.	"

“劳伦斯先生。”

" ['mɪstər] . ['tʃermən] [ænd; ənd] ['klæsˌmets] , " [went] [ɑːn] ['lɔːrəns] ['heɪstɪli] ,

"	Mr	.	Chairman	and	classmates	,	"	went	on	Lawrence	hastily	,
"	先生	.	主席	和	同学	,	"	去	在	劳伦斯	草草	,

“主席先生、同学们，”劳伦斯急忙继续说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['sɪlvər] [tʌŋ] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən]

"	I	regret	that	I	have	not	the	silver	tongue	possessed	by	some	who	have	spoken
"	我	后悔	那	我	有	不是	这	银	舌头	拥有	经过	一些	WHO	有	说

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我很遗憾自己没有今晚某些发言者那样的能言善辩之才。”

[dɪd] [aɪ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ə'proʊpriətli] ,

Did	I	possess	such	a	precious	thing	I	would	know	how	to	thank	appropriately	,
做过	我	具有	这样的	一个	宝贵的	事物	我	会	知道	如何	到	感谢	适当	,

如果我拥有如此珍贵的东西，我一定会懂得如何恰当地表达感激之情。

[pər'hæps] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

perhaps	,	those	who	have	favored	me	enough	to	vote	for	me	.
也许	,	那些	WHO	有	受青睐	我	足够的	到	投票	为了	我	.

或许，是那些足够支持我、投票给我的人。

[aɪ][duː] [θæŋk] [ðiːz] [frendz] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] .

I	do	thank	these	friends	,	though	not	as	I	would	wish	I	might	.
我	做	感谢	这些	朋友们	,	尽管	不是	作为	我	会	希望	我	可能	.

我确实感谢这些朋友，虽然感谢的方式并非我希望的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [rɪ'spektfəli] [æsk][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	I	now	respectfully	ask	all	of	my	friends	who	have	voted	for	me	to	vote	with	me	,
但	我	现在	尊敬	问	全部	的	我的	朋友们	WHO	有	投票	为了	我	到	投票	和	我	,

但我现在恳请所有投票给我的朋友们继续和我一起投票。

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [voʊts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['preskət] . "

and	cast	their	votes	for	Mr	.	Prescott	.	"
和	投掷	他们的	投票	为了	先生	.	普雷斯科特	.	"

他们投票支持普雷斯科特先生。

" [ðə; ði] [tʃer] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːntest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]

"	The	chair	wishes	to	withdraw	its	name	from	this	contest	,	with	a	similar
"	这	椅子	愿望	到	提取	它是	姓名	从	这	竞赛	,	和	一个	相似的

['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

tribute	of	thanks	,
贡	的	谢谢	,

“主席希望退出此次评选，并致以同样的感谢。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɑːpər] .

"	declared	Mr	.	Hopper	.
"	声明	先生	.	料斗	.

“霍珀先生说道。”

" [jet] , [pər'hæps][æz; əz] ['tempəreri] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	Yet	,	perhaps	as	temporary	presiding	officer	,
"	然而	,	也许	作为	暂时的	主持	官	,

“然而，或许可以作为临时主持官员，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	not	be	wholly	proper	for	me	to	declare	in	favor	of	either	of	the
它	将要	不是	是	完全	恰当的	为了	我	到	宣布	在	偏爱	的	任何一个	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kændədets] .

remaining	candidates	.
其余的	候选人	.

对我来说，公开支持剩下的两位候选人中的任何一位都不完全合适。

" [ðen] [ðə; ði] ['teləz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['bæləts] [ə'gen] .

"	Then	the	tellers	distributed	ballots	again	.
"	然后	这	柜员	分布式	选票	再次	.

然后计票员再次分发了选票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	great	deal	of	excitement	in	the	air	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	激动	在	这	空气	.

空气中弥漫着兴奋的气氛。

[bʊ\ːt] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪk] ['preskət] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv] ['meni] [aɪz] .

Bert	Dodge	and	Dick	Prescott	were	the	observed	of	many	eyes	.
伯特	躲闪	和	迪克	普雷斯科特	是	这	观察到	的	许多	眼睛	.

伯特·道奇和迪克·普雷斯科特是许多人关注的对象。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bæləts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] .

Again	the	ballots	were	taken	up	and	counted	.
再次	这	选票	是	已采取	向上	和	计数	.

选票再次被收集并清点。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ə'naʊnst] ['tʃermən] ['hɑːpər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]

"	Gentlemen	,	"	announced	Chairman	Hopper	,	as	one	of	the	tellers	handed	him
"	先生们	,	"	宣布	主席	料斗	,	作为	一	的	这	柜员	递交	他

[ə; eɪ] [slɪp] ,

a	slip	,
一个	滑	,

“先生们，”主席霍珀宣布道，这时一名出纳员递给他一张单子。

" ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [hæz; həz] ['fɪfti] [voʊts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['preskət] [hæz; həz] ['sev(ə)nti] - [tuː] .

"	Mr	.	Dodge	has	fifty	votes	and	Mr	.	Prescott	has	seventy	-	two	.
"	先生	.	躲闪	有	五十	投票	和	先生	.	普雷斯科特	有	七十	-	二	.

“道奇先生有50票，普雷斯科特先生有72票。”

['mɪstər] . ['preskət] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] . "

Mr	.	Prescott	is	,	therefore	,	elected	president	of	this	class	.	"
先生	.	普雷斯科特	是	,	所以	,	当选	总统	的	这	班级	.	"

因此，普雷斯科特先生当选为本班班长。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [kraɪd] [greg] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Mr	.	Chairman	,	"	cried	Greg	,	leaping	to	his	feet	,	"	I	move	to	make	the
"	先生	.	主席	,	"	哭	格雷格	,	跳跃	到	他的	脚	,	"	我	移动	到	制作	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [juˈnænɪməs] . "

election	unanimous	.	"
选举	一致	.	"

“主席先生，”格雷格跳起来喊道，“我提议选举结果一致通过。”

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ! " [kɔːld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

"	Second	the	motion	!	"	called	half	a	dozen	at	once	.
"	第二	这	运动	!	"	称为	一半	一个	打	在	一次	.

“附议！”六个人同时喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] - [ænd; ənd] - [noʊ] [voʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ['raʊzɪŋli] .

It	was	put	to	an	aye	-	and	-	no	vote	and	carried	rousingly	.
它	曾是	放	到	一个	是的	-	和	-	不	投票	和	携带	令人振奋地	.

该提案以赞成票和反对票进行表决，并以压倒性优势获得通过。

" [ðə; ði] [tʃer] ['glædli] [rɪ'lɪŋkwɪʃiz] [ɪts] ['tempəreri] [poʊst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	chair	gladly	relinquishes	its	temporary	post	to	the	one	elected	to	fill	it	,
"	这	椅子	乐意	放弃	它是	暂时的	邮政	到	这	一	当选	到	充满	它	,

“主席欣然将临时职位移交给当选者。”

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɑːpər] .

"	announced	Mr	.	Hopper	.
"	宣布	先生	.	料斗	.

“霍珀先生宣布道。”

['ænsti] , [greg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gliːfəli] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Anstey	,	Greg	and	a	dozen	others	gleefully	escorted	the	class	president	to	the
安斯蒂	,	格雷格	和	一个	打	其他的	兴高采烈地	护送	这	班级	总统	到	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

安斯蒂、格雷格和其他十几个人兴高采烈地护送班长上台。

[dɪk] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [loʊ] [vɔɪs] ,

Dick	addressed	the	meeting	in	a	quiet	,	low	voice	,
迪克	已解决	这	会议	在	一个	安静的	,	低的	嗓音	,

迪克用低沉平静的声音在会议上发表了讲话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] .

but	he	heartily	thanked	the	class	for	the	honor	it	had	accorded	him	.
但	他	衷心地	谢谢	这	班级	为了	这	荣誉	它	有	同意	他	.

但他衷心感谢同学们给予他的荣誉。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I'm	not	going	to	make	a	speech	,	gentlemen	,	"	he	continued	.
"	我是	不是	去	到	制作	一个	演讲	,	先生们	,	"	他	持续	.

“先生们，我不会发表讲话，”他继续说道。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ]

"	Perhaps	a	speech	from	me	will	be	worth	more	when	I	am	through	with
"	也许	一个	演讲	从	我	将要	是	值得	更多的	什么时候	我	是	通过	和

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

“或许等我卸任之后，我的演讲会更有价值。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['autlaind] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ]

But	I	have	listened	attentively	to	what	has	been	outlined	to	-	night	by
但	我	有	听着	认真地	到	什么	有	到过	概述	到	-	夜晚	经过

['ʌðər] ['spiːkɝz] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['prezɪdənt] ,

other	speakers	as	constituting	a	worthy	president	,
其他	演讲者	作为	构成	一个	值得	总统	,

但我认真聆听了今晚其他发言者所阐述的关于一位称职总统应具备的素质，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər]

and	I	can	only	add	that	I	shall	do	all	that	may	possibly	be	in	my	power
和	我	能	仅有的	添加	那	我	将	做	全部	那	可能	可能	是	在	我的	力量

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz] .

to	live	up	to	such	ideals	.
到	居住	向上	到	这样的	理想	.

我只能补充一点，我将竭尽所能，不辜负这些理想。

[ðə; ði] [tʃer] [naʊ] [stændz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪ] ['prɑ:pərli]
The chair now stands ready to be advised of any further business that may properly
这 椅子 现在 站立 准备好 到 是 建议 的 任何 更远 商业 那 可能 适当地
[kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
come before the meeting .
来 前 这 会议 .

主席现在已做好准备，随时听取任何可能提交会议审议的其他事项的通知。

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] " ['bɪznəs] ,
" There being no " business ,
" 那里 存在 不 " 商业 ,

“由于没有‘商业’，

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pli:b] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
" the time was taken up with speeches from several plebes who wanted to
" 这 时间 曾是 已采取 向上 和 演讲 从 一些 平民 WHO 通缉 到
[bi:; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 .

“会议期间，一些平民发表了讲话，他们都想表达自己的意见。”

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [keɪm] [ɪn] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The subject of their treatment by the yearlings came in for much attention .
这 主题 的 他们的 治疗 经过 这 一岁马 来了 在 为了 很多 注意力 .

他们受到幼童对待的话题引起了广泛关注。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [ɪk'sprest] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] " [smɔ:l] [ʃoʊ] " [ə'kɔ:d]
Many of the speakers expressed burning indignation at the " small show " accorded
许多 的 这 演讲者 表达 燃烧 愤慨 在 这 " 小的 展示 " 同意
[tu:; tə] [ðə; ði] [pli:b] [klæs] .
to the plebe class .
到 这 平民 班级 .

许多发言者对新生班级所受到的“冷遇”表示强烈愤慨。

" ['hæznt] ['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? " [kɔ:ld] [sʌm; səm] [wʌn] .
" Hasn't our president something to say on this subject ? " called some one .
" 还没有 我们的 总统 某物 到 说 在 这 主题 ? " 称为 一些 一 .

“我们的总统难道对此事没有话要说吗？”有人问道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['mætər] , " [smaɪld] [kə'det] ['preskət] , ['raɪzɪŋ] .
" I shall be glad to speak on this very matter , " smiled Cadet Prescott , rising .
" 我 将 是 高兴的 到 说话 在 这 非常 事情 , " 微笑 学员 普雷斯科特 , 上升 .

“我很乐意就此事发言，”普雷斯科特学员笑着站起身来。

" ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] ,
" Gentlemen of the class , I know that we are traveling over a road that ,
" 先生们 的 这 班级 , 我 知道 那 我们 是 旅行 超过 一个 路 那 ,

“各位同学，我知道我们正在走一条……的道路，

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒi:niəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
even under the most genial conditions , would be a rough one .
甚至 在下面 这 最多 和蔼可亲 状况 , 会 是 一个 粗糙的 一 .

即使在最理想的情况下，也会是一场艰苦的战斗。

['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [klæs] [ɪz] [di'vaʊtɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt]
Many of us feel that the yearling class is devoting all its energies to making that
许多 的 我们 感觉 那 这 一岁幼驹 班级 是 奉献 全部它是 能量 到 制作 那
[roʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [rʌf] [wʌn] . "
road a still rougher one . "
路 一个 仍然 粗糙 一 . "

我们很多人都觉得，一年级新生们正竭尽全力让这条路变得更加崎岖难行。

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

“听到！

[hɪr] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
Hear ! " cried a dozen at once .
听到 ! " 哭 一个 打 在 一次 .

“听！”十几个人同时喊道。

" [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [nu:] [klæs] ['prezɪdənt] , " [nekst] [dʒu:n] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
" But , gentlemen , " continued the new class president , " next June we shall be
" 但 , 先生们 , " 持续 这 新的 班级 总统 , " 下一个 六月 我们 将 是
['jɪrlɪŋ] .
yearlings .
一岁马 .

“但是，先生们，”新任班长继续说道，“明年六月我们就要成为一岁宝宝了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pli:b] [hɪr] ,
There will be a new lot of plebes here ,
那里 将要 是 一个 新的 很多 的 平民 这里 ,

这里将会迎来一批新的新生。

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
and I feel rather certain that we shall treat them just about as we are
和 我 感觉 相当 肯定 那 我们 将 对待 他们 只是 关于 作为 我们 是
[naʊ] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] .
now being treated .
现在 存在 治疗 .

而且我相当肯定，我们会像他们现在对待我们一样对待他们。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['mə:məz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [æt; ət] [ðɪs] .
" There were murmurs of dissent at this .
" 那里 是 低语 的 异议 在 这 .

对此，有人低声表示反对。

" [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , " [kən'tɪnju:d] [kə'det] ['preskət] , " [ðə; ði] [pli:b] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hæz; həz]
" For generations , " continued Cadet Prescott , " the plebe at West Point has
" 为了 几代人 , " 持续 学员 普雷斯科特 , " 这 平民 在 西方 观点 有
[hæd; həd] [tu:; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] .
had to rough it .
有 到 粗糙的 它 .

“几代以来，”学员普雷斯科特继续说道，“西点军校的新生们都不得不吃苦耐劳。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tru:ɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'beɪ]
You are all familiar with the truism that a soldier must learn to obey
你 是 全部 熟悉的 和 这 真理 那 一个 士兵 必须 学习 到 服从
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [kə'mænd] .
before he is fit for command .
前 他 是 合身 为了 命令 .

你们都熟悉这句老话：士兵必须先学会服从，才能胜任指挥工作。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] ['fænsi] ,
In much the same way , I fancy ,
在 很多 这 相同的 方式 , 我 想要 ,

同样地，我认为，

[ðə; ði] [pliːb] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] ['broʊkən][ɪn][ænd; ənd]

the	plebe	must	travel	a	rough	road	before	he	is	thoroughly	broken	in	and
这	平民	必须	旅行	一个	粗糙的	路	前	他	是	彻底	破碎的	在	和

['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [fʊl] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌpər] [klæs]

fitted	to	enjoy	the	delights	of	full	equality	and	recognition	with	upper	class
适配	到	享受	这	美味	的	满的	平等	和	认出	和	上	班级

[men] .

men	.
男人	.

平民必须经历一段艰难的时期，才能被彻底驯服，并最终能够享受与上层阶级男性完全平等和受人尊敬的待遇。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [pʊt] [ə'pɑːn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['evri] ['prez(ə)nt] ['ʌpər] [klæs] [mæn] ['dʊrɪŋ]

"	We	are	no	more	put	upon	than	was	every	present	upper	class	man	during
"	我们	是	不	更多的	放	之上	比	曾是	每一个	展示	上	班级	男人	期间

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [hɪr] .

his	first	year	here	.
他的	第一的	年	这里	.

“我们受到的待遇并不比在场的每一位上层阶级男士第一年在这里受到的待遇更多。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [haɪts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [dwel] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]

When	we	reach	the	sublime	heights	on	which	the	yearlings	dwell	I	believe	that	we
什么时候	我们	抵达	这	升华	高度	在	哪个	这	一岁马	住	我	相信	那	我们

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [ə'priːʃɪeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['truːli] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [raʊnd]

shall	look	back	and	appreciate	the	fact	that	we	truly	needed	some	round
将	看	后退	和	欣赏	这	事实	那	我们	真的	需要	一些	圆形的

['θræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

thrashing	into	shape	.
猛烈抽打	进入	形状	.

当我们到达幼鸟栖息的崇高境界时，我相信我们会回首往事，并感激我们确实需要一些彻底的鞭策才能成长。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['enəmi] ,

We	shall	feel	grateful	to	our	present	enemies	,
我们	将	感觉	感激的	到	我们的	展示	敌人	,

我们将对现在的敌人心存感激。

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv] [pliːb]

the	yearlings	—	and	we	will	turn	around	and	help	the	new	lot	of	plebes
这	一岁马	—	和	我们	将要	转动	大约	和	帮助	这	新的	很多	的	平民

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜːrst] - [jɪr] [laɪf] .

through	the	same	kind	of	first	-	year	life	.
通过	这	相同的	种类	的	第一的	-	年	生活	.

我们帮助一年级新生度过第一年的生活，然后我们再转身帮助新来的新生们度过同样的第一年生活。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['klæsˌmets] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

In	the	meantime	,	classmates	,	I	earnestly	advise	that	we	establish	at	least	one
在	这	与此同时	,	同学	,	我	切实	建议	那	我们	建立	在	至少	一

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] .

record	here	.
记录	这里	.

与此同时，同学们，我恳请我们至少在这里创造一项纪录。

[let] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

Let	us	,	from	now	on	,
让	我们	,	从	现在	在	,

从现在开始，让我们.....

[pruːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['geɪməst][ʌv; əv] [pliːb] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪr] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]

prove	ourselves	to	be	the	gamest	of	plebes	who	have	suffered	here	in	many	a
证明	我们自己	到	是	这	游戏	的	平民	WHO	有	遭受	这里	在	许多	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

证明我们是多年来在这里受苦受难的平民中最勇敢的。

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪʃntli] [wiː; wi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['betər] ['jɪrlɪŋ] ,

The	more	patiently	we	bear	it	now	,	in	all	patience	,	the	better	yearlings	,
这	更多的	耐心	我们	熊	它	现在	,	在	全部	耐心	,	这	更好的	一岁马	,

我们现在越是耐心忍受，越是充满耐心，一岁大的幼驹就会越好。

[ðə; ði] ['betər] ['sekənd] [klæs] [men] [ænd; ənd][fɜːrst] [klæs] [men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]

the	better	second	class	men	and	first	class	men	we	shall	be	when	our	time
这	更好的	第二	班级	男人	和	第一的	班级	男人	我们	将	是	什么时候	我们的	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

当我们的时代来临，我们将成为更优秀的二等公民和一等公民。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɑːvrɪn] [ɪz] , - [aɪ] [sɜːrv] . -

The	motto	of	a	famous	sovereign	is	,	'	I	serve	.	'
这	座右铭	的	一个	著名的	主权	是	,	-	我	服务	.	-

一位著名君主的座右铭是："我服务。"

[let] ['aʊər; ɑːr] [pliːb] [klæs] ['mɑːtoʊ][biː; bi] , - [aɪ][grɪn][ænd; ənd] [ber] . -

Let	our	plebe	class	motto	be	,	'	I	grin	and	bear	.	'
让	我们的	平民	班级	座右铭	是	,	-	我	咧嘴笑	和	熊	.	-

让我们新生班的座右铭是："我咬牙忍耐。"

" [ðɪs] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [pliːb] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] ['liːdər] .

"	This	wasn't	exactly	what	the	plebes	had	been	expecting	from	their	new	leader	.
"	这	不是	确切地	什么	这	平民	有	到过	期待	从	他们的	新的	领导者	.

"这与平民百姓对他们的新领袖的期望并不完全相符。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [dɪk] [sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	few	moments	after	Dick	sat	down	there	was	silence	.
为了	一个	很少	时刻	后	迪克	卫星	向下	那里	曾是	沉默	.

迪克坐下后，房间里沉默了片刻。

[ðen] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][brˈgæn][tuː; tə] [ə'plɔːd] .

Then	a	half	dozen	began	to	applaud	.
然后	一个	一半	打	开始	到	鼓掌	.

然后，大约有六个人开始鼓掌。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] , [ʌn'tɪl] [hæf][ðə; ði] [pliːb] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] .

The	noise	grew	,	until	half	the	plebes	were	cheering	.
这	噪音	生长	,	直到	一半	这	平民	是	欢呼	.

喧闹声越来越大，直到一半的士兵都在欢呼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [smaɪld] [ðə; ði] [klæs] ['prezɪdənt] .

"	Thank	you	,	gentlemen	,	"	smiled	the	class	president	.
"	感谢	你	,	先生们	,	"	微笑	这	班级	总统	.

"谢谢各位先生，"班长微笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brˈkʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv]

"	I	think	we	are	now	well	started	on	the	way	to	becoming	useful	members	of
"	我	思考	我们	是	现在	出色地	开始	在	这	方式	到	成为	有用	成员	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] . "

the	Army	.	"
这	军队	.	"

"我认为我们现在已经走上了成为军队有用成员的道路。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['liːdər] ?

"	What	do	you	think	of	our	new	leader	?
"	什么	做	你	思考	的	我们的	新的	领导者	?

你觉得我们的新领导人怎么样?

" [wʌn][ʌv; əv] [bʊ\:t] ['dɑːdʒɪz] [leɪt] [sə'pɔːrtərz] [æskt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]

"	one	of	Bert	Dodge's	late	supporters	asked	that	young	man	after	the	meeting	had
"	一	的	伯特	道奇的	晚的	支持者	问	那	年轻的	男人	后	这	会议	有

['broʊkən] [ʌp] .

broken	up	.
破碎的	向上	.

“伯特·道奇的一位已故支持者在会议结束后问了那个年轻人。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [buːt] - [lɪk] ['prezɪdənt] , " [grauld] [bʊ\:t] .

"	We're	going	to	have	a	boot	-	lick	president	,	"	growled	Bert	.
"	是	去	到	有	一个	启动	-	舔	总统	,	"	咆哮	伯特	.

“我们要迎来一个溜须拍马的总统了,”伯特咆哮道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [buːt] - [lɪk] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'det]

"	Then	there's	a	strong	boot	-	lick	sentiment	in	the	class	,	"	returned	the	other	cadet
"	然后	有	一个	强的	启动	-	舔	情绪	在	这	班级	,	"	返回	这	其他	学员

.

:
.

“那么班里就有很强烈的溜须拍马之风,”另一名学员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['preskət] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ]['mænliər][lɑːt][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	But	I	think	Mr	.	Prescott	is	going	to	head	a	manlier	lot	than	we	were
"	但	我	思考	先生	.	普雷斯科特	是	去	到	头	一个	更男子气概	很多	比	我们	是

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

但我认为普雷斯科特先生将要领导的这群人比我们昨天这群人更有男子气概。

" [wen] ['ænsti] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət] ['bærəks] [dɑːdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,

"	When	Anstey	entered	their	room	at	barracks	Dodge	refused	to	notice	him	,
"	什么时候	安斯蒂	进入	他们的	房间	在	兵营	躲闪	拒绝	到	注意	他	,

“当安斯蒂进入他们在军营的房间时，道奇拒绝注意到他。”

[ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] .

or	to	answer	a	pleasant	greeting	.
或者	到	回答	一个	令人愉快的	问候	.

或者回应一句愉快的问候。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪk] ['preskət] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

"	I	have	been	trying	to	forgive	Dick	Prescott	for	all	of	the	past	,
"	我	有	到过	尝试	到	原谅	迪克	普雷斯科特	为了	全部	的	这	过去的	,

“我一直试图原谅迪克·普雷斯科特过去所做的一切，

" [kə'det] [dɑːdʒ] [toʊld] [hɪm'self] ['dɑːrkli] .

"	Cadet	Dodge	told	himself	darkly	.
"	学员	躲闪	讲述	他自己	黑暗	.

“道奇学员阴沉地对自己说。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [hɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

"	I	wanted	to	start	a	new	life	,	for	both	of	us	,	here	at	West	Point	.
"	我	通缉	到	开始	一个	新的	生活	,	为了	两个都	的	我们	,	这里	在	西方	观点	.

“我想在西点军校开始我们俩的新生活。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

But	the	fellow	won't	let	me	.
但	这	同伴	惯于	让	我	.

但他不让我这么做。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] .

He	is	always	getting	in	my	way	.
他	是	总是	获得	在	我的	方式	.

他总是碍我的事。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [læf] ['ðɛrəl] [biː; bi][ɪn] ['grɪdli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌkər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	,	what	a	laugh	there'll	be	in	Gridley	,	among	the	mucker	part	of	the
哦	,	什么	一个	笑	将会	是	在	格里德利	,	之中	这	泥巴	部分	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

哦，格里德利镇那些粗鄙的人们肯定会哈哈大笑！

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [klæs] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪk] ['preskət] [ɪz] !

when	they	find	that	I'm	not	class	president	,	but	that	Dick	Prescott	is	!
什么时候	他们	寻找	那	我是	不是	班级	总统	,	但	那	迪克	普雷斯科特	是	!

当他们发现我不是班长，而是迪克·普雷斯科特才是的时候！

" ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['fɑːloʊɪŋ] [tæps] , [b\\:t] [dɑːdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

"	Even	after	he	lay	in	bed	,	following	taps	,	Bert	Dodge	could	not	sleep	.
"	甚至	后	他	躺	在	床	,	下列的	水龙头	,	伯特	躲闪	可以	不是	睡觉	.

即使躺在床上，听着耳语，伯特·道奇也无法入睡。

[hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli] , [dɑːrk] [θɔːts] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	lay	tossing	restlessly	,	dark	thoughts	surging	through	his	mind	.
他	躺	抛掷	躁动不安	,	黑暗的	想法	滔滔	通过	他的	头脑	.

他辗转反侧，难以入眠，脑海中充斥着各种黑暗的念头。

" [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːmz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪk] ['preskət] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] !

"	No	place	on	earth	seems	large	enough	for	Dick	Prescott	and	me	together	!
"	不	地方	在	地球	似乎	大的	足够的	为了	迪克	普雷斯科特	和	我	一起	!

“地球上似乎没有哪个地方足够大，能容纳我和迪克·普雷斯科特在一起！”

" ['mʌtəd] [dɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	muttered	Dodge	in	the	dark	.
"	低声说道	躲闪	在	这	黑暗的	.

“道奇在黑暗中喃喃自语。”

" [dɪk] ['preskət] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [lɔːst][maɪ] ['kʌnɪŋ] [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	Dick	Prescott	,	if	I	haven't	lost	my	cunning	you	shan't	be	here	much	longer	.
"	迪克	普雷斯科特	,	如果	我	还没有	丢失的	我的	狡猾	你	不会	是	这里	很多	更长	.

“迪克·普雷斯科特，如果我的狡猾还没消失，你也不会在这里待太久。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ['preskət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [kə'det] [kɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	But	the	forcing	of	Dick	Prescott	out	of	the	West	Point	cadet	corps	was	not
"	但	这	强制	的	迪克	普雷斯科特	出去	的	这	西方	观点	学员	兵团	曾是	不是

['iːzi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [nɔːr][wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ə'pɑːn] ['kwɪkli] .

easy	to	accomplish	nor	were	ways	of	doing	it	to	be	come	upon	quickly	.
简单的	到	完成	也不	是	方式	的	正在做	它	到	是	来	之上	迅速地	.

“但是，要将迪克·普雷斯科特逐出西点军校学员队并非易事，而且也不是很快就能找到办法的。

[fɜːrst] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

First	,	Mr	.	Dodge	realized	that	he	was	falling	behind	in	mathematics	,
第一的	,	先生	.	躲闪	已实现	那	他	曾是	坠落	在后面	在	数学	,

首先，道奇先生意识到自己的数学成绩落后了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

and	for	weeks	he	had	to	give	all	his	energy	to	keeping	a	place	in
和	为了	周	他	有	到	给	全部	他的	活力	到	保持	一个	地方	在

[ðə; ði] [klæs] .

the	class	.
这	班级	.

他不得不耗费数周时间，竭尽全力才能保住自己在班级里的位置。

['faɪnəli] ['dʒænjueri] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [igˌzæmi'neiʃənz] .

Finally	**January**	**came**	**and**	**with**	**it**	**examinations**	**.**
最后	一月	来了	和	和	它	考试	.

一月终于来了，考试也随之而来。

[ðə; ði] [pliːb] [isˈkeips] ['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	**plebe**	**escapes**	**written**	**examinations**	**if**	**he**	**has**	**shown**	**proficiency**	**in**	**the**	**general**
这	平民	逃脱	书面	考试	如果	他	有	所示	熟练程度	在	这	一般的

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [jɪr] .

review	**of**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**academic**	**year**	**.**
审查	的	这	第一的	一半	的	这	学术的	年	.

如果新生在上半学年的综合复习中表现出色，则可以免考笔试。

[dɪk] [ænd; ənd] [greg] [gɑːt] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] " [rɪts] .

Dick	**and**	**Greg**	**got**	**through**	**without**	**these**	**"**	**writs**	**.**
迪克	和	格雷格	得到	通过	没有	这些	"	令状	.

迪克和格雷格没有这些“令状”就过关了。

" [bɑ\\:t] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

"	**Bert**	**Dodge**	**was**	**compelled**	**to**	**face**	**the**	**written**	**test**	**in**	**mathematics**	**,**
"	伯特	躲闪	曾是	被迫	到	脸	这	书面	测试	在	数学	,

伯特·道奇被迫参加数学笔试，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn] .

but	**he**	**made**	**the**	**grade**	**and**	**stayed**	**on**	**.**
但	他	制成	这	年级	和	入住	在	.

但他达到了标准，留了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pliːb] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['æftər] [ðɪs]

He	**was**	**gratified**	**,**	**for**	**thirty**	**-**	**one**	**of**	**the**	**plebes**	**were**	**dropped**	**after**	**this**
他	曾是	满意	,	为了	三十	-	一	的	这	平民	是	掉落	后	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

他感到很欣慰，因为经过这次考试，有 31 名新生被淘汰了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] , " [bɑ\\:t] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [graʊnd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	**I've**	**got**	**to**	**stay**	**on**	**,**	**"**	**Bert**	**Dodge**	**had**	**ground**	**out**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
"	我已经	得到	到	停留	在	,	"	伯特	躲闪	有	地面	出去	之间	他的	牙齿	.

“我必须留下来，”伯特·道奇咬牙切齿地说。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] ,

"	**If**	**I'm**	**to**	**be**	**dropped**	**from**	**West**	**Point**	**,**
"	如果	我是	到	是	掉落	从	西方	观点	,

“如果我被西点军校开除，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [send] [dɪk] ['preskət] [bæk] [tuː; tə] ['grɪdli]

it	**must**	**be**	**after**	**I've**	**found**	**a**	**way**	**to**	**send**	**Dick**	**Prescott**	**back**	**to**	**Gridley**
它	必须	是	后	我已经	成立	一个	方式	到	发送	迪克	普雷斯科特	后退	到	格里德利

[əˈhed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

ahead	**of**	**me**	**!**
前方	的	我	!

必须等到我找到办法先把迪克·普雷斯科特送回格里德利之后才能行动！

" [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɜːrts] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

"	**Spring**	**came**	**,**	**and**	**still**	**Bert's**	**opportunity**	**was**	**lacking**	**.**
"	春天	来了	,	和	仍然	伯特的	机会	曾是	缺乏	.

春天来了，但伯特仍然没有机会。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ænsti] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

He	and	Anstey	greeted	each	other	,	but	that	was	about	all	the	communication
他	和	安斯蒂	问候	每个	其他	,	但	那	曾是	关于	全部	这	沟通

[ðə; ði] [tuː] [held] .

the	two	held	.
这	二	握住	.

他和安斯蒂互相问候了一下，但除此之外，两人之间几乎没有任何交流。

[jet] , [wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [siːmd]

Yet	,	one	night	,	having	noted	the	fact	that	for	some	time	Dodge	had	seemed
然而	,	一	夜晚	,	拥有	著名的	这	事实	那	为了	一些	时间	躲闪	有	似乎

[dɪ'prest] ,

depressed	,
郁闷	,

然而，一天晚上，他注意到道奇似乎已经抑郁了一段时间，

[ðə; ði][və'dʒinjən] [æskt] :

the	Virginian	asked	:
这	弗吉尼亚人	问	:

这位弗吉尼亚人问道：

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ?

"	What's	wrong	,	Mr	.	Dodge	?
"	是什么	错误的	,	先生	.	躲闪	?

“道奇先生，您怎么了？”

['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? "

Anything	in	which	another	fellow	can	lend	a	hand	?	"
任何事物	在	哪个	其他	同伴	能	借	一个	手	?	"

有什么需要其他朋友帮忙的吗?

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːdʒ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

"	Nothing's	wrong	,	"	replied	Dodge	shortly	,	and	turned	at	once	to	his	books	.
"	没什么。	错误的	,	"	回复	躲闪	不久	,	和	转向	在	一次	到	他的	图书	.

“没什么事，”道奇简短地回答道，然后立刻转身去看书。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [gluːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['ænsti] [sed] [tuː; tə] [dɪk]

Still	his	gloom	continued	,	and	one	evening	not	long	after	Anstey	said	to	Dick
仍然	他的	愁云	持续	,	和	一	晚上	不是	长的	后	安斯蒂	说	到	迪克

[ænd; ənd] [greg] :

and	Greg	:
和	格雷格	:

他的忧郁情绪依然持续，不久后的一个晚上，安斯蒂对迪克和格雷格说：

" [ðæt] ['taʊnzmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][soʊ] [diːp] [ɪn] [gluːm] [ðæt] [its] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd]

"	That	townsman	of	yours	is	so	deep	in	gloom	that	it's	like	living	in	an	unlighted
"	那	镇民	的	你的	是	所以	深的	在	愁云	那	它是	喜欢	活的	在	一个	未点亮

[keɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

cave	to	be	in	the	same	room	with	him	.
洞穴	到	是	在	这	相同的	房间	和	他	.

“你们镇上的那个人太阴郁了，和他待在同一个房间里就像住在黑暗的洞穴里一样。”

[wɒts] [rɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

What's	wrong	,	do	you	suppose	?	"
是什么	错误的	,	做	你	认为	?	"

你觉得出了什么问题?

" [noʊ] ['telɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	No	telling	,	"	replied	Dick	.
"	不	讲述	,	"	回复	迪克	.

“说不准，”迪克回答道。

" [dʒʌst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
" Just disposition , I presume .
" 只是 处置 , 我 怙 .

“我想这只是性格使然吧。”

['hiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] . "
He's no longer a townsman of ours , by the way . "
他是 不 更长 一个 镇民 的 我们的 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，他已经不再是我们镇上的居民了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊt] ['riːəli] ['sævɪdʒ] [lʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? " [pʊt] [ɪn] [kə'det]
" Do you note really savage looks on his face ? " put in Cadet
" 做 你 笔记 真的 野蛮的 看起来 在 他的 脸 ? " 放 在 学员

“你注意到他脸上那种凶狠的表情了吗？”学员说道。

[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

福尔摩斯。

" [dəunt] [aɪ] , [ðoʊ] ! "
" Don't I , though ! "
" 不 我 , 尽管 ! "

“难道不是吗！”

" [ðen] [b\\ːt] [dɑːdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [miːn] [striːk] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [sʌm; səm]
" Then Bert Dodge has a mean streak on and is plotting mischief to some
" 然后 伯特 躲闪 有 一个 意思是 条纹 在 和 是 绘制 恶作剧 到 一些
[wʌn] ! "
one ! "
一 ! "

“看来伯特·道奇又开始耍阴招了，他肯定在密谋对付谁！”

" [ɪz] [hiː; hi] [ˌʌndər'hændɪd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ? " [di'mɑːndid] ['ænsti] ['kwɪkli] .
" Is he underhanded and treacherous ? " demanded Anstey quickly .
" 是 他 卑鄙的 和 奸诈 ? " 要求 安斯蒂 迅速地 .

“他是不是阴险狡诈、诡计多端？”安斯蒂急切地问道。

['preskət] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] :
Prescott hesitated a moment , then said :
普雷斯科特 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 说 :

普雷斯科特犹豫了一下，然后说道：

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" Perhaps you'd better keep your eyes open .
" 也许 你会 更好的 保持 你的 眼睛 打开 .

“或许你最好睁大眼睛。”

[jʊə(r)] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
You're pretty close to him ,
你是 漂亮的 关闭 到 他 ,

你和他关系很亲近。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['kwestʃən]
and you don't want him to do anything to bring your record in question
和 你 不 想 他 到 做 任何事物 到 带来 你的 记录 在 问题
.
:
.

你不想让他做任何有损你记录的事情。

[stɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] , ['hiːz] [bɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [skwer] [hɪr] ;

Still	,	so	far	as	any	of	us	knows	,	he's	been	honorable	and	square	here	;
仍然	,	所以	远的	作为	任何	的	我们	知道	,	他是	到过	光荣的	和	正方形	这里	;

不过，就我们所知，他一直为人正直诚实；

[soʊ] [lets] [gɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ['eni] [wʌn] [els] . "

so	let's	give	the	fellow	his	chance	and	say	nothing	to	prejudice	any	one	else	.	"
所以	我们来吧	给	这	同伴	他的	机会	和	说	没有什么	到	偏见	任何	一	别的	.	"

所以，让我们给这个人一个机会，不要说任何可能影响其他人的话。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] .

"	You're	right	,	Dick	.
"	你是	正确的	,	迪克	.

“你说得对，迪克。”

[stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['feloʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gluːm] .

Still	,	I	wish	something	would	pull	the	fellow	out	of	his	gloom	.
仍然	,	我	希望	某物	会	拉	这	同伴	出去	的	他的	愁云	.

不过，我还是希望有什么能让他摆脱沮丧的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .

It	spreads	thick	through	the	whole	room	.
它	传播	厚的	通过	这	所有的	房间	.

它浓密地蔓延到整个房间。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['fiːzəb(ə)l] [plæn] [tuː; tə] [draɪv]

"	The	truth	was	that	because	he	could	think	of	no	feasible	plan	to	drive
"	这	真相	曾是	那	因为	他	可以	思考	的	不	可行的	计划	到	驾驶

['preskət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] ,

Prescott	from	the	Military	Academy	,
普雷斯科特	从	这	军队	学院	,

“事实是，因为他想不出任何可行的办法将普雷斯科特赶出军事学院，

[b\\:t] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Bert	Dodge	had	become	morose	and	irritable	.
伯特	躲闪	有	变得	忧郁	和	易怒的	.

伯特·道奇变得郁郁寡欢，易怒暴躁。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

But	at	last	he	thought	he	saw	his	chance	.
但	在	最后的	他	想法	他	锯	他的	机会	.

但最终他觉得机会来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪ] [wen] [greg] [hoʊlmz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv]

It	was	May	when	Greg	Holmes	received	a	telegram	that	an	aunt	of	his	of
它	曾是	可能	什么时候	格雷格	福尔摩斯	已收到	一个	电报	那	一个	阿姨	的	他的	的

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd] [hæd; həd] [daɪd] .

whom	he	had	always	been	fond	had	died	.
谁	他	有	总是	到过	喜爱	有	死亡	.

五月份的时候，格雷格·霍姆斯收到一封电报，得知他一直很喜欢的一位姑妈去世了。

[ə'nʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['grɛgz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɑːrtn] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

Another	telegram	from	Greg's	father	to	Superintendent	Martin	asked	that	the	boy
其他	电报	从	格雷格的	父亲	到	校长	马丁	问	那	这	男生

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

be	allowed	to	go	home	for	the	funeral	.
是	允许	到	去	家	为了	这	葬礼	.

格雷格的父亲给马丁警长发了另一封电报，请求允许孩子回家参加葬礼。

['æftər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['grɛgz] ['stændɪŋ] [ɪn] [klæs] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrtn] ['græntɪd] [ðə; ði]
After an inquiry as to Greg's standing in class , Colonel Martin granted the
后 一个 询问 作为 到 格雷格的 常设 在 班级 , 上校 马丁 的确 这
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

在询问了格雷格的班级成绩后，马丁上校批准了他的申请。

['hændɪŋ] [hoʊlmz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
handing Holmes the money his father had telegraphed for the purpose .
处理 福尔摩斯 这 钱 他的 父亲 有 电报 为了 这 目的 .

把父亲电报寄来的钱交给福尔摩斯。

[wen] [bʊ\ːt] [dɑːdʒ] [sɔː] [greg] [liːv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
When Bert Dodge saw Greg leave the Academy his eyes lighted up .
什么时候 伯特 躲闪 锯 格雷格 离开 这 学院 他的 眼睛 照明 向上 .

当伯特·道奇看到格雷格离开学院时，他的眼睛亮了起来。

" ['preskət] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn]['iːv(ə)l] [gliː] .
" Prescott will be alone in his room , " he muttered in evil glee .
" 普雷斯科特 将要 是 独自的 在 他的 房间 , " 他 低声说道 在 邪恶的 高兴 .

“普雷斯科特将独自待在房间里，”他邪恶地窃笑着低语道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪmz] [wen] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kwɪkli] !
" There'll be times when he'll be out ; but I'll have to work quickly !
" 将会 是 时代 什么时候 地狱 是 出去 ; 但 患病的 有 到 工作 迅速地 !

“他有时会不在；但我必须抓紧时间！”

" [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Then a gleam came into his eyes .
" 然后 一个 闪耀 来了 进入 他的 眼睛 .

“然后他眼中闪过一丝光芒。”

" ['preskət] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [luː'tenənt]
" Prescott will be in Lieutenant
" 普雷斯科特 将要 是 在 中尉

“普雷斯科特将担任中尉

['pɪrsənz] ['kwɔːrtərz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['fʊtbɔːl] [plænz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
Pierson's quarters talking over football plans to - morrow night .
皮尔森的 四分之一 说 超过 足球 计划 到 - 明天 夜晚 .

皮尔森的房间里正在讨论明天晚上的足球计划。

[ðæts] [maɪ] [tʃæns] !
That's my chance !
那就是 我的 机会 !

那是我的机会！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['praʊlər] [ɪn] ['kwɔːrtərz]
THE PROWLER IN QUARTERS
这 潜行者 在 四分之一

潜行者在营地

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [b\\:t] [dɑ:dʒ] [stept] [ʌp][tu:; tə] [ə'nʌðər] [kə'det] [noʊn]

At	eleven	o'clock	the	next	morning	Bert	Dodge	stepped	up	to	another	cadet	known
在	十一	点钟	这	下一个	早晨	伯特	躲闪	步	向上	到	其他	学员	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [sɪk] - ['mɑ:rtʃər] .

as	the	"	sick	-	marcher	.
作为	这	"	生病的	-	行军者	.

第二天上午十一点，伯特·道奇走到另一名被称为“病弱行军者”的学员面前。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [dɑ:dʒ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər]

"	Together	they	went	to	the	hospital	where	Dodge	reported	to	the	medical	officer
"	一起	他们	去	到	这	医院	在哪里	躲闪	据报道	到	这	医疗的	官

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

in	charge	.
在	收费	.

他们一起去了医院，道奇向主管医生汇报了情况。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pli:bz]

"	What's	the	trouble	,	Mr	.	Dodge	?	"	asked	the	surgeon	,	reaching	for	the	plebe's
"	是什么	这	麻烦	,	先生	.	躲闪	?	"	问	这	外科医生	,	到达	为了	这	平民的

[pʌls] .

pulse	.
脉冲	.

“道奇先生，您有什么问题吗？”外科医生问道，同时伸手去摸这位平民的脉搏。

" [tʃɪlz] , [sɜ:r] , ['mʌmbld] [ðə; ði][kə'det] .

"	Chills	,	sir	,	mumbled	the	cadet	.
"	寒意	,	先生	,	喃喃自语	这	学员	.

“先生，我浑身发冷，”学员低声说道。

" [tʃɪlz] ?

"	Chills	?
"	寒意	?

“感到寒意？”

[jʊr; jər] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ][bɪt]['ræpɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sə'spɪʃəsli] [soʊ] .

Your	pulse	is	a	bit	rapid	,	but	not	suspiciously	so	.
你的	脉冲	是	一个	少量	迅速的	,	但	不是	可疑地	所以	.

你的脉搏有点快，但并不可疑。

[let] [ˌem 'i:] [pleɪs] [ðɪs] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

Let	me	place	this	thermometer	in	your	mouth	.
让	我	地方	这	温度计	在	你的	嘴	.

让我把这个体温计放进你嘴里。

" ['æftər] [tu:] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	After	two	minutes	Captain	Goodwin	removed	the	thermometer	and	held	it	up	.
"	后	二	分钟	队长	古德温	已移除	这	温度计	和	握住	它	向上	.

两分钟后，古德温上尉取下温度计并举了起来。

" ['nɔ:rm(ə)l] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Normal	,	"	he	observed	,	a	bit	puzzled	.
"	普通的	,	"	他	观察到	,	一个	少量	困惑	.

“正常，”他有些疑惑地说道。

" [ded] - ['bi:tɪŋ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

"	Dead	-	beating	,	"	as	it	is	called	,
"	死的	-	殴打	,	"	作为	它	是	称为	,

所谓“虐待儿童”，

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] ,

or	trying	to	get	into	the	hospital	when	there	is	no	need	,
或者	尝试	到	得到	进入	这	医院	什么时候	那里	是	不	需要	,

或者在没有必要的情况下试图入院，

[ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .

is	not	unknown	to	the	surgeons	at	the	Military	Academy	.
是	不是	未知	到	这	外科医生	在	这	军队	学院	.

军事学院的外科医生们对此并不陌生。

[bʌt; bət] [wen] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] .

But	when	done	,	it	is	usually	tried	before	a	boy	has	been	there	a	year	.
但	什么时候	完毕	,	它	是	通常	尝试	前	一个	男生	有	到过	那里	一个	年	.

但即便如此，通常也是在男孩入学不到一年的时候就开始尝试。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [weɪ] ? "

"	How	long	have	you	felt	this	way	?	"
"	如何	长的	有	你	毛毡	这	方式	?	"

你这种感觉持续多久了？

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [sɜːr] . "

"	For	about	twenty	-	four	hours	,	sir	.	"
"	为了	关于	二十	-	四	小时	,	先生	.	"

“大约二十四小时，先生。”

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [mɑːrk][juː; jʊ] - ['kwɔːrtərz] - [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

"	Perhaps	I'd	better	mark	you	'	quarters	'	for	twenty	-	four	hours	to	come	,	"	said	the	surgeon	,
"	也许	ID	更好的	标记	你	-	四分之一	-	为了	二十	-	四	小时	到	来	,	"	说	这	外科医生	,

“或许我最好给你安排好接下来24小时的‘休息时间’，”外科医生说。

['aɪɪŋ] [dɑːdʒ] ['kloʊsli] .

eyeing	Dodge	closely	.
觊觎	躲闪	密切	.

密切关注着道奇。

[dɑːdʒ] [skwɜːmd] .

Dodge	squirmed	.
躲闪	扭动着身子	.

道奇扭动了一下身子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

This	was	what	he	did	not	want	.
这	曾是	什么	他	做过	不是	想	.

这正是他最不希望看到的。

['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Being	ordered	to	quarters	would	keep	him	in	his	room	.
存在	订购	到	四分之一	会	保持	他	在	他的	房间	.

被命令回营房待着就能让他待在房间里。

" [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːdʒ] ['hɔːltɪŋli] .

"	I've	been	fighting	this	off	in	my	room	,	sir	,	"	replied	Dodge	haltingly	.
"	我已经	到过	斗争	这	离开	在	我的	房间	,	先生	,	"	回复	躲闪	断断续续地	.

“先生，我一直在房间里与病魔作斗争，”道奇断断续续地回答道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hɪr] ,

"	I	don't	feel	well	,	and	I	thought	that	a	day	or	two	here	,
"	我	不	感觉	出色地	,	和	我	想法	那	一个	天	或者	二	这里	,

“我感觉不太舒服，我以为在这里待一两天就好了。”

['restɪŋ] [ɪn][bed] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [aɪ] , [maɪt] [set][ˌem 'iː][ʌp] . "

resting	in	bed	under	a	doctor's	eye	,	might	set	me	up	.	"
休息	在	床	在下面	一个	医生的	眼睛	,	可能	放	我	向上	.	"

躺在床上，在医生的监视下休息，可能会给我带来麻烦。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] .

"	Very	well	,	Mr	.	Dodge	.
"	非常	出色地	,	先生	.	躲闪	.

“好的，道奇先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] [ə'seɪld] [juː; jʊ] ,

I	don't	think	anything	serious	has	assailed	you	,
我	不	思考	任何事物	严肃的	有	遭受攻击	你	,

我认为你没有遭遇任何严重的疾病。

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	we'll	keep	you	under	observation	for	a	day	or	two	.
但	出色地	保持	你	在下面	观察	为了	一个	天	或者	二	.

但我们会留你观察一两天。

" ['kæptɪn] ['gʊdwɪn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	Captain	Goodwin	completed	the	record	of	the	case	,	then	pressed	a	button	.
"	队长	古德温	完全的	这	记录	的	这	案件	,	然后	按下	一个	按钮	.

古德温上尉完成了案件记录，然后按下了一个按钮。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] ['entərd] .

A	sergeant	of	the	hospital	corps	entered	.
一个	军士	的	这	医院	兵团	进入	.

一名医院兵团的士官走了进来。

" ['stuːərd] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

"	Steward	,	Mr	.	Dodge	is	to	be	put	to	bed	.
"	管家	,	先生	.	躲闪	是	到	是	放	到	床	.

“管家，道奇先生该上床睡觉了。”

[fʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] ['daɪət] [ænd; ənd] [rest] .

Full	hospital	diet	and	rest	.
满的	医院	饮食	和	休息	.

医院提供全套膳食和休息。

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['leɪtər] . "

Further	instructions	will	be	given	to	you	later	.	"
更远	指示	将要	是	给定	到	你	之后	.	"

稍后会给你进一步的指示。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	Very	good	,	sir	.
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

" [dɑːdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæθruːm] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [beɪð] .

"	Dodge	followed	the	sergeant	to	a	bathroom	,	there	to	undress	and	bathe	.
"	躲闪	随后	这	军士	到	一个	浴室	,	那里	到	脱衣服	和	洗澡	.

“道奇跟着中士来到浴室，在那里脱掉衣服洗澡。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [sʌm; səm] [pə'dʒæməz] .

When	he	had	finished	he	was	handed	some	pajamas	.
什么时候	他	有	完成的	他	曾是	递交	一些	睡衣	.

他做完后，有人递给他一套睡衣。

" [wer] [ɪz] [maɪ] ['regjələr] ['kloʊðɪŋ] ? " [æskt] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'dʒæməz] .

"	Where	is	my	regular	clothing	?	"	asked	Dodge	of	the	private	who	gave	him	the	pajamas	.
"	在哪里	是	我的	常规的	衣服	?	"	问	躲闪	的	这	私人的	WHO	给予	他	这	睡衣	.

“我的便服呢？”道奇问给他睡衣的士兵。

" ['sɑːrdʒənt] - [lɔkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːkər] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [dis'tʃaːdʒd] .
" **Sergeant** **Eberlee** **locked** **them** **up** **in** **a** **locker** **,** **sir** **,** **until** **you're** **discharged** **.**
" 军士 - 已锁定 他们 向上 在 一个 储物柜 , 先生 , 直到 你是 出院 .

“埃伯利中士把它们锁在储物柜里了，先生，直到您退伍为止。”

" [b\\:t] [dɑːdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempər] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['praɪvət] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
" **Bert** **Dodge** **,** **in** **a** **furious** **temper** **,** **followed** **the** **private** **to** **the** **bed** **assigned** **to**
" 伯特 躲闪 , 在 一个 狂怒 脾气 , 随后 这 私人的 到 这 床 分配 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“伯特·道奇怒气冲冲地跟着这名士兵来到分配给他的床位。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [lɔkt] [ʌp] !
His **clothing** **locked** **up** **!**
他的 衣服 已锁定 向上 !

他的衣服被锁起来了！

[ðæt] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
That **clothing** **had** **figured** **largely** **in** **his** **plan** **in** **coming** **to** **the** **hospital** **.**
那 衣服 有 想 很大程度上 在 他的 计划 在 未来 到 这 医院 .

那身衣服在他来医院的计划中起到了很大的作用。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] !
" **Now** **I** **have** **played** **the** **fool** **!**
" 现在 我 有 玩 这 傻子 !

“现在我真是个傻瓜！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [kə'det] .
" **thought** **the** **cadet** **.**
" 想法 这 学员 .

“学员心想。”

" [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] [tə'naɪt] , [waɪl] [ɪn] [hɪr] [ə'fɪʃəli] .
" **I'd** **planned** **to** **get** **out** **on** **the** **sly** **tonight** **,** **while** **in** **here** **officially** **.**
" ID 计划 到 得到 出去 在 这 狡猾 今晚 , 尽管 在 这里 官方 .

“我原本计划今晚趁着名义上还在监狱里的时候偷偷溜出去。”

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [pə'dʒæməz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [gɔːn] [ten] [fiːt]
Now **I** **can't** **get** **out** **except** **in** **pajamas** **in** **which** **I'd** **be** **spotted** **before** **I'd** **gone** **ten** **feet**
现在 我 不能 得到 出去 除了 在 睡衣 在 哪个 ID 是 斑 前 ID 已消失 十 脚
!
!
!

现在我除了穿着睡衣出门根本出不去，可穿着睡衣走不到十步就会被人发现！

[hæŋ] [ðə; ði] [fuːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] !
Hang **the** **fool** **regulations** **of** **this** **hospital** **!**
悬挂 这 傻子 法规 的 这 医院 !

把这家医院那些愚蠢的规定都绞死！

" [ɔːl] [deɪ] [dɑːdʒ] [leɪ] ['fjuːmɪŋ] .
" **All** **day** **Dodge** **lay** **fuming** **.**
" 全部 天 躲闪 躺 怒气冲冲 .

“道奇整天都在气呼呼地躺着。”

[luː'tenənt] ['dɑːktər] ['hɜːrmən] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
Lieutenant **Doctor** **Herman** **visited** **him** **twice** **,** **still** **unwilling** **to** **say** **nothing** **was**
中尉 医生 赫尔曼 到访 他 两次 , 仍然 不情愿 到 说 没有什么 曾是
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

赫尔曼中尉医生曾两次探望他，但仍然不愿说他没事。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [b\\ːt][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

For	one	thing	,	Bert	was	so	angry	that	he	could	not	eat	,
为了	一	事物	,	伯特	曾是	所以	生气的	那	他	可以	不是	吃	,

首先，伯特气得吃不下饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kə'det] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] [laɪf] .

and	that	in	itself	is	unusual	in	a	healthy	cadet	who	lives	a	very	strenuous	life	.
和	那	在	本身	是	异常	在	一个	健康	学员	WHO	生活	一个	非常	费力的	生活	.

对于一个身体健康、生活方式非常艰苦的学员来说，这本身就是不寻常的。

['æŋgər]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .

Anger	also	gave	him	a	flushed	face	and	an	exceptional	look	about	the	eyes	.
愤怒	还	给予	他	一个	酡	脸	和	一个	非凡的	看	关于	这	眼睛	.

愤怒也让他脸涨得通红，眼神变得异常凶狠。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Yet	,	there	was	nothing	apparent	to	make	a	physician	believe	there	was
然而	,	那里	曾是	没有什么	明显	到	制作	一个	医生	相信	那里	曾是

['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .

anything	serious	the	matter	.
任何事物	严肃的	这	事情	.

然而，没有任何明显的迹象表明这是什么严重的问题。

[b\\ːt] [hæd; həd][ðə; ði][wɔːrd][tuː; tə] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Bert	had	the	ward	to	himself	,	being	the	only	patient	in	the	building	.
伯特	有	这	病房	到	他自己	,	存在	这	仅有的	病人	在	这	建筑	.

伯特独自一人待在病房里，因为他是这栋楼里唯一的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [keɪm]

It	was	eight	o'clock	when	a	man	in	the	uniform	of	the	hospital	corps	came
它	曾是	八	点钟	什么时候	一个	男人	在	这	制服	的	这	医院	兵团	来了

[ɪn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [laɪts] [loʊ] .

in	to	turn	the	lights	low	.
在	到	转动	这	灯	低的	.

早上八点，一名身穿医院制服的男子进来调暗了灯光。

" ['bentən] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɑːdʒ] .

"	Benton	!	"	exclaimed	Dodge	.
"	本顿	!	"	惊呼	躲闪	.

“本顿！”道奇惊呼道。

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	What	brings	you	here	?	"
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ? " [æskt] ['praɪvət] ['bentən] , [ə'proʊtʃɪŋ] [bɜːrts] [bed] .

"	Is	that	you	,	Mr	.	Dodge	?	"	asked	Private	Benton	,	approaching	Bert's	bed	.
"	是	那	你	,	先生	.	躲闪	?	"	问	私人的	本顿	,	接近	伯特的	床	.

“是你吗，道奇先生？”二等兵本顿走近伯特的床边问道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪk] , [sɜːr] . "

"	I'm	sorry	to	see	you	sick	,	sir	.	"
"	我是	对不起	到	看	你	生病的	,	先生	.	"

“先生，很遗憾看到您生病了。”

" [aɪm][nɑːt] [sɪk] , ['bentən] .

"	I'm	not	sick	,	Benton	.
"	我是	不是	生病的	,	本顿	.

“我没病，本顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克·普雷斯科特在西点军校的第一(Dick Prescott's First Year at West Point;)

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	,	again	,	what	are	you	doing	here	?
但	,	再次	,	什么	是	你	正在做	这里	?

但是，你来这里做什么?

" ['bentən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [huː] , [fɔːr; fər] [peɪ] ,

"	Benton	was	an	enlisted	man	who	,	for	pay	,
"	本顿	曾是	一个	入伍	男人	WHO	,	为了	支付	,

“本顿是一名应征入伍的士兵，为了报酬，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [dɑːdʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

had	been	accustomed	to	serving	Dodge	more	or	less	surreptitiously	.
有	到过	习惯	到	服务	躲闪	更多的	或者	较少的	偷偷摸摸	.

他一直习惯于或多或少地偷偷地为道奇效力。

" [maɪ] [ɪn'lɪstmənt] [ræn] [aʊt] [læst] [wiːk] , [sɜːr] .

"	My	enlistment	ran	out	last	week	,	sir	.
"	我的	征募	跑	出去	最后的	星期	,	先生	.

“长官，我的服役期上周就到期了。”

[soʊ][aɪ][kwɪt][ðə; ði]['kæv(ə)lri][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] .

So	I	quit	the	cavalry	to	try	a	three	-	year	term	in	the	hospital	corps	.
所以	我	辞职	这	骑兵	到	尝试	一个	三	-	年	学期	在	这	医院	兵团	.

于是我退出了骑兵部队，尝试在医院部队服役三年。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [kə'det] ['dɑːdʒɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] !

"	Here	was	Cadet	Dodge's	opportunity	!
"	这里	曾是	学员	道奇的	机会	!

“这是道奇学员的机会！”

[hiː; hi] [braibd] ['bentən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['saɪləns] .

He	bribed	Benton	to	bring	him	his	clothes	and	to	promise	silence	.
他	受贿	本顿	到	带来	他	他的	衣服	和	到	承诺	沉默	.

他贿赂本顿，让他把衣服拿来给他，并保证保密。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld] ,

"	It	would	be	time	in	a	military	prison	for	me	if	I	told	,
"	它	会	是	时间	在	一个	军队	监狱	为了	我	如果	我	讲述	,

“如果我说了，我就得坐牢了。”

[sɜːr] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [aɪl] [kiːp] [stɪl] ,

sir	;	so	you	can	be	sure	I'll	keep	still	,
先生	;	所以	你	能	是	当然	患病的	保持	仍然	,

先生；所以您可以放心，我会保持安静。

" [wʌz; wəz] ['bɛntənz] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [kə'det] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

"	was	Benton's	remark	as	he	let	the	cadet	out	of	a	back	door	.
"	曾是	本顿	评论	作为	他	让	这	学员	出去	的	一个	后退	门	.

“这是本顿说完的话，然后他让那名学员从后门出去。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['sæli] [pɔːrt] ,

As	he	went	softly	in	through	the	east	sally	port	,
作为	他	去	轻轻	在	通过	这	东方	莎莉	港口	,

他轻轻地从东侧的侧门走了进去。

[dɑːdʒ] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

Dodge	noted	with	joy	that	almost	nobody	was	around	.
躲闪	著名的	和	喜悦	那	几乎	无人	曾是	大约	.

道奇欣喜地发现周围几乎没有人。

" [aɪ][kæn; kən][get][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	I	can	get	by	without	detection	,	"	he	chuckled	.
"	我	能	得到	经过	没有	检测	,	"	他	轻笑	.

“我可以瞒天过海而不被发现，”他轻笑着说。

[hiː; hi][dɪd][get][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ɪn] [wɪtʃ] [kə'dets] ['preskət]

He	did	get	just	inside	the	doorway	of	the	subdivision	in	which	Cadets	Prescott
他	做过	得到	只是	里面	这	门口	的	这	细分	在	哪个	学员	普雷斯科特

[ænd; ənd] [hoʊlmz] [dwelt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Holmes	dwelt	before	he	attracted	attention	.
和	福尔摩斯	居住	前	他	吸引	注意力	.

他刚进入普雷斯科特和霍姆斯两位学员居住的小区门口，就引起了人们的注意。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pæst] [tuː] ['jɪrlɪŋ] .

There	he	passed	two	yearlings	.
那里	他	通过了	二	一岁马	.

他在那里遇到了两匹一岁大的幼马。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ? " ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrlɪŋ] .

"	Is	that	you	,	Mr	.	Dodge	?	"	rather	sharply	demanded	one	of	these	yearlings	.
"	是	那	你	,	先生	.	躲闪	?	"	相当	尖锐地	要求	一	的	这些	一岁马	.

“是你吗，道奇先生？”其中一匹一岁马厉声问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [dɑːdʒ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][sped][ɑːn] [ˌʌp'sterz] .

"	No	,	sir	,	"	Dodge	replied	in	a	strained	voice	and	sped	on	upstairs	.
"	不	,	先生	,	"	躲闪	回复	在	一个	紧张	嗓音	和	加速	在	楼上	.

“不，先生，”道奇用沙哑的声音回答道，然后快步上楼去了。

" [kwɪr] , " ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] .

"	Queer	,	"	muttered	one	of	the	yearlings	.
"	酷儿	,	"	低声说道	一	的	这	一岁马	.

“真奇怪，”其中一个一岁大的小家伙低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɑːdʒ] .

"	I	was	almost	positive	that	was	Mr	.	Dodge	.
"	我	曾是	几乎	积极的	那	曾是	先生	.	躲闪	.

“我几乎可以肯定那就是道奇先生。”

" [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [dɪk] ['prɛskəts] ['daːkənd] [ruːm] .

"	Dodge	was	by	this	time	in	Dick	Prescott's	darkened	room	.
"	躲闪	曾是	经过	这	时间	在	迪克	普雷斯科特的	变暗	房间	.

“此时，道奇已经在迪克·普雷斯科特的黑暗房间里了。”

[hiː; hi] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] .

He	stole	over	to	the	fireplace	where	he	worked	quickly	.
他	偷窃	超过	到	这	壁炉	在哪里	他	工作	迅速地	.

他悄悄溜到壁炉旁，迅速地开始工作。

" [aɪv] [fɪkst] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [hɪr] , [dɪk] ['preskət] !

"	I've	fixed	your	career	here	,	Dick	Prescott	!
"	我已经	固定的	你的	职业	这里	,	迪克	普雷斯科特	!

“迪克·普雷斯科特，我已经帮你解决了职业生涯的难题！”

" [gləʊtid] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [juːθ] .

"	gloated	the	treacherous	youth	.
"	沾沾自喜	这	奸诈	青年	.

“奸诈的年轻人得意洋洋地说。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[dɪk] ['preskət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [pliːb] [huː] [hæd; həd] ['fʊtbɔːl] [hoʊps] [hæd; həd][ə; eɪ]
Dick Prescott and a dozen other plebes who had football hopes had a
迪克 普雷斯科特 和 一个 打 其他 平民 WHO 有 足球 希望 有 一个
[spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [luː'tenənt] ['pɪrsənz] ['kwɔːrtərz] .
spent a delightful evening in Lieutenant Pierson's quarters .
花费 一个 愉快 晚上 在 中尉 皮尔森的 四分之一 .

迪克·普雷斯科特和十几名怀揣橄榄球梦想的新生在皮尔森中尉的宿舍里度过了一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [left] ['ræðər] ['ɜːrli] , [ˌnevərðə'les] .
They left rather early , nevertheless .
他们 左边 相当 早期的 , 尽管如此 .

不过他们离开得挺早。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] , ['ænsti] , " ['ɝːdʒd] [dɪk] .
" Come to my room and talk things over , Anstey , " urged Dick .
" 来 到 我的 房间 和 讲话 事物 超过 , 安斯蒂 , " 敦促 迪克 .

“安斯蒂，到我房间来，我们好好谈谈，”迪克催促道。

" [wiːv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [tæps] .
" We've time before taps .
" 我们已经 时间 前 水龙头 .

“我们还有时间。”

" [dɪk] [ræn] [ə'hed] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] ['ænsti] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] .
" Dick ran ahead to turn on the light while Anstey mounted the stairs slowly .
" 迪克 跑 前方 到 转动 在 这 光 尽管 安斯蒂 安装 这 楼梯 缓慢地 .

“迪克跑到前面去开灯，而安斯蒂则慢慢地走上楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As he entered the room ,
作为 他 进入 这 房间 ,

他走进房间时，

['preskət] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [sʌm; səm][wʌn]
Prescott could see from the light that entered from the corridor some one
普雷斯科特 可以 看 从 这 光 那 进入 从 这 走廊 一些 一
[kraʊtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
crouched over by the fireplace .
蹲着 超过 经过 这 壁炉 .

普雷斯科特从走廊透进来的光线中看到有人蹲在壁炉旁。

" [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ? " [sed] [dɪk] ['plezntli] .
" Have I a visitor ? " said Dick pleasantly .
" 有 我 一个 游客 ? " 说 迪克 愉快 .

“有访客吗？”迪克愉快地问道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Wait till I get a look at you .
" 等待 直到 我 得到 一个 看 在 你 .

“等我好好看看你。”

" [tuː; tə][hæv; həv][rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

"	To	have	run	from	the	room	would	have	been	a	confession	of	guilt	.
"	到	有	跑步	从	这	房间	会	有	到过	一个	忏悔	的	有罪	.

“逃离房间就等于承认有罪。”

[mɔːr'oʊvər] , [dɑːdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [steps] [ʌv; əv] ['ænsti] [ˌaʊt'saɪd] .

Moreover	,	Dodge	heard	the	mounting	steps	of	Anstey	outside	.
而且	,	躲闪	听到	这	安装	步骤	的	安斯蒂	外部	.

此外，道奇还听到了安斯蒂在外面越来越近的脚步声。

[soʊ][hiː; hi] [steɪd] [waɪl] [dɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

So	he	stayed	while	Dick	turned	on	the	light	.
所以	他	入住	尽管	迪克	转向	在	这	光	.

于是他留了下来，看着迪克打开灯。

" [its] [dɑːdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	It's	Dodge	!	"	exclaimed	Dick	.
"	它是	躲闪	!	"	惊呼	迪克	.

“是道奇！”迪克惊呼道。

" [æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	At	last	accounts	you	were	in	hospital	.
"	在	最后的	账户	你	是	在	医院	.

据最新消息，你当时在医院。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['betər] , " [ðə; ði][kə'det] [went] [ɑːn]['koʊldli] .

I'm	glad	you're	better	,	"	the	cadet	went	on	coldly	.
我是	高兴的	你是	更好的	,	"	这	学员	去	在	冷冷地	.

“我很高兴你好起来了，”学员冷冷地继续说道。

" [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l] , " ['wɪspəd] [dɑːdʒ] .

"	I	slipped	out	of	hospital	,	"	whispered	Dodge	.
"	我	滑倒了	出去	的	医院	,	"	低声说道	躲闪	.

“我偷偷溜出了医院，”道奇低声说道。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

"	Don't	give	me	away	,
"	不	给	我	离开	,

“别把我出卖了。”

['preskət] .

Prescott	.
普雷斯科特	.

普雷斯科特。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] [els] . "

I'd	like	to	get	back	without	being	seen	by	any	one	else	.	"
ID	喜欢	到	得到	后退	没有	存在	已见	经过	任何	一	别的	.	"

我想悄悄回去，不被任何人看到。

" [wɒts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？ ”

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] , " [sed] [b\\:t] ['nɜːrvəsli] .

"	Don't	keep	me	,	"	said	Bert	nervously	.
"	不	保持	我	,	"	说	伯特	紧张地	.

“别留我，”伯特紧张地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? " [æskt] [dɪk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

"	What	were	you	doing	in	this	room	?	"	asked	Dick	,	becoming	suspicious	.
"	什么	是	你	正在做	在	这	房间	?	"	问	迪克	,	成为	可疑的	.

“你在这房间里做什么？”迪克起了疑心，问道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	forgot	that	Holmes	was	away	and	came	to	see	him	.	"
"	我	忘了	那	福尔摩斯	曾是	离开	和	来了	到	看	他	.	"

“我忘了福尔摩斯不在，就来看他了。”

" [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk][dɪd][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [greg] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "

"	When	you	found	the	room	dark	did	you	still	think	Greg	was	here	?	"
"	什么时候	你	成立	这	房间	黑暗的	做过	你	仍然	思考	格雷格	曾是	这里	?	"

“当你发现房间一片漆黑时，你还认为格雷格在这里吗？”

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Don't	keep	me	now	.
"	不	保持	我	现在	.

现在别留我。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [skɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	want	to	see	me	skinned	,	do	you	?	"
你	不	想	到	看	我	去皮	,	做	你	?	"

你不想看到我被剥皮吧?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ? "

"	What	were	you	doing	by	the	fireplace	?	"
"	什么	是	你	正在做	经过	这	壁炉	?	"

你当时在壁炉旁做什么?

" [waɪ] — [waɪ] — "

"	Why	—	why	—	"
"	为什么	—	为什么	—	"

“为什么——为什么——”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [deɪz] [pæst] [pliːb] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [praɪd] [ʌp]

"	Were	you	aware	that	in	days	past	plebes	who	occupied	this	room	had	pried	up
"	是	你	意识到的	那	在	天	过去的	平民	WHO	占领	这	房间	有	撬开	向上

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ]

two	of	the	bricks	from	the	base	of	the	fireplace	and	had	a	hiding
二	的	这	砖块	从	这	根据	的	这	壁炉	和	有	一个	隐藏

['kʌbi] [ðer; ðər] ? "

cubby	there	?	"
小隔间	那里	?	"

“你是否知道，过去住在这间屋子里的平民曾撬开壁炉底部的两块砖，在那里建了一个藏身的小隔间？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	do	you	take	me	for	?
什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

" ['ænsti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət] [steɪd] [ðer; ðər] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Anstey	had	come	to	the	doorway	,	but	stayed	there	,	blocking	the	passage	.
"	安斯蒂	有	来	到	这	门口	,	但	入住	那里	,	阻塞	这	通道	.

“安斯蒂走到门口，却停在那里，挡住了去路。

['preskət] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [stuːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]

Prescott	stepped	to	the	fireplace	and	stooped	as	though	to	look	under	the
普雷斯科特	步	到	这	壁炉	和	弯腰	作为	尽管	到	看	在下面	这

[luːs] [brɪks] .

loose	bricks	.
松动的	砖块	.

普雷斯科特走到壁炉前，弯下腰，好像要看看松动的砖块下面是什么情况。

[dɑːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [gɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm]['pepərz] .

Dodge	,	in	a	panic	,	got	there	before	him	and	pulled	out	some	papers	.
躲闪	,	在	一个	恐慌	,	得到	那里	前	他	和	拉	出去	一些	文件	.

道奇惊慌失措地抢在他前面到达，并掏出了一些文件。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][præŋk][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [hoʊlmz] .

"	I	was	trying	to	play	a	prank	on	you	and	Holmes	.
"	我	曾是	尝试	到	玩	一个	恶作剧	在	你	和	福尔摩斯	.

“我当时是想跟你和福尔摩斯开个玩笑。”

[æz; əz] [juːv] [fɔː'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	you've	forestalled	it	,	I	don't	think	I'll	let	you	know	what	it	was	,
作为	你已经	阻止	它	,	我	不	思考	患病的	让	你	知道	什么	它	曾是	,

既然你已经提前知道了，我想我还是不告诉你是什么事了。

" [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['pepərz][ɑːn]['faɪər] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]

"	and	Dodge	struck	a	match	and	set	the	papers	on	fire	,	throwing	them
"	和	躲闪	击	一个	匹配	和	放	这	文件	在	火	,	投掷	他们

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] .

into	the	fireplace	.
进入	这	壁炉	.

“然后道奇划了一根火柴，点燃了那些纸张，把它们扔进了壁炉。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

"	Perhaps	you	don't	mind	letting	me	enjoy	your	int'resting	joke	with	you	,	Mr	.
"	也许	你	不	头脑	出租	我	享受	你的	有趣的	开玩笑	和	你	,	先生	.

[dɑːdʒ] ,

Dodge	,
躲闪	,

“道奇先生，或许您不介意让我和您一起欣赏您这个有趣的笑话吧？”

" [drɔːld] ['ænsti] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	drawled	Anstey	,	coming	into	the	room	.
"	拖长音	安斯蒂	,	未来	进入	这	房间	.

“安斯蒂拖长了声音，走进房间。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ænsti] .

"	It	wouldn't	interest	you	,	Mr	.	Anstey	.
"	它	不会	兴趣	你	,	先生	.	安斯蒂	.

“安斯蒂先生，您不会对此感兴趣的。”

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] [bæk] [ɪn] ['grɪdli] , " ['flaʊndəd] [dɑːdʒ] .

Its	foundation	lies	in	by	-	gone	days	back	in	Gridley	,	"	floundered	Dodge	.
它是	基础	谎言	在	经过	-	已消失	天	后退	在	格里德利	,	"	挣扎	躲闪	.

它的基础可以追溯到过去在格里德利的日子，“步履维艰的道奇”。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [jʊr; jər]['faɪər][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] — [ɑː] — [dʒoʊk] .

"	At	any	rate	,	your	fire	has	destroyed	the	—	ah	—	joke	.
"	在	任何	速度	,	你的	火	有	损毁	这	—	啊	—	开玩笑	.

总之，你的大火毁掉了——啊——这个笑话。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Will	you	assure	me	,	Mr	.	Dodge	,	that	the	joke	was	only	a	good	-	natured
将要	你	保证	我	,	先生	.	躲闪	,	那	这	开玩笑	曾是	仅有的	一个	好的	-	自然

[wʌn] ?

one	?
—	?

道奇先生，您能向我保证，那只是一个善意的玩笑吗?

" [æskt] [dɪk] ['preskət] , ['aɪɪŋ] [dɑːdʒ] ['stɜːrnli] .

"	asked	Dick	Prescott	,	eyeing	Dodge	sternly	.
"	问	迪克	普雷斯科特	,	觊觎	躲闪	严厉地	.

“迪克·普雷斯科特问道，同时严厉地看着道奇。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed]

"	I	assure	you	of	that	on	my	honor	as	a	cadet	and	a	gentleman	,	"	said
"	我	保证	你	的	那	在	我的	荣誉	作为	一个	学员	和	一个	绅士	,	"	说

“我以我作为一名学员和绅士的荣誉向你保证，”他说。

[dɑːdʒ] ['stɪfli] .

Dodge	stiffly	.
躲闪	僵硬地	.

动作僵硬地躲闪。

" ['veri] [wel] [ðen] .

"	Very	well	then	.
"	非常	出色地	然后	.

“很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] .

And	now	good	-	night	.
和	现在	好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðə; ði] [pliːb] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['pɜːrdʒərd] [hɪm'self] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['preskət] [tɔːrd] ['ænsti] .

"	The	plebe	who	had	just	perjured	himself	turned	from	Prescott	toward	Anstey	.
"	这	平民	WHO	有	只是	伪证	他自己	转向	从	普雷斯科特	朝向	安斯蒂	.

“那个刚刚作伪证的平民转过身，从普雷斯科特走向安斯蒂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][və'dʒɪnjən][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	saw	that	the	Virginian	did	not	believe	him	.
他	锯	那	这	弗吉尼亚人	做过	不是	相信	他	.

他发现那个弗吉尼亚人并不相信他。

" [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , " [pʊt] [ɪn] ['ænsti] .

"	Just	a	word	,	Mr	.	Dodge	,	"	put	in	Anstey	.
"	只是	一个	单词	,	先生	.	躲闪	,	"	放	在	安斯蒂	.

“道奇先生，就跟我说句话，”安斯蒂插话道。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ruːmmeɪt] .

As	we	are	near	the	end	of	the	barracks	year	I	will	not	ask	for	a	new	roommate	.
作为	我们	是	靠近	这	结尾	的	这	兵营	年	我	将要	不是	问	为了	一个	新的	室友	.

“由于我们即将结束一年的兵营生活，我不会要求换室友。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['ruːmmeɪt] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

But	when	we	come	back	from	the	summer	encampment	I	will	see	to	it	that	my	roommate	is	some	one	else	.
但	什么时候	我们	来	后退	从	这	夏天	营地	我	将要	看	到	它	那	我的	室友	是	一些	一	别的	.

但是等我们从夏令营回来后，我一定会换个室友。

" [b\\ː] [dɑːdʒ] [peɪld] , [ðen] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	Bert	Dodge	paled	,	then	flushed	crimson	.
"	伯特	躲闪	苍白	,	然后	酡	赤红	.

伯特·道奇脸色苍白，然后涨得通红。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ænsti] ? "

"	Am	I	entitled	to	a	reason	for	that	,	Anstey	?	"
"	是	我	标题	到	一个	原因	为了	那	,	安斯蒂	?	"

“安斯蒂，我有权要求一个理由吗？”

" ['mɪstər] ['ænsti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪr'æftər] . "

"	Mister	Anstey	,	if	you	please	,	now	and	always	hereafter	.	"
"	先生	安斯蒂	,	如果	你	请	,	现在	和	总是	此后	.	"

“安斯蒂先生，请您现在以及以后都这样做。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['ænsti] .

"	Certainly	,	Mr	.	Anstey	.
"	当然	,	先生	.	安斯蒂	.

“当然，安斯蒂先生。”

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ruːmmeɪt] ? "

May	I	ask	your	reason	for	desiring	a	new	roommate	?	"
可能	我	问	你的	原因	为了	渴望	一个	新的	室友	?	"

请问您想找个新室友的原因是什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , " [ænd; ənd] ['ænsti] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

"	I	think	I	need	not	give	my	reason	,	Mr	.	Dodge	,	"	and	Anstey	turned	his	back
"	我	思考	我	需要	不是	给	我的	原因	,	先生	.	躲闪	,	"	和	安斯蒂	转向	他的	后退

.

:
.

“我想我无需解释原因，道奇先生，”安斯蒂说完便转过身去。

[b\\:t] [dɑːdʒ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Bert	Dodge	got	out	of	the	room	somehow	and	made	his	way	back	to	the
伯特	躲闪	得到	出去	的	这	房间	不知何故	和	制成	他的	方式	后退	到	这

['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

hospital	ward	through	the	back	door	.
医院	病房	通过	这	后退	门	.

伯特·道奇不知怎么地逃出了房间，从后门回到了医院病房。

[dɪk] ['preskət] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] " [dʒoʊk] " [wʌz; wəz] .

Dick	Prescott	never	learned	what	the	"	joke	"	was	.
迪克	普雷斯科特	绝不	学习	什么	这	"	开玩笑	"	曾是	.

迪克·普雷斯科特始终没弄明白这个“笑话”是什么。

[bʌt; bət] [dɑːdʒ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bed] , ['mʌtəd] :

But	Dodge	,	back	in	the	hospital	bed	,	muttered	:
但	躲闪	,	后退	在	这	医院	床	,	低声说道	:

但躺在病床上的道奇喃喃自语道:

" [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst]

"	An	anonymous	letter	to	the	superintendent	of	the	K	.	C	.	would	have	fixed
"	一个	匿名的	信	到	这	校长	的	这	K	.	C	.	会	有	固定的

[θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] !

things	and	the	papers	would	have	been	found	!
事物	和	这	文件	会	有	到过	成立	!

“如果给KC的负责人写一封匿名信，事情就会迎刃而解，文件也会被找到！”

[kwɪr] [ðæt] [dɪk] ['preskət] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .

Queer	that	Dick	Prescott	always	comes	out	on	top	.
酷儿	那	迪克	普雷斯科特	总是	来	出去	在	顶部	.

奇怪的是，迪克·普雷斯科特总是能笑到最后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [kə'det] [liːvz] [west] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːrdʒɪz]

"	It	occasionally	happens	that	an	unworthy	cadet	leaves	West	Point	without	charges
"	它	偶尔	发生	那	一个	不配	学员	树叶	西方	观点	没有	收费

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

against	him	having	been	heard	and	passed	on	by	the	authorities	.
反对	他	拥有	到过	听到	和	通过了	在	经过	这	当局	.

“偶尔会发生这样的情况：不合格的学员离开西点军校时，当局还没有对他提出指控，也没有进行任何调查或移交。

[iːtʃ] [klæs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] [ɪz] [ˈsensər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

Each	class	in	the	United	States	Military	Academy	is	censor	of	the	honor	of	its	own
每个	班级	在	这	团结的	各州	军队	学院	是	审查	的	这	荣誉	的	它是自己的	

[ˈembər] .

members	.
成员	.

美国军事学院的每个班级都是本班级成员荣誉的审查者。

[let] [ə; eɪ] [kəˈdet] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ][ɔːr] [ˈʌðər] [dɪsˈɔnərəbl] [ækt] ;

Let	a	cadet	be	found	out	in	a	lie	or	other	dishonorable	act	;
让	一个	学员	是	成立	出去	在	一个	说谎或者		其他	不光彩的	行为	;

如果发现一名学员撒谎或有其他不光彩的行为；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈkædəmi]

and	he	is	so	avoided	by	his	comrades	that	he	is	glad	to	leave	the	Academy
和	他	是	所以	避免	经过	他的	同志们	那	他	是	高兴的	到	离开	这	学院

.

:
.

他的同学们都避他如山，所以他很高兴离开学院。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [kəˈdets] [ðæt] [meɪd] [dɑːdʒ] [ˈʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ]

It	was	this	power	of	his	fellow	cadets	that	made	Dodge	shiver	as	he	lay
它	曾是	这	力量	的	他的	同伴	学员	那	制成	躲闪	颤抖	作为	他	躺

[ˈsliːpləs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

sleepless	in	the	hospital	ward	.
失眠	在	这	医院	病房	.

正是他那些同伴学员的这种力量，让道奇在医院病房里辗转难眠时不寒而栗。

[kəˈdet] [hoʊlmz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈduːti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [hɪˈleriəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz]

Cadet	Holmes	returned	to	duty	and	was	greeted	hilariously	by	his	many	friends
学员	福尔摩斯	返回	到	责任	和	曾是	问候	滑稽地	经过	他的	许多	朋友们

.

:
.

霍姆斯学员返回岗位，受到了众多朋友的热烈欢迎，场面十分滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈenvid] , [ɪn] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

He	was	even	envied	,	in	disregard	of	the	sad	event	that	had	given	him
他	曾是	甚至	令人羡慕	,	在	漠视	的	这	伤心	事件	那	有	给定	他

[hɪz; ɪz] [liːv] .

his	leave	.
他的	离开	.

尽管那场悲剧让他得以离开，甚至有人羡慕他。

" [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] , " [ˈgrʌmbld] [greg] .

"	You	fellows	make	me	tired	,	"	grumbled	Greg	.
"	你	伙伴们	制作	我	疲劳的	,	"	咕哝	格雷格	.

“你们这些家伙真让我累，”格雷格抱怨道。

" [maɪ][trɪp][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪˈd] [ˈsuːnər] [toʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌkɪt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]

"	My	trip	has	convinced	me	that	I'd	sooner	tote	the	water	bucket	at	West	Point
"	我的	旅行	有	确信	我	那	ID	很快	手提袋	这	水	桶	在	西方	观点

[ðæn; ðən] [oʊn] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈeniwer] [els] .

than	own	a	steam	yacht	and	an	automobile	anywhere	else	.
比	自己的	一个	蒸汽	游艇	和	一个	汽车	任何地方	别的	.

“我的这次旅行让我确信，我宁愿在西点军校提水桶，也不愿在其他任何地方拥有一艘蒸汽游艇和一辆汽车。”

" [ˈgrɛgz] [ˈfeloʊ] [pliːb] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] ,

"	Greg's	fellow	plebes	gave	a	yell	of	approval	,
"	格雷格的	同伴	平民	给予	一个	叫喊	的	赞同	,

格雷格的同伴们发出了一声赞许的欢呼声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [men]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] , [ɪf] ['sʌmwʌt]

and	even	some	of	the	upper	class	men	nodded	approvingly	,	if	somewhat
和	甚至	一些	的	这	上	班级	男人	点头	赞许地	,	如果	有些

['hɔ:tɪli] .

haughtily	.
傲慢地	.

甚至一些上层阶级的男士也带着几分傲慢的神情赞许地点头表示赞同。

[hɑ:rd][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pli:b] .

Hard	work	went	on	;	for	these	were	anxious	days	for	the	plebes	.
难的	工作	去	在	;	为了	这些	是	焦虑的	天	为了	这	平民	.

艰苦的工作仍在继续；因为对于平民百姓来说，这是焦虑不安的时期。

[wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [jɪr] ?

Would	some	of	them	be	dropped	at	the	end	of	this	first	year	?
会	一些	的	他们	是	掉落	在	这	结尾	的	这	第一的	年	?

第一年结束时，其中一些人会被裁掉吗?

[noʊ][wʌn] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

No	one	felt	certain	of	his	merits	,
不	一	毛毡	肯定	的	他的	优点	,

没有人确信他的能力和价值。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [θɔ:ts] .

and	all	worked	and	studied	to	the	exclusion	of	most	other	thoughts	.
和	全部	工作	和	研究	到	这	排除	的	最多	其他	想法	.

所有人都埋头工作和学习，几乎没有其他想法。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vju:] , [ðen] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

But	at	last	came	the	general	review	,	then	the	information	for	which	all	waited	was	posted	.
但	在	最后的	来了	这	一般的	审查	,	然后	这	信息	为了	哪个	全部	等待	曾是	发布	.

但最终还是进行了全面审查，然后公布了所有人期待已久的信息。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [said] [dɪk] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][lɪsts] .

"	I'm	satisfied	,	"	sighed	Dick	,	after	reading	the	lists	.
"	我是	使满意	,	"	叹了口气	迪克	,	后	阅读	这	列表	.

“我很满意，”迪克看完清单后叹了口气。

['grɛgz] [wɜ:rk] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænsti] .

Greg's	work	,	too	,	had	been	satisfactory	,	as	had	that	of	Anstey	.
格雷格的	工作	,	也	,	有	到过	令人满意的	,	作为	有	那	的	安斯蒂	.

格雷格的工作也令人满意，安斯蒂的工作也令人满意。

[b\\:t] [dɑ:dʒ] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd][gɑ:t] ['kredɪtəbli] [pæst][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] .

Bert	Dodge	,	also	,	had	got	creditably	past	the	examiners	.
伯特	躲闪	,	还	,	有	得到	值得称赞地	过去的	这	考官	.

伯特·道奇也顺利通过了考官的考核。

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pli:b] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] .

But	eighteen	of	the	plebes	were	dropped	.
但	十八	的	这	平民	是	掉落	.

但有十八名平民被淘汰了。

[ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [men] [pæst] .

All	the	first	-	class	men	passed	.
全部	这	第一的	-	班级	男人	通过了	.

所有一等男兵都通过了。

[soʊ] [naʊ] [keɪm] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'dets] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['loʊli] [pliːb] ,

So	now	came	joyous	days	for	all	the	cadets	except	the	lowly	plebes	,
所以	现在	来了	欢乐	天	为了	全部	这	学员	除了	这	卑微的	平民	,

所以，除了那些地位低下的新生之外，所有学员都迎来了欢乐的日子。

[huːz] ['oʊnli] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [taɪmz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [stænd]

whose	only	participation	in	the	gay	times	that	take	place	at	this	season	is	to	stand
谁	仅有的	参与	在	这	同性恋	时代	那	拿	地方	在	这	季节	是	到	站立

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

on	one	side	and	watch	.
在	一	边	和	手表	.

他们唯一参与本季同性恋盛会的方式就是站在一旁观看。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [hɑːp] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

But	the	night	of	the	graduation	hop	came	and	went	.
但	这	夜晚	的	这	毕业	跳	来了	和	去	.

但毕业舞会之夜已经过去了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .

The	day	following	this	was	the	graduation	of	the	first	class	.
这	天	下列的	这	曾是	这	毕业	的	这	第一的	班级	.

第二天就是第一届毕业生的毕业典礼。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['ænsti] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [ænd; ənd] [greg] [ɪn] [ðer; ðər]

On	the	evening	of	this	day	Anstey	dropped	in	to	see	Dick	and	Greg	in	their
在	这	晚上	的	这	天	安斯蒂	掉落	在	到	看	迪克	和	格雷格	在	他们的

[ruːm] .

room	.
房间	.

当天晚上，安斯蒂顺道去迪克和格雷格的房间看望他们。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['ræmrɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , !

"	Hullo	,	old	ramrod	,	and	you	,	Holmesy	!
"	你好	,	老的	通条	,	和	你	,	福尔摩斯	!

“你好，老家伙，还有你，福尔摩斯！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['jɪrlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Are	you	pondering	on	the	fact	that	you'll	be	an	exalted	yearling	to	-	morrow	?
是	你	沉思	在	这	事实	那	你会	是	一个	崇高	一岁幼驹	到	-	明天	?

"

"

"

你有没有想过，明天你就会成为一岁大的小鹿了？

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [hɪm'self] [fiːlz] [ɪg'zɔːltɪd] — [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [pliːb] [ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm]

"	I	don't	believe	the	yearling	himself	feels	exalted	—	it's	only	the	plebe	that	puts	him
"	我	不	相信	这	一岁幼驹	他自己	感觉	崇高	—	它是	仅有的	这	平民	那	放置	他

[ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [siːt] .

on	a	high	seat	.
在	一个	高的	座位	.

“我不认为这头一岁大的牛犊自己会感到高人一等——只是那些平民把他捧上了高位。”

[ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ['prɑːbəbli] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd]

The	yearling	probably	looks	with	longing	to	the	next	and	the	next	and
这	一岁幼驹	大概	看起来	和	渴望	到	这	下一个	和	这	下一个	和

[ðə; ði] [nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

这头一岁大的幼崽或许会满怀渴望地望着下一头、再下一头，再下一头。

" [læft] [greg] .
" laughed Greg .
" 笑了 格雷格 .

格雷格笑了。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[nɑːt] ['lɔːŋɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] .
Not longing , " put in Dick .
不是 渴望 , " 放 在 迪克 .

迪克说道：“不渴望。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I should not want to stay here always , of course .
" 我 应该 不是 想 到 停留 这里 总是 , 的 课程 .

“我当然不想一直留在这里。”

[wʌn] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['riːəl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
One looks forward to shouldering real responsibilities .
一 看起来 向前 到 肩部 真实的 职责 .

人们期待承担真正的责任。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [jɪr] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But I'm going to enjoy every year as I go along and not wish for the
但 我是 去 到 享受 每一个 年 作为 我 去 沿着 和 不是 希望 为了 这
[nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . "
next and the next . "
下一个 和 这 下一个 . "

但我会享受每一年，不会盼望下一年、再下一年。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] - [nekst] - [kʌmz] , " [rɪ'plaɪd] ['ænsti] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt]
" Just the same , the ' next ' comes , " replied Anstey as he said good - night
" 只是 这 相同的 , 这 - 下一个 - 来 , " 回复 安斯蒂 作为 他 说 好的 - 夜晚
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

“不过，下一个总会到来，”安斯蒂说着道了晚安，离开了房间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [drʌm] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sæli] [pɔːrt] .
A little later a drum sounded at the inner entrance of the north sally port .
一个 小的 之后 一个 鼓 听起来 在 这 内 入口 的 这 北 莎莉 港口 .

不久之后，北侧小门内入口处响起了鼓声。

[ðə; ði]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [hæd; həd] [gɔːn] .
The subdivision inspector was coming — had gone .
这 细分 检查员 曾是 未来 — 有 已消失 .

分区检查员本来要来——结果走了。

" [greg] , " ['wɪspəd] [kə'det] ['preskət] .
" Greg , " whispered Cadet Prescott .
" 格雷格 , " 低声说道 学员 普雷斯科特 .

“格雷格，”普雷斯科特学员低声说道。

" [jes] , [oʊld]['ræmrɑːd] ? "
" Yes , old ramrod ? "
" 是的 , 老的 通条 ? "

“是的，老家伙？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrlɪŋ] [kæmp][fɔːr; fər][juː 'es] !

"	To	-	morrow	will	be	yearling	camp	for	us	!
"	到	-	明天	将要	是	一岁幼驹	营	为了	我们	!

“明天我们将参加一岁马训练营！”

" [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst]

"	What	happened	there	and	during	the	following	year	will	be	told	in	the	next
"	什么	发生	那里	和	期间	这	下列的	年	将要	是	讲述	在	这	下一个

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

“那里以及接下来一年里发生的事情，将在下一卷中讲述。”

[ɪn'taɪtld] " [dɪk] ['prɛskəts] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

entitled	"	DICK	PRESCOTT'S	SECOND	YEAR	AT	WEST	POINT	,	or	,	Finding	the	Glory	of
标题	"	迪克	普雷斯科特的	第二	年	在	西方	观点	,	或者	,	寻找	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [laɪf] .

the	Soldier's	Life	.
这	士兵的	生活	.

标题为“迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年，或寻找士兵生活的荣耀”。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神